

الحداد  
عدد ممتاز

روايات الهلال

إلى

أوريانا فالانتشي









## ● الاشتراكات ●

قيمة الاشتراك السنوي (١٢ عددا) في جمهورية مصر العربية واحد وعشرون جنديها ، وفي بلاد اتحادى البريد العربى والاfrیقی والبكستان سبعة عشر دولارا أو مايعادلها بالبريد الجوى وفى سائر انحاء العالم خمسة وعشرون دولارا بالبريد الجوى .  
والقيمة تسدد مقدما لقسم الاشتراكات بدار الهلال فى ج . م . ع . نقدا او بحوالاة بريدية غير حكومية ، وفى الخارج بشيك مصرفى لأمز مؤسسة دار الهلال ، وتضاف رسوم البريد المسجل على الاسعار الموضحة عليه عند الطلب .

اسعار البيع للعدد ٥٠٠ فئة ٣٥٠ قرشا :-

لبنان ١٠٠٠ ليرة الأردن ١ دينار الكويت ٨٥٠ فلسا العراق ٢ دينار السعودية ١٠ ريالات الدوحة ١٠ ريالات دبي ١٠ دراهم أبو ظبى ١٠ دراهم مسقط ١ ريال غزة والضفة ٢ دولار البحرين ١٢٠٠ فلس لندن ٢ جك

الكويت: السيد عبد العال بسيونى  
زغلول الصفاة - ص. ب رقم  
1307921833 - تليفون -  
٤٧٤١١٦٤

اشترك  
في  
روايات  
الهلال

للحصول على نسخ من روايات الهلال  
اتصل بـ 92703 HILAL. U. N. هاتفك  
Fax : 3625442.

الادارة دار الهلال ١٦ شارع محمد عز العرب - القاهرة  
تليفون ٣٦٢٥٤٥٠ سبعة خطوط

## روايات الهلال

Rewayat Al Hilal

سلسلة  
شهرية  
لنشر  
القصص  
العالمى

تصدر عن مؤسسة  
دار الهلال

العدد ٥٠٠ أغسطس ١٩٩٠  
محرم ١٤١١ هـ  
NO. 500 AU. 1990

رئيس مجلس الإدارة  
مكرم محمد أحمد  
نائب رئيس مجلس الإدارة

عبد الحميد حمروش  
رئيس التحرير  
مصطفى تبيل  
سكرتير التحرير  
محمود قاسم



**الغلاف بريشة الفنانة :**  
**سميحة حسنين**



# زنساز

ناہیہ

تالیف

اوریانا والانتشی

ترجمہ

محمد ود مسعود

دازالہلال



هذه هي الترجمة الكاملة لرواية

A MAN

مترجمة عن الانجليزية للكاتبة

ORIANA FALLACI



## قبل أن تقرأ

إذا كان هناك رجل واحد يصنع امرأة عظيمة في هذا الزمان . .  
فإن كتابا واحدا قد يصنع كاتبة من طراز أوربانا فالانثى .

التجربة هنا تختلف ، لأن الرجل الذي صنع الكاتبة أوربانا هو نفسه الذي تحدثت عنه في كتابها « انسان » الذي نشرته عام ١٩٨٣ ومن يومها اختفت عن الأنظار كأمراة مبدعة . لأنها لن تعيش تجربة عظيمة بنفس المقاييس . ليس فيها نفس الاحاسيس خاصة أن حببها وزوجها - بطل الرواية - كان مناضلا سياسيا في اليونان .

وعندما يتتبع الناقد عالم أوربانا فالانثى - ٥٨ عاما - فإنه يجد نفسه امام صحيفة ناجحة . عاشت سنوات عمرها تفكر بعقلها وتضع قلبها جانبا . حتى حبها لباتا جوليس كان عقلانيا في المقام الأول ، امرأة مارست مهنة الصحافة بعشق . عرفت رجال السياسة ، وقابلتهم ثم صادقت بعضهم . ومثلما تذهب ملايين القالات الصحفية ويبقى الابداع شاهدا . فإن كتابها « انسان » قد بقى . وهامى الترجمة العربية منه تصدر لتؤكد أن التجربة الحية الصادقة خير مدخل الى الفنان . ولم تكن أوربانا فنانة . لكن التجربة الانسانية فجرت ، فجأة ، فيها كل ابداع وعطاء العالم . فقد ترجمت الرواية عقب صدورها الى العديد من اللغات الحية . واتفقت معها أكثر من شركة سينمائية على انتاجها . ليس لاهمية صاحبها . بقدر الاهمية التي يتمتع بها الكاتب نفسه .

قدمت أوربانا للمكتبة مجموعة من الكتب السياسية والاجتماعية منها : « الجنس الدائم » ، « بنيلوي في الحرب » ، « الانانية » و « حين تموت الشمس » و « حوار مع التاريخ » ثم « رسالة الى طفل لم يولد أبدا » وفي شهر أغسطس ١٩٩٠ صدرت لها روايتها الثانية « انشالله » التي تدور أحداثها بين لبنان والعديد من دول العالم الثالث .

سميت أوربانا في السنوات الأخيرة بـ « آل فالانثى » وتوضع أداة التعريف هنا كتكريم جاد تستحقه امرأة عبرت المدن والقارات لتلتقي مع كثير من رجالات العصر من مختلفي المذاهب ، فقد عقدت لقاءات صحفية مطولة مع هنرى كيسنجر ودنچ سياو بنج مع شاه ايران



وأية الله الخميني ، مع ذو الفقار علي بوتو وأندرياس هاندي ، مع ريجان وجورباتشوف والسادات .

وما دمتنا نتحدث عن روايتها . فليس لنا أن نتحدث عن هذه الاحاديث الصحفية العديدة التي كشفت فيها ديكتاتورية العديد من الزعماء الذين التقت بهم . ودافعت في المقالات التي كتبها عن شعوب فقيرة مثل دول أمريكا اللاتينية وباكستان والهند . ولكننا سوف نتناول روايتها . فهي عالم آخر غير احاديثها . وأكثر روعة وان كانت تحمل نفس سمات صاحبها .

تعتبر رواية « انسان » بمثابة سيرة ذاتية بالغة الجوانية لتجربة عاشتها أوربانا مع المناضل اليوناني اليكوبانا جوليس الذي تزوجته في احدى سنوات عمرها .. ويمكن ان نتناول هذه الرواية من عدة منازير ، فهي تنتمي الى الادب السياسي من ناحية . وإلى الادب النسوي من ناحية أخرى . فالرجل هنا شخصية سياسية للمرأة أيضا فكرها السياسي تجاه قضايا العالم الحديث . فاللقاء الذي تم بين الاثنين لقاء مناضل سياسي وامرأة تؤمن بما ينادى به وسرعان ما يتم الاقتران بين المناضل والصحفية . لكن الزواج محاط بمخاطر لا تنتهي . لأن حياة المناضل في توتر دائم . وبالفعل فان اليكوبيوت في حادث مدير . وتبقى المرأة تجتر ذكرياتها وتروي قصة هذا الحب العظيم .. تكتب كل دقائق قصتها مع الرجل : وعندما مات اليكوبانا شعرت انني مدانة . كانت المرة الاولى التي اتركه وحده منذ ان التقينا اول مرة ، لو كنت معه لحاولت ان اجعل الموت لا يقترب منه .

وكنت اود ان اموت معه . كنت في نيويورك . اما هو فبقي في اثينا . دق جرس الهاتف . جاءني صوته بعيدا . بدا الصوت يائسا . فهمت انه في خطر . اقلعت في اول طائرة . عندما وصلت كان قدماء . لقد نسيت كل علاقتي بالعمل خلال سنوات حبنا الثلاث . اهلكت حوادث جساما مثل فضيحة ووترجيت وموت سلفادور الليندي واندلاع الثورة في البرتغال . والحروب في الشرق الاوسط . لقد وجدت انساني واخترت ان ائسفل به . وان اكون ملاكه الحارس . وبجمال يون الذي ائتمى اليه .

وتصوغ أوربانا فالانشي روايتها « انسان » في صورة خطاب موجه الى حبيبها الراحل ، وتنتقل من الشعور الخاص الى الشعور العام . فتهاجم نظام بابا دوبلوس الذي اصدر حكما بالاعدام على حبيبها



المتنرد . وفي السجن قرر الرجل أن ينتحر لأنه لم يعد يجد لنفسه مكانا . لقد مات الرجل كى يتكلم . لكن أوريانا تخاطب روحه في عتاب رفيق قائلة : « حبيبى .. لقد أخطأت . فالوئى يسكنون للأبد .. وعندما نسمع أنهم يتكلمون فإن الأحياء هم الذين يجعلونهم يتكلمون » . التقت أوريانا باليكو لأول مرة في شهر أغسطس عام ١٩٧٣ عقب خروجه من السجن . حيث ذهبت لتمتد معه لقاء صحفيا في اليونان ضمن قائمة لقاءاتها الصحفية المعنونة « مقابلة مع التاريخ » . تقول عن هذا اللقاء : « كان له وجه نورانى . هذا الوجه الذى بدا طيلة عشر سنوات أكبر سنا من عمره الحقيقى . كان في الرابعة والثلاثين . صاحب الجبين . وبين رموشه السوداء تبدو عيناه مليئتين بالكآبة والغضب » .

وينتمى اليكو بانا جوليس الى أسرة يونانية لم تتوقف عن افراز المناضلين . كان أبوه كولونيلا حاملا للعديد من أوسمة الشرف . أما أخوه فربان سفينة . درس اليكو في مدرسة الصناعات الزخرفية . أحب علوم الرياضيات مثلما أحب الشعر . كتب أرق أغاني المقاومة التى قام بتلحينها الملحن اليونانى المعروف تيودور راكيس صاحب لحن « زوربا » .

لم يكن يمكنه أن يحتمل النظام الديكتاتورى للكلونيلات . اشترك في تنظيم أول محاولة لاغتيال بابا دوبلوس . كلفته هذه المحاولة الكثير . حكم عليه بالإعدام . مثل أمام جبل المشنقة أكثر من مرة . ظل سجيناً طوال عشرة أشهر ينتظر حكم الإعدام . وكتب الكثير من القصائد وهو مصفد الأغلال :

عود ثقاب من أجل ريشة  
تسرى دماء فوق الأرض من أجل نقطة حبر  
المظروف المهجور مقابل وقود ومقعد  
ولكن .. ماذا اكتب  
ربما لدى الوقت لاكتب عنواني  
حبر قريب يتجمع  
اكتب لك من مخبئى في اليونان  
حاول الهروب من السجن أكثر من مرة . ونجح مرة في الإفلات . لكن تم القبض عليه وأعيد الى السجن مرة أخرى بعد أن وشى به من اختبأ في دارهم .



في حوار مع أوريانا عقده الكاتب الصحفي والروائي الفرنسي لارتوجي حول هذه الرواية يقول انه كتاب « نسوي » . لكن لا يمكن لها أن تكون امرأة وصحفية وعاشقة وروائية في نفس الوقت » .  
 « لو كنت رجلا . لكتبت نفس الكتاب . فهذه الوقائع حدثت بالفعل . نفس الاسماء والتواريخ . ولكنني اخترت صياغة الاحداث في بناء روائي . طريقة القص . كنت أريد أن أظهر الوضعية الانسانية والتاريخية لاليكو . نظامه اليومي الذي جعل منه شخصية عالمية » .  
 « كل ما في كتابي واقع . بالنسبة لي على الأقل ، فبالنسبة لي فان اليكو قد ولد لأول مرة وهو في الثلاثين من عمره . عندما وضع قبيلة لاغتيال بابا دوبلوس . لم اود ان أعرف شيئا عن حياته قبل هذه الفترة . ولا عن هذا الطاغية الذي ود ان يقتله . ولا عن نظام الكولونيالات الذي استولى على السلطة . أريد أن يسمى بطلي بكل بساطة باليكو . ولد هذا الكتاب من مشهد حب . كنت أستطيع أن اكتب قصة عن رجل من شيلي يريد أن يقتل بينوكيه . أو عن زنجي يحاول قتل بوكاسا . لكل كل هذا لن يكون بالنسبة لي صادقا بنفس الصديق الذي أعرفه عن اليكو » .

وعن آخر أشعاره تقول :

وجدت أشعاره الاخيرة فوق وسادته ، كتبها على عجالة قبل ثمان وأربعين ساعة من وفاته . سطرها بسرعة خوفا من أن تضيع كلماته في الطريق . من هذه الأشعار كتب :

كم أنا شديد الثراء  
 أقلّ وحدة

عندما أكون في زنزاني

كان يعرف أن الناس بالخارج يفكرون فيه وأنه وحده .. للأسف وحده .

في السجن كان يعيش في ظلم . وعندما خرج منه اكتشف الحقيقة . كان يريد أن يبدأ رحلة كفاح أخرى . هنا أدركت أن عليه مغادرة اليونان . والآن تعرض للاغتيال .

عندما سقطت الحكومة . عاد الجميع الى اليونان . كل المعارضين والذين عرفوا المنفى في أوروبا والولايات المتحدة . كانت منهم ميلينا ميركوري . استقبلوا استقبال المنتصرين . ظل ينتظر يوم الثالث عشر من أغسطس . عيد ميلاد اغتياله . لم اود أن أحضر الاحتفال معه .



رحلت أختي الى أئنا . لم يكن هناك أحد ينتظرها . لعله نسي الحضور . فقد تهشمت رأسه على أرض الواقع في يوم مصرعه .

وعن كتبها تقول : « كنا نحن الاثنين أشبه بليون كيشوت فيما يتعلق بالمسائل السياسية والعاطفية . مقامراتنا المتقاربة والفوضوية ! . أضف أنه عندما يجب أن يصف كاتب إحدى الشخصيات العظيمة فعليه أن يعرف ما كان يتمتع به اليكو . لقد فهمت اليكولاني كنت أحب اليكو » .

الجدير بالذكر ، أوريانا فالانثي قد اعتكفت عن العمل بعد أن وضعت كل عصارتها في كتاب عن « انسان » حياتها . . وإذا كان اليكو قد ولد يوم لقاءها به . . فإنها قد ماتت يوم أن مات . وما بقي منها الآن هو حطام امرأة . . تكتب أحيانا . . وفاء للذكرى اليكس . لذا طلعت هذا الشهر على قارئها بروايتها الجديدة « أنشالله » اعتبرت مفاجأة أول أعوام التسعينات . وقد ارتفعت أرقام مبيعاتها فور صدورها بشكل يناهز ما حدث مع روايتها الأولى « انسان »

« رواية الهلال »



ارتفع فوق المدينة هدير قوامه الاسى والاحتياج مدويا مجلجلا ، مستحوذا مطبقا ، لا يلين ولا ينثنى ، مكتسحا كل ما عساه من الأصوات ، مرددا الاكذوبة الكبرى ، هو حى ، هو حى ، هو حى ! ... انه هدير لا يمت بشبه الى عالم البشر .. والحق انه لم يرتفع من كائنات بشرية ، من مخلوقات ذوات ذراعين وساقين وعقل لصيق بها - بل كان يرتفع من وحش هائل بلا عقل ، هو الجماهير الحاشدة ، هو الاخطبوط الذى اجتاح وقت الظهيرة ، متلاصقا بقبضات مطبقة ، ووجه متقلصة ، واقواه مزومة ، ميدان الكاتدرائية الارثوذكسية ، ثم امتدت ذؤاباته تنتشر فى الشوارع المجاورة ، يسدها سدا ، ويغمرها غمرا ، مطبقا كالحجم البركانية التى تجتاح وتلتهم كل عقبة فى طريقها ، تصم الاذان وتكك الاسماع بهتافاتهما : هو حى ، هو حى ، هو حى ! ... كان الافلات منها بلا أمل ... بعض الناس حاولوا ... اعتصموا داخل البيوت والمحال والمكاتب ، فى حينما لاح امكان العثور على ملاذ ، او على الأقل ليكونوا بمنجاة من سماع الهدير ... بيد انه فى تسربه من خلال الابواب والنوافذ والجدران ، ما برح يبلغ مسامعهم ، واذا هم بعد قليل يدعونهم هم كذلك لاستهوائه ... ثم اذا هم يزعم القاء نظرة ، لا يلبثون ان يبرزوا خارجين ، متلمسين متحسين ، فسرعان ما يتقمرون فى الطوفان ليصبحوا قبضات مطبقة ، ووجوها متقلصة ، واقواها مزومة ، هاتفة : هو حى ، هو حى ، هو حى ... ثم اذا الاخطبوط يتضخم ويتعاظم بولبات مباغتة ، فى كل رتبة الف من الخلائق ، ثم عشرة الاف اخرى ، ثم مائة الف جديدة ... وما ان حلت الساعة الثانية بعد الظهيرة حتى كانوا خمسمائة الف ، وبحلول الثالثة بلغوا مليوناً ، وما ان اوقت على الرابعة حتى صاروا مليوناً ونصف المليون ، وعند الخامسة استعصوا على الحصر ! ... أنهم لم يقدموا من المدينة وحدها ، من اثينا - بل كانوا يتقاطرون من كل فج قصي ، بالقطارات ، والزوارق ، وبالخافلات ، ومن الريف والاقاليم ، من اثينا ، ومن ابيروس ، ومن جزر بحرايجة ، ومن قرى البليونيز ، ومن تساليا : مخلوقات ذوات ذراعين ، وساقين وعقل لصيق بها ، فلا تلبث ان يتعلمها الاخطبوط



المهول ! ... فلاحون وصيادو أسماك في ملابس يوم الاحد ... عمل في اردية المصانع والمعامل ، نساء يصطحبن أطفالهن ... انهم الشعب ... ذلك الشعب الذي كان حتى أمس يتجنبك ، والذي نبلك وحيدا كأنك كلب مشاكس ، متجاهلا بانك حين قلت لهم : « لا تسمحوا لانفسكم بأن تنساقوا خلف المذاهب الملتنة والشعارات المرسومة ... لا تتخذوا من جانب أولئك الذين يقودونكم ، والذين يمتنونكم بالوعود ، والذين يسلطون عليكم سيف الارهاب والتخويف ، والذين يريدون استبدال سيد بسيد ؟ .. لا تكونوا قطيعا من الأغنام بحق السماء ! .. لا تختفوا تحت مظلة من يريد أن يلقي عليكم التبعة ويحكمكم وزرها ! .. فكروا بعقولكم الدابية ! ... تذكروا أن كل فرد منكم هو شخصيته بدايتها ، كائن له قدره ، مسئول ، صاحب القول الفصل في نفسه ! .. دافعوا عن وجودكم ، الذي هو لب الحرية وجوهرها ... الحرية هي واجب ، واجب أكثر حتى من كونها حقاً ! .. » ...

الان ها هم اولاد ينصتون اليك ، الان وقد أصبحت في علاء الأصوات ... لقد اندمجوا في الاضطراب الهائل وهم يرفعون صورك ، ولافتات تتضمن التهديد والوعيد والتحدى وهم يحملون أكاييل الزهور بمختلف أنواعها ، منها ما صيغ بالحروف الأولى من اسمك : اليكوس ياناجوليس ، وحتى بمباراة الهتاف الدوي : هو حي ، هو حي ، هو حي ! ... ولقد كانت الحرارة تخنق الأنفاس في يوم الأربعاء هذا الخامس من شهر مايو عام ١٩٧٦ ، حتى كان عطن الأوراق المحترقة يلفي القيط يفسد ألواء ويسلبني أنفاسي ... بل كان يؤكد يقيني بأن كل هذا لن يدوم أكثر من يوم ، ثم لا يلبث الهدير أن يخدم ، والاسي أن يستحيل الى اللامبالاة ، واحتياج القضب الى خنوع ، ولا تلبث المياه أن تعود الى هدوئها من جديد ، ساكنة ، وآنية ، يلفها النسيان فوق دوامة سفينتك المفرقة ! ... ولن تلبث القوة أن تنتصر من جديد ، القوة الأزلية التي لا تموت ابداً ، ولا تسقط دائماً الا لتنهض من رمادها ! ... ربما تظن أنك قهرتها بثورة أو بمعجزة ينعتونها بثورة - وبدلاً من ذلك هاهي ذي تعود سيرتها الأولى ، مكتملة غير منقوصة ، في لون متغير ولا شيء غير ذلك ، سوداء هنا ، ان صفراء أو خضراء أو وردية ، في حين يتقبل الشعب أو يخضع أو يلطم ... فهل من أجل هذا كنت تبسم تلك الإنسامة اليسرة ، إنسامة المارة والتهم ؟ ..

انتي وقفت منحجرة قرب التابوت الذي القناه الزجاجي الذي



تبدى فيه التمثال الرمزي : جنمائك ، وعيناي مسمرتان على تلك  
الابتناسمة المريرة المتكئة التي فوست شفتيك ... وكنت انتظر تلك  
اللحظة عندما يتدفق الاخطبوط الى داخل الكاتدرائية لكي يصب  
فوك محبته المتأخرة ، وقد اجتاحتني الرعب ممزوجا بالاسى والفضى  
... كانت الابواب الكبرى موصدة ، مدعمة بقضبان جديدة تشد  
ازرها ، بيد أن ضربات غاضبة انهالت عليها وهزتها هزا عنيفا ،  
ومن خلال فرجات غير مرئية أخلت اطراف الاخطبوط تتسلل  
الى الداخل .. جعلوا يتعلقون بأعمدة الاروقة المقنطرة ، وراحوا  
يتدلون من سياجات جناح النساء ومن حواجز مجمع صور القديسين  
والايقونات ... ومن حول التابوت أفسح فراغ يسر ، ولكنه بدا  
يضيق ويضيق بضمي الدقائق ... ولكي أفلت من الضغط المتزايد  
على جانبي وظهري ، اضطررت الى الانحناء فوق الفطاء الزجاجى ...  
وكان هذا عذابا لى خوفا من أن يؤدي ذلك الى تهشم الزجاج  
والسقوط فوقك والاحساس من جديد بالبرودة التي لدعت بدى في  
المشرحة ، عندما وضعت حول اصبعك الخاتم الذي كنت قد وضعت  
حول اصبعى واضع حول اصبعى الخاتم الذي كنت قد وضعت  
حول اصبعك ذيك الخاتمين اللذين تبادلناهما بغيرماقواين ولا  
تعاقدات ، في يوم فرحتنا ، منذ ثلاث سنوات الآن ، ولكن لم أجد  
شيئا اطلق به الآن فقد تلاشى حتى ذلك الحبل الذي كان يحف  
بالتابوت كآخر علامة تحت موجات الافواج المتدافعة من طلاب الأثارة  
والمتطعمين والجوارح الكاسرة التي تتلف للمثور على موضع في  
الصف الأمامى ويكون لها دور تلعبه في المسرحية - وخاصة خدام  
القوة والسلطان ، وممثلى اكابر الهيئات الثقافية ، والبريطانية ،  
ممن خفوا الى موضع التابوت في سهولة ويسر لأن الاخطبوط يفسح  
لهم الطريق حين يترجلون من سياراتهم الليموزين مرددا : « من هنا  
باصحاب الفخامة ، تفضل بالدخول فورا ! » ... أنظر اليهم الآن  
وهم وقوف متالقين بيدلاتهم الرمادية ذات الصدور المحشوة ،  
وقمصاتهم الفاخرة ، وايدبهم ذات الاظافر المنمقة ، واحتشامهم  
المقزز ... ثم جاء الكلدابون يتدافعون - الكلدابون الذين يقولون  
للناس كيف يقاومون القوة والسلطان ، الدبماجوجيون ماجورو  
السياسات ومنافعهم ، الذين جاءوا الى هنا يشقون الطريق ويتدافعون  
ليس لأن الاخطبوط أبى أن يفسح لهم الطريق ، بل لانه كان يريد أن  
يحتويهم ! ... أنظر اليهم وقد وضعوا على وجوههم مسنحة



الحداد ، تخالطها نظرات جانبية للتأكد من ان المصورين على استعداد  
لالتقاط صورهم الفوتوغرافية ، وتراهم ينتحون الى الاسام لكي  
يسبقوا على التايوت مدهانة يهوذا ، ناشرين فوق سطح الزجاج  
خبثهم القوقى .. ومن بعدهم اولئك الذين درجت أنت على نعتهم  
بالتوريين الكاذبين ، الحواريين المستقبليين للمتعمصين ، القتلة الذى  
يطلقون المسدسات باسم البروليتاريا والطبقة العاملة ، مضيفين  
مسيات جديدة للقديم منها ، ومعدات جديدة لما سبقها ، وهم ايضا  
من السلطة ... انظر اليهم وهم يرفعون قبضاتهم ، وهم أهل  
النفاق ، وقد اصطنعوا لانفسهم لحن المخربين واقنعه البورجوازيين  
تأهباً لتقلد ادوار البيروقراطيين وسادة المستقبل ... وفي النهاية  
جاء القساوسة ، الجوهر المركب في كل سلطة ، حاضرا ومافيا  
ومستقبلا ، وفي كل سطوة وصول ، وفي كل دكتاتورية ... انظر  
اليهم وهم يختالون في أردبتهم السوداء ، بشعاراتهم الخاوية ،  
ومباخرهم التى تفسى سحائبها الامين والعقول ... وقام في صميمهم  
الكاهن الأكبر ، بطريق الكنيسة الإرتودوكسية ، الذى انشأ وهو مجمل  
بالحرير الوردى ، يقطر دها وعقودا ، وصليانا نفيسة من اليواقيت  
زرقاء وحمراء ومن الزمرد - الذى انشأ يرثى دعاء يقول فيه : « ادعو  
لك بخلود الذكرى ... بيد ان احدا لم يكن يستطيع له سمعا ، لان  
اللق الغاضب على الأبواب قدما الآن مختلطا بالروح الزجاج المشبعة  
وصرير الاقفال التى لم تقو على احتمال الخرخم المقترن بشجار المحتجين  
والصخب المستطير في الميدان حيث استحال المدير الى قلبان متفجر ،  
واخذ الاخطبوط المسمر فوق جدران الكنيسة يطالب بصبر نافذ  
ان يحملوه الى الخارج ! ...  
وفجأة حدث خبط مروع ، واذا الباب الرئيسى يتخلع ،  
والاخطبوط يتدفق الى الداخل ، مرقيا مزيدا ، قاذفا نفثا وحمما  
... فانبعثت صيحات الخوف مطحلة ، وتصاعدت صرخات  
الاستغاثة ، وضاق الحيز حول التايوت حتى صار دوامة طوحت بي  
قوة وتكاد تدقنى تحت الوطأة الرهيبة وتفينى في ظلمة لا اكاد  
استبين فيها وجهك الشاحب وذراعيك المشبكين فوق صدرى  
وبريق خافتك ... ومن فحتى اخذ التايوت يشاملك ، وابتعث صرير  
للغطاء الزجاجى ، ولو تزايدت الوطأة لتهمش تهشما كما خفت أن  
يقع ... وصاح صائح بهذه الكلمات : « ارجعوا الى الوراء يا حيوانات !  
... هل تريدون أن نأكلوه ؟ ... ؟ ... ثم أعقبه من يقول : « الى



العربة ! .. بسرعة ! .. الى العربة ! .. وعندئذ قد الزخم اخف وطأة ، ومن خلال فرجة سرب شعاع من الضوء .. واقتحم ستة من المتطوعين الدوامة ورفعوا التابوت الى موضع آمن ، وسارعوا باخراجه من باب جانبي الى العربة المحتسبة لدى الباب الامامي ... بيد ان الوحش المائج خرج الآن عن كل سيطرة ، وما كاد يلوح الجنة المكشوفة بادية بوضوح من خلال القطاء الشفاف حتى جن جنونه .. وكانما لم يكتف بالهدير ، وكانما يريد ان ياكل اكلأ ، فقد تضام بطوله ، وهوى بكله على حملة التابوت ، الذين احتبسوا في صميم الهجمة وعجزوا عن التقدم اماما او خلفا ، فاخذوا يشطأون وينزلون وهم يهتفون مبتهلين : « افسحوا الطريق بالله ، افسحوا الطريق ! .. » ... وكان التابوت يرتفع آتة فوق اكافهم ، ثم بهوى آتة اخرى ، متقلبا مثل لوح عالم يتقاذفه بحر عاصف ، يركب اماما وخلفا ، ويكاد يقلبك قلبا ... فحاولت افساح الطريق ركلا وضربا وقد ذهب بلبى التفكير في ان حملة التابوت الستة قد يفقدون توازنهم وينخلون منك الى الجموع التي فقدت صوابها ، وهكذا رحلت اصرخ باسا : « حاذر يا الكوس ! ... حاذر ! » وعشبا حاولت ، فقد اندفعت موجة اخرى واخذت تسحبك بعبيدا من العربة ، بدلا من ان تاتي بي الى جوارنا ، بل جعلت تتباعد وتتباعد ... وبدأ كان دهرنا تصاقب قبلما استقر التابوت في العربة منحرفا عن مساره ، وتلاه دهر آخر قبلما اطلق باب العربة ليقوم سدا دون المخالب التي كانت تريد ان تفتحه مرة اخرى بين تدافع الاقدام وخمش الاظافر ... بل انصرم دهر جديد قبلما استسلمت ان اتزلق الى جانب العربة شبرا شبرا لم اجلس الى جانب السائق المروع الذي كان مشلولا لملحه ان هذه هي البداية فقط ، لانه كان يتمنى علينا ان نتجه الى القبرة ...

بالتلك الرحلة التي لا نهاية لها ، وفيها كان التابوت يتقلب وينحرف ، وجسماتك معروض عرضا قبيحا وكأنه سلعة في (فتريئة) محل ، وكأنه دعوة مغرية للفرجة ولكن دون اللبس ... وبألهذا الكابوس الذي لا ينتهي في العربة ! ... احتباس تحت وطأة الحمم ، وعجز عن التقدم ... وكانت العربة الا تقدمت ياردة لا طبت ان تفقدها على الامر ... وكان علينا ان نقضي ثلاث ساعات في اجتياز مسافة لا تستغرق في المعتاد الا عشر دقائق : في شارع متروبوليس ، وأوتووس ، وأماليا ، ودباكو ، وألارامسيوس ... وكانت الشرقة



التي عهد اليها بحراسة الموكب قد ذابت من فورها في بحر النعم  
البشرى بعد اصابة العديدين من افرادها بالجروح أو الضرب ...  
وكان عشرات الشباب الذين كان المفروض ان يساهموا في المحافظة على  
النظام قد اكتسحتهم الجماهير اكتساحا ، ولم يبق منهم سوى خمسة  
أو ستة أفراد أصروا رغم جروحهم على حماية نوافذ العربة المحطمة  
... وبماكانك أن ترى هذا في الصور الفوتوغرافية الجوية ، حيث  
بدت العربة رقعة غائمة ، غارقة في خضم الكتل المتلاصقة ، في حميم  
الاعصار الاخطبوطي ... كان الاخطبوط لا مفر منه ولا مهرب ...  
كان لصيغا بنا الى الحد الذي لم نعد نستطيع فيه بين الشوارع  
الذي نسلكه ، ولا البعد الذي يفصلنا عن المقبرة ... ثم كان انهيار  
الزهور التي كانت تنزلق على الزجاج الامامي للعربة فتسدل ستارا  
من الظلال كان شبيها بتلك الظلمة التي دفنتني في الكاتدرائية عندما  
طوح بي الى ما فوق التابوت ... وأحيانا كان الستار ينزاح ، فيتيح  
بصيصا من الضوء أستطيع أن أتميز فيه أشياء حيرتني بأسئلة لم  
أقدر لها على جواب ... فهل تراهم قد استفاقوا فجأة ، عفويا ،  
ولم يعودوا يتصرفون مثل قطيع يذهب الى حيث يريد لهم الذين  
يأمرون أن يذهبوا - الذين يعدون ، الذين يخوفون ويوهبون ؟ ...  
وماذا لو سبقوا من جديد ، صفوا مطواعة لصالح واحد من أبناء  
آدي يريد استغلال صوتك ؟ ... فقير أنني استطعت أن اتبين أيضا  
أشياء بددت الشكوك من نفسي ودقات قلبي ... هم تجمعات من  
الناس اعتلوا أعمدة الانارة وتعلقوا بالأشجار ، وقهرهم ممن أطلوا من  
النوافذ وتراصوا فوق الأسطح ، أو اقتعدوا الأرضة في جموع  
متراصة ... وسرى الى سمعي بكاء امرأة نادتنى بقولها وهي تبكي :  
« لا تترك ! » ... وأخرى صرخت نحوي باستمالة : « تشجعي ! »  
... ورايت صبيا في قميص ممزق يشق طريقه في غمار الجماهير  
الحاشدة ويناولني مفكرة لك من عهد الدراسة ، وهي بالقطع تذكار  
نفيس لديه ، قائلا : « انني اهديك هذه خفيصا ! » ... ولوح  
امرأة عجوز بمنديلها مرات وقالت منتحبة : « الوداع يا ولدي ! ...  
الوداع ! .. » ... ورايت اثنين من الفلاحين بلحي بيضاء وقبعات  
سوداء راكعين على الاسفلت في طريق العربة يرقمان البقعة من فضة  
هاتفين : « صلوا من أجلنا ! .. صلوا من أجلنا ! .. » .. سو كادت  
العربة تدهمهما ، حين صرخ فيهما الناس قائلين : « ابتعدا من  
الطريق ، بامقفلين ! .. ابتعدا عن الطريق ! .. » فقير انهمما  
لبشا على قارعة الطريق راكعين البقعة ..



وظل الحال كذلك الى ان همس صوت يقول : « وصلنا » ومن حولنا انفسح حيز طولي وتوقف السائق وجذب بعضهم التابوت الذى كان مرفوعا على الاكتاف ، واخذنا نتقدم ببطء شديد على امتداد هذا المجاز الضيق يلفنا صمت مطبق .. وفجأة لم يعد الاخطبوط يهدر هديره القاصف او يتلاطم او يتضاغط ... ومع ذلك فقد كان ماثلا لا يريم ولا يفتر ... وبحركة كماشة امتدت بعض اذرعة تسبق التابوت ، وتكاكات عشرات الألوف من جوفه تنحشر الى داخل القبرة وفيما حول المدفن ولكن فى هدوء ... وفى الداخل قطت جموعهم كل حجر ، كل معلم ، وملأوا كل حوض زهور ، وطوقوا كل شجرة سرو ، وكل نصب قائم - ولكن فى هدوء ... وفى غمار هذا السكون المطبق ، وعلى امتداد ذلك المجاز الذى افتتح بسكون لكى يسمع لنا بالنفاذ منه ، مالبث ان انطبق خلفنا مرة أخرى بسكون ... واخذت أمشى متجهة الى القبر الذى لم يكن تستطاع رؤيته ... ثم فجأرايته : ضيقا ، عميقا ، بشرا فافرا من تحت قدمي ... الفيتنى اترنح .. وامتدت يدي لمسكني وتقيمني ثم تجلسنى فوق الافريز الصغير للقبر المجاور .. ثم بدأ الدفن : عملية أخيرة مستحيلة ... فمن حول اطراف البئر اقام الاخطبوط سدا من الاجساد ، ولا مكان ادلاء جثمانك كما يجب ان بدلى بحيث يكون رأسك عند موضع الصليب وقدماك لدى المشى - كان لابد ان يدار التابوت فيما حول المكان ، بيد ان السد البشرى كان رأسخا ، صلبا كالأسمت ... « تعبنا راح الحفاريون يقولون للناس : « ارجعوا الى الوراء بالله » ارجعوا ! » .. وتعين عليهم ان يدفنوك على حالك : رأسك فى اتجاه المشى ، وقد مال عند الموضع الذى سيقام فيه الصليب ... وفى مبلغ علمي ، كتبت انت الميت الوحيد الذى يوضع الصليب لدى قدميه ... وعندما صرت فى قاع البئر ، ومن حيث لا يعلم الا الله كيف أدلوك ، برز القس الأكبر فى مسوحه الحريرية القرمزية ذات الذهب وقود البراقيت والعقيق من الزمرد . وفى ابتهه السامقة وهو يرفع عصاه الكنسية لكى يمنح البركة القدسية ، ما لبث ان هوى على الأثر منكسا فى البشر محطما قطاء التابوت الزجاجي ، ثاوبا على صدره .. لقد لبثت هكذا ثوانى قلائل ، محمر الوجه ارباكا ، نابى المشهد ، يستجمع عليه ويلتمس موطن قدم لكى يضمد الى ما فوق ، وعندئذ صادوه وأصعدوه ، فاخفى من ثوره مهبطا متلاذبا ونسى ان يمنح البركة القدسية ... ثم اهملت فوقك أولى حفات الثرى



... كانت تسقط في هوى مكتوم رتيب ، ومع ذلك رنت في أسمع  
الخطبوط من أدناه الى أعلاه ... وسرت فيه رعدة كأنها من شحنة  
كهربية ، وإذا الصمت يتلاشى ، يمزقه هدير منبعث من أعماق  
النفس ، حتى راح بعضهم يصيح : « انه لم يمت ! .. اليكوس  
لم يمت ! » ... وآخرون صاحوا بكلمات لم استطع سماعها غير اننى  
فهمتها فيما بعد : فقد هتفوا باسمى ، مرددين امرا : « اكتبى ! ..  
أحكى القصة كلها ! .. اكتبها ! » .. وفيما كانت حفات الشرى  
تتهاوى من الجارف ، كأنها ضربات المطارق فوق روحى ، مفطية  
رويدا رويدا التمثال الرمى ، والابتسامة المريبة الساخرة ، زالعام  
تهتز بوميض أحمر باهت - اذا الهدير يبدأ من جديد ، بلا هوادة ،  
مدويا في الأسماع ، مستحوذا ، مكسحا كل صوت عداه .. مرددا  
الإكلوبة الكبرى : هو حى ! .. هو حى ! .. هو حى ! ..  
لقد احتملت كل هذا صابرة مرابطة الى ان ملئ البشر وأصبح  
هرما من الأكاليل الداوية ، والأوراق التى تسلب الأنفاس ...  
وبعدها انطلقت هاربة ... كفى أكاذيب ! .. كفى مهرجانات ،  
مدبرة أو عفوية ! .. كفى مظاهر المحبة لثى فات أواتها ! .. كفى  
طوالع الاحزان والغضب التى يصرخون بها ليوم واحد لا أكثر ...  
غير أننى كلما ابتعدت هربا كلما زدت رفضا ، بل كلما كان الهدير  
اللمين يطاردنى باصداء الذكرى ، والشك ، ثم الأمل ، يعزبنى ويلازمنى  
بأشد الأحاح وكأنه « تكتكة » ساعة بلا عقارب : هى حى ! .. ! ..  
هو حى ! .. هو حى ، هو حى ! .. هو حى ! .. هو حى ! ..  
وحتى بعد أن نسيك الخطبوط ، واستحال مرة أخرى الى طيع يسير  
في الاتجاه الذى يريده أولئك الذين يأمرون والذين يعدون ، والذين  
يخوفون وبرهبون ، وحتى بعد أن تحول اندحارك الى نصر أبدي لأولئك  
الذين يأمرون والذين يعدون والذين يخوفون وبرهبون - فان الهدير  
استمر دراكلا لا ينقطع ، كشبح تعلق بشعاب ذهنى ، متخذا عشه في  
حنابا ضميرى ، غلابا حتى لو صدده بالمنطق أو الفكر السليم أو  
التشكك .. وكذلك أخذت أقول لنفسى ، عند نقطة معينة ، انه ربما  
كان ذلك صحيحا ... لكن ان لم يكن صحيحا ، فلا بد من عمل شيء  
لجعله يبدو صحيحا ، أو يقدو صحيحا ..

★★★

وهكذا تحقق لى باتباع مشارب واضحة أحيانا وأحيانا أخرى  
معممة بالضباب ، أحيانا مكشوفة سافرة وأحيانا تعترضها الأشواك



والنباتات المتسلقة ، وهما وجهها الحياة التي بدونهما لا يمكن أن يكون لها وجود ، ومستعيدة مسالك معروفة لى لاننا قطعناها سويا ، أو تكاد تكون غير معروفة لاننى لم أعرفها الا من خلال الحلقات التي كنت قد أخبرتنى بها - هكذا تحقق لى شروعى فى أعداد قصتك ... انها الاسطورة الموهودة للبطل الذي يقاتل وحده ، موكولا بالأقدام ، محترا ، مساء فهمه ... القصة الموهودة للرجل الذي يأبى أن ينحنى أمام المسابيد ، والأنماط المقررة ، والمذاهب الأيديولوجية ، والقواعد المطلقة من أية وجهة جاءت ، وفى أية ألوان صيغت وشكلت - الرجل الذي يبشر بالحرية ... بل هى المأساة الموهودة للفرد الذي لا يرتضى فى الصف المرسوم والذي لن يلزم ويستكين ، والذي يفكر بمقله هو ، ومن ثم يلقي الموت ، ذبحا بأيدي الجميع ! ... ها هى ذى اذن قصتك ، وأنت فيها كليلى الوحيد ، موسدا تحت إطلاق الثرى ، فيما الساعة التي لا عقارب لها تشير الى رحلة الذاكرة ..



## القسم الأول

في الليلة الفائتة راودك ذلك الحلم ... طائر نورس كان يحلق في الفجر ، وكان طائرا جميلا ... ذهب يطير وحيدا وبعمز فوق المدينة النائمة ، وبلت السماء كأنها له ، مثل فكرة الحياة ذاتها ... وفجأة استدأر هابطا ، لكي يفوس في البحر ... فقد شق البحر ، رافعا نافورة من الضياء ... وفي نفس اللحظة اشتعلت التلال بالنيران ، وفتحت التوافد على سعتها ، ومن داخلها راح الناس يرفعون عقائرهم بالنبا العظيم ... وتدقت الألوف إلى الميادين للاحتفاء باستعادة حريتهم : « النورس !! النورس قد انتصر !! » ... غير أنك كنت تعرف أنهم كانوا مخطئين ، كلهم جميعا ، وأن النورس قد انهزم ... فبعد أن غاص في البحر هاجمته ألوف الأسماك ، بعض عينيه ، وتمزق جناحه ، ونشب قتال مروع لا منجاة فيه ولا بصيص للأفلات ... وعينا راح يدافع عن نفسه بمهارة وشجاعة ، ممعلا منقاره بضراوة ، مندفعاً في وثبات كانت تثير رشاشا فوارا وزبدا هائلا وتدفع الأمواج إلى الشواطئ الصخرية : فقد كانت الأسماك فوق كل حصر ، وكان هو وحيدا وحدة مطبقة ... لقد مزق جناحاه شر ممزق ، وانخن جسده بالجراح ، وتضعض رأسه ، ونزف المزيد والمزيد من دمائه ، وجعل يكافح ويحالد بضعف متزايد ، وفي النهاية غاص في صيحة البهمة ، وتخاص معه الضياء ... وفوق التلال خمدت النيران ، وفي القلām عادت المدينة إلى النوم وكأنه لم يحدث شيء ... أنك رحت تنفصد مرقا مجرد التفكير في هذا ... فإن الحلم بالأسماك كان عندك دائما دلالة سيئة ، نذير سوء ... وفي الليلة المقررة لقيامه ( بالضرية ) ، راودك أيضا حلم الأسماك ... أسماك القرش المقتربة ... لقد تفصلت مرقا وأدركت أن هزيمة طائر النورس كانت بمثابة تحذير لك ، ربما لكي يتعين عليك أن ترجئها مدى أسبوع ، أو يوم ، وأن تتحقق مرة أخرى من الإلغام تحت القنصة المقبوة ، وأن تتأكد من أنك لم تفرط في شيء ولم تخطيء في تدبير ...



لكن العذ التنزلي كان قد بدأ في الليلة السابقة ، وأنه في الساعة الثامنة صباحا لابد أن تنفجر أيضا القنابل الميثونة في الحديقة العامة وفي الاستاد ، وأن الحرائق ستشيب في الغابات الثامنة فوق التلال كما بدأ في الحطم وأن الرفاق المكلفين بهذه المهام لابد أن يكونوا الآن قد تمكنوا من الإفلات ... وحتى لو حدث غير هذا ، فما الذي كنت تستطيع أن تقوله لهم ؟ .. اكنت تقول انك حلمت بطائر نورس افترسته الاسماك وأن الاسماك عندك فال سوء ؟ .. اذن لضحكوا وحسبوك جزوعا هلوعا ... فلم يكن امامك من خيار سوى ان تلبس وتمضى .. وهكذا لبست ثوب السباحة والقميص والبنطلون القصير .. كان الوقت في شهر اغسطس ، وفي اللحظة التي تصل فيها الى هناك كان عليك أن تخلع القميص والبنطلون القصير وتبقى في ثوب السباحة : ولو شاهدك أحد لظن انك شخص غريب الأطوار يحب الخروج للسباحة عند الفجر .. فمن ذا الذي يمكن أن يفكر في الشروع في اغتيال دكتاتور طاغية وهو غير مرتد سوى ثوب سباحة ؟ ... وكنت تلبس حذاء نعل من حبل مضفور ، ذلك لأن الصخور كانت حادة والأفضل أن تظل بهذا الحذاء .. أم لعل الامر كان غير هذا ؟ .. كلا ! .. ما كنت بحاجة الى حذاء في المنطقة الصخرية فيما بين الطريق والشاطئ لأنك ما أن تنتهي من العملية حتى تطفس في مياه البحر وتسيح الى موضع الزورق البخاري ... ولقد أخذت معك حافظتك وبها النقود والأوراق الشخصية المزورة ، مثبتة في حزام ثوب الاستحمام ، ثم ما لبثت أن غيرت رايك وأخرجتها مرة أخرى ... فلا وثائق هوية صحيحة كانت أو مزورة ... اذ لو أن الاسماك أمسكت بطائر النورس لما استطاعت أن تحدد أنة هوية لك ... وماذا يكون من الأمر لو أنهم قتلوك ؟ .. لو قتلوك فألقب الظن ان الصحف ستقول ببساطة انها جثة انتشرت على امتداد شاطئ سونيون ... وعن عمر صاحبها فهو يناهز الثلاثين ... والطول متر وأربعمئة وسبعون سنتيمترا ... والوزن حوالي سبعين كيلو جراما ... والبنية متينة .. والشعر أسود .. والبشرة شديدة البياض .. فأما العلامات المميزة فليست أكثر من شارب .. لكن عذبة الرجال في اليونان ذوو شوارب ..

وننظر الى ساعتك : فتجدها تشرق على السادسة ... سرعان ما يناديك نيكوس بنفخة من البوق ، وقيما أنت في انتظار هذا الصوت تخامرك ذكرى الشهور القلائل الماضية ، فتعذبك عذابا ملهبا ...



في اليوم الذي هربت فيه من خلعة الجيش ، اثاراً لعدم الخدمة تحت سلطان الطاغية ، ذهبت تنصيد البيوت بيتا بيتا التماسا لاي شخص يؤويك ، لكن ما من أحد ارتضى ابواك ، وما من أحد قبل مساعدتك ... ومن ساعة لساعة كانت الشرطة تضيق الشبكة حولك حتى لكنت تشعر بانفاسهم تلفح رقبتك ، ومع دبيب الخور الى قوة ارادتك جعلت تسأل نفسك : المعاناة ، والكفاح ، من أجل من ، وفيهم هما ؟ ... ويوم أن أدركت أن خوف الناس واستكانة الناس واذعان الناس كفيل بأن يدمرك ، فقد تعين عليك مبارحة البلاد والفرار بحشا عن بيوت أخرى يمكن أن تؤويك ، ، وهكذا ركبت طائرة بجواز مزور في مطار أثينا ووصلت الى قبرص - فقط لكي تلاحقك الشرطة الى هناك وتشعر مرة أخرى بانفاسهم تلفح رقبتك ، فيدب اليك الضعف من جديد وتسائل نفسك : المعاناة والكفاح من أجل من ، وفيهم هما ؟ .. في اليوم الذي كنت تدرك فيه هذا ما كان يمكن أن تحقق شيئا وانت هناك أيضا ، ذلك وكان وزير الداخلية جورجازيس دأبياً في تعقبك لتسليمك الى حكومة الانقلاب ، فكان عليك أن تعود الى الهروب من جديد وانت جائع ومقرور تنام ليلاً في كوخ مهجور ، وفي النهار تسرق الفاكهة من الحقول لكي تقنات ، وتكرر لنفسك : المعاناة ، والكفاح ، ومن أجل من ، وفيهم هما ؟ ... ثم ذلك اليوم الذي قادك فيه القدر الى الرجل الوحيد الذي كان يمكنه انقاذك ، الرئيس مكاريوس ، وقد منحك جواز مرور للوصول الى ايطاليا بأمان ، وابلفك أن تذهب الى الوزير جورجازيس الذي سيعتمده بتوقيعه ، فذهبت وقلبك يندق عنيقا ، ودخلت الى مكتبه متوقفاً فحاً أعد لك ، مستمداً للصياح في وجهه : « لا بأس .. اقبض على .. ما الفائدة على أي حال من المعاناة والكفاح ، وبنو البشر لا يعرفون ماذا يفعلون بالحرية ؟ .. » .. واذ رفع اليك وجهه الساهم الذي تحف به لحية فاحمة السواد ، مثل قطاء يخفي كل شيء سوى العينين النفاذتين ، ابتسم لك وقال : « هذا انت ! .. ذات الرجل الذي كنت أحاول القبض عليه منذ شهر ! .. هل تدرك المخاطر التي ساستهدف لها اذ أساعدك ؟ » ، « لا تساعدني إذن ... سلمني الى الشرطة ... ما الفائدة على أي حال - » ..

« ... من المعاناة والكفاح ؟ .. أنهما معدان لنا على الحياة يا ولدي ... ان الرجل الذي يستسلم لا يحيا ، بل هو مجرد باق على قيد الحياة .. » ... ثم بعد ذلك قال لك : « ما الذي يدور



في رأسك يا ولدي ؟ » ... « شيء واحد : قليل من الحرية » ...  
« هل تعرف كيف تطلق الرصاص ؟ كيف تصوب الى الهدف ؟ » ...  
« كلا » ... « هل تعرف كيف تصنع قنبلة ؟ » ... « كلا » ..  
« هل انت على استعداد للموت ؟ » ... « نعم » ... « ويحك ! »  
الموت أسهل من الحياة ... لكنني سأساعدك ... وهو قد ساعدك  
فعلا .. فقد علمك كل شيء عرفه ... وبدونه ما كنت تستطيع قط  
صنع اللغمين اللذين كانا الآن تحت القناة المقبوة ، فيما وراء المنطف  
... خمسة كيلو جرامات من مادة ( تي - أن - تي ) ، و كيلو جرام  
ونصف من البلاستيك ، و كيلو جرامان من السكر ... « السكر ! »  
« نعم . انه يضاعف الاحتراق » ... كم تسليت وتفككت وانت تتبع  
ارشاداته ، كما لو كانت لعبة تمارسها : « هل ستكون ذات حلاوة  
كافية ؟ .. لنضيف ملعقة سكر أخرى طافحة ! » ... اما الآن فكنت  
ترتد وانت تفكر انها ليست لعبة ، وانما عملية قتل رجل ... مادار  
في خلدك قط ان بوسعك قتل رجل ... بل لم تكن قادرا حتى على  
قتل حيوان ... فهذه النملة مثلا : كانت النملة تزحف على ذراعتك ،  
فالتقطتها بانامل رقيقة ووضعتها فوق الخوان ... ثم اذا بوق السيارة  
ينبعث ...

هنالك راجعت الوقت : تمام السادسة صباحا ... وفي عزم  
وتصميم هبطت السلام للقاء نيكوس ، الذي كان ينتظر لدى محطة  
القيادة في سيارة الأجرة ... فجلست في المقعد الخلفي لكي تبسـدو  
مثل راكب عادي ... كان نيكوس ابن عمك وسائق سيارة أجرة ..  
ولقد اخترعه لانه ابن عمك وكان لك ان تثق فيه وتأمينه ، ولانه  
ايضا سائق تاكسي .. ان التاكسي اقل تعرضا لما يشتره الرية ، وای  
شرطي يمكن ان يتصور ان رجلين يمكن ان ينفذا عملية اقتيـسال  
في سيارة أجرة ؟ .. وفضلا عن هذا فلم يكن عندك من المال ما يكفي  
لشراء او استئجار سيارة خاصة ... لكي تتيا لك مثل هذا القدر  
من المال فلا بد ان ينتمي المرء الى حزب ، وأذا لم تكن معوزا بضمـان  
شارة حزبية فمن ذا الذي يعيرك أى اهتمام ، ومن ذا الذي سوف  
يمولك ؟ .. في روما ، حيث التجأت بعد مفادرك قبرص ، لم يمنحك  
السياسيون المحترفون شيئا سوى الكلام ... لا شيء سوى الصدقة  
... رفيق هنا ، ورفيق هناك ، لتحمي الحرية والاممية ، وربما غرفة  
تنام فيها ومقهى رخيص حيث يمكنك ان تأكل بين حين وحين ولكن  
هذا كل شيء ! .. وفي فترة معينة استقبلك احد اقطاب الاشتراكية



وهو واحد من أولئك الرجال الذين يجيدون فن البروز والتصدر  
مرسما على وجهه ، والذين لديهم القدرة على ( لوبة ) جاره ، بل  
هو أحد أولئك الذين من المحتم أن يصبح زعيم حزب ، وأنه راح يتفرس  
في وجهك من خلف نظارته السمكة لقصر نظره ، وهو سمين مثل  
خنزير ، وقد وعدك بالسما والأرض ، ورفيق هنا ورفيق هناك  
ولتحيا الحرية والاممية ! .. ومع ذلك فقد غادرت روما وأنت خالي  
الوفاض صفر اليدين ، ولم يصل الى جيبك قط دراخمة واحدة  
فيما بعد ... أما عن مواطنيك الذين كان يجب أن يساعدوك ، مثل  
ذلك الذي كان يعد نفسه الرئيس الأعلى لجناح اليسار في المنفى ،  
فإنك قد عرفتهم جميعا تمام المعرفة ... أبورطون أنفسهم مع مجنون  
يريد مع حفنة من مجانين آخرين قتل الطاغية ؟ .. أبدا قط ! ..  
إذا نجح الاغتيال فمن الطبيعي أن يتهافتوا جميعا عليك تهافت جراد  
على حقل قمح ، وأن يتقلدوا أدوار الشركاء والمؤيدين ، لكنهم الآن  
لم يقدموا لك شيئا سوى كأس من الكونياك : « اشرب يا بني ،  
وليحالفك حسن الطالع ! » .. « نعم ، في الليلة الماضية ، نعم » ... « وابن ؟ »  
« في مطعم » ... « هل أظهرت نفسك في مطعم ؟ » .. فهزئت  
كتفك ... ثم أخذت تتدبر فيما إذا كان ثمة وقت للمرور بالسيارة  
أمام ضاحية جليفاذا ، لكي ترى البيت الذي به أشجار البيرتقال  
والليمون ؟ ... في ربوعه أمضيت سنى مراهمتك ومستهل رجولتك  
... وفيه يقيم أبواك ... في عودتك الى ألبنا بذلت جهدا جبارا  
لكي تبقى بعيدا عنهما ... فقد قال جورجازيس : « لا تستسلم  
قط لئلا هذه المشاعر الرومانسية » ... رومانسية ؟! ربما ...  
لكن الرجل انسان أيضا لأنه يستجيب للمشاعر الرومانسية ...  
وهكذا قلت لنيكوس أمرا : « قد ألسيارة مرورا بجليفاذا ...  
« جليفاذا ؟ . لكن الوقت متأخرا ! .. » .. « افعل ما قلت لك » ..  
فمر نيكوس بالمكان بسرعة قصوى ، حتى لم يكده يتوفر لك وقت لكي  
تلمح نافذة القرعة التي كان أبوك نائما فيها ، والحديقة التي كانت  
بها امرأة عجوز في ثوب أسود تروى الورود ... ان حقيقة ان أمك  
لم تتخل من عاداتها في الاستيقاظ عند الفجر لرى الورود قد حركت  
مشاعرك ، والتفكير في أن أباك كان راقدا قد اعتصر قلبك ، حتى  
لقد استدرت بقوة لاقاء نظرة ثانية ، فمهر ان نيكوس كان قد انطلق  
بالسيارة فعلا ، وسرعان ما استوت السيارة على الطريق المجاور



للبحر .. الطريق الذي كان الطاغية يسلكه صباح كل يوم ، في سيارته  
اللتكون المصفحة ، لكي يذهب من مقر سكنه في لاجونسي الى اثينا  
... في تلك الاسابيع الأخيرة كم قطعت هذا الطريق عشرات المرات ،  
باحثا عن افضل موضع لبث الالغام ، وكان اختيارك المفضل عند  
قنطرة طبيعية : فقد كنت تود أن تقصفه من أعلى ، مثل صاعقة من  
سما ( زيوس ) ، فتكون عقابا قدسيا ... غير أن هذا ما كان ليحدثي ،  
لأن المديناميت يعمل من أسفل ، وكان عليك أن تقنع بالقنطرة القائمة  
وراء المنعطف في الطريق ... انها لم تكن بالقنطرة مثلما كانت كهنا  
صغرا من الاسمنت ، مربعا وعميقا ، من فوقه يمر أسفل الطريق  
بسمك لا يزيد عن خمسين سنتيمترا ... وكانت المسافة فيما بين  
قاع الكهف وأسفل الطريق لا يتجاوز نهانين سنتيمترا ، وهكذا  
ما كان يمكن اختراع أكثر من هذا الموضع ملائمة للفرض ... وبوضع  
الالغام فيه فانها ستفتح ثغرات بسعة ثلاثة أو أربعة أمتار ، وستكون  
شدة الانفجار هائلة ... وكانت المشكلة الوحيدة هي كيفية الانفلات  
في وضع النهار ... في هذا قال جورجازيس : « لم يكن من المصادفات  
أن عمليات الاختيال تقع في الظلام ... فلا شيء يحالف الانفلات افضل  
من الظلام » ... لكن ماذا يكون لو شاهدوك وانت تهرب ؟ ...  
الآباء لهذا وسحقا ! .. في هذا المقام انت لا تحب الظلام ! .. أن  
الخفافيش تتحرك في الظلام ، والاخلاق ، والجواسيس ، وليس الرجال  
الذين يكافحون الظلمة من أجل الحرية ! ..

لقد وصلت الى القنطرة المقبوة في الساعة السابعة إلا الربع ...  
وأسرع نيكوس ففتح حقيبة السيارة لكي يعطيك السلك الذي توصله  
بالقلم ، وسرعان ما هتفت سابا لأعنا ... فان اللغافة كانت متشابكة ،  
محموعة من العقد .. « ماذا فعلت بالحق ؟ .. ماذا فعلت ؟ » ..  
« أنا ؟ .. لا شيء .. أنتي .. » .. لكن لم يكن ثمة وقت للجدال  
أو اصلاح الأمور ، وهكذا خلعت ملابسك ، وقدمت الى نيكوس  
القميص والبنطلون القصير والحداء ، وجريت حافيا ولا يسترك  
سوى ثوب السباحة الى الكهف ، ضامنا الى صدورك لفافة السلك  
المتشابكة ..



أن الكهف لم يعد له وجود .. فقد ملأوه بالآتربة عندما قاموا  
بتوسيع الطريق وأزالوا المنعطف المجاور ... ولو رجعت يوما الى  
مكانه فلن تعرف حتى على الموضع الذي وقفت عنده الآن ...



غير انني أتذكره تماما لأنني شاهدته عندما صحبتني الى هناك ، كما أتذكر جيدا ما أخبرني به عن ذلك الصباح : بداية اسطورتك ، بداية مأساتك ، بداية كل شيء ... لقد كان البحر متسلطما ذلك الصباح ، وكانت الأمواج العاتية تنكسر على امتداد الشاطئ ، وكان البرد يجمد الاطراف او يكاد ... أم انك كنت تشعر بوطاة البرد بسبب تعقد السلك ؟ ... لم يكن بوسعك أن تخلص من تأثير هذا عليك ، ولم يكن بمستطاعك أن تعرف كيف حدث هذا .. ربما كان نيكوس قد طوح بالسلك بعنف ، وربما نسي أن يحكم ربطه فتسبب اهتزاز السيارة المتزايد في حدوث الكارثة .. الكارثة .. على أى وجه حدث هذا فان لفافة المائتي متر من السلك الناعم قد استسحلت الآن الى عقد متشابكة ، وكنت اذا فككت عقدة منها قامت مكانها عقدة اشد وثاقا وتشابكا ، فان حلتها واجهك الزيد من العقد ! .. وفي سخط وحنق أخذت تسب وتلعن ... ولم تلبث أن جذبت الجزء السليم من السلك وقسته ، فلم تتمالك أن لعنت مرة أخرى ... لم يكن هذا الجزء أكثر من أربعين مترا ، أى خمس الطول اللازم ! .. كانت الصخرة التي اخترتها لتفجير اللغم تبعد مائتي متر ، فكيف يمكنك تغيير الخطط الآن ؟ .. لقد اخترت تلك الصخرة بعد اختبارات متواصلة لأنها كانت تهوى لك مرقبا كاملا في كل ما حاولت ... وكانت هناك لحظة معينة - عندما تمضي سيارة اللنكون السوداء في المسافة بين المنعطف والكهف ويبقى غطاء ( الكبوت ) نصف محبوب خلف لوحة اعلانية - فتكون هذه طبعا لتقديرالك ، اللحظة المضبوطة التي يتعين أن تفجر فيها اللغم ... فضلا عن هذا فان الصخرة كانت قريبة من مياه البحر حيث يمكنك أن تقفز فيها وتقطس بسرعة ... اما اذا قمت بالتفجير من مسافة مائة وستين مترا قبل الوصول الى المياه ! ..

وكان معنى هذا أيضا وجوب اجراء حسابات جديدة : فمن مسافة أربعين مترا ، ما الذي يكون بوسعك أن تراه ؟ لقد أوصلت طرف السلك باللغم ، ممسكا بالطرف الآخر في يدك ، وذهبت لكي ترى الى أى بعد يمكن أن يصل .. الاتبا وسحقا ! .. لقد وصل الى بقعة كان عندها الطريق غير مرئي بسبب حاجز الرصيف ، وأسوأ من هذا كنت في هذه البقعة مكشوقا تماما للعيان ! .. لقد عدت ادراجك : فمثل هذا السلك القصير لم يكن ثمة ما تفعله سوى أن تحمل موضعه أسفل الجسر مباشرة ، على قيد عشرة أمتار أو



نحوها من الكهف ، مستهدفا لخطر نفسك انت ايضا مع الانفجار ! ..  
وهذا هو الانتحار بعينه ! .. لكن لم يكن ثمة حل آخر ، وعلى اى  
حال فان لهذا ميزته ! .. ميزة ! اية ميزة ؟ .. لكى تبصر بوضوح  
لايد لك ان تحلق البصر من فوق حافة الاسفلت ، وبالعنة ! ..  
مرة اخرى بدت حساباتك ولاغناء فيها ! .. لا مفر لك من تقدير  
حسابات جديدة ، بمسافات جديدة ، واختيار لحظة مختلفة للتفجير ،  
وبتعيين عليك ان تحسب الضربة بالثواني ، فلا اختلالا فى جزء من  
الثانية يمكن ان يفضى الى ضياع الهدف ... فالى العمل اذن ! ..  
وبسرعة ! .. بسرعة قصوى ! .. ان اللنكولن السوداء تمر فوق  
الكهف عادة فى الساعة الثامنة ، وكان الوقت يناهز الساعة وخمسا  
وأربعين دقيقة ...

لقد راح ذهنك يعمل بسرعة كومبيوتر : ان السيارة تسير دائما  
بسرعة مائة كيلو متر فى الساعة ، ومعنى مائة كيلو متر مائة الف متر ،  
والساعة بها ثلاثة آلاف وستمائة ثانية ، وبقسمة مائة الف على  
ثلاثة آلاف وستمائة فالتاريخ حوالى سبع وعشرين ، واذن فان سيارة  
اللكونى تسير بسرعة سبعة وعشرين مترا فى الثانية ... وكل عشر من  
الثانية توازى مترين وسبعين ... لكن كيف يمكن حساب هذا العشر  
من الثانية ؟ .. ان جورجازيس اعتاد ان يقول : « عد بصوت مسموع :  
الف وواحد .. الف واثنان .. الف وثلاثة » .. بدع ! .. هذا  
ما يجب ان تفعله .. لقد رحت تكرر العد مرارا ، لكى تحسب  
الفواصل بين الف وواحد والف واثنين ، وبين ألف واثنين والف  
وثلاثة ، ثم القيت نظرة مميزة على اللغم ، ثم اوصلت السلك ،  
 واصبحت على استعداد ... الساعة السابعة وخمسة وخمسون  
دقيقة ... هناك خمس دقائق للاسترخاء ، لكى تسائل نفسك :  
« ان اسمه جورج بابا دويولوس ، الرجل الذى تنوى قتله فى مدى  
خمس دقائق ، والذى تحتمل ان تنسف انت معه .. ترى اى رجل  
يمكن ان يكونه ، برؤيتك له عيانا عن كتب ، بلحمه ودمه ؟ .. انك  
لم تشاهده قط بلحمه ودمه ، الا فى الصور الفوتوغرافية .. فى الصور  
الفوتوغرافية بدا مثل عنكبوت صغير ، بصورة هزلية : ذلك الشارب  
الصغير المتصلب ، وتلك العينان الضيقتان البارقتان ! .. لكن  
الدكتاتورين يبدون دائما صورة هزلية ، ولهم دائما عيون ضيقة  
بارقة ... انهم يفتحونها على سمعتها وكانما يريدون تخويف الاطفال  
- اطيعوا والا عاقبتكم ! .. ذلت مرة وانت تفحص صورته الفوتوغرافية ،



قلت لنفسك : بودى ان اشاهده وجها لوجه .. بيد ان هذا كان قبل  
الاعداد للاغتتيال ، وبعدها لم تقل هذا قط لنفسك مرة أخرى ...  
وفي الاسبوعين الفائين الآخرين ، مثلا ، عندما اتخذت موقفك في  
ذلك الطريق لضبط التوقيت والمسيرة ، للتأكد من الوقت المضبوط  
لخروجه من الفيلا التي يقيم بها في لاجونيسي وسرعة سيارته وعدد  
السيارات في موكبه - كان بإمكانك أن تشفى تلك الرغبة في رؤيته  
وجها لوجه .. ولكن بدلا من ذلك ، ما أن اقتربت سيارة اللنكولن  
السوداء ، حتى أدت ظهرك .. فعلت هذا لئلا يعرفوك ، وهو بعض  
السبب ، ولكن أكثر منه لأنك لم ترد أن تراه مواجهة ... فعندما  
تنظر إلى عدو لك مواجهة وتذكر أنه على الرغم من كل شيء فهو  
إنسان مثلك ، لا تلبث أن تنسى ما يمثل في نظرك : فيصبح قتله صعبا  
عسيرا ... والأفضل أن تخادع نفسك وتخيل أنك ستقتل سيارة!  
.. وحتى عندما كنت قائما بأعداد اللفم ، وعندما كنت تدرس مسائل  
التوقيت والمسافات ، وعندما كنت آخذا في قسمة مائة ألف على ثلاثة  
آلاف وستمائة ، رحت تفكر في سيارة ، لا في رجل داخل سيارة ..  
أو بالآخرى في رجلين ، إذ كان هناك أيضا السائق .. السائق ! ..  
بحق يسوع ! ... ترى أى نوع من الرجال هو ابن حرام ، أو آدمي  
بريء ، رجل مسكين مضطر لتدبير معيشته ؟ .. يؤكد أنه ابن حرام :  
فالناس الطيبون لا يعملون سائقين في خدمة الطغاة .. ! .. أم تراه  
يففلون هذا ؟ .. ما ينبغي لك أن تفكر في ذلك ، ففي الحرب لا تسأل  
نفسك أسئلة معينة ... في الحرب تطلق النار ، والذي كتب عليه  
أن يتلقاها ، يتلقاها .. في الحرب العدو ليس إنسانا ، هو هدف  
لا بد من التسديد عليه ، ولا شيء غير هذا ! .. وإذا وجد رجلا  
منكود أو طفل بجانبه ، فهذا من أسوأ السوء .. أسوأ السوء ؟ ..  
سحقا مثل هذا التصور ! .. هل من الصواب مكافحة الظلم بالظلم ،  
وسفك الدماء بسفك الدماء ؟ .. كلا ليس هذا من الصواب ...  
وعندما تفكر في هذا المقام ، فليس من الصواب أيضا أن تأخذ الحرب  
وجها للمقارنة : فليس هناك ما هو أكثر قبحا ولا أكثر رجعية من فكرة  
الحرب ... ثم متى كانت الحرب تستهويك على أى حال ؟ .. فأتاك  
لم ترد حتى أن تؤدي خدمتك العسكرية ، إذ كنت تؤجلها المرة بعد  
المرة ، ولم ترد في النهاية الزى العسكري إلا في سن الثامنة والعشرين  
... بل أن رفضك للبندقية كان يقززك ... ومع كل هذا ، فأتاك عندما  
فكرت في السائق ، لم تلبث أن شعرت بالاعتلال على نحو ما ، وبالخجل



والخزي ، وكان عليك أن تبدل الجهد وأن تكرر لنفسك الأشياء التي كنت تكررهما أمام رفاقك : العنف يولد العنف ، وغضبة المظلوم ضد الظالم شيء مشروع ، وإذا لطمك أحد على وجهك فلا تدبر له خدك الآخر بل رد له اللكمة بمثلها ، فإن هذا الرجل قد اغتال الحرية ، وقديما عند الاغريق فإن قتل الطغيان كان مناظر التكريم باقامة النصب والتتويج بأكاليل الفار . . ثم تلك العبارة التي حفظتها عن ظهر قلبي : أنا لست قادرا على قتل رجل ، لكن الطاغية ليس رجلا ، إنما هو طاغية . . ثم فجأة كان لهذا رنة زيف وبهتان في نفسك . . . امن اجل هذا اعتراك برد شديد ؟ . . حديث خرافة : كان شعورك بالبرد مبعثه أنك عار متجرد من الملابس ، والطقس بارد . . .

لقد قرفصت بين الأحجار ، ضامًا ساقيك بذراعيك محسولا الاستدفاء . . . وكان الزورق البخاري بسبيل الوصول في الموعد المحدد ، متجها الى الجون الصغير المتفق عليه . . لقد بدا رغم ذلك بعيدا بعدا سحيقا . . هل تفلح في الوصول اليه ؟ . . ان مياه البحر في هذا الصباح لابد أن تكون قارسة كالثلج ، وسيكون من الصعب أن تغطس في المياه الثلجة ، وأن تسيح في المياه القارسة . . . صحيح ، اذا قدر لك أن تنسف مع السيارة ، أو اذا لم تكن في الوقت المضبوط للوصول الى الشاطئ ، فإن مشكلة الغطس لن يكون لها وجود . . . الحياة ؟ . . . الا ما أهون الحياة ؟ . . أنت تدبر مقبضا ، وتقيم اتصالا بين القطب السالب والقطب الموجب و . . ها هو ذا صوت الموكب المقرب يصل الى أذنيك . . . واذا أنت تنتفض قائما ، مغمفما في كآبة : « أثبت أ . . أثبت الأثرة ! . . »

### ★★★

كان موكبا بمعنى الكلمة - فقد تقدمته كوكبة راكبي الموتوسيكلات ، ثلاثة من الشرطة عن اليمين وثلاثة عن الشمال ، ثم تبعهم الحرس الراكب : سيارتا جيب متتابعتان ، ثم سيارة اسعاف ، تعقبها سيارة الاسلكي ، ثم أربعة آخرون من راكبي الموتوسيكلات - وفي النهاية هي : سيارة النكولن السوداء . . وجاءت من خلفها سيارة جيب أخرى ، وكوكبة أخرى من راكبي الموتوسيكلات . . . لقد استوى الموكب على المسافة ، الأخيرة بين الطريق السريع وأخذ يتقدم بالسرعة المعتادة . . وعما قريب سوف يختفي لدى المنطف ، ويختبئ عنه ثم يظهر من جديد . . . وتتزايد الضوضاء ، واذا أنت تتلع رقبتك التماسا لنظرة أدق . . . لقد بدا راكبا الموتوسيكلات الأولان يظهران ويقدمان نحوك ، وكانا من الوضوح بحيث تسمى لك أن تتميز ملامحهما



... على أنهما لدى اللوحة الاعلانية أصبحا خيالا مشوشا ، وعندما أدركت أنك لن تستطيع أن تميز شيئا أكثر ، وأن عليك أن تعمل بوحى الالهام وحسب ، وطبقا لتقديرك للتوقيت ، واضعا في ذاكرتك أن المسافة بين اللوحة الاعلانية واللغم الأول هي ثمانون مترا ، وأن قطع ثمانين مترا بحساب مائة كيلو متر في الساعة يستغرق ثلاث ثوان تقريبا ... تقريبا ! ... لقد راح ذهنك يعمل بسرعة جنونية . وغدا جسمك متصلبا من شدة التازم : فقد كانت المشكلة في تلك الكلمة « تقريبا » .. فإذا كانت مسافة سبعة وعشرين مترا يمكن قطعها في ثانية ، واحدة ، فمعنى ثلاث ثوان هو واحد وثمانون مترا ، لا ثمانون : وإذا فان اللغم الأول يمكن أن ينفجر متأخرا جدا ... ويحدث هذا للغم الثاني ، مذ كان أبعد بقدر متر ، أى على مسافة واحد وثمانين مترا لا ثمانين ... والخلاصة : التفجير يجب أن يؤخر ... الى أى مدى ؟ .. بسيطة ... إذا كان عشر الثانية يتطابق مع مترين وسبعين ، فيجب أن يؤخر بقدر ثلث عشر الثانية تقريبا ... تقريبا ... تلك الكلمة مرة أخرى ! .. وكل هذا بافتراض أن سبيارة النكولن السوداء تحتفظ بسرعة ثابتة ! .. آه ياربى ! .. كم يدوم ثلث عشر الثانية ؟ .. طرفة العينين ؟ .. ؟ كلا ! .. أقل ! .. أن ثلث عشر الثانية هو القدر ... عليك أن تسلم نفسك للقدر ولا تضع الوقت ! .. لا تنظر الى ساعة السباق ! .. عد ببطء أكثر ! .. ألف وواحد .. ألف واثنان .. ألف وثلاثة .. ببطء أكثر ؟ .. لكن ماذا تعنى (بطء أكثر) ؟ .. هاهما سيارتان الحبيب قد مرتا ! .. ومرت سبيارة الاسعاف ! .. ومرت سبيارة الاسلكي ! .. ومرت كوكبة راكبى الموتوسيكلات ! .. الآن هاهى ذى آية ! .. هاهى السوداء ! .. انها تقترب ! .. انها تقترب أكثر وأكثر - سوداء ! .. انها تفقدو أكبر وأكبر ، أكثر سوادا وأكثر ! .. فى حفزون لحظة سوف تصل الى اللوحة الاعلانية وتصر خيالا مشوشا ! .. لنأمل أن النكولن لن تزيد السرعة ، ولن تقلها ! .. انها لا تزيد السرعة ، ولا تقلها .. انها توشك على الوصول ! .. انها تصل ! .. لقد وصلت ! .. ألف وواحد .. ألف واثنان .. ألف وثلاثة .. أوصل !! ..

لدى لحظة أبدية لم يحدث شيء ! .. ثم لم تلبث طلبنا اذنك أن مزقهما قصف حاد شميم ، وتفجر ركام من الاحجار ، وأرتفعت سحابة من الاتربة المغبرة ! .. سحابة وحيدة ، انفجار وحيد ! .. لقد انفجر لغم واحد لا أكثر ! .. هل هذا محتمل ! .. وحتى لم يصبك حجر



واحد ! .. اهذا محتمل ؟ .. لقد جعلت تحس جسديك غير مصدق ! .. لكن لم يكن ثمة وقت محدود لتهنئة نفسك على بقاءك بغير اذى ، اذ أدركت في لمح البصر انك لم تصب لانك فشلت ! .. ان تفجر سيارة مدرعة يحدث جلبة أشد ، وبشر سحابة أكبر كثافة ، وليست الاحجار وحدها هي التي تطير في الفضاء ! .. فما الذي فشل اذن ؟ .. الشحنة المفجرة ؟ .. التوقيت ؟ .. نظام العد الف وواحد ، الف واثنان ، الف وثلاثة ؟! القدر ؟! حساب تلك العشر من الثانية ، مع القدر ؟! .. لكن لماذا لم ينفجر اللغم الثاني ؟ .. هل تراك عباته بصورة خاطئة ؟ .. هل فشلت في اتصال المفجر باحكام ؟ .. ام هل كان السبب هو السكر ؟ .. يالتلك النكبة التي قبلت عن السكر - أهو حلو بما فيه الكفاية ، هل نضيف ملعقة طائفة أخرى من السكر ؟ .. لقد رحت تلقى على نفسك هذه الاسئلة وانت تجري ... وفيما هو اقرب الى عدم الوعي القيت بنفسك بعد ان لمست جسديك غير مصدق من فوق حاجز الطريق وأخذت الآن تركض وتركض مدفوعا بحافز واحد : ان تصل الى البحر ، وتغطس ، وتختفي في المياه لتعيش .. تعيش ! .. فجأة كان البحر عند قدميك ، وحول جسديك الذي تقامى في المياه الثلجية وعقلك يردد : الماء مثالج حقا ! .. وفي الحق عند تقفلة معينة كانت المياه من شدة الثلج بحيث اضطرت الى الطفو من جديد طلبا للهواء .. ان هذا قد سمح لك ان تلقى نظرة على الطريق حيث كان رجال الشرطة يمدون شاهرين مسدساتهم ، فاصابك الانزعاج مما شاهدته ... وعلى الامر ملأت رقبتيك بالهواء وقصت تحت المياه من جديد واخذت تسبح مرة أخرى .. كنت تسبح بثقة ، وقوة ، اذ كنت دائما بطلا في السباحة ، غير ان البحر كان اشد تقبضا مما فكرت ، وكان تيار شديد القوة يدفعك الى الخلف شطر الارض اكثر منه شطر الزورق البخاري .. ولقد صعدت الى السطح مرة أخرى ، للتنفس ... ونظرت الى رجال الشرطة مرة ثانية ، لتقدير ما اذا كانوا يجذون في الزلزال ... كلا ! .. انهم كانوا مندفعين باجمعهم شطر الكهف الصغير تحت القنطرة المنيعة ، ولم يشاهدوك ، وكان لك ان تمضي في السباحة بهتوء .. الا ما اسوأ هذا الخيار ! .. لو لم يكن هذا التيار ! .. لم الحاجة الى التنفس ! .. لقد شعرت بانقطاع أنفاسك .. كان عليك ان تتوقف بين فترة وأخرى لالتقاط الأنفاس ، مضيقا وقتا لمينا .. بالها من أمواج ! .. تحس تلك الأمواج ! ..



واذا موجة عاتية تقلد بك الى الصخور ، فتتشبث بتتوء وانت مشدوه ! .. كم مضى من الزمن وانت معلق هكذا ، مشدوها ، غافلا عن النتائج ! .. ان نتائج هذا التوقف الذى لم تتوقعه انما تجلت لك فقط فى اللحظة التى بحثت فيها عيناك الشاردتان عن الزورق البخارى .. لقد اخبرتهم ان ينتظروا خمس دقائق بالضبط ، بلا ثانية واحدة اكثر ! .. قلت لهم هذا بصراحة باثرة ، حتى يفهموا : « هذا امر ! » .. ومتى مضت خمس دقائق ، فمن المؤكد انهم سيذهبون ! .. فلا بد من عمل شيء فوراً لاتخاذ الموقف ! .. فهل تخرج من المياه وتمشى شطر الجون الصغير حيث كان الزورق البخارى ينتظر ؟ .. انهم سوف يلمعونك حتماً وينتظرون .. وهكذا اتزعجت نفسك من المياه ، بجهد اليم .. وبدأت تجرى منحنيًا على نفسك كما قطعت من قبل ، فوق الصخور التى كانت مثل السكاكين هنا ، وفى كل خطوة جرح ، وآلم حاد ، ولكن فى نفس الوقت كنت تقترب من الجون بسرعة .. بعد خمسين متراً أخرى ، لثلاثين ، ستكون قادراً على منادائهم : « هاندا ! .. انا قادم .. انتظروني .. انا قادم ! » .. ثم قطعة أخرى ، وضربات قلائل ! .. لابد ان ياتوا للاقاظك ! .. ثلاثون متراً .. عشرون ! .. عشرة « هاندا ! .. انا قادم ! .. انتظروني !! انا قادم !! » ...

وتحرك الزورق البخارى .. أبحه الى عرض البحر ، وابتعد .. ابتعد ! .. ولعبة حيالك سوف تكابد الذكري القيمة لذلك الزورق البخارى وهو يمضى الى عرض البحر ولا يظل فى انتظارك ! .. انا قادم ! .. انتظروا ! .. انا قادم .. بالاحساس الخواء الذى اعتصرك فى تلك اللحظة ! .. والرقبة فى البكاء ، فى الصباح : يا جبناء ، يا أولاد الحرام ، يا جبناء !! .. ويا لياس ! .. والسؤال : الآن ما العمل الآن ، ماذا بإمكانى ان افعل ؟ .. لقد رقت بصرى الى الطريق حيث كان رجال الحرس قد اتهمكوا فى التفتيش واخذ رجال منهم بالزى الرسمى يتنادون بالفعل : « راقبوا الشاطئ ! .. ركزوا على أى شيء يتحرك ! » .. ما العمل ! .. الاختباء ، هذا واضح ..... الاختباء فى الحال .. لكن انت ! راحت عينك تدوران فى كل ما حورك ، وانت متحير ، بحثاً عن شق ، عن غار ، يمكنك ان تلوذ به ... هناك ! .. هناك ! .. ذلك الكهف الصغير ، ذلك الذى يشبه وجار الكلب منفحاً بين صخور الشاطئ انه ضيق جداً ، لكن ليس ثمة



غيره ... وتصل اليه ، على أربع .. وتكمشي على نفسك بداخله .  
مثل كائن رخوى في صدفته ، جنين في الرحم : جبينك على ركبتيك  
وذراعاك حول ساقيك ... لو بقيت هنا حتى الغلام ، فقد تغلب  
فيما تريد ... عند نقطة معينة فقد يوقفون البحث ، ومع قليل  
من الحظ قد يمكنك أن تتسلل خارجا وتوجه الى الطريق .. طبعى  
انه لا يزال امامك عديد من المشاكل ، اولها مشكلة التجوال فيما  
حولك عاريا وحافيا في الليل ، لكنك عند نقط متعددة بامتداد الشاطئ  
كنت قد اوقفت رفاقك وزودتهم بتعليمات لالتقاطك و .. ماذا  
سيقولون عندما تلتقي بهم ؟ ... وكيف ترد على أسئلتهم ، ولامهم  
الصامت ؟ .. هل تقول أن الأمور اختلت بسبب قصر السلك ،  
وتشابك السلك ، وبسبب الحسابات التي أجريتها مرارا وتكرارا  
بسرعة واستماعة ، بسبب ثلث عشر الثانية ، بسبب القدر ؟ .. انك  
انتظرت اطول مما ينبغي ، هذا ما أدركته الان ... انك عدت ببطء  
أكثر مما ينبغي الألف وواحدا والألف والائتين والألف وثلاثة : وانفجر  
اللغم الأول عندما كانت السيارة اللنكولن قد جاوزت القنطرة المقبوة  
بثلاثة أمتار ... واللغم الثاني ؟ .. كيف يمكن أن تبرر حقيقة  
أن اللغم الثاني لم ينفجر على الإطلاق ؟ .. آه ياربى ! .. آه ياربى ! ..  
كل ذلك العمل ، كل ذلك الضنى ، كل تلك التضحيات ، كل تلك  
الأشهر - كلها تذهب هباء ! .. هباء منثورا ! .. لا ينبغي لك أن  
تفكر في كل ذلك ! .. لو مضيت في التفكير لجننت جنونا ! .. خير  
من هذا أن تحول لاهتك الى تفكير مختلف : عن-القنابل الرمزية ،  
عن أعمال النار فوق التلال .. فعندما كنت بسبيلك لتنفيذ عملية  
الاقتيال ، كان المفروض أن تنفجر قبلة في الأستاذ وقبلة أخرى  
في الحديقة العامة ، وعندها كانت الأشجار فوق التلال ستمتد  
اليها النيران .. الكليل كبير من النار كان مقررا أن يوقظ المدينة  
قاطبة ! .. طائر النورس ، طائر النورس ! كانت تعليماتك دقيقة ..  
لكن هل نفذها الآخرون أو لم ينفذوها ؟ .. أن أربصة عشر من  
الحواريين هم قلة إن يريد الإطاحة بنظام الطغيان كل ذلك بمفرده ! ..  
وإذا أنت فشلت ، فهم أيضا أهل للفشل ... ربما لم ينفجر شيء  
في الأستاذ أيضا ، ولم ينفجر شيء في الحديقة العامة ، ولم تشعل  
نيران فوق التلال ! .. لا شيء من قبل ؟ ولا شيء من بعد ؟ .. ترى  
ماذا كان يقول جورج جازيس ؟ والسياسيون المحترقون الذين لم يكونوا  
عند حذ كلامهم ، وعودهم ؟ .. مؤكدا أنهم سوف يمتدحون بعد نظرهم



« ذلك المعنوه المنفرد ، ذلك المتمرد المتجاسر ! .. الذى يظن انه يستطيع ان يقوم مقام الاحزاب ، والنظم الحزبية ، ومنطق الايديولوجيات ؟! كنا نعرف هذا ، كنا نحس انه لا معنى لآخذه مآخذ الجد ! » .. يكفى هذا الآن .. الآن لا يوجد سوى شيء واحد لعمله: الابتعاد ! .. لكن يا لهذا العذاب فى اللقاء هنا ، مكوما على هذه الصورة ، مقاوما لأغراء مد ذراع أو ساق ! .. مكابدا هذه الأبر الواخزة فى المفاصل ! .. ثم ما هذا النعاس ؟ .. قاومه ! .. ابقى يقظانا ! .. لكن ياله من جهد مع ذلك .. ياله من جهد ! .. خصوصا أزاء هذه الهليكوبتر ! .. كانت تخلق على ارتفاع منخفض ، سارية أماما وخلفا من فوقك ، ضجيجها المدوى المنبعث من مراوحها الذى يهدد حواسك مثل أغنية للنوم ! .. لقد سقط ستار كثيف فوق مصافد أجفانك ! ..

### ★★★

كم لبثت نائما ؟ .. لم تستطع الساعة أن تنبئك بهذا : فقد تشبعت بالمياه وتوقفت .. على كل حال ساعة أو ساعتين على الأقل : فقد علت الشمس فى الفضاء ، اذا استطعت أن تلمحها من خلال فرجة فى الصدفة التى فوق رأسك ، منسححة عن شريط من السماء .. ولم يعد الطقس باردا ، اذ غدوت غارقا فى الواقع ... ولعلما أبغظك هو تلك الأصوات التى سرت الى سمعك ، أصوات قريبة جدا ، بل شديدة القرب الى حد أنك استطعت أن تسمع بوضوح ما كانوا يقولون : « نتشوا المنطقة صخرة صخرة ! » .. لقد عانت طائرة الهليكوبتر ، بهدير مفاجئ مسيطر ، شبيه بقصف مدفع رشاش ثقيل ... كان الحال كما لو أن الجيش اليونانى كله قد حل فى المنطقة فى مناورات حربية .. « أرسلوا مجموعة هنا ! » .. « أنت مطلوب يا عريف ! » .. « لا تتقدموا فى صف .. انتشروا » .. وأخيرا صيحة غاضبة متفطرة ، نزلت على سمعك كمطرقة : « فتشسوا كل بوصة ، كما قلت لكم ! » .. « حاضر يا كابتن » .. واذا شريط السماعة فوق رأسك ، المنبعث من فرجة فى سقف الكهف ، يختفى تحت حذاء .. لقد كتمت أنفاسك ، وضففت نفسك مستجيبا فى داخل الصدفة ، وبدا لبضع دقائق وكأنك صرت طفلا من جديد ، عندما كانت أمك تبحث منك لكى تعاقبك ، ولكى تتحاشى ضربها لك ، كنت تختبئ تحت السرير عند الحائط الملاصق للحائط ، وتظل هناك تخلق الى قدميها ، منصتا الى كلماتها التلمزة : « أين ذهب ، أين



اختبأ ؟ » وكانت شفتاك الملبقتان تبتعلان - رحماك يا يسوع ، لا تدعها ترائي ! .. اجملها تذهب ! .. واحيانا كانت تذهب فعلا ، دون ان تعثر عليك ، غير انك كنت لا تركز الى حظك وتبقى تحت السرير ، مقاوما الجوع ، والمطر ، والحاجة الى التبول ! ... على انها احيانا اخرى كانت تنحنى الى ما تحت السرير وتبصرك ، فتد نحوك بدا متوعة منتصرة لكي تجذبك الى الخارج : « ضبطنك يا شقي ! .. ضبطنك ! .. » لكن ، ما الذي يدعوهم الآن الى الانحناء ورؤيتك ؟ .. انت الآن رجل ، ومحفوظ : لقد انقذت نفسك عشرات المرات في خلال الستة عشر شهرا تلك ... فعلام الفزع من زوج حذاء ، من ذلك الضابط الواقف على رأسك ، لا يهادن ولا يرحم ؟ .. وهنف صوت يقول قائله : « اننا فتشنا بدقة يا كابتن .. لا يوجد شيء هنا ، ولا أحد » ... « اتقوا نظرة فوق ، وبعدها سندهب الى الجانب الآخر » .. امتلات رثائك بنفس عظيم ، واطبقت قبضتيك مفكرا - شكرا للسماء ! .. لقد سلمت ! .. كلمة في ذات اللحظة التي كنت تقول فيها هذا ، تحرك الضابط ، وتعثر .. واذا هو يهوى من فوق الصخرة ... هوى أمامك تماما ... وابصرك ! ..



« لا تطلق النار ! » .. « لا تطلق النار ! .. » .. لقد صاح بهذه الكلمات وهو يرتجف ، ولم تستطع أنت أن ترد عليه ... أطلق النار بأي شيء ؟ .. ثم ما لبث ان صاح مرة اخرى : « اخرج .. اخرج ! » .. لكن دون طائل ... ان الدهول ، اكثر من الخوف والفضب ، قد شل كيانه : فما كنت تستطيع أن تستخلص نفسك ، وتنتزع نفسك ، من تلك الصدفة .. اما هم فقد فعلوا هذا ... فبضراوة الأسماك التي انقضت على طائر النورس في حلمك ، انقضوا هم عليك ، متدافعين ضد بعض ، دائسين بعضهم على بعض ... ثم سحبوك الى الخارج من قدميك ، واكروهك على الوقوف ، قهر مدرسين انك ما كنت تستطيع البقاء منتصبا لان ساقيك كانتا متصلبتين ، واية محاولة للدفاع عن نفسك كما فعل طائر النورس كانت هي الجنون المطبق ! .. كانوا اكثر من الكثير ، وبدا كأن بحرا من الكسي العسكرية كان يمتد وينتشر ، ويريد فقط أن يصيبك ، ويفتشك ... أحدهم لطمك فوق الصدقين والعينين .. وآخر فتح قلبك عنوة بيديه ودرس اصابعه في داخله ، مفتشا عما لا يعلم الا الله ، صائحا : « ابصقها ! .. ابصقها ! » .. وثالث مزق ثوب السباحة ليرى أن كنت تخفي اية



أسلحة .. ثم رفعوا ذراعهم إلى ما فوق رأسك واخلدوا يدفعونك إلى أعلى المنحدر ... غير أنك لم تستطع المشي ، لأن من تحت قدميك الحافيتين ، التين مزقهما الجرى فوق الصخور من قبل ، كان كل حجر بمثابة سكين ، ولو توقفت لتخفيف الألم لحظة ، راحوا يضربونك متضجرين بكعوب مسدساتهم أو فوهات بنادقهم ... وكان الوصول إلى الطريق مهونا عليك ، وأن انقلب فجأة إلى مرارة : فحيث كان يجب أن تحدث حفرة عميقة ، بدت لك الآن فتحة لا تبلغ إلا نحو مترين ، دالة لك على أنك لم تخطيء فقط في حساب مشور الثواني ، بل أخطأت أيضا في أعداد الشحنة المتفجرة ... ثم لم يلبثوا أن أخذوك إلى سيارة رجة ذات مقاعد متحركة ، وبدأوا يستجوبونك : « من أنت ؟ من هم الآخرون ؟ .. من هم الذين كانوا في الزورق البخاري ؟ » ثم لطعات ، وضربات ، ورفسات في قبضة الرجلين .. وكان أشدهم شراسة شخصا بدينا بالملابس المدنية له ملامح قرد وبشرة مشوهة بعديد الحفر والإخاديد والبقع المتخلفة من مرض الجدري أو غيره من الأمراض المعدية ... وقد جعل يضرب بيدين ثقيلتين جدا ، يدي ملاكم ، وكلما قاومته بالصمت قدا أشد ضراوة ... « تكلم يا قاتل ، تكلم ! .. تكلم ، والأمر منك أربا ! » .. « رد على ، بامجرم ، رد على ، والا سلخت جلدك ! » ... « لا تصنع الدهشة يا قاتل ، فلن تغفل بهذا ... إذا لم ترد على ، فسأقتلك ... أنت تعرف من أنا ؟ ... هل تعرف من أنا ؟ .. » .. أنت لم تعرف فعلا ، ولم تهتم بأن تعرف ، أن الشيء الوحيد الذي أهملك هو كونك قادرا على التزام الصمت ، وعدم إعطائه أقل دلالة ، أقل اثر يعرف به عليك : فلو أنك كشفت عن اسمك ، فلن يجد رفاقك وقتنا لاتخاذ أنفسهم .. وفجأة تقدم شرطى ، شرطى متقدم في السن بادی الطيبة وأخذ بلامس سترة الرجل قائلا : « منيجور اصغ إلى ياميجسور .. أنا أعرف من هو ، لأن درتني في منطقة جليفاذا .. هو من جليفاذا ، واسمه بناجوليس ، و .. » .. غير أن الرجل المبقع الوجه لم بدعه يكمل ، بل ففرقاه وبصق مطرا من لعاب عليك ، صائعا : « أه ! .. هذا أنت ، يادودة ! .. إذن فانت لم تختف ، ولم تهرب إلى الخارج ، باملالزم جورج بناجوليس ؟ .. كنت هنا ، يا ابن الحرم القسدر ، ياهارب من الخدمة العسكرية ، يا خائن ! .. كنت في اثينا ، يا جبان ، وتصورت أنك تستطيع الإفلات من أيدينا ؟ » ... ثم إذا بك تشعر



بحرق لا يطلق ، بما يشبه طعنة ، في الرقبة ... فقد أطفأ سيجارته في قفاه .. فهويت مغشيا عليك ..

في السنوات الأخيرة من حياتك ، عندما أخبرتنى بقصة القبض عليك ، لم تستطع أن تذكر بوضوح ما الذي حدث بعد اطفاء السيجارة في رقبتك .. لم تستطع ذاكرتك أن تقدم لك سوى صور مبشرة ، مبتورة ، مشوشة : مثل أن الشرطي المتقدم في السن أخذ يحاول استرعاء اهتمام الرجل المبعوض الوجه وأفهامه أنك لست جورج بل أخوه الكسندر ، والرجل المبعوض الوجه يدفعه ويبتعد بعد أن تأكد الآن من هويته ، وأفضا أن يعيره أذنا صاغية ، طاردا أياه بقوله : ابتعد يامعتوه ، لا تقلقنى ، لا يمكنك أن ترى اننى أعمل ؟ .. فانتعد الشرطي المتقدم في السن من جديد هازا كتفيه امتثالا .. ولا شيء أكثر ...

ومن الساعتين اللتين أمضيتهما في تلك السيارة واللوان الضرب الذى تلقيته منهما ، فلم تستطع أن تقول شيئا ... ومهما يكن ، فقد كان ثمة شيء واحد تذكرته جيدا : هو وصول لاداس ، وزير الداخلية ، والساعد الايمن لبابا دوبولوس ... وبتفتح حائط الكسى الرسمية من حولك كى يمر منه ويطل عليك بوجهه الكبير المستدير اللامع ، ووبريت عليك بيديه الصغيرتين البضتين ، ويتوجع في أذنيك صوته الكريه بما هو أقرب الى المودة والتحبب : « أصغ الى أبها الملازم ... انا أعرف شقيقك الكسندر ... اننى عرفته منذ أيام دراسته في معهد الفنون التطبيقية مع ابنى ... كان شابا صعب المراس في الحقيقة ، من النوع الفوضوى ... انه اعتاد أن ينتقد كرافيلس ، وكان يكره الأسرة المالكة ، وكان يميل الى ايفانجيلوس افيروف ، ولم تمعجه الشيوعية ، ولم تمعجه الفاشية ، ولم يعجبه أى شيء ... غير أنه كان ذكيا ، ولو أمكنك أن تعامله بالطريقة الملائمة لكان يستخدم عقله ... وأنت تعرف لماذا أقول لك هذا الكلام أبها الملازم ؟ ... لأنه لو كان الكسندر هنا ، لقال لك : ( قل لاداسي كل شيء .. ثق في لاداسي ... اعترف لاداسي من هم وراء هذه المؤامرة ... بهذا توفر على نفسك كثيرا من المتاعب ... ) ...

أنك تذكرت هذا بدقة ، لأنه عندما كان لاداسي يملكك ، تملكك رقبة شديدة في البكاء ... وما كان ينبغي لك أن تنحاز الى البكاء : فان مجرد تفكيرهم في أنك أنت جورج كان يهيج لك مزية كبرى ، اذا كنت تستطيع أن تكسب أياها قلائل أو على الأقل ساعات معدودة مما يهيج لرفائك وقتا للهرب ... لكنك كنت كلما قلت لنفسك



أن سوء الفهم هذا هو جزية ، كلما عملت وتحبكت في البكاء على احساسك بالشجو في حلقك والدموع في عينيك ... لقد استعدت ما قلته لأخيك : « لابد لك من الهروب من الخدمة العسكرية أنت ايضا يا جورج » ... « لكنني ضابط مجند يا اليكوس ، لا يمكنني أن افعل ما تقول .. » « بل يمكنك .. لابد لك من هذا ! » .. « لا يمكنني الاندماج على هذا يا اليكوس .. لا يمكنني ! » .. « بل يمكنك » .. « وقد تمكنت من اقناعه .. فهرب من الخدمة .. ويعبور نهر الفروس أتجه الى تركيا ، ومنها الى لبنان ، ثم الى اسرائيل ... وفي ميناء حيفا عندما كان بهم بركوب سفينة الى ايطاليا قبض عليه الاسرائيليون وسلموه الى فبطان سفينة يونانية : لكي تعيده الى اثينا ، وتسلمه الى السلطات ... وفي السفينة حسه القبطان في احدي القمرات و ... ولكن عند وصول السفينة الى ميناء بيريه ، وجد رجال الشرطة القمرة خاوية ، وناقذتها الصغيرة مفتوحة ... لكنك كنت تعرف أن جورج لم يختف كما قيل ، بل أنه توفي ... انك عرفت هذا اثناء الحلم .. لقد راودك هذا الحلم في نفس الليلة التي كانت فيها السفينة مبحرة فيما بين حيفا وبيريه .. فقد رايت في الحلم انك تسير مع جورج في ممر جبلي شاهق ينرف على البحر ... وفجأة اهتز الجبل ، وحدث انهيار اطبق على جورج ... فاحتضنته وانت تهتف : « جورج ! جورج ! » غير انك لم تستطع التمسيت به ، وهوى جورج الى البحر ، بين الاسماك ...

ذهبوا بك عند الظهر .. كان الى يمينك الرجل المبعق الوجه ، والى يسارك كولونيل كان يتشاحن مع الأول ، وجلس في مقعدين متحركين حارسان بالبنادق الرشاشة ، وجاور السائق اثنان آخران ، فكانوا ثمانية في سياره واحده .. وتسبب ضغط الاجساد في ضيق تنفسك والهباب الرضوض التي خلفها الصرب المتواصل ... وضاعف من عذابك مسدس دس بين اضلاعك ... كان المسدس في يد الرجل المبعق الوجه ، الذي مضي يكرر وعيده : « سوف ترى ايها الملازم ... سوف ترى ! » .. او كان يقول : « سوف تكف عن التظاهر بانصم واليكم ايها الملازم ، سوف تكف عن هذا ! » .. وكان بعد كل تهديد يرفسك في سايقك ... اما انت فقد لبثت صامتا محدقا في الطريق وانت تأمل املا يانس في ان يحدث شيء غير وارد في الحسبان ... كحادث مثلا ، يمكن ان يسهل لك الهرب ... لكن لم يحدث أي شيء ... فقد تابعت السارة طريقها بتقديمها وتبعها راكبو الموتوسيلات ...



دري ان يلتفت اليها احد ... وعندما كانت السيارة تمر بسيارات  
 اخرى وانت تحاول ان تستوقف نظرات من يركبونها ، كانت تجاوبك  
 نظرات خاوية ... وعندما كان احد المارة يتلفت ، فلكي يبدى لامبالاة  
 انسان يتساءل : « من الذي قبضوا عليه ؟ .. لص ؟ .. » ... او  
 يقول : « لقد قبضوا على لص ، وخيرا فعلوا » ... وفي مرحلة  
 من الطريق كانت فتاة تمشي على الرصيف مع شاب ويبدو انها  
 استشعرت الحقيقة ، فقد لاح الضنى في محياها حتى جذبت معصم  
 الشاب وأشارت نحوه ... فكان في هذا سلوى فريدة لك ، وكان  
 الفتاة مثلت المدينة كلها فتاهبت المدينة كلها لفتنح النوافذ على  
 مصارعها والهتاف بقولها : « انهم اعتقلوه ! .. انهم اعتقلوه ! ..  
 لابد ان نسرع ونخلصه ! » ... على ان الشاب مالبت ان هز منكبيه  
 وكأنما يقول - لنتجاهل هذا ، لا نورط انفسنا ... وهكذا استحال  
 السلوى الى خيبة أمل ، وطمى عليك اعياء بالغ : فنكست رأسك ،  
 وطفأ زبد الهزيمة الى السطح ... ثم انك شعرت بسخربة وضعتك اذ  
 كنت عاريا بين اناس مكسين ، وأحسست بالملذلة والهوان لانك فشلت :  
 وشعرت بالوحدة لانك كنت وحيدا منفردا ، ولانك كنت خائفا  
 مما سيفعلون بك ... لقد تسرب الشك الى ضميرك ، فهل ستقوى  
 على المقاومة ؟ .. ان الرجل المبقع الوجه كان يدرك هذا ، فقد رفع  
 المسدس من جنبك ووضعته على فمك قائلا : « سوف نصل بعد قليل  
 الى هناك ايها الملازم ، واعدل انك ستتكم ... آه ، نعم ايها الملازم ،  
 سوف تتكم ... لاننى . ساطهوك ظهيا ... انت تعرف ما يقولونه  
 عنى ... وهو اننى قادر حتى على جعل التماثيل تتكم ... الم  
 تتأكد من اكون ؟ ... انا الميجور ثيوفليا ناكوس ...

كنت تعرف هذا الاسم ، وما قاله كان صحيحا ... والواقع  
 انه كانت هناك نكتة مكربة تقترن باسمه ... فقد عثر احد علماء  
 الآثار على تمثال ولم يعرف الى اى عهد ينتمى ، فهتف يقول  
 للتمثال : « خبرنى ! » ...

واذا مساعد العالم الاخرى يقول له : « بابروفسور ، تخذ التمثال  
 الى ثيوفلياناكوس ، وسوف يجعله ينطق ، وتجربك ! ... لكن  
 هذه النكتة ساعدت في كشف طبيعة هذا الرجل ... ولكنك مع  
 ذلك شعرت وكان ريحا بددت الخوف والشك والهزيمة بل والإحساس  
 بانك اضحوك بسبب عريك ... وحل محل المخاوف والشكوك  
 التى كانت تعصف بنفسك احساس بالكبرياء لتفردك فيما انت فيه ،



واليقين بانك أقوى من الهزيمة والاندحار ... وكذلك حولت مينك الى خلية الحفر والاخاديد والندبات المتخلطة من الجدرى أو غيره من الأمراض الوبائية ، وانفجرت ضاحكا مقهقها ... فقال يثوفلياناكوس بازدياء : « أضحك .. أضحك » ... واذا ذلك كانت السيارة تمر بالمعب الاوليمبى ، ومن بعده فنلق هيلتون ، ثم السفارة الامريكية ... وبعد السفارة انعطفت الى اليمين ، وعندئذ شسمعت بقلبك بنقبض ... ففيما وراء اشجار السنط القائمة على الرصيف، عرفت فى الحال جهاز مباحث الشرطة الحربية ، المعروف باسم ( اى . اس . ايه ) ... مركز التعذيب ...

ان المبنى ايضا لم يعد له وجود ... فقد هدم لكى تقوم على انقاضه ناطحة سحب لم تشيد ابدا لان اكثر الناس قالوا ان ثمة لعنة على المكان وان الاقامة فيه تجلب النقص والمصائب ... وفيما وراء اشجار السنط القائمة على الرصيف ما كنت لتبصر شيئا سوى اعمدة خرسانية غير مكتملة وبعض التركيبات الفولاذية المدلاة ، وأرضا فضاء تلوثها القمامة ... وعندما تهب الرياح الجنوبية الغربية من جانب البحر وتثير دوامات صغيرة من القمامة وترطم التركيبات الفولاذية بالأعمدة الخرسانية باصوات جوفاء ، بخال السامع كأن اصوات نحيب وعويل ترتفع من ثنايا تلك الانقاض ... ومع ذلك فهو منطقة سكنية بدعة ذات طرق تكتنفها الاشجار وتدابعا الانسام وتقوم فيها فيلات بيضاء من احدث طراز بقطنها الاغنياء ممن يستخدمون طهاة وسعاة والسائقين خصوصيين وغسالات كهربائية ، وأبنية اخرى انيقة تسكنها البعثات الدبلوماسية ذات الحدائق المنسقة واللوحات النحاسية الالمة ... ان من الصعب ان يصلق الانسان ان هاهنا كانت تقوم جهنم التى كانت تنبعث من نوافذها صرخات وأنين الضحانا ... ألم يكن الاغنياء ارباب الطهاة والسعاة والغسالات الكهربائية والسائقين الخصوصيين بسمعونها ؟ ألم يكن كبار موظفى الاتصالات والسفارات ذوو الحدائق المنسقة واللوحات النحاسية الالمة بسمعونها ؟ أم أنهم كانوا يسمعونها ويقولون عرضا بتقطيب التضائق : « يا الهى ! .. أنهم يكررونها من جديد ! .. لنأمل الا يفسدوا علينا سهرة الحفل هذه الليلة ! » ... كما أنه من الصعب أن يتخيل الانسان أى طراز من الانية كان المقر الرئيسى والجهاز ( اى . اس . ايه ) ذلك ... ربما كانت قصورا جميلة مثل قصر لوبياتكا فى موسكو ، ومثل مبنى البوليس السرى فى



مدريد ، أو لعلها كانت بمكس ذلك فكانت مثل غيرها من عديد النكات في البلاد المشابهة : جدران عتيقة ، وغرف انتظار كالحة ، ومقاعد بدرايين من الجلد الصناعي المقشور ، ومنافض سجاثر متسخة ، ومكاتب عارية بها صورة الطاغية على الحائط وموظف عارق جالس اليها ... أظافر سوداء ، شوارب مفضمة ، وجوه مبتلدة شخمة ، فتاجين قهوة يأتى بها جنود موسومون بالخوف يرددون : نعم ياسيدى ، نعم ياميجور .. ثم الى هذا كله زنانات لاولئك المقبوض عليهم ، والغرف الخاصة لاولئك الذين يجرى استجوابهم ... كانت منها غرفة في الطابق العلوى ، قرب السطح ، حيث كان بها محرك بدار باستمرار ، للتغطية على المصراخات واصوات الانين ان هذا هو ماذكرته أنت في الصفحات التى كتبتها قبل شهر من وفاته ، والتى مزقتها يوم ان وصلت الى الصفحة المروعة رقم ٢٣ ، ناهيا لى عن جمع القطع الممزقة ، غير اننى جمعتها فعلا ، واكتشفت - لخبية املى - انها لم تكن غير بيان تفصيلى للاربع والعشرين ساعة الاولى هنالك واليوم فان هذا البيان ذاته هو الذى يروعنى ، بما اشتمل عليه من دقائق وتفصيلات مهيبة للمشاعر لكثير من الاشياء الصغيرة ، مما يؤكد انه حتى بعد عديد السنوات التى تعاقبت فانك لم تنس شيئا ، لا اسما ولا جملة ولا اشارة ، وكان كل تفصيل كان محفوظا في ذاكرته مثل وشم ...

ان ساحة المكان ، كما ذكرت في تلك الصفحات ، كانت في حالة انزعاج عندما تقدمت اليه السيارة ، وقال لك ثيوفيلياناكوس : « مرحبا انما الملائم » ! .. واذا الحراس يسددون المدافع الرشاشة ، والجنود يغيرون مواقعهم بحركات عصية عنيفة ، والاوامر تختلط بالهمسات ، الاسئلة تتوالى - من هو هذا الرجل العارى ؟ الحافى ، وما هي الجريمة التى ارتكبتها ؟ .. لقد دفعوا بك الى اعلى السلال ، وادخلوك الى مكتب حيث اخلت لك صورة فوتوغرافية لنشرها في الصحف - تلك الصورة التى ظهرت فيها مثل ، سباح وشم متعب وذراعاك مدليان على حنكك ، ورأسك منحرف في اتجاه منكك الاسر ، ونظرتك محدقة في اكتاب مؤثر بالغ التأثير ... ثم استدعوا لك طبا لفتح ما اذا كان صمك هو وليد صدمة ... جاء الطبيب وكان شخصية قوية ... كان له محبا ودور يتخالفه دهاء ، وكانت عنده الصغتان تدان توطئا ، مستحبة ، وبدأ كانه جاء الى هنا بمحض الصدفة ... وفي دهشة زائفة تمحض حروق السجاثر قائلا : « من فعل هذا ؟ ..



هل راوا فيك منفضة سجائر ؟ .. وفيما اقرب الى الرقة المفرطة تأمل في الرغوض والخدوش التي بك قائلا : « هل توجعك ؟ .. وهنا ؟ .. وهنا ؟ .. » ثم سألك ان كان صدغك المحمر يوجعك ، وتظاهر بالاستياء لانك لا ترد على أسئلته ... كان جليا انه مال اليك ، وانه يريد مساعدتك على نحو ما ... وقد ملت اليه انت ايضا حتى وان كان مرتديا كسوتهم ، بيد انك لم تكن تستطيع ان تفعل شيئا لظهار هذا ، ولم تكن تستطيع ألا ان تأمل ان يبقى فترة طويلة ... وقد بقي فعلا ... بيد ان ثيوفيلاناكوس مالبث ان نقد صبره وقال : « حسن يادكتور ... هل هو يعاني من صدمة ، أم لا ؟ ... » هم ... اعتقد بالتأكيد انه يعاني من خوف ما ، لكنني أود ان أفحصه بدقة ، في مكنتي ، للتأكد ... لا بد ان أجرى عليه بعض الاختبارات » .... « اختبارات ( تظ ) يادكتور ! ... هذا مكتب شرطة ، لا مركز اسعاف ! » وانا طبيب نفسياني ، لا طبيب بيطري ! .. « اذا كنت طبيبا نفسانيا ، ألا يمكنك ان ترى انه يتصنع البكم ؟ .. وانه يسخر منك انت ايضا ؟ » .. « لا .. ويودى ان أمالجه ! .. » سوف نتكفل نحن بعلاجه يادكتور ! .. يمكنك ان تذهب الآن » .. وأشاروا الى الباب ... وكانت رؤيتك له وهو يتجه الى الباب مثل رؤيتك للزورق البخارى وهو يتجه الى عرض البحر دون ان ينتظرك - انتظروني ، أنا قادم ، انتظروني ! ... كنت تمنى ان تجرى خلفه وتتعلق بكمه وتستوقفه قائلا - خذنى بعيدا من هنا ، التمس علدا وخذنى من هنا ! .. وبدا كأنه سمعك ... فقد توقف ، واستدار ، والقى عليك نظرة كان معناها : انا أعرف انك تتصنع ، لكنهم غير متأكدين ... استمر في المحاولة ! ... والواقع ان التصنع كان بلا جدوى ، فقد اقتربت اللحظة التي لا بد لك فيها من مواجهتهم بكيفية مختلفة ، مينا انك لست بالاسم ولا الابكم .. الآن قد حانت اللحظة ، فالذا هم يدخلونك في غرفة أخرى ، غرفة بها طاولة ومقعدان فعلا ، ولكنها ضمت ايضا سريرا حديديا صغيرا بدون مرتبة .... وكان بجانب السرير ثلاثة عراف ، مشبكوا الاذرع ، تدلت هراوات من أحزمتهم ، وكانت الهراوات بالفة الضخامة حتى بدت مثل الهراوات البدائية القديمة ... وكان الرجال ضخاما ايضا ، اقوياء البنية ... لقد نظرت اليهم ، ونظرت الى السرير ، ومدى ثوان معدودة لم تفهم قيم يمكن ان يستخدم سرير بلا مرتبة ، ولكن فجأة وضع الامر ، فقد أمسك بك اثنان في جد



وعدم تأثر وطرحاك فوق السرير بنفس الاحساس ودون أدنى اهتمام بالآتين الذي أفلت منك لدى ملامسة الزنبركات المكسورة التي انفرست فيك كاسلاك شائكة ... لقد مضت على شفتيك لمقاومة الألم ، فهل تراهم سيبدؤون في الحال ، ام لا ؟ ... كلا ، ليس في الحال ... فقد وقف لدى الباب ضابط بادی الخجل يسعل قليلا وقد احمر وجهه ، وقال : « معذرة ، مساء الخير ، هل يمكن أن ادخل ؟ » ... ومالبت وكأنما هو غير دار بالشهد المحرج لرجل نصف عار مغطى بالدم وممدد فوق سرير بلا مرتبة - ما لبث أن دلف واستقر امام الطاولة ، ثم وضع ملفا فوقها وصف بعض اقلام وبدأ بوجه أسئلة ، كان واضحا أن المقصود بها أخوك المرحوم جورج - ما أسمك ؟ .. في أى سنة ولدت ، ما هي الكتبية التي كنت تابعا لها ؟ ... ونظرا لانك لبثت صامتا ، وقد تولى عنك الجواب : « آه ، نعم ... هذا مكتوب هنا ... آسف .... مولود سنة ١٩٣٧ انا اعرف عددا طيبا من الرجال من مواليد هذه السنة ، وكنا معا في معسكر ٥٣٤ » .. انك رحت تحلق فيه ، متسائلا ما هو دوره ... فهل جاء لسد فراغ ، ام انه كان جزءا من فلقوس العملية ؟ ... هل أرسلوه من قبل أحد أقسام علم النفس ؟ ... اتراهم قالوا له : اذهب اليه ، تصرف كأنه لم يحدث أى شيء قريب ، عامله بآداب ، اكسب ثقته ، وربما تحصل على بعض النتائج ؟ .. أمرا واحدا كان مؤكدا : انه كان بلا أهمية ، وكان يخافهم الى حد الفزع : فانه ما ان فتح الباب حتى انتفض قائما ، كما لو كانوا لدقوه ، أو كان جنرا لا يوشك أن يدخل ... لكن القادم لم يكن جنرا لا ... كانا شخصين بالملابس المدنية ... وقد دفعاه جانباً ، وبإيماءة بطيئة من راسيهما أشارا اليه بالخروج ، ثم انتصبا بجانب السرير ، ولوحا برزمة أوراق وقالوا بوضوح : « أنا المفتش المساعد مالبوس من قسم مكافحة الشيوعية التابع لمكتب الشرطة المركزية » ... « وأنا المفتش المساعد باباليس التابع لنفس المكتب » ...

عندما كنت صبا ، شاهدت قليلا مرعبا . كان قليما من القصص العلمي ، وصورة لآتين من الروبرت ، الإنسان الآلى ، خلقا بعملية خاصة جدا بحيث لم يؤكد كاطفال ، بل كبالغين ، بملابس كاملة وقبعات على الرأس وأحذية في القدمين ، وكان لكل منهما نفس الوجه ، ونفس القوام ، ونفس أسلوب التحرك أو الوقوف في سكون ... ان القادمين قد ذكراك بذلك القيلم ... بنظرة منك ظهرا عاديين ، طرازا



غير معيّر ، وملاح لا تسترعى النظر ، ببدلات رمادية وقمصان وربطة عنق - ولكن لدى امعان الفحص ، كانا يشيران الفوضى ... وكان التعليل بسيطا : وان كان احدهما طويلا والآخر قصيرا ، وان كان احدهما نحيلاً والثاني متينا بدينا ، وان كان احدهما بشارب والثاني بدونه - ومع ذلك ، بدا الاثنان كشخص واحد . مرهوب بصسورة وحشية ، مثل الخيال المتكرر للشخص الواحد ... طريقة وقوفهما يساقين منفرجتين وبطن بارز . كانت متطابقة ... نظراتهما اليك كما لو كنت في غرفتك الخاصة او في مستشفى كانت متطابقة ... وكان التطابق ايضا في نبرات الصوت الذي التزامه ، وفي تصاقب الكلام وتداوله في وقت واحد ... حالما كان احدهما يتم جملة ، كان الثاني يبدأ الجملة التالية ، متمما للفكرة ، ولكن بلا أعراب عن فكرة منفصلة ... وهكذا كان النظر اليهما والاصفاء لهما مثل متابعة مباراة تنس بين لاعبين لا تفلت منهما ضربة واحدة - « ايها الملازم ، عندنا بعض المعلومات المتصلة بك » .. « وعندنا ايضا الملف الخاص بشقيقك الكسندر » ... « اتنا نعرف كل شيء عنك ونعتقد انك تعرف كل شيء عنا » .. « وفي الحقيقة فان الاذاعات الاجنبية تكرر اهتماما عظيما لنا » .. « معنى للدم فينا ... هم يقولون اننا نغذب الناس » ... « اكاذيب .. ان نظامنا ليس بحاجة الي تعذيب » ... « اتنا نفرق الشخص الذي يجري التحقيق معه بالحقائق ... بالادلة التي نجتمعها بفضل صبرنا » .. « وهكذا فانه في النهاية يفحص دائما ويسلم بفضل طبيعتنا » ... « وبعضهم يقول لنا : سادلى بكل شيء ، لكننى اريد ان احمى شخصا معيناً » ... « ونحن نفهم ، ونردع له ان يختار الكيفية التي يريد بها ... « وقد قال لنا احدهم : اننى كنت مختبئا في منزل فلان ، لكن لا تفعلوا شيئا به ، فهو رب أسرة » ... « ونحن لم نفعل به اى شيء : كل ما فعلناه اتنا زرناه في المنزل واسدينا اليه النصح » ... « قلنا له ان الصداقة شيء جميل ... ولكن الصداقة يمكن ان تؤدى بك الى قضاء بقية حياتك في السجن ... « فما كان منه الا ان ارتدى على ركبتيه واقسم الا يفعل هذا مرة أخرى » ... « وهذا هو السبب في ان الشيوعيين يكرهوننا » ... بسبب حريقتنا الدقيقة ، واستعدادنا الايدولوجي » ... « غير اننا لا نريد ان نتعبك بهذا الكلام ايها الملازم » .. « كل ما نريد هو ان نوجه اليك بعض الاسئلة » .. « على سبيل المثال ، عنوان البيت الذى كنت مختبئا فيه » .. « وفيما بعد يمكنك ان تسترد ملابسك



وتليس كالمعتاد .. مؤكدا انه لا يمكنك ان تستمر عاريا هكذا .. «  
« أين كنت تقيم أيها الملازم ؟ » .. وهكذا ، وهكذا وهكذا ! ..  
ولقد رحلت تتابعهما محولا نظرك من الواحد الى الآخر بالحركة  
التواليبة لبندول الساعة ، تماما مثل أناس في مباراة تنس ، ولكونك  
لم تذكر من من الاثنين كان مالهوس ومن منهما باباليس ، فقد أصبحا  
في نظرك ، بأكثر وأكثر ، الصورة المشطورة لنفس الشخص ، بذات  
المصوت ، يتردد بالصدى ... « أين كنت تقيم أيها الملازم ؟ » ...  
« نعم ، أين كنت تقيم أيها الملازم ؟ » ... كان عليك أن توقفهما ،  
أن تفك ارتباطهما ، أن تفصلهما ... كان عليك أن ترد عليهما ،  
والأصعب بالجنون ... « أنا لا أتذكر » ... « أنت لا تتذكر ؟ » ..  
« كلا ، لا أتذكر » .. « أيها الملازم ، هل تعرف معنى كلمة استجواب ؟ »  
في الاستجواب يستعيد كل انسان ذاكرته ، هذا ما يمكننا أن نؤكد  
لك .. « قلت أنني لا أتذكر ، ولا أمل هناك في أنني سأذكر ..  
ربما كنت متوترا جدا أيها الملازم ... أنت بحاجة الى كونيالك ،  
الى قهوة » .. « أنا لا أحتاج الى أي شيء » .. ربما كنت في وضع  
غير مريح .. فنبل تحب أن تجلس على هذا الكرسي ؟ .. « .. » ..  
« أنا مبسوط كما أنا » .. « هيا الآن أيها الملازم ، أنت تتصرف مثل  
طفل » ... كلا ! .. لا فائدة ! .. لم يكن هناك سبيل لوقفهما ،  
فلم يكف لحظة عن متابعة الكرة ! .. وكان عليك أن تحاول شيئا آخر  
... أن تسبهما ... فرحت تحاول : « أقفل مفارة فمك باماليوس !  
.. أقفل مفارة فمك باباباليس ! .. » .. وقد نجح هذا الأسلوب  
حقا ... فقد انفصلا ، وانفك ارتباطهما .. إذ طوحا بالأوراق في  
الهواء ، وأنشأ يصيحان بصوتين مختلفين متميزين : « تقول لنسا  
أن تقفل مفارتنا بأقفل ؟ .. لماذا لا تقول : نعم ، هو أنا ، وأنا فخور  
بهذا ؟ .. أنني اتحمل كامل المسؤولية - لماذا لماذا لا تتصرف كرجل ؟ »  
.. « رجل ؟ رجل ؟ » .. « ألا يمكنك أن ترى انه ليس رجلا ؟ ..  
هو جبان .. هو يرتعش هو خائف ! » .. « ( اتسخم ) باماليوس ! ..  
( اتسخم ) باباباليس ! أنت هو الخائف ، يامخنت .. كل انسان  
يعرف أنك مخفى ، مخنت ، باباباليس » .. « يامجرم ! » قالها  
باباليس وهو يلقي بنفسه عليك ، لولا أن ماليوس كان أسبق منه  
وأسك بدراعه : « لا باباباليس ... لا فائدة من فقد أعصاك ...  
أن الملازم سيلزم جانب المعقول » ... « معقولة ؟ » .. أننا نكلمه  
بادب ، وهو - القائل الفاضل - يشتمنا ! .. « الزم الهدوء كما



قلت لك' ... قريبا سيكشف عن شتمنا .. لمن يجد الانفاس التى تعينه على ذلك » ... « لا بأس .. بيد ان الباب فتح فى هذه اللحظة ، واندفع الى الداخل ثيوفلياناكوس ، هادرا : « هل جريتم الطريقة البوليسية اذن ؟ .. دعوه لى .. باللمح المسكن ! .. الا تفهمون ان مايجتاح اليه هو « النظام المخصوص ؟ »



انك اعتدت ان تقول ان فى حل نظام حكم قمى ، وفى كل نظام دكتاتورى ، سواء ، اليمين او اليسار فى الغرب او الشرق ، فى الامس ، واليوم ، وغدا - الاستجواب الجيد هو أشبه بنص مسرحى ، يتألف من شخصيات تدخل وتخرج طبقا لتعليمات دقيقة ، ومخرج يحركهم من خارج خشبة المسرح : هو المحقق الذى يوكل اليه اجراء التحقيق ... واعتدت ان تقول ان كل واحد من تلك الشخصيات له دور مختلف ، ولكن لهم جميعا غرضا وحيدا : هو ان يجعلوا الضحية ان يخسر ، فان عليه ان يجعل هذا السلاح غير ذى فاعلية : مطلقا او كما يقولون ( كارت بلانش ) وينتظر .. وهو مزود بسلاح رهيب تحت تصرفه ، سلاح الوقت ... فهو يعرف انه اذا توسل بالصبر ، فاجلا او آجلا يستسلم الضحية ... ولكى يتفادى الضحية ان يخسر ، فان عليه ان يجعل هذا السلاح غير ذى فاعلية : اذ يتعين عليه ان يستعين فى رد الفعل بهجوم مضاد يمنع الاداء الطبيعى للنص ... فالاضراب عن الطعام ، واضراب العطش ، والعدوانية ، والعنف فى مواجهة العف - أى شيء من ذلك يدفعهم الى توجيه ضربة اعنف ويؤدى به الى الانهزام ... فعندما يرمى على الضحية ، مقهورا بالضرب وغيره من الوان التعذيب ، او يصاب بفيضية بعد الاضراب عن الطعام او الشراب ، لا يلبث الاستجواب ان يؤجل كما هو واضح ... وفى هذا ما يساعد على الراحة ومواجهة استئناف اعمال التعذيب وهو فى حالة متجددة وبحرية المعرفة للحوار والمشهد واسلوب الاخراج - انك لم تكن تعرف هذه الامور ، ولكنك ستستشعرها لحظة ان بدا مالبوس وبالبليس ذلك الحوار المزدوج ... وبالوفا فانك من خلال الانصات اليهما وملاحظتهما قد بدأت ترتاب فى انهما كانا يرددان احاديث النص الذى يسيطر عليه خلف المسرح مخرج بالغ الاقتدار ، تصويرا لشخصيات مسرحية هدفها انهاء عقلك الذى شوشه من قبل ذلك الضابط الخجول المضسك ... ولقد فهمت من خلال الفريزة اكثر منه من خلال العقل ان عليك ان



تدافع عن نفسك ، بجعلهم يضربونك في الحال ، لأنك اذا اغمى عليك بسبب ضرباتهم ، فليس بدلك فقط ولكن عقلك ايضا سوف ينالان بعض الراحة ، وبعد ذلك لا يمكن ان تخطيء او تزل بك القدم ... والشيء الضروري هو ان تنتهز اللحظة الصحيحة ... وقد اتاحت لك هذه اللحظة على يد ثيوفلواناكيس حين اندفع الى الداخل صارخا: « انكم جريتم الطريقة البوليسية ، فدعوه لى ايها الحمقى المساكين .. الا يفهمون انه بالنسبة اليه ، فان ( النظام المخصوص ) هو ما يحتاج اليه ؟ » .. ثم ما لبثت ان استدار نحوك قائلا : « اننا نعترف من انت على اى حال ، ايها المجرم ... لقد اكتشفنا هذا بلاية مشقة ! ... انت الهارب من الخدمة العسكرية الذى قر الى اسرائيل ، الخائن الذى افلت من تلك السفينة ! ... يا كوم زبالة ! .. » ..

لقد قفزت من السرير في وثبة فهد ، ومخالب فهد ، وقبضت على يده ، ودفعت بيدك الاخرى المخلبية راسه الى الخلف ، وصحت هادرا : « يا ثيوفلواناكوس ... كوم ( الزبالة ) هو من يلبس بدلة الميجور ! » .. وفي الحال وقعت الواقعة ، التى كنت تريد ان تقع ، والتى كان لابد ان تقع : عندما اتقضوا عليك كانوا اندفعوا بفصل زنبرك كان يصدهم حتى تلك اللحظة ... اذ فقد ماليوس وباباليس كل سيطرة على اعصابهما ، وتخلى العرقاء الثلاثة عن جمودهم شاهرين هراواتهم ، وهجموا عليك لتخليص ثيوفلواناكوس من قبضتيك ، وغدت هجمتك مبارزة ضد ستة رجال كانوا اقوى منك وأوفر نشاطا .. اثنان من الامام ، واثنان من الخلف ، واثنان عن جانبيك ، ينهالون عليك بوابل من الضربات واللكمات واللطمات ، فيما انزلت ، ووقعت ، وقمت ثانية ، ثم انزلت مرة اخرى ، وقمت مرة اخرى ، تسدد لهم الركلات والضربات بعرقتيك ، ورأسك وانت شرس كفهد وقع في الشرك ولكنه صمم على تمزيق الشرك ... ثم اقلبت الطاولة ، وطار احد الكراسي مصطدما بجسد باباليس الذى جرى الى الباب في نزاع طالبا النجدة ، على الرغم من احتجاج ثيوفليناكوس ، الذى لم يرد شهودا آخرين على اذلاله - بيد ان ضابطا بيندقية رشاشة كان يقتحم الفرفة في هذه اللحظة ، وكان هذا اكثر مما كنت ترجوه ... فقد حطمت شبكة الحصار ، اذ اقيت بنفسك على المبندية للاستحواذ عليها ، واختطفقتها ، وعلى الرغم من ان الضابط تشبث بها باصابع من حديد ، فانك تشبثت بها في اشد احتياج حتى انك لم تشعر حتى بالهراوات تقع على رأسك وذراعيك ... كنت تسمع فقط



صراخهم ، ومع الصراخ وقع الضربات المكتومة التي كانت تتوالى جزافا ، الى حد أن هراوة هوت على رأس ماليوس ، فاستدار ماليوس محنقا ليرفس المسئول ، غير أن باباليس تلقى الرفسة دونه ... وعندئذ بلغ من خفق باباليس أنه لطم ماليوس على فمه ، فكان هذا بداية اشتباك بين الاثنين ... وبعدها انتشر الاشتباك وشمل الآخرين : اشتباك اعمى ، مثير للسخرية ، وزاد من سخرية أنهم كانوا يضربون بعضهم بعضا ويحثون بعضهم بعضا على عدم فعل هذا : « توقفوا ! .. ماذا تظنون أنكم تفعلون ؟ .. توقفوا ! .. كفوا عن هذا .. » .. « ألا ترون أن هذا هو ما يريد ؟ .. تفرغوا له ، بدلا من ذلك ! » .. وفي مواجهة الضابط وحوكا ، لبثت تنتزع البندقية الرشاشة وتطوح حتى شعرت بأصابعه ترتخي عنها وتختل شيئا فشيئا ، وكنت توشك أن تنتزعها نهائيا الى أن تمكنت من هذا بجذبة أخيرة حتى صارت بين يديك وسددتها ... وفجأة انطبقت السماء فوق رأسك ... ثم كان ظلام ... وأطبقت عليك آلاف المخالب .. وآلاف القيود تكبلك ..

### ★★★

ومن سوء الحظ أنه لم يغم عليك ... ان ضربة الهراوة القاضية دوختك فقط ... وقد رفعت جفونك ونظرت حواليك محاولا أن تتصور أين موقفك وما الذي شل حركاتك .. أقيت نفسك على السرير من جديد ... أنهم قيدوك هذه المرة ، من العقبين والممصمين ، وجلس عريف على صدرك ، وآخر على ساقيك ... وإذا ثيوقلياناكوس وهو منحرف فوقك يقول لاهنا : « سنجعل منك لحما مفروما يا ابن الحرام ! ... لحما مفروما ! ... » .. فجعلت تعلق في عينيه ... ألا لو استطعت فقط أن تبصق في وجهه ! .. استجمع شيئا من اللعاب وأبصق في وجهه ! .. واستجمع لسانك بعض قطرات من اللعاب الباقى ودفع بها الى شفتيك أما هو فقد فهم واشتد ضقه : « الهراوة ! » .. فخف اليه باباليس بالهراوة : الآن سوف ترى ، أيها الخائن ! .. وأنهالت الهراوة على راحة قدميك ، مشى ، وثلاث ، ورباع ، الى عشرات ... يا لعذاب الوحش ! .. باللعانة ! .. بالمكابدة التي لا تحتمل ! .. لم يكن هذا مجرد عذاب ... كان مثل شحنة كهربائية ترتفع من القدمين الى المخ ، ومن المخ تهبط الى الأذنين ، ثم الى المعدة ، والأمعاء ، والمركبتين حيث تتركز شدة الألم ... ويقرن هذا بصوت يقول تكرارا بانتظام :



« خذ هذه ... وهذه ... وهذه ... وهذه ... وهذه ! » .. ويهجم  
عقلك بهذا الإبهال : يا ليتني أغيب عن الوعي ! .. رحمة يا يسوع ! ..  
ليتني أغيب عن الوعي ، لا أصرخ ، ولكن أغيب عن الوعي ! » ...  
لكن أنى لك أن تقاوم الصراخ ؟ .. فقد بدأت تصرخ .. وبمسدها  
حدث ما هو أسوأ ... فان ثيوفلياناكوس غطى فمك لكي لا تصرخ ...  
غطى فمك وانفك جاعلا السبابة والابهام يضغطان على أنفك ، وراحة  
اليد فوق فمك ... كلا ! .. لا تختفنى ! .. كلا ! .. لا يمكننى  
أن احتمل هذا ! .. اعطونى كل الضربات فى العالم ، لكن لا تسلبونى  
الهواء ! .. قليل من الهواء ، قليل من الهواء ، بحق يسوع ! .. هلا  
امكننى أن أعضه ! .. هلا استطعت كشف أسناني وعض أصبعه ؟ ! ..  
بهذا يرفع يده مدى لحظة ، ومدى لحظة استطيع التنفس ! ..  
وهكذا استجمعت كل ما بقى فيك من طاقة ، وركزتها فى قلبك ..  
وببطء ، ببطء شديد ، فتحت فكك وعضفت خنصر يده اليمنى ،  
بقوة ، حتى اتقصف الأصبع ... وإذا صرخة وحشية تتردد ، أطلقتها  
ثيوفلياناكوس ، رافعا يده المخضبة بالدم ، وقد قضم أصبعه نصفين  
.. هنالك جن جنونهم : يا خائن ! .. يا داهى ! .. يا جاسوس ! ..  
يا ابن الحرام ! .. يا خائن ! .. لقد راخوا يصرخون جميعا فى  
( كوراس ) واحد ، كوراس بالزى الرسمى ! .. وانقض أحدهم  
فلطمك ، وضرب آخر رأسك فى السرير ، وراح ثالث يصيبك فى كل  
موضع من جسدك الى أن لم يبق فيه موضع واحد يستجيب لرد  
فعل من جانبك وزنيركات السرير منفوسة فى لحمك ، والمعاناة تتراوح  
بين العذاب والخدد المشفى على الشلل ... هل من أغماء ؟ ... هل  
من أغماء يريحنى لحظة ، أو يميتنى الى حين ؟ .. وفى المنمسية  
الظلام ... ظلام طويل تنغم فيه كما فى أطواء هاوية فيها الخلاص  
... ثم سكون ... سكون يطن فى أذنيك مثل طنين زناير النحل ، فيما  
يمتلئ فمك بالدم ، ويتفجر صدقائك ، ويتلاشى وعيك فى الراحة  
التي طال تشداتها بفقد حواسك ، يموت الى حين يسر ..  
وعندما فتحت عينيك ، لم تكن مقيدا فى معصك وكاحليك فقط  
... كان حزام جلدى يشدك شدا وثيقا من فوق معدتك ، ولم تكن  
تحس بشيء فى ساقيك أو فى ذرايعك أو بدتك ... كنت تحس بوجهك ،  
ولا شيء غير هذا : وكانهم حزوا عنك وبقي رأسك الموصول حيا ! ..  
ولما أجريت لسائك على شفئك القيتهما متضخمتين وقدرت أنهما  
مورمتان بصورة مخيفة .. وحاولت رفع جفونك ، فكانت مطبقة



ملتصقة وقدرت انها مورفة بصورة مخيفة كذلك .. ومن خلف  
اهدابك الملتصقة ، كانت اشباح مبهمه تتكلم لاهثة ... احدها ضحك  
قائلا : « يالها من عملية ! » .. وتقدم شبح آخر ، وقال له  
ثيوفلياناكوس : « ها هو ذا صاحبنا ... اليس هو نفسه ؟ » ...  
فاقترب الشبح منك ، وانحنى فوقك ، حتى غطاك مثل سحابة ،  
وسمعت صوتا مترددا يسألك : « هل تعرفنى ؟ » ... فتنهدت  
بخفوت : لا ... ولكن ثيوفلياناكوس تدخل قائلا : « كذاب ! انك  
أديت تدريب الضباط معه ، وتدعى انك لا تعرفه ؟ » ... فانحنى  
الشبح مرة أخرى ...عله أدرك انك لست جورج ، لكنه كره ان  
يقول هذا على وجه التاكيد ... وقال ثيوفلياناكوس باصرار :  
« حسنا » ... بقى الشبح صامتا ، وقطرات عرقه تنهمر على وجهك  
... فكرر ثيوفلياناكوس كلامه قائلا : « تكلم هل هو نفسه ، أم لا ؟ »  
... « لا يمكننى ان أقول ... لابد ان يكون هو ، لكنه يسدو  
متغيرا في نظرى .. ربما بسبب ما فعلتم به » .. « لا بأس .. اذن ارجع  
غدا » ... وقد رجع في اليوم التالى : واليسوم الذى  
تلاه ، غير انه في كل يوم اعطى نفس الجواب ، لانك في كل يوم صرت  
اعصى على التعرف بك ، اذ انهم فتكوا بك اكثر واكثر .. فبما  
بعد ذلك بخمس سنوات ، عندما اخذتك لعمل صورة باشعة اكس  
لفحص بعض اضطرابات الجهاز التنفسى التى كنت تشكو منها ،  
رفع خبير الأشعة صورة ( النجائيف ) مرثاما وهتف : « لكن ما هذا  
الذى فعلوه بهذا الرجل ؟ .. ليس به ضلع واحد سليم ! » ..  
كان هذا حالك .. لقد حطموا أضلاعك كلها بضربات مثله ...  
وكسروا قدمك اليسرى بهراوة ، وهذا هو السبب فى انك جعلت تمشى  
وكان احدى ساقيك أقصر من الأخرى .. ثم انهم خلعوا معصميك  
الاثنين ، بعد ان ربطوهما بالحبال وجعلوك تتدلى من السقف على مدار  
الساعات لكى يدب الضمور الى كتفيك وذراعيك بتفكك عظام الرسفين  
... وهذا هو السبب فى أن الرسغ الأيمن قد تشوه بورم عظمى  
اصبح بسبب ذلك ألما فظيما لدى أى احتكاك بساعات معصمك ، حتى  
كنت تقول : « لا أستطيع حتى أن أجلس ساعة بد ! » ..  
وتخلفت فى صدرك ثقب صغيرة متعددة بعد أن احرقوك فى هذا  
الموضع مرارا بالسجائر ، وفى الأعوام التالية كان ظهورك وتخشداك  
لا تزال تحمل علامات الجلد الكرياج القولاذى .. وتخلفت أكتسار  
جروح أخرى فى ساقيك وفخذيك وعورتك ... غير ان أشدها فظامة  
كان نتيجة جرح قطعى احده بك ثيوفلياناكوس بفتاحة خطاطبات



مسننة ، في حين عمد قسطنطين بابا دويولوس ، شقيق بابادويولوس ، الى تسديد موسى فوق صدغك قائلا : « سأغمده في قلبك ... سأغمده في قلبك ! » ... ان اللحم في تلك الجروح والقطع قد نما بصورة سيئة ، في فتوات صلبة أشبه بحبات الارز ، صلبة اللمس ... ويوم عمل الاشعة تلمسها الطبيب بأصابعه وغمغم وهو لا يصدق ! « رحما لى يا الهى ... هذا شيء لا يصدق ! » . ولا اذكر في هذا أنواع التعذيب التى لا تترك اثرا : مثل ايقاظك في اللحظة التى تستسلم فيها للنوم ، منهكا ، أو التعذيب بكم الانفاس ... لقد أدركوا أن هذا اللون هو الذى لا تطيق احتماله ، ولهذا فانهم استخدموه معك دائما ... وعلى أى حال ، فانهم بعد عض أصبع وتهشم أصبع ثيوفيليانا كيس ، عمدوا الى استخدام لحاف لكتم انفاسك ؟ ..

ثم أخيرا التعذيب الجنى .. أنك لم ترض أبدا أن تخبرنى بالوان هذا التعذيب على وجه التحديد ... كنت اذا وجهت إليك أسئلة محددة أراك يعتربك الشحوب وتنطلق على نفسك صامتا ... ومع ذلك فانك لم تكتم سر احد هذه الالوان : الابرة في القناة البولية ... كانوا يمزونك تماما ، ويربطونك في السرير ، ويدلكون قضيبك حتى ينتصب ، فاذا صلب قاموا بفرس ابرة حديدية في داخله ، بحجم ابرة التطريز ... ثم يحمونها بقداحة سحائر ، فيكون التأثير مثل صدمة كهربائية تماما ... ولكن يتأكدوا من أنك لن تموت ، كان ثمة طبيب متأهب بالسماعة الصدرية ! ..

### ★★★

لقد استمر الحال كذلك مدى أسبوعين ، فيما مضوا بدقونك بالأسئلة التى ما كنت تستطيع لها جوابا حتى لو أردت هذا ، لأن المقصود بها كان جورج : « أجب ايها الملازم ... من الذى ساعدك ؟ من أى معسكرات أخذت المتفجرات ؟ .. من الذى كان سيفيد من المؤامرة ؟ ... ما هى أسماء شركائك ، وابن هم ؟ .. أين شقيقك الكسندر ؟ .. متى رآته لآخر مرة ؟ .. فى أى بيت اختبأت بمسد هروبك من السفينة ؟ .. من الذى فتح لك نافذة القمرة ؟ .. » .. أما أنت فقد لزمك السكون ... كنت تفتح فمك فقط لكى تتوجع أو لكى تصرخ ... وبعد ذلك ، فى اليوم الخامس عشر ، جاء رجل فى بذلة زرقاء وقميص أبيض وربطة عنق زرقاء ... كانت يدها منمقتين بعناية ، وإظافره تلمع كما لو كانت مغطاة بطلاء جميل ... كان هذا أول شيء لاحظته عنه لأن هاتين اليدين كانتا تمسكان بملف مكتوب



عليه اسم جورج وختم ( سرى للغاية ) .. وفيما بعدها رحت تنظر الى وجهه - اذ لم تستطع أن ترفع نظرك عن ذلك الملف - فكان وجهها يعكس اليدين ، حليقا تماما ، ومدلكا لتليكا تلعما ... كانت اللامع حادة وصارمة : جبين مرتفع ، وأنف مستطيل ، وفم رقيق ... وكانت العينان ثابتتين ونفاذتين خلف نظارة سميكة ... وقد راح تنفرسك برهة بتجرد بالغ كما لو كنت أداة وليس شخصا ... ثم أنشأ يتصفح الأوراق صامتا ... وفي النهاية تحركت شفتاه ، وقال بصوت لاذع : « أنا الميجور هازيريكس » ، قائد قسم المباحث ( اى . اس . ايه ) ... لتبادل بعض الحديث يا الكسندر ... هل تشعر بتحسن يا الكسندر ؟ .. أم يجب أن أناديك باسم اليكوس ؟ ...



ان المحقق الحقيقى لا يضربك قط أنه يتكلم ويرهب ، بياقت .. المحقق الحقيقى يعرف ان الاستجواب الناجح لا يقوم على التعذيب البدنى بل على انتعذيب النفسانى الذى يلى التعذيب البدنى ... يعرف انه عندما يفقد جسد الضحية لم يعد شيئا أكثر من كتلة من الأوجاع فانه سيكون سعيدا بأن يجد الملائد لدى شخص يعذب من خلال الكلام فحسب ... المحقق الحقيقى يعرف انه بعد كثرة المعاناة ومكابدة الآلام فلا شيء يستنزف مقاومة الضحية بدنيا ومعنويا مثل الاعلان عن مزيد من بدء .. والمحقق الحقيقى لا يظهر قط مسع الشخصيات المائلة في دراما التحقيق والاستجواب : فهو ينتظر ويكشف عن وجوده فقط عندما ينزل الستار على الفصل الأول ... عندئذ فقط ، مثل مخرج يتولى تنسيق أدوار الشخصيات ، يبرز هو للظهور : يرجه الأسئلة بصبر ، وبمحض الإجابة بدناء ، ويتقبل حالات الصمت برقة ولطف ... والكاشفات غير العادية أو الماهرة ليست هي ما يهمه ... فهو أكثر اهتماما بجزئيات الأخبار التى بها يستطيع أن يشكل مركب الموزايكو الذى سيمكنه من اكتشاف منافع الضعف في ضحيته ، مما يهيء له أن يثبت فيه احساسا من الشك والبليلة والخوف ثم في النهاية الاستسلام التام ... وعلى هذا فعندما يظهر المحقق المعنى لا يكفى رفض المجابة أمامه .. لابد لك ايضا من رفض أى لون من الحوار معه ، والاحتفاظ بيقظتك الذهنية ... ومن الطبيعى أن يكون هذا شيئا صعبا ، إذ أن التعذيب البدنى يقلل من فاعلية الذهن ... لكن لابد لك من بلل الجهد إذا أردت أن تفهم الى أى مدى قطع التحقيق شوطا ، وماذا اكتشفوا وماذا لم يكتشفوه



... اعين مفتحة ، وأذان مرهفة ، وذاكرة ، وتصور ، لأن المحقق لا تصور عنده ... هو ذلك الطراز الذي يرى القوة كظاهرة خارجية ، كمجموعة من الوسائط للمحافظة على الحالة الراحنة ، دون أن يضابق نفسه بالمشكلات الفرضية ... وليس معنى هذا أنه أبله أو مغرور أو متعطل للمجد : وغالبا ما لا يكون حتى مدفوعا بطمسوح ذاتي ، قائما فحسب بأن يكون مجهلا حيال سلطة معينة ، وأن يظل قابعا في دهليز القوة والسلطان ... ثم ليس هو بالضرورة شريرا أو فاسدا : فهو غالبا منبعث بكرهية صادقة لاختلال النظام وحسب صادق للنظام ... بيد أن القوة الشمولية والجائرة هي إله المعبود ، نظامه المثالي ، التناسق الصلصاني في مقبرة ... في إبان مثل هذا التناسق بسلك نفسه دون ما نقاش : فهو لا يستطيع أن يتصور شيئا جديدا أو متباينا ، إذ أن الجديد والمتباين يروغانه ... ولأنه متخشع كقيس للنظم المائلة والمؤكدة ، فهو يعد القوانين بالغة القداسة ويطيحها كما يطيح الاعراف السامة للأنافة : بذلة زرقاء ، قميص أبيض ، ربطة عنق زرقاء ... ان المحقق الحقيقي هو مخلوق كئيب .. فلسفيا هو الفاشيستي الحقيقي - الفاشيستي الذي لا لون له والذي يخدم كافة الفاشيات وكافة النظم الشمولية وكافة نظم الحكم بشرط أن تكون موظفة لابقاء الرجال في صف منتظم مثل الصلصان في مقبرة ... وانت وأجده حيثما تكون هناك أيديولوجية ، مذهب مطلق ، عقيدة تمنع الفرد أن يكون نفسه ... له مكاتب ودواوين في كل موقع من الأرض ، وله فصول مدونة في كل مجلد من التاريخ ... بالأمس خدم محاكم التفتيش ومحاكم الرايخ الثالث ، واليوم يخدم حملات المطاردة والتنكيل ضد المتمردين على النظم الاستبدادية في الشرق والغرب ، في اليمين واليسار ... هو أزل ، موجود في كل مكان ، باق على الدوام ... وما هو قط باتسائي ... وربما يقع في الحب ، وعند الضرورة يبكي ويتعذب مثلنا ، وربما كانت له روح ... لكن إذا كان هذا ، فهي كائنة في قبر أعظم من أن تحتفر ... وإذا لم يكن هذا مناخ الفهم ، قلن يمكنك الصمود أمامه ، وتقدو مقاومته ببساطة عملا من قبيل الكرامة الذاتية ... ولتذكر أن الكرامة الذاتية مشروعة ، بل هي واجب ... على أن الاقتصاد عليها هو نقطة سياسية : فإن الصمود أمام التحقيق والاستجواب لا يعني فقط اظهار الطسولة كما في حالة سانت ساستيان أن شهداء الكولوسيوم ، وإنما يعني أيضا الدلال المحقق الأنف على الصمغدين المهنى والفكرى ، وأصارته



الى التشكك في نفسه وفي النظام الذي يمثل ، انتقاما لكل أولئك الذين  
سحقتم ضراوته المقلقة بالنعومة والملامسة ...

لقد كتبت هذا البحث الموجز كمقدمة للكتاب الذي كنت تخطط  
لوضعه بعد ذلك بسنوات عديدة ، الكتاب الذي لم يتجاوز قط صفحته  
الثالثة والعشرين ... كان وليد انبعاثك العقلاني ازاء كراهيتك للمحقق  
هانزيكس ، المذنب الوحيد الذي ما كان لك ان تصفح عنه ...  
كراهية مستطيرة ، اليمه ، عنيده ... كراهية تفجسرت في ذات  
اللحظة التي فاه فيها باسمك ، مبينا انه يعرف من تكون حقاً ...

« هل تشعر الآن بتحسن يالكسندر ؟ ... أم يجب ان اناذك باسم  
اليكوس ؟ » .. فجعلت تحلق فيه ، عاجزاً عن الرد بنعم او ( لا ) ...

كنت تود من كل قلبك ان ترد بنعم او ( لا ) ، بيد ان الكلمات استعصت  
على الخروج من فيك ، وكأنهم قطعوا لسانك ... ولم يكن واقع تعرفه  
عليك هو الذي الزمك الخرس ، او حتى درابتك بما يعنيه هذا :  
من القبض على نيكوس والآخرين ، والزج بجورجازيس وتوريطه ،  
والفضيحة التي ستحدث لانهم اذا تمكنوا من اكتشاف شخصيتك  
فن ستغرق الامر وقتاً طويلاً لاكتشاف من اعطاك المتفجرات وكيف  
نقلت الى اثينا ... لم يكن هذا هو الذي الزمك الخرس بقدر ما ابداه  
لك من اعتداد بالنفس هجومي ، وكفضل محقر ، والتجرد الذي  
عاملك به ... ان ثيوغالياكوس ومساعديه كانوا بشراً في وحشيتهم :  
كانوا من طينة البشر الى حد الخوف منك والغضب عليك ... اما  
هو ، على النقيض من ذلك ، فلم يفضب ولم يخافك : لقد تربع هادئاً  
خلف المنضدة ، يديه الجميلتين وملابسه المنمقة ، وبأتم هدوء راح  
يرفع نظاره ويمسحها ، ناظراً الى العدسات لا اليك ، ثم يعيدها  
الى مكانها متردداً بسعلة بسيرة ... كان يتصرف وكأنه لا يستهدف  
الى اية مجازفة على الإطلاق ... والواقع انه لم يرد وجود أي احد  
عن كعب لحراستك ، وأمر برفع القيود من يديك ، وقدم لك مقعداً  
... والان ها هو ذا يتحدث اليك بلهجة رجل يتبادل الحديث في  
( بار ) لا رجل يتولى التحقيق والاستجواب في مقر جهاز المباحث  
( اى . أس . آه ) : « لا تريد ان تتكلم ؟ ... بدع ... ان السكوت  
هو الموافقة والاقرار .. معناه أنك بخير ... وأنا مسرور بهذا ، لان  
واحداً من افراد الأسرة لابد ان يشعر أنك بخير ... ان والدك قد  
اصيب بنوبة قلبية عندما سمع بالنبا ، واماك كانت تقعد عقلها ...  
بالاشياء التي قالتها لنا عندما لاهبنا لتفتيش البيت ! ... انها



لم ترد أن تمزق كساء المقاعد ذات اللراعيين ، وقد بدت خائفة عندما صادرتنا صورا فوتوغرافية من الألبوم الخاص بها .. وعندما أردنا أن نعرف من أين جاءت لفافة معينة من أوراق النقد ... صرخات ، وهياج ، وشتائم ! .. لقد اضطررنا إلى القبض عليها ... ووالدك هو الآخر ، كما لك أن تفهم ... ولست أجد غضاضة في أن أقول لك أنه لشئ كريه هائما القبض على اثنين متقدمين في السن ، لكن لم يكن لي خيار ... ولا مفر لنا من الاحتفاظ بهما لفترة وجيزة ... أنهما محجوزان عندنا في مقر الإدارة العامة — فلنقل لبضعة أشهر ... آه ، نعم : أنك تتسبب في متاعب كثيرة لأناس كثيرين ... ولو أن مسائل كالحدود والحضانة الدبلوماسية لم يكن لها وجود للمأزنا زنا كنا عن آخرها ... لكن شيئا من هذا لا يهمك ، اليس كذلك ؟ » .. رد أجش يقول : كلا .. « لا بأس » .. هذا من حقلك .. إذا لم يكن مخطئا فان الثوري المخلص ليست له مشاعر ، أو لا يسمح لنفسه بأن تكون له مشاعر ... أنه على استعداد للتضحية بأبيه وأمه ، وأصحابه ، وكل أحد آخر ... وليس في هذا عناء له لأنهم لا يهمونه ... هو شخص بلا قلب ... هل لك قلب ؟ » : « كلا » ... « هذا ما كنت أخشاه ... على أي حال أرى شفتيك متيبستين ... ويبدو لي أنك تعاني مشقة في صياغة الكلمات ... هل تحب كوب ماء ؟ .. » « نعم » .. « حسن جدا » .. ودق الجرس ... فدخل بابا ليس ، بادئ الاحترام البالغ ، ولكن بدون نصفه الآخر ، قائلا : « نعم ياميجور » .. « أن صاحبنا بود كوب ماء .... ان شفتيه بإستان » ... ثم خاطبك من جديد قائلا : « والآن ، أين كنا ؟ آه ، نعم : القلب ... انت غير متزوج ، اليس كذلك ؟ بل حتى ليس لك فتاة دائمة ... مجرد واقعة غرامية بين الحين والحين عندما تجد المناسبة ، وتوفر الوقت ، لكن لا ارتباطات ... لا غراميات دائمة ... ان قرأمتك الوحيد هو السياسة ... وأراهن أنك لم تعرف الحب في حياتك ... لكنني أفهم هذا أيضا : فان الثوري الحقيقي لا يجب أن يسمح لنفسه بأن ينشغل باله بمثل هذه الحماقة ... أم أن معلوماتي خاطئة ، وهل أنا مخطئ ، ولك أمراة ؟ .. » .. « قبادره صوت أجش : « وانت ماهازر بكس ؟ .. » .. « كلا ولا أنا .. أنا غير متزوج مثلك ، وأنا مثلك بعيدة عن الحب .. بيننا نحن الاثنين شئ مشترك ، وعمما قريب أو بعيد سوف يفهم أحدهما الآخر .. لكن هاك الماء » ... فقد عاد بابا ليس بكوب الماء ... وحدث كل شئ قبلما تيسر الوقت



لكل منهما حتى يدرك انك لم ترفع الكوب الى شفيتك .. فقد سمعا  
 همهم الزجاج ، وشعرا بالبلل ، واذا انت قد وثبت فعلا فوق منضدة  
 هازيريكس لتقطع حلقه ... لقد راغ جانباً من فوره ، وكان باباليس  
 الطامنة ... لم تكن ثمة عوائق بينك وبين باباليس ، وكان من السهل  
 ان تضرب ، لتحدث على الأقل جرحا به ، وهو خيار ثان مد ظلس  
 هدفك هو هازيريكس : فمن اجله قبلت احضار الماء ، وقد تحولت  
 اليه بالكوب المهمم وانت ترتجف غضبا بسبب المهدوء البالغ الذي  
 ابداه في رواجه منك .. غير انه لم يطرף له جفن ، بل انه لم تتغير  
 حال ملامحه ... فقط دق الجرس لطلب مدد ، وظل يستمتع  
 بالمشهد الذي تلا على الفور ... بين المدد كان العرفاء الثلاثة الذين  
 كانوا بجانب سريرك في اليوم الاول ... قسرعان ما اتقضوا عليك  
 لامراض اللزاع التي كانت تشهر كوب الماء المهمم ورحلت تقالهم  
 فيما كان باباليس يصيح : « امسكوه ! .. امسكوه بقوة ... » .  
 كانت معركة حقا ، لانه على الرغم من امساكهم بك مشددا فانك لم  
 تتخل عن الكوب ، وثبتت به تثبت لاصبي كرة الرجبي بالكرة على  
 صدورهم ، غير عابيه بالزجاج المهمم الذي كان يمزق اصابعك ...  
 وعندما اقلعوا في فك يدك ، كان اصبعك الخنصر الايمن شبه مقطوع  
 بيتر عصب العضلة ... « حسن ... ارى انه لا يمكننا اليوم ان  
 نتحدث » ... هذا ما قاله هازيريكس بصوته المادي ... ثم تركك  
 لباباليس ، الذي قيد ذراعيك خلف ظهرك ، وبعد ان منع الطبيب  
 من تطهير الجرح ، تركه يخطط الاصبع ... ولكن بعد اسبوع ظهر  
 هازيريكس مرة اخرى ببذلته الزرقاء ، وقميصه الأبيض ، وربطة  
 عنقه الزرقاء ، واظافره المنمقة ، وسالك : « كيف حال الاصبع ؟ ..  
 اخبروني انك شجاع بامل ، وانك رفضت تطهير الجرح .. لك نهائى  
 .... بالنسبة ، السنن الرجل الذي عض خنصر ثيوفلياناكيس  
 نصفين ؟ .. الان كلاكما يضع ضمادات ، واذا لم اكن مخطئا فهو ذات  
 الاصبع عندكما ... وكما يقول اهل الاديان : عين بعين ، وخنصر  
 بخنصر . .. والان ، لنتبادل بعض الاحاديث » ..



هذا ما كان يقوله دائما : « والان ، لنتبادل بعض الاحاديث » ..  
 لقد جعل يقولها على مدار شهرين ونصف .. على مدار شهرين  
 ونصف بلا انقطاع ، مضوا يعدونك جسدا وروحا ... الجسدية  
 لثيوفلياناكيس ، والروح لهازيريكس ... بيد انك لم تتكلم قط



... كنت تفتح فمك فقط لكي تسبهم أو لتقول : « نعم ... فعلتها ... وفشلت ... وأنا آسف ... وإذا لم أمت ، فسأفعلها مرة أخرى » .... وتكلم الآخرون ... فقد قبض عليهم جميعا واحدا بعد الآخر ... وما كان يمضي يوم الا وكانوا يجيئون لك بهذا أو ذاك فيهم ، مؤملين أن يحملوك على الاستسلام ، وأن يجعلوك تفهم أن مقاومتك بلا جدوى ... وبوجوههم المورمة ونظراتهم الشاخصة التي فقدت كل ارادة ، كان هؤلاء الآخرون يقولون لك : « كفى بالليكوس ! .. لم تعد هناك فائدة ! .. لقد عجزنا عن الصمود ! .. وأخبرناهم بكل شيء ! .. » .. وكنت وانت مقيد في السرير أو مدلى من السقف ترد بقولك : « من يكون هذا الرجل .. ماذا يريد ؟ أنا لا أعرفه » ... وفي نهاية شهر سبتمبر ، وباستغلال ما قال الآخرون ، أعد هازيزيكيس وثيوفلياناكوس اعترافا مكتوبا وطلبوا منك التوقيع عليه ... مجرد توقيع ، ولا أحد يمكن أن يعذبك بعد ... فرفضت ... فعذبوك عذابا وحشيا ، وفي خلاله طلبوا منك مرة أخرى التوقيع ... ومرة أخرى رفضت ... فجلدوك بالكرباج المعدني ، وبعدها حاولوا من جديد ... ومرة أخرى رفضت ... ومضيت في رفضك ... وكان يمكن أن تموت تحت التعذيب المتواصل لو لم يظهر ذات ليلة البريجادير - جنرال يوانيديس ، الرئيس الأعلى لجهاز المباحث ( اى . اس . آيه ) ..

كانت ليلة باردة ... كان شهر اكتوبر باردا تلك السنة في أينا وكنت ممددا عاريا فوق السرير ومقيد القدمين والمعصمين ... وكان خيط دم سليل في فمك لان قبضاتهم قد انتزعت منه سنا آخر ، وكان وجهك قناعا مبيضا لانك لم تنم مدى أسابيع ولم تأكل طوال أيام ... وكنت تتنفس بجهد وفي حلقك حشيرة عميقة ، فوقف ثيوفلياناكوس هناك وصاح : « سيان تكلمت أو لم تكلم ، فسنقول على كل حال انك تكلمت ! .. وسواء وقعت أو لم توقع ، فسنقول انك وقعت ! .. » .. وإذا الباب يفتح بقوة ويدخل يوانيديس بخطواته العسكرية ... صدر بارز ، وكراغان مشبكان خلفه ... وتوقف عند السرير ... لقد عرفته على الفور ، وعرفت من يكون : ليس فقط الرئيس الأعلى للمباحث ( اى . اس . آيه ) ، بل أقوى رجل في اليونان ... بل بلغ من قوته أنه كان مناط الخوف من جانب « بانادوبولوس نفسه ... ولانه صموت ، وسوء الخلق ، وفقط مع أى شخص يقترب منه ؟ فقد كان يبعث الخوف في كل



أنسان ... وعلى الرغم من انه لم يكن يفعل شيئا لجلب الاهتمام اليه ، وكان حقا يجب أن يبقى في الظل ، فقد كان الكل يعرفون صلابته واستعصاءه على الفساد ، وعناده ... وقد قيل انه اذا أزم الأمر ، فانه يردى إمامه بالرصاص ، أو حتى يلعب حديقه وروده ، وهي الشيء الوحيد الذي كان يسمح لنفسه بأن يجبه .... وقيل ايضا انه كان يحتقر الطافية جهارا ، وانه لم يساعد في حركة الانقلاب ، وعلى كره منه ، الا بسبب المبدأ ، تلك الحركة التي لولا مشاركته فيها لكانت مستحيلة ... وبعد ذلك بشماني سنوات ، عندما وضعته سخرية التاريخ في مكانك ، أو بالأحرى خلف القضبان ، تملكني الدهول اذ أدركت انك منحتة احترامك كما يحترم المرء خصما أكثر منه عدوا ، وانه من أجل هذا السبب لم تكن قادرا على كراهيته ... هل كانت عدم قدرتك على كراهيته قد نبئت تلك الليلة من الكلمات التي قالها أمام ثيوفلياناكوس ؟ ... وقتها بدأ وجهه متصليا ، وراح يحدث في عينيك بعينيه القارستين ... وظل يوانيدنس صامتا مدى بضع ثوان ... ثم بعثف أتاح ثيوفلياناكوس حانيا وقال له : « يكفي هذا ! ... لا تلمسه أكثر من هذا القدر ! .. لا فائدة من الإلحاح : فهو لن يتكلم .. يحدث مرة في مائة مرة أن أحدهم لا يتكلم ... وهذا هو الحال معه ... » ثم ما لبث أن مذيده تحرك ، وبقيت هيالة القلاية التأثير على حالها من الجمود الثلجي ، ودون أن يحرك عضلة واحدة من وجهه الشرير - وأمسك بطرف شاربك وأخذ يقتله ببطء ، قائلا : « سوف أرميسك بالرصاص » يابنأجوليس - وبعد ذلك بتسعة عشر يوما ، عندما حل شهر نوفمبر مقترنا بالرياح القادمة من الشمال ، بدأت الحاكمة ..



كانت قاعة المحكمة صغيرة كريهة الرائحة بسبب دورات المياه المسدودة القائمة على امتداد الرواق المجاور .. وفوق حائطها الرئيسي قامت ايقونة للمعذراء تحمل طفلها ، ومن تحت الايقونة امتلئت المنصة الطويلة بقضاة المحكمة العسكرية .. كانوا جميعا من الضباط المتفانين لنظام الحكم ، محشورين في كسيهم الرسمية الخضراء التي تشبه القوارير ذات الازرار الذهبية والشارات الحمراء .. وكان الى يسار القضاة ( ليايس ) ممثل المدعى العام الاصلع ذو الوجه السمين الدهني والذي كان وجوده يمكن أن يبطل المحاكمة مذ لم يكن من الضباط .. والى اليمين كان قفص المدعى عليهم : وعددهم اربعة عشر ، فضلا عنك . وكانت مقاعد المحامين المتعامدة مع القفص والمواجهة لهيئة المحكمة تضم أفراد الهيئة الذين عينوا في الدقيقة الأخيرة ولم يزودوا بمجسريات التحقيق .. لقد بدوا مورمين من البرد والخوف ، وجلسوا منكشبين في اروابهم السوداء ، حتى بدوا مثل طيور ضئيلة قبعفت فوق سلك كهربائي .. وهمس احدهم : لابد ان يكون هناك تأجيل .. لابد ان يكون هناك تأجيل ! .. والى الخلف منهم كانت مقاعد الصحفيين ، الذين سمح لقلّة منهم بالدخول وتحت مائة من المحظورات : لا شرائط تسجيل لمن يمثلون الاذاعة ، ولا كاميرات افلام لمن يمثلون التلفزيون ، ولا كاميرات تصوير اخرى ، ما لم يسمح رئيس المحكمة ، وبترخيص خاص .. وفي النهاية كان القسم المخصص للجدهور : وكان الدخول خاضعا لنوع من التدقيق : فقد منع اقارب واصدقاء المتهمين من شهود المحاكمة .. ثم دخلت انت في سكون حجري .. مشيت رافع الرأس ، مقيد اليدين بالاصفاد ، محشورا بين شرطين أسكابمرفتيك .. وفي صحبتها وصلت الى الصف الامامي ، الملاصق تقريبا للقفص ، وهنا فقط رفع الشرطيان القيد من يديك .. وكنت ترتدى كسوة جندي ، بدت فبضاضة عليك ، اختيرت عمدا لكي تبدو في صورة جافية .. قبلها بساعتين لطموك بوحشية لانك لم ترد ان تلبسها وطلبت ملابس مدنية مثل الاربعة عشر الآخرين .. لكنهم ادخلوك في الكسوة عنوة ، مبدئين انها زي جميل ، خصوصا حول العنق والكفتين .. ان رقبتيك



كانت تسبح في الكسوة ، وذراعيك كانا عاثمين فيها .. لقد دب اليك  
نعول شديد في مدى ثلاثة اشهر ، ونقص وزتك خمسة وعشرين رطلا  
عن الوزن العادي .. وكان هذا واضحا من وجهك المتقعر ، وخديك  
الفائرين .. وكانت احدى اقربائك الوحيدة التي وقفت في التسلسل  
الى الداخل ، وهي احدى عماتك ، قد عجزت عن التعرف عليك ، اذ  
غمضت : وهي تنظر الى القفص ، لا يمكنني أن اراه .. انه غير موجود  
هنا .. متى سيحضر ؟ .. بيد ان عينيك كانا ينبوعين للحياة ، وقد  
جعلت تبتسم بكبرياء بالغ وصلف هائي الى حد كان يصعب معه على  
الحاضرين في قاعة المحكمة أن يشعروا بأي اشتقاق عليك .. والى هذا  
فان هؤلاء الناس لم يعرفوا قضيتك ، وكانت شائعات تصليدك لم  
تتجاوز قط حدود ادارة المباحث ( اى . اس . ايه ) .. وما عرفوه  
عنك كان مقصورا على صورة غامضة مخيفة لمحترف ماجور ، لمجرم  
عادي يمارس اعماله بالاجر .. ان هذه المعلومات قد زودتهم بها صحافة  
النظام القائم ، من كذافي الخبر الجبناء الذين يصورون انفسهم تحت  
الحكم الديموقراطي كسادة للشجاعة والحرية ، ولكن في الدقيقة ، التي  
تطل فيها الدكتاتورية بضاجمونها كالعواهر ، ولقي يخدموها فانهم  
يفترون على ذات الناس الذين كانوا يمتدحونهم من قبل ، ويمتدحون  
اولئك الذين ادانهم من قبل .. وانهم ليصفون بأريحية الصحوات  
الاخيرة الالية عبر المحيط من موسولينى في ( بياتزا فينيزيا ) ، او  
الجسارة الرياضية لماوتسى تونج الذى يسبح وهو فى الرابعة  
والسبعين فى نهر يانجتسى .. وعندما يولى عهد الخوف ، وتبعث  
الديمقراطية من جديد ، يعودون الى سيرتهم الاولى من جديد ، بلا حياة ،  
ولا شيء يصيبهم لانهم واجدون من يحتاج اليهم ، من نوع الحاجة الى  
اسكاف وحانوتى وعاهرة .. وماذا يفعل السادة الجدد بلا صحافة  
طبعة جبانة ؟ .. وكيف يمكن ان يفلحوا بدونهم ، وهم اطباء السحر  
لاولئك الذين يأمرن ، والذين يعدون ، والذين يخوفون ؟ وبعد ثمانى  
سنوات ، عقب وفاتك ، لا يترددون فى كيل المديح لك .. وانهم  
ليصفونك فى متحفهم بانك ابن اثينا البكر ، الخالد .. اما الآن فكانوا  
يسبونك بصل حريتهم ، عارفين تماما انهم لن يفامروا بشيء فى  
المستقبل : فلم يكن هناك حزب سياسى لحياتك ، ولا ايدولوجية  
منظمة ، ولا ديانة معروفة ..

وقد تليت التهم الموجهة اليك : محاولة قلب نظام الدولة ، الفرار



من الخدمة العسكرية ، محاولة اغتيال رئيس الدولة ، حيازة مواد متفجرة واسلحة .. فاصفيت اليهم دون أن تطرف لك عين ، محتفظا بابتسامتك .. كان كل هذا صحيحا ولم تكن عندك فكرة لانكاره .. بيد انهم ادعوا بانك قد اعترفت بجرمك فى وثيقة موقع عليها وفيها فضحت شركائك ، وبهذا فانه حتى الاعمى رأى حقيقتك .. عندها شاهدوك تتخلص من قبضة الشرطة ، وتثب قائما ، وتشير باصبعك الى القاضى هاتفا : « كذابون : .. ان توقيعى ليس على أية اوراق ، وانتم تعرفون هذا ! .. اية وثيقة عليها توقيعى مزورة من جانب هازيزيكس وثيوفيلياناكوس ، وانتم تعرفون هذا ، يا خدام الطاغية ! »

« ليصمت المتهم ! .. » « متهم ممن ؟ منكم ؟ .. هل تجسرون على اتهامى ؟ اننى ادينكم ، لاكاذيبكم ، لتعذيبكم لى ! » .. « ولقد حاولت ان تفك اضرار قميصك تعرض اثار الجروح فى صدرك ، وطلعت ثيوفيلياناكوس فى عينيك .. » على المتهم الا يخلع ملابسه فى قاعة المحكمة ! .. « سأخلعها ، اذا لزم ان اقدم الدليل ! » .. « دليس ماذا ؟ .. » « دليل ألوان التعذيب الذى وقع على أثناء التحقيق ! .. »

« الطعن بالمسء ، الضرب بالهراوات ، الجلد بكرياج فولاذى ! .. »

« الصمت ! .. » « الحروق بالسجائر فى العورة ! .. الضرب بالفلكة فى باطن القدمين ! .. » « الصمت ! .. »

« ادخال الابر الطويلة فى القناة البولية .. التعذيب الجنسى ! .. »

« الصمت ! .. » « على المتهم التزام الصمت ! .. » « الفخق بكتفه الانفاس .. الرفس .. الضرب المتواصل ! .. انهم ضربونى حتى قبيل المجيء الى قاعة هذه المحكمة .. وعلى امتداد تسعين يوما - تسعين يوما ! - لم يرفعوا هذه القيود من يدي ! .. حتى ولا لى يدعونى اقام ، حتى ولا لى يدعونى اتبول ! .. اننى اطلب ، اننى اطلب بطبيب يتولى فحص جسمى هنا فى قاعة هذه المحكمة والتأكد من حقيقة ما اقول ! اننى اطلب فتح تحقيق مع الجور هازيزيكس والميجور ثيوفيلياناكوس بتهمة التدليس .. اننى اطلب بمحاكمة الاثنين بتهمة التعذيب ، وايضا المفتش المساعد باباليس ، والمفتش المساعد ماليوس ، وشقيق رئيسكم كوستاس بابادوبولوس ، وضباط المباحث ( اى . اس . ايه ) .. اننى اطلب - .. »

« يامتهم ! هذه الاشياء غير مرتبطة بالمحاكمة ! .. » « اذا لم تكن مرتبطة بالمحاكمة ، ياسادة المحكمة ، فانا اذن معق تماما فى وصفى لكم بانكم خدام نظام الحكم .. »



وفي ألبو واللحظة حوكت وحكموا عليك بالسجن سنتين لاحتقار المحكمة ، وسب السلطات ..

لقد دامت المحاكمة خمسة أيام ، ومن وجهة النظر القانونية فإنها كانت مهزلة .. فان الشهود كانوا نفس الرجال الذين اضطلعوا بالتحقيق او قاموا بتعديبك : واحدا بعد الآخر . وفي عجلة ، أكدوا أقوالهم ، ولم يجسر المحامون على ابداء أى اعتراضات .. وفي دفاعهم عنك استدعوا فقط اثنين من الناس او ثلاثة ، تلقوا التهديد قبل ان يدلوا بالشهادة ، وهكذا قالوا امام المحكمة . كل ما اراده المدعى : لعام نيايس .. وخوفا من اغصاب الطاغية فقد لعب نيايس دوره عن آخره ، وفي كل مرة تكلم فيها كان هدفه تكذيبك والنيل منك ، مصرا على انك قاتل مأجور فى خدمة الاجانب ، خصوصا بوليكاربوس جورجازيس ، وانك خارج على القانون ، قاطع طريق ، مثير للشغب ، مكروه عالميا .. واثباتا لهذا استخدم الاعتراف الذى انكرت انت صحته ، وعندما طلب محامى الدفاع طلب النظر فى انكراك ، قوبل طلبه بالرفض .. ولم يستطع محاميك الاتصال بك ، ولم يسمحوا له بالاقتراب منك الا مدى دقائق معدودة فى فترات الاستراحة ، فيما راح الضرطيان الواقفان بجانبك يتسلمان ويدونان ملاحظات ويقاطعان .. وسرعان ما انضم ثالث الى الاثنين ، وقف خلفك ولم يسمح لك بالكلام . ومع ذلك فانك لم تتضل قط عن الموقف الذى التزمته ، وكان ثمة دائمة لحظة امكنك فيها ان تنهض للاحتجاج ، واماطة اللثام ، والتكذيب ، مشيرا رهبة فى القضاة ببلغ حد الاعجاب .. والا فهل تهيا لاي انسان قط ان يشهد رجلا مهددا بالموت حول نفسه من متهم الى متهم يمثل هذا الرسوخ وهذا الجلاء ؟ لكن هل كان هذا الرجل مجنونا او انتحاريا ؟ .. ألم يدرك انه كان يطلب الحكم بموته ؟ .. ومع ذلك كنت تدرك هذا .. كان هذا واضحا جليا .. كنت تعرف انك بهذا المسلك كنت تقامر بحياتك ملقيا اياها فوق منصة القضاة مثل (فيشة) على طاولة الروليت ، احمر او اسود ولا يهم بعد ذلك شيء .. بيد انك لم تكن تقامر فى عمى ، كنت تلعب بأسلوب علمي ، حاسبا بتجرد ذكي نتائج كل فعل ، وكل عبارة ، مقدرا كل بادرة هجومية بفضوابط الاستدلال المنطقي والبسالة ، بالعزم والفتنة : مثل مقامر خبير لا يقترب من مائدة الروليت لربح مبالغ زهيدة .. لقد رايتك تشرح لى هذا بعد ذلك بسنوات .. صحيح انك قلت لى انه لم تكن امامك سوى



فرصة بعيدة للبقاء على قيد الحياة .. لنقل انها واحد في المائة .. وكان يمكن ان يحكموا باعدامك رميا بالرصاص بنسبة تسعة وتسعين في المائة الى واحد .. لكن من اجل هذا السبب ذاته كان عليك ان تلعب لكاسب اوفى ، منتهجا نظاما يمكن ان يذهلهم ويطيش أحلامهم ويمكن ان تزرع بذرة الشك في متهميك : انه شديد الثقة بنفسه ، فهل يمكن ان يكون على حق ؟ ..

وهكذا اصبحت كل يوم اكثر حزما ، واشد هجوما ، ووقفت اوفر اعتدادا بكرامتك فوق المتهمين الآخرين ، الذين بدلا من ذلك انحازوا الى الخنوع والاستكانة ، منكرين ، معتذرين ، بل وحتى متهمين بعضهم بعضا ، او ملقين كل التبعة والملام عليك .. فكان الامل في كسب ذلك الواحد في المائة يتزايد ويتزايد ..

ولكن جاء اليوم الذي تدلى فيه بدفاعك ويلقى ليايس مرافعته النهائية ، وعندئذ حدث شيء لم تكن تتوقعه : فقد استحوذت على قلبك فكرة عشق الموت .. فعلام الاستثمار في اللعبة .. لكى تراهم يوقعون عليك ما قد تطلبه انت مفاخرا ؟ .. لكى تلعب دور الضحية ؟ .. ان دور الضحية لا بد من رفضه دائما فلا شيء يمكن تحقيقه قط بدور الضحية ، وما هنا الآن الفرصة العظمى التى كنت تحلم بها : فرصة ان تبدى للعالم من انت ، وبماذا تؤمن ..

ان صحافة النظام القائم لن تميزك اهتماما ، ولكن الصحفيين الاجانب سوف يهتمون .. انهم لن يجازفوا بشيء بعصيانهم للحظر ، وهكذا فانهم سيقولون الحقيقة عن الرجل الذى عاش ومات رجلا ، دون ما خضوع ولا خنوع ، ودون ما استسلام للخوف ، ودون ما اذعان ، مناديا بالصالح الاوحد الممكن ، بالشيء الاوحد الذى يجدى ، بالحرية . وربما نجم فى وطنك شخص ما يمكن ان ينادى ايضا بما ناديت به .. قاض ، او محام ، او شرطى تائب .. فيتكاثروا من يعرفون .. واذا قضيت نحبك فانهم سوف يجلونك ، وربما يحاكونك .. ولن تبقى وحيدك بعد ذلك ! .. ثم ناداك رئيس القضاة : « لينهض المتهم ! » .. وطبقا للاجراءات كان على المتهم ان يتكلم قبل المدعى العام .. وهنا رفع المراد الشرطة الثلاثة ايديهم عنك .. فنهضت قائما .. ونظرت الى القضاة فى اعينهم ، واحدا بعد الآخر .. ثم ارتفع صوتك ، ثابتا ، مدويا .. جميلا ! ..



« السادة اعضاء المحكمة العسكرية »

« سوف التزم الايجاز .. لن اسبب لكم الملل ، بل ، « لن اطيل الكلام عن التحقيق الذى لا يمكن وصفه والذى تعرضت له .. »

« فان ما ذكرته آنفا عن هذا يكفينى .. وقبل فحص » « التهم التى وجهت الى ، فاننى افضل ان اطرق مظهرا آخر للقضية الفاضحة التى تتعلق بى : وهى محاولتكم » « اسناد الاتهام بادلة مزورة ، واقوال زائفة ، وشهادات مرتبة سلفا وفرضت على الشهود من الجانبين .. ان هذه المرافعة من جانبى ليست مقصودة كدفاع عن النفس ، ولن تكون هكذا .. انما القصد منها على النقيض من ذلك ، ان تكون بمثابة اتهام ، وهو ماسوف تكونه ، بدءا بالوثيقة المزورة المنسوبة الى ، التى كانت المحرك المتكرر للحدوث للمحاكمة كلها » .

« وفى رأى انما وثيقة هامة ، لانها نموذج متطابق لكافة المحاكمات التى تقع فى البلاد التى يذبح فيها القانون جنبا لجنب مع الحرية .. »  
« والواقع انكم لستم وحدكم فى هذا المار .. من المؤكد فى الوقت الذى اكلمكم فيه ، هناك وطنيون فى بلاد اخرى بلا قانون وبلا حرية يحاكمون امام محكمة عسكرية تخدم نظام حكم دكتاتورى طاغ ويحكم عليهم على اساس ادلة زائفة ، واقوال مزورة ، وشهادات مرتبة سلفا ، فرضت على الشهود فرضا ، واعترافات شبيهة بالاعتراف الذى لم ادل به ابدا ولم اوقمه قط ! .. وهذا واضح من حقيقة انه لا يحمل توقيعى ولكن بدلا منه توقيعات القائمين بالتعذيب : هازيزيكيس وئيسوفلياناكوس - المذبذب اللذان تجردا فضلا عن ذلك من اى احترام لقواعد اللغة ..  
« فى الليلة الماضية تمكنت اخيرا من قراءة تلك الصفحات ، وانه لمن الصعب على ان اقول اننى شعرت بالجزع اكثر لدى الاكاذيب او لدى الاخطاء اللغوية الركيكة التى تضمنتها ! .. بل اؤكد لكم اننى لواطلمت عليها قبل ذلك لاقترحتم اجراء تصويبها لغويا ، حتى ولو كنت فى حالة غيبوبة .. والاسفاه ! .. ويح هؤلاء الاميين الذين يستخدمهم نظام الحكم الدكتاتورى القائم ! .. ليكاد المرء يقول ان الجهل والقسوة قربانان جنبا لجنب ! .. لا بأس ايها السادة اعضاء المحكمة العسكرية !  
« تعلمون تماما ان استخدام وثيقة مزورة غير مقبول من وجهة النظر الاخلاقية والقانونية .. ولما كانت هذه المحاكمة مستندة الى مثل هذه الوثيقة ، فيكون لى الحق ان اعلن بطلانها .. وانا لم افعل هذا لاننى لم



اردكم ان تظنوا اننى خائف من مواجهة الاتهام .. من الواضح اننى  
اقبل الاتهام .. وانا لم ارفضه قط .. لا أثناء التحقيق ، ولا امامكم .  
والآن فانى اكرر بفخر : نعم ، لقد زرعت المتفجرات .. واشعلت  
اللقحين .. وقد فعلت هذا بقصد قتل الدكتاتور الذى تسموه رئيسا .  
ولست الا أسفا لاننى لم انجح فى قتله .. على مدى ثلاثة اشهر كان  
هذا عذابى الاكبر ! .. على مدى ثلاثة اشهر كنت اسأل نفسى فى أسى  
اين اخطأت ، واننى لأهب روحى لكى اعيد الكرة ، لكى انجح ! ..  
هكذا فليست التهمة فى حد ذاتها هى ما يثير حنقى : انما هى حقيقة  
انه من خلال تلك الصفحات تحاولون تلطيخ اسمي ، بإعلانكم اننى انا  
الذى زججت بالمتهمين الآخرين ، وادليت بالاسماء التى ذكرت فى هذه  
القاعة ! .. وعلى سبيل المثال اسم الوزير القيرى يونيكاربوس  
جورجازيس ! .. أن العار مائل هنا .. وهذا أيضا أسلوبكم ودينكم  
وتعزيزا لهذا فان متهمى قالوا حتى ان لى سجلا لدى الشرطة ، واننى  
كنت حدثا منحرفا وانا صبي ، ومجرما وانا بالغ ، ولصا ومرزقا ..  
ان سجلى لدى الشرطة موجود امامكم ايها السادة اعضاء المحكمة  
العسكرية ، ومنه يمكنكم أن تروا اننى لم اكن أبدا منحرفا او مجرما  
او لصا او مرزقا .. اننى كنت دائما ، وانا هو الآن ، مكافحسا فى  
الصراع من اجل يونان افضل ، وغدا افضل ، ومجتمع سربمبارة اخرى -  
يؤمن بالانسان .. والايمان بالانسان يعنى الايمان بحريته ! .. حرية  
الفكر ، حرية الكلام ، حرية النقد ، حرية المعارضة : كل الاشياء التى  
تخلص منها انقلاب بابادوبولوس الفاشستى منذ عام ! .. والآن نأتى  
الى التهمة الاولى الموجهة الى ..

التهمة الاولى ، فى ترتيب الاهمية ايضا ، هى محاولة قلب نظام  
الدولة : طبقا للمادة ٥٠٩ من قانون العقوبات .. اليس من المتناقضات  
ان اولئك الذين يوجهون هذه التهمة الى هم انفسهم الذين قاموا فى ٢١  
من شهر ابريل عام ١٩٦٧ بانتهاك المادة ٥٠٩ ؟ ..  
واذن فمن الذى يجب أن يكون .. فى هذا القفص ؟ انا ام هم .  
كل مواطن لهما بعض الادراك والتمييز لابدان بجيب ( هم ) .. ولا بد أن  
يضيف ما اضيقه الآن : وهو اننى فى صيرورتى خارجا على القانون ،  
رافضا الاعتراف بسلطة الطاغية ، انما احترمت المادة ٥٠٩ ولم اعتد  
عليها .. بيد اننى لا اخضع نفسى بانكم سوف تفهموننى فى هذه النقطة ،  
لانه لو كان الانقلاب قد فشل ، لكنتم أنتم ايضا فى هذا القفص ايها  
السادة اعضاء المحكمة ، وليس فقط رؤساء الحكم .. ولذلك فلن اقول  
شيئا اكثر من هذا عن هذه التهمة .. سوف انتقل الى التهمة الثانية :



وهي الهروب من الخدمة العسكرية .. هي صحيحة .. وأنا هربت فعلا .. بعد ايام قليلة من الانقلاب هجرت وحدتي وسفرت الى الخارج بجواز مزور .. وكان يجب ان افصل هذا قى ذات يوم الانقلاب ، لا بعده .. ولكن بصدد هذا الحسبان لابد من ابراء ساحتي .. ففى يوم الانقلاب كان الموقف مع تركييا بالغ التأزم ، ونو كانت الحرب نشبت لكان واجبي كيونائي ان اقاتل لا ان اهرب من الخدمة .. ولكون الحرب لم تنشب فعلا ، فقد سارعت باداء واجبي الآخر :

ترك الخدمة العسكرية .. بيا السادة اعضاء المحكمة ، ان الخدمة فى جيش نظام دكتاتورى نهى حفا الخيانة العظمى .. ولهذا اخترت ان اهجر الخدمة العسكرية اذ ذلك ، وأنا فخور باختيارى ..

وبعد ان قلت هذا اصل الى التهمة التى هى الاعم عندكم : محاولة قتل رئيس الدولة .. وسأبدا بان اقول ، بعكس اللغو المروض عليكم من قبل معذبي ، اننى لا احب العنف .. اننى اكرهه ! .. ولا احب الاغتيال السياسى ايضا ! .. عندما يحدث فى بلد بهابلمان وبمنهج المواطنين حرية التعبير عن انفسهم ، والمعارضة ، والتفكير بأسلوب مختلف ، فأننى ادين الاغتيال السياسى بأشمزاز وغضب ! .. لكن عندما تأتى حكومة فرضت بالعنف ، وبالعنف تمنع المواطنين من التعبير عن انفسهم ، ومن المعارضة ، بل حتى من التفكير ، اذن فان استخدام العنف يفدو لازما .. وفى الحقيقة يكون حتميا .. ان يسوع المسيح وغاندى كانا يشرحان لكم هذا خير منى .. لا يوجد مسييل آخر ، وحقيقة كونى فشلت ليست مهمة .. فسوف يأتى آخرون يتبعون هذا النهج .. وسوف ينجحون .. فاستعدوا وارتعدوا ! .. كلا ياسيدى الرئيس ، لا تقاطعنى من فضلك ..

واصل الآن الى التهمة الرابعة ، وعاجلا سوف تقدررون عل الصباح فى وجه الرياح الاربعة بان كسيكم الرسمية لا ترتعد .. التهمة الرابعة : حيازة متفجرات ! .. ماذا استطيع ان اقول لكم اكثر ما قلته آنفا ؟ .. لقد شرحت ان اثنين فقط من زملائى المتهمين كانا يعرفان اننى اعد للهجوم ، لكنهما لم يعرفا أى نوع هو .. كما اننى تحملت مسئوليتى عن القنبلتين اللتين انفجرتا فى نفس اليوم فى الحديقة العامة وفى الاستاد .. واذا كان شريكائى قد قررا شيئا مختلفا فى الوثائق التى وقعا عليها ، فان هذا لا يهم .. ان تلك الوثائق قد أنتزعت تحت التعذيب .. واذا كان لى ان اعذب هازيزيكيس ويوفليساناكوس



فيا سطاغتي حتى ان اقول ان اميها عاهرتان وان ابويها قوادان ! .. وفي ظني ان الانظمة المائلة مسئولة عن الوشاية المتعلقة بالوزير القبرصي بوليكاربوس جورجازيس .. وانا اعلم ان بابادوبولوس مستعد ان يعطى الكثير لكي يجعل تلك الوشاية شيئا حقيقيا .. ومثل هذا ينطبق على يونانيس .. فبهذه الكيفية يمكن ان يجدها ذريعة لغزو قبرص ، والقضاء على استقلالها ، تماما كما قضينا على الديمقراطية هنا ! .. لكن لا بد لكليهما ان يسلما تسليما : فليس ثمة طرف سياسي اجنبي ضالع في الصراع الذي امثله .. انه قائم وحادث هنا في وطننا ايها السادة ، لا في الخارج .. ان جماعتى تسمى بحق ( المقاومة اليونانية ) .. ولو كان بوليكاربوس جورجيا جورجازيس يعمل من اجل ( المقاومة ) ، من اجلي ، لكانت المرة الاولى التي يجند فيها محارب خاص وزيرا للدفاع ! .. لكن في هذه الحالة تسالون : من اين جاءت هذه المتفجرات ؟ .. ايها السادة اعضاء المحكمة العسكرية ، لن اخبركم .. اذا كنت قد رفضت الاعتراف بهذا تحت افطح انواع التعذيب ، فهل تتوقعون مني ان اعترف به في كلامي امام المحكمة ؟ .. ان السر سوف يموت معي ! .. والآن وقد فرغت ، فلا بد ان اضيف فقط مسألة شخصية واحدة .. وان احببتم قلت انها مسألة تتعلق بالكرامة الذاتية ..

لقد قال شهودكم اننى شخص اناي .. لا بأس .. لو اننى كنت ، لبقيت في الخارج انعم بالهدوء .. وبدلا من ذلك فقد عدت لكي اكافح واجازف بحياتي .. وكنت اعرف الاخطار التي تنتظرني ، تماما كما اعرف الآن الحكم الذي ستصدرونه علي .. انا اعرف في الواقع انكم ستحكمون علي بالاعدام .. لكننى لن اراجع ايها السادة اعضاء هيئة المحكمة العسكرية .. في الحق اننى اقبل سلفا هذا الحكم .. لان اغنية التحية للمقاتل الحقيقي هي حشرة الموت التي يصدرها عندما تطلق النار من قبل فريق الاعدام في حكم الطفيان .

لقد ساد سكون مطبق في قاعة المحكمة .. وراح القضاء دون رد فعل ، يحدقون فيك ، وقد طالبت فترة مداها دقيقة او نحوها قبلما وجد رئيس القضاة صوته من جديد ، لكي يدعو ( ليايس ) للاقاء مرافعته الختامية .. وقد تكلم ليايس وقتا طويلا ودون ما اشارة لما قلته انت ، مطالبا بالحكم باعدامك ، وبالاعدام على متهم آخر هو الفتريوس فريفاكيس ، وبالسجن المؤبد لنيكوس ، وبالعقوبات المشددة لأغلب



الباقين .. وبعد ذلك أجلت المحكمة لمدة اسبوع ، بدعوى ان احد القضاة اصيب بحمى .. انهم ما عدوا يعرفون ماذا يفعلون .. فقد سرت شائعات بأنه عقب اقوالك امام المحكمة العسكرية ، دب خلاف بين اعضائها ، وانه حتى بايادوبولوس تردد في انفاذ حكم الاعدام رميا بالرصاص ، لانه ادرك مدى ماسيلقاه هذا العمل من عدم قبول لدى الجماهير ، ولان ثمة شائعات مؤداها عقد اجتماعات ملهوفة لاقناع يوانيديس ، الذى كان مصمما تصميميا جازما على الا يبقى على حياتك .. ثم حل يوم الاحد ١٧ نوفمبر عام ١٩٦٨ ، موعد الجلسة الختامية .. كنت هادئا تمام الهدوء .. فى خلال تلك الايام السبعة والليالى السبع لم تعدل قط عن افكارك .. بل انك انحيت على نفسك بالنقد لانك لم تقل اكثر مما قلت ، ودبجت قصيدة فى امتداح الموت .. ثم دخلت الى قاعة المحكمة بابتسامتك المعتادة ، وثقتك المألوفة ، ولم يختلج صوتك حتى حين سألك رئيس القضاة عقب ذلك ان كان لديك اى شىء آخر تقول ، فنهضت لكى تقوه بالكلمات التى يمكن ان تؤدى الى ملاشاة اى احتمال للخلاص .. و السادة اعضاء المحكمة العسكرية !

د لقد عرض المدعى العام ( ليايس ) فى مرافعته الختامية الى اسم ربة المسدالة تيميس .. ولكن عندما تعرض الى الميثولوجيا ( علم الاساطير ) ، فلا بد لنا ان نفعل هذا دون ان تقع فى الاخطاء التى وقع فيها حالما فتح فمه ! ..

ان مدعيكم العام جاهل اياها السادة ، فهو حتى لا يعرف بوجود ربتين باسم تيميس : احدهما مسكة بميزان فى يدها اليمنى ومسيف بيدها اليسرى ، ناظرة الى الكفتين بعينين صافيتين ..

وهناك تيميس التى تمسك بميزان بيدها اليسرى ومسيف بيدها اليمنى ، ناظرة الى السيف بعينين مصصوبتين .. ان هذه قضية سياسية : وكل الجرائم المنسوبة الى ، من قلب النظام الى الفرار من خدمة الجيش ، ومن حيازة متفجرات الى محاولة الاغتيال ، هى جزء من نفس الاتهام ، الذى هو سياسى .. وبلاضافة الى هذا اياها السادة اعضاء المحكمة العسكرية ، ليس بإمكانكم ان تسمحوا لانفسكم بآية رافة .. كل منكم جازف برأسه فى الحادى والعشرين من شهر ابريل عام ١٩٦٧ : واخلاقكم فى ادانتى مسيئى ادانة انفسكم ، والاقرار بذنوبكم .. اننى افهم هذا بأشد جلاء الى حد اننى لن احاج بآية ظروف مخففة يمكن ان تؤدى بكم الى اصدار حكم مغلف .. على النقيض من



ذلك ساقول مكررا : انا الذى يطلب حكم الاعدام الذى طالب به المدعى العام ! .. ابعثوا بى امام فريق الاعدام بالرصاص : وفي عدا مايفيد أيضا فى اجلاء كفاحي معنويا ، كفاح كل فرد يعارض نظام الحكم الدكتاتورى الفاسد الذى يسحق اليونان اليوم ، .

• كان نص الحكم هو : الاعدام لمحاولة قلب نظام الحكم فى الدولة ، والاعدام للفرار من الخدمة العسكرية ، والسجن خمسة عشر عاما لمحاولة قتل رئيس الدولة ، والسجن ثلاث سنوات لحيازة متفجرات واسلحة ، بالإضافة الى سجن سنتين السابق اصداره لسب المحكمة والسلطات ..

والمجموع هو الاعدام مرتين والسجن مدى عشرين سنة .. وكان الحكم الصادر على فريفاكيس هو السجن المؤبد .. وتراوحت الاحكام بالنسبة للآخرين بين السجن اربع سنوات واربع وعشرين سنة .. وعلى الاثر تولى الجنرال فايدو جيزيكيس رئيس اللجنة التنفيذية باثينا توقيع الاوراق المطلوبة لتنفيذ الحكم ..

\*\*\*

لم تختلج عضلة واحدة فى وجهك .. بل انك حتى لم يمتقع محياك .. وفيما بعد التوت شفتاك بتكشيرة ساخرة سائلا معاميك : • كيف يمكن ان يعدم الانسان بالرصاص مرتين ؟ .. وقبل ان تنتظر الرد مدت ذراعيك لافراد الشرطة حتى يمكنهم وضع القيد من جديد • لقد شعرت براحة غريبة ، كما اخبرتني بعد ذلك بسنوات ، بل بما يشبه السعادة ، ولم يكن ذلك لانك تعبت من البقاء على قيد الحياة ، بل لانك أصبحت متعبا من المقاساة .. وفى العادة يكون الناس متعاطفين مع أولئك الذين قضى عليهم بالموت ، فيعطونهم مرتبة نوم مقبولة ، وطعاما طيبا ، وربما جرعة من الكونياك .. ويزورهم القسيس لحدث قصير ، ويسمح للمحكوم باعدامه بالكتابة الى أسرته واصحابه .. وفوق هذا كله ، فانه لا يعود يستهدف للضرب .. لا عذاب ولا تعذيب .. غير انك ادركت ان الحال لن تكون هكذا معك فى اللحظة التى اعادوك فيها الى ادارة المباحث ( اى • اس • ايه ) وطوحوا بك فى الزنزانة التى بلا نوافذ ولا سرير ، حيث كان ثلاثة ضباط ينتظرون بداخلها بالكرابيج • وعلى الاثر وصل ثيوفيلياناكوس مع مالىنوس وبايالييس ، وراح أولهم يقول : • نحن لا نحترم قواعد اللفة ، هيه ؟! نحن نرتكب اخطاء فى الكتابة ، هيه ؟! نحن اميون حمقى ، هيه ؟! الآن سترى الى أى حد نحن



اميون وجي . لاننا سنقوم باستجوابك كما هم يستجوبك احد قط من قبل ! .. ولني يعرف احد اذا كنت مت هنسا او امام فرقة الاعداء بالرصاص . .. ثم اخذ الكرياج ينهال على ظهره وجنييسك وساقيك : فقد ارادوا ان يعرفوا اذا كان شخص يدعى انجليس قد اشترك في المؤامرة لقتل بابادوبولوس . .. لقد اغنى غنيك في الحال ، وعندما استرددت وعيك خيل اليك كأنك كنت تعلم : فقد كان هازيزيكيس وافنا امامك ببذلت الزرقاء وربطة عنقه الزرقاء معقودة بعناية ووجهه الحليين ، وقال لك : « طاب يومك ياسقراط ! .. ام يجب ان اسميك ديموستيني ؟ .. لا .. ان المقارنة بسقراط تبدو اكثر صحة .. فهو ايضا كان رجلا مثقفا ، وهو ايضالقى خطبة مؤثرة ! ..

تهنئتي اليك ! .. ان اسلوبك كخطيب حرك مشاعري او كاد من كان يمكن ان يقول انك قادر على مثل هذا ؟ لا بأس .. مهما يكن من شيء ، فان عظماء الرجال امثالك يتفهم ان يقدموا الى المحاكمة ويحكم عليهم بتجرع السم : والا لما عرف التاريخ قط بوجودهم .. هل امثل ايضا بمن جاء بعدهم ، ياميليتوس زمانك ! ؟ .. لقد شعرت برغبة في البكاء حتى قلت : « اخرج ياهازيزيكيس » ! ..

« وقبل كل شيء ، يارجال اثينا ، لابد لي من الرد على التهم التي وجهت الى زورا وبهتانا ، والوشاية التي بموجبها جاء بي ميليتوس الى هذه المحكمة » .. فهل رأيت ؟ قد آكون ضعيفا في قواعد اللغة ، لكن لي ذاكرة جيدة ! .. وبوسعي ان اقتبس ايضا الحوار الذي دار حول خلود الروح ! .. « اخرج ياهازيزيكيس » ..

« .. لو كان الموت هو نهاية كل شيء ياسيمياس ، لنال الاشرار صفقة طيبة بالموت ، ولسعدوا بسكون ابدانهم ، اذ مع الموت يتحررون ايضا من الروح التي اقترفت شرهم » .. « اخرج ياهازيزيكيس ! » .. « ليس قبل ان ألقى عليك بعض اسئلة قليلة ، ياسقراط ! .. كان يجب ان تعرفني .. لا يمكن أن تظن انني هنا لتسلية نفسي ، وانني تحملت عناء الحضور الى هنا لتتدريس الفلسفة معك .. والان ماذا أراك تفعل ؟ .. تبكي ! ؟ .. من كان يمكن ان يقنول هذا ! ؟ .. انت قادر على البكاء ! .. واذا بكيت ، فلن تستطيع معادفتي .. ولا بد ان تجاوبني ايها الرجل العزيز ، لانني اريد ان اعرف » .. « وعندئذ استندرت وأريت وجهها جرت فوقه الدموع ، ورحمت تقول له : « ياهازيزيكيس ! سوف يأتي يوم اجعلك فيه تبكي ياهازيزيكيس ! ..



لانه مسوف ياتى اليوم الذى ستكون فيه نهايتك فى السجن  
ياهازيكييس ! .. وعندما تكون فى السجن سأضاجع زوجتك  
ياهازيكييس ! .. سأضاجعها واضاجعها ثانية حتى تنزف دما ، وحتى  
تبرز احشاؤها ياهازيكييس ! .. ولن تستطيع ان تفعل شيئا حيال  
هذا سوى البكاء ، ولك على هذا قسمي ! .. مستحيل يا صاحبي  
الصنيزي .. انا غير متزوج كما تصرف .. لكن قل لي اذا .. «  
« هازيزكييس ، سوف اقتلك ياهازيكييس ! .. « لا ياسي .  
سأذهب .. سأعهد بأسنتلي الى آخرين ممن لا يترفقون .. وعلى اى  
حال فالموت نهايتك .. تم تركك بين ايدى الضباط الثلاثة الذين  
اخذوا يجلدونك هذه المرة حتى ادموك ، ليكتشفوا اذا كان من يدعى  
كوستانتوبولوس ضالما فى المؤامرة .

وخلال الاربع والعشرين ساعة التالية لم يحدث شيء .. وكان  
صباح اليوم التالى هو ٢٠ نوفمبر ، فوضعوك فى زورق بخارى ونقلوك  
الى جزيرة ايجينا حيث انتظرت ثلاثة ايام وثلاث ليال لكي تدم رميا  
بالرصاص ..

### ★★★

لقد اتخذوا احتياطات كثيرة فى الجزيرة .. اختاروا مخفرا غير  
ماهول فى الجناح القديم فى السجن .. وادخلوك من خلال مدخل  
جانبي باقصى سكون ودون أن يعرف اى واحد .. وفى الفناء الصغير  
اوقفوا عشرين حارس بالبنادق الرشاشة ، وخمسة آخرين فى ردهة  
المخفر ، وتسعة مثلهم فى الرواق ، وثلاثة فى زنزانتك .. سبعة  
وثلاثون رجلا مسلحا من أجل رجل واحد ، وحيد ومقيد اليدين ! .. ثم  
ابتسمت وناديت رقبيا لرفع القيد لفترة يسيرة على الأقل .. فرد  
الرقيب بان هذا مستحيل : لان الامر البالغ التشدد متعلق خصيصا  
بالقيد .. « فى الدقيقة التى يكون فيها معصاه طليقن ، فانه يهاجم  
مثل حيوان متوحش ! .. هو مجرم خطر جدا جدا ! .. « وكان التنازل  
الوحيد هو باب الزنزانة : يمكن ان يبقى مفتوحا .. لكن الواقع ان هذا  
لم يكن تنازلا ، اذ كان اجراء امنيا : فلو هاجمت احد الحراس الثلاثة ،  
لسمح الباب المفتوح لاولئك الذين فى الرواق والردهة ان يخطوا  
لنجدته .. لكن كيف يمكنك مهاجمتهم ، وبماذا ؟ .. فان الزنزانة  
كانت الفراغ من قشرة حبة .. بل انهم لم يعطوك حتى سريرا او مرتبة ،  
ولكى تستريح كان عليك ان تتكوم على الارض .. وجاء ضابط يسمه



ورقة .. قال انه لا وقت لكى يضيع : فانه بموجب قانون المحكمة العسكرية ، وما لم يتدخل رئيس الجمهورية ، يصير تنفيذ الحكم خلال اثنتين وسبعين ساعة من وقت النطق به .. وقد فات حتى الآن ثمان واربعون ساعة ، وهكذا ما هو ذا التماس العفو : وما عليك الا ان توقع عليه ! .. لقد اخذت الورقة ، وقرأتها ، ثم رددتها اليه يهدوء قائلاً : « كلا » .. ان الضابط قد اتسمت عيناه وقال : « انت لن تمضى التماس العفو ؟ .. هل فهمتك ؟ » .. « فهمتني تماما يا بابا دبولاكى ، يا بابا دوپولوس الصغير .. لن امضى عليها ! » .. فقال الضابط باصرار : « اصغ الى يا يناجوليس .. ربما تظن انه لا فائدة ، لكنك مخطئ .. انا مخول بان اخبرك ان الرئيس على استعداد لتخفيف حكم الاعداء الى السجن المؤبد .. » .. « انا اصدق هذا .. انه يحب ان يكون قادرا على ابلاغ العالم كيف رجوته ان يمن على بحياتى ! .. انه يطيب له الا يقتلنى » .. « وهذا يطيب لك اكثر يا يناجوليس ! .. امضى ! » .. « كلا » .. « اذا لم تمضى ، فلا امل هناك ! » .. « اعرف هذا » .. فوضع الضابط الورقة فى جيبه .. وبدا أسفا باخلاص .. وبدا أيضا مترددا فيما اذا كان يمكن ان يخرج ، وكأنه كان يتصيد كلمات لاقناعك ولم يستطع ان يجدها ..

« هل .. هل تريد أن تفكر فى الامر مدى دقيقة ؟ » .. « كلا » .. فقال مستاء : « فقد حدد الموعد صباح غد فى الساعة الخامسة والنصف » .. ومضى وهو يهز رأسه .. وفى ركن الزنازة كان احد الحراس يشن : « آه ، لا ! .. آه ، لا ! .. » ..

كان فتى ، لم تكد تثبت لحيته ، وبدت كسوته جديدة من عند البلوكامين .. « لقد تابع المشهد ، فاغر الغم ، وها هو ذا الآن ينظر اليك وكأنما يوشك ان يبكى .. فتقدمت اليه قائلاً : « ما هو الغلط يا بابا دبولاكى ؟ » .. « انا » .. « انت أيضا اردت ان امضى ؟ » .. « نعم ! .. اردت هذا ! .. نعم ! .. » .. « الم تسمح ما قتلته للضابط ؟ » .. « نعم ، لكن » .. « لا لكننة يا بابا دبولاكى .. اذا لزم الموت ، فالرجل يموت » .. « نعم ، لكننى آسف رغم ذلك » .. « وانا ايضا » .. « قالها الحارس الثانى .. » .. « قالها الحارس الثالث .. » .. فكان هذا مدعاة لميق قلقك : فقد بدا وكأن قرونا مضت منذ أن لم يكن احد من البشر مسينا اليك .. طوال كل ذلك الزمن لم تكن ثمة سوى المرأة العجوز فى المستشفى العسكرية حيث اخذوك اليه



عندما ادى التعذيب والاضراب عن الطعام الى وقوعك فى غيبوبة .. كانت المعجوز تنظف المراحيض ، وذات يوم عندما رأتك مقيد اليدين والقدمين اقتربت منك بدلوها ومسحت على جبينك برقة قائلة : « مسكين اليكوس ! .. مسكين ايها المخلوق الصغير ! .. انظر ماذا فعلوا بك ! .. وانت دائما وحيد ولا تتكلم دائما مع أحد هذه الليلة سأتى اليك واجلس بجانبك ، ويمكنك ان تحدثني .. هيه ؟ » .. غير ان احد الشرطة أطبق عليها وحملها بعيدا عنك مع دلوها ، ولم تشاهدها قط بعد ذلك .. والآن ما لبثت ان ازلت الفصّة من حلقك كبكا لتأثرك ، وقلت لهم : « تعالوا الى هنا كلكم يا بابادوبولاكى ! .. لينتكلّم فى هذا قليلا » .. وعندما التفتوا حولك بدأت تشرح لهم لماذا لا يلزم ان يحزنوا ، او يكونوا مستسلمين ، ولماذا يجب ان يكافحوا ويفهموا ان موتك يخدم غاية ما .. بل انك القيت امامهم بعض النصائد عن الحرية ، فانصتوا باحترام وأدب : واذا احبوا قصيدة منها فيمكنهم كتابة أبياتها على غلاف علبة سجائر .. » بهذه الطريقة لا يمكن ان ننساها » .. كان ثلاثتهم فى مستهل الشباب ، كانوا جنودا « جددا » فى الخدمة العسكرية جاؤا من اقاصى القرى ، وكل ما عرفوه عنك هو انك حاولت قتل الدكتاتور الطاغية ، وكان جهلهم مؤثرا جدا الى حد كان يصعب معه ان تعبر عما فى صدرك ، وان تجد الكلمات الصحيحة التى تجعلهم يفهمونك .. وقد استرسلت تقول لهم : « الحقيقة انه لا يهم اذا كانت محاولتى فشلت ، فهمتم يا بابا دوبيولاكى ؟ .. المهم هو أن شخصا ما حاول ، وفيما بعد سوف يحاول شخص آخر وينجح .. لأنه عندما تمشون فى الطريق ولا تضايقون احدا ، ثم يأتى شخص ما ويضرب احداكم ، فماذا تفعلون ؟ .. » « ارد له الضربة ! » .. « برافو ! .. واذا ضربكم مرة ثانية بلا سبب ، فماذا تفعلون ؟ .. » « اضربه بالمثل » .. « برافو ! .. واذا منكم من قول ما تفكرون فيه ووضعمكم فى السجن لانكم تفكرون بطريقة مختلفة عنه والقانون لا يحميكم لانه ليس هناك اى قانون ، فماذا تفعلون ؟ .. » « انا ، لا بأس .. انا - .. » « تقتله .. ليس لك اى خيار .. ان قتل اى انسان هو شئ فظيح كما اعرف ، ولكنه فى انظمة الطغيان يصبح حقا ، او بالارى يكون واجبا .. ان الحرية واجب اكثر منها حق » .. وفى النهاية تضايق احد الضباط فى الرواق وامرك بالصمت ، قائلا : « احرص يا باجوليس ! .. هل تريد ان يكون لك حواريون وانت



في حكم الميت ؟ ٠٠ » غير ان واحدا آخر انحاز الى جانبك قائلا له :  
« احرص انت ، ايها الخنزير المقمل ، والا عجننت وجهك ا » ٠٠ وتقدم  
اليك لاعطائك سيجارة ٠٠ ومرة ثانية شعرت بالتأثر ٠٠ فهل ممكن  
انهم فجأة غدوا جميعا عطوفين الى هذا الحد معك ؟ ٠٠ ما اغرب طبيعة  
الجنس البشرى حقا : طالما تتوقع شيئا منهم لا يعطونك شيئا ، وعندما  
لا تتوقع منهم شيئا يعطونك كل شيء ٠٠ !

وحوالى الخامسة بعد الظهر ذهب الجنود الثلاثة لانتهاء نوبتهم ،  
وعندما انصرفوا شعرت بفراغ عظيم ٠٠ فمن يدري اى « أولاد حرام »  
يمكن ارسالهم اليك الآن ٠٠ وبدلا من ذلك كان القادمون الجدد من  
نفس النوع : نفس السن ، نفس البراعة ، نفس الاكتئاب ٠٠ واستحال  
قلقك الآلى الى الف تأثر وجد متنفسا له فى لون من الجسادة  
الظاهرية : « تعالوا يا بابا دويولاكى ! ٠٠ اكسيوا عيشكم ا ٠٠ من  
منكم يعرف ان يفتنى ؟ » ٠٠ فاشاروا الى فتى ضخم سمين متبلد التهيشة  
وله يدا فلاح ، قائلين : « هو ٠٠ هو ٠٠ انه يفتنى ضمن بضاعة  
المنشدين فى كنيسة القرية ٠٠ يفتنى فعلا ا ٠٠ حقا ؟ ٠٠ اذن هن لي  
تريضة الصلاة من قداس الجنائز ٠٠ » لا ا ٠٠ ليست هذه ا ٠٠  
« قلت لك غنها ا » ٠٠ فاطاعك ، وتمنيت لو لم يفعل ، لان الانصات  
اليه اشعرك بتقلص فى معدتك : ٠٠ « ابتهل اليك يامولاي ان يرقده فى  
سلام ٠٠ ابتهل اليك يامولاي ان يكون دفنه لائقا ٠٠ تراب يعود الى  
التراب ا ٠٠ تقبل خادمك يامولاي ا » ٠٠ وهنا قاطعته قائلا : « انا  
لا احب اغنيته يا بابادويولاكى ا ٠٠ لا احب عبارة ( خادمك يامولاي )  
لا بد ان تعدنى : عندما تقنيها لي فلا تقل عنى خادم احد ٠٠ لا احد خادم  
احد ٠٠ هل تفهم ؟ ٠٠ فاوما الفتى براسه ايجابا فى ارتباك ٠٠ بيد ان  
التقلص لم يذهب ، حتى قلت :

« هيا يا بابادويولاكى ! ٠٠ لنفن شيئا احسن ا ٠٠ من يصرف  
اغنية ( الفتى الباسم ) ؟ ٠٠ انا ا ٠٠ انا ا ٠٠ » جميعا ٠٠  
والآن ، كلنا معا ٠٠ ( ما الذى يمكن ان يشفى ، قلبى المحطم - لقد  
فقدت فتاى الباسم - لن تكتحل عيناي برؤياه بعد الآن - ملعونة تلك  
الساعة ، ملعونة تلك اللحظة ، حين قتل اعداؤنا - فتاى ذا الابتسامة  
الحلوة ) ٠٠ لقد غنيت معهم ، غير ان التقلص لم يشاركك ٠٠ طيلة  
الامسية غنيت ، وقاومت ، ووعظت ، بيد ان التقلص ما كان ليشاركك .  
فى الواقع جاءت لحظات القيت فيها على نفسك اسخف الاسئلة او



تملئت بأشد الآمال جنونا : اين يكون الاعدام ، وعلى اية صورة يكون ؟  
خطر لك ان احدهم قال انه سيستيم في الجانب الآخر للجزيرة ، في  
البقعة المخصصة لاعدام افراد البحرية بالرصاص ، لكنك لم تعرف  
ما اذا كانت مساحة اطلاق النار هذه مسورة بالحوائط أو في  
الهواء الطلق ، ورجوت ان تكون في الهواء الطلق ، والا ينزل المطر  
وقتها ، لانك شاهدت مرة فيلما سينمائيا اعدمو فيه محارباً في قوات  
المقاومة بالرصاص في المطر ، وقد اكرىك هذا المشهد لان المحارب سقط  
في الوحل ٠٠ وقد رجوت ايضا انهم لن يطلقوا عليك الرصاص في  
المواجهة ، وتساءلت كذلك كيف تخبر الجنود ان يسددوا الرصاص الى  
قلبك لا الى وجهك ، وتساءلت في النهاية ان كان في هذا ما يؤلم ٠٠  
كان هذا غباء وكنت تعرفه ٠٠ لا وجه للمقارنة بين الألم الذي يشعر به  
عند التعذيب والألم الذي يمكن ان نشعر به عند اطلاق الرصاص  
عليك ، فالامر يستغرق خمسين ثانية على الأقل لكي تشعر بحرق  
رصاصاً في اللحم وقبل ان تمر تلك الثواني تغدو في عداد الموتى ٠٠  
لقد قرأت هذا في مكان ما ، او لعل احدا ممن كانوا في الحرب اخبرك  
به ٠٠ على اى حال فقد لازمك هذا الفضول ، وكان عليك ان تبذل جهداً  
للتقلب عليه ، وللتأمل في اشياء اكثر جدية ، على سبيل المثال فيما  
يمكن ان تقوله قبل ان يفتح فريق الاعدام النار عليك ٠٠ لا يكفي ان  
تقول : « لتحيا الحرية » ٠٠ عليك ان تضيف شيئاً او أن تقول عبارة  
تتضمن كل شيء تتضمنه الحرية ٠٠ نعم ٠٠ شيء مثل صيحة الضابط  
الاطاللي الذي اعدمه الالمان بالرصاص في سيفالونيا عام ١٩٤٤ : « انا  
رجل ! » ٠٠ ان التقلص في معدتك ما عكس ان زال لدى فكرة الصباح في  
وجوههم بمباراة « انا رجل » ٠٠ بيد انه مالبث ان عاد بعد لحظة اخرى  
لان التقلص لم يات من العبارة التي تصيح بها او لا تصيح بها ، او الألم  
الذي يمكن ان تشعر به او لا تشعر به ، او المطر الذي يمكن ان يفرق  
جثتك او لا يفرقها : انما جاء من حقيقة أن تموت في ساعة معينة في يوم  
معين ٠٠ شيء ان تموت بالتعذيب او في الحرب أو عندما ينفجر لغم -  
ان تموت بعامل مما هو غير متوقع - ولكنه شيء آخر أن تموت وانت  
تعرف انه لابد ان تموت في ساعة معينة في يوم معين بذات الدقة  
لقطار مرتحل ٠٠ ليلة اخرى ولا يبقى لك وجود ٠٠ على الرغم من قوتك  
وايمانك وكبرياؤك ، لم تستطع ان تستسلم لفكرة توقف وجودك ٠٠  
لم تستطع حتى ان تتصور ما يعنيه هذا ، وتوجيه مثل هذا السؤال كان



اسوأ من محاولة اثبات ما اذا كان الكون محدودا أو لا نهائيا ، اذا كان الزمان هو الزمان والفضاء هو الفضاء ، وعما اذا كان الزمان والفضاء كانت لهما بداية أو لم تكن ، وعما اذا كان قبل البداية وجود لشيء آخر أو لا شيء ، وما هو اللاشيء !! .. ماهو اللاشيء ؟ .. ربما كان هو مانحن عليه أو لم نكنه حينما نتوقف عن الوجود ، أو يطلق علينا الرصاص فى ساعة معينة فى يوم معين ، بعد يوم وليلة تقضى فى لعب دور الرجل الباسل حتى وفى ممدته تقلص ! ..

وعندما حل الظلام بدأت تشعر بالتعب .. فإن جهد تقسيم نفسك شطرين ، احدهما الألم بتأثير تلك التأملات الخفية ، وثانيهما اصطناع اللامبالاة المتماثلة - قد اضناك وأوهنك .. وتشاقل ساقاك ، وقيد يديك ، واجفانك .. وشعرت بجنوح رهيب للنوم .. وكلما اشتد هذا الاحساس كلما قلت رغبتك فى النوم .. وقال لك الحراس : « خذ بعض الراحة يا اليكوس .. لماذا لا تستريح ؟ » .. ولكن كل مرة قالوها رددت عليهم بخشونة .. اليس مما لا يصدق ان يقولوا خذ بعض الراحة ولماذا لا تستريح ، لرجل يوشك ان يستريح الى الابد ؟ .. اليس من الجنون ان يستسلم الانسان للنوم وليس امامك سوى هذا الوقت الضئيل تمشيه ؟ .. ورغبة فى عدم الاستسلام للنوم ، جعلته تغفو وتروح وتغفو وتروح ، بل رفضت حتى ان تجلس واخيرا ، حوالى الساعة الثالثة صباحا ، تغلب الاعياء عليك ، والحاجة لاغماض عينيك .. وانطرحت على الارض ، طالبا من الحراس ان يستوتقوا من ايقاظك بعد عشر دقائق ، ولا اكثر من عشر دقائق ، وعلى الاثر غرقت فى النوم .. ثم رأيت حلما .. كنت مثل بذرة .. وشيئا فشيئا تضاعف حجم البذرة مثنى وثلاث ورباع حتى اصبحت من الانتفاخ والضخامة بحيث لم يستطع الغلاف احتواها .. فانفجرت بصوت قاصف جعلها تفسر التربة بالوف الجبوب ، وسرعان ما استحالت كل بذرة الى زهرة ، ثم الى ثمرة ، ثم الى بذرة مرة أخرى تضاعفت بدورها مثنى وثلاث ورباع ، لكى تنفجر مرة أخرى ، لكى تفسر التربة بالوف البنور .. وعند هذا الحد حدث شيء عجيب جدا : فمن احدى الزهرات نبتت امرأة ، ومن زهرة اخرى نبتت امرأة ثانية ، ومن ثالثة امرأة جديدة ، فارتدت ان تستحوذ عليهن كلهن ، غير انك فكرت - يا عجباً ! .. كيف استطيع ان ابلغ هذا ، فليس امامى وقت ، فلما قريب ستصل فرقة الاعداء بالرصاص ، وسوف ياخذوننى بعيدا ، فلا بد ان اسرع - وهكذا امسكت بالزهرتين



اليك . دون ان تنظر الى وجهي . ودون ان تسأل نفسك ان كانت  
ستتهربك ، ودون ان نسألك اذا كانت تتقبلك ، وآتيها بعنف وسرعة .  
ثم دفعها عنك واخذت امرأة أخرى بنفس الكيفية ، ثم دفعتها عنك لكي  
تأخذ امرأة ثالثة ، ثم رابعة ، ثم خامسة ثم سادسة حتى لم تفكر في  
العد . ثم انسابك ألم التوقف لان احدهم كان يوقظك من النوم ويشهد  
كتفك . من ؟ .. رحمت تحديق مر خلال اهداب عينيك .. كان الجندي  
الفني المسبل الذي كان يقضي في جماعه الانسداد بالكنيسة : « انساعه  
الخامسة باليكوس .. أنك سمعت ساعتين ! .. »  
انتفضت قائما .. وزحمت تحديق في الحرس واحدا بعد الآخر ،  
بسخط مكتوم .. ساعتان ! .. لعد رجوتهم ان يوقظسوك بعد عشر  
دقائق ، فتركوك تمام ساعتين ! .. شمس منك كان يود ان يلبسهم .  
يكفي لم يلصقهم ، صارخا : « ياملعونين ، ياملغلين . ياالصوص ! .. »  
غير ان الشنفر الآخر ادرك انهم عصوك من قبيل المودة والرافة . فأنلن  
لافسهم : « دعوه ينام ، المسكين ! .. لكنه قال عشر دقائق .. دعوه  
ينام على اى حال ! .. » ويجهد تبالكنت نفسك ، ويجهد قلت همسا :  
« وسأخه ! .. انكم سرفتم ساعتين من حياتي ! .. » لم قلت لهم انك  
تريد مسبل وجهك ، والتوجه الى اشرافيس . فسادوك الى الرواق حيث  
بوحد صنبور ودوره مياه بدايه .. وعني مرأى من الجميع ، وبى  
تخبط بسبب قيد يديك وحسنت فوق ابدعاه ، ثم اغتمسلت ، وكانت  
الساعة الخامسة والنث .. وما عدت الى الزلزاة طلبت قهسوه .  
وشربتها . وكانت الخامسة والخمس والعشرين .. بقيت اذن خمس  
دقائق نجاها .. وما الذى يفكر فيه رجل يوشك ان يعدم بالرصاص  
خلال الخمس دقائق الاحيرة ؟ .. بعد ذلك بسنوات عديدة ، عندما الغب  
عليك هذا السؤال ، اجبت بانه كان يصعب جدا الاعراب عنه ، والواقع  
انك عانيت مشقة كبيرة بصوير تلك الاحسيس من قصيدة شمس .  
لكن كان هناك ثلاثة كتاب تناونوا العكرة : دوستويفسكى في رواية  
( الابله ) ، وكامى في ( العريب ) . وكازانزاكيس في « اسميح يدسب  
من جسديه » . كانت هذه ثلاثة كتب بصرفت فيها على نفسك  
.. انك قمت بعمل مخصص للكسابين الاخيسرين . لكن ليس  
للكسب الاول لاسا احرفنا في نقاش .. فقله اصبرر انا عن  
انه لا يوجد من . من تلك المنسكرة في ( الابنه ) . لكنك ردت  
بانى مخطئة . وان دوستويفسكى في شبابه قد حكم عليه  
بالاعدام لجريمه سياسيه وانه « سبل عشرين دقيقة قبل سله الى وقد



الاعدام ٠٠ وفي الكتاب كان الامير ميشكين هو الذي حكى القصة . غير انك لم تستطع ان تذكر الفصل المتضمن بلواقعه ٠٠ ولكي تدلني على هذا انبريت تبحث عنها بتصميم جزني ( الابله ) مدى ساعات دون جدوى ، وفي النهاية قلت : « ربما كنت محطاً ٠٠ انك لم تكن محطاً : فقد اخذت على عاتقي اكتشاف هذا بعد موتك ٠٠ وبعد مياتك عثرت على الموضوع الذي رحت تبحث عنه في ذلك اليوم دون جدوى . من كان يعرف متى فعلت ما فعلت ، فقد الفيتك دسست قصاصة ورق صغيرة بين الصفحات ، وقد انفتح الكتاب لدى تلك الصفحات حالما اخذته من مكانه ٠٠ ورأيتك قد وضعت خطوطاً تحت الكلمات ، الكلمات التي تعرفت فيها فيما بعد على احاسيسك في الدقائق الخمس الاخيرة لك ٠٠ ( وقتها بقيت له خمس دقائق يعيشها ، لا اكثر ٠٠ قال ان تلك الدقائق الخمس كانت عنده كأنها الابد غنية خصبه ، مبراة من احلام المطامع ٠٠ لقد بدا له أنه في غضون تلك الدقائق الخمس يستطيع أن يحيا حيوات كثيرة ، ولكن عليه في لحظة الا يفكر في تلك اللحظة الاخيرة ، وهكذا انتهى الى قرارات شتى ٠٠ فقد قدر الوقت اللازم لتوديع رفاقه الوداع الاخير ، وقرر انه يمكن ان يستغرق دقيقتين ، وسمح بدقيقتين اخريين لكي يفكر في نفسه من جديد ، والباقي لالقاء نظرة على ما حوله للمرة الاخيرة ) ٠٠ وبمدها الكلمات التالية : ( قال ان ما يعنيه والشئ الذي لا يحتمل هو تلك الفكرة الملزمة : ماذا اذا لم يكن مقرراً لي ان اموت ! ٠٠ ماذا اذا امكنت ان اعيد دورة الحياة من جديد ؟ ٠٠ كل شئ يمكن ان يكون لي ٠٠ كنت استطيع ان احيى كل دقيقة الى قرن كامل ٠٠ كنت لا اخسر شيئاً ٠٠ كنت احسب حساب كل دقيقة ٠٠ كنت لا اضيع منها دقيقة واحدة ٠٠ قال ان هذه الفكرة ملته في النهاية بغضب الى حد أنه لم يرد فقط الا ان يطلقوا عليه النار باسرع ما يمكن ) ٠٠ ثم رأيتك قد وضعت خطوطاً تحت سؤال الكسندرا يباتشين : ( ماذا فعل بذلك الخصب والفنى فيما بعد ؟ ٠٠ احى كل دقيقة وقدرها تقديراً ؟ ) ٠٠ وكان جواب الامير ميشكين هو : ( آه ، كلا ٠٠ انه اخبرني بنفسه ٠٠ سألته عنها - انه لم يجد مثل هذا بتاتا ، وضيع دقائق كثيرة ، كثيرة ) ٠٠ ولكن امام كلمات الامير ميشكين ، الفيتك وضعت علامة استفهام كبيرة ٠٠

★★★

ان الدقائق الخمس الاخيرة من حياتك دامت ثلاث ساعات ، ومن



بعدها ثلاثين ساعة ٠٠ في الساعة الخامسة والنصف كنت على استعداد للاعدام ، غير ان فرقة الرماة لم تحضر ٠٠ فسألت عريفا عن السبب ، فاجاب بانه يظهر انهم سيحضرون في السادسة ٠٠ فمحت نفسك هدية النصف ساعه ، وعند السادسة كنت على استعداد من جديد ٠٠ غير ان الفرقة لم تحضر في السادسة أيضا ٠٠ ومرة اخرى سألت العريف لم لا يحضرون ، فرد بقوله : « سيحضرون في السادسة والنصف فمحت نفسك نصف ساعة أخرى وفي السادسة كنت مستعدا من جديد ٠٠ لكن الفرقة لم تحضر مرة اخرى . ومثل ذلك حدث في السابعة ، والسابعة والنصف ، والثامنة ٠٠ من نصف الساعة الى الآخر اعددت نفسك للموت ، ولم تمت ٠٠ مرة ، وثانية . وثالثة ، ورابعة ، وخامسة ، وسادسة ، وكل مرة كانت راحة وعذابا ، املا وجبوتا ، في حين تزايد قلقك واستبحال الى نفاذ صبر مهتاج ، الى تعجل انتحاري ٠٠ فلما كانت الساعة الثامنة والنصف صرخت : « ما الذي تنتظرونه ؟ » ٠٠ وعندما تردد في الفناء صوت زحف غير معهود ولاح الضابط في المدخل ، تنفست الصعداء ارتياحا وقلت : « هانذا ! » ٠٠ لقد لبثت دقيقة قبل ان تفهم ما فاه به متلعثما وانت بين الدهشة والاستياء : فالיום وافق عيد مريم العذراء والام ، ولذلك تقرر تأجيل الاعدام حتى اليوم التالي ، الموافق ٢٢ نوفمبر ، الم يخبروك بهذا ؟ ٠٠ « كلا ٠٠ ياله من خلط مقيت ، وياله من غلظة قاسية ! » أنرى لعل شخصا شريرا كان يتفكه على حسابك ؟ ٠٠ لقد ادرت ظهرك له في صمت ، ولبثت في صمتك طيلة الصباح ولم تستطع ان تشرح لي قط ما الذي يحسه الانسان عندما يكتشف ان امامه مهلة اربعا وعشرين ساعة في حياته ! لا نصف ساعة فقط بل اربع وعشرون ساعة ، الف واربعمائة واربعون دقيقة ، يوم وليلة ، لكي يفكر ، ويتنفس ، ويبقى في الوجود ! ٠٠ وعندما سألتك ، لبثت متحيرا ، تستحضر ذاكرة لعلها افلكت منك وربما انعلم وجودها ، وكان الكرب الجديد قد محاهها في سورة الاحتياج ، وكنت دائما تختم كلامك بتكرار العبارة التي قتلتها في مساء اليوم الذي تلاقينا فيه : « عند الفجر بدأ الانتظار من جديد ، وكان الموقف شبيها بما كانه في اليوم السابق ، في الليلة السابقة » ! ٠٠ لقد بدأ العذاب المقطر للقلب دورته من جديد : الساعة الخامسة ، الخامسة والنصف ، السادسة ، السادسة والنصف ، السابعة ، السابعة والنصف ، الثامنة ، الثامنة والنصف ، التاسعة ! ٠٠ في التاسعة عاد الضابط الذي جاء بورقة التماس العفو



واعلن ان الاعداد سيتم في الصباح الآتي .. وبحركات مسائلة لوح بالورقة المائلة ، وبصوت مماثل استحثك قائلا : « امض الورقة .. هيا .. امضها ! » .. فانتزعت الورقة من يده وكورتها ورميتها في وجهه ، ثم ارنميت عليه وجذبتة من ثييتي سترته العسكرية قائلا : « يا جيان ! يا جيان ، يا جيان مقل ! .. كنت تعرف انهم لن يعدموني امس ! .. ساخنقك يا جيان ! » .. فانتزعوه منك ، وجرى صارخا يقول انك جاحد ناكرا للجميل ، وانه فمسل هذا لكي يمكن ان توقع الالتماس .. « انت لا تسحق اى شىء - يا ابن الحرام ناكرا للجميل ! .. لن ترانى مرة ثانية ! » .. وبعد ذلك مباشرة تردد صوت آمر حاد واصفر وجه حارس ، وفكرت : هذه هى النهاية .. هذه هى النهاية فعلا ! .. لكن لم يحدث شىء ، وبدأت تنتظر من جديد .. وفي الساعة الحادية عشرة كنت متبرما الى حد بالغ ، وغدت رغبتك فى عدم حدوث تأجيل آخر ضرورة ملحة ، حمى .. واخذت تلعن وانت تضغط على اسنانك ، وطلبت ساعة ، وارتقبت التفسير والبيان .. هل اختفى ليايبس ؟ .. كان على ليايبس ان يشهد الاعداد باسم القانون ! .. هل كان البحر مضطربا ؟ .. مع اضطراب البحر لا يمكن ان ترتحل القوارب ، وربما الزوارق البخارية التابعة للبحرية ايضا ! .. وناديت احد الحراس « ما هو حال البحر ؟ » .. فنظر الحارس فى الرواق وكرر السؤال للعريف : « ما هو حال البحر ؟ » .. « هادى .. » كان هادئا هذا الصباح .. لماذا ؟ .. « مجرد سؤال .. » هل كان ليايبس سيأتى فى طائرة هليكوبتر ومنعته الريح من الهبوط ؟ .. « لقد ناديت الحارس مرة ثانية : « ما هو حال الريح ؟ » .. منظر الحارس فى الرواق مرة ثانية لسؤال العريف : « ما هو حال الريح ؟ » .. « اى ريح ؟ .. لا توجد رياح بالمرءة .. لماذا ؟ » .. « مجرد سؤال .. » وعضضت شفتيك وقلت : « لست افهم .. لست افهم تماما » .. ان فكرة ان بابادوبولوس ربما قرر ان يبيحك على قيد الحياة لم تخطر قط ببالك .. انك لم تتصور قط انه فيما كنت مضنى بسبب الانتظار اللانسانى ، كان الناس فى كافة ارجاء العالم يكافحون من أجلك : مواكب فى الشوارع ، تجمعات حاشدة ، مظاهرات امام السفارات ، مصادمات مع قوات الشرطة ، مكالمات تليفونية ملهوفة بين رؤساء الدول، الوف البرقيات اللاسلكية ، دبلوماسيون يهرولون بين روما واثينا ، بين باريس واثينا ، بين لندن واثينا ، بين بون واثينا ، بين ستوكهولم واثينا ، بين بلغراد واثينا ، بين واشنطن واثينا ، بل حتى رسائل من



قبل البابا ، من ليندون جونسون الرئيس الامريكى ، من يوناتس سكرتير عام الامم المتحدة - مناشدين الابقاء على حياتك .. لكن كيف كان لك ان تتصور هذا ؟ بل انهم لم يسمحوا لك حتى بكلمة وداع بابيك وأمك ، وتبادل كلمة مع محاميك ! .. بعد الحكم عليك كان الناس الوحيدون الذين اقتربوا منك هم نيوفلياناكوس ، وهازيزيكيس ، رمالىوس ، وبابالييس ، وصغار الجنود الذين لم يعرفوا الا اقل منك : بالنسبة اليك العالم بدأ وانتهى فى تلك الزلزلة التى حسبت فيها ان الجميع تجاهلوك مثل اقل نثار من عشب البحر ! ..

ثم بعد الظهيرة جاءت الفرقة ٠ تحرك يابنسا جوليس .. فودعت الحرس واحدا واحدا ، واعتذرت لما كان من عصبيتك ، وشكرتهم لما كان من صحبتهم لك .. كان الحراس سيكون .. كان بينهم ايضا الفتى غير ذى اللحية والجندى السمين الذى كان يغنى فى جماعة الانشاد فى الكنيسة ، وكان الاثنان ينتحبان بلا تمالك للاعصاب ، ففركت انف الاول وامسكت بذقن الثانى قائلا :

« الشجاعة يا بابادوبولاكى ! .. » .. فتمسخت وقال لك : « هل يمكن ان اطلب منك شيئا يا اليكوس ؟ .. » .. « طبعيا بابابادوبولاكى ، لماذا كنت تسمينا دائما باسم بابادوبولاكى ، وما معناها ؟ .. » .. ابتسامة : « احيانا كان معناها بابادوبولوس الصغير ، وحيانا خادم بابادوبولوس ، والمسألة كانت تتوقف على النية ! » .. « لكننى لست بابادوبولوس الصغير ، ولست خادم بابا دوبولوس ! » .. « جميل ! اذن اهتف معى : ليسقط بابا دوبولوس ! .. لتسقط الفاشية ! .. لتحميا الحرية ! » .. « نعم ، لكن ! .. » .. « كلكم مع بعض ، اهتفوا جميعا بصوت واحد : لتحميا الحرية ! » .. « لتحميا الحرية ! » ..

« جميل .. » .. « الآن من يريد ان يعمل لى معروفا ؟ .. » .. « انا - » .. « انا - » .. « انا - » .. « بديع ! .. » فى مقر الادارة العامة للمباحث ، يوجد ميجور يدعى هازيزيكيس .. اتصلوا به تليفونيا وقلوا له الا ينسى ان يقسم من اجل ديكا لاسكليتوس .. » ..

« ماذا ؟ ! » .. « انه سيفهم .. » .. وتابعت فرقة الاعداد .. كان فى الخارج سيارتان ، سيارة نصف نقل ، وسيارة جيب .. فركبت سيارة الجيب بعد القاء نظرة مديدة على السماء : كان يوما صحويا جميلا والسماء الزرقاء صافية كالزجاج المصقول ، غير انك ادركت من فورك ان السيارة لن تتجه الى ساحة الاعداد لمعرفتك بجريدة ايجينا وان



الطريق الى ساحة الاعداد كائن في الاتجاه العكسى ، الى أعلى الجبل ،  
 وقد سلكت القافلة الحارة الصغيرة التي تنحدر نحو الميناء ٠٠ « الى  
 اين تأخذوننى ؟ » ٠٠ « الى اثينا ٠٠ سوف نعدمك بالرصاص فى اثينا »  
 ٠٠ وتقلوك الى نفس الزورق البخارى الذى جفت فيه الى الجزيرة ٠٠  
 وقد حبسوك فى ( كابينة ) بعد ان اسلكوا السلاسل والقيود فى حلقة  
 معدنية ٠٠ وفى بيريه دفعوا بك بسرعة فى سيارة ٠٠ « الى اين  
 تأخذوننى ؟ » ٠٠ « الى ( جودى ) ٠٠ سنطلق عليك النار فى معسكر  
 الجيش فى جودى » ! ٠٠ غير انهم لم يأخذوك الى جودى ، بل اخذك  
 الى مقر ادارة المباحث ( اى . اس . ايه ) ٠٠ كان هناك قائد لم تكن  
 تعرفه ٠٠ كان يلبس نظارة سوداء وله نفس قبسج ٠٠ وقال لك وهو  
 ينفس النفس الكريه فى وجهك : « الاوراق تقول انه تم اعدامك فعلا  
 يابنا جوليس ٠٠ والآن يمكننا حقا ان نستمتع بانفسنا بقدر ما نحب » .  
 وهكذا امضيت الليلة كلها تنتظر ان تراهم يأتون ويربطونك فى سرير  
 التعذيب ٠٠ غير انهم لم يأتوا ٠٠ وفى الفجر ، عندما دفعوك الى نفس  
 السيارة مثل اليوم السابق ، كنت من شدة الانهاك بحيث لم تستطع  
 الوقوف على قدميك ٠٠ فسرت نصف مغمض العينين ، وما عاد شىء  
 يهمك بعد ذلك ، وما كنت تؤمل الا ان يمجلوا وان يعدموك بالرصاص  
 فى اى بقعة قريبة ، وليس فى جودى ٠٠ ولقد افعم نفسك اغتباط  
 شديد عندما شاهدت ان الطريق الواسع المظلل بالاشجار على جانبيه  
 ليس هو الطريق الى جودى حمدا للسماء ! ها هم اولاء على الاقل قد  
 اختاروا تكتة فى المدينة ٠٠ ولكن اية تكتة ؟ ٠٠ وسألت مرة اخرى « الى  
 اين تأخذوننى ؟ » ٠٠ « سنأخذك الى حيث نعدم بالرصاص يا ابله ! ٠٠  
 الى اين تظن اننا آخذوك ؟ لقد انتهت الميزة ! » ٠٠ وبدلا من هذا  
 اخذك الى بوياتى ٠٠



ان اسطورة البطل لا تختتم بالمغامرة الكبرى التي تجلوه للعالم ..  
 فى كل من الاساطير والحياة الواقعية فان المغامرة الكبرى لا تمثل سوى  
 بداية المغامرة ، وفاتحة رسالته .. ثم تجيء فى اعقابها فترة الاختبارات  
 الكبرى ، ثم العودة الى القرية او الحياة المألوفة ، ثم التحدى الاخير ،  
 الذى يخفى شرك الموت ، الذى كان يتم دائما الافلات منه من قبل ..  
 ان فترة الاختبارات الكبرى هي الاطول ، وربما الاصعب .. وهذا  
 ناجم عن ان البطل يكون اذ ذاك وحيدا كليا مع نفسه ، مستهدفا  
 بصورة لا تقاوم الى اغراء الاستسلام ، وكل شيء يتآمر ضده : التناسى  
 من الآخرين ، الوحدة المطبقة الموهنة ، التكرار الملل لعداياته ومكابذاته ..  
 لكن ياوله اذا فشل فى قهر المحنة الثانية ، وياوله اذا لم يقاوم ، اذا  
 هو استسلم : فان المغامرة الكبرى التي جلت معدنه تقفد بلا جدوى ،  
 ورسالته حابطة .. لا بأس .. ان فترة اختباراتك الكبرى اسمها  
 بوياتى هناك ، فى ذلك الجحيم الذى ضيع فيه افضل سنى وجودك ،  
 قد تأكلت بطولتك ، ورسخت اسطورتك .. وانت قد عرفت  
 هذا .. ولقد ظلت حلقة بوياتى مناط اعتزازك بالانتصار على المستحيل ،  
 وكان الوقت الذى امضيته فيها قد كلفك اكثر من تباريع التعذيب  
 والساعات التي لبثتها فى انتظار اعدامك بالرصاص .. كنت تتحدث  
 عن بوياتى مع كل احد حديث من استحوذت عليه كل الاستحواذ ،  
 وكنت لا تمل تكرار نفس الاشياء لكل من سمعها من قبل او من لم  
 يقدرها قدرها :

وكنت تعرض على كل انسان قصة رحلتك الى هذا الجحيم .. وما  
 اكثر ما استمتعت بملائم الذهول والاستفطاع على وجوه مستمعيك ،  
 بل والتفكر حين كانت روح العناية عندك تجسد عنصرا فكاهيا فى  
 المأساة ذاتها .. والشئ الوحيد الذى لم تذكره قط كان الاستسلام  
 الذى انك قواك قبل وصولك الى هناك ، والامل فى ان يصلوا  
 باعدامك : فلا يمكنك مرتين ان تطلب من الحراس ان يتصلوا تليفونيا  
 بهازيزيكيس لكى يقدم ديكاً الى اسكلييتوس ! ..



ان بوياتي تبعد نحو ثلاثين كيلو مترا من اثينا ، والطريق الذي يؤدي الى هناك يعرف بسهولة لانه محدد بعلامات كثيرة .. لكنك لم تبصر العلامات ، فقد رحت تحقق بتبلد في الاسفلت ، وفجأة افتتح الطريق الى مشهد فسيح من تلال داكنة : وفوق التل المقابل لاح مبني شبيه بسجن ايجينا ، يخف به سور خارجي وابراج حراسة وبنادق رشاشة فوق الابراج ، وقامت فوق البوابة لافتة بعنوان ( سجن بوياتي العربي ) .. وقد دلفت السيارة ووصلت الى منطقة مكشوفة بملت فيها ستة ابواب صغيرة مطلية باللون الاخضر وممتدة صفا واحدا .. وحملك الحراس على النزول من السيارة ودفعوك في اتجساء الباب الاخير الى اليسار ، وهم يتمتمون بكلام لم تعره اى اهتمام ، ثم طوحوا بك الى داخله بعنف شديد الى حد جملك تنزلق على الارض مصدوما في مؤخرة رأسك .. ان الصدمة دوختك ، حتى مرت بضع دقائق قبلما استطعت ان تنظر حولك وتستجمع جأشك .. ترى اين انت ؟ في زنزانة كما يبدو .. وكالمعتاد كانت خالية : فلا سرير ، ولا مرتبة ، ولا حتى بطانية ! .. وكان الشيء الوحيد ، في هذا الفراغ ، دلو المياه القنرة .. على ان الفراغ لم يكن شديد الصفر ، ولنقل انه بقدر تسع خطوات في سبيح ! .. وعن الحراس ؟ .. لم يكن هناك احد .. غريب ، فطبقا للوائح فان الشخص المحكوم عليه بالاعدام يجب الا يترك وحده بأي حال ! .. لكن ما الذي قاله ذلك الشخص ذو النظارة السوداء والانفاس الكريهة ؟ .. « ها أنت وصلت ، في بيتك » .. قالها لك ثم اردف : « اذا سار كل شيء على ما يرام بالنسبة اليك ، فسوف تبقى هنا الى ان تنق » .. ما الذي عناه بهذا الكلام ؟ .. معناه انهم لن يقوموا باعدامك هذه المرة أيضا ؟ .. مستحيل ! اللهم الا اذا كان قد تقرر وقف الحكم ! وقفه ليوم ، لاسبوع ، لشهر ! .. ان الفكرة لم تمتح اية فرحة : فمن اشق الشعور ان تمتد من جديد فكرة البقاء على قيد الحياة بعد ان استسلمت فعلا لفكرة الموت .. ولم تلبث ان جرت نفسك الى الحائط ، لكي تريح ظهرك عليه .. وتكومت هناك ، بظهرك الى الحائط ، مادا ساقيك على الارض .. ثم انشأت تدوير النظر فيما حولك .. قرب الباب كان هناك صرصور وكان يتحرك ببطء نحوك .. واستمر يقترب الى ان صار على بعد قسم او نحوه من حذائك ، ثم توقف : كان سمينا ، اسود ، مقززا .. فرفسته بقدمك قائلا : « تعال .. تعال ا » .. بيد ان الصرصور سمع ، فقد استدار واقترب مرة اخرى ، ثم توقف قرب



كعبك الايمن .. فجعلت تستحثه بقولك : « تعال الى هنا ! .. هيا ! » فتحرك الصرصور قيد بوصة او اثنتين ، متجنباً كعبك ، واستمر في زحفه على جانب بنطلونك الى ان وصل الى ركبتك ، عندما توقف مرة ثانية ، متحيراً .. فانحنيت فوقه للملاحظته .. كانت له سيقان طويلة مشعرة وقرنا استشعار منتصبان ، غير ان الشيء المذهل فيه كان اجنحته ! .. ان سطح ظهره الصلب اللامع كان يخفى اجنحة جميلة . اذن فانه حتى الصرصور كان يستطيع الطيران ! .. ولم تلبث ان بسطت ذراعيك نحوه قائلاً : « طر ! » .. كلا ! .. فقد رفض ان يطير .. « اقفز .. على الاقل ! .. اقفز ! » وبصد تردد كبير اعتمدت السلسلة المتصلة بقيد يديك ، ثم القيد ذاته ، ثم ظهر يدك اليمنى حتى وصل الى قاعدة اصابعك ، حيث بدا انه يتردد مرة أخرى ، متشككاً : اى ممر يسلك ، واى اصبع ؟ .. وفجأة قرر اصبع الابهام ، حيث فقد على غير انتظار توازنه ، وسقط على أم رأسه على الارض .. لقد افلسته منك ضحكة .. وكان سماعها مذكياً فى نفسك لونا من السعادة : فمن كان يفكر انك لازلت قادراً على الضحك ؟ .. وببساطة لأن صرصوراً قد سقط عن ابهامك ! .. ثم جعلت تمسح على رأسه برقة .. وجعلت تتسائل الى اى مدى يعيش صرصور ، وإلى اى مدى يمكن ان تطول صحبته ، اذا لم يعدموك فى الحال ! .. وتساءلت ايضا ان كان يمكن استئناس صرصور كالكاائنات الاليفة ! .. وانت طفل حاولت استئناس خنفساء ونجحت تقريبا .. لقد تزايدت سعادتك .. اى حظ تلقاه لو وجدت شخصاً يمكنك ان تلعب معه ، وتحدث اليه دون ان يحاسبك احد او يؤنبك ، واى توفيق ! .. مع صرصور يمكنك ان تقول اى شيء يخطر ببالك ، وحتى هواجسك الخفية بان الشجاعة تولد من الخوف ، وانك خلال هذه الشهور الاخيرة كثيراً ما شعرت بالخوف ، وتحقق هذا الشعور خصيصاً عندما وصلت فرقة الاعداد بالرصاص .. انهم لم يدركوا هذا ، بيد أن حمل نفسك على ان تبدو دائماً هادئاً وجسوراً كان جهداً مروعاً : وانت فى الزورق البخارى كنت لا تكاد تحتمل هذا بعد ذلك .. ومنذ ساعة واحدة كنت مازلت لا تقوى على احتماله .. وكذلك منذ نصف ساعة ، ومنذ دقيقة .. وكان البقاء على قيد الحياة ما عاد يجتذبك .. وفجأة ، بدلاً من ذلك ، بفضل مخلوق ضئيل لم يكن فى الظروف الاخرى الا ليقززك ، ادركت انك تريد ان تعيش ، ومهما يكن من شيء فيمكنك ان تعيش أيضاً فى زنازة سمعتها تسع



خطوات في سبيح ! .. وكل ما تحتاج اليه هو سرير ، وطاولة ، وكرسى ،  
ومرحاض بالسيفون ، وصرصور ! .. وربما بضعة كتب ، بعض الورق ،  
واقلام معدودة ! .. هذا اذا لم يكن في نيته ان يعدموك ! .. يوسعك  
ان تدرس ، وتكتب وتنشئ القصائد : فلم تكن الانسان الوحيد في  
الدنيا الذي اجبر على دخول السجن ، وفي بعض الحالات يكون الوجود  
في السجن لونا من الكفاح والجلاد .. ان نظم الحكم الدكتاتورية  
الطفاينية تقاس بعدد السجناء السياسيين ، الا توافق على هذا يادالي ؟  
لك ان تسمى الصرصور سلفادور دالي بسبب قرني استشعاره  
الشبهتين بالشارب ! .. واذا استقر رأيك على تسميته بهذا الاسم  
ليبت تحدث معه الى ان دار المفتاح في القفل ودخل ستة جنود  
بالطعام .. وبقي دالي مكانه لطيفا وهادئا ، خافضا قرني استشعاره ..  
لعله سئم حديثك ونام .. حاسبوا على دالي يا بابا دويولاكي ! ..  
« نحاسب على من ؟ » .. قالها الجندي حامل الصحيفة .. « صدقي  
دالي .. الصرصور .. فقال الجندي وقد التوى فمه بتقلص استمزاز:  
« آه ! » .. وبحركة مداهمة من قدمه سحق الصرصور ! .. ولم يبق  
على الارض سوى نقطة غليظة مبيضة ! ..

لقد اعتدت ان تقول ان ما اكريك لم تكن هي النقطة الغليظة  
المبيضة في خد ذاتها .. انما كان شدخ ظهر الصرصور تحت حذاء  
الجندي ! .. ومع هذا الشدخ الصوت الأجش الذي قدرت انك سمعته:  
وكان الصرصور وهو يموت قد اطلق صرخة الم ! .. قلت انك شعرت  
او كنت تشعر بانهم سحقوا مخلوقا له ذراعان وساقان ، لا صرصورا ،  
وان فكرة فقدته عندك جعلت الدم يندفع الى رأسك لانها فجأة أعادت  
اليك الوعي بوحدتك ، وصورة النزاعة الخاوية المزودة بدلو مياه قدرة  
ولا شيء غير هذا ! .. قلت ان كل هذا الامور ابتعثت في نفسك حنقا  
وحشيا وردت اليك نشاطك ، حتى صرخت : « يا قاتل ! » .. وبذلك  
الصرخة السقيمة القيت بنفسك على الجندي ، تلطم وجهه ببقيدك  
الحديدي .. ان صحيفة الطعام قد طارت مرتطمة بالحائط ، وهوى  
الجندي الى الخلف .. ثم اندفعت مهاجما الجنود الخمسة الآخرين ،  
تركل احدهم في بطنه ، وتدس مرفقك في معدة الثاني ، وتصر انف  
الثالث ، حتى كان الموقف اسوأ من قلبف عود ثقاب مشتمل في غابة في  
الصيف : ففي بضع ثوان تكاكا الجميع فوقك ، حتى استحال وجهك



الى قنّاع حموى احمر .. وجاء قائده السجن ايضا ، وفى ثورة غضبه لم يستطع ان ينطق بكلمة .. من هذا الذى ارسلوه اليه ، ومن يكون ؟ .. مجنون ! .. مجنون ! .. وجعل يردد هذه الكلمة دون كلل .. طوال خدمته المديدة قد شاهد كل الانواع ، لكن لم يصادف قط وحشا يحاول ضرب حارس مسكين كلف باحضار الطعام اليه ! .. وما الذى فعله الحارس ؟ .. قتل صرصورا ، وصنع فيك معروفا ! .. وهكذا فان رجال المباحث كانوا محقين فى قولهم انك حيوان مفترس ، وانه لا بد من معاملتك بقسوة متناهية ، بالاسلوب الذى يعاملون به الحيوانات المفترسة فى حديقة الحيوان ! .. وهو شخصا يعارض مثل هذه الاساليب ، بيد انه ادرك انه اصبح غير مخير ، وان له ان يوقع كل نوع من العقوبة عليك .. وكبدية فهو لن يعطيك السرير الذى كان ينوى ان يعطيه لك ، على الرغم من الاوامر .. لا ولا جرائد او كتب او اوراق او قلم ، طبقا لما قالوه لك من اتباع اقصى الشدة ، حتى ولا السماح لك بالمسعى يوميا فى الهواء الطلق ، ولا زيارات عائلية .. والقيّد الحديدي اربع وعشرون ساعة يوميا ، لانك اذا كنت حاولت جرح الناس بيديك المقيدتين ، فما الذى يمكن ان تقدر على فعله بيدين طبيقتين ؟ .. انك كنت تنصت اليه متظاهرا بعدم الاكتراث ، ولكن فى الحقيقة كنت تزن كل جملة باهتمام بالغ : آه يا يسوع ! .. اذا كان يعلن عن اتخاذ اجراءات تأديبية ، فمعنى هذا انهم لن يقوموا باعدامك رميا بالرصاص ! .. وكان هذا هو الشيء الوحيد الذى يعنى لك فى يومك هذا ، اما غدا فقد يمن عليك قديس ما بالمساعدة .. لكن غدا هو يوم آخر ..



غدا لا يكون يوما آخر عندما يكون الوجود مجردا من كل شيء انساني .. لقد لبثت هناك شهرا ، وقد جاءت لحظات لم تكن تستطيع فيها ان ترى اى فرق بين الوجود على قيد الحياة وبين الموت ، وكنت لا تعرف انك حى الا بالتنفس .. وأول كل شيء هو الزنازة .. كانت رطبة ، باردة ، لانهم لم يعطوك حتى موقد تدفئة ، وكانت فاسدة الهواء ولا تطاق رائحتها لان الدلو لم يكن يفرغ الا يوما بعد يوم .. وعندما كان الحراس يدخلون كانوا يكتمون انفاسهم أو يضعون منديلا فوق الأنف والفم حتى تحتقن وجوههم ، ويجسرون الى الخارج للقيء .. وكنت انت معتادا على هذه الرائحة النتنة ، لكن ما أن يفتح الباب ويندفع



هواء نقي حتى تدرك الفرق ، واحيانا ما يغلبك الغثيان ، ولا تستطيع ان  
تزدرد لقمة . ثم ان غياب سرير ضاعف عذابك . وعلى الرغم من ان  
الحال في مقر ادارة المباحث او في جزيرة ايجينا كان هو نفس الحال ،  
فانك لم تستطع ان تروض نفسك على النوم على الارض مثل كلب  
اجرب . . . يضاف الى هذا ان الارض كانت قارسة البرد ، والبلاط  
مغطى بالتراب العفن ، وكان هذا حقيقا الا يساعد في شفاء ما بك من  
برد وسعال مزمنين . . . ثم كنت بلا وسادة . . . ومرة صرخت تطلب  
وسادة ، غير ان باتسوراكوس ، وهذا اسم قائد السجن ، اعارك اذنا  
صما ، خوفا من ان يتهمه رؤساؤه باللين والضعف . . . وقد استغثت  
عن الوسادة بطي سترتك تحت رأسك ، وبدون السترة كنت تجمد من  
البرد . . . ولكي تتفادى التجمد كنت تقطع نومك ، فتقوم ، وتروح  
تمشي جيئة وذهابا ، ولكن بعد فترة كنت تشعر بتصلب في ساقيك  
فتضطر الى التمدد ثانية على الارض والجلوس وظهرك الى الحائط من  
جديد ، واسنانك تصطك وانت تنتظر الشمس . . . ولم يكن معنى هذا  
انك كنت ترى الشمس : فانهم وضموها قطعة من الورق المقوى على  
النافذة . . . ومع ذلك كان بوسمك ان تشعر بدفئتها ، وكنت اكثر نفاد  
صبر في انتظار دفء الشمس منك انتظارا للطعام . . . وما كنت تهتم  
كثيرا بالطعام لان مشهد الصحفة على الارض كان يقرزك ولانك لم تكن  
تستطيع ان تعالج الاكل والقيء في يديك . . . القيد ! . . . كان  
العذاب الاكبر في القيد : كان القيد لا يزال يطوق يديك . . . وفي اول  
يوم حسبت انهم سيرفعونه عنك . . . من المؤكد انهم لن يبقوني في  
السجن والقيء في يدي ، انهم لا يجبرون أى سجين على البقاء بالقيء في  
يديه ، ولا بد ان هذا سهو . . . نعم ، لقد نسوا أن يرفعوا القيد من  
يدي ، وعندما جاء الحارس لافراغ دلو المياه القذرة مدحت اليه ذراعيك  
قائلا : « القيد يا بابا دوبولاكي . . . انك نسيت القيد » . . . غير ان  
الحارس لم يرد . . . وبعد ان مر اسبوع ، شرح لك الموقف قائلا ان  
الوامر المشددة تتعلق بالقيء خاصة . . . « ان القيد ظل في يدي منذ ١٣  
اغسطس ! » . . . ليس عندي ما اقله لك في هذا يا بنجاجوليس . . .  
انهم طلبوا مني ان افعل هذا ، ولا بد لي من ان افعله . . . وما كانوا  
يرفعون القيد من يديك الا لفترة عشرين دقيقة كل اربع وعشرين ساعة  
لكي يمكنك استخدام الدلو ، وما كانت تلك الدقائق العشر تتوافق  
قط مع اللحظة التي تريد فيها قضاء الضرورة ! . . . وكانت عملية ازالة



بتطلونك بمثابة تمرين رياضي دقيق ومعقد ، فان السلسلة التي تربط  
 حلقتي القيد الفولاذيتين كانت بطول ثلاثين سنتيمترا ٠٠ اما الحلقتان  
 ذاتهما فكانتا من شدة الاحكام الى حد ادى الى خدش معصميك ونزف  
 الدم والصيد من الجروح بلا انقطاع ٠٠  
 ومع ذلك فان هذه الامور كلها لم تكن هي ما يشير حنقك ٠٠ انما  
 كانت هي الوحدة ، العزل ! ٠٠ فلم تكن لديك ادنى فكرة عما كان  
 يحدث في الخارج فيما وراء السور او في السجن ذاته ، بل ما كنت  
 تعرف كم من السجناء يضمهم السجن ومن هم الرجال في الزنايات  
 المجاورة ٠٠ كان الاناس الوحيدون الذين تقع عليهم عينك هم الحراس  
 الذين كانوا يجيئون لاحضار طعامك او لافراغ الدلو ، وسواء حييتهم  
 بحفاوة او شتمتهم فانهم ما كانوا يفتحون افواههم ابدا ٠٠ كان محظورا  
 عليهم الكلام ، ولكي تسمع صوت متكلم يختلف عن صوتك ، كان عليك  
 ان تنتظر صدى صوت شجار او غفاء من ان السكون المطبق حطم  
 اعصابك او كاد ، وجعلك في اوقات تحن الى التحقيق معك والى جزيرة  
 ايجينا ٠٠ وقد اعتدت ان تقول : الموت يمكن مواجهته ، والتعذيب يمكن  
 احتماله ، لكن ليس الصمت والسكون ٠٠ وأول الامر لا يبدو هذا شيئا  
 ضارا ، وبالعكس ، يبدو انه يساعدك على التفكير اكثر وافضل ، لكن  
 سرعان ما تدرك انك في الصمت تفكر واقميا اقل واسوأ ، لان الذهن ،  
 وهو يعمل اعتمادا على الذاكرة ولا شيء غيرها ، يندو في حالة افتقار .  
 ان الانسان الذي لا يتكلم مع احد ولا احد يتكلم معه هو اشبه بغير  
 ليس لها مورد يغذيها : شيئا فشيئا يصبح ماؤها آسنا ، غفنا ، ثم  
 يتبخر ٠٠ بالشناعة الوحدة ، والعزلة ! ٠٠ كم اوحشك دالى ،  
 الصرصور ! ٠٠ لقد افتقدت دالى الى ابعد حد ، حتى لقد بدأت تقلق على  
 سلامة عقلك : فقد يبكي الانسان محقا لموت كلب ، أو قط ، لكن ليس  
 لموت صرصور ! ٠٠ ويا طول ما خدعت نفسك ظنا بان صرصورا آخر  
 قد يظهر ! ٠٠ بيد انك لم تجد شيئا سوى ( زبلة ) فار ٠٠ وشد ما اثار  
 هذا انفعالك ٠٠ فكم يكون اغتباطك بوجود فار : وهو افضل من  
 صرصور على كل حال ٠٠ فان الفئران ذكية ، نشطة ، يسهل  
 استئناسها ! ٠٠ لكن سرعان ما خاب هذا الامل ٠٠ فلم يكن ما رايت  
 ( زبلة ) فار ، كانت ( زبلة ) عنكبوت ! ٠٠ بدون عنكبوت ٠٠ كلا ٠٠  
 ليس ثمة مطلقا شيء حى في هذه الزناينة ! ٠٠ الصمت وحده ! ٠٠  
 طبعا لو انهم اعطوك كتابا او صحيفة ، فان عملية القراءة كان يمكن ان



تساعد في تمرين ذهنك ، وان تكون بمثابة حوار مع الكلمات المكتوبة على الاقل .. بيد أن هذا الحظر استمر ، وكان يغذى الصمت ، والملل ، والضيق .. بالضيق ! .. لو انك حبست بين اربعة جدران مع دلو عفن ولا شيء غير هذا ، فحتى الفراغ والكسل يكونان عذابا ، والدقيقة تبدو مثل اعوام ، وتفقد كل احساس بالوقت ! ..

انك لم تعد تعرف كيف تحسب الوقت .. كنت بلا ساعة .. ولم يعيدوا ساعتك اليك بعد اعتقالك ، وكانت تجيء لحظات لاتستطيع فيها ان تعرف اذا كان الوقت صباحا أو بعد الظهر . وكنت تظل تسأل نفسك كم تكون الساعة ؟ .. في مقر الادارة العامة للمباحث ( اى . اس . ايه ) لم تسأل نفسك قط هذا ، فما كان لك ان تهتم بسماعهم يقولون ان الساعة هي التاسعة صباحا أو الخامسة بعد الظهر ، ولم تسأل ابدا عن الوقت أثناء المحاكمة كذلك .. لكن فى بوياتى كان الفضول لمعرفة الوقت يلتهمك بعنف وتشسج ، وكان اولاد الحرام هؤلاء يرفضون ان يخبروك .. « كم الساعة الآن ؟ » .. سكوت ! .. « قولوا لى : كم الساعة الآن ؟ » .. سكوت ! .. وكان السنتم قد قطعت ! .. لكن كان اسوأ من هذا شيء آخر : فقد فقدت ايضا حساب الايام ، والاسابيع ، والشهور .. فى خلال الاسبوع الاول ، عندما كان يحل الظلام ، كنت تجعل خدشا على الباب ، ولكن بعد الخدش الثامن مرضت ولم تعمل علامات اخرى .. « فى أى يوم نحن ؟ » فى أى شهر نحن ؟ .. « سكوت ! .. وعبثا كنت تنحاز الى الغضب .. كنت تصيح : « ردوا على ، بحق يسوع ! .. اى فرق بالنسبة لكم ؟ » .. سكوت ! .. وعندما قررت ان ثلاثة اشهر على الاقل قد تماقبت ، لم تلبث ان اكتشفت بمحض الصدفة انه لم يمض سوى شهر واحد فقط .. كان ذلك يوم ان جعلوك تخرج من الزنزانة لاول مرة : « اخرج يا بناجوليس .. الى الخارج ! .. » « ما هي الحكاية ؟ » .. ماذا يحدث ؟ .. « زائر » .. « من ؟ » .. « سوف ترى » .. ووصلت الى غرفة الزوار مترنحا من الضعف ونصف اعمى بسبب ضسوء الشمس .. ماذا لو كان الزائر امك ؟ .. انك لم ترها منذ ستتين تقريبا ، اثر هروبك من الجيش .. وكانت امك فعلا ! .. وقفت بمعطف يوم الاحد وعمامتها الصغيرة ، اشبه بامرأة فلاحة فى زى يوم عطلة .. لكن لماذا لم تسلم عليك ؟ لماذا اشاحت عنك بنظرها ؟ .. لقد اقتربت من الباب الحديدى ذى القضبان لكى تناديهما ، بيد ان الانفعال



حنقك ولم تقو شفتاك على الحركة .. فسيعلت .. فاستدارت ، ورنّت اليك هنيئة بصورة عارضة ، ثم اشاحت عنك مرة أخرى .. وبعد ثوان قلائل خاطبت الحراس ساخطة : « حسن .. هل سيأتي ام لا ؟ » .. « هو هنا ! .. الا يمكنك ان تريه ؟ » .. فصافحتك عيناها مرة أخرى ثم تجاوزتك ، بحثا عن شخص يفترض ان يكون ماثلا هنا وهو غير مائل : ذلك الهيكل العظمي الابيض ، بالفجوات الفائرة المحتقنة تحت العينين ، والقيود حول معصيه الناحلين ، لم يكن يشبهك حتى في الملامح ! .. « لا .. اين هو ؟ » .. وقتها استجمعت صوتا واهنا وقلت : « انا هنا » .. وعلى الاثر رجّت صرخة ارجاء الغرفة وهي تقول : « يا قتلة ! .. ماذا فعلتم به يا قتلة ؟ » .. ما كنت لتصدق ابدا ان امك قادرة على البكاء .. انك لم تلمحها ابدا بدمعة على اهدابها . اما الآن فكانت تبكي ، وقد مضت فترة قبلما استطاعت ان تهدأ وتتكلم ، فترة قبلما تهيا لك ان تتذكر كم هو جميل ان تستمع الى صوت آخر .. نعم ، طبعا كان عندها الكثير والكثير لكى تقوله لك : فقد قبض عليها ايضا كما قبض على ابيك ، فهل عرفت هذا ؟ .. ثم افرج عنها يوم ٢٤ نوفمبر ، ولم يكن معافي ، فان تلك المائة والثلاثة ايام من المعاناة بدا انها نالت منه اى منال ! .. لكن ليس لك ان تقلق ، فهو الآن احسن صحة . وبالمناسبة ، فهو لم يعرف انك فى السجن ، بل انه لم يعرف حتى انك وقفت امام المحكمة ، اذ انها حجبت هذا عنه .. اما بشأن حكم الاعدام ، فقد اوقف .. نعم انه سوف يبقى ساريا لمدة ثلاث سنوات ، غير ان كل انسان متأكد من ان بابادوبولوس لا يرتضى اعدامك ، على الرغم من يوانيديس : ففى اوربا كلام كثير عنك ، وقد اصبحت رمزا ، واسمك على كل شفيتين .. وهذا هو السبب فى انهم سمحوا لها فى النهاية بان تأتى لزيارتك ، وفى هذا الصباح سمح لها باتسوراكوس بان تأنيك ببعض الطعام ، ولا سيما ان اليوم التالى لقد - وهنا قلت لها مقاطعا : « فى أى يوم نحن ؟ » .. « انت لا تعرف التاريخ ؟ ٢٣ ديسمبر ! .. وبعد غد هو عيد الميلاد ! .. » « عيد الميلاد ؟ ! » .. تعين اننى بقيت هنا شهرا فقط ؟ .. « نعم ، نعم ، طبعا ، نعم » ..

كان من اثر هذا الاكتشاف ، هذا القصور الفاحش ، انك تمردت .. كلا ! .. لا يمكن ان يدوم الحال على هذا المنوال .. ان الانسان لا يمكن ان يحيا دون ان يكون له حتى ادنى علم بالوقت ! ..



ان ( زبل ) الصراصير او العنساكب ليس هو الحسل : لا بد لك من الهروب ! .. لكن في خلال ذلك يتعين ان تلقى معاملته انسانية .. كنت تريد سريرا يحق يسوع ، وساعة ، ومرحاضا نظيفا ، وصحفا كل صباح ! .. كنت تريد منهم ان يكلموك ايضا ! .. اى حكم يقضى بان تكون وحيدا على الدوام ، بلا ساعة تتابع بها الوقت ، بلا تقويم تعرف منه فى اى يوم انت ، ودون اى احد يرد على اسئلتك او يقبول لك كلمة ؟ .. ما الذى اعطى يوانيديس الحق ليقصص لنفسه منك لانه لم تعلم ولم تدفن ؟ .. لك ان تضرب عن الطعام ، ولك ان تستمر فى الاضراب الى ان تفيب عن الوعي ، واذا لم يسلم باتسوراكوس ، فسوف تنتقل المشكلة الى بابا دويولوس ، وخير من ان يثير غضب الراى العام ، فسوف يمنحك كل ما طلبت .. ومن المؤكد ان البدء بالاضراب عن الطعام مع وجود كل الطعام امامك ليكاد يكون هو الجنون .. لقد اخذك العجب مما جاءت به امك اليك ! .. آه ! .. ان هذا الارنب لابد ان يكون لذيذا حقا ، وهل كان هناك اى طبق تحبه اكثر من ارنب ؟ .. ربما اكباد الخنزير ! .. يالللصدفة ! .. هذه كبدة خنزير ايضا ، مطهو باوراق الفار ! .. ماذا ايضا ؟ ( يخنى ) .. لو كان لك ان تختار بين الارنب واكباد الخنزير واليخنى ، لثقت الامر عليك اكثر مما شق على ( باريس ) عندما كان عليه ان يعطى التفاحة لأجل آلهة : فكم مضى منذ ان اكلت طعاما مثل هذا ؟ .. ثم ان الطعام كان يكفى مدى ايام ، وهل تكفى ثلاثة ايام لاستهلاك جزء منه ؟ .. اليوم للاكباد لانها تفسد بسرعة ، وغدا ( اليخنى ) ، والا فقد يحض ، والارنب لعيد الميلاد ! .. ان تفسحة ( باريس ) ذهبت الى الارنب : محمر تماما ، وفائح بدقيق الساغو ! .. ومن بعده يكون الاضراب عن الطعام ! .. وعلى مدار يومين حشوت بطنك الى حد الامتلاء ، حتى اذا حل عيد الميلاد لم تستطع ان تجد مكانا لشرب قهوة .. كان من الصعب الا تستمتع بعيد الميلاد باكل الارنب ، ولكن اليوم التالى ينبغي ان تكون لك ، حتى قلت : « مهلا قليلا ! .. وصبرا جميلا ! .. سنؤجل الاضراب عن الطعام اربعا وعشرين ساعة فقط ، اليوم لا يمكننى ان اتناولك ، سامحنى ! .. » .. وعندئذ رحت وانت قرير العين تنتقل بخطوات راقصة فيما بين الباب والحائط المقابل على انك عند الدورة الرابعة توقفت ، مقظبا .. غريبا ! .. هناك شئ مختلف فى الباب : فضوء النهار لم يتسرب من ثقب الباب كما كان يحدث عادة .. لماذا ؟ ..



اقتربت منه ، ووضعت جبينك عليه ، وسرعان ما وثبت راجعا :  
 فهناك ، على الجانب الآخر للثقب ، كان ثمة عين تراقبك ! .. سحقا  
 لهذا ! .. انهم ابصروك وانت تحاور الارنب المحمر ، وترقص ،  
 وتصرف كشخص معتوه ! .. ياللا رتبائك ! .. يا للعار ! .. من  
 يكون ؟ .. وماذا يهم من يكون ، ولا بد من عقابه ! .. ورفعت ذراعيك  
 المقيدتين ، ودفعت بسبابتك اليمنى فى الثقب ، واذا صرخة الم ترد  
 عليك ، واعقبها ( كوراس ) من الاصوات المنفصلة : « بسرعة ، الى  
 المستوصف ! انه اصابه ! .. انه اعماه تقريبا ! .. ماذا تقصد  
 بتقريبا ؟ .. انه اعماه فعلا ! .. ذلك الحيوان ، ذلك الوحش ! ..  
 فلنعلم هذا الحيوان درسا ! » .. وقال صوت آخر : « لا .. لا ..  
 بإمكانى ان ارى .. احلف انه يمكننى ! .. كان هذا مجرد حادث ! ..  
 انه لم يفعلها عمدا ! .. اقول لكم اتركوه وشأنه : هذا عيد الميلاد ! .. »  
 لكن بلا جدوى .. فقد دفع باب الزنازة دفعا ، وهجم سبعة منهم الى  
 الداخل ، مهتاجين ، مصممين على الانتقام للاساءة .. « يا حيوان ..  
 يا حيوان قدر .. يا وحش .. سنهديك عيد الميلاد ! » .. وبدا انهم  
 فجأة استردوا حبالهم الصوتية من جديد ، وتحطم فجأة صمت شهر ،  
 لكى يصم اذنيك وسرعان ما لم يكن الامر مجرد صراخ : بل ذهبوا  
 يضربون فى الصميم ! .. كلهم جميعا ، السبعة بأسرهم ! .. وبسبب  
 تخبطك فى القيد الحديدى لم يمكنك حتى أن تدافع عن نفسك ،  
 وسرعان ما جعلوا منك كومة صغيرة من الخدوش والرضوض ملقاة على  
 الارض ، فيما بين الارنب المنسحق بالاقدام والبراز المتناثر من الدلو  
 المقلوب ! ..

عيد ميلاد سعيد ! .. عيد ميلاد سعيد ! ..



ومع ذلك ، وعلى النقيض مما كان ، فإن عملية الضرب فى عيد الميلاد  
 جعلت الامور ايسر .. لقد جعلت أول اضراب لك عن الطعام فى بوياتى  
 محتملة تقريبا .. فى عملية الاضراب عن الطعام فإن البداية فى الواقع  
 هى التى تكون صعبة .. ايامها الثلاثة الاولى .. فاذا انتقضت يحل  
 ضعف مشدد ، وتلاشى كل رغبة فى الطعام .. وهكذا ، فانك اذا بدأت  
 اضربك عن الطعام بعد ( علة ساخنة ) دوختك ، قلن تلاحظ حتى ان  
 معدتك خاوية ، ويكون آخر شيء تريده هو الطعام ، وهذا هو ما فعلته  
 منذ ان انصرف عنك الجنود السبعة : اذ لبثت اثنتى وسبعين ساعة



ترفض حتى الماء .. بعد ذلك قبلت فنجانا صغيرا من القهوة ، وبعدها استأنفت اضرايك من جديد الى ان غرقت في اعياء عميق حتى فقدت وعيك ، وكانت هذه هي الحالة التي وجدك عليها طبيب المباحث ( اى . اس . ايه ) : وهو نفس الرجل الذى حاول مساعدتك فى يوم القبض عليك .. لقد كنت فى هذه المرة نصف ميت لانك لم تذوق طعاما طوال اسبوعين .. وفجأة شعرت بوخزة حقنة فى ذراعك ، ودفق حرارة اجرى دمك ، مقترنا باحساس من الرضى .. ولما رفعت اجفانك اذا هو قائم فوقك بوجهه البادى الدهاء وعينيه الصغيرتين البارقتين بالتواطؤ والسخرية .. « أهلا يا اليكوس » .. « من انت ؟ » .. « انت تعرفنى .. طبيب .. واسمى دانا بوكاس » .. « ماذا تريد ؟ » .. « مساعدتك » .. « مثل ذلك الطبيب الآخر الذى يراقب عمليات التعذيب ؟ » .. « انا لا اراقب اية عمليات تعذيب » .. « كذاب ! » .. فرد بأن دس قطعة شكولاتة فى فمك وقال : « قل لى لماذا لا تريد ان تاكل ؟ » .. « لاننى اريد تقويما .. ساعة وتقويما .. واريد منهم ان يتكلموا معى ! » .. « هذا لا يكفى .. اى شىء آخر ؟ » .. « اريد ان يرفعوا قيودى » .. « لا يزال هذا غير كاف .. ثم ماذا ؟ » .. « اريد ان يعطونى سريرا » .. « لا يزال هذا غير كثير » .. « مرحاض نظيف » .. « هذا افضل .. ان طلبت شيئا واحدا فقط لن يعطوك اياه ابدا .. ان طلبت اشياء كثيرة ، اعطوك واحدا منها .. او اثنين .. سأبلغ .. فى خلال ذلك خبىء قطعة الشكولاتة هذه .. ستنفعل فى المرة التالية » .. وانصرف بقائمة المطالب .. وفى اليوم التالى وصل السرير .. وبعد يومين ظهر جندى له وجه وديع ودود وقال : « صباح الخير يا اليكوس » ..

لقد عهدوا اليه يوم عيد الميلاد بحراسة زنزانتك ، دون ان يخبروه بهويتك .. كل ما أبانوه له هو انك مجرم خطير جدا جدا ، وان عليه الا يقول لك حتى كلمة واحدة ، فأدى هذا الى اثاره بالغ فضوله : اذ بدأ بمراقبتك من ثقب الباب لكى يرى كيف يبدو المجرم الخطير جدا ، وعلى الاثر تلقى اصعبا فى عينيه ! .. والآن رحمت تفحصه بعداء : « من انت ؟ » .. « انا الذى ادخلت اصبعك فى عينيه » .. « هذا يعلمك كيف تكون جاسوسا » .. « انا لست جاسوسا » .. « كل الجواسيس يقولون : انا لست جاسوسا » .. فابتسم الجندى الصغير ، ودون ان يرد يم شطر الدلو للذهاب به .. ماذا لو كان مخلصا ؟ .. كان عليك



ان تثيره ، لكى تتأكد .. «ارى انك تحب جمع البراز يا بابا دوبولاكى»  
 « لا .. لكن يسرنى ان اجمع برازك يا اليكوس .. لاننى معجب بك »  
 « يا ريبى ، يبدو انه مخلص .. وانتظرت الى ان عاد بالدلو المنظف  
 وبدأت تعذيبه من جديد : « فك بنطلونى يا بابا دوبولاكى ! » اريد ان  
 اتبول .. فابتسم ثانية ، بوداعة .. ثم وضع الدلو النظيف ، وفى  
 رصانة فك بنطلونك .. « ساعدنى الآن لكى اتبول » .. « لا يا اليكوس  
 .. ليس هذا .. هو غير لائق .. سارفع عنك القيد ، ويمكنك ان  
 تفعلها بنفسك .. » .. « رآه .. ! هل اعطوك اذنا بأن تفك قيودى  
 يا بابا دوبولاكى ؟ » « لا .. لم يعطونى اذنا ، غير اننى كنت اريد ان  
 افعل هذا منذ فترة طويلة .. » « انا لا اصدق هذا » .. « لا تصدق  
 اذن .. » عندئذ خففت من لهجتك ، وقلت له : « لماذا لم تتكلم معى قبل  
 الآن ؟ » .. « لاننى لم اكن اعرفك » .. « اولانه لم تكن عندك الشجاعة  
 .. لانهم قالوا لك ان الكلام معى ممنوع ؟ » .. « كنت اعرف انه  
 ممنوع .. ومع ذلك ، فى الايام القليلة الماضية ، عندما كنت تهفى ،  
 كنت اكلحك طول الوقت .. والآن ، هل تريد ان ارفع القيد من يديك ،  
 ام لا ؟ » .. « اذا رفعته ، فسوف اهرب » .. « اذا هربت ، فسوف  
 يقبضون عليك ، وبدلا منى سيرسلون شخصا آخر لا يكون صديقا  
 لك » .. « فمددت اليه معصميك ، ورفع عنهما القيد .. ماذا لو اننى  
 سرقت مفاتيحك الآن ومسدسك ؟ » .. « لا .. لا يمكن أن تفعل هذا ،  
 « ولم لا ؟ » .. « لأن هذا يكون حماقة .. هل تريد ان تتبول ام لا ؟ »  
 .. « ولما لم يشف هذا الرد غليلك اخلت تتبول ، وفى نفس الوقت  
 رحت تفحصه بزاوية عينك .. كلا ! .. انه لا يكذب .. وبعد تردد  
 يسير مددت اليه معصميك مرة اخرى حتى يستطيع ان يرد القيد  
 فيها .. وفى معصم يدك اليمنى ، الاكثر اصابة ، كان الجرح قد اكل  
 اللحم وغار الى العظم .. « ما هذا ؟ » لا بد من علاجك يا اليكوس ،  
 وتضميدك ! .. « ضح القيد مكانه يا بابا دوبولاكى ، وكف عن  
 التمثيل .. » .. « انت غير عادل .. لا يمكن ان اضح القيد فوق جرح  
 مثل هذا ! .. ساذهب لاحضار بعض الدواء حالا ، وسأضمد يدك »  
 « لا .. » .. « ساذهب على اى حال .. » وذهب ، ثم عاد بعد ساعة ومعه  
 مرهم وضمادة .. « انك غبت وقتا يا بابا دوبولاكى .. هل ذهبت  
 وقدمت تقريرا عن نشاطك ؟ » .. « كلا .. اننى تمشيت وقتا لكى  
 اعطيك فترة اطول لبقاء يديك بلا قيود .. » وبعدئذ وضع المرهم على



الجرح وضمده ثم رد القيود الى مكانها ، هسمات اقتنمتك اكثر من اى كلام .. « شكرا يا بابا دوبرولاكى » .. « اسمى ليس بابا دوبرولاكى ! اسمى موراكيس .. العريف موراكيس » .

استغرق الامر منك قرابة شهر لكى تقتنع بانك غير كاذب ، وفى خلال هذا الشهر كثيرا ما كنت تبدى القسوة ، على نحو ما كنت تجد ان تسلكه كلما اردت ان تتأكد من صحة ما تبغيه .. وفى النهاية اقتنعت بسلامة طويته .. وكان متفانيا لك الى حد بالغ .. وجاءت لحظات سألت فيها نفسك كيف كان متهيأ لك ان تدبر امرك بدونه : اذ كان هو الذى - فضلا عن افراغ الدلو حتى ثلاث مرات يوميا - كان يحمى لك بالصحف ، والاقلام ، وورق الكتابة الذى تردد باتسوراكوس فى منحه لك .. لا لأن باتسوراكوس كان مستبدا ، فانه منذ فترة سمح لك حتى بمقابلة والدتك فى الكنيسة بدلا من غرفة الزائرين المشبكية بالتضبان .. ومع ذلك فان الحراس ضبطوك يوما وانت تمرر لها مذكرة ، ولكى لا يقع فى مشاكل مع يوانيديس ، فان موراكيس لم يعد يأتيك بالصحف والاقلام والورق ، وكل شيء اكتسبته بفضل الاضراب عن الطعام الذى حال الطبيب دانا روكاس دون استمراره .. وتركوا لك السرير ، وكان هذا كل شيء .. ومع ذلك فانه رفع القيد عن يديك ، مجازفا بضبطك كل مرة ، وهذا ما اقتنعت بانك يمكنك حقا ان تثق به ، وان تتمرف له بانك تريد الهروب .. انه لم يبد دهشة ، وقال : « اعرف هذا ، لكنه امر صعب جدا » .. « كلا ، كل ما اريد هو كسوة عسكرية ، هل عندك واحدة ، هل عندك واحدة ؟ » .. « عندى كسوة اضافية للمناسبات التى اخرج فيها باذن » .. فاخفت قياسك ، واخفت قياسه . فكان اقصر منك طولا ، وكتفا اقل عرضا ، ولكن عموما كانت لكما نفس البنية .. وقلت له : « لا بأس .. ستمطينى كسوتك الاضافية وتلبس الكسوة التى عليك .. انا ؟ » .. « سوف تأتى معى ، طبعا » .. « لكننى - » .. « لا تظهر بوجهك هكذا ! .. سيكون امامك وقت كثير للاعتياد على الفكرة .. وفى البداية لا بد لى من استرداد قوتي .. اننى مازلت فى منتهى الضعف بحيث لا استطيع الوصول الى البوابة » .. « ومتى تفكر فى - » .. « لا اعرف .. لا داعى للاستعجال .. الآن هات لى عشاء صعبا ، فجاء به واكلت بشهية .. وكل يوم كنت تأكل مثل هذا : وكنت مثقال الوداعة الى حد ان باتسوراكوس سمح لك بطاولة ، وكرسى ، وفسحة من الوقت للخروج



الى الفناء .. وكان الشيء الوحيد الذى لم يفعله هو رفع القيد من يديك : فان ادارة المباحث ( اى . اس . ايه ) ضمنت عليه بهذا الترخيص .. وسواء بقيود او بلا قيود ، فانك تحسنت بسرعة ، وبحلول الربيع كانت جروح مصميك قد التامت او كادت ، واسترددت بعض وزنك ، بل تهيأ ان يسمع غناك بصوت رخيم لتلك القصيدة التى انشأتها اثناء الاسبوع الذى أجلت فيه جلسات المحاكمة .. وكنت تعرف انها تثير الحراس ، حتى كانوا يقولون : « اقلل مفارتك يا بناجوليس ! » .. ثم حل شهر مايو ، وبدفته ، وحدث الشيء المروع . ذات صباح رفعوا قيودك ، وجاءوك بدلو ماء دافئ ، واعطوك حماما ، وقصوا شعرك ، وحلقوا ذقنك ، وقدموا لك قميصا نظيفا وبنطلونا رياضيا مكويا ، ثم قالوا ان بإمكانك ان تذهب الى الفناء وتنشط ساقيك بقدر ما تحب .. لقد ادهشك هذا العرض ، بيد انه لم لم يثر شكوكك : الظاهر انهم قرروا ان يسلموا لك ، فلماذا يتعين ان ترفض شيئا من الرفاهية ؟ .. فاستنلت الى الحائط ، ورفعت وجهك الى الشمس ، واذا كرة قدم تهبط عند قدميك .. فضيقت عينيك لكى ترى من قذفها ، غير ان الشمس اعمتك ، ومرة اخرى لم تبصر احدا .. هل كان موراكيس ؟ .. وركلت الكرة بعيدا بتكاسل ، فعدت الكرة اليك .. نعم .. لا بد انه موراكيس ، مختبئا فى مكان ما ، رغبة فى المداعبة .. وبحماسة عظيمة ركلت الكرة مرة اخرى ، فارتطمت الكرة بالحائط المقابل ، ووثبت ، وللمرة الثالثة القيتها عند قدميك .. آه ! .. هو موراكيس ! .. انه اراد ان يتحدثك .. فليكن ، وما عليك الا ان تجاريه .. منذ اجيال لم تلعب كرة القدم ، لكن بإمكانك ان تثبت له انه حتى بالرغم من فقد انفاسك ففي قدرتك ان تربه شيئا او شيئين . « خذ .. خذ .. خذ ! .. » .. وركلت الكرة مرة ، ومرتين ، وثلاثا ، الى ان تقطع نفسك وتوقفت لاهثا : « انا تعبت ياموراكيس ! » .. لكن ما من احد رد عليك .. هل يمكن ان يكون احدا آخر ؟ .. وليس موراكيس ؟ وفيما كنت تسأل نفسك هذا تولد فى نفسك احساس غير مستحب بان ثمة من يراقبك .. ومع ذلك ظل الفناء مهجورا .. مهجورا ؟ .. كلا .. فبعد ان تعودت عيناك الآن على الشمس امكنت ان تميز وجود رقيب ، هناك فى طرف المكان .. وكان يلوح لك قائلا : « استمر يا اليكوس ! .. استمر ! .. » لم تعرفه ، وتساءلت من يكون ؟ .. « استمر يا اليكوس ! .. » .. « استمر ! .. » فلم



تلبث وقد احمر وجهك ان تحولت عنه وعدت ادراجك الى الزنزانة .. وبعد ذلك جعلت تنتظر موراكييس .. ولما وصل ، فى اليوم التالى ، لم يكن لك الا ان تنظر الى الكيفية التى ناولك بها الصحف ، وتفهم كل شيء ! .. ان الصحف كلها نشرت صورك الفوتوغرافية التى التقطت و انت تلعب كرة القدم ، وكلها اعربت عن بالغ الاسف للفقرية الصارخة من قبل الاذاعات الاجنبية التى قالت انهم ابقوا مقيد اليدين مدى تسعة شهور ، وانك تنام على الارض مثل كلب ودون ان ترى الشمس قط ، وكأنك دفنت حيا : ان الصحفيين اليونانيين ، ومثلهم المراسلون من كل البلاد ، قد تهيأ لهم الآن ان يشهدوا باعينهم ، بعكس ما كان يشاع ، انك فى صحة جيدة ، نظيف ، فى ملابس حسن ، وبلا قيود ، وانك تخرج من زنزانتك كلما احببت ، وانك تستمتع كثيرا بضوء الشمس حتى ليتمكنك ان تعود الى داخل الزنزانة حتى قبل ان يطلب اليك ذلك ! .. لقد بدا موراكييس صورة للجزع والارتياح حقا .. « كنت فى فترة راحتي الصباحية .. ولو اننى كنت هنا لما حدث شيء من هذا ! .. والا لكنت حذرتك .. اننى لم اسمع بالامر الا فى الليلة الماضية فقط - و .. » « قل لى : اين كانوا ؟ » .. « فى غرفة الزائرين .. اخفوهم هناك ! .. وكانوا يراقبونك من النوافذ ! » .. لقد لبثت صامتا بضغ دقايق .. ثم تفجرت دموعك ، وطلبت من موراكييس ان يستعد : ففى غضون اسبوع اردت الهرب ..



كانت ليلة الجمعة ٥ يونيو ١٩٦٩ ، والسجن فى نوم .. وجاء موراكييس بالكسوة العسكرية فى حقيبة ، فلبستها فى الحال .. وبعد ذلك حشوت ملابسك فى الحقيبة ، وربت الاغطية لتكون فى هيئة قوام بشرى ، لكى تخدع اى احد ينظر من خلال ثقب الباب ، ثم اعطيت الامر قائلا : « لتقدم » .. كان الحال كما لو كنت توشك ان تخرج فى نزعة خلوية ..

وعلى العكس بدا موراكييس عصيبا : فان ادراكه بانه - جاعل من نفسه هاربا من الخدمة العسكرية وصيرورته مستولا عن الهروب وهو اخوف ما يخافه نظام الحكم القائم - قد جعل يديه ترتجفان ، حتى قال لك مشيرا الى باب زنزانتك ومقدما لك حلقة المفاتيح : « اقله انت .. انا لا اقدر » .. فاغلقتة بيدين ثابتتين ، وتقدمت فى الظلام ، وانت لا تعرف كيف يتمكن كلاكما من تدليل المشكلة الاولى : وهى المرور من



بوابة السجن .. ماذا لو عرفك الديدبان ؟ ماذا لو طلب منك اوراقك ؟  
 كان الديدبان نصف نائم .. وقال لك موراكيس : « كن انت المتكلم » .  
 فتقدمت الى الامام قائلا : « اصبح يا كسلان ! » وطوحت اليه بسلسلة  
 المفاتيح : « افتح البوابة يا كسلان ! » .. « لكن يا حضرة الرقيب .. »  
 « انتباه عندما تخاطب رئيسا ! » .. « حاضر يا حضرة الرقيب ! » ..  
 « كيف تتحرك صترتك غير مزورة بهذه الصورة ؟ » هل هذه طريقة  
 جديدة للبيس الكسوة العسكرية ؟ « كلا يا حضرة الرقيب ، انا  
 آسف يا حضرة الرقيب ! » .. « دعني اتأكد ان كل شيء هنا في  
 انتظام » .. « حاضر يا حضرة الرقيب .. فتش ياسيدي ! » .. ومن  
 خلفك كان موراكيس يئن بصوت خافت : « آه ، لا مالزوم هذا ؟ »  
 بيد انك حتى لم تستمع اليه ، وتماديت في اندماجك في هذه المهزلة الى  
 حد انك تأبعت تمثيل الدور دون ما استحياء .. « انظر الى هذا ! » ..  
 هل هذه طريقة للمحافظة على المفاتيح ! .. اين الضجل ؟ .. باعمال  
 مثل هذا ، يمكن لاي شخص ان يهرب ، ياللجنة ! .. اى شخص ! ..  
 حسن .. ساترك هذه المرة .. لكن غدا اريد ان تقدم نفسك ،  
 مفهوم ؟ » .. « حاضر يا حضرة الرقيب ! » .. « افتح البوابة » ..  
 « حالا حاضر يا حضرة الرقيب » .. « وعندما تعود لا تصرخ  
 بعبارة ( من هناك ) ؟ او اى كلام فارغ من هذا النوع ، مفهوم ؟ » ..  
 « حاضر يا حضرة الرقيب ! » .. وفتح البوابة ، وخرجتما الى معسكر  
 الجيش ذاته ، الذي كان السجن جزءا منه ، ويتعين عليك الآن ان تواجه  
 الصعوبة الثانية : وهي الخروج من المعسكر .. كيف ؟ .. ان تقديم  
 نفسيكما الى الديدبان وتكرار نفس المهزلة شيء لا يتصور ، وتسلق  
 السور الخارجي والوثوب الى اسفل هو مخاطرة كبيرة : فان الانوار  
 الكشفية الموجهة من الابراج تضئ كل خمسين ثانية .. ومع ذلك  
 فليس هناك خيار آخر .. وهكذا قرعتم لدى ابعد نقطة من التكنات ،  
 انتظارا للحظة المضبوطة ، وعندما حانت قلت : « هيا ؟ » .. فاسرع  
 موراكيس بالتسلق على كتفيك ، وتشبت بالسور ، وبلغ اعلاه ، ثم  
 ادلى ذراعه لك ، وجذبك الى اعلى .. « حاذر من الاسلاك الشائكة ! »  
 اما الاسلاك الشائكة واما شريط النور الكاشف الذي كان يقترب بلا  
 هوادة ويوشك في لحظة ان يدهمكما ويغضغ امركما ! .. « اقفز ! » ..  
 في لحظة سمع صوت تمزق مزدوج : فقد انشقت بتطلون كل منكما ،  
 ومعهما السترتان .. بيد ان القفزة كانت ناجحة ، دون ان يتخلخ منكما  
 كعب او تصابا برشوش ، وصهار بامكانكما ان تركضا الى اسفل التل



وتصلا الى الطريق : وكانت العقبة الوحيدة هي وجود راع مع قطيعه وكلبه في منتصف المسافة تماما .. « هل سيرانا الكلب ؟ » .. « نرجو الا يكون هذا » .. « امض الى الامام ؟ » .. وتقدم موراكيس أولا تقوس على نفسه وجرى مثل ارنب برى ، غير انك كنت مضطرا للتوقف بين آن وآخر لالتقاط أنفاسك ، ثم رآكما الكلب ، فاخذ ينبج وينبج .. واستمر في نباحه الى ان وصلت الى اول الطريق لاهت الانفاس مغطى بالاوساخ .. الآن بقيت مشكلة الوصول الى اثينا ..

ان السجين الهارب ، كقاعدة ، يمكنه الاعتماد على تواطؤ شخص من الخارج ، كرجل ينتظره في سيارة ويساعده على مواصلة هروبه .. ولكنك بتشككك وميلك الى المجازفات المستحيلة رفضت هذا الحل ومنعت موراكيس من البحث عن مساعدة .. فما من احد كان يجب ان يعرف انك وهو تنويان الهروب ، ولا بد ان يوكل كل شيء للمصدفة وللبادراتك ، وهكذا لم يكن في الطريق كائن حي .. وقال موراكيس : « والآن ماذا ؟ » .. « الآن سنركب الاتوبيس » .. « الاتوبيس ! » .. « نعم .. الاتوبيس .. تماما مثلما يجب ان يفعل رقيبان في راحة » .. وجاء الاتوبيس ، فركبته مع موراكيس ، وسرعان ما ادركت ان هذه كانت غلطة : فمع كسوتيكما المزقتين والمتسختين ، كان مظهركما ابعد شيء عن رقيبين في راحة .. فقد حملق فيكما السائق متحيرا ، وقال : « هل كنتما في مشاجرة ؟ » .. « نعم ، نعم » .. ان شخصا حقيرا سمح لنفسه بان يسب الجيش .. « هل انتما ذاهبان الى المدينة ؟ » .. « لا .. سننزل في الموقف الآتي » ونزلتما ، وبدا موراكيس وهو يزداد قلقا ، وقال : « الآن ماذا ؟ » .. « الآن سنركب سيارة اجرة » .. وجاءت السيارة أيضا .. ولم يقلكما الى اكثر من بضعة كيلو مترات بسبب تحديد مساره في منطقة بوياتي فقط .. وبعد ذلك عدتما الى المشي ، لا يحميكما سوى الظلام .. « والآن ماذا ؟ » .. « الآن سأخلع الكسوة العسكرية » .. واحتجبت خلف شجرة واخرجت الملابس التي وضعتها من قبل في حقيبة موراكيس وغيرت واثت تنففس ارتياحا : فالآن سوف يفقدون اثر الرقيبين ذوى الكسوة العسكرية .. « والآن ماذا ؟ » .. « الآن نبحث عن سيارة اجرة ثانية ، ثم نأخذها ، الى اثينا .. واخذتما السيارة الثالثة الى المدينة في منتصف الليل ، وعندئذ فقط تجلى لكما الضعف المقلق لخطة تمتعه على الخطر : اين يمكن الاختباء ؟ .. في خلال الاستعدادات التمهيدية سالك



موراكيس عدة مرات : « بعد كل هذا ، الى اين ستذهب ؟ » بإمكانى الاختفاء عند فتاة ، او احد اقاربى ، لكن أنت ؟ ان الشرطة تراقب عائلتك .. وجميع اصحابك فى السجن .. فكيف تنصرف ؟ » .. وكنت دائما تجيبه : « لا تقلق هناك الف شخص على استعداد للترحيب بى » .. ومن يكون هؤلاء الناس ؟! .. الذين يبرزون دائما بعد ان تمر المخاطرة ، عندما تستعاد الحرية ؟ المتشدقون المفسوهون الكبار ، الجبناء الذين ما ان يوضعوا تحت الاختبار حتى يذوبوا كالشمع فى النار ؟ .. بل ان بعضهم لم يفتح لك حتى الباب قائلين : « من القادم ؟ » .. « هذا انا .. اليكوس ! » لقد هربت من السجن ، دعونى ادخل » .. « اذهب عنا ، لا يدانك تمزح ! » .. اخرج ! » .. وبعضهم وارب الباب فقط ، مع ابقاء السلسلة ، فتملكهم الفزع الشديد عند رؤيتك : وقالوا « لا يمكن ! » .. هذا فى غاية الخطورة .. لا يمكن ! » .. بل ان فتاة كانت تقول انها تحبك طردتك كمتسول او أبرص قائلة : « اخرج بسرعة ! انت لا تريد ان ينتهى بى الامر الى ادارة المباحث بسببك ؟! » وعند الساعة الثالثة صباحا كنتما لا تزالان فى تجوال من ناحية الى اخرى ، وبدا موراكيس يائسا ، حتى قال : « ماذا سنفعل ؟ .. اين يمكن ان اتركك ؟ » .. كنت منهكا ، وقد نال منك كل هذا المشى ، ورحت تجر نفسك جرا ، متمتما : « انا لم اتعود مثل هذا .. لا بد لى من الراحة » .. وفى النهاية استرعى نظرك مبنى يجرى دمه ، فقلت :

« ماذا لو استرحنا هنا ؟ » .. فاجاب موراكيس : « لا بأس » .. واستولى عليكما النوم فى الحال ، متمددين جنباً لجنب كالاطفال ، وعند الفجر ايقظتكما صيحة : « يا سفلة ! .. الا تانيان وتقومان باعمالكما القذرة فى موقع عمل » .. البوليس ! .. البوليس ! .. لم يكن لكما وقت يسير للقيام والجري مبتعدين ، تطاردكما جماعة من العمال المهديين المتوعدين .. وبعد بلوغ منعطف توقفتما وقلت « لا بد ان نفترق هنا .. بسرعة ! » .. « لا يمكننى ان اترك وحدك يا اليكوس ! لا يمكن ! .. » .. نعم .. يمكنك .. ابتعد .. اذهب ! » .. « ولكن اين تذهب انت ؟ اين ؟ » .. « لا اعرف .. لا تفكر فى هذا .. اجر ! » .. وكان العمال يقتربون صائحين : « يا بوليس ! .. اقبضوا عليهم ! .. يا بوليس ! .. » .. فاخفى موراكيس .. ولم تجد حتى وقتا لكى تشكره ، وتواعد معه على اللقاء ..



وهنا أصبحت وحيدا في المدينة التي بدأت تستيقظ .. وفيها صرت معرضا لضوء الشمس ، بذلك الوجه الذي منذ ستة شهور قد صوروه في كل الصحف ، وذلك الشارب الذي جعلك معروفا حتى في بلد رجالها بشوارب : ياليتك قد فكرت على الأقل في حلقة ! .. وهو يرتدي بنطلونا غامقا وقميصا ازرق طراز تي ، وله شارب .. هذا ما سيرد في الاوصاف التي تذيئها عنك الشرطة .. فلا شك انهم بحلول هذا الوقت ، السابعة صباحا ، قد اكتشفوا الهروب واخذت تحذيرات الشرطة تتوارد بكافة السبل : وهكذا كان ركوب سيارة اجرة امرا مستبعدا .. وركوب الاتوبيس ، اسوء ! .. وعن الاستمرار في المشي في الشوارع سواء كانت مزدحمة او مقفرة ، نفس الشيء ! .. ولا بد من حسم المشكلة فورا ، هنا في نفس هذه المنطقة .. اية منطقة هي ؟ .. آه ، نعم : كيبسيلي .. من يقيم في كيبسيلي ؟ .. باتساس ! ديمتريوس باتساس ! .. لماذا لم تفكر فيه في الليلة الفائتة ؟ .. ان ديمتريوس هو احد اقاربك الابعدين ، من ابناء العمومة ، وكان مشتركا في حركة المقاومة .. ان ثيوفيليناكوس كان قد طلب منك تأكيد هذا ، اثناء التحقيق معك ، وهو يضربك بالفلكة : « من هو ديمتريوس هذا الذي كان يزود بالجوازات المزورة ؟ .. من هو ؟ » .. ومرة اخرى لم تبدو منك كلمة واحدة : فمن قبيل الامتنان والعرفان ، ان لم يكن بسبب آخر ، سيقبل ديمتريوس ايواك ليلة .. لكن ما هو عنوانه ؟ .. آه ، نعم : شارع ياتموس ، رقم ٥١ .. لكن كيف الطريق الى شارع ياتموس .. لقد اهتمديت اليه بعد مسيرة طويلة .. وعند رقم ٥١ ضفطت على الجرس .. التالي من أعلى ، الى اليسار .. فجاء صوت يشوبه النوم من خلال نظام الاتصال الداخلي : « من القادم ؟ » .. « انا » .. « انت من ؟ » .. « افتح ياديمتريوس ! .. لا تضيق اي وقت بحق يسوع ! .. » .. صوت حاد ، ثم انفتح الباب الامامي .. لم يكن هناك بواب تردد قصير - مصعد او سلالم ؟ .. وبمدها صعود في السلالم ، انفاس لاهثة .. آه ، كلا ! .. كل هذه السلالم ، لرجل لم يصعد سلالم منذ احد عشر شهرا ، وساقاه منهكتان ! .. وفي الطابق الخامس طالعك وجه صغير مرتاع جعل يحلق فيك وهو عاجز عن ردك على عقيبك .. بيد انك لم تضيق وقتا في الرجاء والاستعطاف .. بوثبة واحدة كنت في داخل الشقة واغلقت الباب خلفك .. « انا هربت ياديمتريوس .. لا بد ان تبقينى هنا ليلة واحدة على الاقل ، .. »



« هربت ؟! قل لى - » ، فيما بعد .. أولا هلت موسى حلاقة ..  
لا بد ان احلق شاربى ! » ..

### \*\*\*

بلا شارب يدوت غير معروف تقريبا .. وتطلعت الى نفسك معجبا  
فى المرأة ، ثم اخذت فى فحص البيت .. كانت نظرة واحدة كافية لأن  
تدرك انك وفقت الى مخبأ ممتاز .. كان شارع باتموس نوعا من شوارع  
الاحياء الوطنية ، وكانت شقة باتتساس قائمة فى مبنى نمطى كبيرها .  
وكان بها ايضا شرفتان يمكنك ان تقفز منهما الى السطح المجاور وتلوذ  
بالهرب عند الضرورة .. لكن الضرورة لن يكون لها موجب : فمن يمكن  
ان يكتشف انك مختبئ هنا ؟ .. لا احد شاهدك تدخل ، ولا احد  
ابصرك فى السلالم .. ومن النوافذ المقابلة لم يكن ثمة سبيل لكى يلاحظ  
احد ما يدور فى الشقة لأن النوافذ اكثر انخفاضاً .. وقمت باحصاء  
الغرف : غرفة جلوس ، وحمام ، ومطبخ ، وغرفة بابها مغلقة .. من  
فى هذه الغرفة ؟ .. « صديق » .. « الا تقيم وحدك ؟ » .. « لا ..  
لكن لا تقلق .. هو صديق حقيقى ، رفيق » .. « ما اسمه » ، وماذا  
يفعل ؟ .. « اسمه بردبكاريس ، وهو طالب » .. « اريد ان اتكلم  
معه » .. ففتحت باتتساس الباب .. وقع نظرك على شاب نائم ، تحت  
صور للاخوين كينيدي ، ولوحة تبين الميدان الاحمر ذا الابراج البصلية  
الشكل والكريملين .. فكتمت ابتسامة ودخلت .. ثم ايقظته وواجهته  
بعزم قائلا : « انا بنساجوليس .. وقد هربت من بوياتى .. لا اريد  
حركات غادرة ، مفهوم ؟ » .. بعد لحظة ذهول وثب الشاب من الفراش  
ورد عليك بالقبلات ، والعناق ، وايمان الولاء .. « اليكوس ؟! ..  
ليست عندك فكرة الى اى حد انا معجب بك ! .. اننى اهب حياتى من  
اجلك ! .. » ، واما باتتساس فقال وهو يشير الى صور الاخوين كينيدي  
والميدان الاحمر ذى الابراج البصلية الشكل والكريملين : « الم اقل لك ؟  
لا تقلق ! .. انت بين رفاق ، وحق السماء ، وما كان يمكن ان تقع على  
مكان افضل ! .. لماذا لم تحضر الى هنا مباشرة ؟ .. الآن خذ راحتك ،  
وكل ، واخبرنا كيف نجحت فى هذا ، ايها الشيطان ؟! » .. واسترسل  
على هذه الوتيرة ، معرزا كلامه بالتاكيدات والمدائح ، حتى حانت لحظة  
اعلان النبا فى الاذاعة .. لقد اكتشف الهروب فى الساعة الثامنة  
صباحا ، فيما ذكرته الاذاعة ، عندما اضطر الحراس الى اقتحام باب  
الزناينة لانهم لم يجدوا المفاتيح المعهود بها الى الرقيب موراكيس ..



وجاء في نيا الاذاعة ان البحث جار ، بالاضافة الى بناجوليس ، عن  
الرفيق موراكيس الذى اختفى ايضا ويعتبر شريكا وهاريا من الخدمة  
المسكينة ٠٠ وعلى الاثر ثارت مناقشة حامية : لايه لك من مفادرة  
البلاد كما هو واضح ، لكن كيف ؟ ٠٠ هل الافضل النهاب برا او بحرا  
٠٠٠ قال باتتساس عن طريق البحر ، فى سفينة بضاعة اجنبية او  
يخت ٠٠ وقال برديكاريس عن طريق البر ، عبر الحدود الالبانية او  
اليوغسلافية ٠٠ وقلت انت بل بالطائرة افضل ٠٠ وبدون شارب  
وليس نظارة لا يمكن ان يعرفك احد ، بشرط ان تحمل جواز سفر ٠٠  
انما تمهد ديمتريوس ان يتكفل بهذه المهمة ٠٠ « اصبت ياديمتريوس »  
« غدا بالطبع » لكن المسألة اجلت فى اليوم التالى ٠٠ اذ كان يوم احد ،  
ويوم الاحد ينهب كل انسان الى شاطئ البحر ، ولا يمكن اتمام اى شىء  
فى هذا اليوم ٠٠ وفضلا عن هذا كان صاحبك على موعد مع فتاتين ،  
واذا تخلفا عن الموعد اثارا الشبهات ٠٠ مهلة ٠٠ واللقاء فى موعد  
العشاء ٠٠

وفى موعد العشاء لم يرجع ٠٠ ولا فى منتصف الليل ايضا ، او  
فى اخريات الليل ، ولا حتى صباح الاثنين ، او بعد ظهر الاثنين ٠٠ ولم  
لا ؟ ٠٠ لقد رحت تعد الدقائق وانت مشبع بالقلق ، وكل دقيقة كانت  
هاجسا مستظيرا ٠٠ ماذا لو كانا قد قبض عليهما ؟ لا ، لا ، لا ٠٠ فى  
هذه الحالة كانت الشرطة قد جاءت بحثا عنك ٠٠ ماذا لو وقت لهما  
حادثة سيارة ؟ لا ، لا ، لا ٠٠ فى هذه الحالة كان يجي من يتصل  
ماذا لو كانا ينويان ان آه ، لا ٠٠ انك لم ترد حتى ان تفكر فى  
هذا ٠٠ المسألة واضحة : انهما بقيا مع الفتاتين ، ناما معهما ، و  
يالللجيم ! ٠٠ ألم يعرفا انك وحدك ، قلق ، عصبى ؟ مشكلتك هى عدم  
اضاعة الوقت ، والخروج من البلاد ؟ ٠٠ ثم انك كنت ايضا بلا طعام  
لقد تركا لك بيضتين فى التلاجة ، وحب طماطم ، وبقية جبن من ليلة  
السبت ٠٠ البيضتان والجبن اكلتهما من فورك ، وحب الطماطم  
اكلتها فيما بعد ، وهكذا لم يبق سوى كسرة خبز ! ٠٠ او لم يتدبرا  
حتى هذا ؟ ٠٠ اللهم الا ٠٠ كلا ! ٠٠ ان ديمتريوس شخص يمكنك ان  
تثق به ٠٠ وبرديكاريس فتى طيب ، ولا شك انهما يتصيدان جواز  
سفر لك ، وهذا هو السبب فى انهما لم يتصلا بك ٠٠ قلت هذا كله  
لنفسك ٠٠ ومع ذلك ما برح الشك يلزمك ، ويسمك ، وفى قبضة  
هذا الاحساس لم يقر لك قرار ، فانطرح على سرير ، ونهضت ثانية ،



وادرت الراديو ، ثم اوقفته كاتما بغضب عجزك ، وبليلتك ! .. اترحل ،  
 ام تبقى ؟ .. لو رحلت لكان ذلك هو الجنون او يكاد ، ومع ذلك فان  
 البقاء هو خطأ ايضا ! .. لنفترض انه على الرغم من ترحابهما قد تغلب  
 عليهما الخوف ! .. ان اشنع الاشياء ترتكب بدافع الخوف .. وكنت  
 تتخيلهما بوجهيهما الصغيرين المتبثرين وشعرهما الدهني وينطلقونيهما  
 الجينز الازرقين الرخيصين وهما يتهامسان : « ممكن ان يحدث لنا هذا  
 ايضا ! .. لا اريد ان ادخل السجن بسببه ! .. » « ولا انا ايضا ! .. »  
 « مارأيك لو ابلغنا الشرطة ؟ » .. « ايسط من هذا الا نعود الى البيت  
 وتجميعه حتى يتضور ، وعاجلا او آجلا سيبادر بالهروب ، نعم .. نعم ..  
 كانت غلطة منك اذ بحثت عن ملجأ في شارع باتموس ! .. هذا ما  
 ادركته الآن ! .. غلطة ومضيعة للوقت الثمين ! .. متى حل الظلام  
 فسوف ترحل .. وانتظرت حلول الظلام ، وفيما كنت تهم بالرحيل اذ  
 فتح الباب بقوة : « نحن هنا ! .. آه من النساء ! .. يالهف من  
 عاهرات ! .. مهما يحدث من اشياء ، فالنساء دائما هن السبب ! ..  
 انهن خطفونا خطفا ! .. وكنا نقول لبعضنا : ( لو امكننا فقط ان  
 نتصل به تليفونيا ! ) .. ومع ذلك فكنا نفكر فيك طول الوقت ! ..  
 ثم اتنا ذهبننا الى الميناء ايضا .. وقد وجدنا السفينة ! .. هي سفينة  
 بضاعة ستبحر من ميناء بيريه يوم الاربعاء ، ووجهتها ايطاليا .. »  
 خلال السنوات التي عشناها سويا ، السنوات التي كشفت لي عن  
 جوهرك ، لاحظت انه كان ثمة موضوع واحد لم تتكلم عنه الا قليلا وعلى  
 كره منك : الايام التي قضيتها في بيت بانتساس وبرديكاريس ..  
 كنت كلما حاولت ان اعرف المزيد رأيته وقد شحبت محياك وقلت لي :  
 « لندع هذا .. » على انك ذات مرة تخليت عن صمتك وتحفظك ، وفي  
 سياق ما سردته لي مما ذكرته عنك حتى الآن ، قلت انك عندما سمعت  
 صوت الاثنين وهما يقولان : ( نحن هنا .. يالللنساء من عاهرات ! ) -  
 شعرت وقتها بمعدتك تتقلص ! .. وحين نظرت الى وجهيهما غمرك  
 قلبي غريب ! .. كان في هياتهما شيء لم يقنك : فقد ظهرا اكثر مرحا  
 واكثر مودة مما ينبغي ، وكانا يسرفان في الكلام ، ويناقضان احدهما  
 الآخر .. هل كانا حقا مع الفتاتين ، او كانا مشغولين بسببك ؟ .. ان  
 الامرين لا يتسجمان معا .. ومسألة سفينة البضاعة ، اي نوع من  
 السفن هي ؟ .. وكيف وجداهما ، ومن تفاوض معهما ، وما هي القصة  
 التي اتحلاها ؟ .. هكذا قلت لهما في تصلب : « كلام قليل ، وتفاصيل



اكثر ، ٠٠ « طبعاً يا اليكوس ، طبعاً ٠٠ لكن ما الذى يجعلك عصبياً ؟  
 صبراً ٠٠ كن هادئاً ٠٠ امامنا الليل يطسوله ، ولا يد لنا ان ناكل  
 نحن أيضاً ، اليس كذلك ؟ ٠٠ الست جائعاً ؟ ٠٠ انظر الى كل هذه  
 الاطاييب التى جئنا بها : يا ذئبان ، لحم ماعز ، طيور ! ٠٠ « قلت  
 انك تريد الاخبار أولاً ، ثم الطعام ٠٠ « آه ، انت لا تثق بنا ؟ ٠٠ هل  
 لاننا تركناك وحيداً مدة طويلة ؟ ٠٠ هذا ما جعلك عصبياً ! ٠٠ الله  
 وحده يعلم ماذا دار فى راسك ! ٠٠ مؤكداً كان الواجب علينا ان نعود  
 الى البيت فى الليلة الماضية ٠٠ لكن تلك الماهرتان ٠٠ وفى هذا  
 الصباح كنت اريد ان امر عليك ولو لدقيقة ، لكن كان الوقت متاخراً  
 جداً ، وكنت سأتأخر عن ميعادى فى المكتب ٠٠ عندئذ قلت  
 ليرديكاريس : « وهل كنت ستتأخر انت ايضاً عن العمل ؟ ٠٠ هل  
 تذهب انت ايضاً الى مكتب ؟ ٠٠ « لا ٠٠ كان عندى دراسة فى  
 الجامعة ٠٠ « وعند الظهر كانت عندك دراسة فى الجامعة ايضاً ؟  
 وبعد الظهر كذلك ؟ ٠٠ « ما هذا يا اليكوس ؟ انت غير منصف ٠٠  
 اننى ذهبت الى الميناء فى فترة بعد الظهر ٠٠ وقد بحثت عن القبطان -  
 ٠٠ « وما هو اسم القبطان ؟ ٠٠ « بالامانة لا اذكر يا اليكوس ٠٠ هو  
 اسم اجنىسى ٠٠ اسم صعب ٠٠ هل هو يا بانى او سويدي يا ديمتريوس ؟  
 ٠٠ « اظن انه سويدي ٠٠ « والسفينة ؟ ٠٠ « سويدية ، تمام ؟ ٠٠  
 هنالك اطبقت على عنقه قائلاً : « لا تحاول هذا التلاعب يا صغير ! ٠٠  
 ولو لم يتدخل باتتساس لخنقته ٠٠ « اهدأ ! ٠٠ ان اعصابك ملتبهة !  
 وانا افهمك ! ٠٠ لكن لماذا تحاسب الفتى المسكين ؟ ٠٠ لماذا لا تحاسبنى  
 انا ؟ ٠٠ اننى ارسلته الى الميناء ٠٠ الا تثق بى ؟ انا قريبك ،  
 وصديقك ٠٠ كم لعبنا معاً كأطفال ، هل نسيت هذا ؟ ٠٠ لكنك  
 دفعته جانباً ، قائلاً : « انا راحل ٠٠ « هل جننت ؟ ٠٠ هل تريد ان  
 يقتلوك ؟ ٠٠ وقال الآخر : « لا يا اليكوس ، لا ! ٠٠ انك فهمتسا  
 خطأ ! ٠٠ واخذنا يرتبان عليك ويتمسحان بك ٠٠ وفى النهاية  
 سلمت ٠٠ « لا بأس ٠٠ لنأكل الباذنجان واللحوم ٠٠ « واكلت ،  
 وشربت ٠٠ كان هناك نبيذ كثير ، ابيض ، وهو النوع الذى تحبه ،  
 وكنت لم تذق النبيذ منذ قرابة عام ٠٠ وسرعان ما استحال غضبك الى  
 مرح ، والمرح الى خدر ٠٠ « والآن يا اولاد ، لتتكلم عن هذه السفينة  
 التى ستبحر يوم الاربعاء ٠٠ « فيما بعد يا اليكوس ، فيما بعد ٠٠  
 اننا شربنا كثيراً ، فلناخذ قسطاً من النوم ٠٠ نعم ، نعم ! ٠٠ كاس



اخرى ، ثم قسطنطين من النوم يا اليكوس ! » .. وتشابهت ، وانتهى بك الامر الى غرفة برديكاريس ، تحت صوور الاخوين كينيدي والميدان الاحمر ذى الابراج البصلية والكريميلين ! .. اجل ! .. فهما رفيقان ، صديقان ، وسرعان ما استغرقت في نوم مضطرب .. مع الاسماك .. كنت مع موراكيس ، فى الطريق الساحلى لمحاولة الاغتيال ، غير انه كان فى منتصف المسافة عند الرصيف ، وكنت ايضا فوق صخرة قرب المياه .. وكان موراكيس يصيح : « اربع عيون تبصر افضل من عينين ، لماذا افترقنا ؟ » .. وما لبث الموج ان قذف سمكتين على الصخرة .. فاردت ان تمسكهما ، لكنهما كانتا حيتين وزلقتين جدا الى حد انك ماكدت تلمسهما حتى كانتا تفلتان منك .. ولو امسكت واحدة ، لافلتت منك الثانية ، وشعرت انك تتعذب لانك كنت تريد ان تمسك الاثنين معا .. فناديت موراكيس تطلب منه مساعدتك ، بيد ان موراكيس لم يسمعك ، واذا بك تهوى من فوق الصخرة ، وفى اللحظة التى كنت تغرق فيها ادركت ان موراكيس قد هوى قبلك .. وهنا كان باتتساس فوق راسك يهزك : « ماذا جرى لك ؟ هل انت مريض ؟ » .. « لماذا ؟ » .. « كنت تتقلب ، وتتوجع » .. « كنت فى حلم مقلق .. سيحدث شيء » .. « لن يحدث اى شيء يا اليكوس .. ارقد فى سلام » ..

كان صباح اليوم التالى هو الثلاثاء ، وخرج باتتساس مبكرا جدا ، وابتعدت لازل فى غفوة .. « آه ، اننا لم نتكلم عن السفينة فى الليلة الماضية ! .. بالكل ذلك التبيد ! .. سنتكلم عن الموضوع ظهرا .. ساعود حوالى الساعة الثانية عشرة ، الى اللقاء ، لابد ان اسرع ، آسف ! » .. بل لم تجد حتى وقتا لكى ترد عليه .. اللعنة ! .. كان يجب ان نتكلم الآن ! .. وهذا ما اعاد اليك القلق الذى بدده التبيد ، بيد انك تعاملت على نفسك للتغلب على القلق ، وبعد ساعتين ، عندما قمت من الفراش ، شعرت بالثقة تكاد تشملك .. واعدت القهوة وانت تصفر ، وشربتها ، ثم ادرت الراديو ، وسرعان ما عاد اليك القلق .. كان المذيع يقول انه لم يعثر لاي اثر لك او لموراكيس ، وان الحكومة تقدم نصف مليون دراخمة لاي شخص يزودها بمعلومات تؤدى الى القبض عليك .. اللعنة ! .. نصف مليون دراخمة مبلغ جزيل ، واكثر من كاف لاثارة شهية بعض الناس ! .. لابد لك ان تأخذ حنرك ، وتتحاشى ان تحدث اية ضوضاء عندما يكون باتتساس وبرديكاريس غير



موجودين في البيت ، وان تطفىء الانوار ، وتخفض صوت الراديو ،  
والا ساورت الشبهات الجيران ! .. نصف مليون دراخمة ! هل عرف  
الاثنان انك تساوى نصف مليون دراخمة ؟ .. لم تلبث ان ايقظت  
برديكاريس من غاشية النبيذ في الغرفة المجاورة : « هيه ، هل عرفت  
اننى اساوى نصف مليون دراخمة ؟ .. » .. « انهم اخذوا يعلنون هذا  
منذ امس على الاقل » .. بهذا غمغم برديكاريس ، ثم ما لبث ان قلب  
فى الفراش مرة ثانية واستأنف الغطيط .. منذ امس ؟ ! ماذا  
يعنى ؟ .. ولماذا لم يقلوا لك ؟ .. ومنذا الذى اخبرهما ؟ .. بالتأكيد  
ليس هو الراديو ! .. انك لم تغفل نشرة واحدة للاخبار ، وهذه اول  
مرة اذيع فيها عن مكافأة ! .. ربما كانت الصحف هى المصدر ؟ ..  
لا .. ان الصحف لا تصدر يوم الاثنين .. ولو كان اعلان المكافأة تردد  
فى الصحف فعلا ، لكان ذلك يوم الاحد و .. لقد عدت الى برديكاريس :  
« يا هذا ! من اخبرك بأمر المكافأة ؟ .. » آه ، لا اعرف .. لا تذكر ..  
اننى شربت كثيرا .. دعنى انام .. اى فرق فى هذا ؟ .. » .. وبدا  
صادقا ، فصداقته .. كفى اذن هذا التشكك ! .. كفى عدم الثقة ! :  
هل فقدت تفاؤلك ؟ .. الم تعرف معنى ما قاله ديمتريوس : « ساعد  
وقت الظهر » ؟ .. فلما كانت الثانية عشرة تماما دار المفتاح فى قفل  
الباب ، فرفعت نفسك متكئا على مرفق واحد قائلا : « ديمتريوس ! »  
فكان الرد صوت هرج ، وانقلاب كرسي ، وامتلاء البيت على الاثر بنحو  
عشرين رجلا من الشرطة بالملابس المدنية ، اقتحموا اقتحاما ، شاهرين  
مسدساتهم : « ارفعوا الايدي ، والا اطلقنا النار ! » ..

اننى اطلع الآن الى الصور الفوتوغرافية التى التقطت لك وهم  
يعرضونك على مندوبى الصحف بعد ظهر ذلك اليوم ، قبلما اخذوك الى  
معسكر الجيش فى جودى ! .. بدت عيناك تحدقان فى الارض ، وفمك  
مطبقا فى مرارة تمزق الفؤاد ، ويداك مثقلتين بالقيود الحديدية التى  
احاطت بمعصميك : كنت اصدق عنوان للهزيمة والهوان ! .. هوان لم  
ينبع من اعادة اعتقالك بقليل ما نبع من جراء تصريحات وزير الداخلية الى  
الصحافة التى قرر فيها : « لقد افتضح امره من قبل اعضاء المنظمة التى  
ينتمى اليها ، للحصول على المكافأة ! .. هناك اثنان منهم ، احدهما  
يدعى باتتساس والآخر برديكاريس ! » .. على ان مفتش الشرطة قرر  
لك اكثر من هذا : « كنت تظن ان معك عبيدا طائعين متفانين ، هيه ؟  
منذ يوم الاحد كنا نعرف انك موجود فى المنزل رقم ٥١ بشوارع



باتموس .. ولم نعجل بالحضور قبل الآن لاننا كنا نؤمل بأنك قد  
تخرج : فقد وعدنا ابن عمك اننا لن ندهمك في البيت ! .. انه حضر  
عندنا وقال : ( هو عصبي جدا ، وسوف يخرج ! .. بل انني لم اترك  
اى شيء يأكله ) .. فانتظرنا يومين ونحن نراقب كل حركة من جانبك .  
وعند ذلك سئمنا وصرخنا في ابن عمك وصاحبه : ( أية لعبة هذه ؟ ..  
انه يستطيع البقاء مكانه مدى شهور ، فهو معتاد تماما على السجن ! )  
فقال لنا : ( سارغمه على الخروج ! .. سأصحبه الى الميناء ! ) .. اما  
نحن فقد شبعنا .. فحملناه على أعطاننا مفاتيح الشقة .. لكن مبلغ  
نصف مليون دراخمة لم يكن كافيا في نظره ، فطلب عملا في الخطوط  
الجوية الاوليمنية ايضا .. فحققنا له هذا .. فنحن شرفاء ، ونفى  
بوعودنا ، ولسنا كذابين مثل اصحابك ! .. وفيما بعد اخبرك  
مفتش الشرطة ان موراكوس قبض عليه ايضا .. وانهم قائمون  
باصتجوابه بكل حزم وعزم ! .. وهو يعترف بكل شيء ! .. كل شيء !



كيف يمكن لرجل حكم عليه بالاعدام ثم قبض عليه بعد هروب  
بمعجزة أن يتغلب على يأسه ويدبر على الأثر خطة أخرى للهروب ،  
فما هذا الا شيء لا يقوى على فهمه سوى من كان يعرف معدتك ...  
بيد أن هذا هو ما حدث بعد شهر ونصف عندما أخذوك من جودى  
وأعادوك الى بوياتى ... وفى ذلك الوقت لم يعد باتسو لأكوس هو  
قائد السجن ، فان ما ناله من خزي افقده وظيفته ... وكان  
بانتظارك لدى باب زنزانتك رجل ضخم فى نحو الخمسين ، ذو رأس  
كبير أصلع وانف كمنقار كبير : « صباح الخير يا اليكوس ، أهلا  
ومرحبا بعودتك ! » أهلا ومرحبا بالعودة ! .. لقد رحلت تنفوس  
فيه من خلال أهدابك .. عينا خنزير ، مليئتان بالغباء والشر فى آن  
واحد .. وفم كبير ، كويه .. ويدان ضخمتان مرتششتان ، يدان  
تستطيعان الاستعطاف أو الضرب بنفس القدر من السهولة ...  
« من أنت ؟ » .. « أنا نيكولاس فاكاراكيس يا اليكوس ، القائد  
الجديد » .. « ماذا تريد ؟ » .. أريد أن أحدث معك يا اليكوس ،  
أن أشرح كيف اتصور الأمور » .. « وكيف تتصور الأمور  
يا زاكاراكيس ؟ قل لى » .. « اتصور ، لا بأس » ، أظن أنك بطل  
يا اليكوس ، وذو بأس ! .. ولظنى أنك بطل وذو بأس ، فقد بادرت  
بالاتفاق مع البريجادير جنرال يوانيديس وزير الداخلية وقلت له :  
يا جنرال ، ما فات قد فات ، فلننس الماضى ، ولا نقول شيئا عن  
الموضوع ! لننس الأخطاء التى ارتكبتها ذلك الفتى ، ولنبن له أننا  
بشر وذوو إنسانية ، ولا نترك له ذريعة لكى يتصرف بسوء ، ولسوف  
يأسف فى النهاية ، ويعود الى صوابه .. وقد قال لى الجنرال :  
وماذا تقترح يا مستر زاكاراكيس ؟ .. أقترح أن نبدى له التقدير ،  
فتتحدث معه ، وترفع قيوده .. نعم .. يجب أن ترفع قيد يديه ،  
بعد أن ظل يلبسها نحو عام ... أو لتسمح له بلفطة تكون عربونا  
لحسن النية ... وطبيعى أن الجنرال لم يكن متحمسا ، غير أنه  
سلم ... وقال لى : يا مستر زاكاراكيس : أنت المختص ، وأنت



المسئول ، ولك مطلق التصرف في اتخاذ ما تراه من أساليب « ... يا ويحه !. رجل أبله ولكن ماكر أيضا !. متوعد ولكن مصالح أيضا : أنت تعرف هذا الطراز ... الطراز الذي ينحنى أمام أية قوة ، أية سلطة ، أى عات مستبد ... الذى يقول يحيا بابادوبولويس ، يحيا ستالين ، يحيا هتلر ، يحيا ماوتسى تونج ، يحيا تكسون ، يحيا البابا ، يحيا كل من يحكم ، بشرط ألا تقع متاعب !.. الطراز الذى يتجبر على من هم أسوأ منه حظا لأن هذه هى الطريقة الوحيدة التى يستعيب بها عن تفاهته وقلة شأنه ويقتص بها انتقاما للاهانات التى أنزلت به ... الدكتاتوريات تولد منه !.. والأنظمة الشمولية يدعمها ويؤازرها !.. وليس من قبيل المصادفة ، كقاعدة عامة ، أن يكون منه سجان مثالى .. كان لابد أن تجبره على كشف أوراقه فى الحال ، وأن تذكره من أنت ، وأن تصده وتستفزه لكى يجدد النزال ... وهكذا قاطعته قائلا : « هل انتهيت يا زاكاراكيس ؟ » .. « لا يا اليكوس ... كنت أريد أن أضيف — » ... « وفر على نفسك هذه المشقة يا زاكاراكيس ... أنا أعرف ما الذى أنت هنا من أجله ... أنت هنا لكى تقول لى أننى لطيف ولأنك تودنى وتريد منى أن ألوطك ... هى حكاية قديمة ... كل واحد يعرف أن كل خدام الهيئة الحاكمة مخشون ... لكننى لا أريد أن ألوطك يا زاكاراكيس ... ليس اليوم وأبدا ... لا يمكننى أن أقوم لك بهذه الخدمة ، فانت قبيح جدا ، سمين جدا !.. انت ( مقرف ) !.. لا يمكننى حتى أن أدلى بنعلونك وألقى نظرة على آليتك الضخمة السمينة » ... « يا مجرم !.. يا شيوعى !.. يا خائن .. يا قاتل ماجور ! » .. وانصرف وهو يلوح بيديه منتفضا ...

وبعد ساعات معدودة ظهر مرة أخرى بعناد وأصرار ... « أنا آسف لتلك المشاحنة ... انها غلطتى يا اليكوس ... لم أدرك أنك كنت تمزح ... ومع ذلك قالوا لى أنك تحب الزواج ، وأنك من النوع ( الكوميديان ) ... كان يجب أن أتذكر هذا ... ولكى أجعلك تعلمنى ، فقد جئت لك بهذه ... خلها » ... لقد لمت ميناك : إذ كان يقدم إليك مسبحة ... منذ سنة على الأقل كنت تحلم بمسبحة كهذه من نوع ( كوبولوى ) ... كان التسلى بهذا النوع من المسابح شغفا جنونيا عندك ، وفى عزلتك الخاملة أصبح ضرورة ... لكنك لم تجسر على قبولها ... كان هذا معادلا لمسامحته ، وكانك



تقول له : انا افهمك يا زاكاراكيس ... انت رب عائلة ايضا ،  
وانت ايضا ابن الشعب ، فدعنا نتصافى !! لو فعلت هذا لخضعت  
للعنة نهائيا ... لابد ان تصمد ، وان تربه انك لن تنحرف بالجزرة  
او العصا ، وانك وهو عدوان ، وانك على هذا باق وراسخ !!  
وهكذا خنقت الحافز لمد يدك الى هذه الهدية الثمينة ، وقلت  
متكلفا عدم الاكتراث : « لا أريدها » ... « آه ، هيا ، خلها ! »  
يسعدنى ان أقدمها لك » ... « قلت اننى لا أريدها ... أريد شيئا  
واحدا فقط يا زاكاراكيس ... مرحاض بالسيفون » ... « مرحاض  
بالسيفون ؟! .. لماذا ؟ » .. « لأننى لا يمكن ان أميش ( يجردل )  
... انه عفن ... انه غير صحى » ... « لكن جميع الزنانات هنا  
بها ( جرادل ) .. ليس فى واحدة منها مرحاض بالسيفون ! » ...  
« زناتتى سيكون بها هذا » ... و « كن معقولا ... واقبل هديتى »  
... « أنا لا أقبل هدايا من فاشستيين ... من هؤلاء أقبل فقط  
مرحاض بالسيفون ... لأن هذا من حقى » ... تميز زاكاراكيس  
من الفيلظ .. كان يعرف انك عاجلا أو آجلا ستذكر كلمة الفاشية ،  
وقد أعد الرد عليها سلفا : « أنت صغير يا اليكوس ، يا صديقى ...  
أنت لا تفهم أشياء معينة ... عندما كنت فى سنك ، تكلمت عن  
الفاشية ايضا » ... « لا تقل لى انك تكلمت ضدها يا زاكاراكيس »  
... لكن هذا ما فعلته ... كنت بلا عقل ... فضلا عن ان  
موسولينى هاجمنا ، فأننى لم اكن احترمه ... والتذكر مساء يوم  
فى ربيعينى .. فى سنة ١٩٤٠ كنت من أسرى الحرب فى ربيعينى كما  
تعرف ، وكنت أحيانا اتناقش مع الإيطاليين ، وفى ذلك المساء قلت  
ان موسولينى مجرم ، مدمر للجنس البشرى — « ... بدع  
هذا منك يا زاكاراكيس ، برافو ! » .. « فردوا على بان موسولينى  
قد خلق أمة ، واستعاد النظام والهدوء فى البلاد كلها — » ...  
« وقد صدقت أنت هذا ، ليس كذلك ؟ » ... « كلا ، لم أصدق  
... كنت وقتها قليل العقل كما قلت لك ، مثلك أنت اليوم ...  
أننى لم أصدق هذا بتاتا ، وأبدت اعتراضى ... وصرخت فيهم  
أقول : الا يمكنكم ان تروا كافة المصائب التى تعانون منها بسببه ؟  
لكنهم قالوا لا : ان مصائبنا سببها الانجليز ، واليهود ، والشيوخ  
... غير اننى ... استمع لما رددت عليهم به لأننى أعرف كيف  
أعالج أى موقف ، ولا أستطيع ان أتصور كم أنا دبلوماسى !! قلت



لهم : انا لا احب اليهود شخصا ، لكن « ما الذى جعلكم تجيئون الى اليونان ؟. للبحث عن اليهود ؟. » — « اختصر يا زاكاراكيس ، ادخل فى صميم الموضوع » ... « لا ... اصغ الى !. هل تعرف ماذا كان ردهم ؟. اجابوا : جئنا بسبب البانيا ، ولولا ذلك لكنتم ايها اليونانيون قد سرقتموها واطلقتم عليها اسم شمال ايبروس » ... « هذا حقيقى يا زاكاراكيس ... » آه ، ببساطة انت لا تريد ان تسمع ... اذ اننى قلت لهم : نعم ... البانيا تخصنا ... لكن الفاشية جريمة ... وهل تعرف ماذا كان ردهم ؟. قالوا ان اسوا جريمة هى محاربة الفاشية ، لانك اذا حاربت الفاشية كنت نصيرا للشيوعية ... انهم كانوا على صواب يا بنى كل الصواب ... انا اعرف هذا الان ... واضيف اليه هذا : بايمان صادق اقول أنك ترتكب نفس الجريمة » .. « وهل تعتقد هذا حقا يا زاكاراكيس ؟. » ... « هل أعتقد ؟. انا موقن منه ... موقن حاسبا يا بنى ... كل شخص مناوىء للفاشية انما يعمل للشيوعية ، والاتحاد السوفييتى ، .. لقد تظاهرت امامه بانك متحير ، ورمقته باحدى ابتساماتك التى لا يستطيع أحد مقاومتها ، اذ قلت له : « طريف ... نعم ... هذا طريف بحق السماء !. هل يمكننى أن أوجه اليك سؤالا يا زاكاراكيس ؟. » .. « هذا ما جئت الى هنا من اجله يا بنى ، انا تحت امرك ! » ... « هل تتكلم الإيطالية يا زاكاراكيس ؟ » ... « كلا » انا لا أعرف الا اللغة اليونانية ... بل لم أرد فى حياتى حتى ان اتعلم الانجليزية ، او الفرنسية ، او الالمانية ... انا انسان وطنى ... هذا وصفى الحقيقى » ... « مفهوم !. وفى ريمينى الإيطالية هل يتكلم الايطاليون اللغة اليونانية ؟ » .. « ولا كلمة » .. « أذن كيف تمكنت من ادارة كل هذا يا معتوه ، وانت لا تجيد حتى اليونانية وتعبر عن نفسك اسوا من شخص امى جهول !. .. لكن سرعان ما نسى الوعود التى قطعها لنفسه وليوانديس ! .. لقد راح يضربك بعضا حتى أقمى عليك .. بيد أنك لم تحقد عليه : فان هذا ما كنت تريده ... ذلك لأنه بهذا كان لك عذر مشروع للرد عليه بواحد من اضراباتك عن الطعام ، ولكى تحصل على المرحاض ذى السيفون .. هذه الأداة التى لا غنى عنها ، لتنفيذ عملية الهروب الثانية !.. »



ان زاكاراكيس الذى لم يلبس فى حياته قط عملية اضراب عن الطعام ، لم يعرف أهمية الايام الثلاثة الاولى ، وهى الفترة الوحيدة التى يشعر فيها الانسان بالحاجة المستميتة الى الطعام ، وبعد ان تمر هذه الفترة ينتابك خدر رقيق يقتل أى محرك للجوع ... وهكذا فانه ارتكب غلطة عدم الحضور اليك الى أن مضى على صيامك ثلاثة اسابيع كاملة : ولكى تبقى على قيد الحياة كنت لا تتناول اكثر من جرعة ماء ... عند ذاك لم يبق فى وجهك خدان ، وضمر ساقك حتى صارا فى سمك معصميك ، وانبعثت من فمك رائحة لا تطاق حتى كان من الصعب أن يبقى احد بقربك !.. وما ان وقع نظره عليك حتى تملكه الغزع ، وقرر ابلاغ وزارة العدل : « انه يحتضر .. انه يحتضر !.. » .. « اذا مات فسوف ينتهى بك الأمر الى السجن !.. فلا يمكننا ان نسمح لأنفسنا بفضيحة عالمية !.. » ... هذا ما كان رد الوزارة .. فى السجن ؟! رحماك يا يسوع !.. لابد أن يقنعك بأن تأكل شيئا !.. وذهب زاكاراكيس الى المطبخ ، وتفقد طعام العشاء الذى أعدوه لك ، فاكتشف لارتياحه أنه طبقة هو المفضل - العدس - وجاء به اليك ... « كاليمرا ، نهارك سعيد ... نحن هنا !.. » ... فجاءه صوت واهن : « ماذا تريد يا زاكاراكيس ؟.. ماذا عندك ؟.. » « عشائي ، المطبوخ خصيصا لى !.. وأنا أهديه لك ... العدس !.. » « أخرج يا زاكاراكيس » ... « هيا ، تذوقه !.. تذوقه على الأقل !.. » هو لديك ، كما تعرف ... وهو مفيد لك ايضا !.. « قلت لك اخرج !.. » « ألا تحبه ؟.. هل تفضل عليه البفتيك ؟.. الحساء ؟.. المسلوق ؟.. » .. المسلوق ، نعم ... كنت تحبه ، وتهب أى شيء لقاء قدح من المسلوق !.. لكنك قلت : « لا يا زاكاراكيس ... لا مسلوق ، ولا حساء ، ولا بفتيك !.. أريد مرحاضا بالسيفون ، وهذا كل شيء » .. « لكن سبق أن شرحت لك ، لا أحد هنا عنده مرحاض بالسيفون !.. » « عندك أنت ؟.. » « أنا القومندان !.. » « وأنا من أنا .. أريد المرحاض بالسيفون » .. « لا يمكننى تزويدك بهذا » ... « نعم ، يمكنك ... ما عليك الا أن تشتريه وتطلب تركيبه » .. « لا ، لا ، لا !.. » « إذن ساموت ... وسوف ينتهى بك الأمر الى هذه الرزازة شخصيا ، لجريمة قتل من الدرجة الثانية ... أو الدرجة الاولى !.. انتظر وانتظر ... سوف يأتى مندوبو الصحف من كافة



أرجاء العالم ، وسيتهمونك بأنك عملت على قتلى ، بحرمانى من الطعام وضربى ، وسوف تعلن جميع الاقطار العقوبات ضد اليونان ، وبسببك انت سوف تبقى اليونان خارج السوق الاوربية المشتركة ! » ... « ماذا تقول ؟ » ... « هذا هو ما اقوله ... وان بابا دويولوس لن يغفر لك ولن يعفو عنك ابدا ، ولا يوانيديس وزير الداخلية ايضا ... والان دعنى وشانى ... اريد ان اموت بسلام ! فى العالم الاخر ساجد المرحاض بالسيفون ! » .. لقد انصرف زاكاراكيس وهو شبه داعم العينين : .. ولم يذق طعم النوم فى ليلته تلك ... وخلال الايام القلائل التالية استمر يحضر لجس نبضك او تحسس جبينك وهو يرسل زفرات الكرب والضنى ... كان ظاهرا أن حالتك تزداد سوءا ، وقد فعلت كل شيء لكى يبدو هذا واضحا للعيان ... وما أن كان يقترب منك حتى كنت تحرك شفتيك متمتما : « اننى اموت !. اموت !. » ... وفى النهاية سلم ، قائلا لك : « يا اليكوس ، هل تسمعنى ؟ » « نعم .. » .. « لو حدث وجئت لك بالمرحاض السيفونى ، فهل تقبل بعض المسلوق ؟ » .. « لست أفهم ... قلها ثانية ... » .. « لو جئت لك بالمرحاض السيفونى ، فهل تشرب بعض الحساء من أجلى ؟ » .. « كلا .. المرحاض السيفونى أولا ، وبعدده المسلوق » ... « آه !. لا بأس ... لا بأس » ... سيكون لك مرحاض بالسيفون ... « الآن » ... « الآن ! » .. وبعد نصف ساعة اجتاح العمال الزنزانة بأدواتهم ، فتقبلت الحساء ، وبدأت تأكل من جديد ...

ان فكرة المرحاض السيفونى ، او بالاحرى فكرة الهروب القائمة على المرحاض السيفونى ، كانت ماثلة فى مؤخرة عقلك على مدى شهور ، بيد أنها غدت واضحة المعالم فى جودى عندما أدركت بأنك عاجلا أو آجلا ستعود الى الزنزانة المهددة فى بوياتى ... لاغراض الهروب كانت تلك الزنزانة ذات مزايا متعددة ... فهى كائنة فى الدور الأرضى ، ويمتد بجانبها ممر قليل الاستعمال ، وفضلا عن هذا فإن حوائطها كانت شديدة الرطوبة والمغن ، حتى لتكاد تغرى باختراقها ... ولم يكن عليك الا أن تستحوذ على أداة للحفر بها ، وإيجاد شيء لحجب الثغرة كلما اتسعت ، واكتشاف وسيلة للتخلص من الردم كلما تقدمت فى العملية ... لا بأس اذن ... لا بد ان تكون هذه الأخيرة هى مرحاض سيفونى ... والآن وقد استعدوا لتركيبه ،



فقد شعرت بأنك وصلت الى منتصف الطريق لتحقيق هدفك ... بل يمكنك حتى أن تمازح زاكاراكيس ، فقلت له : « اسمع يا بابا دويولاكى ... ابن طبق العدس الذى تكلمت عنه ؟ » ... « ليس عندى منه اليوم ... بإمكانى أن أقدم لك قطعة من الدجاج » ... « فليكن الدجاج إذن » ... وفى غضون ذلك رحت تفكر فى حلول للمشكلتين الآخرين ... أولاها : ما هى أداة الحفر التى يمكن أن تجدها ؟ انك لم تستعمل حتى شوكة ، ففى الوجبات كانوا يعطونك ملعقة فقط و ... نعم ! . « المعلقة !.. ما الذى تريده أكثر من هذا : معول ، مثقب ؟. لقد أخفيت المعلقة تحت السرير ، وعندما بحث عنها الحارس ، هزرت كتفيك قائلا : « ماذا أعرف عن مملعتكم الملعونة ؟. لابد أن أحدهم أخذها » ... ثم أخذت تخدش الحائط للتجربة ... نفعت !. فقد سقط المصيص اللين فى الحال ، وأخذ فتات الطوب يتهاوى بسهولة أكثر مما كنت تتصور !.. فاصلحت البقعة بقطعة خبز طرية ، وواجهت مشكلة حجب الثغرة ... أنت فى حاجة الى ستارة .. كيف يمكنك تبرير طلب ستارة ، وأية حيلة يمكنك اختراعها للحصول عليها ؟. بالتاكيد ليس عن طريق اللجوء الى اضراب جديد عن الطعام ، فإن الاضراب سلاح ينبغى هدم تبيده بالاسراف فى استخدامه ... ربما كان ذلك يتم عن طريق نوع من التهديد والابتزاز ... نعم !. يمكنك الانتظار الى أن يأتى زاكاراكيس لقطع ثمار الشكر والامتنان ، فتقوم بعملية التهديد والابتزاز ... وقد جاء ... « هل أنت سعيد ؟. هل رضيت عن المرحاض السيفونى ؟ » ... « نعم ، فقط تنقص الستارة » ... أية ستارة ؟ » ... « ستارة الحشمة ... الآن وعندى مرحاض سيفونى ، فانك بالتاكيد لا تتوقع منى أن أبرز وهناك من يتفرج على من خلال ثقب الباب » ... « من هذا الذى ينظر اليك من خلال ثقب الباب وأنت تتبرز ؟ » ... « كل واحد .. وأنت منهم » ... « أنا ؟! » .. « نعم يا زاكاراكيس ... لا تتظاهر ( بالفهولة ) !.. اتنى رأيتك » ... « يا خنزير !. يا ابن الحرام !. » ... « إذا شتمتني ، فساقول كل شيء » ... « تقول ماذا ، يا مبتز !. » .. « أنا لست مبتزا ... أنا شخص محتشم ... هل ذنبى إذا كنت محتشما ، إذا كنت أحمر خجلا بسرعة ؟. الى جانب هذا فان الستارة ستؤدى الى تجميل المكان !. اتنى ليس عندى حتى طاولة ولا كرسي » ... « فهمت ... تريد تجميل



عرفتك بعض الشيء ... وأنا أريد أن أثبت لك الى اى حد انا كريم  
معك : ساعطيك الطاولة والكرسى « .. » وستارة « .. » ستارة  
فى داهية !. اين يمكن ان اجد ستارة ؟!

لم ينجح الابتزاز والتهديد ... ولم يفلح الرجاء ايضا ...  
فقلت له : « يا زاكاراكيس ، ارجوك ستارة » ... « ليس عندى  
اية ستائر » ... « خرقه قديمة تكفى ، وبعض مسامير لتثبيتها »  
... « كلا » ... « لم لا ؟ » ... « لأننى انا الذى اقرر ، مفهوم ؟ .  
انا المسئول هنا ، مفهوم ؟ اذا بقيت اركز اهتمامى عليك طول الوقت ،  
فعن قريب ستدير أنت أمور هذا السجن ! .. اننى سئمت مطالبك ! .  
اننى اعطيت لك الكرسى ، واعطيت لك الطاولة ، ولن اعطيك  
الستارة ! » .. اذا اعطينى الستارة ، فسأعيد اليك الطاولة ،  
واعيد لك الكرسى » ... « كلا .. المسالة مسألة مبدأ ... وفضلا  
عن هذا فانت مجنون » ... مجنون ؟! هذا هو الحل !.. ما عليك  
الا أن تجعله يعتقد أنك مجنون ، فينتهى به الأمر الى مداراك ...  
وفى ذلك المساء انتظرت الى أن اوى الى فراشه ، وعندها وضعت  
الطاولة تحت النافذة ، ورفعت الكرسى فوقها ، وارتقيت الى  
القضبان ، وجعلت تصرخ : « زاكاراكيس !. هل انت نائم  
يا زاكاراكيس ؟ .. يجب الا تنام يا زاكاراكيس !. يجب أن تخط  
ستارى ... أريدها زرقاء !.. ( بكشكشة ) !. » ... لقد استمر  
هذا ثلاث ليال ، وأربعا ، وخمسا ، فيما اشتكى السجناء الآخرون  
بقولهم : « يا قومندان ، اعطه الستارة !.. لا يمكننا أن ننام ! » ..  
فلما كانت الليلة السادسة اقتحم زاكاراكيس الزنزانة مع حراسه  
وانهالوا عليك ضربا .. ولكنه بعد أن اشبعك بالهراوة ، منحك  
الستارة ... كانت زرقاء ، ( بكشكشة ) .. وهكذا أمكنك أن تبدأ  
عملية النقب ... ولقد رحمت تعمل نهارا وليلا ، بلا كلل ، مستخدما  
يدك عندما التوت اللقمة : وأصبحت أصابعك كلها مخدوشة  
ودامية ... لكنك لم تشعر حتى بالألم ، وعندما رايت تلك الثغرة  
تسع الى أن بلغ قطرها خمسة وأربعين سنتيمترا ، كانت فرحتك  
نسبا للخدوش ... وصرت تفتنى ، وتصفر ، وتفحك ...  
وخصوصا عندما ألقيت الردم فى المرحاض ودفعته بالسيفون غير  
مبال باثارة الشبهات .. بل انك لم تنزعج حتى عندما جاءك  
زاكاراكيس عابسا يقول : « ما هذا ؟. هل أنت مريض ؟. هل عندك



دوستظاريا ؟ .. » « أنا ؟ لا .. لماذا ؟ » ... « انك تكثر من استعمال السيوف ! » ... « اننى استمتعت باستعمال السيوف .. هل هذا ممنوع ؟ » .. « لا ليس ممنوعا » ... غير ان عينيه الخنيزرتين الضيقتين برقتا بالفهم ...



ثم جاء اليوم الذى صار فيه سمك الجزء الباقي من الحائط ستيمترين فقط او ثلاثة : وبضربات قليلة حادة يمكنك اختراقه .. وما عليك الا ان تنتظر حتى الليل ... وهكذا انطرح على السرير وانت تتنفس الصعداء لكى تستسلم لاحلام اليقظة : فمتى وصلت الى الممر ، هل الافضل ان تتجه الى اليسار او اليمين ؟ عن اليسار كان مسكن زاكاراكيس ، وعن اليمين قسم المطابخ ... الافضل الى اليمين ! نعم ! لكن كيف يمكن التعامل مع الحراس ؟ لا بأس .. ان مشكلة الحراس يمكن حلها ، وقد تمرست على هذا فى هروبك مع موراكيس ... ومثل ذلك ينطبق على السور الخارجى ، الذى يمكنك ان تتسلقه بمفردك هذه المرة ... ان الحظ لا يتخلى عنك أبدا ، ومهما يكن فان زاكاراكيس ذاته كان بمثابة ضربة حظ ! مسكين زاكاراكيس ! انه قدم لك تلك المسبحة ، وطبق العدس ، والمرحاض السيوفونى ، والستارة ذات ( الكشكشة ) ، وكدت تطير عقله ، واستقلت غبائه الى حد بعيد ! لكن هل كنت على صواب حقا فى قولك ان شخصيات مثله هى التى توجد وتدعم أنظمة الطغيان ؟ عندما تتفكر فى هذا ، فهى أولى الضحايا : انه هو نفسه سجين حقا ! محبوس على الدوام فى ذلك السجن ، تنزل عليه اللعنات والشتائم ، وهو دائما تحت رحمة برابندس ووزراء العدل ، وهو دائما فى أسار الخوف ، الخوف من أولئك الذين يسيطرون الآن ، الخوف من أولئك الذين سوف يسيطرون بعدهم ! .. كم كنت تحب ان تقول له انك لست حقا ضده ، وانك حقا تعده سجيننا ايضا ! .. كم كنت تود ايضا ان تنقذه ، ان تشرح له انه حين يسومك العذاب ويسوم الآخرين من أمثالك ، فانما يسوم نفسه ، وهو الرجل الذى كان يمكن ان يكونه : الحر ، غير الخانع ، الاخادع ! .. من نكد الدنيا ان الوقت لن يتسع لهذا ! .. وفيما كنت تفكر فى هذه الاشياء اذ جاء زاكاراكيس الى الزنزانة ... بدا لك متعبا جدا ، وقال لك نادب : « يا الكوس ... لابد ان اطلب منك معروفا ...



« ما هو يا زاكاراكييس ؟ » .. « اننى لا أشعر بأن صحتى على ما يرام هذا المساء ، واحتاج الى الراحة ... فلا تقن هذه الليلة ، ولا تتسل بشد السيوف » .. « لا بأس يا زاكاراكييس » .. « حقا ؟ هل تعد ؟ » .. « اعد يا زاكاراكييس » .. « انا اعرف انك ناقم على ... انا طبعا سجانك ... » .. « انا غير ناقم عليك يا زاكاراكييس .. انا ناقم على الناس الذين تخدمهم .. انت سجين أيضا يا زاكاراكييس ، تماما مثل ما كان باتسو راكوس ، ومثل جميع السجائين ، سواء كانوا فى ظل دكتاتورية او لم يكونوا ... وعندما يعود هذا البلد حرا من جديد ، فسوف تفهم ما أعنيه ، ولماذا اتصرف مثل هذا الآن ... انتم جميعا ضحايا الجهل ، والجبن ، ولستم مدنيين ! .. ان المذنبين هم اولئك الدكتاتوريون الحاكمون بأمرهم ! .. وانت لست قاسيا يا زاكاراكييس ! .. انت فقط غبي » .. لقد ابتسم زاكاراكييس ابتسامة غريبة ، كما فعل فى صباح اليوم الذى سالك فيه ان كنت تشكو من الدوسنطاريا .. فى هذه المرة انتهت الى كلماته ، وساورك الانزعاج ... لكن فات الآن اوان الاحتياط ، ولم يكن أمامك سوى الانتظار حتى يسود السكون ..

الساعة الحادية عشرة ليلا .. ضربتان حادثان ، ثم وكزة بعرفك ، فكانت الثغرة ... واطللت براسك من خلالها : فبدأ المر مهجورا ... فارهقت اذنك لاي صوت : فلم تسمع شيئا ... كان الجو خاليا لك ... عندئذ دسست راسك فى الثغرة وقد كتمت انفاسك ، ثم ذراعا ، ثم كتفا ! .. ثم دفعت بنفسك الى الامام ! .. وما ان اوشك الكتف الثانى على المرور حتى انحشرت مكانك ! .. فهل أسأت تقدير العرض ؟ كلا ! .. انما كان السبب هو ملابسك : السترة الجلدية ، والقميص الصوفى ، والسويتر ! .. لو تجردت منها لأمكن أن تنزلق بسهولة ! .. هكذا خلعت ملابسك تماما ، وجمعتها فى لفافة ، وقلدتها الى الجانب الخارجى ! .. فسقطت على الارض بصوت مكتوم ، اذ كان الارتفاع لا يزيه عن نصف متر .. تماما كل التمام ! .. ادخلت رأسك فى الثغرة مرة ثانية ، ثم ذراعا وكتفسا ، وبعدهما الذراع والكتف الآخرين ، ثم انزلت الى الامام حتى الوسط ! .. الآن لم يبق الا ان تسحب بطنك : هكذا ! .. انزلق اكثر واكثر ، ثبت قدميك : هكذا ! .. وفى هذه اللحظة صك طبلة اذنك صوت متهمك يقول : « الجو بارد يا اليكوس ! .. ماذا تفعل هنا بغير ملابسك ؟ ! .. هل قعدت أسباب الحشمة ؟ ! » .. كان صوت



زاكاراكيى ، مشغوما بنحو عشرين جنديا اصطفوا على جانبى  
المر . وكان زاكاراكيى يضحك ، ويضحك . وضحك الجنود  
ايضا . ضحكوا واغرقوا فى الضحك الى حد اهتزت معه فوهات  
بنادقهم كما تهتز فروع شجرة عيثت بها الرياح .

★★★

« وكنت تظن اننى غيبى ، هيه ؟ . غيبى ، وأعمى ، واصم ، هيه ؟  
كنت تظن اننى لم افهم ماذا كان كل هذا الحفر ، وشد السيوف  
باستمرار ، وذلك الاختباء خلف الستارة ، هيه ؟ . انت مفرور  
كبير . مغفل . تعرف لماذا تركتك تفعل هذا ؟ . لانك توقفت عن  
ازعاجى ، يا مجرم . لاننى اردت ان اضبطك متلبسا بالعملية ،  
واسلى نفسى . نعم .. اسلى نفسى . » .

وعلى الاثر انهالت الضربات : على وجهك ، وصدرك ، وعورتك  
... ثم عاد يقول : « اذن فانا لا اصلح لأى شئ ، هيه ؟ . انا ابله  
بانس . انا سجين مثلك . يا ابله » انا القائد هنا . انا الرئيس .  
الرئيس . ورئيس فعلن : يا ابن الحرام . بل عرفت تماما انك  
ستحاول القيام بها هذه الليلة . عرفنا كلنا . انهم جميعا شاهدوا  
الشرح فى الحائط . انك لم تتصور ابدا ان هناك شرخا من الخارج ،  
هيه ؟ . ثم المزيد من الضرب : على وجهك ، وصدرك ، وعورتك  
... لكن لم يكن الضرب هو الذى آذاك ، بل كان الاذلال والمهانة ،  
ووقع تلك الكلمات ، وذكرى الصوت الذى صك طبلتى اذنك عندما  
كان نصف جسدك خارج الثغرة والنصف الآخر فى داخل الزنزانة ،  
فرفعت عينيك لترى الجنود مصطفين على جانبى المر ، وهو يكرر  
كلماته متهمكا : « الجو بارد يا اليكوس .. ماذا تفعل هنا بفسير  
ملايسك ؟ » .. وقتها شعرت بخديك يلتهبان بحمرة الخسرى ،  
ووددت لو تموت ! .. أوآه يازيوس يارب الاقدمين ! .. أوآه ياربى !  
الضرب نعم ... التعذيب وتمزيق الجسد اربا نعم ... لكن ليس  
ان اكون افسحوكة . ما هذا من الحق فى شئ . ما هذا من شيمه  
الانسانية ! .

« وكنت تظن حقا اننى ذهبت الى قراشى ، هيه ؟ . اننى كنت  
انعم بالدفء ، افكر فى هذرك ، هيه ؟ . هل تعرف كم عدد الساعات  
التي امضيتها انتظرك واترصد لك ، مع أفراد حرسى . ثلاث  
ساعات .. ثلاث ! . » ...



عند ذلك رفعت اجفانك المنتفخة الى مستوى نظراته الفعمة  
بالتحقير والازدراء ، وحركت شفتيك المورمتين بجهد بالغ لكي تقول  
له : « سوف تدفع ثمن هذا يا زاكاراكيس ... لست أعرف كيف ،  
لكننى سأجعلك تدفع الثمن يا زاكاراكيس ! » سوف أسبب لك الانهيار  
العصبى !. سوف أرسلك الى مستشفى المجانين !. « ... فرد  
زاكاراكيس برقة اخيرة ، بعد أن تصب وعرق من ضربك ، ثم أحالك  
الى رجال المباحث ( اى . اس . ايه ) ، الذين لفوك فى بطانية  
وأخذوك الى معسكر الجيش فى جودى ... وهنا استأنفوا  
الاستجوابات المعتادة ، والتعذيبات المصروفة ، وحتى على أبدى  
الشخصيات السالفة : مالىوس ، وباباليس ، وثيوفلياناكوس ،  
ويوانيديس !.

وكان أشدهم سخطا واهتياجا هذه المرة هو ثيوفلياناكوس .  
« قل لى ، بماذا حفرت الثغرة ؟. ما الذى استخدمته ؟. » ..  
« بملقعة يا ثيوفلياناكوس » ... « هذا غير صحيح ، هذا غير ممكن !.  
أنا لا أصدق !. قل لى من ساعدك !. من هم شركاؤك ؟. » ...  
« لا أحدا يا ثيوفلياناكوس » ... « كذاب !. منافق !. هذا غير  
صحيح !. سوف تعترف عاجلا » .. بواحد من محاضرك المزورة  
يا ثيوفلياناكوس ؟. ألم تعرفنى حتى الآن يا ثيوفلياناكوس ؟. امسح  
دبرك باعترافاتك الملققة يا جهول !. امسحه .. فهو بحاجة الى  
المسح !. « ... سوف اقتلك !. » ..

وكان أقلهم دهشة هو يوانيديس .. فقد جعل يحدق فيك دون  
أن يقول أى شيء ، وقد انبسطت أساريره القارسة الى لون من  
المصابرة ، وبعد فترة مديدة قال هازا رأسه : « بناجوليس ،  
بناجوليس !. كنت أقول دائما أنه لابد من اعدامك بالرصاص !.  
بناجوليس !. الغلطة كلها هى غلطة بابا دويولوس ، الذى لم تتوفر  
له الجراءة للقضاء عليك !! » ..

ومن بعد هؤلاء جاء فايدو جيزيكيس ، القائد العام لمنطقة الينا ،  
الذى وقع الرسوم القاضى باعدامك ... كان صارما ، مكتئبا ...  
بدت حول كم سترته الأيسر شارة حداد : فقد توفيت زوجته منذ  
بضعة أيام ... وقد انحنى فوقك وأنت ملقى على الأرض مقيد  
اليدين ، الى جانب صحيفة طعام لم تمسه ، وقال لك : « يا مستر  
بناجوليس ... من فضلك يا مستر بناجوليس !. كل شيئا » ..



كان أول شخص في مدى أربعة عشر شهرا خاطبك بلهجة رسمية .. فرددت المجاملة قائلا : « بدون أدوات الأكل يا سيدى ٤ . سامحنى يا جنرال ، لكننى لست كلبا يا سيدى » ... « أنا عارف يا مستر بناجوليس ، أنا عارف ... لكن لا بد أن تفهم مشاعرهم الجامدة ... فى الدقيقة التى أعطوك فيها ملعقة ، استخدمتها لفتح ثغرة فى هذا الحائط !. » ...

برقت فكرة فى مثل لمح البصر ... هاهنا الرجل المطلوب !. ها هنا الفرحة لكى تثار لنفسك من زاكاراكيس ومن أولئك الذين أذلوك ، وسخروا منك !. لو تهيا لك أن توفق فى اقتناع هذا الرجل المهذب ذى السلطة ، فإن المصيدة سوف تطلق بأحكام دون صعوبة !. ومن ثم نظرت فى عينيه المغممتين بالذكاء ، وزممت كل عضلة فى وجهك لتصور الدهول البالغ ، قائلا : « يا جنرال !.. بالتأكيد أنت لا تصدق حكاية الملعة ؟. أن الحائط لا يتكون من معجون حلوى ! » ... « ما هذا الذى تقوله يا مستر بناجوليس !.. ما هذا الذى تقوله ؟. » ... « أقول أن الحراس هم الذين ساعدونى يا جنرال : وهم نفس الحراس الذين قبضوا على فيما بعد !. أقول أن زاكاراكيس هو المحرك يا جنرال !. أن الفكرة كلها نبعت من زاكاراكيس !. أنه هو الذى أوحى الى بها !. أنه كان يؤمل أن يفوز بنقله من هنا بعد محاولة هروبي ، أن يبتعد من هنا مثل باتسو واكوس !. كيف كان لى أن أتصور أنه كان يلعب لعبة مزدوجة يا جنرال ؟. اننى صدقته ، وأرجو عفوك اذ أقول هذا ، لكنك كنت تفعل مثل ما فعلت !. عندما يأتى قائد سجن الى زنزانة السجين ويقول له : ( لنعتقد صفقة ، أنت تريد أن تهرب ، وأنا أريد أن أقتل من هنا ، فيمكن أن نساعد بعضنا ) ... وبالمثل ، فعندما يضع حراسه تحت تصرف السجين ، ويجعله يلعب سراب الحرية ... يا جنرال ، اننى جعلت أساءل فعلا عما اذا كانت اللعبة المزدوجة ، كانت دائما جزءا من خطته ؟. فقد بدا مخلصا جدا معى !. وربما يكون قد غير رأيه ، خوفا من أن يتكلم أحد حراسه ... أنه كان شديد التلهف لكى ينقل من بويالى ، مثل باتسوراكوس !. » ... « يا مستر بناجوليس ، اننى لا أصدق سمعى !. هذا شيء لم يسمع بمثله !. لم يسمع بمثله أبدا !. » ... « وأنا أوافقك يا جنرال ، وأنا مسرور لاعترافى بهذه العملية أمامك ، لآنك رجل كريم ،



وشخصية قوية ، وجندى حقيقى .! وأنت لم تسب الظن بى أبدا ،  
 أبدا .! وأنت تعرف تمام المعرفة أننى لست بالذى يفتح فمه  
 للآخرين : وتحت التعذيب لا أتكلم » ... « أنا أعرف يا مستر  
 بناجوليس ، أنا أعرف ... ولا بد لى أن أقدر هذا ، وهو أنك رجل  
 شريف .. لكن ما أسرت به الى هو أمر فاضح وأبعد عن التصديق  
 الى أقصى حد .! » ... « أنا أعرف أنه كما تقول يا سيدى ، لكنه  
 هو الحقيقة ... من سوء الحظ أنه هو الحقيقة المجردة ...  
 تصور : عندما اصطدم حفر الثفرة بجسم صلب ، بجىء زاكاراكيس  
 الى ويقول : حاول من جديد ... استمر فى المحاولة .! سأعطيك  
 بلطة .! وذات يوم ، عندما تملكنى التعب ، ولم اعد أستطيع بحال  
 أن أتم الحفر ، بدا عليه الغضب ، وقال لى : ( مؤكد أنك لا تتوقع  
 منى أن أحفر هذه الثفرة فى الحائط بنفسى .! ) ... وبعد ذلك ،  
 وبالرغم من هذا ، أرسل بعض الحراس لمساعدتى وهو يقول : هذا  
 لكى أبتعد من هنا قبل باتسوراكوس ... ويا للكلام الذى كان يقوله  
 عن الضباط ، وعنك بصفة خاصة يا جنرال .! » ... « أشكرك  
 يا مستر بناجوليس ... أنت خصم منصف جدا يا مستر  
 بناجوليس .! لكن أنت تدرك أننى لا أستطيع أن أبقي هذه المعلومات  
 لنفسى .. لا بد لى من الإبلاغ عنها .. » .. « اننى أدرك هذا  
 يا سيدى ، وسوف أكون أنا الذى أرفع الثمن ، لكن هذا لا يهم »  
 ... « إذن فالى اللقاء يا مستر بناجوليس » ... « الى اللقاء  
 يا جنرال » ... « سأعمل على إرسال ملقعة لك يا مستر  
 بناجوليس » ... « شكرا لك يا جنرال » ... « وستاكل شيئا  
 لأجل خاطرى ؟ » ... « حاضر يا جنرال » ...

وحيالك ، رافعا يده الى ( كابه ) ، وكأنك رئيسه ، وانصرف  
 وهو يتميز من الحقن ... وبعد دقائق معدودة ابلىغ يوانيديس كل  
 شيء ، الذى يمثل حنقه استدعى ثيوفلياناكوس : « إذن فان الثفرة  
 حفرت بملقعة .! » .. « نعم يا سيدى الجنرال ... ان هذا الوغد  
 قد اعترف بذلك » ... « ملقعة ( شوربة ) عادية ؟ » .. « نعم  
 يا جنرال ، اننا متأكدون من هذا الآن » .. « ولم يساعد أحد ،  
 ولم يعطه أحد بلطة ، مثلاً ؟ » ... « كلا يا جنرال ... هو حيوان ،  
 ذلك المخلوق ، وكلنا نعرف هذا » ... « وأنت معتوه .! مغفل .!  
 مغفل عاجز .! » ... « سيدى الجنرال .! » ... « وبنصف



عقل ! ٠٠ محقق رخيص ، أمبيا طفيلية ! ٠٠ ، ٠٠٠ « يا جنرال ! »  
« اقرب من وجهي ، والا رفستك في دبرك ! » ..  
وفي غضون ذلك جىء بالحراس الذين ضحكوا منك في الممر الى  
جودى ، واستطعت أن تسمع صرخاتهم من الفرف التي كانوا  
يضربون فيها ، فكانت في سمعك أحلى من موسيقى قيثارة : « كلا !  
النجدة ! كلا ! لا علاقة لى بهذا ! أنا برىء ! أحلف أنني برىء !  
أنا لم أساعده ! كفى ! كفى بالله ! » .

وقد ذهبوا بك لمواجهة بعضهم ، فكانوا في أسوأ حال حتى تملكك  
الاغراء لحظة للتجاوز عنهم ... ولكن ذكرى الخزي الذي ألهم  
وجهك كانت لا تزال ماثلة ، وهكذا أكدت الأقوال التي قلتها  
لجيزكيز ، قائلا : لا نعم ! هم انفسهم ! ان زاكاراكيس أعطاهم  
البطلة ، وقد ساعدوني في اتمام العملية ! وبعد ذلك أزالوا الردم  
لئلا ينسد المرحاض ! .. « هذا غير صحيح ! هذا غير  
صحيح !! » ... « بل صحيح لسوء الحظ ... ونظرت لانهم  
كانوا متكاسلين ولم يستطيع حتى زاكاراكيس ان يجعلهم يرفعون  
الردم بسرعة ، جاءت لحظة القيت فيها كل الردم في المرحاض وانسد  
فعلا ... وقد أغضبهم ذلك جدا حتى أنهم امتنعوا عن اصلاح  
السيفون !

وانت مع ذلك لم تر زاكاراكيس ... فان يوانيديس اراد أن  
يختلى به لنفسه ... واحقا للحق فان يوانيديس ساوره بعض  
الشك ... فقد كان يفهمك أكثر من غيره ، وكان يعرف أنك قادر  
على أى شيء ، حتى ولو ضحيت بمصداقيتك ، والاقدام على الكذب  
لكي توقع زاكاراكيس في ورطة ... غير أن شكوكه كان لها منطق  
خاص ، ومن أية زاوية تفحص الموقف ، فقد بدا له هذا المنطق  
سليما تماما ... هل كان يراد التخلص من زاكاراكيس بابعاده ؟  
لماذا ؟ لو كنت كاذبا فيما أدليت به ، فلن يوجد بعد الآن سجان  
يكون أكثر ثقة وصلابة من زاكاراكيس ... أما اذا كان العكس وكنت  
قلت الصدق ، فلابد أن يعاقب زاكاراكيس ، لكن ليس بالكيفية  
التي كان يؤملها ... ومن ثم يكون التحقيق معه أو تقريره غير ذي  
جدوى : انما يكفي شيء من التحقير .. وهكذا استدعاه وقال له :  
« اذن فقد أردت يا زاكاراكيس أن تحال الى الماش ؟ » ...  
« لست أفهم يا جنرال ! » ... « بل تفهم يا زاكاراكيس ...



تفهم !. ان الرجل الذى لا يتكلم قد تكلم هذه المرة !. انا اعرف كل شيء ... ويمكنك ان تكف عن التمثيل « ... » يا جنرال ... لا بد ان اصر على اننى لا افهم !. اننى تعب ، نعم ، ولا يمكنك ان تتصور ماذا كانت تلك الشهور الخمسة الماضية مع ذلك المنكود !! . اننى اود النقل ، نعم ، واود الا اراه مرة ثانية ، والا اسمعه من جديد ، وان انسى انه موجود !. لكن ان احوال الى المعاش !! لا !. لا !. « ... » « تطلب النقل يا زاكاراكيس ؟ » « ... » نعم يا جنرال ... ان كان هذا ممكنا ، فتم ... لا يمكننى الاستمرار يا سيدى ... هذا الرجل شيطان ، شيطان بالتأكيد !. « ... » عندئذ قال يوانيديس بصوت اشد للدا من أى وقت : « انا اعرفه اكثر مما تعرفه يا زاكاراكيس ... هو شيطان ، نعم ... لكنه امين ... هو على العكس منك تماما ، وانت احمق وغير امين ... كان يجب ان امر باعتقالك يا زاكاراكيس ، وان اجرك امام محكمة عسكرية بتهمة الخيانة ... لكن هذا يكون قليلا جدا لك ، بل يكون نعمة و ... » « ... » « محكمة عسكرية يا جنرال !!. خيانة !!. يا جنرال ، انا الرجل الذى قبض على هذا المجرم ، انا الرجل الذى .. » « ... » « لا تقاطعنى يا زاكاراكيس . قلت لك اننى لا احب التمثيل ... وانا اكرر ان المحكمة العسكرية تكون قليلة جدا عليك ، بل نعمة ... اننى اعرف العقاب الذى تستحقه ... وانت تعرف ما هو ؟. سوف تبقى فى منصبك يا زاكاراكيس !. سوف تبقى فى بونائى !. معه !. سوف تحمله على ظهرك طالما بقى حيا ، واقسم على هذا !. « ... » « لا يا جنرال ، لا !!. ليس هذا !! » « ... » بل نعم ، ومنذ هذه اللحظة فصاعدا ، ساعهد اليك بتكليف آخر يا زاكاراكيس : ان تبني زنزانة خاصة له ، زنزانة لا يمكنه ان يهرب منها ، حتى ولو فتحت الباب له ... والان ، اخرج من هنا !. ولتحدث يا زاكاراكيس !. واذا فشلت ، فاعدك بشيء أسوأ من محكمة عسكرية !. سوف احبسك خلف القضبان معه ! » ...

وعلى مدار اسبوعين ظل زاكاراكيس ساكنا مثل شبح ... ان الصدام مع يوانيديس قد اكربه الى حد بالغ حتى انه ، كما اضطر ان يعترف لك فى لحظة ضعف ، لم يعد يستطيع ان يباشر واجباته الزوجية ، وعيرته زوجته دون طائل بعبارات تهكمية لاذعة الظاهر انهم كلفوه ببناء البارثينون ( هيكل الالهة اثينا بمدينة اثينا ) ! ..



... ولم تفارقه فتور الهمة المونس الذى حطم أعصابه واحساسه بالجزء الذى لا حيلة له فيه ، الا بعد أن اخذ يحلم بإبداعك من جديد فى زنزانة لا مهرب لك منها ... لكن أى نوع من الزنانات ؟ كان هذا هو السؤال الذى سلبه النوم ، والشهية الى الطعام ، والمقدرة الجنسية ... بل أن يوانيديس قد عهد اليه بمسئولية الاختيار ... اذ قال له : « هذه مهمتك يا زاكاراكيس ... وأنى أمهلك ثلاثة شهور ... وبعد عيد الميلاد ، لابد أن تكون جاهزة » ... بعد عيد الميلاد ! ثلاثة شهور فقط ! وعكف زاكاراكيس ، أملا فى تدليل العضلة ، على تصفح كتب و ( كتابات ) المعمار ، وحفظ المصطلحات الفنية الصعبة ... ولكن دون جدوى ... فلابد أن تكون الزنزانة من الخرسانة المسلحة ، وأن تكون أساساتها من الصلابة وحوائلها من السمك بحيث لا يمكن خرقها حتى بأحدث مثقب تفتت عنه علوم الميكانيكا ... وينبغى أن تكون لها أبواب مزدوجة من الفولاذ ، ونوافذ خفية لا تدركها الاعين ، وسقف مدمم بتيار كهربائى يصرمك صرعا لو حتى نظرت اليه ! لكن حتى هذا لن يكون كافيا ! ولابد من التفكير فى شيء أفضل ... شيء يسجن لا جسمك فقط ، بل خيالك أيضا ، شيء يمنع عقلك من التفكير ، اذ أنك فى المرة القادمة لن تحاول فتح ثغرة فى الحائط ، وإنما ابتكار أسلوب شيطانى جديد تماما ... وإذا قدر لك النجاح ، فإن يوانيديس وحق يسوع لن يدخر لك يا زاكاراكيس أدنى رحمة ! ألم يقل : « احذر يا زاكاراكيس ... اذا فشلت ، فأننى أعدك بشيء أسوأ من محكمة عسكرية ... سوف أسجنك خلف القضبان معه » ..

وذاث يوم من أواخر شهر نوفمبر ، بينما كان زاكاراكيس يقوم بجولة فى المقبرة ، شاهد قبرا فى شكل كنيسة صغيرة ، وهنا نبتت الفكرة : قبر ! هذا هو الشيء المطلوب لذلك الشيطان ! زنزانة لها شكل وأبعاد قبر ... قلبين لك قبرا ! وربما حتى بشجرة سرو قربه ! ألم تكن هناك فعلا شجرة سرو فى ساحة الفناء الكبير ؟ وبأنعمك الفنان التى يشفق من ضياع الحافز الخلاق اذا هو لم يطلع من فوره وحى الالهام ، انطلق زاكاراكيس لتوه عائدا الى يوبانى ، وصمم رسما لمبنى متوازى السطوح ، وحدد مقاساته ... وبعد شهرين كانت الزنزانة جاهزة ... تلك الزنزانة المربعة التى كان عليك أن تبقى فيها مدى ثلاث سنوات ونصف ، بدءا من صباح يوم من فبراير ...



يا لذلك الصباح الرهيب من شهر فبراير ! كنت في جودى فى ذلك الصباح الرهيب من فبراير ، ومن المؤكد انك لم تتصور أن زاكراكيس قد بنى البارثينون الذى استنبطه ... وقد توهمت انك أبعدت من نطاق سلطته ... وفى جودى لم يكن موقفك بالغ السوء ، فان القومندان لم يعمل على وضع يديك فى القيود ، وكثيرا ما تلكا الحراس للتحدث معك ، وفوق هذا كله فهناك أتيج لك ان تتعرف على موراكيس آخر : جندى راغب فى مساعدتك على الهروب ... « انظر الى يا اليكوس ، الا تتذكرنى ؟ » ... « لا » ... « لكنك تعرفنى يا اليكوس ، فقد رايتنى قبل الآن » ... « أين ؟ ومتى ؟ » ... « فى ادارة الباحث ( أى . اس . ايه ) ، بعد القبض عليك مباشرة ، اثناء ضربك » ... « ضربى ؟ » ... « نعم » ... فقد امرونى ان اضربك ، وضربتك بعضا ... ولكن فيما بعد شعرت بخجل شديد » ... « انا لا اصدق هذا » ... « هذه هى الحقيقة ، يا اليكوس ، الحقيقة وبلغ من شدة خطي اننى حلفت ان اساعدك فى اول فرصة و .. » ... « انا لا اصدق هذا » ... « حلفت ان اساعدك ، وقتلت لنفسى .. اذا لم يقتلوه ، فذات يوم سافعل شيئا من أجله » ... « اسمع ... ان موراكيس حكم عليه بالسجن مدة ١٦ سنة » .. « اعرف هذا » .. « وفى المرة القادمة لن يكلفوا خاطرهم بالقبض على ، وانما سيقتلوننى بالرصاص مع أى شخص الآخر يكون معى » .. « انا اعرف » .. « ما الذى تصرفه ، يا مهرج ؟ » ..

ولقد استخدمت معه اساليبك القديمة فاخذت تتهمك عليه ، وتوعده ، وتهينه ، ولكنك فى النهاية اقتنعت بأنه لا يكذب ، وأعددتا معا خطة ... لم تكن فيها حماقة هذه المرة ، ولا جمجمة ... فبالإضافة الى كسوة عسكرية ، كان عليه ان يزودك بوثائق عسكرية ، للخروج من جودى وبجواز سفر مزور ، ونظارة لتتغير ملامح وجهك ، وسيارة تنتظرك عند المنفذ الخارجى ، وبخت لالتقاطك فى خليج فولياجمينى على أهبة الإبحار الى خارج المياه الإقليمية ... وكانت الصعوبة الوحيدة تتمثل فى التقليل الكبيرين على باب زنراتك : اذ كان مفتاحهما فى حيازة ضابط ... « لا يمكننى ان اسرقهما منه يا اليكوس » ... « لا حاجة الى هذا .. اذهب الى حداد واشتر جميع المفاتيح التى ترى انها قد تؤدى الغرض » ...



فذهب ... وعاد بنحو خمسين مفتاحا ، أمكن بأحدها فتح أحد القفلين ... أما الثاني فلا ... « ماذا نفعل يا اليكوس ؟ » .. « هذا سهل ... اشتر مفاتيح أكثر ... اشتر جميع المفاتيح التي في السوق ... اذا واصلنا المحاولة ، فسوف نجد المفتاح المطلوب » . وذهب مرة ثانية ، وعاد مرة ثانية ، ومعه حوالي مائة مفتاح ... ومنذ الثامنة صباحا حتى الحادية عشرة ، مدة نوبته نهارا ، وبعد ذلك منذ العاشرة ليلا حتى منتصف الليل ، وهي نوبة الليلة ... ظل يعمل في القفل الثاني ، عارقا ، مرتعدا لدى التفكير في امكان ضبطه ... وواحدا بعد الآخر كان يجرب المفاتيح دون طائل ، حتى وصل الى المفتاح الثامن والثلاثين ، فانفتح القفل ... « بديع ... هل يمكنك أن تدبر كل شيء للغد ؟ » ... « نعم .. كل شيء جاهز » ... « حتى السيارة واليخت ؟ » ... « نعم .. انهما في الانتظار منذ أيام » ... « عند منتصف الليل اذن » .. كان منتصف الليل موعدا مثاليا ... ففي منتصف الليل ينام المسكر كله ... كله .. حملت تغنى في ذلك الصباح ، كما كنت تفعل في أيام الرحاض السيفوني ... بيد أنك لم تستمر في الفناء طويلا ، اذ حوالي الساعة التاسعة دخلت الى الزنزانة ثلة من الجنود وقيل لك : « اخرج يا بناجوليس ، أنت راحل » ... « ؟ الى أين ؟ » .. « الى بوياتي » يا بناجوليس ... ستعود الى بوياتي » .. ثم سيارة نصف نقل ، ورحلة بلا نهاية ، وتوق الى البكاء كتم أنفاسك ، واذا امامك الكتلة الرمادية لمبنى بوياتي بسوره الخارجى وأبراجه ! .. وكان زاكاراكيس فى انتظارك لدى المدخل ، ويداه فى خاصرته ، ووجهه الكبير الشاحب لا يكاد يخفى نظرة انتصار ... « انظر من هنا ! . انظر من عاد مرة أخرى ! . ادخل يا بنى العزيز ! . ادخل ! . لا يمكنك أن تتصور ما الذى أعددته فيما كنت بأجازه فى جودى ! . » ... وأخلك من ذراعك ، ودفعك فى الدرب الصغير المؤدى الى الفناء ، مرورا بالزنزانة التى هربت منها دون توقف ... ثم انعطفت يمينا ، ثم يسارا ، ثم يمينا مرة أخرى ، وقلبك يدق بعنف : واستشعرت أن شيئا مستظيرا يوشك أن يحدث عندما قال لك زاكاراكيس : « ها نحن يا بنى العزيز ! . ها نحن هنا » ... شيء رهيب ، شيء سوف يصب عليك العذاب صبا باكثر مما لا يست من ألوان العذاب حتى الآن ! . « ها نحن هنا يا بنى العزيز ! . هل يعجبك المكان ؟ ..



انه لك كله ، لك وحدك !. « ... وفي وسط الفراغ المكشوف ،  
لاح لعينيك القبر وشجرة السرو ، فكان وقعهما في نظرك كوقع لقطعة  
عتيقة على هينيك ، ثم سمعته يقول لك : « ان الشجرة قصيرة ،  
لكنها سوف تكبر » ..

### \*\*\*

لقد اعتدت أن تقول أنه من المستحيل تصور تلك الزنزانة بغير  
مشاهدتها عيانا ... وهذا هو السبب في أنك بعد سقوط نظام  
الطغيان طلبت من وزير الدفاع ايفانجيلوس توسيتساس أفيروف  
السماح بتصوير الزنزانة ... بيد أنه رفض ... وقد سألته هذا  
مرة ثانية عندما أصبحت عضوا في البرلمان ، مبينا له أن ما طلبته  
ليست نزوة من جانبك ، بل هو ضرورة لكي تبين للعالم كيف يعامل  
السلجواء تحت أنظمة الطغيان ... غير أنه ضمن عليك مرة أخرى  
... وعلى مدار ثلاث سنوات ظللت تكرر الطلب بعناد واصرار ،  
مؤكدًا شكك في أنه يريد اخفاء ذلك العدوان الصارخ عن العالم ،  
وأنه ينوي فعلا محو ذكراه بازالة معالنه وتسويته بالأرض ، غير أنه  
استمر في رفض السماح بتحقيق مطلبك ... بل أنه لم يسمح لك  
حتى بالمرور أمام بوابة بوياتي لكي تلقى نظرة على المكان ، ولكي  
تقول لنفسك : — هاهنا دفنت خلف هذه الجدران ، وبقيت على  
قيد الحياة !. أنك لم تبه قط مرة ثانية ، ولم تستطع قط تصويره  
... ولكن بعد وفاتك ، في الأيام التي سقيت كما يسمى الحجاج  
لالتماس آثار ماضٍ مفيب ، من شوارع أو أبنية لم يعد لها غالبا  
أى وجود ، ومن أعمدة خرسانية مقوضه ، وبقايا شبكات فولاذية  
قصفتها الرياح — بعد ذلك شهدت المكان مرة ثانية نيابة عنك ،  
وصورته من أجلك ... في ذلك الحين كانت بولدوزرات ايفانجيلوس  
توسيتساس أفيروف تقوض الموقع .. لقد هدموا الابراج ، وجزءا  
كبيرا من السور الخارجى ، والثكنات المركزية ، واستحال كل شئ  
الى اتقاض وعدم ، وهكذا وجدت مشقة في التعرف على اكثر المعالم  
الماضية ، مثل الفناء الذى جعلوك تلعب فيه كرة والزنزانة التى  
هربت منها مع موراكيس والتى عدت إليها لكي تشهر معركة المرحاض  
السيفونى !. لقد تعرفت على هذه الزنزانة حقا ، بسبب الثغرة  
في الحائط : إذ كان يمكن من الممر تمييز تلك الرقعة ... ومن بعدها  
وصلت الى الفناء الكبير حيث اختار زاكاراكيس أن يشيد فيه



مدفك الذى سماه البارثينون تشبها بالتسمية التاريخية لمعبد  
الآلهة اثينا ، وقد تعرفت عليه من فورى فى مثل طرفة عين ، لان  
مجرد نظرة اليه جعلت قلبى يتوقف !. كانت قبراً حقاً ، ولم تكن  
مبالغاً فيما صورت ... كان له لون القبر ، ومظهره ، ومواصفاته :  
ليس به الا نافذة ضيقة ، سعتها ثلاثون سنتيمتراً فى ثلاثين ، تشق  
رتابة السطح الخرسانى ، والباب الضئيل المؤدى الى ردهة الزنزانة  
... وفى الداخل كان الحال أسوأ ، اذ كنت تتحقق على الفور ان  
كل شيء كان أشد صفراً وضالّة مما يبدو من الخارج : كان ثلثا  
الحيز تلتهمهما الردهة ... وكانت الزنزانة ذاتها قائمة فى الخلف ،  
خلف حاجز ، هو لوحة فولاذية ترتفع الى الدقن ، تليها قضبان ...  
وكانت المساحة الكلية لا تتجاوز مترين فى ثلاثة : والحجم ، لك ان  
تقول انه حجم سرير مزدوج أو أكثر قليلاً ... وهذه المقارنة مع  
ذلك ملفوفة ، لأنها توحى بأن المساحة التى يمكن التحرك فى حيزها  
هى مساحة سرير مزدوج ... لكن هذا لم يكن ... فما كنت  
تستطيع ان تتحرك الا فى رقعة طولها متر وعشرون سنتيمتراً وعرضها  
تسعون سنتيمتراً ، أما باقى الزنزانة فكان مشغولاً بسرير وركن به  
حوض غسيل بدائى ومرحاض ... وكان السرير ، المثبت على قيد  
خمسین سنتيمتراً من الأرض ، موضوعاً فيما بين زاوية الحائط  
وحوض الغسيل ... وكان التمدد فوقه أشبه بالتمدد فى تابوت  
الموتى ، بسبب السقف المنخفض للغاية والظلام ... وكان الظلام  
شاملاً أو يكاد ... قالى جانب كرة المصباح الزرقاء الحسيرة لم يكن  
يتسرب سوى ضوء يسير جداً من الردهة ، حيث أبدل السقف  
بقضبان أفقية ... على أنه لم يكن ضوء نهار بالضبط ، اذ قامت  
وراء القضبان شبكة حديدية ، ومن بعدها منفذ حديدى أيضاً ،  
حتى كانت الشمس تتسرب من خلال المنفذ وكأنما من خلال مصفاة ،  
مرسلة بصيصاً قائماً ، أو خيوطاً صفراء باهتة ... على أن المطر  
كان ينفلد بسهولة ، مثله مثل البرد فى الشتاء والحر فى الصيف :  
باختصار كان قبراً معرضاً لكل عناصر الطبيعة ..

لقد حبست نفسى فى المكان ، وحاولت أن أمشى فى رقعة  
التسعين سنتيمتراً والمتر والثمانين ، متذكراً القصيدة التى تقول :  
( ثلاث خطوات الى الامام ، ثم ثلاث فى العودة وألف مرة بنفس  
الرحلة واليوم قد أضللتى المسير ) ... ثلاث خطوات ؟! لن



تستطيع ان تخطو اكثر من خطوتين !. وحاولت ان اتمدد في السرير ، فكان السقف المهرق والحوائط التي تسنده كاتمة لانفاسى ... فتعلقت بالقضبان لالتقاط أنفاسى من جديد ، وبجهد خارق حملت نفسى على مقاومة اغراء دفع الباب الصغير لفتحه ... وعندما بدا لى اننى قضيت ساعات وساعات فى هذا المكان ، القيت نظرة على ساعتى : فاذا الذى انقضى لم يكد يجاوز عشر دقائق !. وحاولت مرة أخرى ، بكل ما املك من قوة الإرادة ، بيد ان الوقت تعاقب ببطء بالغ ، حتى لقد فقدت كل احساس بالتعاقب ، وغدا العقل متحجرا فى سكون الموت ، وفى هذا السكون استحوذت على النفس فكرة واحدة : الخروج !. الخروج !. الخروج !.

ومع ذلك ، فانك لم تظهر لزاكاراكيس ولو مدى لحظة انك يست ... فقد اجبته بابتسامة عريضة ، قائلا : « برافو يا زاكاراكيس !. هل فعلت هذا بنفسك ؟ » .. « نعم ، كله بنفسى !! » .. « أنا لا اصدقك يا زاكاراكيس .. انك لست من الذكاء بالدرجة الكافية » ... « لكننى فعلت ... فعلت كل هذا بنفسى !. واقسم لك !. اننى صمت ، ونفدت ! » ... « تهنتى لك » ... ثم اشرت الى الردهة الخاجية وقلت : « وهل هذه لى ايضا ؟ » .. « كلا .. هى للحراس عندما يجيئون لاحضار طعامك !. لكن اذا سلكت مسلكا حسنا ، فسأمنحها لك ، لكى تتمشى فيها ، مدة ثلاثين دقيقة فى اليوم » .. « بدع يا زاكاراكيس ، بدع » .. « وهل هذا هو ما يجدر أن تقوله لى ؟ » .. « نعم يا زاكاراكيس !. سوف اهرب يا زاكاراكيس !. » .. « كلا ، لا يمكن ان تهرب من هنا » ... « سوف اهرب ... هل نتراهن ؟ » ... « لا بأس ... بماذا يكون الرهان ؟ » ... « ببدلة كولونيل » ... « فليكن » ... وازاح قضبان البوابة ، وفتح باب المدخل ، وتركك وحدك .. كان عليك ان تقدح زناد عقلك ، وتفكر ، دون أن تدع للغضب سبيلا للاستحواذ عليك ، ودون أن تتحسر على نفسك لما ألم بك من سوء الحظ ، اذ لم توفق الى مفتاح القفل الثانى قبل ذلك بأربع وعشرين ساعة !. لا بد من وجود حل ما لكيفية الخروج من هنا ، ويمكن أن تكفى بضمة أيام لاكتشاف الحل ... وبهذه الافكار انقضى اليوم الاول - والثانى - والثالث - والرابع - والخامس ... وفى غضون ذلك رحت تجمع المعلومات ، والانطباعات ، وتعمل على



تطويرها : فقد كان حول القبر ستة عشر من الحراس ، ثلاثة لدى كل جانب ، وواحد لدى كل ركن ... وأربعة منهم كانوا يأتونك بالطعام ... كانت وجوها جديدة جامدة الملامح ... ربما كان الحل ماثلا في تلك الوجوه الجديدة الجامدة الملامح ، وربما لا يصعب عليك ان تخدع الحراس ، وتجد الوسيلة للخروج من الزنزانة ... ان العقبة لم تكن هي الزنزانة ، بل كانت السور الخارجى ذا الاسلاك الشائكة : هل كانت اسلاكاً شائكة عادية كما كانت في وقت هروبك مع موراكيس ، ام ان الاسلاك غدت الآن مكهربة ؟. لم يكن بوسعك الخروج والسؤال ، والا اثرت الشبهات .. ليس في وسعك الا ان تقامر ، وفي هذه المرة مقامرة عمياء ، احمر او اسود ، ولا يهم بعد ذلك : فان سرى فيك تيار كهربائى ، فمعنى هذا ان الاسلاك مكهربة ... واذا بقيت سالماً ، فمعناه ان الاسلاك عادية ... كانت العملية تستحق المجازفة أيضاً ، لان الحيلة التى ابتكرتها كانت آية فى الابداع ... انها ابداع واطرف حيلة تفتق عنها خيالك ... وفى اليوم السادس قر قرارك ... كان المساء مقبلاً ، وجاء الحراس الأربعة بطعامك ، وقف اثنان منهم فى الردهة ، وفتح احدهم البوابة الداخلية ، واجتاز واحد الردهة بالصحفة ، وفى الحال وقعت الصحفة على الأرض ... رحماك يا يسوع !. كانت الزنزانة خالية ... وفوق السريـر كانت ورقة تضمنت هذه الكلمات : ( عزيزى زاكاراكيس ... سوف اعود لآخذ بدلة الكولونيل ... اذا رايت ثيوغلياناكوس وهازبريكيس ، فأبلغهما اننى سأجعلهما يتبولان دماً . واذا رايت يوانيديس ، فاطلب منه ان يحيلك الى المعاش - المخلص السيـكوس ) ...

ودخل الحارسان اللذان فى الردهة ايضا ... « اين هو ؟ » ... انه ليس هنا !. « هذا مستحيل ! » ... « مستحيل ؟. انظروا !. » ... « من جاءه بالطعام هذا الصباح ؟ » ... « انت ... انت احضرته له ؟ » ... « كذاب ! » ... « من تقول انه كذاب ؟ » ... « انت » .. « الهدوء يا جماعة ... دعونا نفكر فى الموقف ... هل افلقتم كل شىء بعناية عند خروجكم ؟ » ... « طبعاً » ... « والمفاتيح ؟. لمن سلمتموها بعد ذلك ؟ » ... « أنا سلمتها لك ! » .. « لى ؟ كذاب ! » ... « يا اولاد !. لا تدعونا نتشاحن فيما بيننا !. دعونا بدلاً من ذلك نبحث عنه !. » ... وجعلت



اعينهم تنهب السقف والحوائط بحثا عنك وكانت حشرة !. وفي خلال ذلك كنت مكوما تحت السرير ، كاتما أنفاسك ، مقاوما رغبتك في الضحك !. طبقا لما تنبأت به سلفا ، كان هو الذى حدث : انهم لم يفتشوا الموضع الوحيد الذى يمكن أن تختبئ فيه !. ترى هل يكونون من الفباء بحيث يرتكبون أيضا القلطة الثانية ويخرجون دون أن يفلقوا البوابة الداخلية والباب ؟. هاهم أولاء جالسون فوق السرير يتشاكرون موجعين ... « لكن كيف فعلها بحق يسوع ؟! » ... « لا بد لنا من إعطاء الإنذار » .. قالوا هذا واندفعوا خارجين ، دون اغلاق البوابة والباب ... « انذار !. انذار !. » ... الآن انطلقت في المسكر صيحة واحدة : « انذار !. انذار !. » ... فانتظرت بضع ثوان ، ثم برزت وانت تصرخ مع الآخرين : « انذار ، انذار ! » ... ووصلت الى شجرة ، ومنها الى كوخ المطبخ ... واحتك بك شبح ، جندى ... وسألك : « هل رأيته ؟ » ... « نعم ، هناك ! » ... قلت هذا مشيرا الى شخص يجرى في الاتجاه العكسى ... فشكرك وجرى صائحا : « هناك !. هناك !. » ... ما من أحد أبدى اهتماما بك ، ما من أحد صوب الانوار الكاشفة نحوه ، وتسنى لك أن تفكر في محاولة الوصول الى السور الخارجى ... وقد وصلت اليه ، واخذت ترتقيه ، ووصلت الى أعلاه ، ولا مست الأسلاك الشائكة .. كلا .. ليس بها أى تيار كهربائى ، غير انها مزقت لحمك بأسوا مما كان ليلة أن هربت مع موراكيس .. ترى كم تستغرق من الوقت في تخليص نفسك من الأسلاك ؟. كان الظلام معوانا لك ، ولكن الانذار يجب أن يتوقف !. جعلت من كفيك بوقا واخذت تصيح : « أوقفوا الانذار !. أوقفوا الانذار !. » ... فارفع صوت يردد : « أوقفوا الانذار ! الانذار توقف ! » ... وعندئذ سمع رقيب يصيح غضبا : « من أعطى الأمر بوقف الانذار ؟ » ... « هو » ... « هو من ؟ » ... « ذلك الشخص الذى بالملابس المدنية » .. « أى شخص بالملابس المدنية ؟. يا مغفلين !. ابحثوا عنه !. » .. ومزقت السلك لتخليص أحد ساقيك ، فاشتبك فيه أحد ذراعيك ... وامتلا كعك بالدم !. فهل مزقت شريانا ؟. أن الالم شل حركاتك مدى ثانية ... « اتنى رأيته ؟ » .. « ابن ؟ » .. « فوق السور !. امسكوه !. » .. وانطلق نور كاشف ، فغمرك بالفضياء ، وكنت على وشك القفز عندما شعرت بشخص يجذبك .. « يا رقيب !. اتنى قبضت عليه ! » ..



اعقب ذلك فترة اضراب من الطعام قصيرة ... في الخارج كانوا لا يزالون يساورهم القلق من أجلك ، وكان زاكاراكيس اخوف مايكون لثلا تقضى نحبك .. « كل ! » .. « لا » .. « كل من فضلك ! » ... « لا » ... « ان أمك أحضرت هذا الطعام » ... « دعها تأكله » ... هيا ، وقل لى ماذا تريد » ... « قلت لك : أريد بذلة كولونيل » ... ان لى الحق فيها ... فقد هربت ، اليس كذلك ؟ » ... « لا ، لأننى قبضت عليك » ... « هذا لا يهم ... اننى هربت من الزنزانة ، وبرهنت على أنك مقفل ! » ... « أنت المغفل ! » ... « كلا ، انا الذكى ... وأريد بذلة الكولونيل » ... « وماذا ستفعل ببذلة كولونيل ؟ » ... « سألستها ... هذا كرنفال ... وفى الكرنفال يلبس الناس ازياء ، وأفكه زى موجود هو بذلة كولونيل ، لان سيدك ، بابا دوبولوس ، يلبس مثلها ! » ... « ابن حرام ! » ... « مهرج ! » ...

وفى اليوم التالى تكرر نفس الحوار ... وفى النهاية اطلق زاكاراكيس صيحة يائسة : « هاتوا له بذلة كولونيل ! » ... « ليس عندنا هذه البذلة يا سيدى ، فليس بيننا كولونيل هنا » ... « اوجدوا بذلة ! » ... ووجدوها ، ولبستها أنت ، واكلت ! . وعاد زاكاراكيس ... « الآن رد الى البذلة » ... « لا وحياتك ! » ... « اننى اعطيتها لك لكى تأكل ... وقد اكلت ... فالان ردهالى ! » ... « كلا » ... « انزعوا عنه هذه البذلة ! » ... وانقض عليك خمسة منهم ... لقد عوقهم الحيز الضيق ، حتى تصادموا بعضهم ببعض ، وارتطمت سواعدهم بالحوائط ، ولكنهم نزعوا البذلة عنك ... ونزعوا معها حذاءك ، مدى أيام ، والجو بارد ... فاستأنفت الاضراب عن الطعام ... « كل ! » ... « لا » .. « ماذا تريد ؟ » .. « حذائى » ... « اليك حذاءك ... هل تأكل الآن ؟ » .. « كلا » .. « ماذا تريد بعد ؟ » .. « أريد أن آخذ حماما ، لأننى تئنت ، وقملت ، مثلك يا زاكاراكيس ! » ... « انا لم آتئ ، ولم أقمل ! » .. « بل هكذا أنت .. بل قملة تزئ سمعين كيلو جراما ، هي انت ذاك ! » ... « سأقتلك ! » ... « وسينتهى بك الامر الى المحكمة العسكرية ، بتهمة القتل ! .. هذا ما قاله لك يوانيديس » .. « آه ، لا بأس ... اعطوه حماما ! » .. « ساخن .. أريد حماما ساخنا ، والا أصبت بالتهاب رئوى وانتهى »



بك الامر امام محكمة عسكرية ايضا ، بتهمة قتل نفس بشرية ! » ..  
« اعطوه اذن حماما ساخنا ! » .. « اريد كذلك حلاقا » ..  
« اطلبوا الحلاق ! » .. وجيء ( بالمستلة ) وبها الماء الساخن ...  
وجاء الحلاق .. وحموك .. وحلقوا لك .. وقصوا شعرك ...  
بيد أنهم قصوا الشعر الى حد نصف سنتيمتر بناء على امر  
زاكاراكيس .. وهنا نشبت معركة مرة ثانية .. « ايها الخنزير  
المقل .. امرتهم يجعلوني أقرع ! » .. « لم اطلب منهم أن  
يجعلونك أقرع .. امرتهم بتقصير شعرك ... ألم تقل لى أنك  
مقل ؟ » ... « القمل لا يستكن فى الرأس فقط ... انه يوجد  
حيث يوجد شعر ... واذن فلا بد أن تحلق كل جسمى ، تحت  
الابطلين ايضا ، وحول الخصيتين » ... « أنت مجنون !. انهم  
عهدوا الى برجل مجنون للاشراف عليه ! » ... « أنا لست مجنونا  
يا زاكاراكيس ... أنت تعرف جيدا اننى اتصرف هكذا لكى أصرك  
الى الجنون !. ولسوف أنجح ، طالما أنا فى هذا القبر » .. « احلقوا  
كل شعر فى جسمه ! » ... « ليسوا هم ، بل تحلق لى أنت !. اننى  
أعرف أنك تحب أن تتحسنى ، لانك فضلا عن كونك خنزيرا وابن  
حرام ، فانت ايضا لواط » ..

لقد أمر بربطك فى السرير ... وانهال عليك بالضرب شخصيا  
... كان ضربه شديدا الى حد جملة يستدعى الطبيب ، الذى ارتاع  
لأراك : فقد كان جسدك كدما واحدا من الرأس الى اخمص القدم  
.. « من فعل هذا ؟ » .. « هو زاكاراكيس .. انه أراد أن يحلق  
جسمى » .. « يحلق جسمك ؟ » .. « نعم ، لكى يهتكنى .. قال  
أنهم يفعلون هذا فى مواخير اسطنبول .. فدافعت عن نفسى !. فانهال  
على ضربا » .. « يهتكك ؟ ! » .. « طبعا .. انه فعل هذا مع كل  
شخص ، وكل انسان يعرف هذا !. هو لواطى ! » ...  
فى هذه المرة أصيب زاكاراكيس باحتقان فى الكبد ألزمه الفراش  
مدى اسبوع ..

عند هذا الحد غدا كل من الاثنين فى آن واحد ضحية ومعدنا  
للآخر ... وصارت العلاقة قائمة على التبادل المتواصل للدوار ،  
وكان من الصعب أن يقرر المرء من من الاثنين كان أشد قسوة  
حيال الآخر ... ربما أنت ، لانك كنت تفهم زاكاراكيس جيدا ، فى  
حين أن زاكاراكيس لم يفهمك ... وكيف يتأتى له هذا ؟ .. أن



ما كنت تفصح عنه وما كنت تمثله كان أبعد عن عالمه بعد السماء عن الأرض ... أنه كان ينفجر ضحكا لو أنهم فسروا له أن البطل الحقيقي لا يستسلم أبدا ، وأنه يمتاز عن الآخرين لا بمبادراته الباهرة أو بالكبرياء التي يواجه بها ألوان التعذيب والموت ، ولكن بالثبات الذي يكرر به نفسه ، والصبر الذي به يكاد العذاب وينحو إلى رد الفعل ، والكرامة التي يخفي بها معاناته ويقذف بالبرد عليها في وجه ذلك الذي أمر بها ... إلا استسلام هو سره ، إلا يعد نفسه ضحية ، إلا يبدي للآخرين حزنه أو يأسه ... وعندما تجد الضرورة ، فإنه يستغل أسلحة السخرية والتهمك ، وهما الحليف الأكيد لرجل يرسف في الاغلال ... وهكذا ، فعندما ثارت هجمتك الجديدة ، أخذ غريمك على غرة ...



فيما كنت تتعافى من أوجاع عمليات الضرب الأخيرة ، ثار الهجوم الجديد بدوى مدافع قاصفة ... فذات مساء تملقت بقضبان البوابة الداخلية ، ووجهت صوتك شطر السقف المشبك للردهة ، مناديا كافة الحراس والمسجونين معا : « انتبهوا من فضلكم !. انتبهوا !. هنا اذاعة نشرة الاخبار في بوياتي !. اليكم نشرة خاصة !. ان نيكولاس زاكاراكيس ، قومندان مزرعة البراز هذه ، يعاني من متاعب في الكبد ... وتتردد اشاعة تقول ان هذا المرض هو نتيجة لاهتياج عنيف انتابه عندما عجز عن هتك سجين لا يحب اللواطين ، غير أن هذه الشائعة خاطئة .. ونحن في موقف يسمح لنا أن نميط اللثام ، عن أن أزمات الكبد التي تنتاب زاكاراكيس ناجمة عن خيبة أمله في عدم اشباع شهواته على يد ذلك السجين ... وكل من يرغب في التطوع من أجل هذه العملية القبيحة عليه أن يبلغ المكتب المختص ، ذاكرا اسمه ورتبته ورقمه السلسل !. ويدفع زاكاراكيس بالعدس ! » ...

وفي مساء اليوم التالي : « انتبهوا من فضلكم !. انتبهوا !. هنا اذاعة نشرة الاخبار في بوياتي ... نشرة خاصة ... ان زاكاراكيس كذاب ... ليس عنده اضطرابات في الكبد ، عنده بواسير !. ان هذا السجين يعرف الحقيقة لأن ذلك الخنزير قد أراها له ... وقد شرح أيضا أنه أصيب بها عندما كان يعمل مومسا في ماخور



باسطنبول !. ان مرض زاكاراكيس قد عاوده نتيجة لحديثه الاخير مع وزير العدل ، الذى رفضه فى دبره ...  
وكل مساء كان الحال على هذا النوال ، فى مواظبة كاملة ، حتى ان التسلية فى الثكنات القائمة فيما وراء السور بلغت حدا جعل الطلبات للحصول على اذن بالخروج تتناقص بصورة حادة ... «ماذا تنوى ان تفعل هذه الليلة ؟. هل تذهب الى السينما ؟ .. » لا ..  
اريد ان اسمع نشرة اخبار بناجوليس الخاصة ! .. او ...  
« هل ذهبت الى المدينة فى الليلة الماضية ؟ .. » لا ... اننى بقيت هنا للاستماع الى نشرة اخبار بناجوليس الخاصة ! ..  
وكثيرا ما شارك بعض الضباط فى الاستماع ، وان تظاهروا بعدم الاهتمام ، وهم مشوقون فى الواقع لسماع ما تخرعه فى أحدث اذاعاتك !. والواقع ان الاذاعة ، فى توقيتها المجزا ، قد اصبحت نوعا من المسلسلات حول مغامرات زاكاراكيس الشهوانية فى الماخور الخرافى باسطنبول ... وقد تجلبت براعتك فى التوقف دائما عند نقطة درامية : « وغدا ، اعزائى المستمعين ، سوف تستمعون الى البقية ! » ...

اننى لا اتذكر المكيدة جيدا ، لكن اذا لم اكن مخطئة ، ففى سياق معين تخلى زاكاراكيس عن صفته كموسس وجرى خصيه لى يصبح محظى الوزير الاكبر ... وقد ادى هذا الى سلسلة من القبائح التى ورطت شخصيات اخرى ، بما فيها الوزير الاكبر الذى سمى بابا دويولوس ، واميرا اسمه يوانيديس ، وجلادا اسمه ثيوفلياناكوس ، ومستشارا ماكرا اسمه هازيزيكيس !. وكان الوزير الاكبر والامير يكرهان احدهما الآخر كراهية قتالة ، وكان الجلاد والمستشار الماكر يكيان لبعضهما كيذا مريرا ، غير انهم جميعا شكلوا حلفا حديديا طوع لهم العمل على اذلال الحظى ، الذى استهدف فى سبيل الدفاع عن نفسه لتجارب قوامها الخضوع الدنىء ...

وفى النهاية جاءك زاكاراكيس ... جاء ووقف مستندا فى اعياء الى البوابة ، نظر اليك بعينين مضنيتين ، وقال لك : « يا اليكوس ، لابد لى من الكلام معك » ... « خذ حريتك كما لو كنت فى بيتك يا زاكاراكيس ، المكان واسع رحيب !. هذا صالون فاخر !. هل تفضل الاربكة ، او احد هذه الكراسى المريحة ؟. لكن لا تلاحظنى ،



هيه ؟. لا تلامسنى !. اليوم انا اشعر بصفة خاصة بالمعة « ...  
 » اصغ الى يا اليكوس ... انا اعرف انك تمزح .. انا اعرف انك  
 تعرف اننى رجل نظيف ، طيبى كأي رجل ... انا انسان له زوجة  
 وطفلان « .. » يا زاكاراكيس .. ان زوجتك هى واجهة فقط ..  
 كثير من الشواذ لهم زوجات ، ويعلم الرب وحده أبناء من هم ! « ..  
 » يا ابن الحرام ! « .. » لا تشتمنى ولا تلمسنى يا زاكاراكيس ،  
 والا اعلنت فى الاذاعة انك قواد أيضا !. والحقيقة اننى لم افكر فى  
 هذا ، كما تعرف .. هذه الليلة ساعفك من دور المحطى واجعلك  
 تتزوج محظية الوزير الاكبر ، وبهذه الكيفية تصيح قوادا فعلا بينما  
 تغدو زوجتك محل مضاجعة الامر ! « .. » اصغ الى يا اليكوس ،  
 اننى افهمك ... لقد قرأت كتابا فى علم النفس وأنا افهم أشياء  
 معينة ... انت شاب ، ولك مطالب جنسية ... وهى التى تجعلك  
 فى مثل هذا القلق الشديد ... وأنا أيضا ، عندما كنت فى ريميني ،  
 سجيننا لدى الايطاليين ، كنت قلقا على الدوام ، لاننى كنت بحاجة  
 الى امرأة ... وهكذا ، اذا احببت ، ساعمل على ان تاتيكي امرأة ..  
 مرة كل شهر .. لا .. مرة كل اسبوع .. فهل تحب هذا ،  
 الا تحبه ؟ « .. » مفهوم يا زاكاراكيس .. هى نفس الحكاية القديمة:  
 انت تريدنى ان الوطك ... مسكين يا زاكاراكيس ... انك وقعت  
 فعلا فى غرامى !. ان حالتك صعبة فعلا .. انك فقدت عقلك الى  
 درجة شديدة تجعلنى اشعر بالاسف من اجلك ، ولو كان يوسى ،  
 لجعلتك سعيدا .. نعم ، انك تستحق ان تؤذى ... لكننى قلت  
 لك الف مرة اننى لا استطيع ان افعل هذا ، فانت لا تستهوينى ! «  
 ... » مجرم ! « .. » لا تكن هستيريا يا زاكاراكيس ... لا تكن  
 ظالما ... هل هى غلطتى اذا كنت لا استطيع ان البى مطلبك ؟ ..  
 بل انك افرع أيضا ... اصغ الى يا زاكاراكيس ، لماذا لا تحضر لى  
 زوجتك ؟. فى هذه الحالة ستكون المسألة عائلية .. « .. »  
 » الشئق !. ساعمل على شئقك ! « .. » آه ، لا بأس .. ساقوم  
 بهذه التضحية ... سالوطك ! « .. » وفى طرفة عين اغلقت البوابة ،  
 وبيدك اليسرى اوثقت ذراعيه ، وباليمنى نزعنت بنطلونه الى أسفل ،  
 وبركبتك ضغطت جسده الى الحائط : وقد خف الحراس لتخليصه  
 منك فى التو واللحظة ، استجابة لصرخات الفزع التى اطلقها مستنجدا  
 بهم ...



بعد أيام قلائل ، في التاسع من شهر أبريل ، شبت النار في فراشك القش ... وقد أصر زاكاراكيس دائما ، مقسما بزوجته وطفليه ، على أنك أنت الذي أضرم النار فيه ... ولما كنت علية بمواهبك المسرحية ، فقد كنت ميالة الى قبول هذه الفرضية ... وباعتبار المسألة مكيدة مدبرة فانها في الواقع أبعد ما تكون عن البلاهة: فان الحراس سيندفعون على الاثر ، تاركين الباب مفتوحا على سعته ، ومن خلال الدخان والارتباك كنت تتسلل الى الخارج وتقفز من فوق السور ... لكن الواقع أنك قبل يومين من ذلك ، فانهم أخذوا المرتبة الى خارج الزنزانة ثم أعادوها متخذين احتياطات غريبة ... ومن الواقع أيضا أن حارسا طيبا همس في أذنك : « يا اليكوس ... هل أخفيت أى شيء في قش المرتبة ؟. اننى رأيت الفصول كاراكاس يفتش بداخلها » ... ومن الواقع أيضا أنه بعد اعتدائك على زاكاراكيس ، فانه عاقبك بحرمانك أيضا من الثقاب والسجائر ... ومن الواقع كذلك أنه بعد إبلاك جاءك من يدعى الميجور كوتراس من الادارة العامة للمباحث ( اى . اس . ايه ) وقال لك : « اذا لم تخبر اى أحد بما حدث ، فلك كلمة شرف منى باننا سنتركك حرا لكى تهرب الى الخارج » ... ومن الواقع أنك لبثت حتى النهاية تكرر أمامى باخلاص مؤثر : « أقسم لك أننى لم اكن الشخص الذى أشعل النار في المرتبة ... انهم فعلوها ... اننى كذبت بشأن اشياء اخرى من قبيل التدرع او الضرورة ، ولكن ليس في هذا ... اننى لم يكن معى حتى ثقاب ... وحتى لو أردت أن أفعل هذا ، فما كنت أستطيع فعله ... لماذا لا تصدقنى ؟. حوالى الساعة السابعة مساء سمعت صوت صفارة ، ثم فرقة صغيرة ، وعلى الاثر اشتعلت النار في المرتبة .. انا واثق انهم وضعوا شيئا بداخلها ، مثل بلاستيك او كبريت » ...

ومهما يكن فقد حدث الحريق ... وقد فعل زاكاراكيس كل شيء لكى يدعك تموت .. وتعلقت أنت بالقضبان وأخذت ترجوهم أن يفتحوا الزنزانة ... « اننى احترق !. لا يمكننى ان اتنفس !. اننى أموت ! » ... فما من أحد تحرك ... ومع صراخك كان الدخان ينبعث في موجات الى الخارج وهو يزداد كثافة ، ومع ذلك فلم يتحرك واحد من الحراس الستة عشر المحيطين بالزنزانة لمساعدتك : وكان زاكاراكيس قد حظر عليهم هذا !. وكان الحارس الذى حدثك



عن كاراكاساس قريبا منه ، وقد هتف يقول : « لابد أن نفعل شيئا  
أيها القومندان !. أنه سيشوى حيا ! » .. فقال زاكاراكيس :  
« الهدوء !. لا قلق !. الهدوء !. هذه إحدى الإعييه المعتادة » ..  
وقد لبث فترة غير قليلة قبلما حزم أمره ، وفي خلال ذلك كانت  
الزنازة قرنا ، وأخذت السنة اللهب تتزايد ارتفاعا من المرتبة ،  
وارتميت أنت على الأرض مغفى عليك ... وعندما وصل الطبيب  
منزعجا وقال انه لابد من نقلك الى مستشفى والا قضيت نحيك ،  
فان زاكاراكيس لم يسمح لهم حتى بسحبك الى الخارج في الهواء  
الطلق ، قائلا : « لابد أن يبقى في الردهة » .. وفيها أبقوك يومين ،  
معددا فوق ملاءة ... وفي اليوم التالي نزل المطر ، فتسرب اليك  
الماء كما يتسرب الى جلدع شجرة ، ولم يفلح الطبيب الا في حملهم  
على اعطائه مظلة لتغطية وجهك ... وقد لزم الامر للاتصال تليفونيا  
بوزارة الدفاع ، ثم رجاء يا بادوبولوس ان يتدخل ، قبلما ارتضى  
زاكاراكيس أن يرضخ ... وفي خلال ذلك كنت في حال مؤثرة ..  
احترق شاربك وأهداب عينيك وأجفانك ، وغطت البثور بشرة وجهك  
ويديك : ولم يعد في وسعك أن تبصر ولم تتكلم ... وفي العيادة  
الطبية في جودي ، حيث تفلوك ، ثبت أن في دمك نسبة ٩٢ في المائة  
من ثنائي أكسيد الكربون ... وقد لبثت في غيبوبة مدى العنتين  
وسبعين ساعة ... ولدى عودتك الى بوياتي ، تلقاك زاكاراكيس  
بهذه الكلمات : « هيه !. عندي اخبار طيبة لك ... ان صديقك  
زهقت روحه » ... ثم ناولك صحيفة تصدرها عنوان كبير يقول :  
( لقي مصرعه قتيلًا في قبرص أمس وزير الداخلية والدفاع السابق  
بوليكاربوس جورجازيس ) ... وتحت العنوان التفاصيل التالية:  
لقد عثر عليه في سيارته صريعا بنيران مدفع رشاش ... وقد  
تمكن القتل من الفرار ، وليس ثمة أمل في اكتشاف هوياتهم ...  
ولم يعثر على آثار تؤدي الى اية نتيجة ... واتضح ان جورجازيس  
في مساء اليوم السابق كان قد وافق على مقابلة أشخاص مجهولين  
في إحدى القرى النائية : وعند رحيله عانق زوجته بمحبة خاصة  
وقال لها : « اذا تأخرت ، فاعملوا على البحث عني » ...  
اما أنت فقد أجهشت بنحيب شديد ، ولم يكن هذا وليد  
الحزن والتفجع وحدهما ... نعم انك طوال التحقيق معك ،  
والمحاكمة ، اتركت بكل صلابة اية مساعدة من جانبك ... غير أن



هازيريكيس اماط اللثام عن الدور الذى لعبته جورجازيس فى محاولة اغتيال بابا دوبولوس ، وكانت الادلة التى قدمتها قاطعة جدا الى الحد الذى ادى الى تدهور العلاقات بين الحكومتين اليونانية والقبرصية بصورة نهائية ... وقد عمد يونانيديس الى مضاعفة عدد ضباطه فى الجزيرة ، وفى مدى أسابيع قلائل فقد جورجازيس سلطته ، وصداقة مكاريوس له ، واحترام السياسيين الآخرين الذين أصبحوا يعدونه من قطاع الطرق والمؤهلين للاقدام على أى تهور ، وفى النهاية اكتسب كراهية بابادوبولوس ، الذى اقسم علنا انه سيجعله يدفع الثمن ... من هو الذى تولى تدبير الفخ ، واللقاء فى القرية النائية ؟. اهم جلادو بابادوبولوس الخصوصيون ، ام رجال المخابرات ( اس . اى . ايه ) ؟. ربما كانا المجموعتين معا ، فى عملية مشتركة منسقة .. وعلى أى حال فان صديقك العظيم قد ذهب ، الرجل الذى كان يؤمن بك ، والذى ساعدك ، وعلمك ، الرجل الذى كنت متحمسا فى الإعجاب به الى حد بالغ ... هاهو أيضا قد مات ، مثل جورج .. وبسبك ، مثل جورج !. لقد بلغ منك النحيب والتشنج حدا جعلك تقىء ، وانتابك السقم ... ودام سقمك شهورا ... وما كدت تبل من سقمك حتى جاءك زاكاراكيس بنبا محزن جديد : « هيا قم والبس ملابسك !. أسرع !. ان الرئيس سمح لك بالخروج لبضع ساعات .. « لماذا ؟ » .. « ان والدك فى دور النزع ، وقد سمح لك الرئيس بالخروج لتودعه ... انها لفئة كريمة ، هيه ؟. ولو كان الامر بيدي ، لما تركتك تراه ، ولو حتى صورته » ...

لقد كنت تكن لايبك اعظم الحب ... وفى الاعوام التالية لم تجد حرجا من الاعتراف لى بانك لم تكن تشعر بنفس الحنان حيال امك ، لصلابتها واعتدادها بذاتها ، وانما كنت دائما تستشعر انعطافا شديدا حيال ابيك ... ربما كان السبب هو ان والدك كان اكبر كثيرا منها سنا : فقد تزوج وهو رجل مسن وانجب ابناءه بهذه الصفة : ونشأهم بتسامح الرجل المسن .. وعندما كنت طفلا وكنت مضطرا للاختباء تحت السرير للافلات من ضربات امك ، كنت تبقى هناك اباما بكاملها مقاوما الجوع والحاجة الى التبول ، وكانت هى تصيح : « اخرج !. لم آتته منك بعد ! » .. وعلى النقيض من ذاك كان هو يغمغم : « تعال واخرج ، لن يحدث لك شئ !. انا هنا ! » ...



وعندما كنت تلميذا في المدرسة ولم تستطع ان تصبر على تمضية فترات بعد الظهر في البيت للمذاكرة ، كانت أمك تغلق عليك الباب بالفتاح في غرفتك ، وكان هو يغمض لك بعينه قائلا : « صبرا ! . سأتصرف ! » .. ومع ذلك فان والدك لم يكن أبدا من الثوار ... كن منتظما في الجيش ، وقد نشأ في مدرسة الطاعة ، وبدد شجاعته دائما في الحروب بالمدافع والبنادق ... كان الجيش كل دنياه ، وراية أمته هي معبوده ، وأنت تعرف الحزن الذي أحسه عندما اخترت دراسة الرياضيات بدلا من ارتداء كسوة ضابط مثل جورج ! . وما كان أشد حزنه وأساه عندما هربت أنت من الخدمة العسكرية ، وما كان أفدح اضطرابه عندما انتهى بك الامر الى السجن ، وما كان أبلغ عذابه عندما قبضوا عليه أيضا وبقي في المعتقل مدى مائة وثلاثة أيام ... ولقد علمت فيما بعد ماذا حدث له في غضون المائة والثلاثة أيام تلك ... ضرب وشتائم وسوء معاملة من كل نوع برغم سنوات عمره الست والسبعين ، وربة كولونيل التي كان يتقلدها في الجيش ... كانوا يقولون له : « لو لم تكن مدنيا بأي شيء آخر ، فأنت مسئول عن انجاب مجرم في هذه الدنيا ! » .. أو .. « لماذا تريد ان تعود الى بيتك ؟ . ان زوجتك قد هجرتك ، انها قررت ان تلهو وترح ! . انها ملت من عجوز محطم مثلك ! » .. وقد أوت إحدى الضربات العنيفة التي كانت تنهال عليه الى اصابته بفقد الابصار في إحدى عينيهِ ، كما أصيب بشلل بدني وعقلي ابقاه مدى ثمانية شهور وهو مدهوب العقل لا يتذكر شيئا مما حدث .. بل انه لم يتصور أنك تقضي عقوبة السجن المؤبد بعد وقف حكم الاعداء .. وكان وهو في مقعده أو فراشه يكرر نفس السؤال : « أين اليكوس ؟ . » « في الخارج » .. « ماذا يفعل هناك ؟ » .. « تتعلم » .. « لماذا لا يأتي لرؤيتي ؟ » .. « سوف يأتي » .. « أريد أن أراه ! . أريد أن احتضنه قبل أن أموت » .. وأنت أيضا كنت تريد أن تحتضنه .. وكان ثمة لحظات كنت تحن فيها الى هذا اشد الحنين حتى شعرت كأنك عدت الى الطفولة من جديد و ...

عند هذا الحد قد ازاكراكيس متضجرا مهتاجا ، وقال لك : « حسن ... هل تنوى أن تستعد للخروج لرؤية أليك قبل أن يموت أم لا ؟ » ... « لا » ... « لا ! هل قلت لا ؟ » ... « قلت لا يا زاكراكيس . أن صاحبك بابا دويولوس لن يمكنه استغلالى في



المهزلة التي تصوره بالكرم !. انه ان يستطيع ان يستلمى الصحافة والتلفزيون لتسجيل رحلة الابن الحنون الى جانب فرائش ابيه المحتضر !. اخرج يا زاكاراكيس ... » يالك من حيوان بلا قلب ! » ... » اخرج يا زاكاراكيس .. » سوف تغير رأيك !. سوف تغيره ! » ... » اخرج يا زاكاراكيس ، والا خنفتك .. » وخرج زاكاراكيس ... وفي المساء التالي عاد وقال : » انه توفي ، يا ابن الحرام !. توفي دون ان يحتضنك ! » .. في أول الامر لم تبادر برد فعل ، وكأنك كنت اصم او ابكم او لا تبالي ... ولكن زاكاراكيس بصق على الأرض ربما احتياجا بدا له انه لا مبالاة ، واذا جسده ينفطر ، وينبعث من فيك هدبر ليس فيه شيء يمت الى احساس بشرى وانت تزار : زاكاراكيس !! .. واطبقت يدك على حلقه ... واخذت تعصر حتى استحال وجهه الى احتقان لحاجة الى الاكسجين ، ولدلى لسانه بصورة شنيعة ... وما ان عالج الحراس تخفيف قبضة أصابعك حتى اخنق او كاد ..



كالماء يتقاطر بملالة من صنوبر ، دائما على نفس المنوال ، او كدق مستحوذ في سكون الليل الخاوي ، حتى لتشعر وانت تدمن الاستماع اليه انك ستجن جنونا وتبتهل من أجل الاستماع الى شيء مختلف ، ربما كانفجار ، او طلق نارى يقتل ، اى شيء الا تلك الربابة المروعة ، ذلك الظلام الجائم ... كان ذلك شأنك والاعوام تتعاقب بعد ذلك المساء الذى اخبرك فيه زاكاراكيس بوفاة ابيك ... فى الواقع انك خلال تلك الاعوام لم تفارق ابدا محبك الداجى الذى لا يضيئه سوى بصيص الكرة الزرقاء المعتمة ، ولم تتجاوز قدماك قط الردهة التى من ورائها النهار والليل ، الشمس والنجوم ، المطر والهواء !. كلا ، ولا حتى ان تمد ساقيك ، ان تستنشق نسمة هواء !. كلا ولا حتى العكوف فى مقر العيادة الطبية عندما انتابتك غيبوبة !. كلا ولا حتى لرؤية امك عندما سمحوا لها بزيارتك !. من قبل كانت لقاءاتك معها تتم فى غرفة الزائرين مثل الزيارات لغيرك من السجناء ، فكنت تخرج وتمشى مائة وستة وعشرين خطوة للذهاب الى المكان ثم مائة وستة وعشرين خطوة للعودة ، وفى مشيك هذه كنت ترى السماء ... اما بعد ذلك المساء فكنت تراها دائما فى زنراتك ، والحاجز يفصل بينكما ... ومع ذلك فقد حدثت اشياء كثيرة خلال تلك الاعوام . اول كل شيء فقد بدأت تعرفنى من خلال الكتب التى الفتها ومقالاتى التى كانت تنشر احيانا فى صحف اثينا ... ونتيجة لهذا فانك تعلمت لغتى ، دارسا اياها بمعدل عشرين كلمة واثنين من الافعال الشاذة كل يوم : حتى تتمكن من التخاطب متى تلاقينا ... انك كنت بحاجة الى هذا الجهد المنشط للذاكرة بصفة خاصة للتغلب على ذلك الجمود العقلى الذى يصاحب العزلة والانفراد ، ذلك الضباب الخفيف الذى يقتل القدرة على التركيز او حتى مواصلة التذكر او الاسترسال فى تخيل او حلم جامع !. وعندئذ ، كما سوف نرى ، فقد كتبت ابداع قصائدك الشعرية فى تلك الاعوام ... بيد ان أهم شيء هو انك لم تستسلم ابدا ، ولم تتخل ابدا عن دورك كبطل يرفض الأذعان ... سبع عشرة مرة



ضبطوك وانت تنشر في قضبان البوابة بالمبارد الضئيلة التي تستخدم في فتح ( امبولات ) الدواء ، واثنان وخمسون مرة عوقبت لتمردك بمصادرة قلمك وورق الكتابة وكتاب قواعد اللغة الإيطالية وقاموس ( راباتشيني ) ، وجرائدك وكتبك ، وتسع وعشرون مرة بمصادرة حداثك وسجائرك ... وثمانى عشرة مرة ضربوك حتى أغمى عليك ، ومثل هذه المرات البسوك سترة المجانين ، صارخين بأنك جننت !. اما عن الاضراب عن الطعام فقد تعدد وزاد عددا حتى لم تعد تدري له حصرا ... وعندما كنت تتحدث عن هذا معى وتعدد القائمة على وجه الدقة ، لم تكن تذكر سوى أطولها مدة : سبعة اضرابات دامت خمسة عشر يوما ، وأربعة اضرابات دامت خمسة وعشرين يوما ، واضرابان داما ثلاثين يوما ، واضراب دام سبعة وثلاثين يوما ، وآخر أربعين يوما ، وآخر دام أربعة وأربعين يوما ، وآخر دام سبعة وأربعين يوما ... وكان غذاؤك الوحيد هو الماء والقهوة المحلاة ، وقطعة شكولاتة مخبأة في المرتبة ، وقد أصبحت من الهزال ادنى من الهيكل العظمى !. حتى ان الطبيب اضطر الى تغذيتك من خلال أنبوب يدخل من أنفك !. وهو أسوأ عذاب !. فلم تكن تستطيع احتمال ذلك الأنبوب ، الذى كان ينفلد من المر الانفى حتى حلقك ، ثم يهبط الى داخل المرء !. كان يخنقك مثل يد ثيوفلياناكوس فى فترة الاستجواب ، وكان يجعلك تريد القىء وان كنت لا تقوى عليه !. وكانت تمر بك اوقات يبدو لك فيها كل شيء تكرارا مملا لعمل طقوس حتى كنت تود لو أن زاكاراكيس يخترع لك عدوانا جديدا ينشطك ويدفع عنك تناؤب الملل ... فى المرة الاولى التى صادر فيها حذاءك كدت أن تجد فى هذا متعة برغم أن الوقت كان شتاء ، وكذلك عندما البسك سترة المجانين لأول مرة !. على نحو ما بدا لك هذا أقرب الى الفضول وحب الاستطلاع ... ولكن مع مر الوقت أصبحت معتادا عليه .. والان جاءت تسليتك الوحيدة من المبارد الضئيلة التى أمررت على النشر بها فى قضبان البوابة ... كانت بهجة لك عندما اكتشفتها فى الطعام الذى كانت أمك تجيء به اليك ، اذ تضع قطعة من لحم الأرنب فى قلمك وتحسن بين أسنانك تلك الرقعة الضئيلة من المعدن ، وما أن سمع زاكاراكيس صوت سحل الحديد حتى اندفع اليك قائلا : « يا مجرم !. ماذا تفعل ؟ » .. « انا ؟. لا شيء ؟ » .. « أين خبأته ؟ » .. « خبأت ملافا ؟ » ... « البرد ، يا قاتل !.



المبرد ! ... « ائى مرد ! » .. « ائنى سمعتك ! . كنت تنشر فى القضبان » ... واذا ذلك كان ينادى الحراس الذين يقومون بتفتيش كل ما فيك : ثنيات بنطلونك ، ياقة قميصك ، طيات ملاسك الداخلية ، نعل حذاءك ... بيد أنهم لم يعثروا على شيء قط لان المبرد كان فى موضع لا يمكن ان يفكر أحد فى البحث عنه فيه : فى شعرك ، بين أسنانك ، فى صفحات كتاب ... « لكنك كنت تنشر ، لعنة الله عليك ! » .. « لم اكن انشر يا زاكراكيس .. كنت أعزف موسيقى » .. وبضحكة منك كنت تأخذ كوبا وببلا حافته ببعض اللعاب ثم تجرى أصبعك السبابة حول الحافة لإخراج صوت أشبه بسجل الحديد : « استمع يا أبه ! » ..

وكنت تتسلى أيضا بنكاتك ، التى كانت تساعدك على مكافحة الملل : ولم تتخل أبدا عن الضحك على الآخرين بخدمك التى كنت تتفوق بها على الساحر كاليوسترو ! . وعلى سبيل المثال حكاية المسدس المصنوع من الخبز والصابون ... فبصبر وناة كنت تشكل نموذجاً لمسدس من جزء طرى من الخبز وبعض نثار الصابون ، ثم ببعض رعوس عيدان الثقاب المحترقة كنت تلتطخ كعب المسدس باللون الأسود ، وبعدها تلف ( الماسورة ) بورق الألومنيوم ، وذات مساء كنت مستعداً لتصويبه الى الحراس الذين حملوا اليك طعام العشاء : « ارفعوا الأيدي ! . هاتوا المفاتيح ! » ... فى هذه المرة لم يكن الحراس أكثر من اثنين ، وكانا غير مسلحين ، وفى الحال ألقى حامل الطعام الصحيفة من يده ، وأسرع الآخر بتسليمك المفاتيح وهو يرتعد ... فما كان منك الا أن أعدت المفاتيح اليه ضاحكا ، اذ كنت على أى حال لا تستطيع استخدامها ، لوجود باقى الحراس الستة عشر فى الخارج .. وختمت بقولك لهم : « يا مغفلين ! » .. أو حكاية السلك الذى أردت أن تفتح به البوابة لأهلك .. كان هناك حارس محدود التفكير يقوم على حراستك فى ردهة الزرانة ، وهو مجند حديث من الإرياف .. وكان زاكراكيس قد أوقفه فى هذا الموضع لمنعك من نشر القضبان ، بعد أن أخبر هذا الفتى الساذج بانك سجين هام جدا ، وكان لوصف ( هام جدا ) تأثير بالغ عليه الى حد أنه فيما كان لا يدرك تفارق نظره ، كان يطعمك بلهفة الخادم ... وكان فى الواقع يتأديك بصاحبه السعادة ... فكتت تقول له : « يا بليد ، أشمل سيجارتي ! » ... « حاضر يا صاحب السعادة ! » ...



« يا بليد ، روح لى ! » .. « حاضر يا صاحب السعادة ! » ..  
وفي ذلك اليوم ، كانت قطعة سلك ملقاة على أرض الردهة ، فقلت  
له : « يا بليد ، تعال الى هنا ! » .. « حاضر يا صاحب السعادة ! »  
... « افتح القفل .. أريد ان اذهب للتبول » .. « حاضر يا صاحب  
السعادة ! .. سأذهب لاحضار المفاتيح » .. « ولاى شيء تريد المفاتيح  
يا مغفل ؟ لا لزوم لفتح القفل بمفتاح ! .. الا ترى قطعة السلك  
هذه ؟ لماذا تظنهم وضعوها هناك ؟ .. لفتح القفل ، مضبوط ؟ » ..  
« نعم يا صاحب السعادة ! .. معلومة يا صاحب السعادة ! .. فى قورتى  
يفتحون الاقفال بالمفاتيح ! » .. « وما الذى يجعلك تظن اننى اهتم  
بقريتك التافهة ؟ .. افتح ! .. اسرع ! .. لا يمكننى ان اصبر اكثر من  
هذا ! .. » حاضر يا صاحب السعادة ! .. حالا يا صاحب السعادة ! ..  
لكن فى هذه الفترة الا يمكنك ان تتبول فى مرحاضك يا صاحب  
السعادة ؟ » .. « يا مخبول .. الا يمكنك ان ترى انه مسدود ؟ الم  
تسمع القومندان عندما طلب منى الا اتبول فيه حتى يتم اصلاحه ؟ ..  
اسرع ! .. خذ هذا السلك ، وافتح القفل » .. وبكل اتفعال اخذ  
الفتى المسكين يعالج القفل ويعالجه مرارا ، لكن دون نجاح ..  
« سامعنى يا صاحب السعادة ... لا يمكننى ان افتحه ! .. سأتادى  
الرقيب » .. « اذا ناديت الرقيب ، سابلغ عنك ! .. استمر .. كور  
المحاولة ! » قلم يتم شيء .. لان صوتك المرتفع اجتلب ثلاثة حراس  
آخرين ، فتدخلوا وحاولوا بينه قائلين : « يا مجنون ، ماذا تفعل ؟ »  
لكن مثل حكاية مسدس الخبز والصابون ، فان هذه الحادثة ساعدتك  
فى التقلب على الكتابة الى حد ما ، والاحساس بفرغ لم تفلح الذاكرة  
او القراءة فى ملئه ، بل زاده سوما .. والواقع انه من خلال الذاكرة  
والقراءة - كما اعتدت ان تقول - كنت تقيس التدهور اللهنى فى  
السجن .. فقد كنت اول الامر تمتدك انك حفظت احد الافعال ، ثم لا  
بمضى نصف ساعة حتى تدرك انك نسيته .. فتكرر الحفظ ، وتردد  
التصاريف ، غير ان اجفانك تتناقل ، فتتعمد فى سريرك لافغاة قصيرة ،  
واذا بك تستغرق فى النوم طيلة ما بعد الظهر ، وعندما تستيقظ يندو  
ذهنك متراخيا الى حد بعيد ..

ولم يكن معنى هذا انك نفضت يدك من التفكير فى الهروب ..  
فالى ان تغلب حكم العادة ، وهو غلاب لايرحم ، وجعلك تقبل هذا  
القبر وتوجه مقاومتك الى مجال الشعر - لم تتوقف قط عن التطلع



الى هذا السراب ... ولكن باقتناع كان يتناقض رويدا ، وبلا اكتراث  
كان يتزايد ويتزايد ، وبمزاج نفسى كان نهاية في حد ذاته ، كما تجلى  
في محاولة الهروب التى انتهت بالعدول عنها ، وكان في حقيقته صدى  
لما هو مائل في عقلك الباطن ... كانت المحاولة متعلقة بالحارس الذى  
خلف زميله الساذج صاحب مهزلة القفل : كان هذا شابا يحلم  
بأن يفدو ممثلا .. وبعد عبارات معدودة تهيأ لك ان تستنتج ان  
ذكاه كان ايضا محدودا وانك تستطيع استغلاله وفقا لما تحب ،  
وهكذا بدأت من فورك توقعه في احابيلك : « هيه ! اذن فانت تريد  
ان تكون ممثلا ! » لك حق ، وانت بهذا الوجه .. دعنا نرى الصورة  
الجانبية ... آه ، نعم ، هو ( بروفيل ) رائع ! امامك مستقبل  
فنى عظيم في انتظارك ! .. « المشكلة يا مستر بناجوليس هي اننى  
لا أعرف احدا ، لا احد بالمرة » .. « لا تدع هذا يقلقك .. والان  
قل لى : هل انت متأكد حقيقة انك تريد ان تكون ممثلا ؟ هي مهنة  
عظيمة فعلا : كل النساء اللاتي تطلبهن ، الفيللا التى بها حمام  
السباحة ، البلايين ! على انها في البداية تتطلب كثيرا من التضحيات  
.. بل ان بعض الرجال جازفوا بحياتهم لكي يصبحوا ممثلين : فكر في  
لورانس أوليفيه وما فعله من اجل تشرشل ! » .. « ما الذى  
فعله ؟ » .. « هي حكاية طويلة .. سأقولها لك يوما من الايام ..  
وفي خلال ذلك دعنى أسألك سؤالا .. هل درست فن التمثيل ؟ ..  
» نعم ، وأنا صبي » .. « هذا أفضل شيء ... التمثيل مثل اللغات  
.. اذا تعلمت وانت طفل ، فلن تنبأها بعد ذلك أبدا .. هل انت  
( فوتوجنيك ) ؟ » يعنى صالح للتصوير الفنى ؟ » .. « آه ، نعم  
.. لكن لماذا تسألنى هذا السؤال ؟ » .. « لان بإمكانى مساعدتك »  
.. « هنا ؟ » مع وجودك هنا ؟ » .. « ليس تماما .. سنتكلم عن  
هذا غدا .. والمهم بالنسبة لك الا تقول كلمة واحدة عن هذا  
لزاكاراكيس .. انه يكره الممثلين ، والسرحد ، والسينما ! هو  
حيود » .. « لا تقلق يا مستر بناجوليس » .. « بإمكانك ان تنادبنى  
باسمى الشخصى » .. « لا تقلق يا اليكوس » .. « جميل .. غدا  
تخضر لى صورك الفوتوغرافية » .

وفي اليوم التالى : « درجة أولى .. لا شك في هذا .. ات  
( فوتوجنيك ) فعلا ! ارحم ! هل ذهبت مرة الى روما ؟ » ..  
« أبدا » .. « مدينة مذهشة .. ان امرأ صدقائى كلهم في روما ..



ان صوفيا اعتادت أن تقول لى دائما .. « .. صوفيا ؟ صوفيا من ؟ » .. « لا تقاطعنى .. صوفيا لورين طبعاً .. فى روما اعتدت أن أقيم فى جناح فى قلعتهآ ... آه ، نعم !. هناك حيث أعددت لعملية الاغتيال ، لكن لا تقل هذا لآى أحد !. ان زوجها ، تصور ، ساعدنى فعلاً فى تجهيز الالغام !. وفى مقابل هذا طلب منى فقط أن اكتب له سيناريو فيلم » .. « سيناريو ؟. انت كتبت سيناريو لصوفيا ؟ » .. « ليس لصوفيا ، انما لكارلو !. كارلو ، زوجها ، المخرج ! » .. « آوه ! » .. « باسم مستعار طبعاً » .. « آوه ! » .. « ما هو الغريب فى هذا ؟. هل كان بإمكانى أن ارفض عمل معروف لصديق جازف بدخول السجن من أجلى ؟. لا .. لا !. » .. « نعود الآن الى ما كنت اقله .. ان روما هى المدينة المثالية لاقتحام السينما .. هى المدينة الوحيدة .. حتى مارلون براندو هذه الايام ، اذا أراد أن ينتج فيلماً ، فلا بد له من الذهاب الى روما .. ارحم !. دعنى ارى هذه الصور مرة ثانية » .. « هاهى » .. « رائعة .. الانف ممتاز !. وكذلك بروفيال الوجه الايمن !. اما البروفيل الايسر فليس جيداً مثله .. يا للغرابة !. تماماً مثل لورانس أوليفيه !. ذكرنى ان أحكى لك حكاية تشرشل ولورانس أوليفيه !. لا بأس ، نعم !. اعتقد أن بإمكانى أن أوصى عليك صوفيا ، أو بالأحرى كارلو ... ان صوفيا فى هذه النواحي لا تهم .. على الأكثر اذا اتفق كارلو معك بمقد ، فقد تطلب هى أن تعمل معها كنجم بطل !. بسبب تقاطيعك القوية ، الرجولية » .. « ماهذا الذى تقوله يا اليكوس ؟. أحقاً ؟. » .. « اهدأ يابنى !. انت لا تظن بأمانة ان عندى عصا سحرية ؟. وفضلاً عن هذا فان كارلو حريص .. انه يدع سنة تمر قبل أن يعطيك دوراً مع صوفيا ... انه سيعمل لك اختباراً ، وسوف يكلفك ببعض الاعمال فى التلفزيون » .. « بالنسبة لى فان التلفزيون لا بأس به ايضاً » !. « نعم ... لكننى لا أريد أن تحلق مع الآمال .. ان التلفزيون لا يقدم نفس المال مثل السينما .. وسوف تكون محظوظاً اذا هم أعطوك ما يقدر بخمسين الف دراهمة فى الشهر » .. « خمسون ألفاً ؟ » .. « هذا يبدو ثروة لك ، هيه ؟. لا بأس . كمال ، هو مجرد حمص !. لكن فيما بعد ، يمكنك أن تنال حتى خمسمائة ألف ! » .. وهكذا ، فانه يوماً بعد يوم قدأ أكثر انفعالاً ، وجملت انت تنتظر



اللحظة المناسبة لتوجه الضربة القاضية اليه ... وقد جاءت اللحظة عندما سألك أن تكتب خطابا الى كارلو وصوفيا ... « هل انت مجنون ؟. هل تريدني أن أقضى على أصدقائي ؟. الرجل الذي ساعدني في اعداد القنبلة ؟. الا تعرف انه يعمل مع الامريكيين ؟. .. الا تعرف انه اذا ضل الخطاب طريقه ، فيمكن أن ينتهي به الأمر الى السجن ايضا ؟. بالإضافة الى هذا فهل يبدو لك أن ذلك هو نوع الجميل الذي يمكن أن تطلبه في خطاب ؟. لا بد لي أن اكلمه شخصيا بالطبع !. لا بد لي من الذهاب الى روما معك !. هذا هو ما يبدو واضحا أمامي !. اذا لم تعد يدك لي وتساعدني على الهروب ، فكيف يمكنني أن أساعدك لكي تصبح ممثلا ؟. « هروب !. لكن هذا صعب يا اليكوس !. هذا خطر .. « صعب ؟ خطر ؟ يا ربى !. .. انه حتى لورانس أوليفيه نجح مع ونستون تشرشل !. ابله !. مغفل !. لماذا لا تدرس التاريخ ؟. انت لا تعرف حتى أن ونستون تشرشل هرب من سجن النازي لأن لورانس أوليفيه ساعده !. ولورانس أوليفيه لم يكن حتى حارسا !. كان مساعد طبّاخ !. وبالنسبة له كانت العملية صعبة فعلا وخطرة ... لكن تشرشل لم ينس أبدا ذلك الصنيع ... وعندما أصبح رئيسا للوزراء جعلهم كلهم يستأجرون أوليفيه ... قال لهم تشرشل : انا أعرف أن أحد جانبي وجهه ، ليس هو البروفيل المضبوط فنيا ، لكن لارى صديقي ، بروفيل أو لا بروفيل ، أريد أن يصبح لورانس أوليفيه ممثلا !. الحقيقة أن لورانس أوليفيه كان شخصا جسورا ، أما انت فلا !. اننى ضيعت كل هذا الوقت مشغولا بحكايتك ، وانظر ما الذى أخدته منك !. « اخرج !. اخرج !. لا أريد أن أرى وجهك أبدا ! » .. « لا يا اليكوس !. اصغ لي .. » .. « اخرج !. اخرج !. » ..

وطوال أسبوعين تصنعت التضمر ، وعيشا كان يستعطفك أن تصفع عنه ، مبينا أن تردده كان لحظة ضعف ، وأن هذا لن يحدث مرة ثانية !. « اننى أرفض أن أصغى اليك ! » .. ولم تكلمه الا بعد أن ارتقى على ركبتيه أمامك وتوسل اليك أن تسمح له بمساعدتك على الهروب : فأنت أمله الأوحده ، وأن أحدا آخر لن يعد له يدا لكي يصبح ممثلا ، ويتابع هوايته !. ولو تمها له أن يذهب الى روما بدونك ، فإن كارلو وصوفيا لن يتطفا حتى بالقاء نظرة عليه !. فتقبلت عرضه وكأنك تمن عليه بفضل عظيم !. لكن عليه أن يفهم شيئا واحدا بوضوح :



وهو أنك لم توافق الا بسبب ضعف لعين في شخصك ، اسمه الكرم  
وحب الخير . والحقيقة أنك لم تفهم لماذا تنجه اليه بما طلبت وليس  
الى لورانس اوليفيه ، ذلك الانسان الجسور المقدام الذي اتصل  
بوالدتك تليفونيا عارضا عليها خدماته ! . « لورانس اوليفيه ، حقا  
وصدقا ؟ » .. « طبعا .. وليس معنى هذا ان لارى يفعل أى شيء  
بلا مقابل ، لأنك تعرف جيدا أنه يعرض عليك خدماته لكي يستدرجك  
الى لندن ويستحوذ منك على نص مسرحية ( اوديب ملكا ) ، غير أنك  
لا تحب لندن ، التى بكثرت فيها الضباب والحديث عن الاسرة المالكة ! .  
واذن .. » .. « سأفعل ما تريد ! . لنبدأ فى تنظيم الخطة » ..  
كانت الكسوة العسكرية المعتادة ، والساعة الليلية المعتادة ، وبعد  
ذلك سوف تجد وسيلة للخروج من البلاد ... أما بخصوص الحراس  
الستة عشر الموجودين حول المقبرة ، فائهم لا يشكلون عتبة تشغل  
بالك ، وسوف تجد الحل المناسب : طالما ان ( عملية صوفيا ) قد  
وضعت خطتها بعناية ! . وفى تلك الفترة كانت وجبة العشاء لا تزال  
يؤتى بها اليك على يد اثنين من الحراس فقط ، وغالبا ما كان الممثل  
الطموح احدهما .. اما الآخر فكان فتى محدود التفكير لا يؤبه له  
كثيرا . ولم يكن يكلفك سوى ان تطيش صوابه بضربة خاطفة ، ثم تخلع  
كسوته ، وتربطه فى السرير ، وتخلق فمه بضمادة لاصقة ، وبعدها  
تلبس كسوته : « فقط اريد منك ان تأتى بحبل وضمادة لاصقة  
يا بنى » ..

وفى اليوم الثانى جاءك الممثل الطموح بالحبل والضمادة ، قائلا :  
« هذه الليلة ساكون أنا وهو فى النوبة » .. « بديع » .. وقد أخفيت  
الحبل خلف المرحاض ، والضمادة تحت إبطك ، وجملت تنتظر ...  
غير أنك لم تشعرباى حماس ، كما بينت لى هذا فيما بعد ، وحين  
أرخص الليل سدوله انتابك نعاس قاهر : فاستسلمت للنوم ، وحملت  
باستحواذك على امرأة ... بعد الليلة التى حملت فيها بمثل هذا فى  
جزيرة ايجينيا حدث ذلك لك هذا نحو أربع مرات ، وفى كل مرة  
كان الحلم قصيرا جدا ، لان خوفك من قرب اقتيادك للوقوف امام  
فريق الإعدام بالرصاص قبل حدوث النشوة قد ظل ماثلا لعقده ..  
أما هذه المرة فقد كان حلمنا طويل الأمد ، كثير المباهج - لولا ان قطعه  
عليك صوت يقول : « استيقظ يا الكوس ! . استيقظ ! . انا هنا ...  
نحن هنا ! . » ... واذا الممثل الطموح يهزك بكلتا يديه ، ونظراته



تلمح ، وتستعطف ، وتوميء الى الزميل الذى يفترض انك ستنتفض عليه ... فما كان منك الا ان نظرت اليه باهتياج : « يا ابن الحرام ! لم تتركنى انتهى ! لم تتركنى انتهى ! » .. وطردته طردا ، مطوحا صحيفة المشاء من خلفه ! فخرج ينتحب وهو يردد : مجنون ! .. مجنون ! .. انهم كانوا على حق عندما البسوك قميص المجانين ! .. وبعدما رجا زاكاراكيس نقله من العمل فى مقر زنزانتك ، ولم تره قط بعد ذلك ... كما انك لم تكثرث ... فان سريرك لم يعد لديك ذلك المضجع المقص ، ولا زنزانتك ذلك المحبس المطبق .. فالآن قد تعودت على القبر !

### \*\*\*

العادة هى أشد الامراض معاية ، لانها تجعلنا نتقبل اية مصيبة ، اى ألم ، اى موت ! .. عن طريق السمادة نعيش مع اناس مكروهين ، ونعلم احتمال السلاسل والقيود ، والخضوع للمظالم ، والمعاماة ، ونروض انفسنا على الاستسلام للحزن ، والعزلة ، ولكل شيء ! .. ان العادة هى أشد سم لا يرحم ، لانها تنفذ الينا ببطء ، وصمت ، وتنمو شيئا فشيئا ، متفدية على ما فينا من اللاوعى ، وعندما تكتشف انها استقرت بداخلنا ، وان كل نسيج قد تفاعل معها واشرب بها ، وان كل فعل لنا قد تكايف بها — فلن يوجد دواء فى الوجود يمكن ابراءنا منها ! .. ان ما حدث فى الليلة التى نبلت فيها محاولة جديدة للهروب كان شيئا ما كان يمكن ان تعتقد قط فى احتمال حدوثه : فانك لم تعد تفتقد الفراغ الطليق ، والعشب المخضر ، والسموات الزرقاء ، والناس ! .. وفى الصيف عندما كانت الشمس تسرب من خلال سقف ردهة الزنزانة مشكلة بقعة محكمة من الضياء على الارض ، كان الوهج يبعث فيك أشد الضيق حتى لتلوذ منه وأنت تطرف بعينيك بأظلم ركن فى زنزانتك وتظل قابعا فيه حتى المغيب ! .. ولو ان زاكاراكيس قد ابنتى لك نافذة لكى تبصر السماء نهارا والنجوم ليلا ، لبادرت فحجبتها برقعة من احدى الصحف ... ومع ذلك فان شيئا قد بقى ماثلا مما لم يقدر اعتياد الظلام واقتقاد الفراغ المكاني والمثل على ان يطفئه : ذلك هو مقدورك على الحلم ، والتخيل ، وترجمة الحزن ، والغضب ، والاختار ، الى اشعار ... كنت كلما تكايف جسدك وأوغل فى الخمول ، كلما ازداد مقلك مقاومة ، وخيالك انبعث طليقا لاستيلاد قصائد الشعر ... كنت دائما تنظم الشعر ، منذ نعومة



اظافرك ، ولكن في هذه المرحلة فقط تفجرت فيك ابداعات الشعر ،  
غلبة ، متدفقة ... عشرات من القصائد الشعرية : لا تبكوا من اجلى /  
اعلموا اننى ساقض نجى / لا فدره لكم على مساعذتى / لكن انظروا  
الى تلك الزهرة / الزهرة التى هى بسبيل ان تدبيل وتلدوى / ازووها  
... او : ( لقد احببت الضياء كل الحب / حتى ليمكن ان اخيء منه  
شمعة / لكننى بددت ذلك الضوء المعتم السكليل / قبلما استمتعت  
به / فقد استشعرت في يأس / ظلما ثقيلما منبعا من مكان آخر /  
لان ذات الضياء الذى اكننته / جعل ظل جسدى / يملأ بالظلام شعاب  
طريقى ) - كنت تكتب هذه الاشعار حتى برغم ان زاكاراكييس كان  
يصادر اوراقتك لهذا الغرض ، فتقطع بها معصمك الايسر ، وتغسى  
عود ثقاب او مسواك اسنان في القطع ، وتكتب بالدم في كل ما يمكن ان  
تجده : غلاف ضمادة ، خرقة قماش ، علبه سجائر فارغة !. وكنت  
تنتظر حتى يعيد اليك زاكاراكييس الورق والقلم ، فتتسخ ما دونت  
بخط رقيق جدا ، متحرزا الا تبدد مليمترا واحدا من الفراغ ، ثم  
تطوى الورق في رقاع ضئيلة ، ثم تبعث بها الى الدنيا لكي تحكى  
قصة رجل لا يريد ان يستسلم حتى لحكم العادة ... وكنت تحتال  
بشتى الحيل : فتلقى بأشرطة الورق الصغيرة في القمامة ، حتى يتنها  
لحارس مصاحب ان يستخلصها ويدسها في ثنيات بنطلوناتك التى كانت  
ترسل الى البيت لغسلها ، او امرارها الى امك عندما تاتي لزيارتك ..  
لكنك كنت تحرص اول كل شيء على حفظ الاشعار من ظهر قلب تغادبا  
لضياعها او اتلافها ... ويا لتلك المناقشات التى كانت لك مع  
زاكاراكييس عندما كان يطلب منك ان يقرأها ، رقابة عليها او اجازتها  
.. « ابن وضعتها ؟ اعطينها !. الا تعرف ان القومندان لابد ان  
يفرض رقابته على اى شيء يكتب في السجن ؟. » .. « اعرف ...  
لكن لا يمكننى ان اعطيك اياها يا زاكاراكييس !. اننى اغلقت عليها  
بالقفل في مستودعى » .. « اى مستودع ؟. اريد ان ارى المستودع ! »  
.. « هاك هو يا زاكاراكييس ! » .. واشرت الى دماغك .. « انا لا  
اصدقك ، وانت الكذاب اللعين ، انا لا اصدقك ! » .. لكن كان يجدر  
به ان يصدقك ، لاننا بعد سنوات كنا واجدين في ذلك المستودع كل  
القصائد الضائعة او التلفة : لنشرها في كتاب راي فيه عديد النقاد  
بدابة عمر ادبى !.

والواضح ان المشاحنات لم يكن سببها القصائد فقط ... فقد



تضمنت الصفحات التي كان زاكاراكيس يصر على اخضاعها للرقابة ، أحيانا أرقاما غريبة الى جانب الكلمات ، حسابات غامضة : وكانت استأنفت دراسة الرياضيات ... « قل لي ما هذه ؟ » .. « هي نظرية يا زاكاراكيس » .. « أية نظرية ؟ » .. « حتى لو أخبرتك ، فلا يمكن أن تفهم » .. « لانني ابله ، هيه ؟ » ... « نعم .. هكذا انت ! . فأقفل فمك اذن ودعني وشأني » .. فكان عموما يتراجع ، مدحورا بجهله .. وأحيانا أخرى كان يلجأ الى الصناد ، فتنشب معارك حامية بينكما ، وتثور أزمات مرجعها الى عهود حروبكما الطاحنة ! . كانت في الواقع مسائل رياضية أدت الى نشوب الصراع الذي قدر ان يسمم الشهور الأخيرة من وجودك في بوياتي ... كان الوقت هو ربيع عام ١٩٧٣ ، يوم ان عاد زاكاراكيس للبحث عن المستودع الذي اخفيت فيه قصائدك الشعرية ! . « اين هو ؟ قل لي اين هو ؟ » .. « قلت لك يا زاكاراكيس ، المستودع في دماغي » ... « هذا غير صحيح .. هذا غير ممكن ! . لا يمكنك ان تستوعبها كلها في ذاكرتك ! » ... وفجأة وقعت نظراته الفاحصة على قصاصة ورق كتبت فيها المعادلة الجبرية ( اكس + واي + زد ) فانقض واسك بها قائلا : « وما هذه ؟ . انني لا ارى أية أرقام هنا .. آه ! . هذه شفرة سرية يا ابن الحرام ! . » ... « ليست حقا ؟ . هل تريدني ان أستلمى البريجادير جنرال ؟ . هل تريد ان يجبرك لكي تخبره من هو ( اكس ) و ( واي ) و ( زد ) ؟ . وحروف ( ان ) ؟ . من هم أصحاب هذه الحروف ؟ » .. فاشرت له الى السرير ، ودعوته الى الجلوس قائلا : « تعال هنا يا زاكاراكيس » ... « لا ... والا نزعمت بنطلوني وحاولت ان تهتكني مثل المرة الفائتة » .. « لن اهتكك يا زاكاراكيس .. هذا وعد مني » ... « وستخبرني من هم ( اكس ) و ( واي ) و ( زد ) ؟ . ومن هم أصحاب ( ان ) .. » « سأخبرك يا زاكاراكيس .. ان حروف ( ان ) هي أرقام .. و ( اكس ) و ( واي ) و ( زد ) هي مقادير مجبولة » ... « ابن حرام .. كذاب ! . تظن أنك تستطيع ان تهزأ بي ، هيه ؟ . سوف أكتشف ماذا تكون هذه المقادير ! . » ... « اذن فتكون عبقريّة حقيقة منك يا زاكاراكيس ، لانه ما من أحد قد نجح قط في ان يفعل هذا ، منذ ثلاثمائة سنة » .. « ثلاثمائة سنة ؟ ! . هل رأيت ؟ . أنت تهزأ بي فعلا ! . يا حراس !! اربطوه ! . » ... وربطوك في السرير ، ومن عجب أنك أبدت خضوعا غريبا ... بعكس زاكاراكيس الذي



تزايد احتدامه قائلا : « الآن ستتكم ، هيه ؟ ستتكم .! » ...  
 « سأتكم يا زاكراكيس ، وإذا لم تفهم ، فحالما تفك قيدي ، سوف  
 أنزل بظلمتك » .. « تكلم ! » .. « لا بأس ... حاول أن تتابعني ! »  
 .. وإنشأت تشرح له التفاصيل الرياضية ولكن بلغة مبسطة ، ولكن  
 سرعان ما صرخ قائلا : « كف من هذا ! » .. وخرج ودموعه تكاد  
 تجري .. لقد أمسك بالورقة في يده وقرر أن يميظ اللثام عن المؤامرة  
 ... اذ لا يمكن أن يكون هذا الا مؤامرة وحق يسوع ، مؤامرة للهروب  
 مرة أخرى ... ولابد أن يقضى عليها في المهد !

ولقد ظل زاكراكيس ليالي وهو يدرسها ، معهما أن يستائر  
 بالمديح من جانب يوانيديس ... وكان بإمكانه طبعاً أن يلجأ الى مكتب  
 مكافحة التجسس ( كى . واى . بى ) ، ولكن كان معنى هذا أن يقدم  
 للآخرين فوق صفحة نصرا كان حقيقاً أن يستائر به لنفسه ! ودون  
 أن يستشير أحدا ، توصل الى النتائج التالية : الى ( ان ) الثلاثة هم  
 ثلاثة جنود ضالعون في المؤامرة لمساعدتك على الهروب ! ومستر  
 ( اكس ) ومستر ( واى ) ومستر ( زد ) هم ثلاثة مدنيين يعملون من  
 الخارج ! و ( اكس ) هو اول حرف من اسم اكسرستوس أو  
 اكسرستوبولوس أو اكسالكوبولوس ! الا اذا كانت الأحرف الثلاثة  
 بدلا من أن تكون أوائل أسماء أشخاص ، تشير الى أسماء أقطار أو  
 مدن ! وفي هذه الحالة فإن ( اكس ) يمكن أن تشير الى اكسانيا  
 ( خانيا ) عاصمة جزيرة كريت ، و ( واى ) تشير الى يمن ، و ( زد )  
 الى زيورخ ... أم أن ( اكس ) تشير الى اكسرستوجينا ، أى  
 كريستماس ؟ نعم ! ان كريستماس أى عيد الميلاد هى ما تعنيه :  
 فبمساعدة الجنود الثلاثة تنوى الهروب يوم عيد الميلاد الى مدينة  
 زيورخ بطريق اليمن ! وهكذا عاد زاكراكيس اليك قائلا : « كنت  
 تظن أننى غيبى ، هيه ؟ اننى اكتشفت المسألة كلها » ... « كلها ؟ !  
 لا يا زاكراكيس ، لا .. هذا غير ممكن ! أقسم لك أن هذا غير  
 ممكن » .. « بل هو ما أقول .. لقد عرفت من هو ( اكس ) ، ومن  
 هو ( واى ) ، ومن هو ( زد ) ! انك أردت الهروب الى زيورخ ، هيه  
 يا ابن الحرام ؟ » وماذا كانت ( زد ) تشير الى زاكراكيس ؟ ..  
 لقد تلا سؤالك هذا صمت مأساوى ! وتطلع اليك زاكراكيس في شبه  
 غيبوبة ! رحماك يا يسوع ! أنه لم يفكر في هذا حقا ! اذا كانت  
 ( زد ) تشير الى اسمه ، فلا معنى لهلأ سوى شيء واحد : وهو أنه



بمشاركة الجنود الثلاثة مع من يدعى مستر ( وای ) ، فانك تنوى قتله في عيد الميلاد !! » تريد قتلى ، هيه !. كان يجب ان اتصور هذا ! » .. « لا يا زاكاراكيس ... انت مغفل كبير !. ان قتلك خطأ قادم .. فأننى سأشعر بملل فتاك بدونك !. اقسم لك أنك لست المعنى بهذا .. هو ( فيرمات ) » .. « من يكون ؟ أنا لا أعرفه !. » .. « ولا يمكنك ان تعرفه يا زاكاراكيس .. انه عاش منذ ثلاثمائة سنة ، انه كان عالماً رياضيات ، وكان أيضاً مهتماً بالسياسة والأدب ، وكان بصفة خاصة خبيراً في حساب التفاضل وفي حساب التفاضل .. ان هذه النظرية — .. ومرة أخرى جرى الى الخارج ولم يمهلك وقتالكي تشرح له ان النظرية موجودة ... انها أشهر نظرية أخيرة ( فيرمات ) ، وقد أقام البرهان عليها ولكن نصها الأصلي قد ضاع ، وهكذا فعلى مدار ثلاثة قرون ظلوا يحاولون فك رموزها وفهم مضامينها ، ولكن لم ينجح أحد ، وقد خصصت الاكاديمية البريطانية للعلوم جائزة لذلك ، وكنت أنت الآن تريد أن تحاول الفوز بالجائزة ، ليس من أجل المال وحده بقدر ما كنت تلتزم للذة فضح واخجال أولئك الذين عملوا على إبقائك في هذا القبر !. بيد أن شيئاً اسوأ من هذا حدث : فقد أصدر زاكاراكيس أوامره بمصادرة أوراقك وقلمك ، وكان عليهم ان يفتشوا بدقة ، والا تترك ومعك حتى عقب قلم ، او رقعة ، او ضمادة .. انهم فتنشوا جيداً ، بل انهم عثروا على شفرة الحلاقة الصدئة .. وبدون الورق والقلم ، وبدون حتى الشفرة لقطع معصميك لاعتصار الدم واستخدامه بدل الحبر ، فان حل النظرية أصبح مشروعاً مستحيلًا .. لقد حاولت .. فكنت كأنك تمسك ثعباناً مائياً بيدك العاريتين ... فكلماً استوعبت في ذاكرتك جزءاً من النظرية ، كانت تغلت منك على الامر ، فهناك فارق بين ان تطبع في ذهنك بعض الاشعار وبين ان تطبع فيه حسابات رياضية .. ومع ذلك فقد حدث يوماً بعد الظهيرة أن بدا لك أنك اهتديت الى الحل .. وبكل الانفعال تعلقت بالقضبان وصرخت : « ورق !. قلم !. من فضلكم !. اتوصل اليكم أ » ... لكن ما من أحد رد عليك ، وعندما رد اليك زاكاراكيس الورق والقلم ، كان ذلك بعد فوات الأوان .. فقد نسيت كل شيء !.

فيما بعد ذلك بسنوات ، كنت ما زلت تتحدث عن هذا بمرارة .. او بالأحرى كنت تبدأ في سرد القصة ضاحكاً ، وقرب النهاية كان صوتك يتحول الى المرارة ووجهك الى تجمه مستطير .. وقد درجت



على القول بأن هذه الحلقة قد جرحتك بأكثر من عديد مرات الضرب ،  
وانك بعدها قد اكننت احساسا غريبا لزاكاراكيس ، كان لونا من  
التسامح الذى قوض اصرارك على مسئولية الفرد وحده .. لان اثبات  
ما اذا كانت ( اكس ) و ( واى ) و ( زد ) ترمز الى اكربستوس او  
اكربستوبولوس او اكسانيا او اكربستوجينا ، وان ( واى ) ترمز الى  
اليمن ، وان ( زد ) ترمز الى زيورخ او الى اسمه شخصا - عند ذاك  
اتجه زكاراكيس فى الواقع الى جهاز مكافحة الجاسوسية ( كى . واى .  
بى ) ... واذا ال ( كى . واى . بى ) قد ردت عليه فى تفكه مهين  
بانك محق ، وان المسألة ليست مؤامرة ، وانما هى النظرية الاخيرة  
المشهوره لفيرمات ، عالم الرياضيات الفرنسى فى القرن السابع  
عشر : وما على القومندان المحترم الا ان يتحاشى الاخطارات والبلاغات  
المضحكة ! . ورايته يرجع اليك مليئا بالجزع ، وقد امسك فى يده  
بمفكرة وقلمين فاخرين احدهما احمر والثانى أزرق ، قائلا : « اننى  
... اننى جئت لكى اقول اننى آسف ، اذ وجدت ان من سميته  
( فيرمى ) مات فعلا » ! . « ليس اسمه فيرمى يا زكاراكيس ، بل  
( فيرمات ) ! . « فيرمى او فيرمات ، كلاهما سيان عندى ... هالك  
قلمان فاخران ومفكوة » ! . « انا لم اعد فى حاجة اليهما يا زكاراكيس  
. لا يمكننى ان اذكر ما توصلت اليه » .. « ربما تتذكر من  
جديد » .. غير انك استوقفته وهو لدى الباب قائلا : « اسمع  
يا زكاراكيس ! » .. « نعم - » .. « اصغ الى يا زكاراكيس ...  
لقد قلت لك فى اول لحظة تلاقينا فيها ، واكرر الآن ما قلته : انت خرؤ  
لا بتصوره أحد ، ولكن لا حيلة لك فى هذا .. وعندما تقف فى قفص  
الانتهام وآبى للشهادة ضدك ، فسوف اقول بالضبط : هو خرؤ  
لا بتصوره أحد ، ولكن لا حيلة له فى هذا ... ولسوف اطلب ان  
يحكم عليك فقط بقضاء اسبوع هنا » .. « انا الرأس الاكبر هنا ! .  
انا القومندان ! » .. « انت لا شيء يا زكاراكيس ! . لا شيء سوى  
رمز القطيع الذى يدين بالخضوع ويطيع على الدوام ايا من كان صاحب  
الامر والنهى ! . أنت لا تساوى أى شيء ، ومستظل أبدا لا تساوى  
أى شيء ، ولسوف يمتطبك دائما كل انسان آخر ، يا زكاراكيس  
المسكين ، سواء اردت هذا أو لم ترد ! . هنا بيت القصيد : سواء  
اردت هذا أو لم ترد » ...



وعلى الاثر تعددت في السريـر لكى تسترخى وتتأمل فى حقيقة  
أسية لا مراء فيها : ان مقتك له الآن غدا يكلفك جهدا .



كان يوم أحد ، التاسع عشر من شهر أغسطس عام ١٩٧٣ ...  
كانت الليلة الفائتة شديدة الحرارة والرطوبة الى حد لم تستطع معه  
أن تنام ، وكانت الزنزانة متلظية مثل فرن : فقامت ملتصقة نسمة من  
هواء ، وفى الحال ارتيمت على السريـر من جديد مكدودا منهاكا ...  
كان ثمة موكب من النمل يزحف على الأرض فى خط عجيب ... كان  
أتيا من الردهة ، مارا تحت البوابة ، مجتازا الزنزانة بانحراف ،  
ومنتهيا تحت دورة المياه ، فى شريط متماسك ... انك لاحظت هذا  
النمل منذ اسبوع ، وأردت أول الامر أن تقتله ، بيد انك تذكرت  
الصرصور الذى مات تحت حذاء الجندي ، فامسكت ... واعتزمت  
أن تكون حريصا لكيلا تدوس هذا النمل ، وفى كل مرة كنت تذهب  
فيها المرحاض أو تروح وتغدو ، كنت تخطو من فوقه ... كان هذا  
النمل يستحق اتم التقدير : ذكاء غاية فى الأدب ، ولم يتسلق قط على  
سريـرك ، وكان يبهجك أن تراقبه .. ولقد عددت النمل : كان تعدادده  
مائة وستا وثلاثين نملة ، وكانت النملة السادسة والثلاثون بعد المائة  
تجر خصلة من شجرة سرو ... شجرة السرو ! الى أى حد لابد  
أنها نمت فى هاتيك الأعوام ! انك لم ترها منذ ذلك اليوم الذى عدت  
فيه من العيادة الطبية فى جودى ، بعد الحريق ، واليس من السخف  
أن تعيش قرب شجرة لا يمكن رؤيتها ؟. أن شجرة هى أفضل من  
موكب نمل ، وأفضل حتى من صرصور ... متى مات الصرصور ؟.  
فى اليوم الثالث والعشرين من شهر نوفمبر عام ١٩٦٨ !. منذ خمس  
سنوات تقريبا ، شيء لا يصدق !. ترى كم طعمت فى السن فى خلال  
تلك السنوات الخمس ؟. لم تستطع أن تعرف ، لان زاكاراكيس لم  
يسمح لك بأن تقتنى مرآة ، اذ خشى أن تستخدمها كسلاح ، وقال  
أنه جاراك كثيرا حتى الآن باعطائك الكوب الذى عرفت عليه مقطوعتك  
الموسيقية الصغيرة ، وكان عليك لكى ترى وجهك أن تنتظر حتى يحضر  
الحلاق لقص شعرك او خلق ذقتك ... غير أن الحلاق نادرا ما كان  
يحضر مرآة ... وفى عيد الفصح احضر مرآة ، فالتقيت فيها نظرة ،  
وشد ما رومت !. انك لم تصرف نفسك فى ذلك الوجه الصغير  
المضغضع ، والخدين الفاترين بالتجاعيد المدفونين تحت الشارب ،



والبشرة المتقعة باخضرار : فقد بدت كمن هو في سن الخمسين ،  
وانت لم تتجاوز الرابعة والثلاثين !. ولم تتمالك ان قلت للحلاق :  
« هل يبدو شكلي هكذا دائما ؟ » فرد عليك بقوله : « لا .. لا .. » .  
وتشاءت .. ثم تناولت كتاب قواعد اللغة الإيطالية وعكفت على  
تصريف الافعال حيناً .. ثم انك بعد حكاية ( فيرمات ) لم تعد تشعر  
بأية رغبة لكى تنور نفسك بالرياضيات ... وفيما يتعلق بقصائد  
الشعر ، فقد بدأت بشمت بها أيضا ... كان العام الخصب هو عام  
١٩٧١ ، وبعدئذ كتبت القصيدة التى كنت أشد فخرا بها ، ( الرحلة ) ،  
والقصيدة المهداة الى جورج ، ثم المهداة الى مورايس ، ثم المهداة الى  
جوزجازيس ، ثم الوشحات السداسية ... وفى عام ١٩٧٢ كتبت  
( رباعيات الخريف ) ، وغيرها من القصائد ، وكلها جيدة ولكن قصيرة :  
كانت سنة عجفاء ... وفى هذه السنة لم تنتج اكثر من نحو ثلاثين  
بيتا من الشعر ... أنتاج ضئيل !. والواقع هو أنه كانت تلم بك  
أسابيع من التحمل المطبق ، أيام كان فيها الجسد لا يستجيب الى  
نشاط الدهن ، وحتى القلم بدأ ثقيلا فى يدك ... هكذا أقيت جانبا  
كتاب قواعد اللغة الإيطالية ، وتناولت صحيفة قديمة ... كنت  
تعرفها من ظهر قلب ، ولكنك مع ذلك لم تتعب قط من تكرار قراءتها  
... كانت تتضمن التمرد الفاشل للاسطول والاعتقال القصير الامد  
للوزير السابق ايفانجيلوس افيروف ... انك لم تكن تحب افيروف  
هذا ... قبل حركة الانقلاب لم تكن تحبه لانه كان من انصار الملكية  
ومن الرجعيين ، والان كنت تكرهه لانه اطلق سراحه من السجن بأسرع  
مما يجب حقا !. رجل يعترف بأنه اشترك فى مؤامرة لقلب نظام الحكم ،  
ثم لا يلبث ان يعود الى بيته دون ان يلمسوا شعرة واحدة من رأسه !.  
« تفضل يا مستر افيروف ، من هنا ، هذا باب الخروج ، مع أصدق  
تقديرنا وأطيب أمانينا » !. اللهم الا اذا - ألم يكن هو الذى فكر فى  
سياسة الجسور المدودة ، الزعومة !. « لبناء جسر بين الهيئة  
الحاكمة والمعارضة » .. المعارضة !. أبة معارضة !. معارضته هو !.  
نعم ... ان اطلاق سراحه كان يخفى فخا : حتى واثت فى جوف قبرك  
هذا أمكنك ان تشم رائحة فنج !. وما كان يمكن ان تدعش انه يعمد  
بابادوبولوس ، بمساعدة مباشرة او غير مباشرة من افيروف ، الى  
القيام بخدمه ، كايجاد ديمقراطية زائفة مثلا ، تضى الشرعية على نظام  
حكمه ، وصبغه بصبغة الدستورية ... والواقع انك لتراهن على اى



شيء لاثبات ان الادلة على كل هذا موجودة ماثلة ... آه لو تهيأ لك ان  
 تضع يدك على الأدلة ، على الوثائق !. ان تكون في موقف يمكنك ذات  
 يوم من امطة اللثام عن الحقيقة ، وبيان ان الجناة الحقيقيين هم اولئك  
 الذين يختفون خلف ستار من المسؤولية ، هم السادة الاجلاء الذين  
 يستغلون اى انسان ويبرزون دائما الى القمة ، مهما تكن نظم الحكم  
 التى ترتقى الى السلطة ، ومهما تكن نظم الحكم التى تهوى !. انهم  
 افيروف واضرابه ... انهم ( القوة ) التى لا تبعد ابدا ، التى تنزىا في  
 كل الالوان ، وتطالع الناس بكل صور الزيف والبهتان !.  
 ولقد استحوذ عليك غضب اجائع ... وسرى فيك النشاط مجددا  
 ... فجلست معتدلا في الفراش ، وبقلم زاكاراكييس الاحمر كتبت على  
 الحائط : « سوف اجمع بالوثائق » !. وفي نفس اللحظة ارتج سكون  
 يوم الأحد بصيحات محبورة تهتف مهللة : « يعيش !. يعيش !. ...  
 هوراه !. هوراه !. » ... فلم تتمالك ان وثبت من السرير وتعلقت  
 بالقضبان ، لكى تحسن السمع .. مندا الذى يهتف بمثل هذا ، اهم  
 السجناء ام الجنود ؟. يعيش !. يعيش !. هوراه !. هوراه !. « ..  
 كان الهاتفون هم السجناء .. وفي مثل لمح البصر فهمت ... هناك  
 شيء واحد فقط يهتفون له هتاف الفرحة في سجن : العفو العام !.  
 اذن فان ما كنت تخشاه قد حدث فعلا : ان سياسة الجسور الممدودة  
 قد آت ثمارها !. لقد ادركت ( القوة ) ان الحبال المشدودة يجدر ان  
 ترخي ، وقد اقنعت بابادوبولوس بمنح عفو عام لكى يتهيأ لها ان  
 تتشدد بسهولة اكثر عن التطبيع والعودة الى الديمقراطية !. اللهم  
 الا اذا كانت الدكتاتورية قد هوت من عرشها وكانت الهتافات تشير  
 الى المعجزة !. وانتظرت مجيء الحراس بوجيتك : « ما هذا ؟. لماذا  
 هم يهللون فرحا ؟ » .. « انهم سعداء ... غدا سيعودون الى  
 بيوتهم ! » .. واذا انت تنكس راسا ، مسحوقا بهذا التاكيد ...  
 وماذا لو انهم اطلقوا سراحك انت ايضا ؟. يا يسوع !. ليكون هذا  
 معضلة حقا !. بعد هذا مندا الذى يكون قادرا على الكلام عن الطفيان  
 الحقيقي ؟. خل عنك هذا ... سيقولون ان بابا دويولوس ليس رجل  
 سوء الى ذلك الحد : فهو لم يعدم با لرصاص من تصدى لاغتياله على  
 الرغم من ان الرجل ابقى ان يطلب العفو ، وها هو ذا الان يطلق سراحه  
 فعلا !. وكذلك تغدو سنوات نضالك الخمس ، وتضحيتك ، ومعاناتك ،  
 وقد ذهبت سدى !. كلا !. انك لا تريد منهم ان يطلقوا سراحك !.



انك لا تريد أن تصبح اذاته ، وشريكه في أوزاره !. شيء أن تكسب حريتك بالهروب ، ولكنه شيء آخر أن تتلقاها كمنحة من غريبك !. قلت هذا لنفسك ورحمت تغدو جيئة وذهابا ، فدست على النمل سحقا ، ناسيا وجوده !.

لقد لبثت طوال الليل تفكر في العفو العام ، تصدقه حيناً ، وتنكره حيناً آخر ... وعندما كنت تنكره ، كان الصفاء يخامرك ، فإذا صدقته ، انشطر ضميرك تصفين ... الانسان هو الانسان ، والانسان مغطور على الأريحية والانانية ، على الشجاعة والضعف على التماسك والتخاذل : ولو أن نصفك أمل الا يحدث هذا ، فان النصف الثاني يشتميه مجنون !. أنت شاب وحق يسوع !. أنت حي ولا يمكنك أن تطبق البقاء أكثر من هذا في ذلك القبر !. لا ترى الشمس أبداً ، ولا ترى السماء أبداً ، عاجز عن ملامسة امرأة ، تغازلها ، تقول لها أحبك !. وحيد دائماً ، وحيد ، وحيد ، لا تتحرك الا في نفق سعته متر وثمانون سنتيمترا في تسعين ، مدفون بغير موت !. وفي الخارج الحياة ، والفضاء ، والضياء ، والناس ، والحب ، والغد !. ما أشق أن تكون بطلا !. ما أقسى هذا وأبعده عن الكينونة البشرية ، وما أشد بلادته وأقل جدواه !. هل يتهاى لأحد قط أن يثنى عليك لأنك برهنت على أنك بطل ؟. هل يمكن أن يقيموا لك نصبا ، ويطلقوا اسمك على الشوارع والميادين ؟. وإذا هم فعلوا ذلك ، فما الذي يجدى عليك من هذا ؟. هل لنصب أو شارع أو ميدان أن يعيد اليك شبابك المضيح ، وحياتك التي لم تعيشها ؟. كلا !. كف عن هذا ... انه لكفران !. فانت لا تؤدي واجبك لمجرد أن يلقاك انسان بالحمد والشكران ، وانما تؤديه بدافع العقيدة ، لنفسك ، ولكرامتك الذاتية !. من يدري كم من الكائنات البشرية ، من الشرق والغرب ، في غياهب السجون ، في المعتقلات الانفرادية ، مدفونين احياء بسبب كرامتهم الذاتية ، ودون ارتقاب لاي شكر ؟! منهم أناس لا تعرف حتى اسمائهم ، ولن تعرف أبداً !. أبطال مجهولون ، لا يشاد بهم ، وهم أيضا متعطشون للشمس ، والسماء والحب ، ورفقة الناس ، مضطهدون كذلك ، محرومون من الفضاء والضياء ، معذبون أيضا بزيانية من أمثال زاكاراكيس ، يعاقبونهم بتجريدتهم من الأحذية ، والسجائر ، والكتب ، والصحف ، والأقلام ، والورق ، ويصادرون قصائدهم الشعرية ، ويلبسونهم قمصة المجانين !. « هو مجنون !. هو مجنون !. » الدنيا مليئة



بهؤلاء المجانين !. أن خيارهم ، الموصوفين بالجنون ، ينتهى بهم المطاف أكثر ما ينتهى الى السجون ، أما الذين يتكيفون ، ويمالئون ، والذين يلتزمون الصمت ، والذين يطيعون ، ويخضعون ، ويخونون ، ويقبلون أن يكونوا عبيدا - فهم الذين لا ينتهى بهم المطاف أبدا الى السجون !. هيا هيا !. لعلك تنحاز الى الاستسلام ؟. هل يكفى اشتهاه الانطلاق فى المروج ، أو على شواطئ البحر ، أو الاستخواذ على امرأة ومضاجعتها - هل يكفى لجمك تنسى من تكون ، ومن تريد أن تكونه ؟. لقد لبثت صامدا لألوان التعذيب ، والمحكمة ، وانتظار حضور فريق الإعدام بالرصاص ، والوحدة المروعة فى الظلام اذ قضيت خمس سنوات لم تواجه فيها سوى صرصور ونحل تعداده مائة وست وثلاثون : فما عليك إلا أن تظل صامدا فى وجه العفو العام ، مهما كان الثمن !. وإذا قدر لهذا الباب أن يفتح ، وإذا جاء زاكاراكيس وقال لك : « أنت حر يا اليكوس » ، لأحببته - رحماك يا يسوع !. بماذا تجيبه ؟. لقد أغمضت عينيك ، مجهدا !. والم بك النعاس .. وكان الوقت ضحي عندما يقولك زاكاراكيس قائلا : « قم يا اليكوس .. لقد أنعم عليك بالعفو ! » ..



الصمت مديد وقد تجمد بصوت عبارة هى مناطق الخوف الشديد أو الاشتهاه الشديد ، أن خيرا أو شرا ، فيما الدهن راكد ، والجسد مشلول ، والقدمان لا يتحركان ولا حتى اللسان : وإنما القلب وحده يخفق ... ثم من غيابات ارادة تسترجع ، ينبعث حافز ولن تعرف أبدا كنهه : فيتحرك قدم ، وتتحرك ساق ، والراس واللسان ، وإذا المخ يستأنف التفكير ... لقد نهضت قائما : « أى عفو ؟. أنا لم أسأل أحدا أى عفو يا زاكاراكيس » ... « أنت لم تسأل عفو ، ولكن الرئيس أنعم به عليك » .. « رئيس !. رئيس أمثالك !. » ... « يا ابن الحرام !. أقول لك أنك راحل غدا ، يا ابن الحرام ، لا يمكنك أن تفهم !؟. أنت راحل !. ان عينك سينزاح عن ظهري !. » ... « وماذا إذا لم أرغب فى هذا يا زاكاراكيس ؟. » ... « سنحملك الى الخارج ، حملا ، حملا !. » ...

عندئذ استندت ظهرك الى حائط المراص ، ودسست يديك فى جيوب بطلوتك ، ووضعت ساقا على ساق بحركة استفزازية ، قائلا : « اذن فلا بد لكم أن تحملوني الى الخارج حملا ، لاني لن اتحرك من هنا يا زاكاراكيس ! » .. « سوف تتحرك يا اليكوس ، سوف تتحرك



... أنت تتكلم لكى تسمع نفسك وانت تتكلم !. انت لا تعرف ما تقوله !. متى أصبحت فى الخارج ، فسوف تغير رايتك ... سوف تدرك ان الحياة حلوة هناك و - ... » وانت ، وانتم كلكم ، سوف تدركون ان ادخالى الى هنا ، اسهل من اخراجى من هنا !. » ...

فى هذه المرة لم يرد زاكاراكيس ، وخرج هازا كتفه : تاركا البوابة الداخلية مفتوحة ... ترى هل كان ذلك عفوا او عن قصد ؟. لقد ناديت قائلا : « البوابة يا زاكاراكيس !. انك نسيت اغلاق البوابة ! »

... مرة ثانية لم يرد زاكاراكيس ، وتابع سيره الى الباب ... ومع ذلك فعند هذا الحد لمت فى خاطره ومضة عبقرية ، اذ انه بعد لحظة تردد خرج تاركا هذا الباب ايضا مفتوحا ... فما كان منك الا ان ناديت مرة اخرى قائلا : « الباب يا زاكاراكيس !. انك نسيت اغلاق الباب !. »

... وبقيت لا تتحرك .. بل لم تهم بحركة شطر الردهة ، والمداخل ، والفناء ... كنت فى الحق تتوق الى هذا من اعماق قلبك ، وان تعترف لى بهذا الاحساس ذات يوم !. كنت تريد ان تفعل هذا اكثر من اى شئ آخر فى الدنيا !. ومع ذلك لبثت بلا حراك !. وبعد ساعة ، عندما عاد اليك زاكاراكيس ، كنت لا تزال فى مكانك : ظهرك مستند الى الحائط ، وبداك فى جيوبك ، وساقاك ملتفان ... هكذا خبت فيه ومضة العبقرية !. وانشأ يصرخ - يا جاحد ، يا مجنون ، يا وفد !. ثم اغلق جميع الاقفال ، وامضيت ليلتك الاخيرة فى بوياتى مثل سابقاتها ...



ان الاجراء الذى يواكب الافراج من السجن بسبب العفو العام ان الخاص يتضمن حفلا نظاميا بحضور المدعى العام الذى يتلو المرسوم الصادر بذلك وسلطات السجن التى يقف افرادها وقفة انتباه ، مع جندي يحمل العلم ، وكوكبة تحمل السلاح لمصاحبة التنفيذ ...

كنت تعرف هذا ، وهكذا فان ما حدث يوم الثلاثاء الحادى والعشرين من شهر اقسطس لم يكن فى نظرك عفويا ... فقيما عدا مسألة المقعد ، كان كل فعل من جانبك ، وكل كلمة ، جزءا من السيناريو الذى قدرته سلفا الى ادق تفصيل ... وبداىء ذى بدء ، فقد كنت مكانك تنتظر وانت بالملابس الداخلية عندما اقبل زاكاراكيس لمصاحبتك ...

« ما هذا ؟. انت لم تلبس حتى ملابسك الكاملة ؟. » ... « لا .. ولماذا ؟. » .. « لان هناك الحفل » .. « اى حفل ؟. » .. « حفل الافراج !. » ... « انا لم افرج عنك يا زاكاراكيس ... انت لا تزال



سجيني !. « .. » ليس الأفراج عنى ، بل عنك !. هل تلبس ملابس  
الكاملة أو لا تلبسها ؟. « .. » لا .. اننى افضل أن أخرج بملابسى  
الداخلية .. « أصغ الى يا اليكوس !. انك نلت انتقامك ... الآن  
كن طيبا ، ولا تجعلنى اضحكة أمام المدعى العام !. لا يمكنك أن  
تخرج بملابسك الداخلية !. « .. » بل يمكننى .. « اننى أتوسل  
إليك ، راکما على ركبتى يا اليكوس !. « .. » « على ركبتيك ، حقيقة ؟. «  
نعم ، اذا لبست ملابسك كاملة ، فساركع على ركبتى .. » لا  
تتكلم هذا الكلام البلىء يا زاكاراكيس !. اننى لا أحب رؤية الناس  
راکمين على ركباتهم ، حتى لو كانوا باسم زاكاراكيس !. « .. » وبكل  
تباطؤ لبست بنطلونك ، و قميصا أزرق من نوع ( كى ) ... وبعدها :  
« أوه !. ذقنى !. بسرعة ، نفلدوا !. « .. » « ولماذا السرعة ؟. أنا غير  
مستعجل .. » « أما أنا فمستعجل !. ان المدعى العام ينتظر !.  
والقومندان أيضا !. الجهات الرسمية كلها هنا !. « .. » « وماذا يهمنى  
من الجهات الرسمية ؟. اننى أحب أن أكون على راحتى مع الحلاق ..  
وجاء الحلاق .. وحلق ذقنك .. ولم يكف هذا .. فقد أردت  
أن يقص شعرك أيضا !. ولم يكف هذا مع ذلك : فقد أردت أن ينق  
شارك بالمثل !. وكان ذلك أكثر مما يطيقه زاكاراكيس ، اذ قال :  
« هل أنت الآن مستعد ؟. لا .. لا توجد كولونيا .. » .. ومعلقة  
الكولونيا بما نحن فيه .! « .. » « انها حيوية !. انا لست كربة الرائحة  
مثلك .. اننى استعمل الكولونيا » .. « يا بناجوليس !. لا تستفزنى !  
... » « واذا أنا استفزتك ، فماذا ستفعل يا زاكاراكيس ؟. هل  
ستلبسنى سترة المجانين ؟. هل ستضربنى ؟. هل ستجرحنى الى  
حفلك فى سترة المجانين ، أو على نقالة ، مخضبا بالدم ؟. « .. » هاتوا  
له الكولونيا !. « ... »

وجاءوك بها .. فلم تعجبك : « هذه ليست فرنسية !. أنا  
استعمل الكولونيا الفرنسية فقط .. » « ابحنوا له عن كولونيسا  
فرنسية !. « .. » ولكن ما من احد كانت عنده كولونيا فرنسية !.  
غير أن أحد الضباط كان لديه نوع انجليزى ، وبعد أن أقيمت محاضرة  
طويلة عن الفرق بين الكولونيا الفرنسية والنوع الانجليزى ، تعطرت  
بهذا الرشاش ... وأخيرا ، حوالى الظهر ، كنت مستعدا ، وخرجت  
من مكاتك !. لكن كان قد مضت ثلاث سنوات وخمسة شهور منذ أن  
خطوت فى الردهة ، وما أن خطوت ثانية حتى دار رأسك ، واهتد



بك الدوار حتى اضطروا أن يحملوك هالدين بك الى الزنزانة لكي تستلقي في السرير مدى دقائق معدودة .. وبعدها استفرقت عشرين دقيقة لاجتياز المسافة الى مقر القومندان ... وكان بسندك رقيب لاضطراك الى اغماض عينيك نصف اغماضة لان ضوء الشمس كاد أن يحرق حدقتيك ...

وفي مقر القومندان كان ثمة لفيف محدود من ذوى الزى العسكري ينتظرون متبرمين ... ولدى دخولك وقفوا وقفة انتباه بحركة مخففة ، وعندئذ وقع نظرك على المقعد فجلست فيه ، صاماً اذنيك عن احتجاجات زاكاراكيس : « هذا مقعد المدعى العام !. » .. « لماذا ، هل اشتراه ؟. » ... « هات الكرسي !. » .. « لا » .. فتكلم المدعى العام قائلاً : « يا بناجوليس ، قم : » .. « لماذا ؟. على اى حال لن اعطيك الكرسي » .. « لآنى سأتلو المرسوم الرئاسى » .. « ربما يكون مرسوما رئاسيا في نظرك ، انت يا خادم عصبة الانقلاب !. اما في نظرى فهو فقط ورقة مهرج !. بالاوراق الصادرة من بابا دوبولوس هذا امسح اليتى » !. « يا بناجوليس !. انك تنمادى كثيرا جدا !. » ... « اذن فامتقلى !. اعدنى الى زنزانتي » .. « هذا شيء لا يمكن عمله !. فقد صدر عفوك !. » .. « هذا ما تقوله .. انا لا أقبل اى عفو » ... « هيا ، قف » .. « كلا ، حتى ولو قتلنى !. » .. خيم صمت محير : ما العمل ؟. المجازفة بحدوث مشاحنة اذ يجبرونك على الوقوف ، او يتظاهرون بعدم المبالاة ويسمحون لك بالبقاء جالسا ؟. من الافضل أن يدعوك جالسا ، فهذا هو الاصح !. وهكذا قال القومندان : « فلنبدا » ... فرفع الجنود السلاح ، ورفع الجندى العلم ، وتلا المدعى العام السطور الاولى من المرسوم ... وفي غضون ذلك تعددت انت في المقعد ، وتشاءبت ، وصفرت دون أن تتوقف عن حك نفسك !. خصوصا كعبك !. فقطع المدعى العام التلاوة قائلاً : « ما هذا الذى تفعله ؟. » .. « احك نفسى !. » .. « ما الذى تحكه ؟. » .. « احك خصيتى !. انهما جمعدتا من الضيق الى حد انهما تدلنا الى كعبي ! » ..

لقد احمر وجه المدعى العام ، وصر زاكاراكيس على أسنانه ، وأبدى القومندان ايماء تشف عن التافف ، ثم استؤنفت التلاوة ... وعند اتمامها وقد تنفس الجميع الصعداء الا أنت ، دعوك مرة أخرى للقيام : « هيا يا بناجوليس ! » .. « الى أين ؟. انا مبسوط هنا !.



انا احب هذا الوضع ، فضلا عن هذا فائنى متعب « .. « لابد ان تعود الى زنزانتك الى ان يحضر اللفتنانت - كولونيل « .. « احملوني ! .. كيف ؟ » .. « بالطريقة التى يحملون بها البابا ويطوفون به فى مقعده لكى يمنح البركة للشعب ! » .. « الآن كان قومندان المعسكر يضحك ، بينما هتف زاكاراكيس : « هل رايت يا سيدى ؟ ! هل رايت ؟ .. اربع سنين ونحن على هذه الحال ! قلت انه مجرم ! مجرم ! .. « فوجهت كلامك الى زاكاراكيس قائلا : « اصرخ وابك يا زاكاراكيس ! .. ابك ! .. اننى لن اتحرك من هنا ! .. « وتشتت بالكروى بيدك ، ولغفت ساقيك حول قوائمه ... فلم يجدوا مناصا من حملك والسير بك انت والكروى معا ، وهم فى ارتباك وخرج متزايدين ، فيما تكلفت فجأة الوقار والرصانة ، تماما مثل بابا ! ..

لكن ما ان حانت لحظة مغادرتك الزنزانة حتى أعدت الكرة من جديد ، مع اللفتنانت كونيل هذه المرة اذ قال لك : « اجمع متعلقاتك يا ياناجوليس ، فانت الآن حر » ... « لن اجمع أى شئ ، اجمعها أنت » ... « الا تريد ان ترحل ؟ » ... « لا .. قلت لكم جميعا الف مرة اننى مبسوط هنا ! .. اننى افضل البقاء هنا » .. « فى الخارج سوف تغير رايتك » ... « وانا سأكتشف ان الحياة حلوة : ان زاكاراكيس يقول مثل هذا ! .. احمّل أشياءى اذن » .. « وبين الاحساس بالتفكه والامثال حمل اللفتنانت كولونيل متاعك : حقيبة طيران مليئة بالقواميس والمبادرة ... كانت المبادرة مخبأة فى مقبض الحقيبة ، فقد وضعتها هكذا من قبيل الدعابة ، وعلى أى حال فاتها الآن نوع من التذكار ... « هيا بنا ياناجوليس » ... « لا بأس ... هيا بنا » ..

والقيت نظرة أخيرة على الزنزانة ، نظرة غريبة جدا جمعت بين الحزن والأسف ، وحدقت مليا بامعان اليم الى الكلمات التى سطرتها على الحائط : « سوف اجمع الوثائق » ، وأخيرا خرجت ووصلت الى الفناء فى العمر الصغير الذى ينمط الى اليسار ثم الى اليمين ، وهو العمر الذى كان زاكاراكيس ينتظرك فيه ليلة هروبك الثانى ليضحك منك ويتهمك عليك ... كنت تسير منكس الرأس وعيناك نصف مغمضتين كما حدث عندما مشيت الى مكان الحفل ، متحاشيا بعزم وعناد النظر الى السماء ، ذلك والحراس يجدون مشقة فى أسنادك وانت متكىء بثقلك عليهم ... لقد كنت فى أحد التعب ، فقد نهكتك



ونالت منك مهزلة الاستفزاز والقحة التي طالعتهم بها ، وكنت تسائل نفسك لدى كل خطوة ما الذي أنت فاعله متى ودملت الى البوابة الخارجية ، حيث يترك الحراس ، دون أن تلوح في وجهك أدنى بادرة للفرح ... وفي النهاية كنت لدى البوابة ، وتقدمت مبتعدة عن الحراس ، واجتزت المدخل ، ولم تتمالك أن غمغمت متحمرا : « اواه يا ربى ! يا ربى ! » ...

لقد امتد أمامك فضاء سحيق بلغ من تراميه وعمقه وخواله حدا جعل مجرد النظر اليه يصيبك بالغثيان ، حتى كدت تقىء ... فى جوف القبر نسيت ما هو الفضاء !. كان هذا شيئا مروعاً !. فلم يكن ثمة جدران تحده ، ولا سقف يعلوه ، ولا باب يوصده ، ولا قفل ، ولا قضبان !. كان فاعرا حواليك مثل محيط خفى ، ولا دلالة فيه سوى الأرض التي كانت تنبسط خلال الوادى صعدا الى ما فوق التلال ، لا يكاد يتخللها سوى رقايع من الحشائش أو الشجر المتناثر ، اقرب في اشكالها الى ما يبدو فى الكواليس المرمية ... اما اسوأ شيء فكانت السماء ... فى داخل القبر كنت قد نسيت أيضا ما هى السماء ... كانت خواء مطلقا ، شديدة الزرقة ، كلا ، بل صفراء ، كلا ، بل بيضاء !. انها احرقت حدقتى عينيك بأسوأ من حامض ، واكثر من نار !. وهكذا اغمضت عينيك لئلا تصاب بالعمى ، وبسطت ذراعيك لكيلا تسقط !. ولقوك استحوذت عليك فكرة الزنزانة ، مقترنة بحنين غلاب ، ورقبة قاهرة لكى تعود اليها ، ولتجد الملاذوالحمى فى ظلامها ، وفى رحمها الضيق الامن كرحم أم !. زنزانتى !. ودوا الى زنزانتى !. ان الضابط الذى كان يحمل الحقبة وبها قواميسك قد فهم ، فادركك ، وليس منكبك قائلا : « تشجع !. تجلد !. » .. ففتحت عينيك من جديد وانت تطرف ، وتقدمت خطوة ، ثم أخرى ، ثم ثالثة ، ثم رابعة ... ومرة أخرى توقفت .. لم تكن مسالة تشجع ... بل حفظ توازن .. ان المشى فى كل هذا الفضاء ، وكل هذا الضياء ، ووحدك لم يكن مثل المشى فى مسالك السجن ، محسورا بين حارسين بسندائك من المرققين : كان أشبه بتحسيس حوائى جرف عميق !. وجنى المشى فى طريق مستقيم كان أمرا شاقا ، لانه بدون حوائى أو عوائق ما كنت لتدرى ما هو الطريق المستقيم أو الموعج ، وما هو الامام ولا الخلف ، وما كنت تعرف سوى ما فوقك وما تحتك ، سوى السماء ، والأرض ، والشمس الخاطفة للبصر !. ولكن شيئا فشيئا ، عندما



انقشعت عينك غمامة الغثيان والدوار ، وسرى اليك التماسك ، لم تلبث ان اليت نفسك من جديد .. ثم تميزت شيئا .. ما هو ؟ . كان ثمة ظلال واشباح على البعد ، نقاط تتحرك ! . كانت قادمة نحوك ، تهتز ، وتلوح ! . اشكال غريبة بدت اول الامر مثل اجنحة ، ام كانت اذرا ؟ . اطيور ام بشر ؟ . لا بد انهم اناس ، لانهم كانوا يصعدون اصواتا غريبة كان لها رنين النداء : « اليببيكوس ! . اليببيكوس ! » . يا له من جهد رهيب اذ تتقدم في هذا الاتجاه ! . « اليببيكوس ! . اليببيكوس ! » .. فجأة برزت نقطة بين الآخرين : قوام قصير اسود .. ثم تحول الى امرأة في ثوب اسود ، وجوارب سوداء ، وحذاء اسود وقبعة سوداء ، ونظارة سوداء .. لقد راحت تجرى نحوك بلراعين ممدودتين ، واصابع مبسوطة ... امك ! . فارتميت فوقها ! . واذا الجميع يرتمون عليك : اصحاب ، واقارب ، ومندوبو صحف ، بلمسونك ، ويحتضنونك ، وينادونك حتى لا تعود تأسف على زنزانتك ! . والواقع انك فجأة لم تعد تأسف عليها .. وشعرت بسعادة لا توصف : ذلك وان خامرك ميل شديد للبكاء .. لم تكن تريد ان تبكى ... كنت تريد ان تقول شيئا هاما ، تاريخيا ... ولكن كلما ساءلت نفسك ما هذا الذي كنت تريد قوله ، غالبتك الرغبة في البكاء ، وتعاطفت ، حتى استحالتي الى غصة في الخلق ، وفشاوة من الماء فوق العينين ! . ان الحيرة التي انتابتك لدى رؤية الفضاء الشامل قد استحالت الآن الى ادراك كلي بان الحرية بالنسبة اليك ستعنى معاناة جديدة ، وامسى جديدا ! .

وذلك هو الرجل الذي قدر لي ان التقى به في اليوم التالي ، أخيرا ، مصطدما به اصطدام قطار بأخر يندفع في الاتجاه المضاد على نفس الخط ! .



## القسم الثانى

( ١ )

ان اتكار القدر لهو تكبر وعجرفة ، والزعم باننا وحدنا المتصرفون فى وجودنا والمشكلون لحياتنا لهو جنون .. واذا انكرنا القدر ، فان الحياة تصبح سلسلة من الفرص المضيعة ، وتحسرا على ما لم يكن ان يعمل ، ويفقد الحاضر ضياعا وانحرافا الى فرصة اخرى مضيعة ... وبأسى وتحسر قلت لى : « لماذا لم نتلاق من قبل ؟ . ابن كنت عندما قمت بتفجير الالفام ، وعندما كانوا يعدوننى ، وعندما حاكمونى وحكموا باعدامى ، ثم زجوا بى فى ذلك القبر ؟ . » .. اننى لم أجبك قط باننى كنت حيث اراد القدر ، لان هذا القدر ذاته قد حتم ان نتلاقى فى هذا اليوم الموعود ، وهذه الساعة المقررة ، وليس قبل ذلك ! . الى ان يحين ذلك اليوم ، وتلك الساعة ، فان طريقنا كانا من حدة الانفصال والتباعد الى حد ان اعطى ارادة حديدية ما كان يمكن ان تجعلهما يتقاطعان ! .

اننى لم آت اول الامر للقيام بأية محاولة للاطلاع بصورة واقية على قصة لم اعرفها الا لاما ... وكنت قد اطلعت على محاولة الاغتيال فى فترة متأخرة جدا من خلال احدى وكالات الانباء بينما كنت اقوم بأعمالى الصحفية فى فيتنام : كانت بضعة سطور من ضابط يونانى اراد ان يقتل الدكتاتور الطاغية ... ولما قراتها قلت لنفسى : « لا بأس ... هناك بوادر تنذر بتقلبات كثيرة فى اليونان » ! . ثم لم البث ان نسيت ... ففى فيتنام كانت أمة بكاملها تحتضر ، تتخلص من ظلم لكى تخضع لظلم آخر ! . وكانت رائحة الجثث المتعفنة تفسد الهواء الى جانب روائح البطولة الحابطة ، وفى كل تلك المأساة لم يكن ثمة مكان لك اذ ذاك ... على اننى اطلعت فيما بعد على انباء محاكمتك والحكم باعدامك عندما كنت فى المستشفى بعد جولة صحفية محفوفة بالمخاطر أصبت فيها برصاصة فى ساقى اليسرى وأخرى فى ظهرى ... قال النبأ وقتها « ان المتهم بمحاولة اغتيال بابا دويولوس سوف يعدم بالرصاص » ... وقد أضافت الصحيفة أنك نفسك طلبت اعدامك ... والواقع لقد اكربتنى هذه القصة .. ثم علمت فيما بعد ان الحكم



لم ينفذ ، فساورنى احساس بالفرح لهذا النبا ... وعلمت عفوا أنهم عذبوك فى السجن تعذيبا فوق طاقة البشر ، مما اثار غضبى بنفس القدر من احساسى الأول ... ولو كان القدر غير موجود ، ولو لم يكن مقدرا لى ان اصير اداة لقدرك انت ، لكان علينا ان نساءل نفسنا لماذا أبرقت لك فى ذلك اليوم من شهر اغسطس ، ثم اهرع الى اثينا بتعجل انسان يطيع نداء طال انتظارك ، ولماذا ساورنى هاجس داخلى فى اللحظة التى وصلت فيها الى مدينتكم بان شيئا يوشك ان يصدمنى ، يصدمنا معا ، شيء لا سبيل الى دفعه !.

كان الحر شديدا جدا فى اثينا ، حتى ان حذاء الانسان يكاد يفوص فى الأسفلت الرخو ، والهواء الساخن يكاد يخنق الانفاس ... وما ان خرجت من المطار حتى ركبت سيارة أجرة لم يستطع سائقها ان يهتدى الى العنوان الذى زودته به الا بعد طواف كثير ... وأخيرا وقفت السيارة عند رصيف تصطف بطوله أشجار الزيتون أمام حديقة صغيرة من أشجار البرتقال والليمون قام وراءها بيت صغير أصفر اللون اخضر النوافذ ، تحف به شرفة اكتظت بأناس تبدو عليهم طوابع الانفعال ، تتقدمهم امرأة عجوز فى ملابس الرجال ...

ولم يكن عندى اقل فكرة عن شكلك ، اذ لم اطالع على اية صورة فوتوغرافية لك ، ولم أفكر مرة ان كنت شابا او مسنا ، وسيمما او دميما ، طويلا او قصيرا ، أشقر او اسمر !. ترى اى طراز من الناس انت ؟. هذا ما كنت أسائل به نفسى وأنا أشق طريقى بين الجمع الذى ازدحمت به الشرفة ، حتى الفيتنى فى صالة صغيرة مليئة بأشخاص منفصلين ، افضيت منها الى غرفة جلوس رثة تطن بأصوات رجال ونساء جلسوا فى صفين منفصلين طبقا للتقاليد الشرقية .. كان الرجال متشابهين حتى تعذر على أن أميزك بينهم .. لكننى عرفتكم من أول نظرة حالما تلاقى عيوننا ، خصوصا عندما قلت لى : « هاك !! .. هاقد جئت !. » .. كان صوتا له رنين خاص ما كدت أسمعه حتى أحسست اننى فقدت سكينه النفس الى الأبد !.



« اننى كنت فى انتظارك » !. وامسكت بيدي وسرت بى بعيدا عن الجمع فى ممشى الى غرفة نوم امتلات بالايقونات تمثل المسيح والعدراء والقديسين الى جانب الشموع الموقدة والمباخر ... وفى الجانب المقابل قام سرير تعلوه كتب باللغة اليونانية ، وفوق الكتب مجموعة



كبيرة من الورود الحمراء وسرعان ما طبقت على الورود بسعادة وقدمتها لى قائلا : « هذه لك » .. « لى أنا ؟! » .. « نعم ... لك انت » ... ثم ناديت بلهجة الأمر : « اندرياس ! » .. فتقدم الشاب الذى ناديته وكان فارعا انيقا يرتدى بذلة زرقاء وقميصا ابيض ووقف وقفة الانتباه وهو يصفى الى ما قلته له بلفتك ، ثم ترجمه الى اللغة الانجليزية ... قلت انك تعرف اللغة الإيطالية ، بعد ان درستها فى السجن ، لكنها كانت مقصورة على الاسلوب المدرسى ، ولذلك فضلت ان يكون الشاب كمترجم بيننا ... رحت تعتذر قبل كل شيء عن استقبالك لى فى غرفة نوم ، وهى غرفة امك ، ولكنها المكان الوحيد المناسب لكى تتبادل الحديث دون مضايقة ... وقلت ان تلك الكتب هى مؤلفاتى مترجمة الى اللغة اليونانية .. واما الورود الحمراء فهى عنوان حقاوتك بى وكنت قد اوفدت بها اثنين من أصحابك الى المطار لتقديمها نيابة عنك ، لكنهما لم يجداني فى المطار لأن برقيتى إليك لم تبين موعد وصول الطائرة القادمة ، وهكذا فهو يقدم الورود سعيدا مرحبا ... والحقيقة ان هذه المبادرة اثارت قلقى بدل ان ترضينى ، وشعرت انه لا بد لى من المبادرة الى ايضاح الموقف وان امامى مهام صحفية فى اماكن اخرى تقتضى ان اعمل باتمام هذا اللقاء الصحفى ... وقبل ان اسأل نفسى اذا كنت بهذا الاسلوب اخرج مشاعرك ، شكرتك باقتضاب ، ثم وضعت الورود جانبا واعدت جهاز التسجيل فوق منضدة واطئة وطلبت منك ان تجلس فى مواجهةى وبدأت اوجه اليك الاسئلة الصحفية بأسلوب مهنى .. غير اننى فى نفس الوقت كنت اتفحصك بجنون واستمانة محاولة تفسير الاستهواء او بالأحرى السحر الذى كان يلفك ويكتنفك ! . قلت لنفسي ان فى ذلك شيئا يجذب اليك وينفر منك فى آن واحد ، شيء بالغ التأثير مذك للردع ! . كمثل من يطل من أعلى ناطحة سحاب : فيشعر انه كمن يحلق ، ولكن فى نفس الوقت يبدو له وكأنه يوشك ان يغوص فى الخواء ! .

ما هو اذن ؟ . ربما كان الوجه ... كلا ، كلا ، فالوجه كان أبعد عن ان يكون شاذا ... كانت سمة الجمال فيه هى الجبين : كان شامخا ، عريضا ، نبيلًا فى تقائه ... وكان الشيء الطريف الوحيد فى الملامح هو العينان ، لانهما لم تكونا متمثلتين ، لا شكلا ولا حجما ، فاحدهما كانت واسعة والثانية ضيقة ، احدهما كانت مفتوحة والثانية نصف مغمضة ... كانت العين الواسعة والمفتوحة تحديق



اليك بما يشفى على الصرامة الشريرة ... أما العين الضيقة والنصف  
مغمضة فكانت تنضج برقة طفولية ، ولكنهما معا كانتا تتوهجان  
كغابة مشتعلة بالحريق في صميم الليل !. وبقية الملامح كانت غير  
مؤثرة ، فيما عدا الوجنتين اللتين كانتا شديدي الاستدارة ولكن  
ممتعتين بتأثير الحن والارزاء ... وكان الشارب والحاجبان الكثيف  
شعر كل منها يسبقان على الوجه مسحة خاصة ... أما عن الجسد  
فكان متين البنيان : كتفان قويتان مثل الخاصرتين والساقين ، أشبه  
ما يكون بقوام عامل متوسط الطول ، ولكنه أدنى الى الفلظة .. كلا في  
البنية لم أجد شيئا يمكن أن يستهويني أو ينحويى الى العصبية ...  
أذن ما هو ؟. لعله الصوت ؟. الصوت الذى بادرتنى نبراته الاولى  
بما نقل الى اعماقى كطعنة غائرة : قوى الخارج ، عميق المنبعث ، غنيا  
بحس دافق غلاب لا سبيل الى تحديده !. أم لعله السلطان الذى كنت  
توجه به الناس وتحركهم ؟.

مهما يكن فقد أخرجت غليونك وحشوته بحركة عفوية ثم انشأت  
تنفث دخانه نفثات طويلة ، كرجل كهل ، وكان هذا طابعك وأنت ترد  
على أسئلتى أثناء الحديث الصحفى بما كان يبدو اقرب الى العفوية ،  
وأن كان فى حقيقته أبعد عن ذلك لحظة ان لمحتنى ووثبت قائما للقائى  
وعانقتنى !. لكن لا لزوم للتنويه بهذا ، ومن الخير أن أركز نظراتى  
الآن على المعصمين اللذين شوهتهما الجبال المشدودة وأنت معلق فى  
السقف ، والى القدم المكسورة من ضرب الفلكة ، والى ندبة الجروح  
البادية فى عظمة الوجنة بصورة صارخة ، حتى لقد قلت لك : « انك  
تذكرنى يا اليكوس بالراهب البرازيلى الثائر » ... « بادر تيتو دى  
الينكار » ؟. « كيف عرفت قصته ؟! » .. « عرفت من رسالته ، التى  
نشرتها أنت على لسانه فى تحقيقك الصحفى ... كنت أرجو أن تطفى  
نفس الشيء لى » .. « اننى لم أفعل أى شيء من أجلك الآن »  
... « هذا لا يهم .. انك أنت هنا الآن » ..

وانزلت غليونك ، وامسكت بكلتا يدي ، وضغطت عليهما بقوة ،  
وأرسلت الى عيني نظرة نفاذة شقت اعماقى ، قائلا : « أنت هنا  
الآن !. لقد وجد كل منا الآخر » ..

كان شيئا رهيبا !. فقد سقر كل شيء بجلاء ، مؤكدا المخاوف  
التى ساورتنى لدى وصولي الى أثينا !. اذا كان على الآن أن أواجه ،  
فضلا عن الخلافات العقائدية ، مبارزة من نوع آخر .. المواجهة بين



رجل وامرأة ، تلك المواجهة التي افضت الى غرام بين اثنين ، في قصة حب ، بل اخطر قصة حب وجدت قط : الحب الذي تمتزج فيه المثل العليا والمذاهب والارتباطات الاخلاقية بالجاذبية الفردية والمشاعر الوجدانية ... لم اتمالك ان جذبت يدي من قبضتك واخفيتهما تحت المنضدة بجبن القوقع الذي يسارع باللامسة الى الاختفاء في صدفة !. وتحولت الى المقاومة العنيدة متحاشية نظراتك ومحتمية بالقاء سيل من الاسئلة الاضافية او تكلف توجيهه الاسئلة الى اندرياس بدلا منك !. وبرغم ذلك فان الوقائع التي رحت تسردها الى سمعي عن التعذيب والمحكة وحكم الاعدام والجحيم الذي سلخت فيه سنوات دون ان تفقد ايمانك ودون ان تتخلي عن ذاتيتك ، ما لبث هذا كله ان ردني اليك بقوة ربح عاصف يلاشي كل ارادة او مقاومة !. ومن وراء هذا كله كان ذلك الصوت ، وتناك العينان ، وتلك الاصابع التي ما فتئت تلمس يدي بعناد واصرار !. وفي النهاية القيت سلاحي ، وتركت عيني تتلقاها حتى الاعماق ، واعدت يدي الى سطح المنضدة لكي تجدهما امامك كلما اردت ان تمسك بهما وتضغط عليهما ، وعلى هذا النحو مضت المواجهة الصحفية ساعات متعاقبة لم يكن فيها للزمن حساب حتى غابت الشمس وحل الفسق وجاءت المرأة العجوز المتشحة بالسواد واضاءت المصابيح ... بيد انه حتى هذا لم يصرفنا عما كنا فيه .. وفجأة شعرت بالخوف الذي كان قد تبخر يعود حينما سالتك عما تعنيه السياسة في نظرك ، لا السياسة التي تمارس في السر ، وتحت الارض ، وانما السياسة التي تجري مع الحسرية وتواكبها ، وأول الامر اجبتني بانك لم تنهمك قط في السياسة ، وانما تلاعبت مع السياسة وغازلتها ، طبقا لاسلوب غاربالترى لا كافور ، ثم لم تلبث ان انطويت على نفسك في صمت غير متوقع ، وفي فضوض هذا الصمت رحت تحرك اصابعك ببطء نحو اصابعي ... ويبطء بالبطء اطبقت عليها ... ويبطء بالغ قلت بلغتي : « اننى اميل الى المازلة ، ولكننى افضل الحب ... الحب » ..

لقد انتفضت قائمة وكانما لدغني عقرب ، وقلت انه لا بد ان اتركك وابحث عن فندق ... فرددت على الفور : « لن تذهبى الى اى مكان ... ستبقين هنا » .. ثم يعمت شطر المرأة العجوز التشحة بالسواد وانت تمرج في خطوك من جراء الضرب الذي اشبعتك به ( فلكة ) بيوفياناكوس حيث كانت منشغلة في المطبخ .. واذا ذاك كان الليل قد



أرعى سدوله وتفرق الزائرون مغادرين البيت لانصرافك عنهم ..



كان أربعة من رجال الشرطة قائمين على الرصيف ، لكن الشرقة كانت رطبية ، والهواء يفوح برائحة الياسمين .. وقال لى اندرياس : « هل ستبقى هنا ؟ » ... « لا .. قل له هذا » .. « لابد ان تفعلنى هذا بنفسك ، ولن يكون شيئا سهلا .. انه عندما يقرر شيئا يكون من المستحيل عصيان قراره ! » .. « انا لم اجد الى هنا لكى اطيع امره » .. « آه ، كلهم يقولون هذا ، ثم لا يلبثون ان يطيعوه ! .. على اى حال يمكنك الرحيل فى الحال ، لابد ان توجد رحلة طيران ليلية اخيرة الى روما ... يمكننى ان احببت ان ارافقك الى المطار » .. لماذا ؟ هل انت قلق بشأنى ؟ هل تخشى ان يمتقلنى رجال الشرطة فى الخارج ؟ .. « لا .. ليس رجال الشرطة » .. « لست افهم اذن ! » .. « اقول ان ما حدث هنا لم يكن مقابلة صحفية ، كان امتزاجا روحيا .. ولابد له ان يظل فى حالة هدوء ، لبعض الوقت على الاقل ، فهو فى حاجة الى الراحة ... والحب ليس راحة ، وعندما يتولد من التآلف الروحي ، فيمكن ان يصير مأساة ! » .. فقلت له بحدة : « لا تبالغ ! » .. « انا لا ابالغ ... اننا نحن ابناء الاغريق نستحوذ المأساة على مشاعرنا ! .. ومنذ ان ابتدعناها فاننا نراها فى كل مكان » ... « لكن ما لون هذه المأساة التى تتحدث عنها ؟ » .. « هناك لون واحد من المأساة ، وهى مبنية على ثلاثة عناصر لا تتغير ابدا : الحب ، والالم ، والموت » .. وفيما هو يقول هذا اندفعت عائدا اليها بعرجك الخفيف ، قائلا : « ربنا كل شيء ... ستنامين فى غرفة الجلوس ! .. انها ليست مريحة مثل جناح فى فندق ( جراند بريتانى ) ، لكنها افضل من فراش فى سجن بويانى ! .. وبعد فترة قليلة سنأكل » .. « اصغ الى يا اليكوس » .. لكنك ذهبت تقاطع كل كلام ا قوله او اعتراض ابدية .. وفى النهاية طوقت منكبي بذرأك مستحوذا ، واستندت الى حاجز الشرقة وانشأت تستنشق النسيم بنهم ، قائلا : « هذه اول مرة منذ خمس سنوات وعشرة ايام اشم فيها عطر الياسمين ! .. انه لم يكن موجودا فى الليلة الماضية ! » .. فرد اندرياس : « بل كان موجودا » ... « قلت لك انه لم يكن موجودا ! » .. فقال اندرياس مرددا كلماته : « انه لم يكن موجودا » !



وإثناء العشاء رأيتك منتعشا على الروح المعنوية ... وتحدثت  
عن سجن بوياتي وكأنك كنت في فندق به كل أسباب الرفاهية ، حتى  
لقد بدأ لي أن تمثيلية الابدى المتلامسة والنظرات الحارة كانت مجرد  
إظهار للصدقة وأن كلمات الحب كانت أشبه بالحديث عن السياسة ،  
وأنه يسوغ لي أن أقبّل ضيافتك وأرتحل بعد ظهر اليوم التالي :  
فقد أخذ المعارف يتوافدون من جديد ، وهم يحيونك بالعناق ويحتفون  
بك ، حتى أن مشهدك وأنت تستقبلهم برصانة كزعيم عاد من رحلة  
طويلة قد أثار فضولي ، وخصوصا أسلوبك في الحديث معهم وتلقينهم  
وتحذيرهم من الانخداع بالعمو العام الذي ربما كان خدمة سياسية  
وتخديرا للأعصاب وستارا لدعم الدكتاتورية وتوطيد أركانها ، فإن  
من يخرج من السجن لا ينبغي أن يستسلم للنوم في فراشه ناعم البال  
بل يظل متاهبا للكفاح من جديد ... هكذا قدرت أنه يمكن أن تكون  
بيننا رفقة أخوية وذهبت مخاوفي حتى لقد نهضت في نهاية العشاء  
لمساعدة المرأة العجوز المتشحة بالسواد - أمك - في تسوية غرفة  
الطعام . وقال لي اندرياس : « أراك أهدأ الآن ، فهل قررت البقاء؟ »  
... « نعم ، وأقولها بصدق » .. « آه ! جميل !. إذن طابت  
ليلتك » ..

وهكذا انسحبت الى غرفة الجلوس وأغلقت بابها على ، ولم أتمالك  
لشدة تمنى أن استسلمت لتوى الى نوم عميق ...



كان ما حدث في اليوم التالي أبعد عن كل تفكير أو تصور ..  
كان موعد الطائرة التي سأستقلها في الساعة مساء .. وقد ظلت  
أكثر الوقت أتحاشى لقاءك على انفراد ، خصوصا وكان زائرك  
لا ينقطعون عن الحضور ، وإذا ختم الموقف لقاءك كنت أنتحل الأسئلة  
العابرة أوجهها اليك أكلاما للحديث الصحفي ... الى أن كانت  
الساعة الثالثة والنصف بعد الظهر وأنا مستندة الى جلع نخلة في  
الحديقة ادخن سيجارة ... فما أن رفعت نظري حتى رأيتك أمامي  
وجها لوجه ...

كنت تتقدم في أشعة الشمس وقد بدأ وجهك شديد الشحوب  
حتى كانت ندبة جرح الصدغ تتوهج كجمرة ... دنوت مني وأنت  
تحدق في وجهي بشدة ، ثم توقفت أمامي مباشرة ، ودون أن تقول  
شيئا وأطبقت على معصمي وعدت بي الى البيت ، ودون أن تقول



شيئا دفعت بي الى غرفتك الصغيرة وانا المح نظرة الاربعاء التي بدت على وجه أندرياس قبل اغلاق الباب ... وأشارت الى مقعد وقلت لي: « سنتحدث ... اجلسي » ... وجلست أنت على حافة الفراش وشبكت ذراعيك قائلاً: « لن ترحلي » ... « لن أرحل ! » ... « نعم ، لن ترحلي .. » ... « ولماذا لا أرحل يا اليكوس ! » ... « لأنني لا أريد أن ترحلي ... وإذا كنت لا أريد ، فهذا ما يكون ! » ... « اصغ الى يا اليكوس .. انني أنهيت ما جئت لعمله ... ولم يبق لي سبب يدعو الى البقاء » .. « أنهيت ماذا ! » ... « المقاتلة الصحفية ... انني جئت الى هنا من أجل هذه المهمة .. وقد أتممتها » .. « أنك لم تحضري الى هنا من أجل مهمة صحفية .. لقد جئت الى هنا من أجل ! .. أنت هنا لأجلى ! » .. « من أجلك مثل باقي الآخرين الذين كتبت عنهم : في بوليفيا ، في فيتنام ، في البرازيل ! » ... « كذابة ! » ... « اصغ الى يا اليكوس ! .. انني لا أطوف بالبلاد بحثاً عن مفامرات غرامية و ... » .. « ولا أنا » ... « وإذا كنا في نفس الخط ، ولنا نفس الأفكار والمشاعر ، فان هذا لا يكفي لكي نكون أكثر من أصدقاء ، رفاق ، و ... » .. « أعرف هذا » ... « ثم انني حتى لا أتكلم لفتك و ... » .. « هذا لا يهم » ... « ولا يمكنني أن أقهر حياتي من أجل .. هذا لا يهم » .. « بل كل هذا يهم ... وفجأة انتفخ صدره ، وقال في غضب جائح : « انني أحبك ! » ..

كانت صرخة حيوان جريح مهان ! .. كانت فورة عارمة تجلبت في الدرامين المدودتين لتطويقي وشل حركتي في مقصة حديدية ! .. الانفاس الحارة ، والغم النهم ، والعينان اللتان بدتا لي من قبل كبار مشتعلة فوق قمة غابة ! .. في مدى لحظة عابرة كدت أنتو الى الاعتذار والاعتراف بانني أيضاً أحبك ، حتى لو كنت لا أريد هذا .. يذاتي لم ألبث أن واجهت عينك العنيتين ، وإذا الرعب يستحوذ على قلبي ! .. فقد توسمت الموت في العنيتين ، والنذير بكل ما قدر ان يحدث في الأعوام المقبلة والذي ما كان يمكن ان يحدث بدوني ، لو لم أكن الاداة والمحلة الدائرة لمسيرك وقدرك ، الذي سطر تسطيراً ، وكان قدراً مقدوراً ! .. كان فيهما المصير الحابط الذي ولد معك ، واللغة التي كتب ان تطاردك الى أن تحل ليلة في شهر مايو فتقذف بك في حفرة سوداء على ( طريق فولياميني ) ! .. وكان فيهما العذابات والاسترقاق تسلطها على تسليطاً



وتصليني بها نارا حامية حتى تسلمني كينونتي وحياتي !. كانت كارثة  
ماساوية أن اتقبل حبك وأن أحبك : لقد عرفت هذا يقينا في مدى  
لحظة واحدة .. وسرعان ما خلصت نفسي من عناقتك ، من فمك ،  
منك كليا ... واندفعت الى الغرفة المجاورة ، والقيت ملابسى في  
حقيبتي ، وناديت أندرياس وسألته ان كان يمكن أن يرافقتى الى  
المطار : اذ لابد أن توجد رحلة جوية حوالى الساعة الخامسة ، وأن  
أدركها مع الحظ في غضون عشر دقائق !. فرد أندرياس بأن هذا  
ممكن وخف للعمل .. أما أنت فقد وقفت مستندا الى الحائط ويداك  
في جيوبك وتحت شاربك ابتسامة غامضة ورحت تراقب هذا المشهد  
في صمت دون أن تفعل شيئا لوقفى أو تهدئتي ... ولكن بعد أن  
ودعت أمك ، اذا بك تهتف قائلا : « سأذهب أنا أيضا » !. وصحبتنى  
الى السيارة حيث جلست بجانبى متمالكا دون أن تقول أكثر من :  
هيا بنا ... وطوال الطريق لم تقل شيئا ، ولم افتح أنا أيضا  
فمى بكلمة ..

وعند وصولنا الى المطار خرجت وودعت أندرياس وصافحتك ،  
فصافحتنى قائلا : « وداعا » .. غير اننى ما كدت أخطو خطوات  
قليلة حتى سمعت صوتك يستوقفنى بلهجة الأمر الجازم ، ولما تلفت  
رأيت يدك ممدودة من السيارة وقد رسمت بسيارتك واصبعك  
الأوسط علامة النصر وعلت محياك ابتسامة ودودة ساخرة وقلت :  
« سوف تعودين !. سأكون أنا الفائز !. ستعودين ! » ..

ولقد عدت سراعا ... فى اليوم التالى تلقيت البرقية الأولى بهذا  
النص : « أنا فى انتظارك » !. وبعد يومين كانت البرقية الثانية تقول :  
« ماذا تنتظرين ؟ » ... وجاءت الرقية الثالثة بعد أربعة أيام بهذه  
الكلمات : « أنا أسف جدا لأنك ما زلت تفتقدين الشجاعة !. » ...  
وفى الأسبوع التالى عندما كنت فى مدينة بون تلقيت رسالة قلت فيها  
أنك ستدخل المستوصف الصحى بشارع ساكراوش ... وكانت  
الرسالة مرفقة بقصيدة قصيرة عنوانها ( أفكار منسقة عن الحب )  
قال انها مهداة لى ... وكان مقررا أن أسافر من بون الى نيويورك ..  
فالتفت رحلتى وبحثت عن رحلة مباشرة الى أينما ... كانت هناك  
واحدة من فرانكفورت بعد الظهر ، ولكن اذا استأجرت سيارة تقلنى  
الى فرانكفورت يمكن الوصول فى الوقت المناسب ... وما هى الا  
ساعات قلائل بعد ذلك حتى كنت أهبط فى موطنك ، يدقننى ذلك



القدر المحتوم الذى لا قبل لى بعد ذلك بالهروب منه !. لأنه غلاب  
يقهر حتى غريزة الحياة ذاتها واشراعات السعادة المتوسمة !.



السعادة ضحك يتفجر فى التاسعة ليلا عندما تتوقف بى سيارة  
الاجرة امام المستشفى ويندفع شبح من الظلام ويفتح الباب ويرتمى  
فوقى ويقول للسائق : « الى جريجوريا !. بسرعة » ... كنت عندما  
وصلت أولا وجدك فى غرفة صغيرة فى عنبر الفحص العام يحوطك  
الاطباء والعقاقير وبدوت كأنك أسقم رجل فى العالم : فقد قلت لى فى  
صوت متخاذل : عودى فى الساعة التاسعة ... أنا مريض !. مريض  
جدا !. » ..

اما الآن فهانت ذا ، فى تمام النشاط والعافية ، تحتضنى فى  
سيارة الاجرة ، وتامر السائق أن يسرع الى جريجوريا ... « ماهذا ؟.  
ماذا تفعل ؟. ما الذى أصابك ؟. » ... « اننى هربت !. » ...  
« ماذا تعنى هربت ؟. » .. « أعنى اننى قمت ، ولبست ، وضربت  
المرض على رأسه ، وجئت الى هنا لكى انتظرك !. » ... « ضربت  
المرض على رأسه !؟ » ... « نعم .. انه لم يرد أن يدمنى اخرج !.  
قال انه لا يمكن عمل شيء كهذا !. فوضعتة هناك وقلت له ان يراقب  
وينظر كيف يمكن أن نعملها !. » ... « وضعته أين ؟. » ... « فى  
السرير !. انه سيبقى فيه حتى صباح الغد عند الساعة الخامسة !.  
ولابد أن أعود فى الخامسة وافك رباطه !. » ... « تفك رباطه ؟. »  
... « نعم ... كان لابد أن أربطه ، واضع ايضا شريطا لاصقا على  
فمه !. والا صرخ واستنجد » .. « أنا لا أصدقك ؟. » ... « اننى  
على حق ... ليس هذا هو الحقيقة .. الخطة لم تكن مبنية على  
القوة ، وانما على الذكاء .. قلت له متى تبدأ نوبتك ؟. فقال فى  
التاسعة ... ومتى تنتهى ؟. فقال فى الخامسة .. فقلت له هل تقيم  
بعيدا ؟. فقال بعيدا جدا .. فقلت له هل تحب أن تنعم بنوم مريح ،  
دون أن تحتاج الى الذهاب الى بيتك ؟. فقال هذا مؤكد ... فقلت  
له حسن جدا ، هذا فراشى ، وهذه بيجامتى ... سأخذ حذاءك ..  
ودفعتة فى كرسي وخلعت حذاءه ، وخرجت !. هو ساذج ، ولن يتحرك  
من الغرفة الى أن أعود !.

لم أتمالك أن ضحكت ، وضحكت ، ناسية كل تردد ، وكل  
خوف ، مسرورة اننى اكتشفت فيك عنصرا لم اكن اعرفه ، وأنس



فيك الدعابة والمرح ، وخلو البال !. وقد شاركتني ضحكي ...  
واعترفت لي بأنك استغفلتني ، فلم يكن بك مرض ، وكنت تصنع ،  
فادخلوك المستشفى لاجراء الفحوص ، وهذا كل ما هنالك ، وغدا  
سيخلون سبيك !.

ومضى بنا السائق وهو يشاطرنا الضحك الى المطعم الذي قدر  
فيما بعد ثلاث سنوات ان نأكل فيه لآخر مرة ، قبيل وفاتك ... لكن  
اذا كان للآلهة ان تنبئنا ان هذا هو قدرك ، قدرنا ، مكتوب سلفا ،  
لما صدقنا ، ولقلت ساخرة ان هذا غير ممكن !.

مهما يكن فقد قلت اننا ذاهبون الى مطعم تساروبولوس الساحلي،  
حيث نأكل السمك ... هل تحبب السمك ؟. « نعم » ... « أنا  
لا أحبه .. في ليلة تنفيذ عملية الاغتيال ذهبت الى هناك واكلت  
سمكا » .. « فلماذا اذن نذهب اليه ؟. » .. « لانني في هذه الليلة  
استطيع ان اتحدى حتى السمك !. » ...

كان المطعم حافلا بالرواد الذين لم تخف عنهم شخصيتك ، وكثر  
التهاوس ، وشخصت الأبصار .. لكننا انتحينا مائدة منزلة في ظل  
شجرة برتقال وارفة الازهار ، وحين دنا منا بائع زهور احذب رايتك  
تختطف مجموعة كبيرة وتلقى بها في حجرى ... كانت كل حركة منك  
ابماء حب ساذجة وقد ذهبت عنك جراتك المهدودة في غمرة المشاعر  
اللافتة التي كانت تمتل الآن في قلبك ... ولما وقعت منك الشوكة  
ثم اللقمة الفيتك تحمر نجلا مثل طفل برىء !. بيد ان كل أطوارك  
وانفعالاتك كانت مثار سعادتي ...

والسعادة هي الاستسلام الذي يقودنا في منتصف الليل الى البيت  
الذي يحديقته اشجار البرتقال والليمون حيث ندلف اليه على أطراف  
اصابعنا متجاهلين الحراس الاربعة الذين كانوا يتابعون كل تحركاتك  
... وهي خاتمة المطاف في الفرقة الزرية الاثلاث الذي لا القى اليه  
بالأما دمت أنت فيها ... وهي في القبة العلوية المفاجئة التي لثمت  
بها جيبني ، وفي الدفعة التي انحدرت فجأة على وجنتك وأنت تقول  
لي : « كم كنت وحيدا في حياتي !. لن أريد بعد الآن ان ابقى وحيدا !.  
ثم أدنيت وجهك الرصين من وجهي ، وفترقت عيناك الولهتان في عيني  
الولهتين ، والتمس لراماك المهترتان لرامى المهترين وكأنا صبيان في  
مواجهتهما القرامية الاولى !. كان صمتنا طويلا مهيبا عندما تلامست  
شفقتنا دون تردد ، واشتبك جسدنا دون خوف ، وفمرتنا نشوة



ما بعدها نشوة حتى خلت أتمها استدوم إلى الأبد ... وما لك إلا تخال  
هنا ولم تكن أمامك كتيبة الأعداء توشك أن تنفذ فيك قضاها ؟  
ولم تتمالك أن هتفت تقول لي ورأسك ملاصق لرأسي فوق الوسادة :  
« اننى أحبك الآن وسأظل أحبك على الدوام !. قولها ! » .. فظلتها  
ههنا ، لكننى أضفت : « لكن ماذا إذا لم يدم الحال على هذا  
المنوال ؟ » ... « لكن لا شيء يلوم يا اليكوس ... عندما تكون  
عجوزا . » .. « لن أكون عجوزا أبدا !. ساموت قبل هذا بزمان  
طويل !. وعند ذلك سيكون عليك أن تحببني إلى الأبد ! » .. « هل  
تتكلم جدا ، أم أنك تمزح ؟ » .. غير أنك لم تجب في نشوة السعادة  
المتجددة التي كانت تلم بك بين فينة وأخرى ..

والسعادة هي أن أفتح عيني على صوتك وهو يهتف بي في انبهار:  
« كم أنت جميلة !. » .. وإذا بنا نشعر أن الساعة تشرف على  
الخامسة صباحا ولا بد لك أن تسارع برد الحذاء إلى المعرض المحتجز !.  
فلا نجد مناصا من الخروج في الصباح الباغ الرطيب متجاهلين  
الحراس الأربعة الذين يتابعوننا مرة أخرى إلى موقف سيارات الأجرة ،  
حيث أصبحك إلى باب المستشفى ونحن متعاقبان طوال الطريق ،  
ونفترق مؤقتا على لقاء أكيد في البيت ذى حديقة البرتقال والليمون .

وعند عودتك تبلفني بلهجة الفوز والانتصار أن أحدا لم يظن إلى  
هروبك الليلي ، وأن الأطباء صرحوا باخلاء سبيلك دون تعقيدات بعد  
أن اتضح من الفحوص وأشعة أكس عدم وجود أضرار خطيرة ، وأن  
التعذيب والسجن كان لهما تأثير على حالتك الصحية ولكن قلبك  
سليم ورئيتك بحالة ممتازة ، وشيئا فشيئا يمكنك استعادة قواك ،  
ولا يبقى إلا أن تعود العودة إلى الحياة الطبيعية ...

كان اليوم مشرق الشمس والسماء الزرقاء صافية الأديم ،  
فاستقر رأينا على استكمال سعادتنا بالذهاب إلى البحر ... لقد  
لبثت خمس سنوات لا ترى البحر ، وكم حطمت أن ترى البحر من  
جديد !. وهكذا قصدنا إلى شاطئ جليفاذا ... ولتلك ترددت عند  
اقترابك من المياه ، ووقفت فترة خافض البصر تطرف بعينيك تلوح  
على وجهك سمات لم أتهم مدلولها ، أهى الفرح أو الخوف ... ثم  
لحاة وبنينا إلى الأمام وجريت إلى الماء وأنت تصيح : الحياة !.  
الحياة !. الحياة !. وما أن انفجرت بين الأمواج حتى استدثرت نحوى



مبتهجا وناديتني وذراعاك معدودتان لى .. فلحقت بك وانت تضحك  
فى أتم سعادة وبهجة .. اليوم ليس هناك من يأتى لمطاردتك فوق  
الصخور !. اليوم لم يعد البحر يضمر لك الشر والسوء كما كان فى  
صباح يوم من شهر أغسطس لا تريد أن تستعيد ذكراه المشئومة !.  
وانشأنا نسبح جنباً لجنب فى المياه الدافئة الهادئة ، وبين أن  
وأخركنا نتوقف ونتبادل قبلة نخالطها ملوحة البحر !.

ولدى الخروج من المياه استلقينا على رمال الشاطئ فى الشمس  
وقد تشابكت أيدينا ونال منا الجهد ، ولكنك مع ذلك سعيد قرير العين  
تفكر فيما ينتظرك من المباحج لدى عودتنا الى البيت ... ترى هل  
يوجد حقاً دكتاتور طاغية اسمه بابا دوبولوس ؟! هل يعرف أحد  
شخصاً باسم يوانيديس ؟. وثيوفيلياناكوس ، وهاذريكيس ،  
وزاكاراكيس ؟! لم تسمع بهم قط !. وفى مدى أسبوع على الأكثر  
ستغيب عنا أسماؤهم الى الأبد !. ان السعادة هى لون من النسيان  
بدوم هذا المدى !.

ان هذا الأسبوع الحافل الذى ساستعيده فى ذاكرتى على الدوام  
ونحن فى عزلة عن كل شيء استغرقا فى نفسينا وفناء فى جنبنا  
وسعادتنا - كان هو النعيم الأبد والنشوة القصوى !. ومع ذلك  
تخللته فترات كان لابد ان نناشد فيها أشياء يسيرة نسترد فيها  
الحياة اليومية العادية ... مثل ان اعلمك كيف تعبر الشارع من  
جديد بغير فزع من ان تدهمك السيارات ، وأن تمشى على الأرصفة  
دون أن تصطدم بالمارة وتفزع من صدماتهم !. وكنت فى النهار تعزف  
عن مفادرة البيت ، أو لا تفادره الا فى حمى سيارة ، فاذا هبطت من  
السيارة تملكك الخوف من كل شيء !. وهكذا كنت فى الصباح أصحبك  
الى المدينة فى الشوارع المزدحمة وأسير بك وانت متعلق بذراعى ، حتى  
تهبأ لك بغير جهد وتكرار المحاولة ان تستعيد عادتك الداهية ، وتمضى  
فى الاستمتاع بحياتك الجديدة دون قيود ولا حدود !.  
ثم فجأة تغير كل شيء .. دون سابق انذار ولا تذير ، فى اليوم  
الذى قصدنا فيه الى جزيرة ايجينا ...



لم تقل لى اننا ذاهبان الى ايجينا ، وانما قلت ببساطة اننا ذاهبان الى جزيرة ... فتركت نفسى اثم بمتاع رحلة سعيدة ننتظرني !

وكانت فى الحق رحلة بديعة فى السفينة التى كانت تتبعها الدرافيل وكأنها تحرسها ... ولما وجهت نظرك الى هذا قلت أنك لا تبصر شيئا ! .. « فىومها ارقدونى على ارضية السفينة » .. « ارضية السفينة ! » انا لا افهم ما تقصده يا اليكوس ! .. « اننى اتكلم عن اليوم الذى اخذونى فيه الى ايجينا لكى ينفذوا فى حكم الاعدام بالرصاص » ! وعلى الاثر اطبقت شفتيك ولم تقل شيئا حتى هبطنا فى الميناء الى داخل سيارة الأجرة التى دفعتنى اليها دفعا وامرت السائق بالاتجاه الى المكان المقصود !

لقد ظلت صامتا متجهما عابس الوجه طيلة الرحلة الشاقة فى طرق جبلية وعرة لا تنبت فيها غير نباتات الصبار واشجار الزيتون والفستق المتناثرة ... وكنت اظن أنك تريد أن تفرجنى على السجن الذى لبثت فيه ثلاثة ايام وثلاث ليال توطئة لتنفيذ حكم الاعدام .. بيد أن السجن كان قريبا من منطقة الميناء وقد تجاوزناه واخذت السيارة تدرج مهتزة .. متطاوحة فى دروب جبلية الى حيث توقفنا عند بقعة تحوطها الاسلاك الشائكة تحت لافتة بهذه الكلمات ( منطقة عسكرية . ممنوع الدخول ) ... وهنا فقط ترجلنا ، وعاد اليك انسك وبشاشتك ...

كنا الآن عند أعلى قمة فى الجزيرة ، ومن تحتنا ينحدر الجبل راسيا الى خليج رائع الشهد ... وحيشما ادار الانسان بصره لم يشهد أمامه سوى الصخور الصلدة والبحر ، ووحشة تلقى الرهبة فى النفس ..

وهنا فقط خرجت عن صمتك ، ومددت ذراعك الى بقعة مثلثة عند أسفل الجبل تبدأ عند الشاطئ وتنتهى بسور منخفض : « هنا مكان ضرب النار ! المكان المعد لقتل أولئك الذين يحكمون عليهم بالموت ! هنا كانوا سينقلون فى حكم الاعدام بالرصاص ، وظهرى الى الحائط ! .. »



وتوقفت برهة ، ثم استطردت : «طوال خمس سنوات كنت أحاول أن أتخيل المكان ، ولم أعرف إلا أنه من هذا الموضع يمكن أن نراه على الطبيعة !. » ... ومرة أخرى توقفت ، ثم عدت تقول : « ياله من مكان رائع يموت فيه الإنسان !. خليج سارونيك يمتد أمامه ، والزرقة الصافية فوقه ومن تحته .. وأتينا !. انظري ... إلى اليمين أطلال المعبد !. وقبلها مباشرة مقر بابا دوبولوس في فيللا لاجونيسي !. وبعدها بقليل القنطرة المقبوة التي وضعت فيها اللغم !. » .. ثم شاطيء جليفادا حيث يوجد بيتي !. وعند الطرف الآخر ميناء بيريه الذي يشرف عليه الأكروبول ... تصوري !. لو كانوا أعدموني وأنا أشرف على معبد الأكروبول وبيتى والموضع الذى حاولت فيه أن أقتل الطاغية !. كم كانت منيتى تكون جميلة !. » ..

لكن الموت على مشهد من الأكروبول وبيتك ومكان محاولة الاغتيال أشبه بامرأة فاتنة طالما كنت تستهيهما وأفلتت منك قبل لحظة من الاستحواذ عليها !.

وعلى الأثر ذهب عنك الشحوب والقطوب ، وسرى التورد إلى وجنتيك وشفتيك وأذنك .. وبادرتك على الأثر قائلة : « لنعد الآن .. لنعد بالله بعيدا عن هنا !. » ..

وكان الوقت مساء عندما عدنا إلى البيت بعد هذه الرحلة الغريبة !.

### ★★★

في اليوم التالى فاجأتنى قائلا : « سنقوم اليوم برحلة ممتعة إلى ( كيب سونيون ) » .. « وماذا يوجد في كيب سونيون ؟. » .. « معبد جميل جدا ... معبد ( بوزيدون ) » .

كان الوقت مشرقا صحوا بعد الظهيرة .. ولاحظت أطلال المعبد بيضاء ناصعة في الفضاء والبحر يبدو صافى الزرقة .. وكان السياح الأجانب يتناجون مفتبطين مبهورين ... وسرت إلى جانبك قريبة المين بهذا الصغر الذى شغلنا وهذه السكينة التى كانت طابعك هذا اليوم ..

وشعرت فجأة في تجوالنا أن شيئا قد دس في الحقيقة المدلاة من كفى ... فقلت لك : « ما الذى وضعت في الحقيقة يا أليكوس ؟. » .. فاجبت ضاحكا : « حجران أثريان تذكارا للرحلة أ. » .

غير أننى ارتبعت في الأمر .. فأتك لم تتحرك مبتعدا عنى طوال



الطريق ، ولم أرك تنحنى لى لتلق أى شيء ... وازاء ارتياحى  
والحاحى أضفت قائلا : « لا تفتحى الحقيقة ... هيا تكمل المسيرة ،  
وتظاهرى بالبراءة ! نحن عاشقان يستمتعان بالمشاهد الأثرية  
والطبيعية ! هكذا ! » .. ودست ذراعك اليسرى فى ذراعى  
اليمنى والحقيقة بيننا ، ودفعتنى الى ربوة بمعزل عن جمهور السياح  
... ولم يكن عن كتب منا سوى شاب فى قميص ذى مربعات بدا أنه  
يتفرج على العمود الأثرى الذى حفر عليه الشاعر الانجليزى بيرون  
أسمه ، ولكنه كان فى الواقع يتطلع نحونا ! ولما ابتعد الشاب فى  
النهاية جلسنا عند طرف الربوة وقلت لك : « الآن أرينى ماذا وضعت  
فى الحقيقة ! » ..

وما أن فتحت الحقيقة متلهفة حتى زالت الابتسامة عن شفتى ،  
فقد وجدت بداخلها علبتين من الصفيح خضراوين ، فقلت لك : « ماذا  
بهما يا اليكوس ؟ » .. « تبغ فرجينيا ، كما هو مكتوب عليهما ! »  
... « تبغ ؟ ! » من أعطاهما لك ؟ .. « صديق فى قميص ذى  
مربعات » .. « متى ؟ » .. عندما كنت أروى لك تاريخ المعبد ..  
اليس هذا خفة يد ؟ .. « وهل جئنا فى هذه الرحلة لهذا الغرض ؟ »  
... « الظاهر .. ان المتأمر الحقيقى يحب دائما الآثار القديمة  
ومواقعها ! » .. لكننى لم أقتنع بهذا الكلام المفسول ، وفتحت  
غطاء إحدى العلبتين ، وسرعان ما تأيدت شكوكى ! فقد عرفت فى  
الحال حقيقة المادة الحجرية الصفراء التى كانت فى العلبه .. فان  
ما وضعته فى حقيبتي لم يكن ألرا تذكاريا ، وإنما اصبعان من مادة  
( تى . ان . تى ) الناسفة !

قلت لك وقد استحالت الشمس فى مغيبها الى كتلة من اللهب  
قانية : « ما الذى ستفعله بهذا يا اليكوس ؟ » .. فرددت على  
بسؤال : « أخبرينى ، ما هو الحب ؟ » .. « ربما كان حمل اصبعين  
من ( تى . ان . تى ) فى حقيبتك ! » .. « حسن .. حملهما أو  
الائتمان عليهما ! أننى أئتمنتك عليهما عن قصد وعمد ، لى أبين لك  
ان الحب هو صداقة ، ورفقة ، ومشاركة فى السراء والضراء ! الحب  
هو رفيق تشاركه فراشا واحدا لأنك تشاركه فى حلم والتزام .. أنا  
لا أريد امرأة أكون سعيدا معها ! الدنيا مليئة بالنساء اللاتى يمكن  
ان تسعد معهن ، اذا كانت السعادة ما تنشده ... والحق أننى عرفت  
نساء كثيرات فى حياتى حتى أننى أعد سنوات السجن الخمس بمثابة



راحة ! ، لكننى لم أجد قط رفيقة ... وأنا أريد رفيقة .. رفيقة تكون لى ، صاحبة ، صديقة ، شريكة فى السراء والضراء ، أنا ... أنا رجل مناضل .. وسأظل هكذا على الدوام ... سأكون هكذا فى أى مكان مهما يكن .. ولا أتصور أسلوبا غير هذا لحياتى .. ولو افترق الناس جميعا عن النضال إلا واحدا ، لكنته أنا ، ولرفعت وحدى راية النضال ! . أن مادة الـ ( نى . ان . نى ) لا صلة لها بهذا الأمر ... هى لخطئة فقط فى وجود رجل فى المعركة .. وبهذا فأننى لا أحب الـ ( نى . ان . نى ) ... أننى لا أحب العنف ، ولا أى لون من العنف ! . انى لا أقوى أبدا على نسف أوتوبيس بالأطفال كما يفصل بعض الناس من أجل بلادهم أو معتقداتهم المزعومة كما يدعون ! . أنا لا أؤمن بالحرب ! . أنا لا أؤمن بالثورات الدموية ! . أنا مقتنع بأنها لا تنفع الا فى تغيير أشخاص الطغاة ! . أنا لا أحب إطلاق الرصاص والمتفجرات ! . قلت لك من قبل أننى أفضل أسلوب كافور . لا أسلوب غايبالدى .. لكن اذا كان الأمر يتعلق بالحرية ، والشئ الوحيد الذى يهم هو الحرية ، عندما .. « ما الذى تنوى أن تفعل بهذه المادة يا اليكوس ؟ » .. « ماذا ؟ اصيغى الى ! . يمكن أن تفعلى بقدر محدود منها أشياء كثيرة .. وكل ما نحتاجين اليه هو مفجر ، وقتيل ، وشئ من القصور .. وكذلك رفيق للمعاونة ... أنا فى حاجة اليك .. بإمكانى أن أستخدمك » .. « لكى أذهب معك فى نزعة وألتقط علب ( التبغ ) دون لفت الانظار ! . « كلا .. احتاج اليك لأكثر من هذا .. لكى لا أكون وحدى ... اذا ساعدتنى ، وإذا لم تتركينى وحدى ، فسأقول لك ما الذى أريد أن أفعله بها » ..

بالدلك الصوت ! . يالتلك العينين ! . لكان شيطانانا كان فيهما . لكانها فورة عارمة استحوذت عليك وفى سبيل ما تؤمن به يمكن أن تتركب أى فعل خارق وأن تدمر حياتك وحياة الآخرين وتضسحى بمشاعرك ومشاعر الآخرين ؟! بيد أن كلماتك كانت تنضج بأشد آيات الحب ... أنها كانت تساوى ألف عناقة فى الفراش ، وألف ليلة حب ... والى هذا كنت انسانا وحيدا .. بل من فرط الوحدة الى حد أن الضن عليك بما يريد انما يكون عملا خسيسا ! . « رفيقة تكون صاحبة ، صديقة ! . شريكة فى السراء والضراء ... فهل تساعدتنى ؟ » ... فكان ردى عليك : « طبعا » .. « بديع .. الآن الى خطئة الأوروبول » ..



كانت خطة الاكروبول جنونا مطبقا ... كانت تقوم على احتلال المنطقة الاثرية في فترة اغلاقها للجمهور ، ثم رفع العلم الاحمر فوق ( البارثينون ) .. لا لانك تحب ( كليشيه ) العلم الاحمر ، ولكن اللون الاحمر يفيظ الهيئة الحاكمة ، ويبدو بارزا ازاء بياض المبنى الرخامي ، وبعد ذلك تتخذ من ( البارثينون ) رهينة تحت التهديد بنفسه « .. » اليكوس ! ان اصبعين من ( تى . ان . تى ) « يكفيان لنسف حتى عمود واحد . ! » .. « طبعا .. لكنهم لن يعرفوا ان معنا اصبعين فقط .. وبعد ان اشعل اصبعنا منهما ، كدلالة للتأكيد .. » ... « انهم لن يصدقوك » .. « انهم سيصدقوننى .. لانهم يعرفون اننى اقدر على كل شيء ، حتى نسف ( البارثينون ) » .. « وهل تنوى ان تنسفه حقا ؟ » « كلا وحياتك ! » ..

وزدت الخطة اضاحا ، فقلت ان احتلال ( البارثينون ) والتهديد بنفسه وهو رمز للجمال والثقافة سيكون مرادفا لفقدان رمز الحضارة : فان العالم كله سينهض للدفاع من اعمدته الستة والاربعين ، وسيحمل السفارات كلها على التدخل لدى الهيئة الحاكمة للتوسط في قبول شروطك وتلبية مطالبك ! . ولما سالتك ماهية هذه المطالب قلت : « في نظام حكم دكتاتوري لن تنعدم المطالب ، ولدى مطلب احرص عليه قبل سواه .. تصورى العلم الاحمر وهو يرفرف فوق البارثينون مدى يومين او ثلاثة بلياليها ، حيث يشاهده الناس من كل اطراف المدينة ! . ان مصورى التلفزيون ومندوبى الصحافة والمصورين سيتوافدون من كل بلاد العالم مما يجعل الطاقية اضحوكة وبضطره الى التسليم » .. « من تقصد بالضبط ؟ » .. « عجبا لسؤالك ! . انه يوانيديس بالطبع .. يوانيديس هو من اعنيه ... ان بابا دويولوس لا بهم فى اى وقت ، وعاجلا او آجلا سيتمكن يوانيديس من ازاحته .. » واين تريده ، ولاى غرض ؟ » .. « لاملأ شروطى .. وفى موقع الاكروبول ذاته .. انه سيضطر الى صعود الاكروبول ذاته و - » .. « اصغ الى يا اليكوس ! . ان يوانيديس لن يقبل بالحضور امامك » .. « اصغى انت الى ! . انا اعرف يوانيديس .. واؤكد لك انه سيأتى .. لانه شخص جسور .. ولانه يكرهنى » ..

كان يقينك من امكان نجاح الخطة ثابتا لا يتزعزع الى حد ان كل محاولة لاتعاك بالمنطق وثنيك من مزك وقعت على اذن صماء ! . لقد رحت تؤكد بيقين راسخ ان يوانيديس سوف يصعد الى



الأكروبول واثك ستستقبله في داخل البارثينون بشحنة من (تى.ان.تى) فوق جسدك .. سوف تقول له : « أهنتك يا يوانيديس .. انك لم تخيب ظنى فيك أبدا .. منذ خمس سنوات ، قلت أنك لم تصادق الا مرة واحدة في مدى مائة ألف مرة رجلا يرفض أن يتكلم ويعترف ! .. واليوم انا الذى أقول انى لم اصادف الا مرة واحدة في مائة ألف مرة جنرا لا يقبل مثل هذه الدعوة التى وجهتها اليك ! .. وعلى اى حال ففى ذلك اليوم كنت البس القيد الحديدى فى يدي يا يوانيديس ! .. واليوم عليك أن تلبسه انت .. أو بالاحرى سنلبس القيد معا ! .. » .. وبهذا تضع القيد حول معصمه الايمن مقترنا بالقيد حول معصمك الايسر وتقول له : « هل ترى هذا اللقم المتفجر يا يوانيديس حوّل جسدى ؟ .. انه متصل بفتيل شديد الالتهاب .. فاذا أبديت حركة نسفنا معا ! .. » ..

قلت لك : « أنا اصدقك يا اليكوس .. لا يمكنك ان تفعل هذا » .. « بل سافعل ... سافعل .. لو لزم الامر لفعلته .. انتظرى وانظرى » .. « بعد ذلك ؟ » .. « بعدئذ سأعرض مطالبى ، ونذهب الى جزيرة ايجينيا » .. « ايجينيا ! ! » .. « نعم » .. « من الأكروبول رأسا ؟ » .. « نعم » .. « مع يوانيديس ؟ » .. « هذا واضح .. سناخذه رهينة ، مقيدا الى معصمى الايسر ... ساصر على طلب طائرة خاصة لنقلنا وحدنا و - » .. « ماذا لو كان يوانيديس مستعدا للموت ، لكى يمنعك من تنفيذ ما تريد ؟ » .. « جائر .. لكن مؤيديه لن يقبلوا ... فهو الرجل الاقوى في نظام الحكم ، ومن ورائه جزء كبير في الجيش يؤيده ... ان اقليم اتيكا معه قلبا وقالبا .. ان كل من يريد التخلص من بابا دويولوس لن يسمح له ان يموت ، وبهذا سوف يقبل مطالبى ... ولهذا فأننى سأجعل المفجر ، معدا دائما ... اذا لزم الامر ساموت معه ، مثل الجنرال الالمانى الذى اراد ان ينسف نفسه مع هتلر .. » .. « انت مجنون يا اليكوس ! .. » ربما .. .. لكن المجانين هم الذين يصنعون التاريخ ! .. » ..

ان الدور الذى كنت تنوى ان تمهد به الى فى اعداد هذا العمل الجنونى الاحق لم يكن واضحا تمام الوضوح .. وبدا لى أحيانا انه مجرد تأييد معنوى ... وأحيانا اخرى كنت تريد أن العب دورا له أهمية استراتيجية ! .. والاغرب من ذلك أنك تابعت تفصيل الخطة



قائلا : « لو اننى وضعت ثلاثة رجال من مؤيدي عند الطرف الشمالى ، وثلاثة عند الطرف الجنوبى ، وأربعة بين البوابة ومبنى (بروبيلايا) ، فسأبقى مكشوفاً عند البارئين ولن أجد أحدا يراقب عند المؤخرة ... هل يمكنك استعمال المدفع الرشاش ؟ .. والواقع أن فكرة ممانعتى لى شيء ، كاستعمال المدفع الرشاش مثلا ، لم تدبر بخذلك قط .. بل انك لم تكن مهتما اذا كنت أوافق على الخطة من أساسها ، فانك منحتنى ثقتك المطلقة ولم تعبأ بما عدا ذلك ! »

كانت النقطة الوحيدة التى استغرقت اهتمامك وانت تعفى فى تفصيل الخطة هى إيجاد الرجال المنشودين الاثنى عشر وانت لا تنتمى الى حزب او جماعة وليس لديك ايدولوجية خاصة .. وهكذا مضيت اباما فى البيت ماكفا على دراسة الاسماء لاختيار من تطمن اليهم .. وأخذت تقابلهم فى البيت على انفراد وسبر أغوارهم شخصيا دون أن تفصح عن الغرض من المقابلة ... كنت تجتمع بكل منهم فى غرفتك حيث تدبر بعض اشرطة اغاني المقاومة بصوت عال ... وكانت هذه طريقتك لفهم الرجل الذى تتقابل معه ... فاذا أبدى قلقا وقال ان بعض الاغاني خطيرة رفضته فى الحال ... اما اذا ظل هادئا مضيت تنفحص شخصيته ودرجة ذكائه وقوة احتماله للخطر ... ولكن ذلك كله مضى دون نجاح ... وفى النهاية عندما استخلصت الخمسة الذين قدرت انهم سيشكلون نواة الطريق ، اعتذر ثلاثة منهم بأنهم تنقصهم الشجاعة ، وانتحل الباقيان أعدارا شتى ..

وإذا كان ذلك قد صدك عن تصيد مزيد من الرجال ، فانه لم يشن هزمك من تنفيذ خطة الاكروبول : لا استحالة جمع الفدائيين الذين يساعدونك على التنفيذ ، ولا تعاقب الأيام بما تحمله من مفاجآت وشواغل .. ومع ذلك فقد فاجأتنى صباح يوم مقدمك لى : « اننا سندهب الى جزيرة كريت » .. « ولاى سبب ؟ » .. « لاقتناص فدائيين سوف نعثر عليهم فى كريت » ..

لقد حرصت أشد الحرص على اتمام الرحلة الى كريت فى تكتم ، حتى انك لم تذكر امرها الا لعدد محدود من الرفاق الوثوق بهم .. ومع ذلك كان هناك احتمال بان الشرطة قد يتمقبوننا عندما نغادر البيت الى المطار ، وان لم نلاحظ أحدا يتبعنا عندما تركنا البيت الى المطار ، وحتى عند صعودنا الى الطائرة لم يهتم بنا ، أحد اهتماما غير عادى ...



لكن سرعان ما تبخر هذا الوهم عندما احتوتنا الطائرة فعلا ... فانهم لم يغفلوا عنا لحظة واحدة ، وقد دبروا كل شيء بحيث يمكنهم احصاء حركاتنا وسكناتنا ، بل انفسنا !.

مثلا ، كان القمندان المخصصان لنا في الطائرة آخر مقعدين الى اليسار ، وبينهما وبين الجدار الخلفى فراغ بقدر متر ... في هذا الفراغ وقف رجلان باللباس المدنية على الاثر ، ولم يكتفيا بهذا ، بل وقفوا ملتصقين بظهر مقعدينا ، ورائحة الثوم تفوح منهما ، ولم يحاولا اخفاء حقيقة انهما وضعا في هذا المكان من اجلنا فعلا !.

ولكنك تغاضيت عن هذا ولزمت الصمت طيلة الرحلة الى ان وصلت الطائرة واستقبلنا صديقك فيبو وزوجته ماريون ... كانت صديقة مريزة لك من ايام الدراسة ، وكان هو من رجال المقاومة وقد افرج عنه في العفو العام ... ولما ركبنا سيارة الصديقين الى الفندق تحققنا ان احدا لا يتبعنا ... غير أننا ما كدنا نصل حتى فوجئنا بوجود سيارة شرطة بيضاء مرابطة عن كئب ... وكانت الشرفة المحجوزة لنا جميلة تطل على البحر ... فخرجت الى الشرفة وسرعان ما عدت الى الداخل قائلا بصوت أجش : « اطفئى النور بسرعة ! » ... « لماذا ؟ » ... « انظري » ... فنظرت دون ان ارى شيئا سوى الليل الساجى في ضوء القمر والامواج الغضبية تتراكم على شاطئ الميناء ... لكن لم البث ان شعرت بتقلص فى معدتى ، فقد ابصرت ما كنت تشير اليه : زورق مرابط على مسافة عشرين مترا من الشاطئ ... وفي الزورق ثلاثة رجال يراقبوننا بمنظار كبير !.

كان الزورق يظل مرابطا طول الليل ثم ينسحب في النهار ... وبدا انهم يعملون جهازا لمضايقتنا بهذه المراقبة الاستفزازية السافرة !. ومما زاد الموقف سوءا انك رفضت ان تغير الغرفة أو الفندق كله ، أو حتى اسدال الستائر ، اذ قلت ان هذا عمل من أعمال الضعف والاستسلام ، وان علينا ان نتصرف كأننا لا نلاحظ شيئا ، أو أننا لا نبالي ... وعندما كنا نعود الى الغرفة ليلا كنت دائما تقبل التحدى وتفتح النافذة على سمعتها ، فكنا نتحرك في مجال النور الساطع ، وان كان ادراكنا بأننا مناط المراقبة والتجسس يثقل على اعصابنا !. بل ان هذا الارهاق العصبي بأن الغرفة تخفى ميكروفونات دقيقة للتصنت، جعلنا نكثر من تغيير مواضع المقاعد والاثاث ونفتش الادراج ونجس الرائب ، بل وتبادل الحديث معي بمذكرات صغيرة مكتوبة ثم تتخلص



منها بحرقها في منفضة السجائر !. فاذا ضمنا الفرش بعد اطفاء النور لم يكن هذا كافيا لجعلك تنسى الاحساس الكريه باننا رهن التجسس، وكنا نعرف حتى عن تبادل الحب اى عزوف !. وما اظننى كنت مخطئة في الاعراب عن شكوكى في جدوى هذه الرحلة ، اذ ما كنا نغادر الفندق في الصباح لاستئناف اتصالاتنا مع الفدائيين المطلوبين حتى كانت سيارة الشرطة البيضاء تتبعنا دون هوادة ... وقد حاولت ان تجعل هذه اللقاءات تتم في المطاعم على صورة دعوة للعشاء يجرى فيها تبادل الاحاديث ، بيد ان الاحاديث مع الفدائيين المرشحين كانت بالضرورة تجرى على اساس سطحي بعيدا عن لب الموضوع !. وعلى هذه الوتيرة بلغ منك الضيق غايته حتى هتفت مرة متبرما : « هذا مضيق للوقت ... هذا مضيق للوقت !. » ..

على أنك ما لبثت ان فاجأتنى في صباح اليوم الخامس من بقائنا في مدينة خانيا هذه بقولك وقد عاد اليك تمام الهدوء والصفاء : « صباح جميل !. هل تمتعت بالنوم ؟. يا للشمس المشرقة !. هل تعرفين الى اين اصحبك هذا اليوم ؟. الى مدينة هراكليون » .. « وماذا فى هراكليون ؟ » .. « انت تعرفين هذا تماما .. معبد كنوسوس .. » .. « ماذا غير معبد كنوسوس ؟. » ، « هناك شخص اريد ان اجتمع به » ..

واستدعيت فييو وطلبت منه ان يقلنا في سيارته الرينو ، واخذنا الابهة للرحيل وقد عادت اليك طلاقتك وسكينتك ... كانت بداية المسيرة طيبة خلوا من المتاعب ، خصوصا ، وقد لاحظت فييو ان السيارة البيضاء لم تكن في اثرنا هذه المرة ، وعقب على هذا قائلا : « ربما قرروا ان يدركونا اثناء الطريق ... او لعلهم قرروا ان يدعوك في سلام !. » ..

كانت الرحلة شاقة بين الجبال ، وان كانت مشاهد الطبيعة الساحرة قد انستنا وعورة الطريق حتى ذهبنا نتسامر وتبادل اللكريات ... بيد ان فييو ما لبث ان هتف فجأة وقد شحب وجهه : « يا اولاد الحرام !. » .. « ماذا جرى يا فييو ؟. » لقد اتخذنا !. اتهم في اثرنا !. » ..

ادرت راسى لكى انظر ... كانت في اثرنا سيارة تتعقنا فعلا ... لكنها لم تكن السيارة البوكسية البيضاء ، بل كانت سيارة زرقاء اللون ... وكان مؤكدا انها تجد في اثرنا لان الطريق الجبلى كان خلوا



من كل سيارات أخرى ولو في الاتجاه المضاد ، وكانت تتمهل كلما تمهلت سيارتنا ثم تعود سيرتها الأولى من الاسراع في الثرنا ... سمعتك تقول بلهجة تشف من الحقد : « كنت أتوقع هذا طول الوقت !. السيارة ليست بوليسية وركابها من المدنيين ، ولكننى أتوقع كل شيء !. او أسوأ شيء !. » .

وكانك كنت تتنبأ سلفا !. فقد كانت سيارتنا تجتاز منطقة من الطريق بين حائطين من الصخور يشرفان على الوادى ، وفجأة ضاعفت السيارة الزرقاء سرعتها حتى بدا جليا أنها تريد الاصطدام بنا ودفعنا الى ناحية الصخور لكي تحطم سيارتنا او تهوى الى الوادى !.

بيد أن فيبو ضاعف السرعة حتى اجتازنا المنطقة الصخرية الخطرة وبدأ الطريق مستويا عن الجانبين ، وعندما وقع المحذور واصطدمت بها السيارة الزرقاء دارت سيارتنا عدة دورات كانت خطيرة في الواقع ، ولكن سيارتنا لحسن الحظ لم تنقلب بفضل ثبات فيبو ومهارته وقوة تشبته بعجلة القيادة !.

وعندما توقفت سيارتنا كنا ننظر الى بعض مشدوهين غير مصدقين أن هذا حدث ، واكتشفنا بعد ذلك أننا لم نصب بسوء ، وأنا في طريق مقفر تماما ... أما السيارة الزرقاء فقد اختفت تماما ... وسمعتك تقول بهدوءك المهود : « الآن يمكننا أن نستمتع بوقت طيب في هراكليون !. » .

### ★★★

ادركنا اننا لن نستمتع باى وقت طيب في هراكليون لحظة ان ظهرت السيارة البوليسية البيضاء قبل دخولنا الى المدينة بيضعة كيلو مترات ... كانت قادمة من الاتجاه المضاد ، آتية ببطء وحذر كمن يبحث عن شيء او شخص وكان مجرد رؤيتنا لها مشرا للفيظ والسخط : فهل كانت آتية للبحث عن ثلاثة افراد احياء او ثلاث جثث صريعة في المنخفض الارضى ؟! ... لم يكن ثمة ريب في أنها تبحث عنا : فبعد أن مرت استدارت فجأة واخذت تتعقبنا في اتجاه المدن ... وهنا انضممت اليها سيارة حمراء مملوءة برجال باللايس المدنية ، وهكذا اخذت المراقبة تتخذ ابعادا مقلقة ... وعندما توقفنا عند احدى الحائثات للأكل ، وقف شرطى لدى الباب ، وآخر لدى المنفذ الخلفى للمبنى !.

كان من الصعب ان نحملك على التزام الهدوء ومفادرة الحانة دون



ان نعيمهم اى اهتمام ، متظاهرين باننا سياح في رحلة ... بيد انك خرجت عن هدوءك واشتد بك الغضب الذى جعلك تتحفر للاشتباك باحد الرجال ذوى الملابس المدنية بعد ان اشبعته سببا ، ولولا ان تدخل احد الشرطة المسلحين لقبض عليك ..

كان الاصوب هو ان نعود الى العاصمة خائبا في غير تلبث ولا ابطاء ... لكن كيف يمكن هذا دون ان نستهدف مرة ثانية للخطر الذى صادفناه في رحلة القدوم ؟. اذ بعد انهم قرروا ان يتخلصوا منك في الطريق الجبلى ، فمن المؤكد ان يكرروا المحاولة وقت الغروب في ثنايا الظلام !. ودارت بيننا منافسة ، فقلت انه يمكن ان نستعين بالشرطة الرسمية في قلعة كتوسوس السياحية ، واذا ابلغناهم ، بما حدث لنا هذا الصباح فلا شك انهم سيساعدونا ... غير انك قابلت هذا الاقتراح بالرفض البات التى صرخت قائلا : « انا ؟. اجعل رجال الشرطة يحمونى !.. انا بناجوليس !. » ... وفي النهاية ابدى فييو خطة لا بأس بها : هى ان نتصرف بطريقة تجعل الشرطة لا يدعوننا نغيب عن اعينهم لحظة ... وفعلنا شرع في تنفيذ الخطة « فبدا يسلك بالسيارة الطرقات الضيقة الملتوية وخصوصا المسارات ذات الاتجاه الوحيد لكى يعود بالسيارة مرة أخرى ، متظاهرا بأنه يحاول ان يزوغ منهم ، حتى جعل السيارة البوليسية تتعقبا باستمرار واصرار من هراكليون الى ( خانيا ) دون حادث غادر !.

وفي البيت ذى حديقة اشجار البرتقال والليمون رحت أسير في الحديقة ذهابا وجيئة وأنا أتأمل فيما وقع لنا ، فاثارت تأملاتى اسئلة وأجوبة لا حصر لها .. منذا الذى أستأجر الرجال في السيارة الزرقاء ؟. ومنذا الذى أمر بالاقدام على عملية قتل تمر كانها حادث اذا نجحت ؟. أهو بابا دوبولوس ؟. ربما .. لكن كان من المفيد له ان يبقيك على قيد الحياة اذا اراد لمهزلة التسامح السياسى ان تكسب مصداقية !. أهو يوانيديس ؟. ربما .. لكنه كان يريد لك الاعدام رميا بالرصاص ، لا ان تلقى حتفك في سيارة رينو بحادث !. أهو ثيوفلياناكوس أو هازيزاكيس ، من افراد العصبة التى كانت ترتعد خوفا من النار لدى النبأ السيء للافراج منك من السخب ؟. ربما ... لكن بدا لى شيئا مستغربا ان يخاطروا باستئجار سيارة خاصة ذات لوحة معدنية زائفة !. أهى اذن المباحث السرية ، او بعض الشخصيات الهامشية المنضوية تحت لواء النظام الحاكم ؟. ربما .. من الواضح



أنهم كلهم مرييون !. بيد أن شيئا واحدا كان مؤكدا : ان الأمر بالتخلص منك صدر عن أناس في مراكز القوة !. والا فليس هناك تفسير لارسال السيادة البوليسية البيضاء الى ( هراكليون ) قبل مغادرتنا لمدينة خانيا ، ولا لوجود الزورق في الميناء الصغير ثلاث ليال بأفراده المتجسسين بالمنظار الكبير دون أن يعترضهم معترض !. ولماذا عمدوا الى محاولة العدوان عليك في جزيرة كريت بدلا من أثينا ؟. هل كان السبب جغرافيا ، أو بالاحرى استراتيجيا ، أو ان خطة الأكروبول قد اكتشف أمرها ؟. وبافتراض اكتشاف أمرها ، فهل من المقصود أن مثل هذه « الخطة » المتسمة بالدعابة الجنونية والتي لم تعد حدود خيالك يمكن أن تروعهم الى حد الرغبة في موتك ؟!. ألم يكن أيسر لهم أن يستبقوك ويأخذوا عليك السبيل بتشديد الرقابة عليك والحماية للقلعة الأثرية ؟!. ثم جاء الرد الذي أبحت عنه ، رويدا ... كلا !. ان خطة الأكروبول لا علاقة لها بهذا ، او هي علاقة ضئيلة ... ان ما كانت تخشاه ( القوة ) لم يكن بضعة اصابع من ( تى . ان . تى ) واستغلال الواقعة في التأثير المشهدى الذى كنت تنوى استغلاله : وانما كانت تخشى شخصيتك .. والاضطراب الذى تشبهه في كل مكان وفي كافة المناحي !. فانك لم تخلد الى السكون ثانية واحدة منذ يوم خروجك من بوياتى ... احاديث وتصريحات للصحافة العالمية ، ومقابلات صحفية ، واحتجاجات ، واشكالات قضائية !.. بل انك نازعت في موضوع العفو العام ، مبينا ان الرسوم غير قانوني منذ انسحابه ايضا الى القائمين بالتعذيب !. هل يمكن منح العفو العام لأولئك الذين لم يواجهوا المحاكمة ولم تصدر بشأنهم أحكام ؟. والى ذلك المواقف التى وقفتها علنا مثل المكالمات التليفونية النابية مع ادارة الباحث العامة ( اى . اس . ايه ) .. والشعبية المستفيضة التى ظفرت بها !. فانك ما كنت تمشى فى الشوارع دون اجتلاب الاهتمام ... اما ان هناك دائما أفراد بلغت بهم الجراة الى حد استيقافك ومعاقتك !. وكان هذا لم يكن كافيا ، حتى لقد افردت الصحف مساحات كبيرة من اجلك !. ثم ان علاقتنا التى ما كان يتنبأ بها أو يتصورها أحد اثارت نوعا من الاهتمام المقيم ، حتى كنا اثنين نتركز حولهما الانباء ، مما جعل أمرك ادعى الى مزيد من المضض ... وفوق هذا كله كان هناك جموحك ، وحرك وخيالك ، فما كان لهم أن يتكهنوا قط بما يمكن أن تفعله في دقيقة آتية أو غد قريب ،



وكان كل انسان يلقي على نفسه مثل هذا السؤال مقضى عليه ان يغدو مثل زاكاراكييس اذ يستيقظ في صميم الليل صارخا : « اين هو ؟ ماذا هو فاعل ؟ » .. في مواطن ومجالات اخرى يمكن ان يكون هذا باعنا على التفكه والتسنية !. اما في المجالات السياسية - واسوا منه في النظم الدكتاتورية - فالحكم فيه يكون بموت غير مكتوب !. ولا مفر لك الان من ان تغادر اليونان على الفور ...

« ما الذى يشغل بالك ؟ » ... فجأة ظهرت من خلفي وتطلعت الى واثلك سمعت كل كلمة جالت في خواطري : « فقلت لك : « لم يشغل بالى شيء .. كنت فقط افكر ان ... » ... « فهمت .. كنت تفكرين انه عاجلا او اجلا سيتولى احد توجيه ضربة قاضية الى !. لعلك تتساءلين من منهم يتكفل بهذا ، وهذه هى المعضلة في نظرك !. انسى كل هذا ... هى معضلة لا اهمية لها !. سوف اظل على الدوام مبعث ضيق وازعاج لاي انسان ، في اى لحظة ، في اى قطر ، تحت نظام اى حكم !. والذى سيتكفل بتوجيه الضربة القاضية لى لن يكون احدا ممن تفكرين فيهم !. « ... يا اليكوس ... كنت افكر في ان - « ... ان انزع خطة الاكروبول من دماغى ؟! . كلا !. انها فكرة ممتازة !. ولا يمكن ان اتخلى عنها !. وفي الاسوا ، اذا لم اجد احدا يساعدنى ، يمكننى ان اعدلها : اقصرها على عمل رمزى ... ( نى . ان . نى ) ، ولا اسلحة ، ولا رهائن !. فقط شعارات رمزية تحطها على اكياس من القماش بعدد اعمدة الاكروبول !. وفي الليل لايرانا احد .. « !. « بل يروننا يا اليكوس ... في الليل بضاء البارثينون بالانوار الكاشفة ... » .. « يمكننا ان نفعلها في الفجر » ... « ويمكنهم ان يزيلوا كل شيء قبل ان تستيقظ المدينة » ... « اذن بدل القماش ، يمكننا استعمال الطلاء .. لا تهمنى الاعمدة الرخامية المقدسة !. « ... وكل ما نأخذه معنا الى المبد هو رشاشة طلاء !. « ... اصغ الى يا اليكوس .. عليك ان تنزع هذه الفكرة من راسك !. لا بد لك من مفادرة اليونان » .. « آه !. هذا اذن ما كنت تريدته لى ؟! . خير من هذا لى ان اعجل بنسف نفسى ... امام البارثينون !. « .. « ما كان لانسان على قيد الحياة ان يتكلم كميت !. انت مخطيء يا اليكوس !. الموتى دائما صامتون ، منسيون !. في اول الامر يبدو ان من المستحيل نسيانهم ، وانهم سيخلدون الى الابد !. وما هى الا فترة حتى ينسى الناس ،



انهم كانوا موجودين !. « ... ليس هذا صحيحا !. « ... » بل هو صحيح يا اليكوس !. صحيح لسوء الحظ !. ان الميت يعتمد على الحي في كل شيء « ... » انت مخطئة « ... » كلا . يا اليكوس !. كلا !. الموتى هم دائما المخطئون ... لانهم اموات ... لا بد لك ان تحيا يا اليكوس !. تحيا !. ولكي تبقى على قيد الحياة لا بد ان تغادر اليونان !. « ... » سمعا لك !. « ... »

وعدت الى داخل البيت على الاثر ، واغلقت على نفسك باب غرفة نومك الصغيرة ... وعندما خرجت منها ثانية بدا انك استرخيت .. وقلت : « تعرفين ماذا ؟. ان حكاية الاكروبول هذه سخافة ... لا اريد ان اسمع كلمة اكروبول او بارثينون مرة ثانية !. سوف ابتكر شيئا آخر « ... » مع الـ ( تي . ان . تي ) ؟. « ... » آه !. ذاك ؟. انتى تخلصت من الـ ( تي . ان . تي ) في الليلة الماضية ، بعد عودتنا من كريت مباشرة !. اعدتها الى الشخص الذى جاءنى بها ... قلت له : خذ ... استمتع انت بهذه الالعب النارية !. املئ اشياء اهم من هذا اقوم بها ..

شد ما تنفست الصعداء عندما خطر لى ان مناقشتى العقلانية هى المسئولة عن هذا التطور المفاجىء !. وكان هذا هو نفس ما حدث بصدد اقتراحى ان تغادر اليونان ... فذات ليلة وانا نائمة نوما هادئا بجانبك ، ابقتنى بهزة وانت تقول : « افتحى عينيك !. افتحى عينيك !. « ... » ماذا جرى ؟. ماذا هناك ؟. « ... » لقد وجدتها !. « ... » وجدت ماذا ؟. « ... » لا بد ان اسافر الى الخارج !. « ... » الى اين ؟. « ... » الى ايطاليا .. اوربا .. بعيدا عن اليونان « ... » آه !. « ... » انت لا توافقين ؟. اذا كنت لا توافقين فانت مخطئة ... لا يمكننى ان احقق اى شيء هنا الان .. فان يدى اصبحتا مقيدتين ... انهم يفرضون على مراقبة شديدة ، والناس في خوف : فهم جميعا يتراجعون ... اما في الخارج فسيكون الامر مختلفا ... سيكون بإمكانى تنظيم نقسى ، وتشكيل مجموعات عمل ... بين طوائف المنفيين ، كما تفهمين !. ان اوربا مملوءة بهم ... وعندئذ يمكننى ان اعود سرا ، او بالاحرى اعود واذهب ... و ... غدا سأطلب جواز سفر ... ان بابا دوبولوس لن تقوى اعصابه على رفض الجواز لى ... « ... » وماذا عن يوانيديس ؟. « ... » يوانيديس قد يرفض « ... » واذا فعل هذا ؟. « ... » في بعض المواقف تبقى الكلمة الاخيرة لبابا دوبولوس !.



لكي تطلب جواز سفر عليك قبل كل شيء ان تقدم شهادة ميلادك ... ولكنهم في مركز سجلات جليفاذا قال الموظفون انهم لا يمكنهم اعطاءك الشهادة : فان الصفحة التي بها اسمك مفقودة من السجل ! . مفقودة لسبب عارض ، أم مزقت من السجل بأمر من يوانيديس ؟ . بدا السجل سليما ، وكانت الصفحات الاخرى المتضمنة لأسماء باقى أفراد عائلتك كاملة ، ما عدا الصفحة المتضمنة لاسمك ! . وقال الموظفون متلعثمين أن معنى هذا من الناحية القانونية انه لا وجود لشخصك ! . جاءت بهذه الكلمات أمك ، بعد أن ذهبت في كامل ملابسها السوداء التقليدية لطلب الشهادة ! . قالوا لها أنك لم تولد ، لان اسمك ليس في سجل المواليد ! .

كان هذا شيئا لم تتوقعه ابدا ! . رغم كافة الاساءات والاستفزازات التي نلتها على ايديهم ، كان هذا أسوأ كل شيء ، حتى رحت تصرخ بصوت اريج له زجاج النوافذ : « أنا لم اولد ! . أنا لم اولد ! . لا وجود لشخصي ! ! اذن فكيف أرادوا اعدامى رميا بالرصاص ، وكيف يمكن أن يعدموا شخصا لم يولد ، ولم يوجد ! ! » ..

لتذهبي اليهم في مركز السجلات وتضريبهم واحدا واحدا ، ابتداء من العمدة الى أصغر كاتب ! .

كان من أشق الأمور أن أعمل على تهدئتك ، مؤكدة لك انهم يرومون استفزازك ، استدراجا لخطوة طائشة من جانبك ، وأن من الأفضل أن تتظاهر بأن ما حدث هو من قبيل خطأ غير مقصود ، وأن تعاود المسعى ...

وتكررت المسامى للبحث عن الصفحة المفقودة ... ولكن دون جدوى ... وكان من المستحيل قبول طلب استخراج جواز السفر بغير تقديم شهادة الميلاد ..

وفي خلال ذلك رأيتك ذات مساء تبسط أمامي خريطة مكبرة فوق مائدة الطعام قائلا : « تعال الى هنا وألقى نظرة » .. فاقتربت منك وقلت مرتابة : « ماذا هناك ؟ » ... « شيء كنت أدورسه منذ



فترة بعد ان وجدتهم يصرون على اننى لم اولد ولم اوجد !.. هو مفادرة البلاد بطريقة غير قانونية .. » « آه !. كلا !. » .. « بل نعم ... الآن انصتى » ..

قلت ان هناك وستين لذلك ، الاولى بطريق البر والثانية بطريق البحر .. ومن الميئوس منه التفكير في الطائرات ... ومن الناحية النظرية فان طريق البر سهل امكانيات الهروب الى احدى البلاد الاربعة التى تشترك في حدودها اليونان الى الشمال الشرقى والشمال الغربى : بلغاريا وتركيا والباينا ويوغسلافيا ... ولكن تركيا يجب استبعادها لان التوتر بين انقرة واثينا يجعل من المستحيل اجتياز الحدود بينهما ... ولنفس السبب لابد من تحاشي بلغاريا ... وعن البانيا فانها ترفض دخول الغرباء ... وقد ايدت أنك تفضل طريق يوغسلافيا قائلا : « ... لانه سيكون من السهل ان اجتاز الحدود عند ( ايزفونى ) ، وطلب اللجوء السياسى ايضا ... لكن المشكلة ليست في مجرد اجتياز الحدود ، وانما في الوصول الى ( ايزفونى ) .. فان المسافة من اثينا اليها تستغرق على الاقل ست ساعات بالسيارة او القطار ... وسوف يتسع هذا الوقت لمطاردتى والقبض على او توجيه رصاصة الى راسي !. وهكذا فاننى افضل طريق البحر ، الى خليج ( فولياجمونى ) الذى لا يبعد اكثر من نصف ساعة من جليفادا هنا ، وهو ميناء صغير ، ويمكن هناك الوصول الى عرض البحر بسرعة ... لكن في هذه الفترة من العام لا توجد هناك يخوت كثيرة راسية في الميناء ، وربما يؤدى بختك الى اثاره الشبهات » ... « تقول بختى ؟. اى بخت ؟ » .. « البخت الذى ستتوصلين اليه .. بخت اجنبى يستقله اربعة او خمسة من السياح الذين تلوح عليهم ظواهر اليسر والرفاهية ويستعدون للقيام برحلة بحرية في بحر ايجيه !. » ... « واين يمكن ان اجد يختا تنطبق عليه هذه المواصفات العجيبة؟! » .. « في ايطاليا على ما اظن .. وكيف لى ان اعرف ؟ لا تقاطعيننى ؟. » .. « اليكوس !. » .. « اريد ان ابصر في ظرف اسبوع » .. « اسبوع ؟! » .. « لتكن عشرة ايام .. » .. « لكن معقولا يا اليكوس .. ان البخت ليس كسيارة يمكن طلبه توا ، وعملية ايجاد اربعة او خمسة سياح كالذين تشير اليهم على استعداد للقيام برحلة بحرية زائفة لاخراجك الى عرض البحر ليست بهذه البساطة !. » ... « بل هى غابة في البساطة .. وسوف تجدنيهم ، لانك اذا لم تحدثهم ،



فساخطر الى اجتياز الحدود اليوغسلافية والتلقى في دماغى تلك الرصاصة قبل الوصول الى ( ايزفوني ) !. » ..  
ان فكرة أن تطلب منى شيئا مستحيلا لم تخطر قط ببالك !..  
او انها خطرت ببالك ولكنك لم تبال بها !. وهكذا كان من العبث ان اصر على ان عملية هروب كهذه تتطلب على الاقل شهرا لاعدادها ، وان طلب انجازها في عشرة ايام لابد له من مصباح علاء الدين !..  
وكالمهد بك دائما اذا شغفت بحلم ، فان تفاؤلك يعميك عن العقبات ويصمك عن سماع بداءات العقل والمنطق ، وكل معارضة لى كنت تقابلها بصرخة مؤثرة : « انت لا تحبيننى !. » ..  
ثم كانت المفاجأة التى بدلت كل شيء .. ففيما كنت احزم حقائبي للسفر الى روما ، دوت صيحة في البيت هزت اركانها !. ورببتك تندفع نحوى ويبدك ورقة تلوح بها عليها اسمك : « ابشرى !.. انا من المواليد !. انا من المواليد حقا !. » .. سرعان ما فكت الحقايب وألقى سفرى الى روما : فقد غدا طلب استخراج جواز السفر امرا ممكنا ، يتم حسب اللوائح والاجراءات ... وطبعاً فان الصفحة الضائعة من سجل المواليد لم توجد بالصدفة !. ولابد ان بابادوبولوس قد سمح باستخراج الجواز !. لكن يبقى الآن ان ننتظر المدة التى تستغرقها العملية لكى يفرض رغبته على يوانيديس !. فقد قلت ان يوانيديس .. يمكن ان يفعل كل شيء لكى يمنحك من مغادرة البلاد .. وكنت على حق في ذلك : فقد لاحظنا على الاثر بعد التصريح باصدار الوثيقة ان المراقبة حول البيت ضوعفت ... اذ زيد اثنان من الشرطة عند ناصية الشارع ، وثلاثة آخرون في الشارع الجانبى ، وخلف نوافذ شقة مجاورة كان ثمة من يتجسس عليك بلا انقطاع !. وعلمنا ان ضابطا من ادارة المباحث ( اى . اس . ايه ) قد حذر اناسا كثيرين من مشاهدتهم معك !. والواقع انهم لم يكونوا في حاجة الى ذلك ... فمنذ عودتك من جزيرة كريت اقيم جو من العزلة حواليك ، واصبح الذين كانوا ياتون لمقابلتك يمدون الآن على اصابع اليد الواحدة ، وكذلك اولئك الذين كانوا يدعونك الى العشاء في بيوتهم .. بل حتى اشد المتحمسين لك والمعجبين بك والمجاهرين بصداقتك ممن كانوا يبتكرون ألف ذريعة لمقابلتك - اصبحوا يقولون : « ودى ان القاك دائما ولكنى لا استطيع !. فانا رب اسرة كما تعلم ، وتنفهم !. »



« لابد ان يذهب احد لاستعجال استخراج جواز السفر !. هل



ذهب أحد وتأكد من سير العملية على ما يرام ؟ .. هكذا كنت دائم الإلحاح في انشؤال والاستعجال وانتظار اللحظة التى يقول لك فيها الموظف المختص : « هذا هو الجواز !. اتمنى لك رحلة سعيدة » .. والواقع أننى كنت أشاطرك مشاعر التلهف والقلق حتى أعود الى دنياى السابقة والى استئناف مهامى الصحفية بعيدا عن المتاعب المتكاثرة والانفعالات العنيفة !. ثم أنك بلغت من الضيق ونفاد الصبر حدا جعلك تقول أخيرا أنك تعلم نفسك للتخلى عن خطة اليخت ، وأنك لن تنتظر بعد الآن أى جواز سفر ، وأنهم لو أعطوه لك فى النهاية فسوف ترفضه وتهرب عن طريق يوغسلافيا ، فإذا تلقيت رخصة فى راسك أثناء الطريق فهذا خير وأبقى !..

وحدثت أعصب لحظة فى هذا الموقف التأزم عندما أعلنت لى فى الليلة الأخيرة أنك سوف تستقل القطار الى ( إيزفونى ) ظهر اليوم التالى ، مهما تكن النتائج !. ففى أبان انهماكنا فى اتخاذ الاستعدادات الأخيرة للرحيل ، حدثت المعجزة ، وتم تسليم جواز السفر على شير انتظار ، ولم يبق الآن سوى حجز تذاكر الطائرة !.



فهل كفت عما درجت عليه من التشاؤم ازاء كل خطوة ؟. قلت لى بصوت يقطر احتياجا وأنا أناولك تذاكر السفر : « انهم لا يريدون أن يتركونا نساfer !. » .. « وماذا يجعلك تقول هذا ؟. » .. « اننى أشم رائحة الثوم !. لابد أنه يوجد حولنا عشرون شرطيا على الأقل ، بالملايس المدنية !. » .. ادرئنى النظر حولنا لكى أرى ما يبرر كلامك ... كانت غرفة الانتظار فى المطار تبدو كالمعتاد دائما : مسافرون مستلقون على المقاعد فى حالة استرخاء ، وأطفال يترامشون هنا وهناك فى مرح صاخب ، وسياح منهمكون فى شراء الهدايا التذكارية ، ولا أحد بينهم يمكن أن تنطبق عليه مواصفات المخبر السرى !. فقلت لك : « أننى لا أراهم يا اليكوس !. » .. ألم تعرفى بعد كيف يمكنك التعرف عليهم ؟. هذا الرجل واحد منهم !. وهذا !. وهذا !. وهذا !. « .. وكيف يمكنك أن تميزهم ؟. » .. « من أحديهم !. انهم جميعا يلبسون أحذية ذات أربطة .. بما فيهم ذلك الفتى ذى البظلون ( الجينز ) !.

جملت التفحص الذين أشار اليهم .. كانت لهم جميعا سمات البراءة كأنهم أناس لا يعنيهم شيء ومنصرفون الى ما يشغلهم ، وكانوا



باحذية ذات اربطة !. فقلت له : « اصبت .. لكننى لا افهم كيف يمكنهم منعنا من السفر .. اننا اتمننا اجراءات فحص جوازات السفر ، وتسلمنا بطاقات ركوب الطائرة : ولو كانوا ارادوا وقفنا لفعلوا هذا قبل الآن !. » .. « قبل الآن كان هناك مندوبو الصحف ... هذا صحيح .. فان نبا رحيك قد بلغ الصحافة في الحال ، والى اللحظة التى توقفنا فيها لفحص الجوازات كنا في حماية مندوبى الصحف والمصورين ، يمحروننا بالاسئلة ويلتقطون الصور ... ولو كان رجال الشرطة قد اوقفونا قبل ذلك امام شهود العيان هؤلاء لكان هناك تشهير ما بعده تشهير !.

قلت لك : « صحيح ... لكننى ما زلت لا افهم يا اليكوس كيف يمكنهم وقفنا فعلا !. » .. « ستفهمين عاجلا » ..

وفيما كنت تقول هذا اعلن مكبر الصوت ان الطائرة المتجهة الى روما متأخرة لاستقبال المسافرين ، ويرجى منهم ان يدخلوا من البوابة رقم اثنين ... فاتجهنا الى البوابة مصطفين وقد ابرزنا بطاقات الصعود ... فاذا مضيفة مدعورة تدفعنا الى الخلف قائلة : « لا ... انما لا !. » .. « نحن لا ؟! ولماذا ؟. » .. « ارجعا الى الخلف !. » .. « الى الخلف ؟! .. لماذا ؟. » .. وفي لحظة تقدم نحونا اصحاب الاحذية ذات الاربطة وايديهم في جيوبهم واسنانهم مطبقة واحاطوا بنا في حلقة غير عابئين باحتجاجاتى ... لكنها قوبلت منهم جميعا بالصمت ، حتى سمعت صوتك يقول مشحونا بالاحتياج : « لا فائدة من المحاولة معهم !. لا تفاهم مع الأوساخ !. » وهنا تقدم احدهم نحوك بهم بالاعتداء عليك ، لولا اننى حلزتك قبل اقترابه ، ولولا انك تماكنت اعصابك بارادة فولاذية !.

قلت لك : « ماذا ستفعل يا اليكوس ؟ » .. « اليس هناك ما نفعله سوى الانتظار ولكى نرى من ينتصر : بابا دوبولوس او يوناتيديس . وفى خلال ذلك كانت المضيفة المدعورة ماضية في جمع بطاقات الصعود الى الطائرة والمسافرون يعضون واحدا بعد الآخر ، حتى لم يبق سوانا نحن الاثنين ، محتبسين في نطاق لابسى الاحذية ذات الاربطة !.

توالى الدقائق حتى جاوزت العشرين والطائرة على أهبة التحرك ، ولكن لم يقفل باب الصعود بعد ولم يبتدء السلم المتحرك ... وممر بقرنا موظف بالمطار ، ولما استوقفته وسألته ان كان السلم لا يزال



باقيا وباب الطائرة مفتوحا فى انتظارنا ، قال نعم همسا ، لكن لا أحد بدري متى يستمر هذا .. فسألته مرة ثانية اذا كان متعنا من السفر نهائيا ، فأجاب بالسلب همسا كذلك ، وأضاف أن هناك مكالمات تليفونية دائرة فى هذا الشأن ، وأنهم يتشاحنون فيما بينهم ، وعندما فطن الى جراته أسرع بالابتعاد !.

مضت عشرون دقيقة ... وبعدها عشر أخرى ... وعلى الاثر عاد موظف المطار قائلا : « استمدوا ... انهم يخاطبون رئيس الجمهورية .. واذا أصدرنا الموافقة النهائية فسنتمكنكم من الصعود حالا قبل صدور أوامر مضادة أخرى !. » ... « أوامر مضادة ؟! » ... « كان هناك ثلاثة أوامر مضادة حتى الآن !. مهلا لحظة » ... وتقدم الى رجال الشرطة ودارت بينه وبينهم مناقشة حامية سمعناه يقول فيها أنه ينفذ الأوامر الصادرة اليه ، ثم عاد اليها وهو محمرا الوجه وأخذ تصارح الركوب قائلا : « اسرعا !. الى الطائرة !. » ... وقبل أن نتأكد أننا على متن الطائرة رأينا بابها يفتح فى النهاية ، فقلت لك : « نجحنا أخيرا يا اليكوس !. » ... « ربما » .. « لماذا تقول ربما ؟! » ... « لأن الطائرة لم تدر بعد محركاتها .. » ..

وتعاقبت الدقائق ثقيلة متباطئة ... عشر دقائق ... عشرون .. خمس وعشرون .. ثلاثون .. خمس وثلاثون ... أربعون !. هل صدر فعلا أمر مضاد ؟ لابد أن هذا ما حدث فعلا ! من نافذة الطائرة رأينا موظف المطار الذى سهل لنا الصعود بمثل هذه السرعة يلوح بذراعيه كأنما يبدي الأسف ... فى هذه اللحظة ضفطت على يدك ، فاذا العرق قد كساها حتى انزلت من يدى !. بل كان جسدي كله يتحلب عرقا !. اكان ذلك بسبب الحر أو الجهد الضيف الذى كنت تبذله للسيطرة على أعصابك ؟. بل انك لم تحاول حتى أن تتكلم ، بينما كنت أقول لك .. « سوف تتحرك الطائرة قطعا يا اليكوس ... لا يمكن أن يجسروا على انزالك منها !. لو تم ذلك لكانت فضيحة ما بعدها فضيحة !. » ...

وفجأة دوت فرقة محببة ، فقد دارت المحركات ، وتحركت الطائرة ، ودرجت فى خفة ويسر ! وعندما وصلت الى المدرج توقفت برفعة بدات تزيد وتعالى حتى صارت هديرًا راعدا ، ثم أخلت سميتها السوى ، وتسامت الى رحاب الفضاء !. رفعت كأس الشمبانيا الذى قدمته المضيضة وسمعتك تردد :



« أنى قطعت شوطا / فى سفرة الموت / وما زلت مرتحلا / فى فترات  
معيّنة / خلت أنى بلغت خاتمة المطاف / ووصلت الى نهاية الرحلة /  
لكننى كنت مخطئا / لم تكن تلك سوى أحداث عارضة / على امتداد  
الطريق » .. يبدو أنها قصيدة شعر ؟ .. « هى كذلك .. قصيدة  
قديمة نظمتها فى بوياتى ، منذ سنتين ، عندما انتهت المهلة السابقة  
للإعدام » ... « لكنها قصيدة محزنة ! .. » « كل تأجيل يبدو  
محزنا اذا عرفت انه موقوت بأجل » .  
هكذا أيقنت أن ارتحالك من اليونان لن يكون ذا جدوى ، وأن  
هذا الهروب ليس أكثر من تأجيل موقوت ... أو محاولة يائسة  
لابقاءك على قيد الحياة الى أطول مدى ممكن !



## القسم الثالث

( ١ )

ان مأساة انسان مقدر له ان يكون شاعرا ، بطلا ، اى مستهدفا للمكابدة والمعاناة والعذاب ، يمكن ان تقاس ايضا بالانحياز اى شخص يسمى بدافع محبته له الى اتقاذه من قدره ودوره : اذ يحاول اتقاذه وصرفه عن وجهته بمغريات المحبة ومقائن الترف والاخلاء الى الراحة والاستجمام حتى حين ... فالحق ان من يحبه عزيز عليه ان يسلمه للموت ، جدير به ان يتخذ حياته ، ان يطيل أمدھا الى درجة ما ، متوسلا الى ذلك بكل سلاح ، وكل حيلة ... وفي هذا المقام ما كان لاحد ان يفهمك اكثر منى ، ولا ان يحاول اكثر منى ، لاتقاذك من قدرك ودورك ... خصوصا لدى وصولنا الى ايطاليا ، عندما لم اكن بعد مدعنة لحقيقة ان التحدى الدائم هو طعامك ، والخطر المتواصل هو شرابك !.

انك ادركت ذلك فور ان هبطنا فى جناح الفندق الذى وقع عليه اختيارى فى روما ولم تفعل شيئا لكى تخفى عنى هذا الادراك ... لقد دخلت ورحت تفحص بعناية الغرف الثلاث والشرفة المطلة على الميدان، والاناث الانيق ، والسجاجيد النفيسة والثريات البللورية ، ثم توقفت امام سلة الازهار البديعة الموضوعة فوق خوان الى جوار اناء فاكهة وآخر به زجاجة نبيذ وتلج ، وسالتنى : « هل الازهار لى او لك ؟ » ... « لك أنت .. كلها لك يا الكوس » .. « مفهوم » ...

وخيم صمت مطبق ... وجلست تحشو غليونك وتشعله فتناولتك زجاجة النبيذ قائلة : « افتحها » ... فاخذتها ورفعتها الى مستوى رأسك ، ثم اسقطتها على الارضية « الباركيه » حيث تهشمت بصوت مسموع !. ثم انهمرت دموعك ، ورحت تردد بلهجة مؤثرة : « ليس هذا مكاني !. ليس هذا مكاني !. سارحل !. سارحل !. انا عائد الى اثينا !. لنعد الى اثينا !. » ...

مهما يكن فقد عملت على تهدئة تأثرتك ... وما زلت بك حتى اقنعتك بأنه خير لنا ان نمضى اياما فى ربوع اقليم توسكانيا للاستمتاع بمجاليتها الخلابة ... ورغم ذلك فلم تمض سوى ايام قلائل حتى



الفيتك تلزم غرفتك وتمكف على الوحدة غير ملق سمنأ الى اعتراضاتى قائلا : « لا .. لا .. دميئا من هذه الجولات المتعة .. لنبق فى البيت ... تعالى وأجلسى بجانبى » .. « لكن يا اليكوس ... ان العيش على هذه الصورة أشبه بالعيش فى السجن !. » ... « وهذا ما يحببنى فى هذا العيش ... ألم أقل لك مرارا أن الإنسان فى السجن ينعم بحرية مطلقة ؟. ان الفراغ يهيبه له أن يفكر ويتأمل ما شاء له التفكير والتأمل ... أما فى خارج السجن فلا يمكنه أن يتأمل الا فى الفترات التى يسمح له بها الآخرون » ... « لكن انت هكذا لا تفكر ولا تتأمل ... أنت فى نوم وسبات » ... « بل أنت مخطئة » ..

وفى النهاية استحالت حيرتى من امرك الى لون من اللامبالاة ، فانصرفت قائلة لنفسى اننى لا يمكن أن اكوس كل دقيقة من وجودى لتحليل اطوارك المتناقضة ومسالكك الغريبة ، فضلا عن اننى كنت مشغولة بتأليف كتاب تركته مؤقتا فى زيارتى العاجلة لك فى أثينا ، وكان عسيرا على أن اتقبل مقولة أن الاخلاذ الى السكون يغذى الفكر ويبرز الموهبة !.

فى تلك الفترة كانت أثينا تموج بالاضطرابات والمظاهرات الهائلة بسقوط بابا دوبولوس الطاغية ... ولم تكس أنت غافلا عن هذا خصوصا وان منهم من كانوا يهتفون باسمك ، فما معنى هذا الجمود المحير !!.

من غرائب المصادفات ان طرق بابنا فى هذه الفترة طارق فى الخمسين من عمره اسمه نيكولاس بدا انك عملت معه فى ماضى صباك ... وسرعان ما دب اليك النشاط ، ورحت تخرج معه الى الحقول والحدائق فى جولات مفعمة بالمناقشات الجادة ... لكننى عندما سألته عن مدار هذه الاحاديث أجابنى بما جعل ركبتى تهتز بالخوف : يعينه !. بل هو انتحار مؤكد !. انهم هناك يعتبرونه المحرض على « سيدتى ... ان ما يفكر فيه هو الجنون المطبق !. عودة فى الخفاء ، مهاجمات للشكنات ، المقاومة المسلحة : بمفرده !. هذا هو الجنون يعينه !. بل هو انتحار مؤكد !. انهم هناك يعتبرونه المحرض على تلك الافعال !. ولا شك انهم سوف يقتلونه ككلب !. » .. « يعود الى اليونان فى هذه الظروف ؟ والآن ؟ » .. « نعم .. وهو يفكر ان تكون عودته يوم ١٧ نوفمبر ، ذكرى صدور الحكم عليه بالاعدام !. » .. « دون أن يخبرنى بهذا !! » .. « كما يظهر » .. « فى أثينا



لم يكن يخفى على أصراره !.. « في أثينا لم يتحقق أن هدفك هو الإبقاء على حياته ، ودفع الأذى عنه .. أما الآن فقد تحقق من هذا ، واليوم الذى سيذهب فيه ، سيكون ذلك مفاجأة لك ... انه سيخرج من المنزل قائلا أنه سيشتري سجانر ، وبدلاً من ذلك سوف يقضى الى اليونان ، بجواز سفر زائف !.. « .. « ليس مع جواز مثل هذا !.. « .. « سوف يتمكن من إيجاد جواز كهذا » .. « هل حاولت اقناعه بالعدول عن هذا العزم ؟ » .. « بلا شك .. قلت له أن التضحية بنفسه كفرد لا تكفى ... وبينت أن الاضطرابات الحالية لن تحقق شيئاً وسوف يقضى عليها باراقة الدماء ... وقلت له أن دوره اليوم مختلف ... بينت له أن يستغل شعبيته ويقوم بالعمل خارج اليونان ... لكنه من النوع الذى اذا أشرت عليه بأن يفعل شيئاً بعينه فهو يفعل عكسه ، ولا يؤدي الإلحاح عليه الا الى عناده !.. هناك شيء واحد يصرفه عن فكرة بعينها ... لقيه فكرة أخرى بعدها من بنات أفكاره ... كيف أمكنك أن تجيء به الى إيطاليا ؟ » .. « بمحاولة من هذا القبيل » .. « حاولي مرة أخرى !.. اجعليه يعتقد الزم على شيء آخر ... سافرى به الى مكان بعيد !.. » ..

### ★★★

« اليكوس ... لابد لى من السفر الى امريكا ... ساقبب أسبوعين او ثلاثة » ... « الى امريكا ؟! أسبوعين او ثلاثة ؟! » .. « نعم .. لابد لى من هذا .. من سوء الحظ أنك لا تسافر معى .. ليس فى اجازة ، ولكن لعمل اتصالات ، والبحث عن المؤيدين » .. « مؤيدين فى امريكا ؟. مع رئيس اسمه تكسون ، ووزير خارجية اسمه كيسنجر ، ومخابرات تدبر المؤامرات الدولية ؟. هل نسيت من ساعد بابا دوبولوس ، ومن يحميه ، ومن هو صاحب المصلحة العليا فى تربيته حالياً فى الحكم ؟. » .. « لا يا اليكوس ... امريكا ليست كلها تكسون ولا كيسنجر ... هناك أيضا كثير من الطوائف التى تناهض الامبريالية وتناصر مبادئك فى الديمقراطية والحرية ، ولا تنس مئات الافوف من اليونانيين الذين يؤازرونك فى غير عناء كثير .. » .. « بهذا ستضرب عصفورين بحجر واحد ، برحلة واحدة !.. » ..

بعد صمت طويل فاجابنى قائلا : « انا على استعداد للذهاب لا الى امريكا وحدها ، بل الى روسيا ، والصين ، وحتى القطب الشمالى ! »



... « لكن ليس معك تأشيرة دخول الى أمريكا » ... « من السهل الحصول على مثل هذه التأشيرة .. » لمن تقدم الطلب ؟! « اعتقد ان ميلان هي أقرب مكان لتقديم الطلب » .. « بدع .. اعدى حقائب السفر ... الى ميلان أولا .. ثم الى أمريكا !. نعم .. اننى أريد ان أرى أمريكا !. أريد ان أقاتل أعضاء الكونجرس الذين نسمع عنهم في كل وقت ، وطوائف الشباب الذين يتكلمون اليونانية ، ويونات أمين عام الأمم المتحدة أيضا !. واى فرد مستعد لمساعدتى فى مساعى الوطنية !. انها ستكون رحلة نافعة !. كيف لم افكر فيها من قبل ؟! » .

ولكن كان للقدر شأن آخر غير الموقف من اساسه ... ففيما بين السفر الى ميلان ومحاولة الحصول على تأشيرة الدخول الى أمريكا دارت تحريات سرية فى القنصلية الامريكية عن نشاطك أدت الى رفض منح التأشيرة لاعتبارات سياسية مما أفضبك وأثار صياحك حتى تطور الأمر الى اشتباكك مع الموظف المختص فى القنصلية وتشويه جواز السفر فى محاولتك لاسترداده بالقوة ، حتى لم يعد صالحا بصورته الحالية !. وعندما هرعت الى نيكولاس فى زيورخ للاستعانة به فى هذا الموقف المعقد حل يوم ١٧ نوفمبر ذكرى يوم صدور الحكم عليك بالاعدام دون ان تكون فى أثينا كما كنت تفكر ، حيث كان يوانيدس ينتظر عودتك لتنفيذ وعده السابق لك : « سوف أقتلك بالرصاص يا باناجوليس » !.

ففى خلال يومين اثنتين تفاقمت الحالة فى أثينا الى حد اعلان الاحكام العرفية كما جاء على لسان بابا دوبولوس شخصيا على موجات الاثير .. وما ان علمت هذا حتى هدأت سورة غضبك ، وقلت فى جلسة صمتنا مع نيكولاس : « اذن فان بابا دوبولوس يتوعد والمسدس مصوب الى صدغه !. مسدس يوانيدس !. هكذا فشلت خطته فى إعادة الحكم الديمقراطي .. وبابا دوبولوس الآن ما هو الا دمية فى يد يوانيدس ... ان نظامه اوشك على النهاية ، مع محاولة تقنيه بهزلة اجراءات الانتخابات ... ان الجيش قد انقلب عليه !. والديابات التى تحاصر أثينا ليست تحمل امرته ، بل هى خاضعة ليوانيدس ... ان يوانيدس هو الذى عمل على تفاقم الاضطرابات ، بأن سمح بها أولا ، ثم قمعها بوحشية ... ان يوانيدس أشعل الاضطرابات لكى يبين ان بابا دوبولوس ماهو الا حاكم ضعيف عاجز !. ان يوانيدس هو الحاكم الفعلى اليوم، تؤازره الفئات المتشددة ... » !.



وهنا قال نيكولاس : « اذا عدت الآن الى اثينا ، فلن تدوم حياتك اكثر من خمس دقائق منذ لحظة وصولك اليها ! » ..

وابتسمت ابتسامة مقتصة واجبت محزوناً : « لا حاجة بى الى العودة الآن .. لن تمر هذه العودة شيئاً سوى نقلى الى الزنزانة المجاورة لزنزانة بابا دوبولوس ! » .

فقلت لك : « ما هذا الكلام ؟ ماذا تعنى ؟ » ... « اقول اننا كلنا كنا مخطئين فى تقديراتنا ! . فلم يكن ما حدث حركة شعبية ، بل كانت انقلاباً داخل الانقلاب ... فى هذه المرة كان يوانيديس هو صانع الانقلاب : لاقصاء بابا دوبولوس عن الحكم وتثبيت الدكتاتورية ، او بالاحرى لكى يقيم دكتاتورية عسكرية مرة اخرى ... ولن يمضى اسبوع حتى يكون هذا علينا ورسمياً » ..

ولقد صحت هذه النبوءة ... فبعد اسبوع تمكن يوانيديس من اعتقال بابا دوبولوس فى بيته ، ووضع مكانه جنرالاً يدعى فايدو جيزيكيس فى منصب رئيس الجمهورية ... وهو نفس جيزيكيس الذى وقع فى عام ١٩٦٨ الرسوم القاضى باعدامك ، ثم فى العام التالى جاء لزيارتك فى زنزانتك بسجن جودى لكى يحثك على الاكل بعد اضراب عن الطعام ، اذ قال لك : « أرجوك يا مستر باناجوليس ... كل شيئاً ! » ... « بدون سكين ولا ملعقة يا جنرال ! » . انا لست كلها ! .. « انا معك فى هذا يا مستر باناجوليس ... لكن لابد ان نفهم نعتهم عليك .. ففى اللحظة التى يعطونك فيها الملعقة ، سوف تستخدمها فى ثقب حائط الزنزانة ! » ..

قلت لى بعد ايام فى معرض التعقيب على تلك التطورات : « منذ اليوم ساكون فى عداد المنفيين ! . وهذا خير وبقى ... لاننى لم اعد اؤمن بعد الآن بالقنابل ، والمفرقات ، والأسلحة ! . فى مقدور اى متهموس ان يضغط على الزناد ، ويشعل الفتيل ، ويقتل عدداً من الرجال ، حتى الطاغية ! . ثم ماذا بعد ؟ ما الذى سيتغير ؟ . اذا مات طاغية ، اقاموا مكانه طاغية آخر ! . كلا ! . ليس بنثر الجثث والاشلاء يمكن للانسان ان يصلح الدنيا ! . انما يتأتى هذا بالافكار ! . ان القنابل الحقيقية هى الافكار ! . آه يا الهى ! . بالتلك الاعوام التى ضيعتها ههنا ! . لقد حان الوقت لكى آخذ فى التفكير ... لكن بعد ان اخذ للراحة الى حين ! .



في منتصف شهر يوليو ايقظتني من النوم فجأة وقلت ان حكم  
الطغيان يوشك ان ينهار ، كما تراهي لك في حلم عاصف ...  
ومن عجب انه لم تنقض أربع وعشرون ساعة حتى وقع الانقلاب  
في قبرص ، ومحاولة اغتيال مكاريوس ... والغزو التركي للجزيرة !  
وبعد اسبوع استدعى القائمون على الحكم الزعماء السياسيين الذين  
اقصاهم بابا دوبولوس وعهدوا اليهم بمسئولية تشكيل حكومة يمكن  
ان تنقل البلاد من حرب بئس تركيا ! . لكنك لم تفرح بهذا ... وانما  
غضمت قائلا : « ان أمن الطغيان ما زال رغم ذلك متربعا فوق قمة  
السلطان ! . متى تسافرون الى اثينا ؟ . » « متى اسافر الى  
اثينا ، او متى نساfer ؟ ! » « انت ... اما انا فلن اسافر » ...  
« ولماذا ؟ . اننى لا افهم ! . » « سوف تفهمين عندما تسمعين  
الصوت الرقيق يرحب باستقبالك : مرحبا بصديقتي العزيزة ،  
الصحفية الشابة النابهة عالميا ! . بالسرور بلقائك ! . اننى اقرا كل  
مؤلفاتك ، ومقالاتك ، وتحقيقاتك الصحفية ... اننى من المعجبين  
بزميلة مثلك ، فانا اكتب واحرق ايضا ، كما تعلمين ! . » هكذا  
سافرت وحدى ! . وعلى الرغم من اننى لم افهم كلماتك ، فقد بدأت  
استشعر معانيها ومراميها حالما هبطت في مطار اثينا ، اذ الفيتنى في  
شبه اعتقال لوجود اسمى في القائمة السوداء .. وقد مضت فترة  
طويلة دارت فيها المداولات بين من يستطيع رفع الاسم من القائمة :  
هل هو وزير الداخلية او ادارة المباحث ؟ . في الليلة الفائتة عاد  
كراماتليس من المنفى واقسم اليمين كرئيس للوزراء ، وشكلت الحكومة  
من المدنيين ، واغلب اعضائها من الذين اضطهدتهم الحكومة الدكتاتورية  
... بيد ان جيزيكيس ظل في منصبه رئيسا للجمهورية ، وبقي  
يونانديس مسيطرا على الجيش وادارة المباحث ، ولم يعتقل فرد  
واحد من اركان الحكم الزائل ، وظل السجناء السياسيون في السجون  
... وحبسا توجه الانسان بفكره الى مسار الامور ، واجه الفاز  
كوميديا غامضة ... وهكذا كان كل فرد يقول انه لا وضوح لشيء  
بعينه ، وان المؤكد هو ان نظام الحكم لم يسقط : وانما تنهى فقط ! .



وَأَم يحدث هذا التنحي بمحض ارادته الحرة ، ولكن بأمر الأمريكان ، الذين عارضوا فيما يظهر نشوب حرب بين اليونان وتركيا ، وهما عضوان في حلف الاطلنطي ! .. غير أن نظام الحكم الذى يتنحي لا يكون دائما نظاما ميتا ، واذا لجأ الى التنحي مع الاحتفاظ بقواعد الحنكم الاساسية لرئاسة الجمهورية والهيمنة على الجيش والبوليس ، فان في مقدوره في الواقع استرجاع السلطة في مدى ليلة واحدة ... وهكذا فان الموقف يمكن أن يتغير مرة ثانية فجأة .. وكل شيء يتوقف الآن على يونانيدس ... ولم يكن سرا أنه رضى فقط عندما وجه اليه سفير الولايات المتحدة الإنذار الذى أصدرته واشنطن ، وأن كان لا يزال حائقا مما عده خيانة ، متهما المخابرات الأمريكية بأنها هى التى استدزجته الى القيام بغلطة الانقلاب في قبرص ، حتى صرح برنداهوروا : « انهم استغلوني !. كم كنت ساذجا !. » .. أما الآن فلم يعد نفسه مهزوما ، وأخذ يلح باستمرار الى القوات التى يمكن أن تدافع عن شرفه ، وإلى الدبابات التى يمكن أن يدرك بها كل عدوان عليه !. ذلك والناس في خوف ولبلة ... فما أن هدأت موجة الحماسة الاولى حتى لزموا بيوتهم تفاديا للتورط ، ولم يعد أحد يتكلم عن الحرية : على الأكثر كانوا يتكلمون عن راحة حرية !. وكان كرامانليس ذاته وهو دائما متوتر منحرف المزاج يبدو وكأنه يتوقع الأسوأ !.

أما الشخص الوحيد الذى كان فيما يظهر لا تساوره المخاوف أو القلق ، فكان وزير الدفاع الجديد ايفانجلوس توسيتساس افيروف : الرجل الذى رحب بى الآن بصوته الناعم قائلا : « مرحبا بصديقتى العزيزة ، الصحيفة الشابة النابضة عالميا !. يا للسرور بلقاك !. اننى اقرا كل مؤلفاتك ومقالاتك وتحقيقاتك الصحفية !. اننى من المعجبين بزميلة مثلك ، فانا اكتب واحرق ايضا ، كما تعلمين » ..

### ★★★

لقد جاءنى في غرفتى بالفندق ، يحرسه ضابط في البحرية ما لبث ان صرفه بإشارة بعد أن شد على بحرارة مرددا كلماته السابقة !. كان في حوالى الستين من عمره ، نفدت نظرات عينيه السوداوين الزبقتين الى عيني ، كمنوم مغناطيسى ، وان شفتا عن دهاء مستتر !. فقلت له : « تفضل يا سيدى ... اننى لم أتوقع أن تتجشم عناء



الحضور الى هنا ، وكان الواجب ان احضر اليك بعد ان سمحت بالمقابلة !. » .. « يا صديقتي العزيزة جدا !. ان الانسان المهذب لن يسمح قط باقلاق سيدة وحملها على الحضور اليه ، خصوصا اذا كانت سيدة ممتازة مشهورة !. لو اننى لم احضر شخصيا ، لكنت مثلا في قلة اللوق والفظافة !. هل تفهمين لهجتى في الإيطالية ؟. » .. « كان يتكلم الإيطالية باتقان بالغ ، فقلت له : « أن أسلوبك آبة في الفصاحة لفظا ومعنى !. أن باناجوليس نفسه لا يضارحك في هذا !. »

لقد ذكرت اسمك عمدا لكي ألتبس رد الفعل ، بيد أنه لم يبد ما ينم عن شيء من هذا ، وكأنه لم يسمع الاسم ... وانما قال : « يا سيدتي الشابة العزيزة ، اننى تعلمت الإيطالية في إيطاليا ذاتها ، حينما كنت أسير حرب في ريمينى » ... « ريمينى ؟. ان زاكاراكيس نفسه كان أيضا أسيرا في ريمينى » .. « من هو زاكاراكيس ؟. » .. « قومندان مصكر بويانى ، حيث كان باناجوليس مسجوناً » ... ومرة ثانية لم يتلقف اسمك ، وقال : « ريمينى ... روما .. كانت أوقالا مذكورة ... اننا جميعا تعلمنا الإيطالية خلال تلك الاعوام .. » ... « الا زاكاراكيس .. بالمناسبة يا صاحب السعادة ... ما الذى حدث لأناس مثل زاكاراكيس ، وثيوفيلياناكوس ، وهازيريكيس ؟. أم يجب أن أستفهم أولا من يوانيديس ؟. .. ان هذا هو ما يتساءل عنه كل انسان ... اذا كان نظام الحكم لم يعد مستحوذا على السلطة ، فان الناس يتساءلون : لماذا بقى يوانيديس على رأس المباحث العامة ( اى . اس . ايه ) ؟.

تنهد الوزير ، وتعملل في مقعده الوثير ، واغمض عينيه ، ثم فتحهما ثانية ، وفي النهاية انشأ يعرض لمقدمة لا يعرفها أو خلفية قال ان اخدا لا يعرف شيئا عنها : أكثر الناس كانوا يعتقدون ان سبب التغيير كان قبرص ، الانقلاب القبى في قبرص ... « كلا يا صديقتي العزيزة ، كان ذلك هو البداية فقط ... ان ما جعل الهيئة العسكرية تتخلى عن الحكومة في البلاد هو اكتشاف أن الكارثة ستجىء من بلغاريا » .. « من بلغاريا ؟. » .. « أجل يا صديقتي العزيزة ، أجل !. من جانب الشيوعيين .. ان اصبهم دائما مدسوس في كل شيء .. في الواقع ماذا فعل الشيوعيون البلغاريون لحظة أن بدأت متاعبنا مع تركيا وقبرص ؟. أنهم حشدوا عشرات الألوف من الجنود عند الحدود ، وهبطت خمسمائة طائرة مقاتلة سوفيتية في المطارات



الحربية البلغارية ... وقدم الى بلغاريا الفان من المستشارين الفنيين  
 الروس ، آتين من رومانيا ... وقد تولي الفرع نفوس قادة الهيئة  
 الحاكمة ، وهو فرع دام ستا وثلاثين ساعة ... كانت في الحق ارهب  
 ست وثلاثين ساعة في حياتهم لان - لا بأس ، لانهم وطنيون ، وطنيون  
 بالثالث ، وفي عدادهم يوانيديس - يوانيديس اولهم ، وفي مقدمتهم ! .  
 فجمع جيزيكيس اساطين الحكم وأركان الحرب وقال فيهم : « ايها  
 السادة : الأمة على وشك الضياع ! . ولا تقاوها فان السبيل الوحيد  
 هو نقل السلطة الى المدنيين » ... فقام باستدعائنا على الاثر ! .  
 وأخذ الرجل الى التامل برهة ، ثم استطرد يقول : « والان  
 يا صديقتي العزيزة ، دعيني أشرح لك كيف كان مسلك جيزيكيس  
 ورؤساء أركانه حيالنا كسادة أفاضل ... من هذه الناحية فان  
 مسلكهم معي كان متسما دائما بالتنصل ... من المؤكد انك تعرفين  
 اننى كنت متورطا في حركة التمرد الفاشلة في الاسطول البحرى في  
 الصيف الماضي ، وقد اعتقلوني ... لا بأس .. انهم لم يلمسوا شعرة  
 في رأسى ... وبالإمس - تصورى يا عزيزتى ، لقد وصلنا واحدا بعد  
 الآخر ، فاستقبلنا جيزيكيس واقفا بأدب وترحاب ، ثم دعانا الى  
 الجالوس وقدم لنا عصير البرتقال والقهوة ... وبعد أن اكتمل جمعنا  
 راح يقول بكل بساطة ان البلاد كانت على وشك مواجهة كارثة نهائية ،  
 ولاتخاذ البلاد قررت الهيئة الحاكمة كلها التخلي عن كل سلطاتها فيما  
 عدا القيادة العسكرية .. وبعد ذلك استدعى كافة رؤساء الأركان  
 وأخذوا واحدا واحدا يرددون نفس الكلام ... ثم بدأت المناقشات  
 بيننا ... فتكلمنا عن المسئوليات ، وهنا كان جيزيكيس رائعا ، فقال  
 انه يقدم نفسه كبشاً للقداء : ( اننى أدرك ان انتهاء نظام الحكم  
 يتطلب كبش فداء ، واذن فانا أتقدم بهذا الوصف ! . اننى لم ارد ان  
 أكون رئيسا للجمهورية ايها السادة ، غير انى وافقت على قبول  
 المنصب ، ومن الحق ان أدفع الثمن ) .. ولا لزوم لكى أضيف فى  
 وصفى لما حدث انه لم تكن ثمة فكرة لتسوية الحسابات الماضية ،  
 وأخذنا أنفسنا بهذا الالتزام ... وفي النهاية واجهنا المسألة الحاسمة :  
 وهى اختيار الرجل الذى يعهد اليه بتشكيل الحكومة ... فكانت  
 الاغلبية تريد كئالوبولوس ، لكننى أردت كرامانليس ... « لماذا  
 كرامانليس يا سيدى الوزير ، لا سعادتك أنت ؟ » ... فقال باسمنا :  
 « لسبب بسيط ، بسيط جدا يا سيدتى .. لاننى لا يمكن ان اتخلى



من وزارة الدفاع ... في اليونان من يسيطر على الجيش ، يسيطر على اليونان » ... « ومن يسيطر على اليونان الآن يا صاحب السعادة ؟ » فقال وقد دبت البرودة اللاذعة في نظراته : « ومن تظنين يا صديقتي العزيزة ؟ » .. « منذ ساعة فقط كنت اظن انه يوانيديس يا صاحب السعادة » ... « يا صديقتي العزيزة ... اننى انا الرجل الذى يتلقى اليريجادير جنرال يوانيديس الأوامر منه ! أنا الرجل الذى يهيمن على الجيش » ... « ومن يسيطر على الجيش في اليونان ، يسيطر على اليونان ! .. اليس ذلك صحيحا يا صاحب السعادة ؟ » ... « من يقول هذا ؟ » .. « باناجوليس » ... ولب الوزير قائما : « ان الالتقاء بك كان مبهجا ، ومن المؤسف انه لا بد لى الآن من الانصراف ! » ..  
وانجه الى الباب ، واحتوى بدى في راحته الظرية كالرخويات ، قائلا : « اننى أؤمل أيضا ان التقى بصديقك ... ابلقيه هذا ... وبالنسبة متى يعود الى أرض الوطن ؟ » .. ومضى دون أن ينتظر الجواب الذى كان في الحق يشغل بالى ..  
ومهما يكن فلم يمض سوى يومين حتى بدأ المسجونون يغادرون سجونهم ، وأخذ الناس ينحازون الى الاستبشار ، وبدأت رائحة الحرية تتخذ تدريجا شكل الحرية !  
ماذا لو كنت مخطئة ؟



قلت لى وانت تبينهم متهمكما : « ان أساطين ( القوة ) التى لا تزال مترعة فوق قمة الجبل ليست شريرة بالضرورة ... واذا لم يتم اخلاء السجون من السجناء السياسيين ، فماذا يكون معنى الكلام عن الحرية ؟! أراهن انها تمثيلية من الروائع أعدها أفروف قبل تنهى السلطة العليا عن الحكم ! » ... « مهما يكن فقد قال انه يؤمل ان يراك قريبا » .. « ابن الحرام ! » .. « وبمدها تسألنى متى ستعود الى اثينا ؟ متى ستعود فعلا ؟ » ... لكنك لم تجبني ، ويممت شطر النافذة تطل منها !

الفيتك تحدى في فتى وفتاة جلسا في المشرب المواجه للفندق وما زلت الح عليك بالسؤال عن سر اهتمامك بهما حتى قلت اتهمسا براقبان محرركاتك منذ أن افترقت عنك في مهمتى الأخيرة ، وأتاك تشك في أنهما من أفراد المخابرات الإيطالية التى تتعاون مع المباحث اليونانية



في عمليات مشتركة ... فقلت لك : « لكن ما الذى يدعو هذه الجهات الى مراقبة تحركاتك وتعقبك في الوقت الحالى ؟ ان رجلا له ماضيك وله ... » ... « هناك اناس لا يهمهم ماضى بقدر ما يهمهم حاضرى ، او بالاحرى مستقبلى ! » ...

مستقبلك ! ان هذه الكلمة كانت تعذبني منذ سقوط الطفيان ... فما الذى يمكن ان تفعله الان بمستقبلك ، بحياتك ؟ قلت لك وانما اتفرس في عينيك : « حسن يا اليكوس ؟ متى تنوى ان تعود الى وطنك ؟ » ..

ومرة اخرى زغت من الجواب ، واشرت الى الفتى والفتاة قائلا : « اراهن ان هذين الاثنين يودان ان يعرفا ذلك ايضا ! اراهن ان رؤسائهما يسعدهم ان اعود الى اليونان في تابوت ! » ..

ومرة اخرى لم تجب على سؤالى .. ولكنك فاجأتني ذات مساء بقولك : « لقد حزمت امرى ... اتوى ان اعود الى اثينا في يوم ١٣ اغسطس ، ذكرى موعد محاولتى اغتيال بابا دوبولوس .. » .. « اذن هذا ما كنت تنتظره ؟ » ...

« ليس هذا تماما .. وان كانت فكرة احياء بعض الذكريات تنبش خاطرى ... وعندما اقول بعض الذكريات لست اعنى فقط يونانديس او افيروف ، وانما اعنى ايضا بعض الرفاق السابقين هناك ، اولئك الذين لم يفعلوا شيئا قط » .. « يا اليكوس ، ماذا تعنى بقولك ( ليس تماما ؟ ) » ... « معناه - هل تذكرين سؤالك لى اذا كنت افضل غاريبالدى او كافور ؟ » .. « نعم .. وقد اجبتنى بانك تفضل كافور .. » ... « يعنى انتهاج اسلوب السياسة ... اننى غير متأكد من اننى احب هذا اللون من السياسة .. والعودة الى اليونان معناها العودة الى ذلك اللون من السياسة ! على كل حال لكل شيء وقته . فلنتظر ، ولنرغب ! » ...



### ( ٣ )

كانت مفاجأة قاسية لى وأنا ألتقى فى نيويورك مكالمتك التليفونية من اثينا بعد أن اتفقنا على اتمام مهمة صحفية لى تقتضى وجودى فى امريكا مدى اسبوعين تعود فيها الى بلادك يوم ١٣ اغسطس ، لكى مستقبل فيها استقبال الابطال المحررين !. فان ما قلته لى كان له وقع ضربة اليمعة على الراس ... ان صحفا قليلة نشرت النبأ فى سطور معدودة !. وكان المستقبلون القلائل الذين انتظروك فى المطار هم من الاصدقاء والمعارف والاقرباء !. ورفع أحدهم فقط لافتة بهذه العبارة : ( تحيا الحرية ) ، وصفق بعضهم تصفيقا ثلاثى سراعا فى أرجاء المطار !. ثم اختفيت فى داخل سيارة ولم يشاهدك أحد حتى اليوم التالى !.

قلت لك : « وماذا فعلت يا اليكوس ؟. » .. فأجبت بحرارة : « سكرت مثل خنزير !. وأمضيت ليلة حمراء مع بغى !. » ... « ما هذا الكلام يا اليكوس ؟. » .. « انها فازت بى فى مسابقة بين المجبات المفتونات بالبطولة الخائبة !. » ... قلت لك وأنا اعلمك فى صدمتك : « اهدأ يا اليكوس .. اهدأ !. » . لكن مما لا شك فيه أن صدمعا شديدا قد حدث فى نفسك ازاء تلك العودة الهابطة الى اثينا ، عندما اكتشفت أن يوم ١٣ اغسطس لم يكن له معنى خاص فى البلد الذى كافحت من أجله ، وأن الالوف قد هرعوا لاستقبال كرامانليس وغيره من ضحايا الدكتاتورية ، وليس الرجل الذى تحدى المستحيل وحكم عليه بالاعدام ، مما اسلمك الى هذا التمرد اليائس رغم علمك بحقيقة الواقع : فلو أنك كنت فى جانب كرامانليس ، واتدمجت فى صفوف اليمين أو اليسار واجتذبت المذاهب التى تقسم العالم وتصف جموع الناس طوائف مثل لاعبى فرق كرة القدم - اذن لكنت الصحف قد نشرت نبأ عودتك فى صدر صفحاتها ، وتذكر الجميع أن يوم ١٣ اغسطس هو ذكرى محاولة اغتيال بابادوبولوس ، ولهرعت الالوف



للحفاوة بك ! .. ذلك لانهم عند ذاك كانوا يرسلون صفوفا كمسا يرسلون من اجل كرامنليس وغيره !

قلت لك مرة اخرى عبر التليفون : « لكن ألم يكن هناك ناس كثيرون ؟ » ... فانفجرت مثل القنبلة قائلا : « الناس !! الناس الذين يستغلونهم ويسوقونهم كالقطيع ! » ... الناس في الحقيقة هم القلائل الذين يكافحون ويأبون الخضوع ... اما الآخرون فليسوا ناسا ... انهم قطيع ! ... قطيع ! ... قطيع ! »

ثم كتبت اليك رسالة ، وهي واحدة من تلك الرسائل القليلة التي درجنا على تبادلها منذئذ ... قلت لك ما حدث قد أحرزني ، دل على أن تفكيرك رغم ما شابه من مرارة والتواء لم يذهب سدى .. ألم ينهيا لك الآن أن تعرف حقائق معينة ؟ ... ألم تقل في قصيدتك التي كتبتها في سجن بوياتي : هم دائما بلا تفكير بلا آراء تنبثق من ذواتهم / مرة تراهم يهتفون بحياة انسان/ ومرة أخرى يصيحون : « اقتلوه ، اقتلوه ! » ... ألم نتناقش مطولا في أمر هؤلاء الناس الذين يذهبون دائما الى حيث يراد لهم أن يذهبوا ، ويفعلون ما يطلب اليهم أن يفعلوه ، ويفكرون كيفما يشار اليهم أن يفكروا ، وهم فرسة كل سلطان قائم ، وكل مذهب ، وكل كنيس ، وكل نمط سائد ، وهم دائما معفون من كل جرم وجيب بتبرير من الدباجوجيين الذين لا يعاوبون بهذا وفي تبريرهم لهم لا مستهدفون سوى استعبادهم ليزيدوا من استغلالهم لأغراضهم ؟ ... ألم نتفق أن الناس عند أولئك الدباجوجيين هم مجرد كينونة عديدة لفصل الفرد عن هويته ومسئوليته ، بينما الحقيقة الوحيدة هي كينونة الفرد بذاته ، وأن كل فرد مسئول عن نفسه وعن الآخرين ؟

ومهما يكن فعندما كلمتني تليفونيا في المرة التالية كانت لهجتك ادنى مرارة وادل على التغيير ، أذ قلت لي : « ستحدث انتخابات قريبة ، فهل تصدقين أنهم سيحتاجون الى ويقلبونني : كرامنليس ومن معه ، وحتى الشيوعيين واتحاد الوسط ؟ ... » « يستحيل » ... « بل هي الحقيقة ، كل شيء في عالم السياسة جائز وممكن ! » ... في عالم السياسة أي انسان يجري استخدامه ، حتى لو كان معنى هذا منحه مقعدا في البرلمان ! » ... « وماذا يخطط لعمله يا اليكوس ؟ » ... « سأسألك بنوري : هل تعرفين طريقة للدخول في السياسة دون مشاركة السياسيين ؟ ... ستكون السياسة عندي سلاحا في الكفاح .. ما فائدة الكفاح من أجل الحرية اذا كانت



هناك حرية معدودة لا تستخدمها لالعام رسالتك ؟ .. اتنى حاولت قتل دكتور طاغية حتى يمكننا رسم سياسة .. ودخلت السجن وانتقلت الى المنفى حتى يمكن رسم سياسة : فهل يمكن أن اعتزل الحياة العامة الآن ونحن نؤشك أن يكون لنا برلمان ؟ ... لابد من دخولي ذلك البرلمان ؟ .. » .. معنى بمباراة اخرى : حزب ؟ .. » نعم .. حزب .. وماذا هناك ؟ .. » هذا مثل خضسوطك للضبط يا اليكوس » .. اتنى سامضى وفق طريقتى الخاصة ... وفضلا عن ذلك فلم يعد لى خيار الآن ... والمشكلة الوحيدة الآن هى - الى المكالة القادمة ... ان الحديث فى هذه المسائل يكلف كثيرا بين اثينا ونيويورك ! » ...

ما أن وصلت الى اثينا حتى كانت مفاجأة اخرى فى انتظارى ... رابتك فى حالة اضطراب بين ... ولا سالتك عما جرى قلت لى بصوت تشويه تقمة وحزن : « الحقيقة اتنى ضللت طريقي وتنكبت الصواب ! » ... « ضللت الطريق ! ... كيف ذلك ؟ » .. « لأن مسألة الانتخابات هى فى الحقيقة مهزلة ... تحت واجهة زائفة لكلمة الحرية » ... انتخابات فى حين أن يونانيديس لا يزال على رأس المباحث العامة ( اى . اس . ايه ) ... فى حين أن ثيوليفاناكوس وهازيريكيس وماليوس وباباليس ومن هم من فلينتهم يروحسون ويفقدون اصرارا بلا حياء ولا رادع ، وفى حين أن بابادويولوس يعيش منعما فى الفيلا الخاصة به فى لا جوس ! ... وإذا رفع أحد صوته وقال ( هذا خداع ) ، ردوا عليه قائلين : ( ماذا تعنى ؟ .. عندنا الآن ديمقراطية ، عندنا حرية ... الانتخابات قريبة ... حتى اليكوس بناجوليس مرشح فى الانتخابات ! ) ... اتنى لا اريد أن اكون شريكا فى هذه المهزلة ! .. اتنى أخطأت عندما قبلت ... أخطأت عندما رجعت الى هنا ! ... اتنى راحل ! ... راحل ! ... » ... « والى أين ترحل ؟ ... » .. « الى حيث كان يجب اذهب عندما تحت الطفمة الحاكمة عن السلطة ! ... الى شيلى ! ... الى الباسك ! ... الى حيث الكفاح هو الكفاح ، لا ملاكمة مع أشباح ! ... » ... « لا أعرف ماذا أقول لك يا اليكوس .. » .. هذه هى الحقيقة .. لكن خطى بنا الآن » ...

لقد صنعتنى الى الكتب الذى اتخذته لك فى شارع صولون ... دخلنا ، ودلفنا الى المصد ، ووقفنا عند باب يطوه اسمك ، وسرعان ما بدت منى صيحة مخفنة ... فقد رأينا تحت اسمك



صليبا كبيرا ، وتحت الصليب تاريخان : ١٧ نوفمبر ١٩٦٨ - ١٧ نوفمبر ١٩٧٤ ... « ما معنى هذا باليكوس ؟ .. » ... فغممتم قائلا : « معناه ان شخصا ساءه انني بقيت على قيد الحياة منذ ست سنوات ، ويريد ان يرانى ميتا في ١٧ نوفمبر القادم ... » ثم اضاف بعد دقيقة حيوية مجددة : « تعرفين ما الذى قرره ؟ .. ان ارحل ... كلا ! .. ان اتخلي عن ترشيح نفسى فى الانتخابات ! ... سأصمد ! .. باليت الانتخابات تتم فى ١٧ نوفمبر ! .. » .. وكما لو كان كاتبوا هذا التهديد الضمنى يعرفون ، فقد تقرر ان تجرى الانتخابات يوم ١٧ نوفمبر ، اذ اذيع التبا بصد فترة قصيرة ...



والواقع ان هذا التطور اثار حماسك من جديد وازكى خيالك ، حتى قلت لى منتعشا : « خطرت لى فكرة ... ان التاريخين اللذين رابناهما تحت علامة الصليب قد اوحيا الى بفكرة ! ... سأقوم بطبع عشرة آلاف بطاقة تحمل هذا الشعار : ( فى ١٧ نوفمبر ١٩٦٨ حكمت السلطة على الكسندر بناجوليس بالاعدام - وفى ١٧ نوفمبر ١٩٧٤ سوف ينتخبه الشعب عضوا فى البرلمان ) .. وليس هذا فقط ... اريد ان اوزع الف نسخة من ديوان شعرى الطبع ، مما يساهم ايضا فى نشر الثقافة .. » .. « نعم باليكوس .. لكن من سيدير حملتك الانتخابية ؟ الحزب ؟ .. » الحزب ؟ .. وماشان الحزب باى شىء ؟ .. « ان الحملة الانتخابية تتطلب مالا .. » ورجال ؟ .. « أى مال ؟ .. » المال لطبع تلك اللصقات واللافتات ، ولشراء تلك الالف نسخة من ديوان شعرك .. » .. « سنشتري نسخ الكتاب بالخصم ، وسنطبع اللصقات واللافتات بأيدينا بكيفية او بأخرى .. لن اقبل اى شىء من الحزب » - « ثم التبدلات الانتخابية !! انها تتطلب مالا ايضا ، وانا سأللاشراف عليها و .. » « هندى اصحاب .. » .. « وستحتاج الى مكتب » .. « هندى مكتب حاليا .. » « ذلك الجحر فى شارع صولون ؟! .. ان حجمه لا يزيد عن حجم زنراتك فى سجن بويالى !! اصغ الى باليكوس .. » .. « لا .. لن اصغى اليك .. لاننى لو اصفيت اليك ، فسوف تستخدمين المنطق ، والمنطق يشطنى ! .. واذا ببطت ، قلن اتجح ! .. سوف نجد المال ... واذا لم نجده ، فسيكون هذا من سوء الحظ ! .. سوف أمضى بدون مكاتب ، وبدون سيارات ، وبدون



تليفونات ! .. سوف اشترى عدة علب طلاء ، وبمسفى الفرس ،  
وساكتب بالفحم أيضا . صوتوا لى ! » ..

وما كان لعقبة ان تشيك او تروك ، بل بالعكس كانت تذى  
كبريائك ، واعتدادك بنفسك ، وخيالك : فى هذا رحى تقول  
اذا كانت ممارسة الديمقراطية تتم بأسلوب خاطئ ، فلماذا لا نبدا  
بنبيذ الاساليب الخاطئة ؟ ... وأضفت الى هذا قولك : « انهم  
ينفقون البلايين لتحويل الاجتماعات الانتخابية الى مهرجانات  
وموالد ! ... انهم يقطعون غابات كاملة لصنع الورق الذى سوف  
يبدد فى اللصقات ! .. انهم يحرقون انهارا من الجازولين فى نقل  
المرشحين بالمسيارات ! ... ان المرشح الأمين يجب ان يستغنى عن  
هذا باستخدام دراجة وميكروفون ! .. » ..

وعندما اقتنعت فى النهاية انه بدراجة وميكروفون لن تحقق  
شيئا ، ولا بكتابة « صوتوا لى » بالفحم على الحوائط - قررت  
ان اللصقات لابد منها ، ولابد من مكتب أرحب من البحر الذى فى  
شارع صولون ... واذا امتزمت الا تقبل درهما واحدا من مواطنيك ،  
فقد عينتنى امينا لصندوقك الشخصى فى الخارج ، واوفدتنى الى  
ايطاليا لمطلب المساعدة لدى الفئات المتعاطفة معك ... فتعددت  
الاكتتابات لهذا الغرض .. ولما كانت مدينة البندقية قد دمتك لحفل  
افتتاح بينالى البندقية والمهرجان الملحق به ، فقد كان هذا مناسبة  
لحضورك فى قمر عناء ، وجمع الحصيدلة التى توافرت من هذا وذلك ،  
قد بلغت عشرة آلاف ليرة ، رحى تعدها فى قمرتك بالفندق مبهجا ..  
فقلت لك ! « هل هذا هو المبلغ الذى كنت تعلم به لمواجهة  
تكاليف الحملة الانتخابية يا اليكوس ؟ » ... « نعم .. آه يوازى  
مبلغ الخمسة ملايين ذراخمة الذى نوهت عنه ! .. تضورى ..  
خمس ملايين ! ... تعرفين كم من الأشياء يمكن ان احققها  
بخمس ملايين ! » ..

بقيت مشكلة تحويل هذا المبلغ الى اليونان خصوصا ازاء صرامة  
القوانين الايطالية حيال تهريب العملة .. لكنك لم تتقاسم من تذليل  
هذه المشكلة ... وقد تحققت من هذا عندما رافقتك الى المطار  
وخلوت الى نفسك فى قرقنة ( التواليت ) ، ثم خرجت بعد نصف  
ساعة وانت تمشى بخطى اثيرابى ؟ .. الفيتك تتحرك  
بصورة غريبة كما لو كنت تمشى على رجلين من خشب ، دون ان  
تحنى ركبتيك ، وتجر قدميك على الارض بتصلب بحركات



( الروبوت ) ، الانسان الالى ! .. فقلت لك : « اليكوس .. ماذا فعلت ؟ » .. « ايه ! .. نصف مليون في ( فردة ) الحذاء ، ونصف مليون في ( الفردة ) الثانية ! ... ومليون حول السلق اليسرى ، ومليون حول اليمنى ، والباقي في الملابس التحتية ... الى اللقاء » .. وبابتسامة عجيبة تقدمت الى مكتب الشرطة حيث تحسك المختص من تحت ابطيك حتى خاصريك بحثا عن اسلحة ... وفتح حقبيتك مفتشا بين اوراقك وقصص حافظلة تقودك قائلا : « لا عملة ايطالية ؟ » .. « ولا ليرة ! » ... « رحلة سعيدة ، شكرا » ... وتقدمت الى مكان الطائرة بخطوات الروبوت ، حاملا الكنز الذي لا يمكن ان يقبل بنك في اثينا استبداله بالصورة التي آل اليها اذ يقال لك : أهذه تقودك ، ام جوارب قلدة ؟ .. غير انك استطعت تحويلها الى دراهمات ، وبجزء منها امكنت ان تستاجر مقرا جديدا سميت ( المقر الادارى ) ! ..

كان ( المقرر الادارى ) قمرتين فسيحتين تضمان من الاثاث المتواضع منضدين خشنتين ، ومكتبا معارا ، وثمانية مقاعد متهاكة تبرع بها عدة أشخاص من مؤيديك ، مع كرسي ذى مسندين أعرج ، وأصيص زهور ، وادوات عمل المقهوة ! ... أما الشمار فكان قبضة مرفوعة تمسك بفصن زيتون وحمامة بيضاء ، فضلا عن عدة ليلفونات ! ..

وكان القائمون بالعمل من قمر قوى الخبرة السياسية ... كانوا زمرة من الشباب مزيتهم الوحيدة التفاتى الاعمى ، ومن الفتيات المفتونات بك ، والاقارب الأوفياء لك ... وكلهم كانوا يعملون متطوعين بلا مقابل ! ... وعلى الرغم من انهم كانوا يعملون في حماس وانبعث ذاتى ، الا ان الحملة كانت هزيلة لا تبشر بخير ، خصوصا في قصور الملصقات والاعلانات اليدوية ، كما ان ديوان الشعر ظل محجوزا في الجمارك بسبب رسوم جمركية باهظة رقت دفعا ! .. اما الصحافة فلم تنوه باسمك في عداد المرشحين ، انصرفا الى الاعلانات المدفوعة الأجر عن المرشحين من مختلف الاحزاب ! .. وكانت خطبك الانتخابية موسومة بالاستحياء والفتور ، ومما زادها سوءا انك كنت تكره الاجتماعات الانتخابية أساسا وتعددها مناسبة للتفاخر الاجوف والوعود البراقة الكاذبة ... وبدلا من الانسباق فيها والمشاركة في مآثمها ، الفيتك تجاهر بنقائضها في صراحة باترة ، منددا بالايديوجيات المضللة ، والمذاهب التمسكية ، وتخوع الجموع



التي تقاد كالعمى ، والمبادرات المشبوهة ، والوعود المسوولة التي  
سرعان ما تتبخر في الهواء ، والتمسح الكاذب بالاشتراكية ...  
وفي هذا كنت تقول : « ما هي الاشتراكية ؟ » ...  
اليوم كل انسان يتكلم من الاشتراكية ، حتى أصبحت كلمة الاشتراكية  
( صالحة ) كل طبق ، وشعار كل كذب ، و ( موضة ) كل متشدد !  
هل نسينا ان موسوليني ايضا كم ثرثر عن الاشتراكية ، التي نبت  
من صفوفها وقام نظامه الفاشستي على انقاضها .. ومثله هتلر ..  
اليست النازية في تعريفها ، اختصارا لعبارة (الاشتراكية الوطنية) ؟  
... وكلمة الثورة التي يستخدمها اصحاب الانقلابات زيفا  
وتغبرا : ألم يصف ببادوبولوس حركته الانقلابية باسم الثورة ؟ ..  
احلروا الدين يمدون بالمعجزات ، أولئك الذين يقولون انهم سوف  
يفيرون كل شيء في خمسة عين ، مثل ساحر ! .. السحرة  
لا يوجدون ، والمعجزات لا تجدي ! .. واذا لم تلزموا الحذر واليقظة  
والتفطن ، فلن تسامد هذه الانتخابات سوى خلفاء الطغمة المستبدية  
وورثة حكم الطغيان ! .. لان حكم الطغيان لم يسقط ، وانما غير  
( التكتيك ) فقط ، ونقل سلطته الى الرقماء المتزيين في زي  
الليبراليين ، وللخنازير البهرجين مثل ايفانجلوس توستيتشس  
افمروف ، والى جناح اليمين القلدر الذي ظل يمسك بصولجان  
الحكم طوال قرون ، الذي ظل حتى الامس يرقص على عزف  
بادوبولوس ويوانيدس ، والذي سوف يرقص غدا على عزف عياد  
كل نظام شعولي ! .. وانتم لا تفتنون الى هذا لانكم لا تفكرون ! ..  
هناك دائما من يفكر لكم من يقدر لكم : ( سيدى ، قل لى ماذا يجب  
ان افعل ؟ ... قل لى ماذا يجب ان افكر فيه ؟ ) ! ..

كان الناس مستمعين وهم حيناً في احباطه وحيناً في التاذى او  
الحرية ، قائلين : عجبا ، ماذا يقول هذا الرجل ؟ لماذا يؤذى الشاعر  
ويشطت الآمال ؟ .. انهم كانوا يشهدون هذه الاجتماعات نشدانا  
لبعض الأمل ، لا لى يتلقوا التعنف والزجر ! .. ومن ثم كانت  
تنفض بفتور ، او في القليل بتصفيق يسير مبتسرين ..  
ومنهم من كانوا يقولون : « دعوه يتكلم ! .. انه لا يعرق  
ما يريد ! .. هو شخص خلف ، خيالى ، مفجر ديناميت فاشل ! ..  
ماهى مزاياه على كل حال ؟ انه زرع لغمين ، واحدهما لم ينفجر ،  
والثانى لم يحدث سدى ، حفرة في الأرض ! » ... كانت هذه  
التعليقات تطفنك في الصميم ، وان كنت لا تبدى ما يعتريك وتمضى  
غير هيات في مجاهرهم بأرائك القاسية اللاذعة ، موقنا من الفوز



في النهاية » الناس يفهمونني في أعماقهم ! .. انهم سيصوتون من اجلي ! ... »

الى ان حل يوم الانتخابات ...

كنت في خلال ذلك اشفق عليك من النتائج .. متوجسة الا تكون في صالحك ... حتى انني تشاغلث عنك بدعوة مفاجئة تلقيتها لمقابلة صحفية في الخارج ، وفكرت ان البيها حتى لا اشهد اعلان النتيجة ! .. وفيما كنت اتهايا للخروج اذ دق جرس التليفون ، فعدت ، واذا صوتك يرن في فرحة غامرة : « هذا انا ! .. انا نائب محترم ! .. انتخبوني رغم كل شيء ! » ...

كانت معجزة حقا ، وان تبين ان نجاحك لم يكن الا نتيجة تسوية انتخابية في الاصوات الفائزة بين الاحزاب المتنافسة ! .. ولكن ذلك لم يمنع ان تمضي في فرحتك ، قائلا : « انني الان سوف اصول واجول في مضمار السياسة ! .. الان يمكنني ان ابدأ عملية البحث عن الوثائق .. » « اية وثائق ؟ » .. « وثائق ادارة المباحث ( اى . اس . ايه ) ، الوثائق الدائمة للأوقاد ! انها سوف تستغرق بعض الوقت ، لكنني سأنجز هذه المهمة ! انتظري لترى العجب العجيب ! » ..



## القسم الرابع

(١)

قلت لى : « منذ الآن فصاعدا سأركز كل نشاطى ضد  
التنين « إيفانجلوس أفروف » .. « وماذا عن الآخرين باليكوس ؟ »  
... « أى آخرين ؟ » .. أساطين الديماجوجية ، أيدولوجيو  
الطفيان ، الثوريون الكاذبون ؟ .. « سوف أهتم بالآخرين فيما  
بعد ، إذا بقيت على قيد الحياة ... وإذا لم أبق على قيد الحياة  
- وهو أمر سيء ، فسوف يتكفل أحد بتسوية حسابهم مكانى ! ..  
إن المرء لا يمكن أن يقاتل معسكرين فى نفس الوقت على جبهتين  
متعارضتين ، خصوصا إذا كان بمفرده ! ... لا مناص له من مقاتلة  
العدو الأعجل ، العدو المباشر ، حسب الفترة الزمنية التى  
يلاسها ! .. بالامس كان عدوى اسمه بأبادوبولوس ، وأسمه  
يوانيديس ! .. أما اليوم فاسمه أفروف ! .. هم يسمونه جناح  
اليمين - اليمين المتطرفس الملتاث ، الذى يلتحف بشعار ( الحرية ) ،  
ويستغل الديمقراطية لابقائنا فى قبضته ! .. وإذا أنا لم أركز  
معركتى معه ، فما فائدة دخولى البرلمان ؟ ... وفضلا عن هذا  
فإن حركة الانقلاب القادمة ستكون بمؤازرة أفروف نفسه ، الذى  
يحلم بأن يصبح سيد اليونان كلها ، ويعيد ملكيته الى البلاد ! ...

وهكذا بدأت تمطر أفروف بالاسئلة البرلمانية والانتهاكات بلا  
هودة ولا توقف : « لماذا لا يعيد سعادة الوزير تعيين ضباط الجيش  
الديمقراطيين الذين فصلتهم حكومة الطفيان ؟ .. هل يضايق الوزير  
أن يبقى رجال شرفاء فى الجيش ؟ .. لماذا يسمح الوزير  
لاتباع يوانيديس بقيادة فرق وألوية يمكن أن ترحف فى أية لحظة  
على أثنين وتقوم بحل البرلمان مرة أخرى ؟ .. هل يحب الوزير  
فكرة انقلاب جديد يمكن أن يستفله أولئك الذين يلوحسون براءة  
الليبرالية ؟ .. هل يدرى الوزير أن البريجادير جنرال يوانيديس



مستمر في سجن كوريدالتوس في سيطرته على اتباعه القادرين على تنفيذ ذلك الانقلاب ؟ » ...

هكذا لم تهدئه لحظة ، وذهبت تلاحقه كرنبور نحل طنان كلما حاول الإنسان التخلص منه كلما زاد اصرارا على اللدغ ! .. وكنت اظن ان اول الامر انك تلاعبه وتفكه على حسابه ، ولكنني عندما زرتك في البرلمان اقتنعت بانك بعيد عن هذا .. بل كنت في مواجهتك للوزير تبدو عابسا متجهما أجش الصوت ؟ ... أما هو على العكس من ذلك فكان يبدو هادئا رابط الجأش ، أذ يرد عليك قائلا ان الزميل الباسل لابد ان يتذرع بالصبر والتفهم ، لان الموقف دقيق وصعب ، وان السبب في عدم استدعاء ضباط الاحتياط للخدمة لا يمكن بيانه والكشف عنه ، ولبيان الاسباب التي من أجلها لم يتم فصل اتباع يوانيديس ! ... وكل ما يمكن أن يقوله هو أن الأمور مستجدة طريقها الى التسوية شيئا فشيئا بما يؤدي الى اربياح الجميع ؟ .. وهو يعرب عن شكره للزميل الشاب الباسل من أعماق القلب ، واذا أتاح للمجلس الاطلاع على مثل هذه المشكلة الخطيرة ! .. أما بصدد مسألة الانقلاب التي كررت ذكرها ، فلم يفه عنها بكلمة واحدة ! ..

وفي النهاية فان السؤال عن شقيقك جورج وموضوع وفاته ظل شغلك الشاغل ، وكنت على استعداد للتضحية بسنة من حياتك لمعرفة من الدين حرصوا الاسرائيليين على القبض عليه وتسليمه الى حكومة الطفيان ! .. كنت تريد أن تسترد الملف الذي لوح به ثيوفيلياناكوس في وجهك اثناء التحقيق معك ، اذ قال لك : « هذا هو الملف الخاص باخيك جورج ! .. هاهوذا ! .. الا تحب أن تقرأ ما هو مدون فيه ؟ » .. وكم كنت تود أن ترى رتبته العسكرية كملازم تعاد اليه بعد موته ، اذ انهم جردوه منها بعد فراره من الجيش ! .. وبهذا تؤكد مبدا ان الهرب من الجيش في بلد مظلوم بدكتاتورية عسكرية ليس بجريمة ، بل هو واجب ! .. ومن ثم فانك جابيت افروفي في هذا الموضوع بصوت أشد غلظة من العناد ووجه أكثر عيوسا وجهما ؟ ولم يكن هذه المرة من قبيل السؤال بل كان بلهجة الامر : لابد ان يتتبع الوزير ملف الملازم جورج بناخوليس الذي استخدمت حياته ثمنا لمقايسة بين بابادوبولوس وبين الحكومة الاسرائيلية ! .. لابد أن يرد الوزير الى الملازم جورج بناخوليس



الرتبة والاعتبار اللذين أنكرتهما عليه حكومة الطفيان ! .. ولابد أن  
 يعنى ذكرى هذا الضابط من المساواة والفن ! ..  
 وقد طلب افيروف مهلة للبحث عن الملف ، ثم أجاب بعد ذلك  
 انه لم يمكن العثور عليه ، أو بالأحرى انه لم يوجد ، ولكن حتى لو  
 وجد فلا يمكن أن يعلن على الملأ ، لأن الوثائق السرية يجب صيانتها ..  
 وهنا فقدت السيطرة على أعصابك ، رفعت أصبعك صائحا في وجهه  
 أن شقيقك أصبح هاربا لكي لا يخدم الطفيان ، وأن مثل هذا لا يمكن  
 أن يقال بالنسبة لأولئك الذين اليوم كانوا في الحكومة لفرض التستر  
 على المجرمين واخفاء جرائم أصدقائهم المقدماء ، وأنه في ظل حكم  
 ديمقراطى حقيقى يجب ألا تكون الوثائق سرية ، وأنه سيأتى يوم  
 تتمكن فيه من ايجاد الوثائق ودمغه بالكذب هو وحكومته ! ...  
 أو بالأحرى فأنك سوف تجد الكثير ، من أمور تتعلق به عن كتب ،  
 وعندئذ ستحدث ( والرجيت ) يكون لها دوى ! ..  
 لقد كان ردك عليه غنيا بلا ترفق ، شديد الوعيد الى حد انه  
 انزعج وروع ترويعا ، حتى انه في اليوم التالى عندما التقى بك خارج  
 القاعة تقدم نحوه بذرعاين معدودتين قائلا : « يا صديقى العزيز ،  
 يا صديقى الكريم ، هناك سوء فهم بيننا لابد من توضيحه ، فلماذا  
 لا تبادل العشاء معى وتحدث في الموضوع مثل الناس المتحضرين ؟ ..  
 أن زوجتى تود جدا أن تلتاك أيضا ، وابنتى هى من أشد المعجبات  
 بك ! ... لكنك تظاهرت بعدم رؤية الدراعين الممدودتين واضعا يدك  
 في جيبك وممسكا بالغليون في اليد الثانية ، وقلت له واثت طلوح له  
 برأس الغليون : « اصغ الى بعناية يا افيروف .. عندما يوجد برلمان  
 فإن أوصاب البلاد تناقش في البرلمان : لا أثناء العشاء بين المشويات  
 والحلوى ! » ..  
 وبعد أيام قلائل ، في يوم ٢٤ فبراير ، قام الضباط الذين لم  
 يعمل افيروف على تطهيرهم حقيقة بالمحاولة الانقلابية التى نوهت  
 عنها ..  
 كانت خطة انقلاب ، لا محاولة انقلاب فعلية ، كما افكده الكثيرون ،  
 ولم يكن من الصعب أحباطها ! .. ولكن بعد أسبوع حدة هودى الى  
 أينما الفيتك مازلت مشتت البال ، وأعطيتنى عشر ورفات مكتوبة  
 بخط اليد قائلا : « أقرئى » .. « ماهى ؟ » .. « مادة لقال أريد  
 نشره في إيطاليا » ... « ولماذا في إيطاليا وليس اليونان ؟ » .. لأن  
 أحدا في اليونان لن يقبل نشرها لى ! ..



كان مقالا يدين أفروف بتدبير مؤامرة الانقلاب بالتعاون مع المخابرات الأمريكية بقصد احكام سيطرته على البلاد والتخلص من المناوئين له ، مع التاكيد بان أفروف سيكون الدكتاتور فى اليونان ! . قلت لك فى حيرة وانا ارد أليك الأوراق : « هل أنت متأكد انك تريدنى أن أعد لك مقالا من هذه الأوراق ؟ » ... « كل التأكيد » .. « وهل تدرك انهم سيطلبون منك ما يشيت صحة ما تقول ؟ » ... « عندى على ذلك أدلة مادية أدلة مستمدة من وثائق المخابرات ( اى . اس . ايه ) ذاتها ، وسأزودك بها بعد أيام معدودة » ... « حسن ، لنبدأ العمل فى مهمتنا الآن » ..

ونشر المقال بعد أسبوع تحت عنوان ( أفروف دكتاتور اليونان المقبل ) ... هجر أن فريقا من الناس لم يعجبهم المقال ... وكانت النتيجة أن الزائر الخفى الذى رسم صليبا على باب مكتبك مشفوها بالتاريخ الذى يقول ( ١٧ نوفمبر ١٩٦٨ - ١٧ نوفمبر ١٩٧٤ ) - ترك هذه المرة على باب مكتبك الجديد فى شارع ( كلوكترونى ) ، رسالة أشد نذيرا ! ...

انك قد اخترت هذا المكتب الجديد فى عيد الميلاد لكى يكون مقرا ملائما يصلح لمكانك ولاقامتك فى المدينة ، فضلا عن قربه من البرلمان ... وكان فى الطابق الرابع من بيت من الطراز القديم ، يضم خمس غرف مع مطبخ وحمام ، خصصت ثلاث منها مكاتب وغرف انتظار للقادمين اليك ، والرابعة مكتبا خاصا لك به دولاى بادراج سرية لحفظ الوثائق الهامة التى كنت تعرض عليها ، أما الغرف الباقية فقد افردت للنوم والجلوس ...

وفى هذا المساء كنا عائدين الى البيت بعد العشاء فى المطعم ونحن نتسامر راضيين ، فما أن خرجنا من المصعد فى طريقنا الى الشقة الوحيدة فى الطابق حتى فوجئنا برؤية صورة جمجمة كبيرة سوداء مرسومة على ورقة ملصقة على البيت تحت اسمك ! .. اننى اذكر جيدا انطباعاتك وقتها ... فقد جذبت ذراعك من فوق منكبي ووقفت بضع ثوان متحجرا ، ثم ابتعدت عنى ونزعت الورقة ووضعتها فى جيب سترتك ...

وبعدما وقمت المفاتيح فى القفل ، ودلفت على أطراف أصابعك الى داخل الغرف لتأكد من ان أحدا لا يختبئ فى الداخل ، وبعد ذلك اقلت الباب الخارجى واخذت تقول كما لو كنت تحسبث



نفسك : « هذه مسألة غريبة ! ... اننا خرجنا في الساعة العاشرة ، وفي الساعة العاشرة يفتح باب المنزل ! ... وهكذا فان شخصا دخل البيت قبل هذا الموعد وانتظر خروجنا ... او هو شخص عنده مفاتيح المنزل ! ... وفي الحالتين هو شخص يدبر امرا ! .. لابد ان اغير قفل الباب ! .. ولابد ايضا ان اتأكد ألا يفاجاني أحد بمفردي ، خصوصا بعد حلول الظلام ! .. علينا في مساء القدر ان نوجد ثلاثة أو أربعة أفراد يحضرون لتناول العشاء معنا ! ... لابد ان يوجد دائما شهود معي ! .. ليس واحدا فقط : ثلاثون أو أربعة أفراد يحضرون لتناول العشاء معنا ! .. لابد ان يوجد دائما شهود معي ! ... ليس واحدا فقط : ثلاثة أو أربعة على الأقل ! » ... « شهود على ماذا ؟ » .. « حادث ، تحرش ! .. لنفرض ان يهاجمني سكير او مدمن السكر وانا امشي في شارع مهجور ، او يحاول شخص مدامتي بسيارة ، او يقدف بي من فوق كوبري ، او طريق علوي ! .. ! .. فلذا لم يكن معي اى شهود ممن يمكن ان يثبت اننى كنت ضحية تحرش او مهاجمة ؟ .. يمكن ان يقولوا انه مجرد حادث ! .. واذا كان معي شاهد واحد فقط - انت مثلا - ومات هذا الشاهد منى ! .. ثم يجب ايضا ان اعود الى البيت ليلا في وقت متأخر .. لا اعود أبدا فيما بين منتصف الليل والثانية صباحا ، فهذه الفترة هي اخطر الساعات ! .. وبعد الساعة الثانية صباحا يتعبون ويظنون اننى لن اعود فينصرفوا ؟ .. وفي حالة الخروج تترك ائوار الشقة مضاءة حتى يظنوا ان هناك اشخاصا فيها ! ... ولابد من مراقبة السلالم ، لأنها اسوأ بقعة و .. » .. كنت انصت اليك غير مصدقة : فانك لم تتأثر قط مثل هذا في اى وقت سابق ، حتى تخطط لاتخاذ الاحتياطات بمثل هذا التفصيل ، متفكرا في كل منفذ ومصدر للاعتداء عليك ! .. فهل كان معنى ذلك ان الخطر لم يعد فجأة يستهويك ، ولم يعد مبعث حيويتك وقوام وجسودك ؟ وبدونه تلذوي وتفتر ؟ أم هي أزمة هارضة ؟ اجل ؟ .. لابد انها أزمة عارضة ! ... بيد انك في اليوم التالي اخذت بهذه التحولات فعلا ، ولم تتخل عنها الا قبل اسبام قلائل من مقتلك ؟ ..

ولقد نظرت بعدا مناسبة الجمجمة في كل احوالك ... وصرت تتأثر بصورة تبلغ حد الهستيريا وتنحو الى الغضب بأشد ما



يقتضيه الموقف ، وتتمدب عذابا يثير الاشفاق ، بل تنهادى في نوبات  
من العناد تتركى في حيرة وبليلة مما يعتربك ! ...  
وأبعث من هذا على القرابة انك قلت لى يوما بعد زيارة سرية  
الى قبرص اجتمعنا فيها مع الأسقف مكارىوس : « لا تنسى أن  
تضمنى أسرة الينا مكارىوس فى الكتاب ! » ... « اى كتاب ؟ » ..  
« الكتاب الذى مستكتبينه بعد موتى ! » ... « اى موت ؟ انك لن  
تموت ، ولن اكتب انا اى كتاب ! » ... « قلبى يحسدنى اننى  
ساموت ، وسوف تكتبين ذلك الكتاب » « وماذا لو اتنى مت قبلك  
أو معك ؟ » « لن تموتى ممي أو قبلى ! .. والايام بيتنا ! » ...



كنت تحسن ان ذلك الصيف قدر ان يكون آخر صيف في حياتك ! .. فكل الوان الاحداث وقعت في غضون ذلك الصيف المستطير ! ...

كانت محاكمة بابا دويبولوس ويوانيديس ، افراد حكم الطفيلان قد بدأت فعلا ، متزامنة مع محاكمة ثيوفلياناكوس وهازيزيكيس وعصبة المعلمين ، وما ان عدنا من قبرص حتى وجدنا اثينا تمزقها الاضطرابات التي اشعلتها النقابات والاشجادات بصورة غريبة وغير مواتية ، اذ انها قامت في ذات الايام التي كان ينبغي للمدينة ان تستقبل فيها بالفرحة رؤية الطفاة السابقين امام المحكمة ، ولا سيما ان المظاهرات اقترنت بأعمال العنف ، والقمع المضاد من جانب السلطات ! ..

على ان موقفك من هذه المحاكمات كان متسما بقراءة مسلكك حيالها الى حد بلغ مبلغ النقائض لقد حالت أعمالى الصحفية دون مرافقتى لك الى المحكمة في يوم ذهابك اليها ... وما ان تلاقينا في نهاية اليوم حتى الفيتك بادی الانفعال والتائر ، وهتفت تقول لى : « اتنى رايته ! .. رايتهم كلهم ! » ... « وهل راؤك هم ايضا ؟ » .... « نعم ... وأول من ابصرنى كان لاداس - وهو الذى ظن اتنى جورج اخى صباح يوم الاقدام على محاولة الاغتيال وقال لى : ( اصغ الى ايها اللآزم ، انا اعرف اخاك الكسندر ، وهو انسان نبیه ، ولو كان هنا ، لنصحك بالا تتلاعب امام لاداس ) .. وما ان لمحنى هذه المرة حتى وثب في مكانه كأنما لدقته نحلة وقد اصفر وجهه ! .. ثم وضع يده على كتف يوانيديس وهمس له بكلام ! ... قتلت يوانيديس حوله ، للشمس عيناه عيني ، وسرعان ما تقل النبا الى بابا دويبولوس ! .. اما بابا دويبولوس فلم ينزعج ، بل ظل في جلسته مشدود القامة ! ... وما لبث ان حرك خدقتي عينيه يشير دون ان يتعلمل او يحرك راسه قيد انمله ودون ان تخرج قسما وجهه ! .. ثم ابصرنى ! .. تشرعت بالتلاذى ... »



... « شعرت بالتأذى !! » ... « نعم ... كانت نظراته جامدة خاملة كتنظرات محضر ، ولونه مغبرا ، وإن حرص على أن يبدو معتدا متعاليا محتفظا بوقاره وكرامته ! ... فكرت لحظتها في موقفى وأنا مثله أمام المحكمة ، ولكن مقيد اليدين ، في حراسة جنديين ، تعلمونى كهوة فضفاضة ، في حين جلس هو بادی الاناقة ، في ملابسه المكوية وبوجهه طيق وشارب منمق ! .. ورقم ذلك شعرت بالرتاء له في هذا الموقف اللذل ، ونسيت اننى كنت أسعى لاغتiale ، وبدا لى أن اعتبره عدوا لى أصبح لا يثير اهتمامى  
 أن ! ■ ■ ■

« وماذا عن يوانيديس ؟ » ... « آه ، يوانيديس هو دائما يوانيديس ... بارد ، غير مكرث ، واثق من نفسه ، له ذلك الوجه المنطق التكرير كرهبان محاكم التفتيش ! ... أنه لن يستسلم قط ، أنه لن يستسلم قط ، أنه لن يسلك قط مسلك رجل ممتهن مدحور ! ... اننى أفهم في قرارة نفسى طبيعة يوانيديس ... فما هو الا ثمره الطبقة السياسية التى انجبتة : في عماها ، وجهالتها ، وولا شعورها بالمسئولية ، واكاذيبها ، ونفاقها ! .. كلا ! .. حتى يوانيديس ايضا لا اعده الآن عدوا لى ! ... اننى لم اعد اهتم بمعاملة يوانيديس كعدو لى ... »

ولقد كنت تريد حقا أن تكلم الاثنين ، لتعلم منهما مكان اخفاء ملفات المخابرات ( آى . اس . ايه ) ، ولتحوذ على الأدلة التى تدین افرووف ... ولم يكن سيرا عليك في الواقع أن تدنو منهما ، فلم يكونا مع بقية المتهمين في قفص الاتهام ، بل كانا في وسط قاعة المحاكمة ، في نطاق دائرة من الحرس المخفف ... غير ذلك ما أن دخلت وشعرت بانك هدف أضواء مصورى الصحف وتعليقات الصحفيين وتهافيس الجمهور إذ يقولون : هذا هو ! ... انه هنا ! .. حتى انتابك الحياء ، وانكسبت خلف عمود في القاعة ، ولم تتقدم خطوة أخرى ! ... خصوصا وقد ارتفعت صيحة من امرأة بين الحضور تصرخ : « بابادوبولوس قاتل ! ... يوانيديس سفاح ! ... بالديدان القلرة ! .. الموت لهم ! .. »

بل أقرب من هذا أنك قلت لى : « انا لا اشدت في اناس زال عنهم السلطان ، حتى ولو كانوا طفاة من قبل ! .. اننى لن اعود الى قاعة المحكمة مرة أخرى ! » ...  
 وكنت عند ذلك ، حتى لقد رفضت ايضا شهود النطق



بالحكم قائلا : « أننى سمعت مرة النطق بالحكم ، والقاضى يتلو حكم الاعدام ! ... فانا أعرف ما معنى أن يحكم على انسان بالاعدام ! ... اننى ذهبت الى المحكمة مكانك ، وفى ذهنى أن اسستخلص حقيقة الحال ، خلافا لاسلوبك الذى يخطط الواقع بالتصورات والانفعالات ! ... كنت موقنة أول كل شيء أنه لا أحد بين المتهمين مستهدف للوقوف امام كتيبة الاعدام : فقد كان حتى الاطفال يعرفون أن الحكم بالاعدام لن يكون الا اجراء رسميا ، وبعد ساعة من صدرى سيصدر كرافليس أوامره بالعفو عن المحكوم عليهم ! ... والواقع أن محكمة ( كوريدالوس ) كانت تبدو اقرب الى مسرح تدور فيه مسرحية معروف ختامها سلفا ! ... حتى لقد كان المهتمون يتبادلون الضحك المخافت وهم ابعد ما يكون عن التزام والجد ! ... بل انهم راحوا يتسلون بالتطلع الى فى فضول ولسان حالهم يقول : ( انه لم يحضر ... انما حضرت هى ! ) ... أما يوانيديس الصارم فما لبث أن نهض من مكانه وشبك ذراعيه خلف ظهره وتقدم نحوى فى مكانى المنزل خلف منصة المدعى العام بخطوات ( الروبوت ) ... ثم توقف رافع الصدر فى صورة عسكرية عدائية ، وراح يحلق الى بنظرات قارسة من عينيه الزرقاوين ! ... فقابلت تحديقه بمثله ، ودام ذلك هنيهات مدبدة الى أن قمقم بلفته كلمات لم أستطع أن أفهمها ، وفى النهاية غض بصره واستدار عائدا الى مكانه بارز الصدر مشبك الذراعين من خلف ! ... »

قلت لك وقتها : « ترى ما الذى قاله وقتئذ ؟ » ... فقلت مبتسما : « أنا أعرف » ... « لا يمكن ، فلم يكن أحد منصتا عن كتب » .. « رقم ذلك فانا أعرف » ... « أحقا ! تكلم الآن .. ماذا قال ؟ » .. « قال - بلفيه سلامى ! ... » وصحنتى الى المظم لتناول المشاء ، ولا حديث لك الا التنديد بحكم المحكمة ! ... »



لقد تحير الناس فى فهمك ... وما كان لاحد أن يقر الموقف الذى اتخذته حيال الرجال الذين أرادوا أن يعدموا والذين تعاملهم الآن بالرحمة والرفق ! ... منهم من قال : أنه يستطیع أن يسلك مسلك التناقض ! ... هو نفسه لا يعرف ماذا يريد ! ... وكثيرا ما فكرت مثل تفكيرهم ، فى ذلك الصيف : فما من مرة قبل ذلك الصيف



استشعرت بأنم الموضوع دراما المصاحبة في تيه الصحراء لرجل يلق  
عنا كنهه لأنه يضم في شخصه كينونة رجال عديدين في وقت واحد،  
ومع ذلك فكلهم غير مترابطين ولا متجانسين ، وكلهم تلفهم المتناقض  
التي تتسم بالازدواجية بين الصفاء واللبس ، بين الحسن والقبح ،  
بين الخير والسيء ، بين وجه طفل بريء ووجه عجوز مرذول ، بين  
عقل متعلق بالماضي وعقل مستشرق للمستقبل ! ... وإنما تأتي بعد  
موتك فقط وأنا بسبيل إعادة بناء لبنات شخصيتك - أن استطعت  
أن أفهم أن كل فعل من أفعالك حسبته أنا أو قمرى متسما بالإيهام  
والالتواء كانت له علته ، وأن الصورة كلها كانت مركبة في نهج واحد  
دقيق لا يندج فيه ... ومثال ذلك مسلكك حيال محاكمة ثيوفلياناكوس  
وهازيريكس وزمرة أبالسة التعذيب ! ... أن هذه المحاكمة لم  
تستنكرها ، مما كان مفارقة صارخة بين موقفك منها وموقفك من  
محاكمة بابا دويولوس وبواثيديس وأعضاء طفمة الطفيلان ! ...  
ولم يكن ذلك لأن المحاكمة الجديدة كانت مستندة إلى جسرهم  
ثابتة لا تكرر لها فقط ، وإنما كذلك لكي تكون نذيرا لتلك البلاد  
التي تستخدم التعذيب نهجا ! ... ومع ذلك فقد دعيت للمثول  
أمام المحكمة ثلاث مرات للشهادة ، وثلاث مرات توسلت بشستي  
المعاذير للتخلف عن الحضور : « أنا مريض بالحمى ... أنا مشغول  
... أنا في إيطاليا » ! ..

لم أعمالك أن قلت لك أخيرا : « لكنك أهم شاهد باليكوس !  
... أنت الإنسان الذي أثار أشد الاهتمام ! » .. « عارف » ...  
« متى تذهب إذن ؟ » ... « لا أعرف » ...  
« لم فجأة دق جرس التليفون حيث كنت موجودة وقلت لي :  
« هل ستأتين معي ؟ » قدما سأذهب إلى المحكمة » ...  
كان قرارك هذا بسبب الشائعة التي تواترت بأنهم يريدون  
أن يقللوا إلى أدنى حد الإعلان عن ظهورك أمام المحكمة وأداء الشهادة ،  
وأنه في اليوم الذي ستحضر فيه فإن القاضى سوف يمنع دخول  
مصورى الصحافة والتليفزيون ... « قلت لك : » « غير معقول ! ...  
من يمكن أن يطلب منه أن يفعل شيئا كهذا باليكوس ؟ » ...  
« هو ... هو ؟ » .. « من ؟ » .. « أقروا ! .. أنها محكمة  
عسكرية والمحاكم العسكرية تخضع لوزير الدفاع ! .. » وماذا  
ستفعل لمنع هذا ؟ .. « لا شيء .. يروق لى أن يفعلوا ذلك ! » ..



عجبت كيف يروق لك هذا ، بيده اننى لم البت ان زال عجبى حين تقمت في قاعة المحكمة الضيقة بخلاف القاعة التى حوكم امامها بابادوبولوس وهنتمته ، ووقفت امام المنصة تضبط وضع الميكروفون قائلا لرئيس المحكمة دون ان تلقى نظرة على ثيوفيليانا كوس وهازيريكيس وباقي المتهمين التسعة والعشرين : « لابد ان اطلب من هيئة المحكمة ... » عندئذ رايت وجوه القضاة الجامدة تلهب ذهولا ، بينما ياند كبير القضاة يقول وقد شحب وجهه : « لن نطلب اى شيء ! ... ان المحكمة هى التى تطلب ! اذكر فقط متى اين سجنتم ! ... وقائع ، لا آراء ! ... مفهوم ؟ » ...

لقد حبست انفسى ، في انتظار الانفجار ...

رايتك على الاثر ترفع الفليون الفارغ من فمك وتشهره كحرية وانت تقول : « اننى سجنتم منذ ٣١ أغسطس ١٩٦٨ حتى ٢١ أغسطس ١٩٧٣ باصاحب الفخامة ، وسأذكر حقائق محددة ، وحقائق فقط باصاحب الفخامة ، وهى مع ذلك معروفة فصلا للمحكمة ... وتوفيرا للوقت ما عليكم الا ان تقرأوا المساوىء التى نشرتها منذ سبع سنوات ، والتى تجاهلتها الجهات القضائية العاملة في خدمة بابادوبولوس ! .. ان هذه المساوىء موجودة في الملفات هنا تحت انفكم ! ... غير اننى اضع شرطا واحدا لتكرار بيان هذه الحقائق : وهو ان تخاطبوني بادب وباسمى ولقبى ، ووندائى بالسيد أو النائب المحترم ، وان تفسروا لى السبب في منع مصورى الصحافة والتليفزيون من حضور شهادتى ... هل امر وزير دفاعكم ، ايفانجلوس افيروف بان تفعلوا هذا ؟ » .. « ايها الشاهد ! » ..

وبلا اكتراث بصيحة رئيس المحكمة ، لوحت في الهواء مرتين بفلوتك قائلا : « اننى اكرر السؤال يا صاحب الفخامة : هل امر وزير دفاعكم ، ايفانجلوس افيروف بان تفعلوا هذا ؟ ... » .. « ايها الشاهد ! انا الذى بوجه الاسئلة هنا ! » .. « وانا سأرد عليها ، بشرط ان تفسر ما تريد » ... « ايها الشاهد ! ... انك تنسى اين انت ! ... » .. « انا لا انسى هذا ... انا امام محكمة عسكرية لكى اشهد على جرائم رجال كافحتهم طوال سنوات مديدة ، في حين كانت هيئات قضائية مثلكم تخدم تحت امرتهم ! .. انا امام محكمة يحاكمون فيها جلادى تعذيب اصدرتم الاحكام



على ضحاياهم ، مطبقين قوانين الدكتاتورية - محكمة أمامل فيها بأقل من الاحترام الذى عولت به من قضاة بابادوبولوس ... « الزم الهدوء ! » ... « مرة أخرى تخاطبني بغير احترام يا صاحب الفخامة ! » ... « الزم الهدوء ! » ... « أنك لا زلت تخاطبني بغير احترام ، وإذا استمرت في هذا يا ( افروفاكى ) الصغير ، فاني سأخاطبك بالاسلوب الذى خاطبت به مما قضاة بابادوبولوس ! ... »

كان القضاة بزيهم الرسمى ينصتون الى هذا في دهشة متزايدة ، بشياهم الفرق لكل جملة ! .. وبدأ المتهمون متحجرين ، ومثلهم محاموهم ! ... أما الصحفيون فذهبوا يكتبون ويكتبون وقد امتزاهم انفعال غامر ، حتى كنت اتساءل في نفسى متى تكون مهادنة ! ... لكن المهادنة لم تحدث ... واستمرت المصيركة مضطربة بين الصباح والجلية وتقارع الاصوات المحتدمة - المعركة التى كنت تخطط لها وتنتظرها ! ..

« ايها الشاهد ! .. اننى أريد أن أسمع ماذا حدث بعد القبض عليك ! ... هذا ، ولا شيء آخر ! » ... « ليس قبل أن تفسر يا ( افروفاكى ) لماذا منعت حضور مصورى الصحافة والتليفزيون الى هنا ! ... ليس حتى تخاطبني باحترام ! » ... « ان اسمى ليس ( افروفاكى ) ! ما معنى ( افروفاكى ) ؟ » أنت تصرف هذا تماما ( افروفاكى ) ! ... معناها خادم افروفا ! » ... « المحكمة تعرض للسب هنا ! سكوت ! » ... « تقول ( سكوت ) لى يا ( افروفاكى ) ؟ انهم لم يستطيعوا اسكاتى بوسائل تعذيبهم ، وبكثيرة اعدامهم ، وانت تريد أن تضع كمامة على فمى ؟ أنت ؟ .. » أنا لا اضع كمامة على فمك ! .. أنا استجوبك طبعاً للاجراءات المقررة ! ... « الاجراءات المقررة لا تسمح لك بتخاطبتي كمثل ، يا ( افروفاكى ) ! ... « الحقائق ! .. أريد الحقائق ! ... » ... « اطلع عليها في الملف أمامك » يا ( افروفاكى ) ! ... » ... لقد رفضت ... ربما لأنه لا يستطيع اعتقالك دون موافقة البرلمان ، أو لأن القضية قد تضر به ، وربما لأنه بدأ يتعب ويدرك بأنه لن يقوى على الصمود هكذا ، قرضت ! .. » لقد جلس في مقعده متكئاً على نفسه ، وما لبثت الآن أن خاطبت بلهجة رسمية « فقال باستغلاف . « أناضلك أن هذا يا مستر



بناجوليس ... لا تأخذ الكلام على هذا الحمل ، وفضل بالإجابة على السؤال الذى وجهته إليك ، كرما منك » ..

فكان أن تقبلت استسلامه ، وتخلت عن محاولتك حمله على الاعتراف لماذا منع مصورى الصحافة والتلفزيون من دخول القاعة وعلى كل حال فقد قلت ما كنت تريد أن تقوله .. وهكذا انزلت غليونك ، وأخرجت يدك من جيبك ، وبدأت تسرد ألوان التعذيب الذى وقع عليك فيما بين ١٥ أغسطس ١٩٦٨ و ٢١ أغسطس ١٩٧٣ - ولكن فى نبرات معلولة واهنة ، وكأنك تؤدى دورا فرض عليك ولا ترى له ضرورة ، حتى ركزت فى نصف ساعة ما كان غيرك يستغرقه فى ساعات ، وحتى أن القاضى قال يستحكك بعد أن لزمت الصمت قائلا بلهجة أقرب إلى المودة : « استمر من فضلك » ..

« كلا ! .. هذا يكفى ، وليس عندي ما أضيفه » ..  
خيم على القاعة صمت لا يصلق ! ... وبدأ كان التفتيش والمحاميين ومندوبي الإعلام تسمرُوا من فرط الدهشة والذهول ، حتى قال رئيس المحكمة يستحكك مرة أخرى : « ربما تكون قد نسيت شيئا ؟ » ... « أنا لا أنسى أبدا ... ولكن يكفى هذا ، كما قلت ؟ » ...

وساد الصمت مرة أخرى .... فقال القاضى : « هل يرغب أى واحد أن يوجه أسئلة إلى الشاهد المحترم ؟ » ...  
عندئذ تحرك فيوفلياناكوس متثاقلا بقوامه الضخم ، متكئا على ظهر المقعد الذى جلس على زوجته المحامية ، ووجه كلامه إليك قائلا بصوت مغمم بالأسى : « أليكوس ! .. أليكوس ! .. عندي لك كلام خاص ! ... فنهره القاضى قائلا : « الكلام يوجه إلى المحكمة ، وليس إلى الشهود ؟ » ..

فاطرق فيوفلياناكوس متنهدا ، ثم انشأ يقول : « أن أليكوس ، النائب المحترم بناجوليس ، لم يقل كل شيء كان يمكن أن يقوله ... وإن ما قاله لهو صحيح ... وأرجو منه أن يصلق اتنى أسف ، وأنا أسفون لأننا عاملناه المعاملة التى عاملناه بها ! ... اتنى لأرجوه أن يصلق اتنى أحترمه كل الاحترام ، واتنى كنت أحترمه دائما ، وكنا نحترمه جميعا أحتراما تاما ، لأن ! ... » وهنا تقطع صوته ، ثم استقر على الأمر بأشد قوة : « ... لأنه أبها السادة هو الإنسان الوحيد الذى كان ندا لنا ! ... الإنسان الوحيد الذى لم يحن رأسه أبدا ! » ..



أتك لم تبد أدنى علامة على أنك سمعت ، ولم تختلج قسمات وجهك أدنى اختلاج ... ولجئت على هذه الحال تنتظر أن تأذن لك المحكمة بالانصراف ... وعندما أذنت تركت منصة الشهود وسرت في المشى بخطاك الوثيدة موليا ظهرك نحو ثيوفلياناكوس الذي لم يظفر منك حتى بنظرة واحدة ، وذراعك الأيسر مثني عند قلبك ، ويدك قابضة على الفليون ، ورأسك شامخ ، وعيناك محدقتان ، حتى غادرت قاعة المحكمة بخطى ربيبة واثية ! ...

وتتابعت المحاكمات واحدة تلو الأخرى ، وعلى هذا النحو توالى شهادتك من التهمين واحدا واحدا ، في إيجاز بالغ ، وكنت أقرب إلى الدفاع من التهمين خصوصا أصاقرهم ، باعتبارهم إنما ينفذون الأوامر الصادرة إليهم من رؤسائهم ، حتى أن ثيوفلياناكوس هتف أمام المحكمة .. « برافو اليكوس ! » « تهاني لك يا اليكوس » .. ولم يتمالك عندما أذنت لك المحكمة بالانصراف أن اتدفع نحوك قائلا : « اسمح لي أن أقدم اليك زوجتي يا اليكوس ؟ » .. وإذا الزوجة الشقراء المصبوغة الشفتين تعترض طريقك مادة اليك يدها اليمنى ... فلم تردّها في النهاية ... وقبل أن تدرك ما يحدث شعرت في مكان أصابعها الرقيقة أصابع ثيوفلياناكوس الفليظة وهو يقول لك « عزيزي اليكوس ... اسمح لي أيضا أن أصاقر بك ! » ..

لقد حيرني انجذابك الغريب في التماس الاعذار للمتهمين ! ... وعندما قالته في هذا قلت لي بابتسامة قامضة « كم من الفرائب والطرائف يحدث في مثل هذه المحاكمات ؟ ... والأيام كفيلة بجلاء كل قموض ! » ... ولم تشأ أن تزيد بيانا ! ..



## القسم الخامس

( ٧ )

طلعتنا فصل الخريف ، وعلت الى اينا بعد انتهاء المحاكمات ومازلت في حيرة من تصرفاتك المتناقضة .. وكثيرا ما تملكنى خلال تلك الأشهر الأربعة عشر من حياتنا المشتركة الضيق والكلل من السير في بيدالك المتوية المسالك والدروب ، أخفف من وحدتك دون أن أنال نصيبى من راحة البال ، حتى لم أجد بدا من الابتعاد عنك فترة انهماكا في مهامى الصحفية في مختلف عواصم العالم من لندن وباريس ونيويورك - فترة لعينة استسلمت فيها للافراط في الشرب والمجون مع رفاق السوء وحشالة الفوانى - الى أن أبرقت لى تدهونى بالبحاح الى العودة لأمور جسام ... فلم أملك الا أن ألبى الدعوة اشفاقا عليك وانقادا لك من التردى في مبادئ لا تليق بمثلك ! ...

والآن ونحن متعانتان في الفراش ، لعيتك ترمقنى بنظرات معنوية كأنما تريد أن تفضى الى بشيء خطير .. وأخيرا رحت تقول : « انه ذلك المقرب ! .. هو ليس رجلا ، بل مقرب بمعنى الكلمة ! » .. « من هو الذى تتكلم عنه ؟ » .. « اننى أتكلم عن هازيريكس ... عن الميجور نيكوس هازيريكس ... أن ثيوفلياناكوس كان ملاكا صغيرا بالقياس اليه ! .. أن ثيوفلياناكوس كان يضربنى فقط ويعذب جسدى فقط ! .. لكن ذلك المقرب ! .. انه كان يلدغنى بزبانه فينفذ سمه الى روحي ! .. » .. « يا اليكوس .. لماذا تفكر من جديد في هذه الأمور ؟ » .. « .. وأسلوبه في التهكم على بعد أن حكموا على بالأعدام ! .. كانت التنوع تغالبنى من قوط العذاب النفسى ، وما كان أشجع أن أبكى أمام مقرب ! .. لقد فقدت أعصابى وصرخت في وجهه . ( اننى كن أموت باهازيريكس ! .. وسأبى يوم ينتهى لك الأمر الى السجن ، وفي السجن سأضاجع زوجتك باهازيريكس حتى ينزف دمه وتبرز أحشاؤها ! .. ولن تستقيم شيئا يا هازيريكس الا أن تبكى كما أبكى الآن ! ) .. » « يا اليكوس ! .. »



.. « فما كان إلا أن ضحك ، وقال انه غير متزوج » .. « ألا تريد  
 يا اليكوس أن تقول لى لماذا تفكر فجأة في هذه الأمور ؟ .. » ..  
 « لأن .. هل تذكرين عندما قلت لك كم من الغرائب والطرائف  
 تحدث في مثل تلك المحاكمات ؟ .. ؟ » .. « نعم » .. « حسن ..  
 لقد تحققت أن مفتاح الموقف هنا .. أن المحامين المدافعين عنه كانوا  
 يتصرفون بوقاحة شديدة .. كانوا يهددون دائما بكشف أسرار ،  
 ملوحين بأوراق لم يقدموها للمحكمة كادلة ... فقامت بتحريات  
 خاصة تبين منها أنهم كانوا يعاملونه في السجن معاملة خاصة : مع  
 راديو ، وتليفزيون ، وزيارات من الأقارب والأصدقاء ، من بينهم  
 من يدهي كونتاس وهوبليونيير يقوم بشمول الجماعات الفاشية ...  
 وكان كل من الزائرين يأتي بمجموعات من الأوراق المصورة كان  
 الميجور يدرسها باهتمام ... كانت صوراً من وثائق المخابرات  
 ( اى . أس . ايه ) ... وهى الوثائق الى أربدها » .. « آه ! »  
 .. « ولسوف أحصل عليها » .. « وهل تعرف أين يحتفظ بها »  
 « كلا ... لكنى أعرف من يحتفظ بها » ... « من ؟ »  
 ... « زوجته » ... « قلت انه غير متزوج ؟ ! » ...  
 « غير متزوج وقتها .. أما الآن فهو متزوج .. متزوج وعاشق ..  
 هى فتاة حسناء كما يبدو .. أصغر سناً منه بكثير ! .. ابنة مقاتل  
 في ( المقاومة ) ، تصورى ! .. لقد تقابلا عندما كان والدها في  
 السجن ، وتزوجا منذ ثلاث أو أربع سنوات » .. « هل تعرفها ؟ »  
 ... « لا .. لم أرها قط » .. « والآن ماذا ؟ » .. « المسألة  
 بسيطة .. سأعمل على معرفتها ! » ... « وإذا لم ترد هى أن  
 تعمل على معرفتك ؟ » .. « سوف تفعل .. سوف تفعل ! » ...  
 « وإذا لم ترد أن تخبرك أين تحتفظ بالوثائق ؟ » « سوف  
 تخبرنى ! » .. « سوف تخبرنى ! .. بكافة الوسائل ، مشروعة أو غير  
 مشروعة ! » .. « اليكوس ! .. » .. « ألم يقل سارتر في مسرحيته  
 ( الأيدي القلرة ) .. : لا شيء غير مشروع إذا كان الهدف مشروعاً ؟ »  
 ... « اليكوس ! » ... أمامى مهمة شاقة ! .. سأقول لك هذا  
 فقط : هناك مسألة واحدة تقلقنى بشأن هذه المهمة : عدم وجود  
 وسيلة انتقال تحت يدي ، لكى أكون قادراً على التحرك كلما احتجب ،  
 بدلا من اضطرارى الى الاعتماد على سيارات الاجرة او السيارات  
 الخاصة المستعارة .. حتى صاحبك دون كيشوت لم يسع أبدا  
 على قلبيه ! ... وهكذا فانا بحاجة الى حصان ، اعنى سيارة ! ..  
 فهل لزوديننى بسيارة ؟ » ...



كان حديثك عن المهمة السرية واقتراحها بوجه هازيوكس  
واشارتك الى مسرحية ( الابدى القذرة ) وتكليفى بايجاد سيارة لك  
- كان هذا كله مثير ضيقى الشديد بل .. وحققى أيضا خصوصا  
لما تضمنه من تلميحات شائبة وقمّزات فاضحة ، حتى لم أملك  
أن جعلت استعرض علاقتنا المشتركة وما تسببه لى من مازق لا تقف  
عند حد ، ومن ثم قررت أن ابتعد عنك فترة حتى تثوب الى نفسك  
وتكف من هذه المزايق الخطرة ، وهكذا أنتهزت فرصة ذهابك الى  
البرلمان لحضور جلسة خاصة على حد قولك واعتلذت عن مراقبتك  
اليها ، وما أن قادرت أنت الشقة حتى جمعت امتعتى فى حقيبة  
كبيرة وقصدت الى المطار للسفر الى نيويورك بأول طائرة دون أن  
أترك رسالة الا مفاتيح المسكن ...

وفى انتظارى باستراحة المطار لومعة قيام الطائرة ، قوجت  
برؤيتك امامى فجأة فى حالة مروعة من الغضب والتحفز وفى يدك  
مفاتيح الشقة التى تركتها لك تصلصل قرب اذنى وصولك بتردد  
فى حشرجة : « ماذا فعلت ، وماذا صدر منى ؟ ! .. »  
فى الحق اننى جمعت مكانى وقد تملكى الخوف من هياكل المنمرة  
ولهجتك النارية حتى لم أحر جوابا ! .. فرحت تقول : « لا أريد  
سيارة منك ولا من غيرك ! .. لن أحتاج الى أحد أو أى شيء ! ...  
ثم ، قفى عندما أخطبك ! » ..

بقيت جالسة وأنا أخلق اليك ... وفى هذه اللحظة ارتفع  
نداء رقيق يدمو ركاب طائرة نيويورك الى باب المسافرين ، وكان على  
أن أتحرك ... غير أننى اعتزمت الا أذعن لأمرك بالوقوف امامك  
مهما يكن ! .. ورايت وجهك يمتقع ، وسددت الى حلقة المفاتيح  
قائلا : « اذا تحركت ، اذا ركبك تلك الطائرة ، فسأقتلك ! » ..  
وهنا نهضت ، وأخذت حقيبتى ، وخرجت من صيحتى قائلة :  
« لنحل على عليك اللعنة اذا أنا وكلت قدامى هذه المدينة القذرة  
مرة أخرى ! »

ثم أدركت لك ظهري واتجهت الى باب المدرج ، وما كنت أدرك  
صف المسافرين حتى شعرت بقبضة تلطمنى فى رالى لطمة عنيفة  
مشفومة بصوتك : « قفى مكانك فوراً ! » .. تقابعت خطراتى ،  
وفى التو شعرت بلطمة ثانية على ذات الرئة ، وكانت من الشدة هذه  
المرّة بما جعلنى أشفق واعتز فى مكانى ، الى حد أن أحد المسافرين



خف الى جاتى يوم مساعدتى ، بيد اثنى اوقفه باشارة ، وضلعت الى وجهك بنظرة صارمة .. كانت قطرات العرق تنحدر على جبينك واثنك وشاربك .. وبدت عيناك مفاجتين بالجزع كانك توشك على البكاء .. ومضت توان معدودة قبل أن اقوه بتلك الكلمات التى اعتمدت فى صدرى ، ثم لفظتها فى النهاية : « اتمنى لك الموت !.. » وبهذه الأمنية اتجهت الى الطائرة دون أن اثنى ..

كنت موقنة أن عودتى الى نيويورك واستئناف ما اتقطع من حياتى فى مسكنى الاثني فى المدينة الثلاثة والاثمالة فى اعمالي الصحفية ، كل ذلك كفىل بان ينسينى صحبتي الثيرة معك ، حتى امضيت اسبوعين كاملين اتم فيها بالحياة الوادعة المترفة البعيدة عن الفامرات السياسية العاصفة الحافلة بالمخاطر والاهوال .. وشد ما كانت المفاجأة عندما استيقظت فى فجر اليوم السادس عشر على رنين جرس التليفون وعلى صوتك يقول : « هذا انا !.. » .. ان من المفاجآت ما يفقد الانسان كل توازن ويستل منه كل عزم ، وسرعان ما ينقلب كل شيء رأسا على عقب ، ويتحول من النقيض الى النقيض ! ..

الفيتنى اقول وانا اموج فى دوامة عاتية من المشاعر المختلطة المتشاككة : « ماذا تريد ؟ .. اين انت ؟ » .. « انا هنا ، فى مدريد ... اسمى ! .. انا واقع فى ورطة ! .. ومحتاج الى المساعدة ! » ... « فى مدريد ! .. وفى ورطة ! .. انا لا اصدقك ! » .. « لا بد ان تصدقيني يا حبيبة الروح ! .. كلامى حقيقى ! .. كلامى حقيقى ! .. هى ورطة شنيعة .. شنيعة فعلا ! .. ولماذا انكلم تليفونيا اذا لم تكن المسألة هكذا ؟ .. اصغى الى ! .. » من اخبرك اننى فى نيويورك ؟ .. « لا احد .. انا خمنت .. انا حاولت .. لا تضيعى الوقت فى الكلام الكلام يا حبيبة الروح ليست امامى سوى دقائق قليلة ! .. اصغى الى ! .. » « لا بأس ... انا مصيبة » ... « الورطة هى اننى جئت الى مدريد بجواز سفر زائف ! .. وقد نسيت حافظتى مع جواز السفر الحقيقى فى مركز شرطة المطار .. » « ماذا تقول بحق الشيطان ؟ .. » « ما اقله ! .. » « تقاطعيني يا حبيبة الروح ! .. ولم الاخط هذا الا عندما استدعوني بواسطة الميكروفون وجاء احد رجال الشرطة الى هنا فى قاعة انتظار الطائرات .. »



وكان يحمل معه حافظة أوراقى ! فماذا كان على أن أفعل ؟ ...  
 هل كنت أتركها معه ؟ .. اننى أخذتها فعلا ! .. أما الآن فسيعرفون  
 إذا لم يكونوا أقبياه اننى أنا ، واننى هنا ! .. مفهوم ؟ .. ثم أن  
 سفى الفى بسبب تمطل محرك الطائرة ، ولابد من انتظار طائرة  
 أخرى ، وقد عرضوا علينا أن يعودوا بنا الى المدينة ، ولكن الأفضل  
 لى أن أبقى هنا ... والآن سأقول لك ماذا يجب أن تفعل ! ..  
 .. « أنا يا اليكوس ؟! وماذا يمكن أن أفعل من نيويورك ؟ » هل  
 تدرك أن المحيط الأطلنطى يفصل بين مدريد ونيويورك ؟ ... « طبعاً  
 أدرك يا حبيبة الروح ، لكن لا بهم ! .. فعينى أنكم ! .. اسئلى  
 الى » ... « حسن .. أنا مصغية » ... « لابد أن تأخذلى  
 الطائرة التالية المسافرة الى أوربا والتي تتوقف فى مدريد .. من  
 نيويورك هناك طائرات كثيرة تتوقف فى مدريد .. وأنا لن أتحرك  
 من قاعة الانتظار هذه الا اذا اعتقلونى ... وساعتمد على الارتباك  
 السائد الآن فى المطار والذي سوف يستمر حتى صباح الغد ،  
 لأنهم يقومون بالغاء سفريات كثيرة ، وأن كنت لا أعرف السبب ؟ ..  
 أن قاعة الانتظار هى أيضاً صالة ( الترانزيت ) ، وعند وصولك  
 تتجهين الى هذه الصالة ... وبغير لغت الانتظار اليك تأمين الى مكاتب  
 وتدسين فى يدى بطاقة ( الترانزيت ) الخاصة بك ! .. وعندما  
 تستأنف طائرتك رحلتها سوف استقلها مكانك ! .. بينما تدعين آت  
 الى ( تواليت ) السيدات وتبقين بها الى أن ترحل الطائرة ! .. ثم  
 تدعين أنك فقدت بطاقتك وتظاهرين بانك متزعجة ! .. هل  
 فهمت ؟ .. « موقف سخيف فعلاً : أن تضطرنى الى الحضور  
 من نيويورك ! .. لماذا لا تبحث عن شخص آخر فى مدريد أو  
 أوربا ؟ .. » من فى مدريد ؟ أو أوربا ؟ .. « ولماذا لا تأخذ  
 أول طائرة مسافرة ؟ .. » لماذا ؟ ولماذا ؟ .. هل تظنين أن هذا  
 الوقت مناسب للكثارة من الأسئلة يا حبيبة الروح ؟ .. هل تريد  
 أن أذهب الى السجن ؟ .. « لا يا اليكوس ! .. ساحضر » ..  
 « حالا ؟ .. » « حالا » .. « اذا لم تجدينى ، فلا تفضنحى  
 نفسك ! .. سيكون معنى هذا أنهم قبضوا على ! .. » وعندئذ  
 واصلى رحلتك ، واذهبى الى روما حيث تقصدين الى السفارة  
 مباشرة ، ومن هناك تصلين بالكينا ليعرفوا مكاتبى ... مفهوم ؟ ..  
 « نعم ! .. لكن اية حكمة فى ذهلبى الى السفارة فى روما اذا قبضوا



عليك في مدريد ؟ .. الا يكون الافضل ان .. « .. لا تناقشي »  
ياحبيبة الروح ! .. لا تناقشي ! .. عندما اطلب منك ان تفعلي  
شيئا ، فمعنى ذلك ان تفعليه كما اطلب منك ! .. لا يمكنني ان  
اتكلم ! .. انتي تكلمت كثيرا حتى الان ! .. اذا لم تجديني ، فلا  
تفضي نفسك ، واصلى السفر الى روما ... هذا رجاء ! ..  
« حسن .. انا آتية ! .. الى اللقاء ! » ..

وضعت سماعة الخليفون ، تتنازعي افكار متضاربة ...  
لنفرض انك بعد صلوة رجلي عنك ، قررت ان تتخلي فجأة عن  
السعي الى الاستيلاء على الوثائق السرية التي تنشدها ، كما يحدث  
منك أحيانا ، مثل خطة الاستيلاء على ( الاكربول ) ! ... عندئذ  
ينتابك الاحساس بغراغ غريب والرغبة في الاقدام على خطة اخرى  
أشد خطرا ، لا في اليونان ، ولكن في بلد تسوده الدكتاتورية مثل  
اسبانيا ، مما يعرضك لآثق أخطر !! .. وأذن فلابد من انقاذك  
من هذا المطار ، مهما تكن المسافة بيننا بعرض الاطلنطى ، واخراجك  
من هذه الورطة ! .. وبفكر مشنت رحت أبحث عن طائرة مسافرة  
الى روما عن طريق مدريد ، حتى وجدتها ، فحزمت حقبتى على  
عجل ووضعت في اسبى خاتم الزواج الصورى الذى كنت تزرعته ،  
وبعد ساعات معدودة كنت على متن الطائرة ! ..

فقط وأنا فوق الاطلنطى لمت في خاطرى فكرة اطارت النعاس  
من عيني .. ! من المؤكد انها فكرة قريبة ان تضطرنى القسودم من  
قارة الى قارة بهذا الاسلوب ، وهو ما كان يمكن لاي أحد آخر ان  
يقوم به في مدريد ذاتها في مدى ساعات قلائل !! .. فهل كان ذلك  
قريبة لى تحملنى على العودة اليك ؟ ... انك اهل لكل شيء ،  
حتى لعمل دعابة غير عادية على حسابى ! .. وهذا ما جعل وجهى  
يحمر انفعالا وخجلا ! .. لكن قات الوقت لاستدراك الموقف ...  
ولم يفارقنى هذا الشعور الا بعد ان غلبنى النعاس ، حتى وصلت  
الى مدريد ...

وقى صالة ( الترانزيت ) كم اشهد لك اثرا ! .. قلم أجد مفرا  
من متابعة الرحلة الى روما لى أصل اليها بعد ساعتين ... وكان  
على ان اتفقا تعليماتك حرفيا لى الذهاب الى السفارة اليونانية -  
قاسمت الى الفندق الذى أمتدنا ان ننزل فيه لى اضع حقبتى ؟  
وهناك قاجانى موظف الفندق بوصول كفاة لى أودعت في الغرفة  
المخصصة لنا ... ولما دخلتها القيت الستائر مسدلة ؟ غير اننى



استطعت ان اتبين في العتمة سلة كبيرة من زهور حمراء ، وهو النوع الذي احبه ، مع اناء جميل مملوء بالفاكهة ، تفاح ، وخوخ ، وبرقال ، وعنب ، وفواكه مسكرة .. ترى من يمكن ان يكون مرسل هذه الهدايا ، اذ لم يكن احد يعرف بوصولي ؟ ..  
فكرت مقطنة ... وعلى الأثر تحرك شبح في الفراش ، ورن ذلك الصوت الذي أعرفه جيدا يقول قائله: «هل احببت الرحلة؟» ..

★★★

بعد ان تناثرت الورود وانواع الفاكهة فوق الفراش وفي جوانب الغرفة مقترنة ( بفردة ) حذاء قدفتك بها جميعا في ثورة غضبي وانفعلت من دعابتك القاسية ، بعد ان حبست الكلمات النارية في حلقى عجزا عن مزيد منها وانت تقابل هذه الثورة بابتسامة صابرة - قلت لك مغلوقة على امرى : « دعنى اسمع تفسيراتك ! .. » ..  
فبدات تقول هادئا وانت تقتطف حبات العنب من العنقود الذى توج رأسك : « أولا - كنت حقيقة فى مدريد ، بجواز سفر زائف ! .. وهذا هو ! .. كنت اريد الاجتماع ببعض افراد ( المقاومة ) الاسبان لكى اتعرف على معلومات عن بعض الجماعات الفاشية فى اليونان ، وفى اسبانيا ، وفى المانيا ، وفى ايطاليا ، وهى معلومات ذات صلة بالانشطة الوطنية فى اليونان ! .. ثانيا - اننى نسيت فعلا حافظتى وجواز سفرى الحقيقى وتقودى ، اذ كنت متعبا وغاضبا لاننى لم اتمكن من الوقوف على ما كنت اسمى اليه ، وهكذا تركتها على مكتب الشرطة ! .. وهم فعلا نادونى من ميكروفون المطار وجاء شرطى فعلا واعادها الى ! .. ثالثا - ترمب على ذلك الغاء سفرىتى ، وكلمتك تليفونيا من المطار فى فترة انتظارى لسفيرة اخرى ! .. وفى هذه الظروف ساءلت نفسى ما الذى يمكن ان اخترعه اذا هم شرعوا يحققون فى هذه المسألة ، فخطر لى الفكرة ! .. انها استهوتنى ، وقد نفذتها لحملك على العودة ! .. ولو اننى لم افعل هذا لما كان يمكن ان تحضرى الى هنا ! .. ثم اننى بحاجة اليك ! .. » لكى اشترى سيارة لك ؟ .. » لا .. لاكثر من هذا ! .. اكثر بكثير ! .. »

ولاحت عليك علائم الجدة ، واخذت تقول : « عاجلا سوف اجعلهم جميعا يقفون ضدى : اليمين ، واليسار ، والوسط .. ان تلك الوثائق لن تتراحدا ! .. من الواضح انه ليس هو الوحيد الذى تعاون مع الخونة ؟ فهناك خنزير من اعضاء حزبي بينهم ! .. »



وسأكون وحيدا بل أكثر من وحيد حينذاك و .. « هل قابلتها ؟ »  
... « قابلت عشيقها » لها عشيق ... « ومتى سيقابلها ؟ »  
.. « قريبا .. حالما أعود الى أثينا .. لكن لأبد لى أن التزم المحذر ،  
فهناك أمور غريبة تحدث الآن منذ حوالي عشرة أيام ... وعندى  
انطباع ، نعم ، باننى تحت مراقبة خاصة ! .. هناك من يتعقبنى  
غالبا ويعرف ما أقوم به ... هى عملية خطيرة ! .. « وانت  
تخطط لكى تمضى فيها على أى حال ؟ » .. « بالطبع ليست هذه  
هى المشكلة ... المشكلة كما قلت هى اننى لا أستطيع الاعتماد  
على أى أحد ، حتى ولا على الحزب ، وسأكون وحيدا أكثر من أى  
وقت مضى ! » ..

وعند هذا الحد تبخرت كل مرارة فى نفسى ! .. فأخذت أجمع  
ما تبقى سليما من الورد المتناثرة فى ثوبه غضى ونسقتها فى زهرية ،  
وأعدت الفاكهة الى الاناء ، ثم قلت لك : « لنفكر الآن فى مسألة  
السيارة المطلوبة ! » ..

وبهذه الكلمات استسلمت للدور الذى اختارته لى الالهة قبل  
أن يقدر لى لقاءك : أن أقدم الاداة لمصرك وقدرتك ، او بالاحرى  
شريكة متواطئة فى ممالك ! ..



مثل قارب تتقاذفه التيارات عدت الى وجودك خلال هذا الخريف ... ان معركتى ضد جيك قد خسرتها خسرانا مبينا ! .. ذهب هروبي منك سدى ! .. ان مسالة ايجاد السيارة باتت لديك ضرورة ملحة لابد منها : « لا يمكننى ان استخدم سيارة اجرة او انتظر امام بيت هازيزيكيس او تعقب محاميه الفانتاكيس ! .. وسائقو سيارات الاجرة كثيرا ما يكونون مرشدين للشرطة ! » ... بل كنت تلح الحاحا فتمضى قائلا : « ولا يمكن ان استعير سيارات الغير ، او استاجر سيارات ! .. ولابد لى ان اتحرك على الدوام ، متنقلا من اول المدينة الى آخرها ! » ..

هكذا غدت السيارة شغلك الشاغل ، وانحصر حديثنا في مسالة تدبيرها ، حتى لم نعد نتحدث في مسالة غيرها ! .. اما المهمة التى كرسست نفسك لها والتى لم اكن اعرف شيئا عنها ، فقد اصبحت في المرتبة الثانية ، خصوصا بعد ان ندرت الا اعود الى ( المدينة القلدة ) مرة اخرى ! .. وهكذا كنت ثابتي الى ايطاليا ، واذا سألتك كيف تسير الامور ، كنت تتحاشى الجواب قائلا : « سأخبرك في الوقت المناسب ، اما الآن فلا اريد ان افكر فيها ... السيارة قبل كل شيء ! » ..

وجاءت السيارة ! .. اشتريناها خضراء اللون استهوتك اياما استهواء حتى ذهبت تقودها أغلب الوقت في ضواحي روما وانت في مثل مرح الاطفال وانا الى جانبك احاول عيشا ان اجد من انفعالاتك الفوارة ! .. ولم تكن تتوقف الا لدى محطة بنزين او محل لبيع المرائس ... وكنت اقول لك : « ماذا جرى لك يا اليكوس ؟ .. لمن ستعطى هذه المرائس ؟ ! » .. « للأطفال ، للكبار ، للناس ؟ » ... « للناس ؟ ! ليلعبوا بها ؟ ! » .. « المرائس ليست لعبة ... هي تذكارات يتذكرون بها من يعطيهم اياها ! » ..

وبعد ايام فاجأني قائلا : « سندهب الى اثينا .. لا اظن انك ستحذفين اثينا من خريطتك ! » .. فتركت نفسي اقنع بما طلبت ، وبعد ساعات وساعات من



الطواف بالسيارة الخضراء اتجهنا الى ميناء برنديزي بحمسلتنا الغربية من العرائس ، وأقلتنا السفينة بالسيارة الى كورينث ومنها الى اثينا ... وهو نفس الطريق الذي قدر أن يسكنه ( ميشيل ستيفاس ) بعد أربعة أشهر في سيارته البيجو - لكى يقتلك ، بمساعدة شريكين في سيارة حمراء طراز ( بى . ام ) !! ..

★★★

كنت في أول الرحلة بادی المرح منشرح الصدر ، ولكن ما أن وصلنا الى البيت في شارع كلوكترونى حتى انتابك الوجيم ... وعندما سألتك في هذا وعما إذا كنت تشكو وعكة نفيت ذلك بلهجة غامضة ... والفيتك لا تلتزم حذرك السابق في التأكد من خلو الطريق من أحد يراقبك كما كنت تفعل في الماضى ، وقلت مقبلاً : « وما الفائدة من التحوط على أى حال ؟ ... ما قدر أن يحدث فسوف يحدث » ! ... وفي النهاية ذهبت الى غرفة النوم والمكتب ، وبمسد أن أسدلت الستائر أخرجت من درج سرى في المكتبة علبة معدنية مسطحة صغيرة بحجم الحافظة ، ثم وصلت بها سلكاً في طرفه نوع من زر ، وبعلها أدخلت السلك الى كم سترتك الأسر ، وثبت الزر في كم قميصك ! ... وأخيراً دفعت هذه الاداة الغربية في جيب سترتك الداخلى ، قائلاً : « الآن هل يمكن أن يخمن أحد اننى أحمل حولى جهاز تسجيل ؟ » ... « كلا . لكن من هو الذى سستعمل على - » .. « لا بد أن اتعلم كيفية استخدامه ... هو جهاز دقيق وعلى أى حال فقد جاء بنتائج ! » .. « مع من ؟ » .. ودون أن تجيب عدت الى الدرج وأخرجت رسالة بخط رقيق مؤرخة بتاريخ ٢٤ فبراير ١٩٧٣ ... « من كتبها ؟ » .. « كتبها هازيزيكيس الى زوجته فاني .. قدما ساعمل صورة فوتوغرافية منها ، لكى تحتفظي بها في ايطاليا » ... « أهى هامة الى هذا الحد ؟ .. » .. « نعم ، وسأترجمها لك فيما بعد ... انه كتبها في السجن ليخبرها أن محاكمته هى من تدبير اقيروف ، لكى يتخلص منه ومن آخرين ، حتى لا ننازعه أحد في الاستئثار بالحكم ؟ مؤكدا لها انه رغم ذلك سينخرج سالماً في النهاية » .. ثم أضفت قائلاً بعد هنيهة : « ان اقيروف مخادع كبير ! .. وبعد أن تمكن من خداعنا فإنه يعمل الآن على خداع الشعب ! .. ولهذا لابد من مقاومة هذا ( التنين ) والقضاء عليه ! » ..

اذن كان خوف اقيروف من هازيزيكيس وغيره من أعضاء الطغمة،



الحاكمة المستبدة هو الذى جعله يلقى التهم لهم ويقدمهم الى المحاكمة !! .. لكن هذه ليست سوى البداية ، ومقدمة لما لا يعلم الا الله ما يخبئه من مكائد ! ... ترى كيف استطعت ان تستدرج من اعطاك هذه الرسالة ؟ ... هل قدمها « فاني » اليك شخصيا ، او هو عشيقها ؟ ! .. لكن سواء كان هذا او ذاك ، فمن غيرك يمكن ان يدفع الثمن ؟ ! .. كدت احبس انفاسي وانا افكر في هذا : .. ولم اتمالك ان تقدمت الى النافذة التى اسدلت ستارها ونظرت الى الشارع ... فكان هذا مما ضاعف قلقي ... اذ بدت لى سيارتك الخضراء وهى مرابطة لدى مدخل البيت بلونها البراق ، نذيرا آخر للخطر ! .. كلا ! .. ما كان يجب ان اشتريها لك ! .. بل ما كان يجب ان اعود الى اثينا ! ... « اليكوس ! » .. فاقتربت منى وطوقت منكبي فى سخرية حانية : « ماذا ؟ لكن اذا كان ذلك يجعلك تتمتعين قلقا على هذه الصورة ، فلن اخبرك بشيء بمسد الآن ! » ... « اتفقنا على هذا باليكوس ، لا تخبرنى بشيء ما لم يكن لابد منه ! ... لا اريد ان اعرف اى شيء ! » ..



هكذا حافظت على وعدى ، ولبثت طوال الشهرين اللذين انهمكت فيهما فى عمليتك الخطيرة لا اعرف الى اى مدى تقدمت فيها ، بل كنت اتهرب كلما حاولت ان تخبرنى بالتفاصيل ، ولم أحاول قط معرفة الوثائق التى كنت تعهد بها الى تباعا للاحتفاظ فيها فى الملف الوردى ...

لكننى والاسفاه لم افهم فى الوقت المناسب ان تلك الوثائق كان مسطورا فيها نهايتك ! .. بل لم افهم وقتها ان كل شيء حولك بدأ يتهاوى وينهار ، مؤديا بك الى العزلة المروعة التى كانت مطبقة عليك وانت مدفون فى يوباني ! ..

لقد اكتملت الوثائق فى حوزتك ، بعد ان احتلت للاستيلاء عليها بمعاونة ديمتريوس تساسوس عشيق فاني زوجة هازيزيكس وعضو البرلمان ! .. لكنك لم تدرك الا بعد فوات الأوان ان لا مكان لك فى عالم السياسة ، وان افدح غلطة لك كانت فى الانضمام الى الحزب ! .. فللحزب انظمته الدقيقة بل والصارمة ، التى تتطلب الطاعة والولاء وعدم الخروج على الانظمة والانفراد بالعمل ! .. لئلا روعك ان الفيت الحزب يخالفك فى وجوب نشر الوثائق فى



الحال ، مراعاة لاعتبارات سياسية وحزبية ، حتى قلت لى مهتاجا :  
« هل تعرفين كيف كان ردهم ؟ .. هل تعرفين ما الذى يريدون  
أن يفعلوه بالوثائق ؟ ... انهم يريدون اخفاءها ! .. » ولماذا  
تستغرب يا اليكوس على هذه الصورة ؟ أن الاحزاب تتصرف دائما  
هكذا : انهم يريدون الوثائق للاحتفاظ بها سرا ، وعندما تجد  
الحاجة يستخدمونها وسيلة للابتزاز السياسى - اذا لم تعطنى هذا ،  
فسوف افضح خيانتك ، وفسادك ، وانحرافك ! .. أن اى حزب  
يمكن أن يرد عليك بهذا الاسلوب ! .. حتى حزب اكثر احتراماً من  
حزبك ! .. » « انه لم يعد حزبي . بعد الآن ! .. اننى حطمت  
مقعدا فوق طاولة الاجتماع ! .. اننى قدمت استقالتي ! .. »  
« آه ! .. وهل قبلوها ؟ .. » « لا .. رفضوا قبولها ! ..  
لكن لن يغير اى شيء .. انها منتهية من جانبى » .. « مفهوم ..  
والآن ماذا ؟ » .. « الآن ساقى فى البرلمان بصفة مستقل فى جناح  
اليسار » .. « بغير حزب يساندك ؟ .. او بالاحرى مع اعداء فى  
الحزب الذى يستمر فى اعتباره حزبك ؟ » .. « لا يهمنى » ..  
لكنك وانت تقول هذا كانت نظرة الألم والضنى تنم عنها عينك :  
فقد كنت تعلم تمام العلم انه بدون حزب خلفك ، وبوجود اعداء لك  
داخل الحزب ، كان يجب أن يساندوك ، فان كل شيء يبدو بالغ  
الصعوبة ! .. فماذا - على سبيل المثال - يمكن أن تفعل بهذه  
الوثائق التى من أجلها عانيت كل هذا العناء ، وعرضت الآخرين  
للمعاناة ؟ ... هل تسلمها للقضاء لكى يمكن أن يتجاهلها ؟ ...  
هل تنشرها ؟ ... تنشرها طبعاً ... لكن أين ؟ أية صحيفة تكون  
لديها الشجاعة لذلك ؟ ..

وعندئذ بادرتنى قائلاً : « أعرف ما تقولين .. يجدر أن تكون لى  
صحيفة وحدى ! .. ماذا لو اننى أسست صحيفة ؟ صحيفة  
صغيرة ! .. أسبوعية أو نصف شهرية تستمر فى الصدور مدة ثلاثة  
أو أربعة شهور : المدة اللازمة لنشر ما عندى من الوثائق والاوراق ! ..  
عندى مواد كثيرة جداً ! .. وما الذى ليس عندى سيكون تحت  
يدى عاجلاً ؟ .. فهناك الى جانب ملفات المخابرات ( اى . اس . ايه )  
ملفات مباحث ( كى . واى . بى ) ... لقد اكتشفت صدقاً فى هذه  
المباحث ، وهو ضابط من الحزب الديمقراطى ورجل أمين ، وزوج  
فتاة ساعدتنى فى فترة محاولة اغتيال بابادوبولوس ! .. لقد قال



لى : ساعطيك حقائب مليئة بالوثائق !.. تصورى : الوثائق الخاصة بعملية حركة الانقلاب فى قبرص وصلتها بالمباحث الامريكية ( سى . آى . آيه ) ، وما يتصل بين ( كى . واى . بى ) وبين ( سى . آى . آيه ) ! . واذا امكن ان اثبت ان افروف كان يعلم بأمر حركة الانقلاب فى قبرص ، وأنه بالاتفاق بين ال ( كى . واى . بى ) وال ( سى . آى . بى ) قد خدع الجميع حتى يوانيديس اذن لكان هذا نصرا عظيما ! ... والمشكلة هى اننى اريد ان اضع يدى على هذه الحقيقة ، وأن كنت لا اريد ان اعرض الضابط صديقى للمشاكل ! .. « يالىكوس » ... « نعم ! .. صحيفة ، تنشر فى الصفحة الاولى : الوثائق الخاصة بافروف ... بعضها تحت يدى وبعضها الآخر سأجده فى الحقيقة ! ... « يالىكوس ! ... انسى مسألة الحقيقة ! ... هل تعرف ما معنى اصدار صحيفة ؟ .. هل تعرف كم يكلف اصدارها ؟ .. ان الذين لديهم القوة - القوة المالية أو القوة السياسية - هم الذين يمكنهم اصدار صحيفة ! ... ان اصدار صحيفة تتطلب اموالا كثيرة ، طائلة ! .. « سوف اقترض المال » .. « ممن يالىكوس ! .. ان لم يكن لديك مال ، فلن يمكنك ان تقترض ... ان الديون هى ترف الاغنياء ! .. ولن يقبل مصنع ورق ان يبيعك الورق اللازم ! .. ولن تجد صحفيا يكتب لك ! .. ولن يرتضى اى ناشر ان يطبع لك الصحيفة وهو يعرف انك لا تملك المال .. « سوف أجد هذا المال » .. « من اين ؟ من ذات الناس الذين تناضل ضدهم ؟ .. ان الحزب هو الذى يجب ان يساعدك ! .. يجب ان توجه الى حزب آخر » ! .. « لن انضم الى اى حزب بعد الآن .. ابدا ! .. بل لا اريد ان اسمع كلمة ( حزب ) ! .. ان كلمة ( حزب ) تصيبني بالفشيان ! .. وعند هذا الحد استحال الحزن المضى فى عينيك الى دموع اثالت على خديك ، وشاربك ، وبللت ربطة عنقك ! ..

وبعد أيام قلائل علمت ان عزلتك أدت الى نتائجها ... ففى مناسبتين تمكن زائرو الليل المجهولون من دخول مسكنك فى شارع كلوكترونى حيث تهاونت فى الاحتفاظ بالصصور الفوتوغرافية للمستندات ... مرة دخلوا بينما كنت تتناول طعام العشاء فى مطعم خارج المدينة ... ومرة أخرى بينما كنت نائما فى بيتك الاول الملحق به حديقة البرتقال والليمون فى جليفاذا ... وهم لم يعثروا على



شيء لأن الأوراق كانت محفوظة في قرفة النوم الموصدة ولم يستطيعوا  
تحطيم القفل ... غير أنهم بعثروا الكتب رأسا على عقب وتركوا لك  
ورقة طافحة بالسباب : « كيف تخطط للدفاع عن نفسك  
يا أليكوس ؟ ... » .. « لا مهرب لك يا صاح ! ... ان ما لا بد  
منه ، لابد ان يكون ! ان ما لا بد ان يحدث سوف يحدث يقينا ! ..  
سوف يتم كل شيء عاجلا او آجلا ! » ..

وعند هذا الحد انبعث حبي السالف لك اشد ما يكون ...  
ومضينا نستمتع به مدى ثمانية وعشرين يوما .. آخر ثمانية وعشرين  
يوما منحتناها الآلهة ! .. آلهة تاريخنا العريق ! ..



لقد حدث شيء غريب ! .. فقد فاجأني بالحضور الى روما دون سابق انذار ، قائلا : « اننى وجلت شخصا سوف ينشر الوثائق لى ! » .. « من ؟ » .. صاحب صحيفة مسائية ، اسمها ( تا - نيا ) .. « ومتى ! » - « قريبا .. فى ظرف أسابيع قليلة .. وهو يعد الآن للنشر » - « حمدا لله ! .. وماذا تفعل الآن فى ايطاليا ؟ ... » .. « جئت لتأليف الكتاب » .. « الكتاب ؟ ! اى كتاب ؟ » ..

صحيح انك قلت مرة انك تود ان تؤلف كتابا عن محاولة اقتيال بابادوبولوس والمحكمة وسجن بوياتي ، ولكن مجرد مشروع ، وفى نظرى كان أمنية - فهل يمكن ان تكون انبعثت الى هذه الفكرة فجأة ، وفى حين انك كنت غارقا الى اذنك فى موضوع الوثائق ؟ ...

مضيت تقول : « هو الكتاب الذى كلمتك عنه بالطبع ... ان نشر الوثائق لا يكفى ، ولابد ان تبرز الامور اكثر ، ولابد ان ابين كيف ان رجلا بدا بالقتال ، ختم الكفاح بالورق ! .. اصغى الى ! .. هناك أولئك الناس الذين ينشرون كتباً وان كان ليس لديهم ما يقولون ، افلا يجدر بى ان أحكى القصة : قصتي المروعة ! ! .. وهكذا حزمت حقيبتى ، وهانذا ! .. هلم بنا الى فلورانس .. للاقامة فى الفيلا الخلية المستأجرة باسمنا » .. « فلورانس ! ؟ » .. « طبعاً ، حيث لنقيم هناك بالهدوء والسكينة .. قطعاً لا يمكننى ان ابدأ الكتابة فى شارع كلوكترونى أو فى جليفادا ، حيث المشاكل كثيرة ، والمشاكل » .. « وكم تستغرق من الوقت ؟ » .. « ثمانية شهور ... لا احتاج الى اكثر من هذه الفترة ... فى شهر مايو سأطلب اجازة من البرلمان ... وفى نوفمبر سأقدم اصول الكتاب الى المطبعة ... والمهم عندي ان ابدأ فى الحال ، والا يزعجنى أحد ، اعنى لا يعرف أحد مكانى ... ولنبدأ الرحلة صباح الغد » .. « اليكوس ؟ .. لا يمكننى ان اسافر صباح الغد ! .. لم أكن أعرف انك ستحضر ، وعندي ارتباطات كثيرة ! » .. « مؤكد انك لن تدعنى اذهب وحدى ؟ .. اننى سأحتاج الى المشورة والاقتراحات من جانبك ! ... لا يمكننى الانتظار ، فأتى فى شوق ولهفه للبدء



بالكتابة ... فضلا من ذلك فلا أريد أن يعرف أحد اننى فى روما،  
والا جاءوا فى اترى ، وشتوا افكارى ! .. » ..  
وعبنا حاولت اقناعك بمجرد التأجيل ، ولم يكن بوسعى ان  
اضن عليك بما طلبت ، وهكذا اجبرتني على الانتقال معك الى  
فلورنسا ... » واطلبى من البواب ان يحجز لنا تدرتين على الطائرة  
المسافرة الى باريس ، وهكذا سوف يعتقدون اننا سافرنا الى  
باريس ! ... »

### ★★★

توفرت على الكتابة باهتمامك شديد وتفرغ بالغ حتى نسيت كل  
ما حولك ، وكنت تلازم الغرفة وتطلق النوافذ ولا تبرح الفيللا حتى  
لتناول الطعام فى الطاعم وهى هوائيك المفضلة ، أو للتنزه فى الغابة  
المحيطة بالفيللا كما كان دأبك من قبل ! ..  
فلما كان اليوم العاشر بدأت تتوانى فى الكتابة ، وغدت الصفحات  
الثلاث التى كنت تكتبها يوميا صفحتين ! .. ثم صفحة واحدة ! ...  
ثم نصف صفحة ! .. ولم اتمالك ان قلت لك : « هل تريد يا اليكوس  
ان اساعدك ؟ .. هل تحب ان تكتب سويا لفترة ما ؟ » ... « لا ...  
لاننا حتى لو كتبنا على مهل ، فاننا سنصل بسرعة » .. « نصل  
بسرعة ، الى أين ؟ » .. « الى صفحة ٢٣ » .. « ولماذا بحق  
الله تريد صفحة ٢٣ بالذات ؟ ! » ... لاننى حلمت حلما » .. « اى  
حلم ؟ ! » .. « حلمت اننى اؤلف الكتاب ... وفى الحلم انتهى الكتاب  
عند صفحة ٢٣ » .. « لست افهم ! » .. « انتهى الكتاب  
لاننى عند صفحة ٢٣ توفيت ! » .. « لكن هذا مضحك » ...  
اتصرف عن كل شيء ، ثم تتوانى الآن ، بدل المضي قدما ؟ ! » ..  
« لافائدة ! .. اشعر اننى لن اتابع الكتابة بعد صفحة ٢٣ » ..  
« لا ترقم الصفحات اذن ... وبهذه الكيفية لا تشعر انك بلغت  
صفحة ٢٣ » .. « لا بأس .. سأحاول » ..  
وقد حاولت ... ولكن بعد يومين ، عند عودتى الى البيت ،  
لم اجدك جالسا الى المكتب ، بل نائما فى الفراش ، والاثوار كلها  
مضادة ، والنوافذ مفتوحة على سعتها ، والاوراق متناثرة على الارض  
ممزقة انصاف صفحات ! .. فججمعتها .. وعددها ، فكانت ثلاثا  
وعشرين ...  
« ماذا فعلت يا اليكوس ؟ .. اتممت الكتاب » ... « لم تتمه :  
انك رقمته فقط ! » .. « لم ارقمه .. ولكننى شعرت بالتوقف ؟



فعددت الصفحات ، فاكشفت اننى وصلت الى صفحة ٢٣ .. « كن  
جادا يا اليكوس : ما معنى هذا ؟ » .. « معناه انه ليس هناك ما يقال  
اكثر من هذا » .. « كلام فارغ ! » ..

وقدمت لك الصفحة الاخيرة لكى تترجمها لى ، ولما الفيتك تمانع  
قلت لك : « هل الصياغة ركيكة ؟ » ... « أبدا ... انها متقنة ..  
ولكننى اشعر ... اشعر بالغثيان ! ... خصوصا بعد أن وصلت  
الى النقطة التى بلغ فيها التعذيب حدا جاوز الاحتمال ، وأشرفت  
على الموت ! ... » ..

« ان كانت هذه الفقرة تضايقك يا اليكوس ، فيمكنك استبعادها  
ومواصلة الكتابة » ... « مستحيل » .. « سأساعدك » ..  
« لا فائدة .. ثم ان الحلم انتهى عند هذه النقطة أيضا » .. « لكنك  
لا تكتب حلما ... انك تكتب قصة حياتك ! » .. « ربما تكون  
حياتى ستنتهى هكذا » ..

ولم تلبث ان قمت ، وأشعلت القليون ، وخرجت الى الشرفة  
التي كانت تغمرها أضواء الشارع الساطعة ، حتى لقد بدا شبك  
فيها واضحا يستطيع كل أنسان أن يتميزه ! ..

ثم عدت تقول : « وماذا بعد ؟ » ... « ما قصدك ؟ » ..  
« ستكتبين القصة بدلا منى .. اظننا تكلمنا فى هذا » .. « كيف  
يا اليكوس ؟ » .. « عدينى ! .. » .. « حسن .. أعيدك » ..  
« بديع ! .. الى أين نذهب وتتناول العشاء هذه الليلة ؟ .. أريد  
مطعما فاخرا ، مليئا بالضوء والجمهور ! .. وأريد أن اشرب  
النيبيد .. نيبيد كثير جدا ! .. » ..



ولقد افترطت فى الشراب والثروة الى درجة الهذيان بعد أن  
فقدت اتزانك ، وأفلسيت حيلتى لوقفك عند هذا الحد ! .. « اليكوس !  
.. يكفى هذا بريك ! .. لنعد الى البيت ! » .. « لا .. لا .. أريد  
مزيدا من الشراب ! .. » .. « لا بد لنا من الانصراف : انظر ! ..  
المطعم خلا من الرواد ! .. » .. « لكن لا بد أن أكلمك عن عبث الحياة  
وفساد الناس ، خصوصا أرباب السياسة ! » ... « ستحدثنى غدا »  
... « لا .. الآن ! .. لنذهب الى مكان آخر » .. « الوقت متأخر  
يا اليكوس ! .. متأخر جدا ! .. » .. « ليس متأخرا لكى نعيش  
فترة أخرى ! .. حتى ولو فى تكدي ! .. » ..

كان ثمة مكان تحبه .. بار صغير فى ساحة ميكل انجلو ، كنا  
نرتاده بعد الغداء أحيانا .. وقد صحبتك اليه بعد أن عجزت عن نثيك



عن جموحك ! .. وما ان جلسنا الى الخوان حتى قلت للساقى على الفور : « كأسان من الأوزو ، كبيران ومضاعفان ! .. لا .. اربعة كبيرة ومضاعفة ! » وصف الساقى الكؤوس الاربع امامك فى طاعة ساخرة ! .. فاحتسيت الثمالة كأسين ، واذا دمعة تنحدر على أنفك فتفرق شاربك ؟ .. « لا تبك يا اليكوس ! .. لماذا تبكى ؟ .. » « لاننى فعلت كل شئ مغلوطا ! .. وثقت بالناس ! .. غلط فى غلط ؟ .. حسبت الناس يهتمون بالحق ، والحرية ، والعدل ... غلط فى غلط ! .. اعتقدت انهم يفهمون ! .. غلط فى غلط ! .. ما الفائدة من المعاناة ، والكفاح ، اذا كان الناس لا يفهمون ، اذا كان الناس لا يهتمون ؟! كل ما فعلته كان غلطا فى غلط ! » .. « صه باليكوس ، صه ! » .. « ما كان يجب أن اترك زنزانتي فى السجن ! .. فى اللحظة التى اخرجونى فيها من الزنزانة كان يجب أن اعود اليها ! .. اعود مرة ومرات ! .. عندما كنت فى الزنزانة كان الناس يفهمون ... وبعد الخروج منها لا يعودون يفهمون ، الا بعد ان يموت الانسان ولكى يفهمونى الآن لابد أن أموت ! .. » « أسكت يا اليكوس ! .. اسكت ! » .. « جنازة ! .. جنازة حافلة هى ما يحتاجون اليه ! .. فيها باتون من القرى ، والجزر ، ويسدون الشوارع ، ويقعدون الأسطح كالغربان ! .. وعندئذ يفهمون ! .. هل رأيت ؟ .. انت لا تحبيننى ولا تفهميننى ! .. لكى يفهمك أحد لابد أن تموت ! .. ولكى يحبك أحد لابد أن تموت ! » .. « أسكت يا اليكوس ، أسكت .. انهم ينظرون اليك ! .. انهم ينصتون اليك ! .. » .. « فعلا كان الرواد قريبا ينظرون اليك ، وقمقم بعضهم قائلا : « هو سكران ! .. هو سكران ! » ..

ولكنك استرسلت تقول : « وماذا يهمنى من حفنة من البلهاء سوف يقولون للناس غدا انهم راؤنى وأنا ابكى فى بار ! .. ماذا يعرفون عن بكائى ، وعن سكرى ؟ .. عندهم سيارات كثيرة جدا ! .. وهل تعرفين فى ماذا يستخدمون سياراتهم ؟ .. للذهاب بها الى ملاعب كرة القدم ! .. هل تدريين ماذا سيفعل هؤلاء البلهاء يوم جنازتى ؟ .. سوف يذهبون الى كرة القدم ! .. وفيما بين الاهداف سيقولون : تخمينكم من ملك ؟ وبعد مباراة الكرة ربما يذهبون الى اجتماع سياسى - اجتماع لخلق حيوان سدد هدفا دون كفاح ودون معاناة ! .. وسوف يصفقون له بكل حماسة ! .. فى نظرهم



حتى الموت لا معنى له ! .. انهم لا يفهمون إلا العصاب الكرة والسيارات ! .. اننى اكرههم واكره سياراتهم ! .. الان سأقبل على سياراتهم ! .. » ..

ونهضت على قدميك مترنحا .. ونثرت بعض النقود فوق الخوان لنما للشراب ! .. وتقدمت الى الخارج متجها الى السيارات المصوفة في الساحة ! .. ولم تلبث ان تخلصت منى وانا احاول ان استوقفك ، ووقفت امام السيارات حيث فككت ازرار بنظورك واخذت تبول على السيارات متمهلا ! .. فرحت أجذبك ، وكلما جذبت كلما زدت اصرارا على فعلتك الشائنة ، وشغفت هذا بترديد إحدى قصائد الشعرية من دعاة الهزيمة والاستسلام وأعداء الكفاح والمقاومة وعبيد الطغاة والمستبدين ، منددا بهم مشمئزاً منهم ومن سياراتهم ! ..

وكان الرجال الجالسون الى الموائد المجاورة قد خرجوا الى الباب على استحياء أول الأمر ثم في عصبية وراحوا يشاهدون ما يجري مشدوهين .. وبنظرة جانبية من عينيك كنت تشعر بوجودهم عن كثب منك وتدرك ان أحدهم لو تحرك فسيتبعه الباقون لمهاجمتك في غضبتهم ! .. لكن هذا لم يذكرك الا احتقارا وغلطسة ، وفيما وقفوا مترددين تابعت القاء تصيدتك الشعرية واستصفاة آخر مخزونك البولي وشد بنظورك ، ثم استدرت على عقبك آخر الأمر .. ومرت سيارة أجرة في هذه اللحظة ، فاوقفتها ودفعتك الى داخلها مهيبة بالسائق ان يسرع بالسر ... ذلك وقد تعالت صيحة تقول : امسكوه ! .. اوقفوه ! .. ببسء ان السائق أدرك انه لابد من انقاذك ، فأسرع مبتعدا حتى وصلنا الى الفيلا الخلوية بعد دقائق ... بل انه تطوع بمساعدتك لصعود السلم ، اذ كنت متهاويا متخاذلا ، غير اننى شكرته ، وسحبك الى الطابق الرابع وكل خطوة منك كجبل ، وفي النهاية القيت بك في الفراش ، اذ رحت تدمدم : « انى أعطيتهم حماما ينظف اوساخهم ! » ... وانتقلت تحمل على القنلة الذين يدفعون بشركائهم لقتل المواطنين الشرفاء حتى لا يلوثوا ايديهم ! .. ثم انشيت الى تدمغنى باننى لا اعرف كيف أجبك ، ولن أجبك حقيقة الا بعد ان تموت ، واختتمت صائحا : « اخرجى ! .. » لا أريد ان اراك هنا ! ... اخرجى ! .. اخرجى ! .. وفي النهاية نغد صبرى ، اذ كان من اشد ما يؤس ان اراك في مثل هذه الحال ، بل ان فكرة النوم



مبك في فراش واحد باتت لا تطلق ! .. وعندما بدأت تغط في النوم خرجت من عندك فعلا ... وفي صباح اليوم التالي عندما عدت ، الفيت الفرقة اقرب الى الحطام ! ..



كانت الفرقة كما لو أن أعصارا انقض عليها من النوافذ فاقتلع كل شيء وقلب اثائها رأسا على عقب ... مقاعد مقلوبة ، ومكتب تنائرت حوله الملفات مبعثرة على الأرض ، ومصباح محطم ، ولوحات زيتية مظلوبة أو مدلاة من الحائط ! ... أما أنت فكانت ممددا على الأرض ، جامدا بلا حراك ، قرب موضع التليفون والسماعة ملقاة في غير مكانها ... ترى هل وقع عراك ؟ هل قتلوك ؟ .. وعندما قدرت انهم قتلوك وقفت أحرق اليك متحجرة ، الى أن فتحت عينيك ، وانفجرت شفتاك : « أنا آسف من أجل المصباح الذي سقط وتحطم ! » ..

لم أحب .. وحتى لو أردت أن أجيب وأن أسالك ماذا حدث ولماذا ، لما أستطعت ! .. فقد خنقتني عبرة شلت بحالي الصوتية ... وفي هذه القصّة عدلت المقاعد والمكتب والتليفون واللوحات ، ورفعت الزجاج المهشم والقيته في أثناء القمامة ! .. وفي تمديدك على الأرض رحت ترأقب حركاتي وقد انبغت الاهتمام في عينيك عندما بدأت أجمع الأوراق والملفات ... ثم نهضت قائما ! ... كان وجهك الممتنع المورم ، وشعرك المنفوش ، وسترتك المهدلة الملوثة بالقيء ، تنبىء عن دراما تكاد تبلغ حد الجنون ! ... « أين كنت ؟ » ... « في فندق ... فقد طلبت منى أن أخرج ! .. إذ كنت سكرانا ! » .. « حسنا فعلت - كان يمكن أن أؤذيك أيضا ، بعد تلك المكالمة التليفونية » ... « أبة مكالمة تليفونية ؟ » ... « اننى اتصلت بابينا ... أن جريدة ( تا - نيا ) قد أجلت نشر الوثائق ! .. هذا ما قالوه ! » .. « أجلوه الى متى ؟ » .. « الى ما لا يعرف ، الى أن أعود ! .. لابد أن أعود » .. « كنت اظن انك تريد البقاء بعيدا عن اليونان » .. « هذا ما كنت اتوّه .. لكن لا تخيار أمامي » ... « سأسافر معك » .. « لا .. أنا محتاج اليك هنا » .. « هنا ؟ » .. « نعم .. لأنه لو حدث لى شيء ، فلا بد أن تفعل ما يجب حيال هذه الوثائق ! » .. « أنا لا أعرف حتى مقصودتها ! » .. « ستعرفين عاجلا » ...



جلست الى المكتب وامامك الملفات الوردية اللون لكي تقول لي في النهاية ماذا تتضمن الوثائق ، وبدوات الآن متمالكا بعيدا عن الانفصالات ... هذه هي الأوراق التي نفصت طوال شهور حياتك وحياتي ، ووجود الغير من بنى البشر ، أشرارا كانوا أو حمقى ، ولكنهم بشر ... فماذا قالت الأوراق ؟ .. لا شيء سوى قصة صخرة ( القوة ) التي تهوى من قمة الجبل فقط لكي تعود الى الجبل : مثلما كانت من قبل ، وأكثر ضلابة عن ذي قبل ! ... القصة المألوفة ( للقوة ) ، القوة الأبدية التي لا تموت أبدا ، والتي حتى اذا بدا انها تهوى ، وحتى اذا بدا انها تتغير ، فانها لا تتغير : مثلوها فقط هم الذين يهون ، ومحاكوها فقط هم الذين يتغيرون ، مع الكم أو الكيف للظلم ! .. كانت هكذا دائما ، وستكون هكذا دائما ، وتاريخ البشرية هو مشلاة لا تنتهى عن انظمة حكم تكسح عن مواقعها وتبقى هي نفسها كما كان من قبل : وفي كل مرحلة وفي كل قطر تكون الأوراق والوثائق المثبتة لهذه الأوراق والوثائق بدرجات متفاوتة قلة وكثرة - فقط تختلف التواريخ ، وتختلف الأسماء والملفات ! .. ورايتك تتناول ورقة مؤرخة في ٥ يناير ١٩٦٨ قائلا : « هذا هو الدليل الذي لبثت اطلبه من أفروف مدى شهور ، وأفروف يرفض على الدوام ! .. انها ثبتت أن أخى جورج قد بيع الى الاسرائيليين في مقابل بعض المشورة عن قتل اقوام آخرين ! ... انها لا تتعلق بفخامته كوزير للدفاع ، أو على الأقل تتعلق به فقط لانها تبين كيف انه الى اى حد أراد ان يحى ضباط الطغمة المستبدة الحاكمة ، مبقيا لهم في مراكزهم مواصلين شرورهم ، باسلا حمايته لهم الى جانب حكومة اجنبية لم تكن بينها وبين اليونان علاقات دبلوماسية عام ١٩٦٨ ، ومع ذلك باعت جورج الى الطغمة مقابل ثلاثين قطعة من الفضة ! .. انها سياسة التوازن الدولى المعروف لديهم ! .. وفي هذا العام فان هذه الرسالة هي بمثابة جوهرة ! » ..

ثم أخذت تترجم لي الرسالة : « الى القيادة العليا للجيش ( عاجل - سرى ) تنفيذا لأوامر رئيس الوزراء ووزير الدفاع ، جورج بابا دويولوس » ، فان وحدة الضباط المؤلفة من ستة وخمسين ضابطا التي أختيرت للقيام بدور المستشارين للوحدات الاسرائيلية الخاصة التي تقاوم الفدائيين الفلسطينيين سوف تسافر بطائرة خاصة الى تل أبيب بتاريخ ١٢ يناير القادم . ان الضباط خبراء بصيفة خاصة في الأنشطة التخريبية التي اكتسبوها في جيشنا خلال حرب



١٩٤٦ - ١٩٤٩ وسوف يفيدون أيضا من الخبرة المتاحة لهم في هذا النوع من القتال لدى الجيش الاسرائيلي ويقدمون تقريرا تفصيليا عن مهمتهم .. وقد أعطيت التعليمات اللازمة لقائد هذه الوحدة وهو الملازم انتور متساكين بما يقضى بان تلتزم البعثة أقصى السرية . ان رئيس الوزراء ووزير الدفاع جورج بابادوبولوس قد أمر ايضا الملازم انتور متساكين بان يعرب للمخابرات الاسرائيلية المختصة عن أحر شكر الحكومة اليونانية لقاء المعاونة الوثيقة التي ابدتها بصدد قضية الملازم جورج بناجوليس . كما طلب رئيس الوزراء أيضا من الملازم متساكين ان يجدد التمسك بأن مثل هذا التعاون سيقلى الدعم والتعزيز من أجل المصالح المشتركة للبلدين - امضاء : ف . روفوجاليس - نائب مدير ( كى . واى . بى ) »

وسلمتني الورقة وبذلك ترتعشان سيرا .. ثم تناولت أوراقا أخرى قائلا : « من ناحية أخرى فان هذه الأوراق تتعلق به شخصا .. انها تبين ان أفيروف حتى قبل أن يتواطأ مع العناصر التي تحالف معها لاصطناع سياسة المصالحة توطئة للسيطرة على الحكم والانفراد به لنفسه ، كان في حقيقته أفعى ضخمة وابن حرام بكل معاني الكلمة ؟ .. فليس صحيحا انه في خلال الأربعينات قاتل الفازيين ... فهذه الورقة الموقعة والمختومة هي تقرير مقدم بتاريخ ٢٩ أغسطس ١٩٤٤ ممن يدعى زيكى تكساس ، وهو يبين انه في عام ١٩٤١ أصبح وزير الدفاع الحالي جزءا من الفيلق الروماني السيء السمعة وبدأ يتعاون مع قوات الاحتلال الإيطالية ! .. وهذه أيضا ورقة بتاريخ ٢٣ سبتمبر ١٩٤٤ قدمها محام من لاريسا يتهم فيها أفيروف بأنه في نفس الفترة ساعد الغزاة الإيطاليين بمحاولة إقامة تحالف يوناني إيطالي مع القنصل جوليوفيانيللي ورئيس الوزراء وقتها تسالاكوجلو ، وأنه فعلا دبر مصادرة المدافع وتسليمها الى قوات الاحتلال لمكافحة المقاومة الوطنية ! .. وهنا أخيرا سلسلة من الخطابات والخفايا التي تفضح ما يزعمه عن ماضيه ضد الفاشية ! .. نفى مرحلة معينة وقع أسيرا ونقل إلى معسكر قيرامونتي ، إيطاليا ... وسرعان ما أصبح ضيفا مكرما إذ يقدمون اليه الدجاج والدبك الرومي بدلا من التبعين المعتاد ، وتفرد له زنزانة خاصة وكيرة يمكنه ان يخرج منها وقتما يشاء ، مستخدما سيارة القومندان مع حرية لقاء من يريد ! .. وهل تعرفين النسب ؟ .. لانه كان مرشدا ! .. فقد طلبوا منه أعداد قائمة بالأسرى الشيوعيين قزودهم بها ...



وطلبوا منه بيانا بأسماء الأسرى الخطرين الآخرين ، فأمدهم به ! .. وبعد معسكر فيرمونتى نقلوه الى معسكر اريتزو ، وفيه لم تطأ قدماه المعسكر : وإنما هبأوا له الإقامة في فندق من الدرجة الاولى ؟ .. كان أسيرا ذا صفة خاصة فعلا ؟ .. وفي مقابل خدماته عينه الأبطالون أيضا للإشراف على العلاقات مع السفارة السويسرية والصليب الأحمر الدولي ، وبهذا كان له أن يتولى توزيع المعونات العينية أو النقود ! .. وقد اضطلع بها فعلا ، فكان يكافئ فقط المتعاونين ! .. وأخيرا نقل إلى روما ! .. فاستاجر شقة قرب بياترا فينيسيا ، فاستقر فيها مع محام من ساموس كان محل الثقة كعميل للسلطات الإيطالية في اليونان في قطاع الجاسوسية ، وقد دبر معه منع العودة الى الوطن لثلاثمائة من الأسرى اليونانيين من المنتمين الى جماعة ( الحرية أو الموت ) . . .

وامتدت يدك الى أوراق أخرى وقد سرى الانفعال الى صوتك وأنت تستطرد قائلا : « أن طبيعة أفروف القائمة على الفدر والخيانة هي لم تتغير وأن تغيرت أساليب الانتهازية والمناورات ، مستهدفا قناته القصوى وهي الاستئثار بالحكم ولو من وراء ستار ! .. ولعل هذا يبدو جليا في رسالته التي كتبها الى جيزيكيس رئيس الجمهورية بعد اسقاط الطغمة المستبدية يزكي فيها كرامنليس رئيسا للوزارة المدنية بعد تخلي الطغمة عن الحكم ! .. وكان الشيء الوحيد الذي فشل في تحقيقه هو التخلص من يوانيديس وهازيزيكيس وليفولياناكوس وباقي أفراد العصبة دون ارسالهم الى السجون : فقد فاضهم سرا واحدا بعد الآخر في ابعادهم الى يوقسلافيا سرا أو اعتقالهم وتقديمهم الى المحاكمة ! .. ولكن غالبيتهم رفضوا ، بعضهم اعتدادا بكرامته ، وبعضهم ربما كان يساورهم الأمل بأن يستعيدوا السلطة بحركة انقلابية ، وانتهى الامر بتهريبهم سرا في اتوبيس خاص بمساعدة مدير الجوازات ميسيل كوكوكولاكوس كما يبدو في هذه الرسالة السرية المرفوعة الى رئيس الجمهورية ! .. أما الذين قدموا الى المحاكمة فكانت محاكمتهم صورية ونتائجها معروفة وهي اصدار العفو عنهم » . . .

وقلت أخيرا وأنت تبتسم ساخرا : « اليك الآن هذه الوثيقة : جوهرة الجواهر ؟ .. ( كوهي نور ) التاريخية ! .. » « ماذا ؟ » .. أنها وثيقة أيقنتى طول الليل مسهدا مدى أساييع ! .. فيها الدليل على ان أفروف كان أيضا يتجسس لحساب الطغمة المستبدية



.. انها صدرت عن هازيزيكيس شخصيا فيما يبدو ، من بين كشوف المتعاونين مع الباحث « ( كى . واى . بى ) » ، وكانت تضم اسماء ورد فيها اسم ايفانجلوس افيروف وامامه هذه البيانات : ( نائب سابق - مؤيد لسياسة مد الجسور بين الحكومة والسياسيين المدنيين : متعاون الى اقصى حد ويقدم تقارير سرية على اعلى المستويات ، واتت دائما بنتائج ايجابية ) ..

هناك مسحة خفية تلوح في وجوه اولئك الذين يعرفون انهم ميتون لا محالة ، مسحة تتركز في العينين ، وتنتقل الى حركاتهم ! .. بإمكاننا ان نراها في المريض الذى يبرح المستشفى لكى يموت فى فراشه ، وفى الجنود الذين يتوجهون الى معركة لا تكون منها عودة ! .. وفى اول الامر يصعب ان نستيقن ، لاننا لا نراها بقدر ما نحسها : وفقط بعد الموت ، وفى الذاكرة ، نسترجعها واضحة وضوح صورة فوتوغرافية ، وفجأة نفهم ماذا كانت ! ..

تلك كانت ذات المسحة التى انبعثت فى عينيك فى اليوم الذى غادرت فيه القبلا الى الابد ..

كانت الحقايب قد نقلت فعلا الى سيارة الاجرة التى كان سائقها متاهيا للسير ، والقطار قد حان موعده ، ولكنك تمهلت فى الغرفة ويدك اليسرى فى جيب معطفك والقلوب بين أسنانك ورأسك مطرق الى جانب ، واخذت تذرع الغرفة جيئة وذهابا فى صمت واستغراق ، ملقيا نظرك بامعان على كل شئ بأسلوب من يريد ان يطبع فى ذاكرته الصور عبقا - حتى لم اتمالك ان قلت لك بصبر نافذ : « ما الذى تنظر اليه باليكوس ؟ .. ما الذى تريده .. هيا بنا .. الوقت يقوت ، وستتأخر ! » .. بيد انك لم ترد ، وكانت لا تهتم بفوت القطار ! .. بل لم تلبث ان جلست على حافة الفراش ، وقد تقوست شفتاك بابتسامة خفية ، تظلل وجهك سحابة حزن ، ثم اخرجت القلوب من قمك واخذت تمسح على الوسادة مغمضا .. « كنا فى نعيم هنا ! : كنا احياء حقا ! .. » .. « سوف تعود الى هنا يا اليكوس من جديد .. هيا بنا .. لنخرج ! » .. « نعم ! لنخرج ! » .. لكن قلت هاتين الكلمتين - كما قدر لى ان افهم بعد ذلك بشهر - بشيرات المريض الذى يعرف انه وصل الى النهاية ويقول نعم لاولئك الذين يقولون له - سوف تتعافى ايها العزيز ، سوف تتعافى ! بشيرات الجندى الذى يعرف انه ذاهب الى معركة لا عودة منها ويرد بنعم ان يقولون له : ستعود بخير ، ستعود بخير ! ..



بل كانت هناك غرائب أخرى حدثت في ذلك اليوم ، أشياء كانت تكرر وتزداد في الأيام التالية : التردد الكثير ، والتذبذب ، والتأجيل والتسويف ! .. « أريد أن أبقى في أثينا لفترة أربع وعشرين ساعة ، وهكذا سنبقى في روما ليلة واحدة فقط ، بل اننى لن أفك حقائبى ! » هذا هو ما قلته في القطار ..

على اننا ماكدنا نصل الى روما حتى أفرغت الحقائب من فورك ، ولم تبادر بحجز مقعدك في الطائرة ! .. « اليكوس .. لابد من حجز مقعدك في الطائرة الى أثينا ! » .. « غدا ! » .. وفي الغد : « بعد باكر » .. وبعده : « هناك وقت » ..

تأجيل متواصل ، وكان مشكلة جريدة صحيفة ( تا - نيا ) التى أرجأت نشر الوثائق لم تعد ماثلة ، وغدا كل عذر مقبولا لثنيك عن إعادة حزم الحقائب ، وعن حجز تذكرة الطائرة ! .. وكأننا أصبح لا يعنينا شيء من تلك الشواغل الخطيرة التى كنت من أجلها تقيم الدنيا وتقعدها ! .. وكان المستقبل بدا لك أبدا ممدودا لكى تنعم بكل شيء دون تعجل ولا خوف ، وكان التزامك بكشف النقاب عن قضائى ( التين ) وحقيقة لم يعد شيئا ملحا ! .. بل الفيتك تفاجئنى بقولك : « تعرفين ماذا أنوى أن أفعل ؟ .. سأأخذ أجازة من البرلمان حالما أصل الى أثينا ! .. سامكت هنا أسبوعين ، وبعد ذلك تنضمين الى ، ونعود الى هنا بالسيارة الخضراء » ! ..

في الحق اننى سعدت بهذا ! .. وتضايقت في نفس الوقت .. فقد سرنى ان أراك برئت من ذلك الاكتئاب الذى اعتراك في الفيللا الخلوية ، وان لم أسترح في قرارة نفسى لبعض التصرفات الغريبة التى ما برحت تصدر منك دون سابق انذار ! .. من ذلك على سبيل المثال ما حدث ونحن نهم باجتياز تقاطع الطريق يمين ( فيافيتو ) لحظة ظهور إشارة النور الأحمر ! .. فقد توقفت مكاني لعلنى أنك تتضايق من أى إنسان يعبر الطريق عند ظهور الضوء الأحمر ! .. وفجأة الفيتك تدفعنى بعنف فى وسط زحمة المرور قائلا : « امشى ! .. ما الذى تخافين ؟ .. ان أى إنسان لا يستعد للموت عند الضوء الأحمر لا يستعد للموت ، من لا يستعد للموت لا يستعد للحياة ! » .. وعندما ابتعدت عنى على الرصيف المقابل ، وكان الوقت متأخرا ليلا عندما رأيتك تعود الى الفندق وسترتك ممزقة وبداك متسلختان دامتان وكانتك اشتبكت في مضاربة مع الاشجار الممتدة على جانب الطريق ! .. لكن لم تكن هى الاشجار التى تضاربت معها ، وانما



كان قوادا عرض عليك في الطريق امرأة بغيا ! .. فضربته بوحشية  
حتى هرع الشرطي اليك واراد القبض عليك ! .. « اليكوس ! ..  
هل عدت الى السكر مرة اخرى ؟ » .. « لم اشرب ولا قطرة » ..  
« اذن لماذا فعلت هذا ؟ » .. « لا ادري ! .. اقسم لك .. وانما  
انتابتني رغبة لقتله ، رغبة جامحة لتفريغ الغضب المكظوم في  
صدرى ! » ..

ثم اغلقت على نفسك باب الحمام مدى ساعة على الاقل ! ..  
ولما ازعجني صمتك دخلت عليك لكي ارى ان كان الم بك شيء ،  
فالفيتك مغمورا في الحوض وعيناك مغمضتان وذراعاك مشبكان على  
صدرك : في وضع جثة في تابوت ! .. « اليكوس ! .. ماذا تفعل  
بالله ؟ ! .. » .. « تجريب ! .. بروفة ! .. تعرفين ان الموت ليس  
سيئا بالضرورة ! .. على اى حال فالموت هو صديق اى انسان  
متعب ! .. ثم هو ايضا حليف كبير للحب ! .. ان اى حب في الدنيا  
لا يدوم ما لم يتدخل الموت ! .. اننى اذا عشت طويلا فسوف  
تكرهينى في النهاية ! .. لكن مادمت ساموت قريبا ، فسوف تحبيننى  
الى الابد ! .. » ..

ثم حل اليوم الاخير الذي قضيناه معا - اليوم الذي ظلت ذاكرتى  
مدى شهور واعوام تسبر اعماقه لكي تستعيد كل دقائقه وجزئياته  
وكان في ذلك ما يمنحنى ولو قطرة مما فقدته ! .. ولكن هيهات  
هيهات ! ..

ان ذكرى الليلة الاخيرة من ذلك اليوم ستظل باهرة السناء في  
اطواء قلبي مهما تعاقبت بعدها الايام والليالى والاعوام ! .. لقد ذهبنا  
الى ذلك المطعم الاثير عندك في الميدان الصغير في روما القديمة ، في  
تلك الغرفة الصغيرة ذات السقف المقبوء ، والمدفأة التي تنقد فيها كتل  
الخشاب بلهيبها البنفسجي ، والموائد المضادة بشموع يسبخ ضوءها  
المتراقص الخافت اطباقا غريبة فوق ملامح وجهك ، ونحن في ركن من  
الغرفة في شبه عزلة بين سياج وعمود ، وانت بادى السرقة والانعطاف  
في هذه الليلة ، اذ اقول لك : « غدا ستسافر حقا ؟ » .. « نعم » ..  
« كنت اود ان اكون بصحبتك ! » .. « لا ! .. انا محتاج اليك هنا ،  
كما قلت لك .. بالإضافة الى اننا سنتلاقى قريبا ، في عيد الفصح ..  
ساعود بسيارتى ، وسنعمل على تغيير لونها .. لابد من تغيير اللون ،  
فاذا اراد احد ان يؤذيني - » .. شعرت كان طعنة اغمدت في قلبي ،



اذ كنت اتوجس كلما عرضت لذكر السيارة وما يوحى به كلامك من  
تلميحات تثير الفرع فى نفسى ، ولهذا لم اعقب ، وسارعت بتغيير  
مجرى الحديث .. وعندما لاحظت ذلك اخذت تربت على يدى قائلا :  
« لا تبتئس بكلامى ! » .. ثم اشرت الى بائعة الورد التى اقبلت فى  
هذه اللحظة واشترت منها كل ما فى سلتها من الورد والقيت بها فى  
حجرى ! ..

ثم خرجنا من المطعم بعد العشاء واخذنا نتمشى فى الشوارع  
الضيقة ذات الحوائط الكايبية المتقادمة ووقع خطواتنا يرن فوق البلاط  
الصوانى ! .. ويهمس فى اذنى واصابعك تدغدغ راحة يدى : « مهما  
يكن فان الحياة جميلة ! .. انها جميلة ، حتى عندما تكون قبيحة ! ..  
ونصل الى الفندق ، وفى المصعد اراك تضغط على ازراره كلما  
تأثلا : « اننى اسوق الطائرة التى ستقلنا الى الفردوس ! .. » .. وفمر  
لردهة تستل باقة الورد منى وتضغ وردة فى مقبض كل ياب ، فاذا  
بلغنا الى الغرفة اخذت تنحاز الى الهدوء ! ..

وتنزع ملابسك فى اناة وسهول ، وتنطرح فى الفراش مشبكا  
فراعيك تحت راسك متأملا ، وفجأة تقول لى : « اين تذهب النجوم التى  
رايناها تظهر وتختفى ؟ » .. « دعك من هذا الكلام يا اليكوس ! .. »  
قولى لى ! .. فى مفيد النجوم ، ماذا هناك ، عند الطرف الآخر ؟  
فاجاريك بقولى : « اذا كانت النجوم المضيئة تلمس عوالم اخرى ، فلا بد  
من وجود عالم افضل عند الطرف الآخر » ! .. « كلا ! .. هناك  
لعدم ! .. الجزء الاوفى لكل من يبحث عن عوالم افضل هو العلم !  
لكن لعله ليس جزء ولا عقابا : بل مكافأة ومثوبة ! .. انك لتحاولين  
بجهدك ان تبحنى عما هو غير موجود ، حتى لتشعرين فى النهاية  
بالحاجة الى الراحة فى العلم ! .. » ..

وفجأة تقلبت فى مكانك وانت تهمس فى سمعى : « لكن دعينا من  
هذه السفسطة ، ولننعم بحبنا فيما اشعر انه ليلة العمر ! .. » ..  
قلت لى بلهجة مؤثرة ونحن فى قمة السعادة والنشوة :  
« لا تنسينى ! .. لا تنسينى ابدا ! .. يجب الا تنسينى ! .. »  
شد ما كانت هذه الكلمات تمزق فؤادى وتنهش ذاكرتى كلما  
يمتدتها فيما بعد - بعد وقوع الكارثة التى لعل حسك المرفف كاز  
يستشفها ويتأدى الى مقبياتها ! ..  
ولقد غادرنا الفندق فى الساعة الثالثة عصرا ، قبل موعد الطاعة



بساعة ٠٠ وكانت سيارة الاجرة تسير متباطئة حتى ذهبت تستحث السائق قائلا : « اسرع من فضلك ، والا تأخرت عن طائرتي ! ٠٠ » .  
بيد انه رد بخشونة : « هذه اقصى سرعة ممكنة عندي ، وكان يجب ان تبكر في موعدك ! » ٠٠ وفجأة عندما وصلنا الى ضواحي المدينة بدأ المحرك يحترج ، ثم توقف ٠٠ فقال السائق : « البنزين نفذ » ٠٠  
« نفذ ؟ ٠٠ » تأخذ راكبا الى المطار وليس في الخزان بنزين كاف ؟! «  
وهنا تدخلت لمنع مشاجرة ، وقلت للسائق : « اسمع ! ٠٠ » هنا محطة للخدمة قريبة ، فحاول ان تصل اليها » ٠٠ وبين التذمر واللعنات والشد والخيبط وصلنا اخيرا الى المحطة الصغيرة حيث ملا الخزان ٠٠  
لكن دون جدوى ، اذ قال السائق : « لن تتحرك السيارة ! ٠٠ » المحرك تعطل نهائيا » ٠٠

لم اتمالك ان تطلعت اليك وانا انتظر ثورة عارمة من جانبك وانت ترقب ما يجري في صمت متحفز ، ومن عجب انك لزمتم الهدوء وكان الامر لا يعنيك ، فقلت لك : « اليكوس ، يقول ان المحرك تعطل نهائيا ! »  
٠٠ « هذا خير وافضل » ٠٠ « افضل ؟! الا تريد ان تسافر ؟ ٠٠ قل لي ! ٠٠ لانك اذا كنت لا تريد السفر حقا ، فلا بد ان نفعل شيئا ! » ٠٠  
فلم ترد الا بغمضة ٠٠ والاسوأ من هذا أن السائق قطع الحديث قائلا : « سواء كنتم تريدون السفر ام لا ، فلا يمكن ان اترككما هنا ! ٠٠ سأستدعي لكم سيارة غيري » ٠٠ « كما تحب » .  
فذهب السائق ، وتكلم تليفونيا ، ثم عاد قائلا : « لا يمكن ايجاد سيارة في الطريق ؟ ٠٠ هل يمكن أن استوقف سيارة في الطريق ؟ ٠٠ »  
« أفعل » ٠٠ وزرع السائق نفسه في وسط الطريق ، لكن لم تمر أية سيارة اجرة ، وكادت الساعة تبلغ الثالثة والنصف ٠٠ « اليكوس ٠٠ لنعد الى الفندق ٠٠ يمكنك ان تسافر غدا » ٠٠ « ربما كنت على حق » .  
ولكن وانت تقول هذا شعرت بارتياح وسرور ليس فقط لانك ستقضي معي ليلة اخرى بل كذلك لما اقترنت به هذه الرحلة من ظروف غريبة - واخيرا مرت سيارة اجرة خالية ، فاستوقفها سائقنا وانزل الحقائق متبرما ونقلها الى السيارة الاخرى وفتح لنا بابها قائلا :  
« اسرعوا ! ٠٠ السيارة جيدة ، ويمكن ان توصلكم بسرعة » ٠٠  
واتجهنا الى المطار مرة اخرى وقد بلغت الساعة الرابعة الا ثلثا ٠٠  
فقلت لك : « اليكوس ٠٠ هل اقول للسائق أنه لم يبق امامنا الا دقائق معدودة ؟ » ٠٠

« لا ٠٠ لا ! لماذا نستعجل الامور ، ونغالب القدر ؟ ٠٠ ان ما قدر ، سيكون ! ٠٠ اذا كان مكتوبا لي ان الحق هذه الطائرة ، فسألحقها ولو  
٢٦٤



وصلت بعد الساعة الرابعة ! .. واذا كان مكتسوبا الا اركبها ، فلن اركبها حتى ولو وصلت في الموعد المقرر ! ..

ثم طوقت كتفى بذراعك وقلت في رصانة : « اعرف انك تحبين ان تكون معا يوما آخر .. وانا احب هذا ايضا ! .. لكن يوم اكثر أو اقل ، بشهر اكثر أو اقل ، فماذا يغير هذا من الامر ؟ .. اننا اخذنا الكثير ، انا وانت ، ويوم آخر أو شهر آخر ، لن يمنحنا هذا ما لم نله ! .. » لماذا تقول هذا ؟ .. « .. » لانك كنت لى نعم الرفيق .. الرفيق الممكن الأوحده ! ..

ووصلنا الى المطار فى تمام الرابعة ، وتاهبت الطائرة للاقلاع .. بيد ان احد موظفى المطار عرفك واعطى التعليمات بوقف تحرك الطائرة . وفى اهتمام كبير بك اخذ امتعتك واعطاك بطاقة الصعود ودفعك نحو باب جوازات السفر : اسرع ! .. اجر ؟ .. اسرع ! .. فتبعته دون تمجل ، متباطئا فى كل خطوة ، كأنما تريد ان تمنادى القدر ، أو كأنك الآن كرهت ان تعود الى اثينا ! .. وعند الباب الزجاجى الذى لا يسمح بعده للدخول الا للمسافرين ، لم تلبث ان توقفت لكى تعبت بالمسيحة التى فى يدك .. فقلت لك وانا ابسط يدي : « وداعا اذن » .. كنا امام الناس لا نتعائق .. فاطبقت بيدك على يدي فترة مديدة وانت تتحاشى نظرتى المحدقة .. « وداعا يا نور عيني » .. واذا موظف الطيران يكاد يفقد اعصابه وهو يهتف : اسرع ، اجر ، اسرع ! .. فاومات برأسك وتقدمت الى قسم الجوازات ، وبعده الى قسم الشرطة . وبعدهما بضعة امتار دون ان تستدير ، الى ان قاربت البوابة .. وفجأة ، وبعزم انسان يستجيب لحافز لا يستطيع صدّه ، علت ادراجك بينما الموظف يصيح : « ماذا تفعل ؟ ! .. الى اين انت ذاهب ؟ ! .. » ذلك وقد تقدم شرطيان يحاولان وقفك .. فرغت منهما دون ان تنظر اليهما ، مترفعا ، واذا انت لدى الباب الزجاجى عائدا الى ، تحتوينى بين ذراعيك فى عناقة طويلة ، حارة ، صامتة ! .. ورحت تفرمنى بقبلاتك ، على فمى ، وعلى جبينى ، وعلى خدى ! .. وامسكت وجهى بين يديك وانت تقول : « نعم ! .. نعم ! .. كنت لى نعم الرفيق ! .. الرفيق الممكن الأوحده ! .. » وبترافع اشد ، وهدوء اتم من ذى قبل ، فقلت راجعا مارا بالشرطيين المشدوهين وموظف الطيران المنذهل ! .. وكانت آخر صورة انطبقت عنك فى ناظرى شارب خشن اسود فى محيا شاحب ، وعينان لامعتان غلبتان تحديقان الى على البعد ، نافذتين الى اعماق عيني ! كان مقدورا الا اراك حيا مرة اخرى !!



## القسم السادس

(١)

الموت لص لا يبرز فجأة ، وهذا ما كنت احاول ان اقوله لك ! ..  
الموت يعلن دائما عن مثوله بلون من الرائحة ، والاحساسات الخفية ،  
والاصوات الصامتة ! .. الموت تجلي عن ذاته لدى اقترابه ! .. وحتى  
عندما رحت تعانقني في المطار ، كنت تعرف انني لن اراك قط حيا مرة  
اخرى ! .. وانت قد غازلت الموت كثيرا بافاعيلك المتحدية ، وتغنيت  
به في قصائدك الشعرية ، واستدرجته اكثر في كرويك وعذاباتك  
بحيث لا تستطيع انكاره ، وتشمه ، واليقين بانه قادم ! .. واخالك  
كنت تسعى اليه كعاشق نافذ الصبر ، ملهوف لان يسمح له بانتهاج  
حياته ! .. فهل كان ذلك عن عمد ، وهل كان تبرما بالحياة ، وضيقا  
بالخسران والهزيمة ؟ .. لعلهما مما ، ادراكا منك بان كل مرحلة من  
اسطورتك قد انتهت بالحبوط والهزيمة ! .. فان محاولة اغتيال  
بابا ديولوس قد خابت ، وما اعقبها من اعتقال ومحاكمة والحكم  
باعدامك لم يحرك ساكنا في اليونان ! .. وفشلت محاولاتك للهروب  
من السجن ! .. ولكي ترى ضوء الشمس من جديد كان عليك ان  
تقبل عفو الطاغية عنك ! .. وقرارك بالاندماج في عالم السياسة  
ما كان الا غلطة ، والجملة الانتخابية كارثة ، ومساعيك كنائب في  
البرلمان فشل جديد ! .. وكذلك كان جهلك للانضمام الى حزب  
واصرارك على اقضاء الاعضاء الفاسدين فشلا متلاحقا ! .. ومثل هذا  
محاولتك تأليف كتاب عن حياتك ! ..

في كل ما اضطلعت به الفيت نفسك صفر اليدين ، وكل شيء  
تولمته حاد عن سبيله والتوى عن جادته : كمتأمر ، ونائب ، ومفكر ،  
وسياسي ، وزعيم ! .. قد يكون هذا قدرك ، بطلا وشاعرا ! .. ولكن  
دائما يأتي اليوم الذي يفدو فيه حتى البطل مهما يكن عظيما ، وحتى  
الشاعر مهما يكن قديرا ، وهو لا يعود يحتمل عذاب السير وحيدا في  
مفاوز الصحراء ! .. وتحل دائما اللحظة التي يتعب فيها بين العيش  
لانه تعب من الخسران ، فيقول لنفسه وقد غلبه القهر والغثبان : لابد  
لي ان افوز على الاقل مرة واحدة ، وفي قولته تلك يفكر في الموت ( اذ



يشتم الآن رائحته ) ، وكأنه ورقة رابحة ! .. فيم مداومة الجهد الذي يسمى الوجود ؟ .. المعاناة نفس الهزائم ، وتكرار نفس العثرات والاختلاء ؟! ام للتكيف مع الايام ، والذبول في عتامة النكران والرتابة ؟! على النقيض ، فان الموت قد يهيئ معنى لتضحياتك ، وغذاباتك ، وجبوتك ! .. وعندئذ قد يصفى الناس اليك في النهاية ويفهمونك ! .. بل ينبعثون حتى الى الاعراب عن مشاعرهم حيالك بالزهور ، والرايات ، والهتافات ، مشيدين بما قدمت من تضحيات ، وما أزعجت من مثل تحتفى .. ان تموت لكى لا تموت ! .. ان تدع نفسك تقتل لكى تفوز مرة واحدة على الاقل - ذلك هو الحساب المروع والباهر الذى قدرته وتدبرته ، مقدما نفسك للموت فى عناقة انتحارية ! ..

ان هذا الحساب المروع والباهر قد تضج واتسق فى غضون شهر : شهر ابريل .. ففى عودتك الى اثينا - كما نرى الى - غدوت مسلويا من كل حيوية ، لا تستقر على حال بما اعتراك من غم خفى ! .. اذ رحلت تقضى الشطر الاكبر من وقتك فى مكتبك ، حيث كانت سكرتيرتك تفاجئك اكثر الوقت جامد النظرات مطبق الفم ، مشبك الذراعين ، جالسا كمن هو غارق فى فكرة مستحوزة .. بل كنت حتى لا تحرك عينيك اذا دق جرس التليفون او اذا هى خاطبتك ، فكانت تضطر الى الاقتراب منك وشد كمالك لتجعلك تتحرك وتقول لها : « من المتكلم ؟ » ماذا ؟ .. وعندما كان عامل البار تحت البيت يجيى بالقهوة ، لم تكن تلاحظ قدميه ولا الفنجان الذى يضعه على الخوان .. وكنت عندما تبصره فيما بعد تفحصه متحيرا ، كيف جاء الى هنا ، ومن الذى جاء به اليك ؟! .. وأحيانا كنت تنهض فى تباطؤ شديد متنهدا وتأخذ فى ذرع الغرف وانت مطرق الرأس محنى الكتفين ثلاث خطوات الى الامام وثلاث خطوات الى الخلف كما كنت تفعل فى سجن بوياته .. فاذا ساقتك قدماك الى مكتب السكرتيرة توقفت لكى تحلق فيها دون ان تبصرها بعينيك الجامدتين الخامدتين حتى كانت ترتاع وتقول لك : « مستر بناجوليس ! .. هل تشعر بانحراف او مرض ؟ » .. وكنت مرصفا حقا .. وكنت تقول هذا لكل احد .. كنت تشسكو لما فى معدتك ، وساقيك .. وكنت لا تستطيع النوم ، وتقول : « اخذت حبتين منومتين ، فلم تكن لهما فائدة ! » .. او تقول : « اتنى نمت فى الساعة



الخامسة واستيقظت في الساعة ٠٠ او تقول : « لا اقوى على الوقوف على قدمي ! ٠٠ وحلقت ملتهب ولا اقدر ان ابتلع اى شيء ! » ٠٠ فكنت لا تاكل الا قليلا ، ولا شيء قبل المساء ، وامسكت فجأة عن مصاقرة الشراب ، مؤكدا ان رائحة النبيذ تقززك ، فلم تكن تروى ظمأك الا بمصير البرتقال ٠٠ اما وقتك فكنت تمضيه في صحبة الآخرين ، ولكن صموتا عازب الذهن ، وكان ذهنك بعيد بالوف الاميال او مغلفا بضباب يخفى سرا خفيا ٠٠ وكنت اذا اغلقت الابواب تصفقها صغفا ، وتقود سيارتك غضوبا ، تستمد لذة من خبط آلاتها عمدا وبعث الصرير من عجلاتها في مفارق الطرق ، معرضا السيارة للاصطدام بالسيارات الاخرى ! ٠٠ وكنت تتركها في الخارج متسخة ملطخة بالاولحاح وفي داخلها تتناثر قصاصات الورق والمجلات واعقاب السجائر ! ٠٠ بل كنت تعبرها الى كل من يطلبها منك ، مبديا لا مبالاة تامة اذا اعيدت اليك مخدوشة مرضوضة ، حتى لكانها باتت رمزا لروحك التي دب اليها التفسخ وسرى اليها التحلل ! ٠٠

اننى لم اكن اعلم بهذا وقتها ! ٠٠ بل ما كنت ارتاب في ان روحك بدأ التحلل والتفسخ بفشاها ، وكنت اعتقد انك في صفاء لانك استطعت اقناع صحيفة ( تا - نيا ) باختصار فترة التأجيل ونشر الوثائق في غضون الشهر ! ٠٠ وكان اول ما قلقت من أجله هو في العشرة الايام الاولى من الشهر عندما اتصلت بى تليفونيا لكى تخبرنى انهم سطوا على شقتك محاولين سرقة الوثائق : « هالو ! ٠٠ هذا انا ! ٠ خمنى ماذا حدث ! ٠٠ عندما عدت الى البيت فى الليلة الفائتة ضبطت واحدا منهم بينما كان يحاول فتح باب غرفة النوم عنوة ! ٠٠ وماذا فعلت ؟ ٠٠ « هاجمته واشبعته ضربا ، ثم امسكت به وقيدته وحبسته فى ( البدروم ) ، واننى الآن استجوبه » ٠٠ « ومن يكون ؟ من ارسله ؟ » ٠٠ « هذا ما احاول معرفته ! ٠٠ وكل ما يمكن ان ا قوله لك الآن هو انه يدعى ايرودوتو » ٠٠ « ربما كان لصا يا اليكوس ! » ٠٠ « لا ! ٠٠ انه ليس مجرد لص ! ٠٠ كان يعرف ان الصور الفوتوغرافية للوثائق فى غرفة النوم ! ٠٠ وما هذا ! ؟ ٠٠ امازلت محتفظا بها هناك ؟ ٠٠ ألم تضعها حتى الآن فى مكان مأمون ! ؟ ٠٠ « واين اضعها فى فيسلا فيروف ! ؟ ٠٠ اصغ الى يا اليكوس - » ٠٠ « لا اريد مواعط ! ٠٠ الى اللقاء ! » ٠٠

اننى لم االستقي فقط ، بل تحيرت من امرك ٠٠ فهل كان من



المستساغ ان تحتفظ ( بكنزك ) في تلك الغرفة ، تحت رحمة اى انسان ؟ .. او لم يكن من الغريب ان تحدثنى عن هذه الواقعة الخطيرة بما هو اقرب الى التنفخ ، اذ بدا من لهجتك انها مدعاة للتسلية ! .. ام اننى كنت مخطئ في ظننى ؟ .. للتيقن من هذا ، انتظرت بضع ساعات وكلمتك تليفونيا عما انتهى اليه امر الاسير الذى حبسته فى ( البدروم ) « وهل تكلم ؟ » .. « آه نعم ! .. تكلم » .. « ومن الذى ارسله ؟ » .. « اف ! .. ليست هذه مسألة للكلام عنها فى التليفون .. على اى حال هى ليست هامة » .. « ليست هامة ! ؟ » غريب يقتحم بيتك ليلا وتقبض عليه وهو يحاول فتح غرفة نومك عنوة ، وتبلغنى تليفونيا لتعريفى بهذا ، ثم تقول انها ليست مسألة هامة ! .. « هى ليست هامة فعلا ، لانها لا تغير اى شئ » .. اما هو زميلس اكثر من شخص بائس .. ونا آسف لاننى ضربته .. « الا تنوى ان تسلمه للشرطة ؟ » .. « كلا » .. « ولا تنوى ابلاغ الصحف ؟ » .. « كلا » .. « اليكوس .. اننى لا افهمك ! » .. « ايه ؟ .. ان الحياة متمبة ، ولا لزوم لتقييدها اكثر بامور تافهة .. اننى ضيقته .. وعرفت ما كنت اريد ان اعرفه .. وقررت صرف النظر عن الموضوع ! .. هذا كل شئ » ..

بهذا الاسلوب اقللت موضوعا كنت فى الماضى تكرس لمثله الوف الكلمات وفيوضا من الغضب ، بل اننى عندما عاودت الاتصال بك بعد ايام للاستفهام عن جديد فى الامر خاشعنتنى فى الكلام ورددت على بفظاظة قائلا : « لقد صدعت رأى باسئلتك ، ولا يمكننى ان اصفى اكثر من هذا .. يكفى ما عندى من مشاكل ! » ..

وفى الحق ان المشاكل بدأت تتعدد من حولك هذه الايام .. كانت اولاما مشكلتك مع الحزب الذى بعد ان رفض قبول استقالتك منه ، اخذ بعض اعضائه من الانتهازيين من امثال تساتسوس يحاولون اقصاءك من رئاسة لجنة شباب الحزب لاغراض ذاتية ! .. ثم كانت هناك مشكلتك مع جريدة ( تا - نيا ) وما تطورت اليه من عراقيل لم تكن فى الحسبان ، منها مسأله الاعلان عن النشر فى الاداعه والتبليغيون ، اذ رفضت هذه الهيئات قبول الاعلان خوفا من التورط والزج بنفسها فيما لا تحب .. كما ان تسلسل نشر الوثائق اثار مشكله اخرى : اذ انك اصررت ، وبحق ، ان تكون الوثائق الخاصة بافيروف هى فاتحه السلسله كلها فى النشر لانها اخطرها ، ولانه -



بغير هذا قد يتسع الوقت امامه لحماية نفسه من خلال ومساائل قضائية .. وكان الصحفي الذي عهدت اليه بالاعداد التحريري للنشر وهو ( ايانيس فازيس ) قد اصر على وجوب نشر وثائق افيسروف في آخر السلسلة اثارا للتشويق وتوفير الجوانب الدرامية .. وقد لقي هذا الرأي عند فازيس الذي تميل اليه تأييدا من محرر كنت تكرهه الى حد انك اطلقت عليه اسم ( زفت ) ، فكان هذا من عوامل اثاره غضبك حتى فقدت شهيتك واصابك الارق ! .. ومع ذلك فان هذه المشاكل لم تفسر عدم اهتمامك الغريب بمسألة اللص ايرودوتو واستيائك مني ، وما تلا ذلك من تباعدك وانطوائك مثل قوقعة تنعزل في قلب صدقتها ! .. ان هذا هو ما يحدث لمن يشرف على الموت في الكدر الذي يسبق الغيبوبة ، اذ يعرض عن الاشخاص الذين يحبهم ، ويتجاهل الاشياء التي كانت تثير اهتماماته ، ويجرد نفسه من كل مشاعر المودة والفضول والرغائب مما يمثل القنطرة التي تربطه بالحياة ! .. ومع هذا فانها لا تكون المرحلة الفاصلة ، ذلك لانه في ذات اللحظة التي يعتقد فيها انه تحسّر من كل رباط وكل مبعث اغراء - لا يلبث ان تتفجر فيه شهقة غاضبة ، مثل حنين الى الحياة ، التي هي جميلة حتى عندما تكون قبيحة ! .. ففي الحياة هناك الشمس ، وهناك الرياح ، وهناك الخضرة ، وهناك الزرقة ، وهناك لذة الطعام والشراب ، ومسرة القبلية ! .. هناك البهجة التي تعوض عن الدموع ، وهناك الخير الذي يعوض عن الشر ، وهناك كل شيء مما هو نقيض العدم - والا لا يبقى هناك سوى السكون ، وسوى الظلام ، وسوى العدم ! .. هكذا لا يلبث ان يستعيد الرغبة في الحب ، وفي الاشتها ، وفي الكفاح .. خصوصا الكفاح ! .. انها رغبة قائمة ، اليمة ، هشة مثل بلور .. وقصيرة الامد كل القصر ! .. ولكنها كافية عند البطل لكي يبذل كل الجهد الاخير ..

### ★★★

ولقد بدأ الجهد الاخير في الاسبوع الذي استخدمني فيه القدر مرة اخرى اداة في الجهاز ، وحلقة في السلسلة ! .. كان الوقت منتصف شهر ابريل وعيد الفصح على الابواب ، بتاريخه المختلف في كل من بلادي وبلادك : اذ يحل عند الكاثوليك يوم ١٨ ابريل ، وعند الارثوذكس يوم ٢٥ - واذا التليفون يلقى وصوتك المهود يقول لي هذه المرة منتمشا : هالو ! .. هذا انا ! .. صباح الخير يا نور الصين ! ..



« الحمد لله ! .. يبدو انك منسجم مع نفسك اليوم .. الامور على ما يرام ؟ » .. اجبت بالاجاب .. اذ انك استقلت من الحزب مرة ثانية والى الابد ، ونفصت يديك من عبث السياسة والسياسيين .. واسترسلت تقول لى : « انهم الآن يكرهوننى بالاجماع : اليمين ، واليسار ، والوسط ! .. اننى سعيد ! .. » سعيد ؟ .. نعم .. لاننى احب الحياة وكل ما فيها ! .. واحبك انت ! .. وانا مثلك .. » يضاف الى هذا ان الاذاعة فى اللحظة الحالية تذيع اعلان صحيفة ( تا - نيا ) بهذه الكلمات : ( الكسندر بناجوليس يميل للثام عن الملفات السرية التى لم تستطع الحكومة التوصل اليها ! .. » « اليكوس ! .. هذا خبر عظيم فعلا ! .. فقد نجحت فى مساعدك ! .. متى تبدأ ( الزفة ) ؟ » .. « فى خلال ثلاثة ايام ! .. يوم الاحد ! .. من سوء الحظ اننى لن اكون فى اثنينا يوم الاحد ! .. فاننى قادم الى ايطاليا بالسيارة عن طريق برنوزتى ، وسأغير لونى الى الازرق بدلا من الأخضر حتى لا يميزوها فى الظلام و .. » « اليكوس ! .. » « وستقابل فى الميناء لكى تقود السيارة الى روما ومنها الى الفيللا الخلوية فى فلورانس ! .. » « اليكوس ! .. » « ماذا ؟ الا تحبين ان تقابلينى فى برنوزتى يوم الاثنين ؟ فى عيد الفصح ؟ » .. اننا كنا دائما نمضى عيد الفصح معا ! .. » « نعم يا اليكوس .. لكن كان المفهوم اننا لن نمضى عيد الفصح هذه المرة معا ، لاننى مسافرة الى امريكا .. اننا سبق ان تكلمنا فى هذا يا اليكوس ! .. »

لقد تكلمنا فى هذا مرارا من قبل ، واخبرت اننى سأسافر الى نيويورك ومنها الى ( مساشوستس ) لالقاء محاضرة فى احدى الكليات عن فن الصحافة وتشكيل الضمائر الصحفية فى اوربا من خلال الصحافة ، حتى انك حبذت الفكرة واقرحت تظيم المحاضرة ببيانات طريفة فى صلب الموضوع ! .. قلت لك : « ألا تتذكر هذا يا اليكوس ؟ » .. « اتذكر جيدا ، حتى اننى قلت لك اننى سأصل يوم الاحد الثامن عشر وابقى معك اسبوعا .. ان محاضرتك ستكون فى السادس والعشر من الشهر ، وسيكون امامك وقت كاف اذا انت سافرت فى اليوم الرابع والعشرين او الخامس والعشرين او حتى السادس والعشرين ! .. » « لا يا اليكوس لاننى ساكون فى الايام السابقة للمحاضرة مرتبطة بمدة مواعيد هامة فى نيوبيورك » .. « المسألة بسيطة ! .. الفى كل مواعيدك وارتباطاتك فى نيوبيورك » .. « هذا مستحيل يا اليكوس » ..



« لا شيء مستحيل ، الا الموت ! » .. « اصغ الى يا اليكوس ! .. لماذا لا تحضر عندي الآن ، بالطائرة ، وبهذا نكون معا حتى مساء الاحد او صباح الاثنين » .. « كلا ! .. اذا جئت ، فلكي اقيم اسبوعا كاملا ! .. واذا جئت ، فساجي . ومعى السيارة للعمل على تغيير لونها ، ولكي ابتعد بها عن هنا واتقادي استخدمهما في فترة الزفة » .. « لا بأس .. احضرها ، وسنتلاقى لمدة اربع وعشرين ساعة و - » .. « اربع وعشرون ساعة - لا ! .. » .. « كن معقولا يا اليكوس ! .. حاول مرة ان تراعى مواعيدي ومشاكلي ! .. لا لزوم لهذا الخلاف بيننا ! » .. « انت التي تشيرين هذا الخلاف ! .. » ..

وهكذا كنا اذا نشب الخلاف بيننا تطور الى خصام ! .. حتى انك صرخت لي في النهاية محتدما : « اذهبي الى امريكا ! .. اذهبي الى القمر ! .. اذهبي الى جهنم ! .. لن اجيء عندك على أى حال ! .. لن اغير لون السيارة ، وسأبقىها في اثينا ! »

ووضعت سماعة التليفون ، تاركا اياي اتخيل مشهد انوار كاشفة امامية تقطع الطرقات نهبا ، تتعقبها انوار كاشفة داهية : مشهد مستطير للموت في شكل سيارة ! .. وعندئذ اخذت اقول لنفسى انه قد يمكنني تأجيل ارتباطاتي في نيويورك واسافر لالقاء المحاضرة بعد ستة أيام من حضورك ، تحقيقا لما طلبت .. وهكذا اتصلت بك تليفونيا لكي اقول لك : لقد كسبت الجولة يا عزيزي ، وغيرت خططي طبقا لما اردت ! .. لكن التليفون لم يرد ! .. فقد ذهبت للشراب والعريضة مع صديق لك يوناني من زيورخ تنفيسا عن غضبك ، كما علمت منه فيما بعد ! ..

هكذا زاد ضيقي حتى لقد اقسمت ان اتمسك بخططي في نيويورك ، ولم نتبادل المكالمات التليفونية حتى يوم الاحد ١٨ ابريل - في بداية المرحلة الفاصلة في حياتك ! .. اذ ذاك سمعتك تقول لي عبر الاسلاك : « هالو ! .. هذا انا ! .. » .. « اذن فانت لم تحضر فعلا ؟ .. » .. « افتعلت المشاجرة بيننا وتمسكت برأيك ! .. » .. « كان هذا من حسن الحظ يا نور عيني ! .. لا يمكنك ان تتصورى العمل الذي اقوم به هنا ، والمشاكل ! .. » .. « فضلا عن هذا ، فانتى لو كنت جئت لكان لابد من احضار السيارة ، وانا في حاجة اليها لاننى لم اعد انام في شقة شارع كلوكتروني ! .. اننى انام في البيت القديم في جليفادا ! .. كيف كان يمكن ان انتقل مرتين يوميا بين اثينا وجليفادا ، بدون سيارة ؟ .. » .. « اذن هذا هو سبب عدم امكاني الاتصال بك في تلك الليلة ! .. لماذا



لم تخبرني بهذا يا اليكوس ؟ » « اننى ابلغتك فعلا » « متى ؟ »  
« امس » « لكننا لم نتصل تليفونيا امس ! » « آه ! » « لا بأس »  
« على اى حال ، لماذا تنام فى جليفاذا ؟ هل تكررت حكاية اللص  
ايروودتو ؟ » « لا » « مسألة احتياطات ! » « لقد ظهرت جريمة  
( تا - نيا ) اليوم ، وبها مقال طويل ! » « ان الصفحة الاولى يكاملها  
عن وثائق ! » « لكن غدا سيكون اليوم الاكبر ! » « ان النشر الحقيقى  
سيبدأ من الغد ! » « بالوثائق المتعلقة بافيروف ؟ » « لا ، بكل  
اسف » « ان الصحفي فازيس لم يرضخ ، خوفا من العواقب » « وسيبدأ  
النشر بمذكرات هازيزيكيس ! » « تعرفين لماذا اتصلت بك اليوم ؟ »  
« لكى تهتئنى بعيد الفصح وتمتدري عن عنادك ! » « لا ، لا ، لكى  
اخبرك اننا سنمضى عيد الفصح معا حسب التقويم الارثوذكسى ، يوم  
الاحد ، فى باريس ! » « فى باريس ؟ ! » « نعم » « يوم  
الجمعة ٢٣ لا بد ان اذهب الى باريس لحضور مؤتمر لوطانى شيل فى  
المنفى و » « ألم اخبرك بهذا ؟ » « وضحك ! » « اظننى اخبرتك ! »  
« على اى حال فقد وعدتهم بالحضور وستنضمين الى فى باريس »  
« وسنبقى هناك حتى يوم الاثنين والثلاثاء وبعدها نذهب الى قبرص »  
« الى قبرص ؟ » « نعم » « لا بد ان احصل على شيء - لا يمكننى الشرح  
فى التليفون ، لكن يمكنك ان تخمنى ! » « مادة من الدرجة الاولى ! »  
« يا اليكوس - » « ستعجبك فكرة باريس وقبرص ، اليس  
كذلك ؟ » « اليكوس » « غدا سأسافر الى امريكا » « هل نسيت  
هذا ؟ » « الى امريكا ؟ » « نعم يا عزيزى ، امريكا » « اليس هذا هو  
ما تخاضنا عنه ، منذ ثلاثة ايام ؟ » « آه ؟ » « تذكرت الآن ! » « ولماذا  
تذهبين الى امريكا ؟ » « اليكوس » « ماذا جرى لك ؟ من اجل المحاضرة  
الصحفية التى سألقيها فى كلية ( مساشوستس ) ! » « هل نسيت هذا  
ايضا ؟ » « آه ! » « تذكرت الآن ! » « اذن فلن نذهبي الى باريس  
معي ؟ » « لا يا عزيزى ، لا » « ولا الى قبرص ؟ »  
« لا يا عزيزى ، لا » « شيء مؤسف جدا ! » « اليكوس » « هل  
انت بخير ؟ » « نعم ! » « نعم ! » « متى تعودين من امريكا ؟ »  
« يوم ٥ مايو او ٦ » « نعم ! » « تذكرت الان » « اذن سنتقابل  
يوم ٥ مايو » « ساحضر عندك يوم ٥ مايو » « لا » « ستحضرين  
عندى يوم ٥ مايو » « موعدنا اذن يوم ٥ مايو » « اتفقنا » « مايو »  
« وجعلت تكرر تاريخ ٥ مايو مثل اسطوانة مشروخة تكرر نفس



المقطع مثني وثلاث ورباع ، وكان استحضار هذا التاريخ يكلفك جهدا خارقا ، وكان مجرد التفكير فيه يعتك ويضنيك !! ولم اتمالك ان وضعت سماعة التليفون وقد انتابني قلق فاق حتى ذهولي ! . .

★★★

في تلك الفترة امكنتك ان تضع يدك على تلك الوثيقة التي قدر ان اتسلمها بعد وفاتك : كانت مرقومة برقم ١٨٩٧٥ ، وفي الزاوية العلوية اليسرى من الورقة كتابة مطبوعة بالآلة الكاتبة تقول « من ادارة المباحث ( كى . واى . بى ) الى وزير الدفاع ايفانجلوس افمروف - سرى جدا وشخصي - عاجل » . . . وكان نصها هذا : « نشرف بابلاغكم انه بناء على امركم الشفوى في الايام الاخيرة فان الكولونيل قسطن كوستانتوبولس مع ضابط آخر من الادارة سوف ينضممان الى مجموعتنا في قبرص لاسترداد الوثائق السرية الخاصة بادارتي ( اى . ايه . مى ) و ( اى . اس . ايه ) التابعتين لائتنا ، وهى التي في حوزة متعاون مع النائب بناجوليس . ان هذه الادارة هى برهن اوامركم وفي انتظار تكليفات اخرى منكم » . . .

والواقع انه بعد هذه الوثيقة ، وبعد عملية النشر التي تتولاها صحيفة ( تا - نيا ) ، اخذت الاحداث تتسابق ، وخاصة تلك الكمالات التليفونية التهديدية : « اذا لم تتصرف بالعقل يابناجوليس ، فسوف تندم ! . . اذا لم تكف عن حشر انفك يا بناجوليس فسوف تدفع الثمن » . . ثم أعقب ذلك قيام المهمات القضائية بتكليف قاض باسم جيوفيلوس بمعارضة النشر . . . كان جيوفيلوس شسخصية طموحة توسم الخطر اثر اذاعة الاعلانات عن قرب نشر الوثائق . . . ومن ثم سارع بالاتصال تليفونيا بصحيفة ( تا - نيا ) لجس النبض واستطلاع الامر ، وطبعاً فانك لم تحمل محاولته على مخمل الجذ وقلت وقتها للصحفي فازيس : « أنا مقتنع بانه لا ينوى عرقلة النشر فعلاً ، وسترى ! . . ولكنه لم يتوقف ، وفي الايام التالية بعث بعدة استدعاءات الى فازيس واليك أيضاً للحضور الى مكتبه . . . ومع ذلك فلم يكن فيما تم نشره حتى الآن شيء يمس اى عضو من اعضاء الحكومة رغم الاسلوب الدرامى للاعلانات المداعة بالراديو . . . كانت الاراق تشرح ببساطة الاساليب التي تتبعها ادارة المختبرات ( كى . واى . بى ) يوميا لارسال التقارير للادارة العامة ( اى . اس . ايه ) عن المواطنين الموضوعين تحت مراقبة خاصة ، حتى لقد شعر القراء بخيبة امل وقالوا : اهلاً كل شيء !؟ ..



فلما تكررت الاستدعاءات تضايقت وقلت : « لماذا يتحمس جيوفيلوس هذا على هذه الصورة ؟ .. ما الذى يخافمن مداومة النشر ؟ »

يبد أن الموقف تآزم عند نشر الوثيقة رقم ٢٣ التى جاء بها : « ان افغانجولوس افروف ، النائب السابق والمؤيد لسياسة مد الجسور بين الحكومة الوطنية والسياسيين السابقين ، متعاون فعلا ويبحث بالتقارير الى كبار الرؤساء فى ادارة ( كى . واى . بى ) مما كانت له نتائج ايجابية قيمة » ..

عند هذا الحد بحث جيوفيلوس يستدعيك للحضور الى مكتبه فى اليوم التالى ، ٢١ ابريل - فى ذكرى حركة الانقلاب التى قام بها بابادوبولوس ، واذا بك تستشيط غضبا وتصرخ قائلا لمن حولك : « ما الذى يريد جيو فيلوس هذا ؟ هل يريد احياء ذكرى انقلاب ٢١ ابريل ؟! ... وقررت الا تلبى الاستدعاء : ( واذا اراد ان يخاطبك ، فعليه ان ياتى اليك بشخصه ، ولكن مع الدبابات ، لانك لن تفتح له بابك ) ، على حد ما صرحت به وقتها فى فورة احتياجك ! .. وطلبت من الصحفى فازيس ان يحدو حدودك ..

وفى يوم ٢٢ ابريل جاء جيوفيلوس الى مقر الصحيفة ، وتكلم مع فازيس ومساعدته مواجهة : على الحقيقة ان توقف النشر فى الحال ، وان تسلم اليه الوثائق .. ان هذا هو ايضا مطلب وزير الدفاع ، فهو بحكم مسؤوليته عن ادارتى المباحث المذكورتين ، المخول وحده بالتريخ لنشر مثل هذه الوثائق . واذا لم تقم صحيفة ( تا - نيا ) باطلاع الامر ، فيصدر امرا بالمصادرة ...

وكلفت الصحيفة بابلافاك هذا ... فابلغوك وكان ردك القاسى : قولوا لجيوفيلوس اننى سأخذ امره وامسح به دبى ! ..

اجل ! .. ان روحك القتالية قد استنفرت من جديد ! ... ولكن باى ثمن ؟ .. ان المحيطين بك وقتذاك قالوا انه كان يكفى ان ينظر الانسان اليك لكى يترك الجهد الذى تتكلفه ، والتوتر الذى كان يلتهمك ! .. كنت لا تلزم السكون دقيقة واحدة ! .. مرة تخلع سترتك شاكيا من الحر ، ثم لا تلبث ان ترتديها شاكيا من البرد ! .. اخلت تشكو الاما وتقول : انا محموم ! .. انا مريض ! .. لا .. انها الشيخوخة ! .. واحيانا كنت تسير الى المنازل فى شارع كلوكترونى قائلا : من احد هذه المنازل يمكنهم ان يصيبونى بالرصاص بسهولة ؟ .. ان فكرة ان احدهم يريد ان يقتلك لم تفارقك ثانية واحدة ... فهل



كان هذا هو سبب حالات التشوش والاضطراب التي رأت على  
ذهنك ؟ ... في الليلة التي بين يوم الأربعاء ويوم الخميس - حين  
اتصلت بك من نيويورك في أينا وكانت عندك صباح الخميس ، وبدا  
وكانك تسبح في ضباب ! .. قلت لي : « هل وصلت من رحلتك ؟ »  
بدع ! .. جميل ! .. أنا قادم غدا ، في الساعة الثانية بعد الظهر ،  
بطائرة شركة أوليمبيك ! .. هل تأتين وتقابلينني في المطار ؟ ..  
« المطار باليكوس ؟ أي مطار ؟ .. » .. « ماذا تقصدين ؟ باريس  
طبعاً ! .. ومن هناك سندهب الى قبرص و - .. » « يا اليكوس ! ..  
أين تظن انني موجودة ؟ » ساد صمت ، ثم زفرة مريرة : « أين أنت ؟  
.. من أين تكلمينني ؟ » .. « من نيويورك يا اليكوس ! .. أنا في  
نيويورك ! » .. « آه ، لا ! .. كنت أظن أنك في باريس ! » - « ماذا  
تقول باليكوس ؟ .. ألم اتصل بك أمس من نيويورك ؟ » .. « آه !  
.. نعم ! .. لكن ماذا تفعلين في نيويورك ؟ .. لماذا أنت في نيويورك ؟  
ألم يكن المفروض أن نتقابل في باريس ، لقضاء عيد الفصح الأرثوذكسي  
معا ، ثم نذهب الى قبرص يوم الاثنين ؟ »

كدت أصرخ ، وقلت لك : « لا يا اليكوس ! .. أنت نسيت  
مرة ثانية ! » .. « نعم ! .. نسيت مرة ثانية ! » .. « ماذا جرى  
لك يا اليكوس ؟ » « كل شيء ! .. أنا متعب ! .. متعب جداً ! ..  
أنا شبيعت .. شبيعت الى آخر درجة ! .. لا يمكنني أن أواصل ! ..  
أنهم يحفرون الأرض من تحت قدمي ، كما تفهمين ! .. هذا هو  
ما يفعلونه ! انني حالاً انتهت من هذه المسألة ، سأهجر البرلمان  
أيضاً ! .. وسوف أعود الى دراسة الرياضيات ! .. بدلاً من العودة  
الى تأليف الكتاب سأعود الى دراسة الرياضيات ! .. أن تأليف الكتب  
لا فائدة منه على أي حال ! .. والبقاء في البرلمان لا فائدة منه أيضاً ! ..  
آه ! .. باله من صدام ؟ .. باله من صدام ! .. هل استلمت الصورة  
الفوتوغرافية للجريدة ؟ » .. « آه صورة فوتوغرافية ؟ .. آه  
جريدة ؟ » .. « التي أرسلتها لك في فلورنسا منذ يومين » .. « لكن  
يا اليكوس ، إذا كنت في نيويورك ، فكيف كان يمكن أن استلم صورة  
فوتوغرافية مرسلة منذ يومين الى فلورنسا ؟ » .. « معك حق !  
.. هل رأيت الى أي حد أنا متعب ؟ حالاً تتسلقينها ، قسسيها في  
البنك » .. « سوف نضعها سوياً باليكوس عندما أعود » .. « نعم !  
.. عندما تعودين .. لكن متى تعودين ؟ » .. « يوم ٥ مايو  
باليكوس ، وأنت تعرف هذا ! .. أننا تكلمنا في هذا مرة ٢ » ..



« نعم ! .. صحيح ! .. يوم ٥ مايو .. سنقابل يوم ٥ مايو ..  
 هل استلمت الثلاثة أعداد من جريدة ( تا - نيا ) ؟ » .. « استلمتها  
 أين ؟ » .. « آه ! .. نسيت مرة ثانية ! .. لا يمكن أن تكوني قد  
 استلمتها ، لأنى أرسلتها الى فلورنسا ! .. هذا أحسن ! .. ليس  
 بها أى شئ على كل حال .. انهم مستمرون فى نشر التفاهات ! ..  
 اننى وقعت فى أيدى أناس حمقى ! .. الى اللقاء ! .. سنتكلم غدا ! ..  
 غدا سأكون فى باريس ، فى فندق سان سوليبس .. لا ! .. ليس  
 فى فندق سان سوليبس ! .. انما فى فندق لوزيانا ! .. فى سان  
 سوليبس أم فى لوزيانا ؟ .. لا يمكننى أن أتذكر حتى هذا ، يانور  
 ميني ! .. ان جيوفيلوس ابن الحرام هذا تسبب فى تشوشى  
 ذاكرتى ! »

لقد أصدر جيوفيلوس أمره يوم الجمعة ٢٣ ابريل بهذا النص :  
 « حيث ان المحكمة العسكرية قد فتحت تحقيقا بشأن وثائق المخابرات  
 ( اى . اس . ايه ) ، وحيث ان احدى الصحف تقوم بنشر هذه  
 الوثائق ، وحيث ان أولئك الذين استحوذوا عليها لن يسلموها الى  
 القضاء على الرغم من مطالبتهم بأن يفعلوا هذا تطبيقا للقانون ، وحيث  
 انه لم يكن ممكنا لنا استرجاعها ، وحيث ان النشر مخالف للذكر  
 يمكن ان يعوق سير العدالة - فقد قررنا حظر هذا النشر اعتبارا من  
 اليوم » ..

وصل الأمر القضائى الى صحيفة ( تا - نيا ) فيما كنت على متن  
 الطائرة الى باريس ، قمر عالم بان التهديد قد تحقق ، وفى الواقع  
 كنت موقنا انه لا يمكن أن يتحقق ! .. كنت اثناء الرحلة الجوية -  
 كما نعى الى فيما بعد من مسافر كان مجاورا لك فى الطائرة - وهو  
 رجل أعمال من اصدقاء كرامنليس - كنت بادى الاطمئنان .. ناعم  
 البال ! .. رحت تجاذبه الحديث بلهجة ودية ، منتقدا مقالة الشباب ،  
 ممتدحا حكمة الكبار ، مستشهدا بأمثال متعددة ! .. بل ان وجودك  
 آنذاك فى حالة نفسية طيبة وبعيدا عن التشوش الذهنى قد تأكد  
 بأقوال اثنين من اليونانيين كانا بانتظارك فى مطار أورلى ، وهما من  
 خاصة أصحابك : « صحيح انه كان شاحب الوجه قليلا ، وكانت تبدو  
 دوائر قاتمة تحت عينيه ، وكان ضعيفا الى حد ما لأن جاره فى الرحلة  
 جعله يكثر من الكلام كما قررنا ذلك ، لكنه كان منبسط المزاج ..  
 وحول المائدة تناول طعامه بشهية وكان ضاحكا وهو يتحدث عن  
 الثنائى جيوفيلوس - أفروف » .. ولقد كنت أيضا منشغرا بالصنتر



عندما اتصلت بى تليفونيا لتشرح لى ان فندقك هو لوبيزانا وليس سان سوليس ، بل انك جعلت تمازحنى بشأن شرود ذاكرتك فى الفترة الاخيرة قائلا : « اراهن انك فى نيويورك فعلا ! » ... ولكن فى يوم السبت عدت تتخبط فى الضباب والشرود الذهنى ! .. كانت الساعة السابعة مساء فى باريس عندما طلبتك تليفونيا من نيويورك لى اتمنى لك عيد فصيح سعيدا وانا اظن اننى لن أجذك غالبا ، اذ قدرت انك فى هذه الساعة ستكون فى مؤتمر مواطنى شيلى فى المنفى .. لكنك لم تكن فى المؤتمر ، بل رددت على بصوت يقلبه النوم : « نعم ! .. كنت نائما ! .. انا الآن نائم ! » .. « فى الساعة السابعة مساء ؟! » : « نعم ! » .. « وماذا عن ابتاء شيلى ؟ » .. « هم بخير فى شيلى .. عيد سعيد ! » .. « لا يعنينى عيد الفصح ! ولا اى عيد ! .. لقد اصدر جيو فيلوس الامر ، واقف نشر الوثائق ! .. امس » .. « والان ماذا تفعل ؟ » .. « لا اعرف .. ساقدر يوم الاثنين .. ساطير عائدا يوم الاثنين » .. « دون الذهاب الى قبرص ؟ » .. « لا فائدة الان ! » .. « والفيتك عازفا عن الحديث ، ولم أستطع ان اجعلك تواصل الحوار .. ورفضت ان تكتب عنوان الكلية التى ساكون فيها مساء اليوم التالى .. » على اى حال لن اتصل بك هناك .. لصعوبة الاتصال ! .. اتصل بى انت ! .. واذا لم يمكنك الاتصال بى ، فلا تشغلى بالك ! .. سوف نتقابل يوم ٥ مايو ! .. ان موعدنا يوم ٥ مايو قائم » .. كان تاريخ ٥ مايو هو الموعد الذى لم يفرق قط فى ظلام النسيان ! .. « لكن ما علاقة ٥ مايو بعنوان الكلية يا اليكوس ؟ .. ٥ مايو موعد بعيد ! » .. « لا ! .. انه قريب ! .. قريب جدا ! » .. « لا بأس .. قريب .. الى اللقاء يا اليكوس ! .. حتى الغد ! » ...

لكن فى الغد ، عندما اردت الاتصال بك تليفونيا ، ابلغنى المختص فى فندق لوبيزانا انك تركت الفندق .. « ترك الفندق ؟! » ... « نعم ياسيدتى ! .. ان السيد هادى الفندق » .. « وهل لم يترك رسالة لى ؟ » .. « لا ياسيدتى ! .. لم يترك رسالة لاحد ! .. ان السيد كان مستعبلا .. مستعبلا جدا ! » ..



كان يوم الاحد في نيويورك مؤقنا بالسكون الشامل والاخلاد الى الراحة ، بيد انه كان بالنسبة الى مشار قلق عميق عندما فكرت اننى ارتكبت غلطة فاحشة ، اذ جعلت المحيط هائلا بينى وبينك في هذه الظروف ! ... صحيح أن المحاضرة التى كان مقررا أن ألقاها في اليوم التالى لا سبيل الى القائها دون أن يترب على ذلك مسلك متسم بالجفوة والفظاظة ... وصحيح انك قلت أكثر من مرة اننى نافعة لك وأنا بعيدة عن اليونان ... وصحيح ان وجودى فى انيسا قد يكون معوقا لك فى نواح كثيرة ... ولكن فى كل مرة كنسا نتكلم تليفونيا ، كنت تبدو لى شديد الوحدة ، شديد الحزن ، شديد الاضطراب ، فكيف يمكن أن أتركك فى مثل هذه الحال ؟ ..

واستبدت بى الهواجس ، وجعلت استعيد كلماتك فى أكثر من مناسبة : « لا بعينى عيد الفصح ، ولا أى عيد .. لم يبق شيء اهتم به » .. وتذكرت كلمات موظف الفندق الباريسى : « ان السيد نحادر الفندق ... وكان مستعجلا .. مستعجلا جدا » .. ثم الوثيقة التى أرسلتها الى فى فلورانس .. ماهى هذه الوثيقة ؟ وما مضونها ؟ ثم ذلك الوداع فى المطار ، والعناق ، وتلك الكلمات الرصينة : « كنت لى نعم الرقيق .. الرقيق الممكن الاوحد » ! .. وكيف أفكر الآن فى ذلك الافتراق فى المطار وكأنه وداع ؟! .. ثم تكرارك لموعده مايو وكان شيئا معينا أو بالأحرى شيئا مكروها يوشك أن يقع فى هذا التاريخ !!

لم أتمالك وقد استبدت بى هذه الهواجس أن اتصلت تليفونيا بأنيسا ... فلم أجد ردا ... وعندئذ ثرت على نفسى لاستسلامي لهذه الهواجس التى تزيد البلبلة ، وقررت أن خير ما يخلصنى منها هو الذهاب لألقاء المحاضرة انشغالا بالواقع عن الاوهام والتخيلات وفى خلال ذلك ، قيما وراء المحيط ، كان الموت بالرصاد ...

بالرصاد ... كان يقترب كالاعصار المدمر ، يجتاح بلا حواذة ، ويشتلج كل أمل وكل وهم ؟ .. هى خمسة أيام فقط بقيت لك لكى تظل على قيد الحياة ! ..



الاثنين ٢٦ أبريل - اليوم الخامس قبل الأخير ...  
كنت أشبه بطائر يخفق بجناحيه في غرفة بلا أبواب ولا نوافذ ،  
كما قدر أن يقول لي الصحفي فازيس .. أخذت تخطو جيئةً وذهاباً ،  
في يأس واحتياج ، لتلمس مخرجاً ، وليس إلى مخرج من سبيل ! ..  
عند عودتك من باريس في الليلة الماضية ، اتصلت تليفونيا  
بجيوفيلوس تصرخ فيه هادراً بصوت مجلجل هز شارع كلوكتروني :  
« جيوفيلوس ! .. أنت أيضاً خادم لافيروف يا جيوفيلوس ! .. أنت  
أيضاً تتلقى الأوامر من ذلك الافاك يا جيوفيلوس ! .. »  
فهر أن جيوفيلوس رد عليك ببرود فارس أنه يتلقى الأوامر من  
العدالة وحدها ، ولا بد للعدالة أن تسير في مجراها ! ..  
وبعدها اتصلت تليفونيا بضابط إدارة ( كي . واي . بي ) ...  
الحقيرة المليئة بالوثائق الخاصة بقبرص - الحقيقة ! لابد من نقلها  
في الحال ، ولا وقت لكى يضيع ! .. عليه أن يرسلها إليك بأسرع  
ما يمكن ! .. لا .. عليه أن يأتي إليك حالا في مكتبك ! فلا بد أن  
تشرح له ما هو حادث ! .. لقد رد عليك الضابط متلعثماً وهو في  
أشد اللعمر أن هذا لم يعد ممكناً ، وأن من أشد المجازفة أن يتحرك  
معه ! .. أن افيروف يشك فيه ، وأنه يعد لنقله إلى مركز عند  
الحدود التركية ! .. النقل ! ؟ .. إلى مركز عند الحدود التركية ! ؟  
هم إذن لا يريدون فقط حفر الطريق من تحت قدميك ، بل يريدون  
أيضاً قطع يديك ، وانتزاع لسانك ! ..  
كنت ترتعد من الغضب وانت تهمس بالضابط عنواناً : هو بيت  
صديق لك موثوق به ... وعليه أن يلقاك هناك ! ..  
ولقد جاءك الضابط في المكان الموصوف ، وتجاوزت ساعات ،  
ولكن عند افتراقكما لم يتفق كلاكما على شيء ! .. والأسوأ من  
هذا أنك وانت تقود سيارتك في الظلام في الطريق المؤدى إلى جليفاذا ،  
بدا لك أنك مستهدف للمطاردة من سيارتين : أحدهما صفراء باهتة  
وكانها أقرب إلى البياض ، والثانية حمراء ! .. لقد خطر لك هذا  
فحسب ... لأنه عندما ظهرت إحدى السيارتين ، اختفت الثانية ،  
وما كان الشك إلا ظناً ! .. وبهذه الخاطرة وصلت إلى بيت أمك ،  
وإذا التليفون يلق ثلاث مرات : « إذا لم تحكم شيئاً من العقل في  
رأسك يا بناجوليس ، فلسوف تندم ! » .. « إذا لم تكف عن حشر  
أنفك يا بناجوليس ، فلسوف تدفع الثمن ! » .. « أننا نعرف كل  
حركة تتحركها يا بناجوليس ، وكل فعل .. ولن تغفل منا ! » ..



انهم لم يدعوك فتمض عينيك ... والآن ، وانت منهك بالحاجة الى النوم وبالعجز عن اى شيء - اشبه بطائر يخفق بجناحيه في غرفة بلا أبواب ولا نوافذ - كنت تضرب بجناحيك عينا جدران وسقف مكتبك في شارع كلوكتروني ! .. لو فقط لم تكن وحيدا هذه الوحدة المطبقة ! لو كان من خلفك حزب يؤذرك ! لو كانت الاحزاب شيئا جدبا ، شيئا ذا قيمة ! .. لو كان ( اليسار ) اى معنى ! .. لو كان بدل السياسيين الانتهازيين ، والمتسلقين ، والديماجوجيين ، رجال حقيقيون ، مستعدون لكفاح ، لم يد العون اليك ! .. لو كان الناس يعول عليهم ، ولو استطعت ان تضابطهم وتهيب بهم لمساعدتك ونجدة ! .. ومع ذلك لابد من وجود مخرج : لقد تمكنت من الافلات من سجن بوياتي ، وبمكانك ايضا ان تغلت من هذا البيت ... بإمكانك ، نعم ! . بإمكانك أن تكلم فراميليس وتخبره بما عندك وبما عرفته عن أفروف وبما يدبره ضدك أفروف : مستعدا عليك المخابرات السرية بجميع أقسامها ، وبالأجرامات القضائية ، وبالمحاولات التأديبية ضد أصدقائك ! بإمكانك أن تعرض على كرافيلس حلين اثنين : أما أن يتدخل لدى وزير حرييته لجعله يترك وشأنك ولدى جيوفيلوس لالغاء الأمر الصادر منه ، أو المواجهة معك في البرلمان : لكى يتعرض لأعنف ما يتعرض اليه وزير مسئول اذ يواجه بالادلة الدامغة ضده في ساحة المجلس ! .

عندئذ انتحاز الطائر المختبل الى الهدوء ، وجلست الى مكتبك ، واتصلت بتليفونيا بموليفيانس السكرتير الخاص لكراميليس ومستشاره ... طلبت منه تحديد موعد لك لمقابلة رئيس الوزراء ، لشئون خطيرة عاجلة ! .. فرد موليفيانس ان رئيس الوزراء مشغول جدا هذه الأيام بسبب مشاكل مع تركيا ومع حلف الاطلنطي ، مبينا لك ان فرصة المقابلة قير متيسرة ، وان كان سيحاول ويبلغك ! ..

ترى هل كان موليفيانس هو الذى ابغ أفروف ؟ .. في يوم الاثنين ٢٦ ابريل بدا أفروف مطلقا تماما على محاولتك مقابلة كراميليس ! . ففي عصر اليوم كان في معسكر جودى لحضور الاحتفال بعيد الفصح ، وكان يتحدث مع أحد الضباط حديثا خاصا ... وفي سياق الحديث عرض الضابط لاسمك ... فكان عود نقاب اشعل في قتيل ! .. فصرعان ما تبخرت عن أفروف كل رقة وليونة ، واكتسى وجهه حمرة لم تكن معهودة فيه ، بل لقد نسي أن مئات من الموجودين كانوا يراقبونه عن كثب ، وصاح وقد



احتقنت عيناه : « هذا الكلب الوقح ! .. ذلك الحيوان اللعين ! ..  
 سوف أسحقه ! .. سوف أسحقه ! .. سوف أسحقه ! .. »  
 لقد سمعه الجميع وهو يهدد وينذر ، فأرتبك الضابط الذي  
 ألب هذه الشرارة غير عامد ، وقال والحمرة تصبغ وجهه :  
 « يا صاحب الفخامة ، أسمح لي أن أدير ظهري نحوك ، لكي أظهر  
 للحاضرين أنني ابتسم ! .. والا اعتقدوا أنني أنا الذي تريد أن  
 تسحقه ! » ..

### ★★★

الثلاثاء ٢٧ إبريل - اليوم الرابع قبل الأخير ...  
 دخلت الى مكتبك وأنت تشكو أنك أفضيت ليلة أخرى جهنمية ،  
 بلا نوم وأنت مصدوع ! .. لم تجد إلى النوم سبيلا لأنك إذ كنت  
 تقود سيارتك شطر جليفاذا ، عادت إلى الظهور في الظلام السيارة  
 الحمراء والسيارة الباهتة الصفرة كأنها بيضاء ! .. وعند طريق  
 فولياجمنتي ، قرب محطة البنزين ، كادت السيارة الحمراء تلامس  
 سيارتك ، وكان بداخلها رجلان .. لعلهما شرطيان كلفا بمراقبة  
 حركاتك ، أو ماجوران لمضايقتك وربما لتلقيتك درسا ؟ .. عاجلا  
 أو آجلا لك أن تواجهها فيما بعد ، لأشباع فضولك ! .. وعندئذ  
 ستغير موقفك من طريد إلى مطارد ، وتضطرهما إلى التوقف ! ..  
 لكن ليس الآن أو ان هذا ، فالآن لديك أمور هامة تهتم بها ! ...  
 أول كل شيء ذلك الموعد مع كرامنليس ! .. وعندما دق جرس التليفون  
 اختطفك السماعه ملهوقا : « موليفياتس ؟ كلا ! .. انه الصوت المتهم  
 المعتاد : « نحن نعرف دائما إلى أين تذهب وأين تكون بناجوليس ! ..  
 ما عليك إلا أن تستمر هكذا ، وسوف ترى ما نحن فاعلون بك ! » ..  
 لقد سمعت سكرتيرك صراخك وأنت تقول : « يا جبان ! يا ساقل ! ..  
 تعال إلى وقل لي في وجهي ، إذا كانت عندك شجاعة ! .. » ..  
 وعندها خاطبتك قائلة : « أهذا يامستر بناجوليس ! .. من هو يامستر  
 بناجوليس ؟ » .. « هو نفس المغفل الذي يظن أنه يمكن أن  
 يخونني ! » ..

ودق جرس التليفون مرة أخرى ، فاخطفك السماعه بلهفة ..  
 لكنه لم يكن موليفياتس ... كان الصحفي فازيس ، الذي كلمك  
 عن حكاية أفيروف في حفل المسكر : « هل قال فعلا أنه سيسحقني ؟ »  
 .. « نعم .. قالها ثلاث مرات » .. « من كان يتصور أنه سيفعل  
 مثل هذا ! ؟ » .. انه موقف يمجيني : فيه دليل على ان عنده من



الجسارة أكثر مما كنت اعتقد !. الآن فأننى سوف أثير جنسونه  
فعلا ! .. وستكون أمامك مادة كثيرة للكتابة يا فارس ! .. رواية  
يا صديقى ! .. رواية ! .. » .. وكان القصة كانت تسلية لك  
حقا ! ..

ولكن ما ان أعدت السماعه الى مكانها حتى نظرت الى ساعتك  
نافذ الصبر ... ما أخطب موليفياتس ؟ لماذا لم يتكلم موليفياتس  
بالتليفون ؟! .. لن تمضى دقائق أخرى حتى تطلبه انت تليفونيا ! ..  
وقد طلبته فعلا ! .. قال وهو يتكلف الاعتذار والتذليل انك فاجانه  
وهو يرفع سماعة التليفون ، وأنه كان على وشك أن يطلبك ليقول  
لك انه كان على حق : فان جدول مقابلات رئيس الوزراء مشحون  
بالمواعيد ، وليس فيه فسحة واحدة يمكن أن يدس لك موعدا بينها ؟ ..  
ما بالك بمسالة تركيا ، وحلف الاطمنطى ؟! الأسف كل الأسف ، وليس  
أمامك سوى الانتظار ! .. « لا يمكننى ان انتظر يامستر موليفياتس ! ..  
يامستر موليفياتس ! .. لا يمكن ان انتظر ! .. ولا أريد ان أنتظر ! »  
.. « لكن حاول أن تفهم يامستر بناجوليس ، شئون الدولة .. »  
... « أن موضوعى هو من شئون الدولة أيضا ياموليفياتس ! ..  
أبلغه هذا بالله ! » ..

« سأبلغه .. سأحاول » ..

أمره حاول فعلا ؟ .. بعد شهور قلائل من وفائك ، تحدثت  
مع زجل الاعمال صديق كرامنليس ، الذى جاورك فى مقعد الطائرة  
الى باريس ، واخبرته بهذه الواقعة ، وطلبت منه أن يسأل  
كرامنليس ، لماذا لم يستقبلك فى ذلك الاسبوع .. فقال رجل الاعمال  
بما طلبت منه ، وعندما قابلته مرة ثانية ، أقسم لى أن كرامنليس  
بدا مخلصا عندما قال انه لم يعرف قط بموضوع طلبك مقابلته ،  
وقالها باهتمام .. اما اذا كانت هذه هى الحقيقة فهذا ما لم أعرفه ! ..  
ولكن الذى أعرفه ان هذا الرفض كان بمثابة ضربة قاتلة لديك ! ..  
فقد تهاوت أمام مكتبك ورحمت تردد : « لم يعد هناك أحد ! ..  
ليس لى أحد ! .. أنا وحيد ، وحيد ، وحيد ! لا يمكننى أن أوصل  
بعد الآن ! » ..

ولقد تجلى هذا واضحا فى الصورة الفوتوغرافية التى التقطت  
لك فى ذلك المساء فى أحد المطاعم ... صورة رجل يتعلق الآن بالحياة  
بعد أسنائه ! .. بدا وجهك شديد الامتقاع بارز العظام قاتر العينين ،  
وكنت تتحدث الى شخصين كانا ينصتان إليك فى رصانة ، وقد



بدا من أسلوبك في تحريك يدك أنك تغالب تورما عصيبا رهيبا ! ..  
وكان الرجلان قد أكلتا طعامهما وبدأت صحافهما شبه خاوية ، أما  
صحفتك قد كانت لا تزال مليئة بالطعام ، وكأس لببذك مترعا لم  
تمسه شفتك ! .. كان حقا أنك لا تستطيع أن تواصل بعد الآن ! ..  
فحيثما توجهت ، كانت كل الطرق مسدودة أمامك ، وبدا المستقبل  
محدقا بك أحداق بيت يوشك أن يتقوض ! ..

★★★

الأربعاء ٢٨ أبريل - اليوم الثالث قبل الأخير ...  
لم يعمل موليتفانس - فقط على الوفاء بوعده لابلاغ كرامنليس  
بانك تطلب مقابلته ، ولكنه أيضا راح يرفض الاصغاء الى مكالماتك  
التليفونية ! ..

لا بأس إذن ! .. لك الآن ان تنقل المعركة الى داخل البرلمان ! ..  
وهكذا تناولت الورق والقلم واعدت استجوابا موجها لكرامنليس :  
« لماذا يستقى رئيس الوزراء في حكومته - وفي موضع له تلك الاهمية  
الكبرى كوزارة الدفاع - مستر اينفانجلوس كويتساس افيروف -  
ذلك الشخص الذي تعاون مع الطفمة الحاكمة المستبدة ، والذي كان  
في عهد بابادوبولوس جاسوسا لجهاز ( كي . واى . بي ) ، والذي عمل  
مع يونانيديس على فضح سلاح البحرية افشاء كل تفاصيل التمرد  
للمحققين ، والذي بعد سقوط حكم الطفيان ساعد مجرمي الطفمة  
لمغادرة البلاد ؟ ... وائنى أقدم لرئيس الوزراء الدليل على ما سلفت  
ذكره : الوثائق والأوراق الخاصة بجهازى ( اى . ايه . مى )  
و ( اى . اس . ايه ) التى أراد اينفانجلوس كويتساس افيروف  
استردادها عن طريق المخابرات السرية ، والتي أوقف نشرها باستغلال  
الجهات القضائية ، والبرلمان هو شاهدى على ما أقول ! »

لقد أخبرتنى بهذا عندما عدت من رحلة المحاضرة الى نيويورك  
واتصلت بك تليفونيا ، اذ قلت لى : « اننى اكتب شيئا هاما ، هاما  
جدا » .. « ماهو ؟! » .. « استجواب لكرامنليس ! .. سأقروءه  
على سمعك ! .. » .. « معنى أن تقول أنك ستقدم الوثائق اليه ؟! »  
.. « نعم .. وسوف تنفجر القنبلة في الاسبوع القادم ! .. فى  
البرلمان هذه المرة ! .. وسوف تحدث دوبا أشد من الدوى الذى  
صنعتة بقنبلة بابادوبولوس منذ ثماني سنوات ! » .. « لا تخبر  
احدا بهذا يا اليكوس ! » .. « بالعكس ! .. أن شيئا كهذا لابد  
من اذاعته والإعلان عنه ! » ..



وبعد ذلك أخبرني بمسألة المكالمات التليفونية التهديدية والسيارتين اللتين كنت لا تشك الآن في قيامهما بتعقبك ليلاً : « شيء يشير اللجنون فعلاً ! كل ليلة في الواقع !.. كل ليلة عند ذهابي الى جليفادا ! وخصوصاً أن لون سيارتي الأخضر يبدو مثل الفوسفور في الظلام !.. » .. « وهل من الضروري يا اليكوس أن تتوجه كل ليلة الى جليفادا ؟ .. » .. « هذا أفضل من شارع كلوكبروني .. فقد وجدت احدهم يحاول اغتصاب قفل غرفة نومي ، كما تذكرين !.. » .. « ومن يصحبك ليلاً عندما تذهب الى جليفادا ؟ .. » .. « لا أحد .. من تظنين أنه يقبل مصاحبتي ؟ ليس لي حرس !.. أنا لست مثل أصحاب الفخامة كما تعرفين ، كالذين لهم حرسهم الخاص !.. » .. « ومن يمكن أن يكون ؟ .. شخص يحبنى ! .. » .. « يا اليكوس !.. » .. « يا اليكوس !.. أنا آتية اليك !.. أننى اتعمت ما كان يجب أن افعله هنا ، ولا اظن اننى استطيع الانتظار الى يوم ٥ مايو » .. « لا !.. سنتلاقى يوم ٥ مايو » .. « لكن لماذا أنت مصر على يوم ٥ مايو ؟ .. » .. « لاننا اتفقنا على هذا ، اليس كذلك ؟ .. وهو اتفاق نهائى .. يوم ٥ مايو سنكون معا ، وسترين !.. » .. « لكننى احس أنك مفتهم كثير !.. » .. « هو كذلك !.. آواه !.. اى شيء لا اضحى به لكى أعود الى زنزانتي القديمة فى سجن بويالى !.. » ..



الثلاثاء ٢٩ ابريل - اليوم الثانى قبل الاخير .. حضرت الى مكتبك دون أن تلقى نظرة على أحد ، وقلت للسكرتيرة أنك لا تريد اطلاقك : لانك ستعمل مكالمات تليفونية ... كانت المكالمات الى افيروف ، فى محاولة أخيرة لمنع نقل ضابط جهاز ( كى . واى . بى ) ... بل أنك استشرت أحد المحامين فى هذا ، وافقتما معا فى الرأى : فمن غير المجدى أن تتأثر بالتهديدات التى صدرت من افيروف فى سورة غضبه بعد ظهر يوم الاثنين فى حفل جودى ، ولن يكون من جراء مقاومتها سوى التعجيل بمسألة النقل ... وانما الأفضل أن تتجاهل هذه الحلقة وتسمى الى الوفاق ، وإن تقلده فى تكتيكاته المعتادة ... فان افيروف الذى كان ينتصر دائماً لم يكن هو افيروف الذى طالهم فى حفل عيد الفصح يوم الاثنين - وانما كان الرجل المؤدب المعقول ، والبارع فى فن النفاق



والصانعة : الذى لم يقاتل بالسلاح الماضى ولكن بسموم الذكاء ! ..  
واذن فقد كان عليك أن تفعل المثل تماما وأن تحذو نفس الحدو ! ..  
وهكذا ادرت قرص تليفون وزير الدفاع ، وسالت عن فخامة الوزير  
... ان فخامته لم يدع انه غير موجود ، ورد عليك من فوره :  
« صديقى العزيز ! .. زميلى الاكرم ! .. باله من سرور ان اسمع  
صوتك ، وباله من شرف ! » .. ان التهكم كانت نبراته جلية فى  
رنين الصوت الرخيم ، بيد انك لم تهين ، وشكرت الوزير ، فهذا  
تلطف كبير من فخامته ، ورجوت الا تكون مبعث اقلق ! .. « يا صديقى  
الناهب ، ماهذا الكلام ؟ .. ما الذى يجعلك تظن فى شيء كهذا ؟ ..  
اقلأتى ؟ .. » .. نعم ، هو اقلق ، كما كررت القول ، وايضا  
لانك ستطلب معروفا وهذه المطالب دائما تضايق ! .. « بالله يا صديقى  
العزيز ! .. ما هو المطلب الذى تشير اليه ؟ » .. المطلب خاص  
بضابط يهلك مصيره - هذا ما قلته - ضابط جهاز ( كى . واى .  
بى ) .. الحقيقة ان زوجته كانت صديقة ساعدتك عام ١٩٦٨ عندما  
هربت الى قبرص ، وفى ذلك الوقت كانت تعمل فى السفارة فى  
قبرص ... « فهمت يا صديقى العزيز ! .. فهمت ! » .. ان هذه  
السيدة تعبد مدينتها ، وهى مثل مواطنة متعلقة بائينا لا تستطيع  
أن تتخلى عنها ، والمسألة هى ان فخامة الوزير قد أصدر امره بنقل  
زوجها الضابط فى ( كى . واى . بى ) الى بلدة على الحدود التركية  
... « استمر يا صديقى العزيز ! .. استمر ! » .. ما هى مشكلة  
السيدة التى ذكرتها ؟ .. اترك ائينا وتبع زوجها الى البلدة على  
الحدود التركية ، ام لا تبقى فى ائينا وتعيش مفترقة عن زوجها ؟ ..  
مسألة قاسية ، خصوصا لان الاثنين متحابان الحب كله ! .. « واضح  
جدا يا صديقى ، واضح جدا ! .. وكيف يمكننى أن أساعدك  
يا صديقى العزيز ؟ .. خبرنى ! » ..  
لقد اصفر وجهك ، ورحت تقول : « اننى ارجو السيد الوزير  
الا ينقل الضابط ! » .. « وجوابى هو اننى هنا لارضائك يا صديقى  
العزيز وزميلي الاكرم ! .. سوف اضع الضابط فى اى مكان تحب ! ..  
اين اضعه يا صديقى العزيز وزميلي الاكرم ؟ » ..  
لعبة القط والفار ! .. هو القط ، وانت الفار ! .. لعبة لم  
تعرف كيف تلعبها ! .. كان واضحا من اصفرار وجهك واحتقان  
ندبة الجرح الذى فى خدك انك توشك على الانفجار ! .. وحاولت  
ان تسيطر على اعصابك وانت تقول : « اننى ارقب فى بقائه فى المكان



الذى كان فيه دائما والذي هو فيه الآن ايها السيد الوزير ، فى مكتبه فى جهاز ( كى . واى . بى ) فى اثينا ! ...  
زقة ... ثم : « يا صديقى الاكرم ! ... منذ الذى يجرؤ على ان يرض عليك بمعروف ؟ .. ان رغائبك هى اوامر ! .. ان اثينا مستحيلة ، كما اخشى ، لكن قل لى فى اى مكان تفضل نقله ، ولسوف اطيع امرك ؟ » ..

لقد وضعت السماعه على المكتب ، واغمضت عينيك ، وتحاملت على نفسك للتنفس ! لا مفر من جهد آخر ، من محاولة اخيرة بحق السماء ، لعله يستجيب ! ... وكذلك تناولت السماعه من جديد : « لعلى لم اكن واضحا فيما قلت يا فخامة الوزير ! .. اننى طلبت منك ان ... باختصار ، لا اريد ان ينقل الضابط ، الى اى مكان ! .. »  
... « لا تريد ، يا صديقى الاكرم ؟ .. لا تريد نقله ؟ .. » ..  
« كلا ! » .. « ولم لا بالله ؟ .. لم لا ، ان لم اكن مثقلا عليك ؟ » ..  
« لان المسالة ، كما كنت اقول ، هى ان زوجة هذا الضابط ...  
وهنا تصدع السد الذى كان يصد طوفان حنك ! .. تصدع بصرخة داوية هزت زجاج النوافذ ، وجعلت الوجودين فى الفسفة المجاورة ينكمشون على انفسهم ! .. « افروفاكى ! .. يا افيروف الصغير ! .. اصغ الى ايها الدودة الصغيرة .. انك لست السيد الاعظم فى اليونان ! .. ولن تكونه ! .. لاننى انا .. انا الذى سامنمك ! .. من قبرى سوف امنمك ! .. من قبرى ! .. » ..  
ثم كان ان فقد افيروف ذاته كل تبصر وحكمة ، واستسلم للفضب الذى تملكه فى وجودى من قبل ، وراح يردد نفس الكلمات ، ويضيف اليها ، صائحا : « سوف اسحقك يا بناجوليس .. سوف ادمرك يا بناجوليس ! .. سوف ادمرك ! » ..

اننى عرفت هذا فيما بعد على الاثر ، عندما تكلمنا تليفونيا مرة اخرى ولم اعرف صوتك ! .. بدا فى سمعى كانه صادر من كهف سحيق ! .. « هالو يا اليكوس .. لا يمكننى ان اسمعك ! .. هل تسمعنى ؟ .. » .. « قال انه سوف يدمر ! .. سوف يسحق ! .. »  
« اشرح لى يا اليكوس ... هل انت مريض ؟ » .. « مريض جدا ! .. وحزين جدا ! .. » .. « اليكوس ! .. كف عن هذه المسالة ! .. توقف عنها ! .. انت تقتل نفسك ! .. انهم يقتلونك ! .. ساحضر الى اثينا ! .. ساحضر قورا ! .. لابد ان اراك ! .. لابد ان اخلد بعيدا ! .. » تعالى اذا اردت ، لكن لا يمكنك ان تفعل شيئا ! ..  
ستقابل فى اول مايو ! .. الى اللقاء ! ..



وضعت سماعة التليفون ، وتركتنى فى ذهول ؟ .. هل قلت أول مايو ؟. هل سمعت جيدا ؟. نعم ، أول مايو ، وليس ه مايو ! ... الآن لم تعد تذكر التاريخ الذى اتفقنا عليه : ه مايو ! ... ام لعلك غيرت رايتك ، وتريد أن أحضر عندك فى أول مايو فعلا ، اى بعد غد ؟! لابد من الاتصال بك مرة أخرى ! .. لكن لا ! .. ان هذه المكالمات لا تعدو أن تسبب عذابى ، ولا أود أن أسمع من جديد ذلك الصوت الصادر من مكان سحيق ، ذلك الصوت الذى ليس هو صوتك ! .. لابد أن أكون فى اثينا يوم أول مايو ، وعلى أن أسافر غدا ! .. هذا هو القرار ! ..

ولقد فعلت هذا حقا ... وكنت على حتم الطائرة فى ذات اللحظة التى كنت تقضى فيها نحبك ! .. الساعة السادسة والدقيقة ٥٨ من مساء يوم الجمعة ٣٠ ابريل .. فى اثينا توازى الساعة الواحدة والدقيقة ٥٨ من صباح يوم السبت أول مايو ! ... فى تمام الساعة السابعة كنت على متن الطائرة ... ونظرت الى ساعتى وأنا فى دهشة من انتظام مواعدها وكانت تتأخر فى المعتاد ! ... وخلال الرحلة كنت أشعر بقلق بالغ وتوتر عصبى مرهق لم أستطع أن أحدد مبعثهما ! .. وزاد التوتر عندما عرضوا فيلما بدا أنه ينضح بفأل سيء : قصة شاعر مجنون وباسل ، فساء فهمه من كل واحد ، ومتورط على الدوام فى مفامرات مستحيلة ، بطارده الموت دائما ، مكسو بكتن أبيض وممسك بمنجل يستدرجه به ! .. وبين فنية وأخرى كان المنجل يملأ شاشة العرض فلا يجد الشاعر بدا من الجرى هربا ! .. ولكى يفلت فقد لاذ بمفامرات جديدة ، وأفعال طائشة كان يخرج منها سالا بمعجزة ! .. بيد أنه تعب من الجرى والهرب فى النهاية ، ومن دفع غائلة الموت عن نفسه وكان يطلبه بالحاح ، فذهب للقاء الموت وجلب القتل على نفسه ! .. وأخيرا مضى الاثنان معا وهما يقفان وبرقصان عبر مروج ممتدة ، مخضرة اخضرار سيارتك !! ..

ان آخر يوم فى حياتك قد بزغ فى سماء مقبرة منكرة ! .. خلال الاسبوع سادت شمس صيف ولم تقش سحابة واحدة زرقة السماء ... غير أنه فى الأمسية السالفة اكفهر الأفق فجأة بقواش من البرد والريح الفاشمة ، واصطخب البحر بموج راح يلطم الشاطئ ، وانحدرت عاصفة امتدت من اثينا الى كورينث ... وطوال الليل كان قصف الرعد البارق يشق الهواء شقا ، واتهم المطر قائمق



الشوارع ، ولم تهدأ عناصر الطبيعة الا عند الفجر ، مشوبة بتلك السماء المريدة المثقلة ، منيرة بالسوء ! ..

وانت تبدأ عملك مبكرا ... ومن عجب انك نمت جيدا ، وعندما جاءتك امك بالقهوة كنت مستيقظا تماما تتطلع ساهما الى الحديقة والى التلف الذى حاق بالنباتات . فان العاصفة قطعت الزهور وشوهت الأشجار ، وتناثر البرتقال والليمون فوق بساط من الأوراق والافصان الممزقة ، كما تهاوت عنقيد رعوس الثوم التى كانت مربوطة على الدوام الى جلع نخلة البلح طردا للنحس والحظ السيء ، وتناثرت حبات الثوم فى المعشى وفى التربة الموحلة ، فبدت كأنها بقايا عقد منفرط ! ... ولم تتمالك أن تهتفت : « ثومك ! » ... فنظرت امك ، ولم تتمالك أن تهتفت مرتاعة ، فان عنقيد الثوم لم تتساقط قط من قبل ، وحتى عندما ساقوك لتنفيذ حكم الاعداء ظلت معلقة ! ... ثم ما لبثت أن وضعت الصحيفة وهزلت تجمع رعوس الثوم واحدة تلو الأخرى ، ثم عادت الى داخل البيت وأعدت حزمة أخرى من رعوس الثوم أكبر من سابقتها وشدها بالخيط شدا وثيقا وخرجت مرة أخرى الى الحديقة حيث ربطتها بجلع النخلة ! .. كان الرباط محكما ... ولكن ما أن استدارت حتى انحلت العقد وتهاوت رعوس الثوم مرة أخرى متناثرة مفككة صغيرة : وكان ابليس راح يتسلى بتاكيد بوادر النحس وألفال السيء ! ..

كنت تراقب هذا المشهد من خلال النافذة بامعان ، فما لبثت ابتسامة غامضة أن قوست شفتيك ، وقلت لها وهى تتحفر لجمع رعوس الثوم وضمها من جديد بعناد واصرار : « لن تغلح أبدا ، حتى ولو ثبتتها فى مكانها بمسمار ! » ..

ومهما يكن فقط اقتنسلت ولبست ثيابك بعناية وكأنك ذاهب الى حفل ، كما حلقت ذقتك ونمقت شاربك ، وملأت جيوبك بالاشياء التى كنت تحملها معك دائما : قليون ، وسيجار من النوع الصغير ، والتبغ ، والأقلام ، ومفكرة الواعيد ، وأخرى للكسابة ، ومقص وقصاصات صحف ! .. وفى جيبك الداخلى اخفيت وثيقة من افيروف كنت مترددا فى تصويرها ، وفى هذا قلت لاحد معاونيك : « انها هامة جدا ! .. وتصويرها مخاطرة ! .. والافضل أن احملها معي ! » .. وكنت تتحرك دون تعجل ، تفارقا فى الفكر ، بهدوء انسان توقف عن قياس وجوده بمقربى الساعة ... وبعد أن اكملت امبتك اخلت تعجول فى أرجاء البيت وكأنك هازف من الخروج



أو كأنك تبحث عن شيء ما ؟ ... وراحت أمك تجر خطاها في الركة وهي في دهشة من أطوارك حتى قالت لك : « ما الذي تريده ؟ » ... « لا شيء .. أننى افكر .. بعد شهر ويومين سيحل عيد ميلادى .. سبعة وثلاثون سنة ، يوم ٢ يوليو !. أنا الآن رجل مسن !. » .. وفى النهاية خرجت ، ملقيا نظرة على حزمة الثوم التى شدت الآن شدا محكما الى جدد النخلة ! .. لكن ما أن بلغت البوابة حتى توقفت ، وعدت ادراجك ، وبحركة عنيفة انتزعت حزمة الثوم وقذفت بها الى الأرض قائلا : « من الغلط أن يكون الإنسان متطيرا ، مؤمنا بالخرافات » فزمرت مروعة مهتاجة كما فعلت من قبل ، فيما جلست الى عجلة القيادة فى سيارتك الخضراء وسرت بها متجهسا الى طريق فولياجمينى : ذلك الطريق الذى زرعتة ألوف المرات ، والذي كنت تعرف كل متر فيه ، وكل منعطف ، وكل حفرة ! ..

وفى الساعة التاسعة وصلت الى شارع كلوكترونى وواقفت السيارة قرب محل بيع ماكينات النسيج المجاور للباب الأمامى للمبنى الذى فيه مكتبك ... كان المحل مفتوحا ، وبداخله زيون : شاب مستدير الوجه ، تتناثر فيه الشامات .. كان نفس الشاب الذى جاء فى يوليو ١٩٧٥ الى فلورنسا مع رفيقه اليونانى المنتمى الى النازى وأقاما هناك أسبوعا ... وهو نفس الشاب الذى سمعته فى المطعم يتفاخر بمغامراته الانتحارية ( الكاميكازى ) ، وبالمناورات المعقدة التى يقدر عليها بسيارته البيجو ، ارتطام بالمجلة الامامية ، وارتطام بالمجلة الخلفية ، وإذا السيارة المستهدفة تنزلق انزلاقا خطرا ! .. وهو نفس الشاب الذى كان يعمل أثناء حكم الطغيان فى بلكانة بابادوبولوس وارتحل كثيرا فى البلاد التى كان يوجد فيها خصوم لنظام الحكم لتعقبهم ، خصوصا فى كندا حيث كان يشترك فى السباقات الرهيبة التى يكون هدفها تدمير السيارات الأخرى بالمصادمات الفتاكة والتى يكون الفائز فيها هو الاصفى ذهنا والاحذ عينا ! .. هو ميشيل شينواس .. وكان فى الوقت الحالى منتعيا الى حزب بابانديرو الاشتراكى ، مشغلا فى مصنع للملابس ، ومالكا لسيارة بيجو ٥.٤ ، ذات لون فضى رمادى ... وبا للمصادفات ! .. انه جاء الى محل ماكينات النسيج مرات من قبل ١٠ خلال الأيام القليلة الماضية ! ..

ودخلت الى مكتبك حيث كان المحامى فى انتظارك .. فاخبرته بالمشادة التى حدثت مع ( التنين ) وقلت له « كما ترى ، فائتى أبعث



مشورتك ، ولكن من المستحيل التعامل معه ! .. والآن ليس لى خيار  
الا أن أمضى فى هذه المهمة الى النهاية ، مهما تكلفنى ! .. سأقدم  
يوم الاثنين باستجوابى الى كرافيليس » .. « لن تجنى من هذا الا  
القليل » .. « أعرف هذا .. ان كرافيليس لن يسمح لنفسه بترف  
اقضاء افيروف ، وليس معى أحد ! .. لا أحد ! » .. « وأذن ماذا  
بعد ؟ » .. « لا شيء بعد ... هناك حالات عندما تريد كسبها  
لا بد ايضا ان تخسر أنفاسك » .. « وبعد الاستجواب ؟ » ..  
« سأسافر الى إيطاليا لبضعة أيام ، ثم الى قبرص .. » ..

كان المحامى يتفرس فيك عن كتب ، متحيرا : كنت فى ذلك  
الصباح فى اتم الهدوء والثقة بالنفس .. وحتى وأنت تروى الشئام  
المبتدلة مع افيروف لم يكن صوتك ينم عن أدنى تأثير او انفعال  
... لكن ما الذى كنت تعنيه بالعبارة التى قلتها : هناك حالات عندما  
تريد كسبها ، لا بد ايضا ان تخسر أنفاسك ؟ ! ..

ان المحامى الذى راودته الطفولة لم يلبث أن غير مجرى الحديث  
الى المكالمات التليفونية التهديدية وحوادث السيارات وعدم صواب  
القيادة وحيدا فى الشوارع المهجورة كل ليلة فى انشاء ذهابك الى  
جليفادا ... فكان ردك أن قلت له : « كم انتم جميعا متعبون ؟ هل  
تود أنت ايضا منى أن أركب فى تنقلاتى تحت حراسة خاصة ، وأجعل  
منى اضحكة ؟ » ..

وبعدها تناولت سماعة التليفون الذى دق وقتها وتكلمت مع  
شخص وقد زممت شفتيك ملا .. بالمضايقة امرأة تدعى سولزوجيو  
كانت تدهوك لتناول العشاء نيابة عن صهرها فكتور فوليس ، وهو  
يونانى من مدينة مليورن باستراليا ... وكنت قد قابلته فى رومانية  
١٩٦٨ ، ومنذ بضعة أشهر عاد الى الاتصال بك من خلال هذه المرأة  
سولزوجيو ، وهى أخت زوجته .. والآن هو فى أثينا ويريد دعوتك  
للعشاء مع الراتبين .. فما كان منك الا أن قلت : « اليوم دون كل  
الايام ! ! أن آخر شيء أريد أن أفعله هو قضاء الامسية مسع ثلاثة  
بلهاء ! » .. فتدخل المحامى قائلا : « فهل تتناول العشاء معى ...  
سأقلك فى سيارتى ، وبعد العشاء أوصلك الى جليفادا ، وفى هذه  
المررة لا تقود سيارتك وحيدا فى الليل » .. « كلا ، شكرا لك ... ! لا  
لم اذهب مع هؤلاء ، فعلى أن أتناول العشاء مع مدير شركة أوليمك ،  
وهذا يحقق قرصك .. سأراك اذن غدا » .. « لا بأس .. سنتقابل  
غدا .. لكننى أكرر قولى لك : لا تنتقل بسيارتك وحيدا فى الليل ! ..



وقل من ذهابك الى جليفاذا ما امكن ! .. فانا غير مرتاح الى مسالة  
السيارتين اللتين تاتبعاك حالما يعل الظلام ! .. » ان ملايد  
ان يكون ، سيكون ! .. » .. وافترقتما اثر هذه الكلمات ...  
ثم اتصلت فيما بعد بنوليس ، واتفقت معه على ان يحضر الى مكتبك  
حوالى الساعة الخامسة بعد الظهر ، واذا تيسر لك التحلل من موعدك  
مع مدير شركة اوليمبك ، فيمكن ان تتناول العشاء معه ومع زوجته  
وأختها ..

وفي غضون ذلك كان ميشيل ستيفاس قد انصرف من محل  
ماكينات النسيج واستقل سيارة أجرة الى ( محل ازباء هيم ) الذى  
يعمل فيه .. وهو قد استخدم سيارة أجرة لانه منذ شهر لم يكن  
يحتفظ بسيارته البيجو فى اثينا كما كان يقول ، وانما ابقاها فى كورنت  
خارج بيت أبويه ، لان لوحتها المعدنية كانت لا تزال فرنسية ، ولابد  
من ابدالها بلوحة داخلية ، والا تعرض لغرامة كبيرة جدا ! ..  
ولقد غادرت مكتبك حوالى الساعة الثانية والنصف ، وعملت  
فى الساعة الثالثة لانفاء موعدك مع مدير شركة اوليمبك ، وعند هذه  
النقطة كانت افمالك وافمال ميشيل ستيفاس متزامنة .. وفى  
الساعة الخامسة جاءك فوليس واخبرته انه يمكنك مقابله على  
العشاء ، ولكنك تدعوه مع زوجته وأختها الى مطعم فى جليفاذا ..  
وفى نفس الساعة ، الخامسة تماما أغلق ميشيل ستيفاس محل  
( ازباء هيم ) واستعد للقيام بدوره ... وفى الساعة السادسة  
ودعت نوليس بعد الاتفاق معه على ان نقله بسيارتك قبل العشاء  
عند رقم ٨ بشارع الكيونيس حيث ينزل ، وفى نفس الساعة ،  
السادسة تماما ، توجه ستيفاس لمقابلة بازيل جيوجوبولوس :  
صديقه وشاهده على الوجود معه وقت الجريمة ! .. وفى الساعة  
التاسعة اتصلت بك مسز سولروجيو قائلة : ان سيارته تعطلت قبل  
انتقالها الى شارع اليكوبيس وسألتك ان كان يمكنك ان تمر بسيارتك  
على بيتها فى رقم ١٥ بشارع اثرووزو ؟ وفى نفس الساعة ، التاسعة  
تماما ، استقل ستيفاس الايوبيس الى كورنت لاحضار سيارته البيجو  
الى اثينا ! .. وماذا عن اللوحة المعدنية الفرنسية التى يتحتم  
تغييرها ؟ والتعرض لغرامة كبيرة جدا ؟ .. قال ستيفاس ردا على  
هذا ان صديقه جيوجوبولوس قد عرض عليه ان يتوجها معا لقضاء  
يوم اول مايو مع فتاتين بجزيرة ايجينا ، مما جعله ينسى كل احتياط !  
... لكن اليست ايجينا جزيرة ؟ .. الا يذهب الانسان الى ايجينا



بالتقارب ! . وای منطق في الهرولة من ائينا الى كورنث بالاتويس ، ومنها يصحب السيارة البيجو غير المرخصة ، ويحضرها الى ائينا ، وينقلها في الزورق ، ويهبط بها الى البر ، ثم يميدها الى الزورق ، ويهبط بها مرة أخرى الى البر ، ثم يميدها الى كورنث في اليوم التالي ! .. لا منطق في الظاهر ! .. لكن من يقول ان سيارة البيجو كانت مطلوبة فعلا لنزهة بجزيرة ايجينا مع الفئتين ! .. انما يمكن ان تكون مطلوبة لشيء آخر مختلف تماما ، لعملية مثلا ، مهمة تتطلب زهنا صافيا ، وعينا حادة ، وبراعة في الارتطام ، والمصادمة ، وتتطلب حتى من الله ماض في العمليات الانتحارية ( الكاميكا زي ) المدربة في ميادين سباقات كندا ، وبسيارة متينة ، أكثر مقاومة للصدمات من سيارة معينة باهتة اللون ، أثبتت في الأيام الأخيرة عدم كفاءتها لهذه العملية ! ..

في الساعة التاسعة والنصف تقادرت شارع كلوكتروني للذهاب الى بيت مسز سولزوجيو ومن بعده لمقابلة نوليس وزوجته .. وفي الساعة العاشرة كنت في شارع الكيونيس مع الاثنين اللذين استبقياك في بيتهما الفترة اللازمة لتناول شراب من الويسكي الذي كنت مع ذلك لا تحبه وبقي الشراب في الكأس دون ان تمسه ! .. وفي العاشرة والرابع خرجت معهم .. وفي هذا التوقيت وصل أوبيس ستيفاس الى كورنث ، فنزل منه وأسرع الى الميدان حيث كان يحتفظ بسيارته البيجو ! .. وكانت الساعة العاشرة والرابع عندما وصل الى الميدان ، فدخل مسرعا الى البيجو .. وكانت العاشرة والدقيقة الخامسة والعشرين عندما انعطفت الى طريق كورنث - ائينا السريع ! .. وفي نفس هذا الموعد اوقفت أنت سيارتك الخضراء خارج مطعم تساروبولوس ، ثم دخلت الى المطعم مع نوليس وزوجته مسز سولفروجكو ! ..

ولقد طلبت المشاء وانت في حالة من الانفعال ! .. فعلى على نحو مفاجيء ذهب عنك الهدوء الذي لازمك منذ الصباح ، وحل محله انتعاش مفاجيء ! .. فأخذت تسترسل في الكلام وتزق وتضحك وانت تحكي حكاية اللغات وتحدث عن أفروف وتساكسوس وعن الاستجواب البرلماني الذي تنوى ان تقدمه لكرافيليس يوم الاثنين ، وعن الزلزال الذي سوف تحدثه عند تقديم الوثائق التي صدر عنها أمر الخطر من قبل القاضي جيوفيلوس ! .. بل أنك افضيت اليهم بانك قائم بتأليف كتاب : " ألا كنت بدائه فعلا " ثم جدت مشاكلك



جعلتك تتوقف فترة ، ولكنك تنوى فى خلال شهر مايو أن تستأنف الكتابة وتتمه فى غضون العام ! .. فى هذا قلت لهم : « سوف اعمل بلا انقطاع خلال الصيف والخريف ، وسأذهب الى ايطاليا لكى اتمرغ تماما ، وأطلب اجازة من البرلمان ! .. انه لكتاب يبدأ بمحاولة اغتيال بابادوبولوس ، وينتهى بموضوع الوثائق ؟ .. انه قصة مجهود ، قصة انسان » .. ثم وعدتهم أيضا بانك سوف تقوم برحلة الى استراليا ، قائلا : « نعم ! .. اريد أن اتحرك ، أن اعرف العالم ! ... وحتى تم تأليف الكتاب ، فسأذهب فعلا الى استراليا » .. لقد بدا أن امامك مستقبلا ممدودا الى ما لا نهاية ، مفعما بالبشائر والنجاحات والبهجة ! .. لقد بدا أن خطتك المروعة ، وتقسيديراتك اللاواعية - أن تموت لكى تحيا - قد تنوسيت تماما ! .. وكانت عينك تلمعان ، ويداك ترتعشان ، وامسيت تحت كل شيء : الرفقة ، ومؤامليك الثلاثة المسنون ، والطعام السائغ ، والجمع الطامع من حولك ! .. وكانت السيدتان تتطلعان اليك فى صمت ، مأخوذتين ! .. وكان نوليس مصفيا الميك ، مبهورا ! .. بالحيوية الدافقة فى هذا الرجل ، يا للحرارة ، وبالأجذوة المتقدة ! .. وعند مرحلة معينة وأنت تهم برفع الكأس الى شفئك ، قلت ان صلتك بالخمر قد تضاءلت ، وانك قد اكتشفت فضائل عصر البرتقال ، مؤكدا : « وأنا على هذا غير آسف ، لأن الظلام ملئ بالفخاخ ، والاشباح التى تكون دائمة كامنة مترصدة ! .. على الانسان أن يحتفظ بصفاء عقله وسرعة توفى

الإنجازات ! »

وفى غضون ذلك كان ميشيل ستيفاس يقود السيارة ، وهو يلعب المطر الذى أخذ ينهمر انهما را فى الطريق فيما بين كورنث وميجارا ، المطر الذى منعه من الانطلاق بالسرعة التى كان يودها ! .. ولكنسه مع ذلك مضى يتقدم بسرعة طيبة ، لأنه قبل منتصف الليل بعشر دقائق كان مرة أخرى عند بيت جيورجوبولوس ، شاهد وجوده لديه حتى الواحدة والنصف ... ( غريب أمر عودته اليه عند منتصف الليل ، وذلك الحرص على توفير شهود عليه بالدقيقة والثانية ) ... وسهارته الثانية الحمراء ( بى . ام ) ؟! .. لقد كانت هناك أيضا ، كانت هناك ولم تنتظر سيارة ستيفاس البيجو قبل العودة فى اثرك ! .. بعد متابعتك الى المطعم ، انطلقت لتنتظر الوقت المحدود دون لفت الانتباه وقد أدت الى غلظة لهسا دلالتهما ! .. وحدث حوالى منتصف الليل أن مواطنًا مذعورا



توجه الى الشرطة للابلاغ عن ان سيارة حمراء ( بي ٠ ام ) قد تبعتها على  
مبعدة لمسافة عدة كيلو مترات في طريق فوليا جيميني ، ثم فجأة اتجهت  
اليه مباشرة ودفعته جانبا ، قاصدة فيما يظهر دفعه عن مسار الطريق !  
وقد تفادى الكارثة بان تعلق بقوة بعجلة القيادة ، موقفا السيارة بأسرع  
ما امكنه ! .. كلا ! .. لم يكن هذا حادثا عرضيا ! .. وكان بإمكانه  
التدليل على هذا بانه وهو يلتقط انفاسه ، متسائلا عما يمكن ان يكون  
الدافع الى هذه الهجمة ، عادت السيارة ( بي ٠ م ) الى الظهور ! .. ثم  
توقفت ! .. وجعل الرجلان اللذان كانا بداخلها يتحققان بنظرة فاحصة  
منه . ومالبثا ان ابدا اشاراة تنم عن الجزع ، وكانهما قد أخطأ في  
تحديد هويته ، وجعلا ينتعان نفسيهما بالغبوة ! .. اذ تذكرنا بانهما  
لو كانا قد تركاك عند مطعم تساروبولوس لما امكن ان تكون وقتها في  
طريق فوليا جيميني ! .. فقد كان المواطن المذعور بشارب ، ويركب  
سيارة خضراء ، وهي تكاد تشبه في الظلام لون سيارتك ! ..

انك غادرت مطعم تساروبولوس بعد الساعة الواحدة صباحا  
بقليل ، ودارت عند باب المطعم مناقشة مسيرة : فقد اردت ان تقل  
ضيوفك الى بيوتهم ، بينما اصروا هم على ركوب سيارة اجرة .. فانت  
تقيم في جليفاذا والمطعم كائن في جليفاذا ، وقال الثلاثة انه لا معنى  
لكي تقطع المسافة حتى شارع الكيونيس وشارع اندروتزو البعيدين ،  
ثم تعود بعد ذلك الى جليفاذا ! .. ورغم ذلك فانك الازمتهم بركوب  
سيارتك ، متوقفا اول مرة في شارع الكيونيس لتوديع نوليس وزوجته ،  
اذ حدث شيء غريب : فقد مرت بجانبك سيارة اجرة واعتضت طريقك  
عندما توقفت في وسط الشارع ! .. فتوقفت انت ايضا ونزلت من  
سيارتك قائلا « حتى سيارة الاجرة ايضا ! .. اريد ان اعرف من هو »  
ثم اتجهت الى السائق ، وراك مسز سولزوجيو تتجادل معه بضج  
دقاتي ! .. ولكن بعد ان رجعت بدا انك اطمأنتت : « لا .. انه لم يكن  
يتابعني ! .. هو من جليفاذا ، وانا اعرفه ! .. وعدت نقود سيارتك  
ودخلت شارع بوزيدون وانت تقول : « الواقع انني اصبحت اتشكك  
كثيرا في السيارات ! .. لماذا ؟ » .. فلم تجب ردا على مسز  
سولزوجيو .. وربما لم تكن سمعت سؤالها ، وكنت مطبق الشفتين  
مقلب الجبين ، تتطلع من خلال مرآة السيارة التي تعكس المرئيات  
الخلفية ! .. وفجأة توقفت مرة اخرى في شارع مجاور لمنزل مسز  
سولزوجيو وسألتها ان كانت تمنع في النزول والسير الى منزلها



القريب من المنعطف ؟ .. فلم تفهم السيدة سبب هذا الطلب المفاجيء ، ولم تعرف الا بعد موتك انك لم تكن تريد السير في شارع اندروتزو وهو ضيق مظلم ، ولهذا كنت تواقا لكي تبقى بمفردك ! .. ومهما يكن فانها اجابتك الى ما طلبت ، ونزلت من السيارة دون ان تفتح لها الباب كالمعتاد ، وظلت يدك قابضة على المحرك متحفزا للانطلاق السريع ! .. وهي اعربت لك عن الشكر ، مردفة : « لكن لماذا لا تنام في شارع كلوكيتروني ؟ .. انه قريب جدا ، وهل تستاهل المسألة ان تقود السيارة مدى ثلث ساعة للوصول الى جليفاذا ؟ » .. « النوم اربع ساعات في جليفاذا افضل من اللوم ثماني ساعات في كلوكيتروني ! » . « طابت ليلتك اذن ! » .. « طابت ليلتك ! .. ولم تنتظر حتى تعبر الشارع وتصل الى الرصيف المقابل ، قلت السيارة على الاثر ! .. وقتها كانت الساعة ، كما قالت مسز سولزوجلو فيما بعد ، الواحدة وخمسا وثلاثين دقيقة ، او الواحدة والاربعين دقيقة على الاكثر ! .. وقد اضافت ، تفسيريا لكلامها ، انها وصلت الى منزلها في الساعة الواحدة والدقيقة الخامسة والاربعين : سيرا لمسافة مائتي متر الى المنزل رقم ٥١ بشارع اندروتزو ، وفتحا للبيت ، وطلبا للمصعد ، والصعود بها الى الدور الرابع ، ودخولا الى المسكن - وهو ما استغرق مالا يقل عن ثماني او عشر دقائق ! .. هذا صحيح ، ولكن في الليل ، والشوارع نصف مهجورة ، فان الذهاب من ذلك المكان في شارع ( ليوفوروس سيجرو ) الى المكان الذي قتلوك فيه بطريق فوليا جميني لا يستغرق الا خمس او ست دقائق ! .. وكان لابد للساعة المثبتة في سيارتك ان تتوقف ، بفعل الاصطدام ، في الساعة الواحدة والدقيقة الثامنة والخمسين : وهو التوقيت الذي اكده الشهود ! .. وفيما بين اللحظة التي تمنيت فيها ليلة طيبة لمسز سولزوجلوي واللحظة التي وقع فيها التصادم ، كان هناك فاصل زمني ينسأهز ثماني عشرة دقيقة او ثلاثا وعشرين دقيقة ، ولنقل عشرين دقيقة .. وهي فترة العشرين دقيقة التي تمثل المعمة التي كان عليك ان تخوضها مع قتلتك !!



لقد ظهروا معا ، بتوقيت واحد ، كما لو كانوا على موعد محدد .. .  
 ظهروا مباشرة وانت تمنعطف الى شارع دياكو ! .. سيارة حمراء ( بي . ام ) ، وسيارة بيجو فضية داكنة .. ومن المؤكد انك لم تدعش .  
 فقد ادركت ان هذا لابد ان يحدث ، في شارع بوزيدون ، عندما عرضت



ان تتوقف وتستدير بدعوى مشاركة مسن سولزوجلويو كاسا من عصير البرتقال ولكنها اعتذرت لتأخر الوقت ، وقد زاد يقينك في شارع ( لوفوردس سيجرو ) عندما انزلت مسن سولزوجلويو من السيارة ! . والواقع فان الشهود الذين رأت الشرطة فيما بعد ان تتجاهلهم او تسكتهم ( باستثناء شاهد واحد لم يدعن لهم قط وهو سائق باسم منديس جاروفلاكيس ) قرروا في صباح اليوم التالي ان خلف سيارتك الخضراء لم تكن سيارة بيجو فقط : بل كانت هناك أيضا سيارة حمراء بلون الصدا ، ربما كانت من طراز جاجوار او ( بي ٠ ام ) ! . وقد القيت نفسك بين السيارتين مثل فأر في مصيدة ، ومن المحتمل انك فكرت اول الامر ان تفلت مبتعدا ! . ولكن سرعان ما شعرت بحافز غلاب لمواجهةهم ، لرؤيتهم وجها لوجه ، لاكتشاف من يكونون ، بنفس الكيفية التي واجهت مطارديك بها في مناسبات سابقة في جزيرة كريت وفي روما وفي اثينا ، وفي كل مرة حاولوا فيها ارباكك او استفزازك او قتلك بسيارة ، اذ كان الملل من الحياة يطفو الى السطح ، منبعثا من الملل من الخسران ، ومن ثم الحاجة الى الكسب على القتل بعد الموت والحسبان من اللادعي بأن البطل الحي لا يستأهل البطول الميت ، وهكذا بدأت الممعة ! .. هو ذلك الضرب من المصاولات الذي يعكس في محطة معينة الادوار ويحيل من يطاردونه الى مطارديهم ! . وانني لا تصورك بعين الفكر وانت مشدود الى عجلة القيادة ، شاحب الوجه ، تطاردهم كما يطاردونك ، وتهاجمهم كما يهاجمونك ، في سلسلة مجنونة من الانحراف ، والمصادمات - تلك المصادمات التي ورد ذكرها في تقارير الخبير ، والتي شاء محققو ( السلطة ) الا يقبلوا بها : هي من آثار لون صدى او ما شابه ! . ترى في أية لحظة من هذه المصاولة الرهيبة بدا لك ان تعدل عنها وتمرق من الطريق الذي سلكته مندفا الى شارع فوليا جمنتي ، حيث قرر الشهود فيما بعد رؤيتهم لسيارة خضراء تندفع مارة بهم تتبعها سيارة حمراء وسيارة اخرى فضية داكنة ! . كانوا شهودا اربعة : سائق سيارة اجرة كان على مسافة مائتي متر من الخلف ، والراكب الذي كان معه ، وسائق سيارة اجرة آخر كان يسبقك ، وثالث توقف عند التقاطع ! . انهم تطوعوا للشهادة امام الشرطة ، وفي اول الامر لم تسالهم الشرطة حتى عن اسمائهم ، ثم سالوهم بعد ذلك ، واذا ثلاثة منهم يشيرون اقوالهم ، ناسين السيارة الحمراء ! . كان الشاهد منديس جاروفلاكيس وحده هو الذي اصر



على اقواله ، لكن لم يشأ احد ان يستمع اليه ، ثم تعرض للتفنيذ ،  
والتهديد ! .. وفى الواقع انه بالنسبة لملدوبى الصحف الذين ارادوا  
ان يعرفوا منه المزيد ، تكلم بنضور متزايد ، بتردد هو وليد الخوف ،  
قائلا : « نعم ! سيارة حمراء ، واخرى بيضاء .. بيضاء لا ! ..  
رمادية » .. السيارة الاولى ، ثم الثانية ! .. عن اليمين ، ثم عن  
الشمال ، مروا بك وسدوا طريقك ! .. كانوا امامك ، وكان لابد ان  
تتفاداهم معا ، ثم تمر بهم معا ، وفى اللحظة التى نجحت فى هذا ،  
اخذوا يكررون المناورة ! .. بترتيب ، بدقة ، وتزامن تام ! .. لكننى  
لا اعرف شيئا ياسادة ! .. بحق السماء ، لا اريد متاعب ! .. ان لى  
زوجة واطفالا ! .. ان لى عائلة ! .. لا تجعلونى اتورط ! .. اذا لم  
تجعلونى اتورط ، اذا حلفتكم انكم لا تستعملون اسمى ، ساقول لكم ان  
السيارة الخضراء كانت على الدوام محبوسة بين السيارة الحمراء  
والسيارة الباهتة ، وفى السيارة الحمراء كان هناك رجلان ، وعند نقطة  
معينة فان السيارة الحمراء فعلت اسوأ شئ : فقد اصطدمت بالسيارة  
الخضراء من الخلف ، فى موضع اللوحة المعدنية بالضبط ! .. وعند  
ذلك انحرفت السيارة الخضراء ، ثم اعتدلت بمعجزة ، وانطلقت  
بسرعة فى اتجاه جليفاذا ! .. لكننى لا اعرف اى شئ ، يا سادة ! ..  
اننى لم أر شيئا ! .. اننى لم اقل شيئا ، وحق يسوع ! .. كان  
الثلاثة يمشون بكل سرعة ! .. مائة وعشرة كيلو مترات ! .. مائة  
وعشرون كيلو مترا ! .. مائة وثلاثون كيلو مترا ! .. وبهذه السرعة  
وصلت الى كنيسة سانت ديمتريوس : وبعدها تناقص البيوت ،  
ويرتفع الشارع قليلا الى ما يشبه الحدة ! .. وبعد الحدة يتسع  
طريق فوليا جمنتى السريع فى مسارين تتوسطهما جزيرة ! .. وبعد  
مسافة خمسين مترا ، الى اليمين ، يوجد جراج تعلوه لافتة (تكساكو) !

ان السيارة الحمراء صدمتك فى موضع اللوحة المعدنية عند كنيسة  
سانت ديمتريوس ! .. وبعد حدة الشارع مرت بك لآخر مرة ، ثم  
ابتعدت ، واختفت فى الظلام ! .. ولكن فى مروعها بك ثم انطلاقها  
لتختفى فى الظلام . هل استخدم الرجلان كانا بها مسدس الفاز  
او لم يستخدماه ؟ .. هو مسدس مطابق للمسدس الذى رأى المحقق  
حفظه بلا تدقيق فى شهر اغسطس .. وكان مسجلا برقم ١٥٩٧٨٩  
ومصنوعا فى المانيا الغربية ، ذا فوهة قصيرة ومقبض ثقيل ، وتحتوى



خزائنه على خمس رصاصات وخمس خرطوشات معدنية ، وبه ثقب لاطلاق غاز متبخر حال اطلاقه دون ان يترك اى اثر ! ٠٠ ( واذا لم توجد آثار ، فانهم فى المشرحة لم يكلفوا انفسهم عناء البحث عنها ! ٠٠ انهم لم يجروا اى تحليل يمكن منه معرفة وجود آثار عناصر مفيبة او مواد مخدرة طيارة ) ٠٠ فهل استخدموا مسدس الغاز هذا او لم يستخدموه ؟ ٠٠ ان الظروف كانت ترجح ذلك ، مذ كنت تقود سيارتك والنافذة اليسرى تكاد تكون مسدلة تماما ! ٠٠ فاذا كانوا لم يستخدموا المسدس ، وكان ذلك المحقق على صواب فى استبعاد المسدس على نحو ذلك الاغضاء ، فما الذى دوخك ، واحتواك فى غلالة خدر ونعاس ؟ ٠٠ ما الذى غشى بصرك وشل ارادتك ؟ لقد كنت تنحرف وتتعرج عندما ادركتك السيارة البيجو ، وكنت فى حالة فقد فعلية للسيطرة على السيارة ، وهكذا كان من السهل على استيفاس ان يتم العملية ! ٠٠ فأولا صدم بالرفرف الامامى الايمن الرفرف الخلفى الايسر لسيارتك ، ثم ضغط بقوة على جانبك الايسر وسحبك لبضعة امتار ، ثم شد على عجلة القيادة وانفصل عنك واحداث الصدمة المميتة ، واذا انت تنزلق كرصاصة فارغة ، فيما انحرف هو بزواية متعامدة لدخول فتحة جزيرة المرور التى تقسم طريق فوليا جمنتي ، بمناورة قاتل انتحارى ( كاميكازى ) تدرب فى ميادين سباقات كندا ! ٠٠ اما انت فقد انحرفت بعيل شديد جعلك تمتلى الرصيف المجاور للجراج الذى تعلوه لافتة ( تكساكو ) ، متجاوزا عمود انارة على قيد امتار معدودة ، وفى غمرة من غلالة الخدر او النعاس حاولت عبثا تهدئة السرعة بالفرملة ! ٠٠ لكن سيارتك كانت اذ ذاك منطلقة ، كانت تمرق بل تطير بلا هودة شطر المنحدر المؤدى الى الجراج ، وما كان لشيء ان يصددها او يوقفها ! ٠٠ ولو ان طيرانها كان يمتد مترين اطول ، فربما كان يمكن ان تثبت فوق فراغ المنحدر وتهبط ثانية فى دنيا الاحياء : ولا يمكن ان تنجو ! ٠٠ لكن هذا لم يكن جزءا فيما رسمته الاقدار من مصيرك المحتوم ، واذا السيارة تفقد ارتفاعها بسرعة خاطفة ، وتنخفض مقدمتها شطر الجدار الذى لم يكن منذ لحظة مرثيا وفجأة صار مرثيا ، فتضى هاوية بسرعة مجنونة ، فكان الاصطدام العنيف فى دوى قبيلة قاصفة ، ثم النهاية ! ٠٠ واذا رفعت ذراعيك فى علامة استسلام ، واذا اخذت راحتا يدك تلامسان المدخل الى العدم ، فقد حدث كل شيء كما قدر ان يحدث وكما تنبأت



بان يحدث فى حساباتك ورؤاك الباطنة ، وفى السطور الاخيرة من الكتاب الذى توقفت عن اتمامه لدى الصفحة الثالثة والعشرين ! ..

### ★★★

كان اول شخص مرع اليك هو سائق سيارة الاجرة الذى كان يقل الراكب ، واول الامر لم يبصر شيئا سوى سحابة كثيفة منعقدة ! .. فلحظة ان وقع الاصطدام ارتفعت سحابة ترابية عظيمة وغطت كل شيء بظلام ! .. وقد تقدم السائق يتخبط فى السحابة ، فى الظلام ، وعندما صار عند حافة الهوة حجب وجهه غير مصدق وهو مروع : فقد بدا مستحيلا ان تندفع سيارة فى مثل هذا الحيز الصغير ! .. لقد بدت السيارة منكشبة ، متقلصة ، مضغوطة ، حتى استحالت الى كوم صغير من الحديد المتلوى ، والمدن المتصدع المزق ، والزجاج المهشم ! .. وفى وسط هذا كنت ملقى ، مازلت حيا وسالما فى الظاهر ! .. ولقد رفعت جفنيك ، وحركت شفتيك : « انا .. انا .. انهم .. » .. فرماك السائق قائلا وهو لا يعرفك : « اسكت ! .. اسكت ! سنخرجك ! » .. وبمساعدة الراكب سنخلصك من الحطام ، وسحبك الى الرصيف ! .. وهنا عرفك ، وادرك انك غير سالم : كان الدم يتدفق من جروحك بلا توقف ، مسفوحا فوق الاسفلت ! .. وراح يتلعثم قائلا : « الى المستشفى بسرعة .. الى المستشفى ! .. » .. فرد عليه الراكب : الى المستشفى ، ام الى المشرحة ؟ .. ورفعاك دون اقتناع من ذراعيك اللذين كسرا ، ومن ساقيك المهشمتين ، وارقداك فوق المقعد الخلفى لسيارة الاجرة ! .. الآن عميت العينان ! .. الآن حاولت الشفتان عينا ان تتحركا ، ان تقولوا شيئا ! .. كان المستشفى بعيدا جدا ! .. وعلى اى حال فلم تكن هناك الآن فائدة ! .. وفى منتصف الطريق اختلجت شفتاك لآخر مرة ، وفاحتا الآن بوضوح : « اواه ياربى ! .. ياربى ! .. » .. ثم صعلت نفسا ، طويلا جدا ، وعميقا جدا ! .. وانفجر القلب بددا ! ..



اننى وصلت الى ايلنا بعد سبع عشرة ساعة ! . كان جمع كبير صامت واقفا خارج المشرحة ! . ودفع بى الى داخل حجرة ضخمة ، ينيرها ضوء حسير من مصباح معلق بسلك ، وهى حجرة المخزن ذى الخانات المبردة ، وعلى الاثر اعمى بصرى وميض الكاميرات الخاطف ، فشق السكون امر حاد بهذه الكلمات : « اخرجوا المصورين ... ليخرج كل واحد ! . اغلقوا النوافذ ! . » وبعدئذ فتح احدهم بابا ، والقى نظرة على الداخل ، ثم اغلقه ثانية فى مضض : « لا ! . غير ! . نعم ، هو هذا ! . » كان باب الخانة الثالثة الى اليسار ، فى الصف الاسفل ، وكان بابان آخران بجانبها ، وثلاث خانات اخرى من فوق .. كانت معدنية لامعة مصقولة ! . وبدت مثل ابواب خزانة ! . وانبعث صوت يسال : « مستعدة ؟ » .. فاومات براسى ، وانفتح الباب على سعته ، مطلقا لفحة من برودة كالثلج ... وفى الداخل كان يمكن رؤية جسم ملفوف ، فوق لوح معدنى ايضا ! . وسال نفس الصوت : « هل انت متأكدة ؟ » .. فاومات براسى مرة اخرى ، وانزلق اللوح المعدنى الى ناحيتى ، حتى صار قطعا ملطخا بالدم ، يلف حثة ... جثتك ! . كان شكل الرأس يمكن تمييزه بوضوح ، واليدان المشبكتان فوق الصدر ، والقدمان ! . ورفعوا القطع ، فشاهدتك !! ركمت لكى انظر اليك ، غير مصدقة ! . من اريبة الفخذ الى الرقبة شقوا جسدك لسرقة قلبك ، ورثيتك ، واحشائك ، ثم خاطوك ثانية بفرز سوداء شوهتك ، حتى كانت اشبه بصراصير تعلقت بيشركك فى خط طولى لاثهامك ! . وامتد جرح بليغ بشع متعرجا بطول ذراعك الايمن من المرفق حتى المعصم ! . وبدا الفخذ مورما ورما شديدا بتأثير ما حل به من كسور ! . غير أن الوجه لم يمسه اذى ، فيما عدا امتقاع مزرق فوق الصدغ ! . نادبتك على استحياء ! . لامستك فى تردد ! . فرفضت باباء ، فى جمود الموت المتوقع المزدري ، كل كلمة وكل لفظة حب : اردت ان اتقلب على الخوف من الاساءة اليك لكى امسح على الجبين القارس ، والوجنتين الثلجتين ، والشارب المتصلب المقطى بالصقيع ... ففعلت ، لكى ابعث فيك بعض الدفء ! . لكن كان ذلك



كمحاولة تدفئة تمثال من رخام ، فقد كان كل ما بقى منك تمثالا من رخام فى قوام وملامح وذكرى ما كنته الى ما قبل سبع عشرة ساعة ، واذا غضب جائح يشقنى ، ويقين كان له طعم الكراهية بانهم لم يقتلوك مصادفة ، ولم يقتلوك بحدث ، وانما قتلوك لكيلا تضايقهم بعد الآن ، اكثر مما كان !.

ثم نهضت قائمة ! . ففطاك احدهم ثانية بالغطاء وركل اللوح المعدى الذى انزلق ثانية فى الظلمة بصرير ... ثم اغلق الباب عليك مرة اخرى ، فى لفحة ثانية من البرودة القارسة !.

خارج المشرحة كان الليل جائئا ... اخذ الناس ينفضون ادران فضولهم من حولى قائلين : « انها لا تبكى ! . » .. وفى شارع كلوكبرونى وجدت قصيدتك : « ان نهايتى سوف تحل بالكيفية التى يشتهيها اولئك الذين يملكون السلطان ! » ... وكانت هناك ايضا كلمات سقراط : « ان ساعة الرحيل قد جاءت ، وكلانا سيذهب فى طريقه : انا لكى اموت ، وانت لكى تحيا ... ابهما افضل ، هذا علمه عند ربى وحده » ... ثم كان التفجع الذى لا يلبث فى النهاية ان يتفجر بصراخ كصراخ الحيوان الجريح ! . بل كان هناك واجبى فى ان أعيش ، ووعدى الذى لا فكاك منه ، « سوف تكتبين القصة بدلا منى ، عدينى ! . » ... « أعدك ! . » ... وكان هناك انتظار يوم ٥ مايو ، اليوم المحدد لجنائزتك ! . « سوف نتلاقى يوم ٥ مايو ... سوف تكون معا يوم ٥ مايو » ... ولسوف يكون الضنى والكرب صباح ذلك اليوم اذ اعود الى المشرحة لكى البسك وابتادل معك الخاتمين مرة اخرى ، ولكى اواجه الاخطبوط بهديره المدوى : هو حى ، هو حى ، هو حى ! . وفى خلال ذلك كله يبقى سلطان ( القوة ) فى مريضه فوق قمة الجبل ، لا يتزحزح ! . وفى خلال ذلك نستمد ( الجوارح ) للولوغ فى وليمتها فوق جثتك ، هاتفة تمويها بكلمتى ( الشعب ) و ( الحرية ) ، مهلة لذكرى الرفيق الكريم ، مشيدة بالخصم النبيل ! . وفى كورنت كان ميشيل ستيفاس فى طريقه الى مقهاه المفضل لللاقة اصحابه لتناول قدح من القهوة التركية وصحفة من الحلوى والقطائر !.

★★★

لم يكن من السهل بعد المصادمة الفتاكة التى أحدثها ميشيل ستيفاس ان ينحرف بسيارته البيجو ويستدير بها الى طريق فولياجمنتى ! . لكنه فعلها بدربة المحترف المتمرس ، وبرودة دم القاتل



الاجير - وهى ذات برودة الدم التى كان عليه ان يكشف عنها فى الايام والشهور التالية ، مع الشرطة ، ومع الصحافة ، ومع كل احد !. وبعد المرور بثلاث تقط تقاطع فى شارع اولجا ، نزل من السيارة لتفقد العطب الذى نال سيارة البيجو ، ثم واصل سيره ، ثم عاد الى طريق فولياجمنتى ، وعند قمة المنحدر توقف لالقاء نظرة ، وللتأكد مما هو حادث !. ان ما هو حادث كان هو المفروض ان يحدث ، ففى السحابة الترايبية الكبرى كان يمكن تمييز رجلين يسحبان جثة معدومة الحركة ، وشخص ثالث يصرخ : « انه يموت !. انت ميت !. » ... وكانت سيارة اجرة عن كئيب ، ونوافذ تضاء ، واناس يبرزون الى شرفاتهم للسؤال عن يموت ، او مات !. ان هذا لم يزعجه فى شيء ، وبعد دقيقتين او ثلاث عاد ادراجيه ، وجلس الى عجلة البيجو من جديد !. ان السيارة قد أدت مهمتها تماما ، ولم يكن العطب الذى نالها بالفا ، وما كان بها شيء يحول دون عودته بها الى كورنت ( وماذا عن رحلة التزهة الى جزيرة ايجينيا ؟. وماذا عن جيورجوبولوس الذى كان ينتظره فى الصباح ، هو والفتاتان ؟. هل ينوى كل شيء ، والذى ؟. ) .. وفى الساعة الثالثة والنصف صباحا وصل ستيفاس ثانية الى كورنت .. فاقوقف سيارته فى مكانها المعتادة ثم ذهب الى فراشه حيث غرق فى النوم على الاثر !. وقد استيقظ فى الساعة الواحدة بعد الظهر ، فتناول غدائه ، ونال حظا قليلا من النوم مرة أخرى ، وله الآن ان يتوجه الى مقهاه المفضل للقاء اصحابه ، وتناول قدح من القهوة التركية السائفة ، وصحفة من الحلوى والفطائر !. كان عليه ان يظهر نفسه ، ويقدم الدليل على وجوده فى المدينة ..

وصل الى المقهى حوالى الساعة السابعة ، وجلس الى مائدة صغيرة سبقه اليها بعض الاصحاب : اين العمدة وآخر يدعى ديمترى نيكولاوس ، وآخران اضافاه من قبل عندما ذهب الى مدينة فلورنسا ، يدعيان كريستوس وكريسيوس .. وقد رحبوا به سائلين : اين كنت مختفيا يا ميشيل ؟. اننى عدت امس من اثينا بالاوتوبيس وانا هنا منذ امس !. وتحدثوا ايضا عن الطقس الذى تحسن من جديد ، وهو ما يمكنهم من الذهاب الى البحر غدا !. وعندئذ جاء شقيق كريستوس قائلا : « هيه يا اخوان ، هل سمعتم الاذاعة ؟. » ... « بناجوليس مقتول !. » ... ولكن ستيفاس لزم الصمت ... « من الذى قتله ؟. من ؟. » ... « انهم لا يعرفون ... انهم صدموه



وقد فؤا بسيارته خارج الطريق ! . كلنا اثنىن فيما يظهر : سيارة مرسيدس بيضاء ، واخرى جاجوار حمراء ! . « ما معنى قولك فيما يظهر ؟ » . . . لان هناك شخصا يقول ان السيارة الجاجوار ليست جاجوار وان السيارة المرسيدس لم تكن مرسيدس ! . وعلى اى حال فانه اصطدم بسور جراج فى طريق فولياجمنتى ! . ومات على الاثر ! . او فى حالة موت . . ان كبده تمزق الى ١٩ قطعة ، ورئته اليمنى صارت خرقة مهلهلة ، وقلبه انفجر مثل القنبلة ! . « . . واستمر ستيفاس ملازما الصمت ، هادئا ، وكان الخبر لا يهيمه ! . واخيرا قال وهو يتنأب ، بلا اكتراث : « هل قبض على اءء ؟ » . . « بتانا ! » . . « لكن هل كان حاءئا ، او غير ذلك ؟ » . . « ان الجرائء لا تصدر اليوم . . . اليس هو اول مايو ؟ » . . . « صء » . . . « من يمكن ان يكون ؟ » . . . « من يءرى ؟ » . . . وبهذا أقتلوا الحديث ، واخذوا يتكلمون من جءىء عن النزهة الى شاطئ البحر » . . . « من سىاءءها الى هناك ؟ » . . . « ستيفاس هو الذى سىاءءها ، بسيارته البيجو ! . بالناسبة يا ميشيل ، ابن البيجو ؟ » . . . فخرج ستيفاس من صمته ، وكان صوته هو صوته المعتاء ، قائلا : « هى هنا . . والا ابن تكون ؟ » . . . فى موقفها المعتاء ! . « . . . اذن لماذا جئت ماشيا ؟ » . . . هل انكسرت ؟ . هل وقع لك حاءء ؟ » . . . « كلام فارغ ! . السبب هو اللوحة المءءنية ! . اننى لم اءءها منذ شهور بسبب اللوحة . . . لا يمكنكم ان تصوروا الفرامة التى كنت اءعرض لها ، بسبب تسجيلها ؟ » . . . « آء ! . من يلاحظ لوحات الرءصة ، فى يوم المطةلة ؟ » . . . « لا ! . لا يمكننى اءءكم ! . » . . . فتطوى ابن العمءة قائلا : « لا بأس . . ساءءكم انا . . عنءى انا ايضا سيارة » . . . واتفقوا على اللقاء فى العاشرة من صباء اليوم التالى ، وفى عءاءهم ميشيل ! .

كانت رءلة ممتعة ، كما علمت كل هءا من كرىستوس اثناء تحربائى التى قمت بها فيما بعء ! . وكان ميشيل صافى المزاج طوال الرءلة ، حتى كان يضحك ، ويمزء ، ويملاء الجو بالحءىء من السىارات ، والملابس ، والفتيات ، خصوصا الفتيات ! . ولم يءكر شيئا قط عن فاءة موتك ! . ولا ذكر الاىرون شيئا ! . وعاء ميشيل الى ائينا حوالى الساعة الرابعة بعء ظهر الااء ٢ مايو ، وطبقا لأقواله ، فانه ذهب الى السىما ، ثم الى بيته ! .



ولكن بمن اجتمع ، وما الذي فعله بعد ذلك ، فهذا لم يعرفه احد ! .  
ولا من الذي حثه او نصحه او اجبره على ان يقدم نفسه الى الشرطة  
بعد اربع وعشرين ساعة من ذلك ! . ولكن كانت هناك حقيقة مؤكدة :  
فما من احد ، ما من احد على الاطلاق ، تشكك في امره ! . بالاضافة  
الى انهم كانوا يبحثون عن سيارة مرسيدس ، لا يبحثو ! . لكن شائعة  
مؤداها انك لم تقتل مصادفة ، وانك لم تقتل بحادث ، وانك قتلت  
عمدا وبأوامر من شخص ما . . هذه الشائعة راجت تتنامى مثل نهر  
تزرخ مياهه ، منذ مدة بالخطر : فكان لا بد من وقفها ! . بعد ظهر  
يوم الاثنين قدم ستيفاس نفسه الى ادارة الشرطة بصحبة محاميه  
كازاليكاس ، الذي ذكر ان ستيفاس اذ يقدم نفسه للشرطة فانما يفعل  
هذا ببساطة كشاهد ، وانبعاتا من حبه الصادق للحقيقة ، راميا بهذا  
الى وقف شائعة بالتلميح بانها جريمة سياسية ! . ان ما وقع هو  
حادثة عادية ، من نوع الحوادث التي يكون فيها الضحية نفسه هو  
المخطيء ! . بل ان ستيفاس ذاته كاد يتعرض للموت ! . اذ كان  
المسكين يقود سيارته مطمئنا في طريق فولياجمنتي ، عندما بدأت  
سيارة فيات خضراء تنحرف من قائدها الذي فقد السيطرة عليها  
واصطدم بسيارته ، مارا به من جهة اليمين ! . والواقع ان ستيفاس  
المسكين لم يفلح الا بمعجزة لاتقاذ نفسه عندما انحرف بدوره الى المسار  
المضاد ! . وبعدها سمع صوت اصطدام ، وعند عودته شاهد سحابة  
ضخمة من الفبار ، ورجلين يسحبان جسم انسان فاقد الحركة ،  
بيد انه في الواقع لم يتصور ابدا انه كان يترك خلفه جثة ! . ولم يعلم  
ان الرجل كان ميتا وان الجثة هي جثة بناجوليس الا في صباح يوم  
الاثنين ، عند قراءة الصحف ! . كلا ! . لا قبل الحادث او بعده كانت  
هناك سيارة حمراء ، فلم يكن هذا الا من تخيلات اولئك الذين عندهم  
دافع للاصرار على انها جريمة سياسية !! . ولقد ابدت الشرطة  
انها اقتنعت ، وبدلا من القبض عليه ، فقد وضعوه تحت حمايتهم ! .  
وان كانوا مع ذلك ، استكمالا للشكليات ، باعتبار الواقعة حادثة  
سيارة ، قدموا ستيفاس للمحاكمة ! . وصدر الحكم بحبسه ثلاث  
سنوات بتهمة القتل غير العمد ! . وباستئناف الحكم استبدل الحبس  
بتفريمه خمسة آلاف دراخمة لنكوصه عن تقديم المساعدة ! . خمسة  
آلاف دراخمة لم يجد عناء في دفعها ، اذا كان في خلال ذلك كله قد  
غدا شريكا في ملكية محل ( ازياء هيم ) وكون لنفسه ثروة ! .  
وفي غضون ذلك كانت تحدث امور : مع القاضي جيو فلولوس ويب



الشجاعة والديمقراطية والحرية ، اذ صرح باذاعة الوثائق التي حظر نشرها ، طبعا تلك الاوراق التي لا تدين ( التنين ) ولا رفاق (التنين)!. وهكذا ظل وزيرا للدفاع ، لا يكدر صفوه مكدر ، ولا يخدش بقاءه ادنى شائبة !. وانقلبوا بعد ذلك على شخصيا ، مهديين ، متوعدين ، بالرسائل والمكالمات التلفونية : حاولي ان تكتبي اشياء معينة ، وسوف ترين !. انشرى الكتاب الذي تؤلفينه ، وسوف ترين !. في حين تقبل الناس هذا من جديد ، وخضعوا من جديد ، عميا ، وصما ، وبكما ، من جديد ، عجزا واستسلاما من جديد ، دون ان يجسر أحد على ان يقول لهم انتم جميعا قتلة ، قتلة اخساء ، تحتمون باستار القانون ، والنظام ، والاعتدال ، والحرية ، والعدالة !! .. وهكذا انتصرت ( القوة ) كرة اخرى !. ( القوة ) الابدلة التي لا تموت ابدا والتي لا تهوى من قمة الجبل الا لكي تنهض من جديد ، هي ذاتها كما كانت من قبل ، غير مختلفة الا في اللون !. لكنك كنت قد فهمت بوضوح ان نهاية القصة ستكون كذلك !. ولو قام لديك ظل من الشك في هذا ، فقد تلاشي لحظة ان لفظت ذلك النفس العميق لآخر مرة ، متوجها الى عالم سوف يلحقك فيه شعراء وابطال آخرون ، شعراء وابطال الاساطير الحابطة ، والذين بدونهم مع ذلك لا يكون للحياة معنى ، والذين يدركون ان التوقف عن النضال ، هو الجنون المحض ، والذين يوقنون ان البذرة التي غرسوها في الهباء سوف تذكو وتشكل في اوانها المقدوس !. ومن هنا كانت الابتسامة الغامضة التي علت قسمائك وانت تنحدر الى القبر ، والاطبوط يهتف من حولك هادرا : اليكوس حي !. حي !. حي !!.

فلم تكن هذه اذن نهاية بطل ، ولا حلم رجل مناضل ...

تمت

رقم الايداع : ١٩٩٠/٥٢٢٦

I . S . B . N

977 - 07 - 0070 - X



## هذه الرواية

انسان ..

هي الرواية التي اخترناها لنقدمها في هذا العدد الممتاز لتحمل رقم "٥٠٠" في سلسلة روايات الهلال .. بعد أن رشحها الكاتب الكبير أحمد بهاء الدين .. فهذه الرواية قد ترجمت الى أكثر من أربعين لغة منذ صدورها في أوائل الثمانينات وحتى الآن ، كما أنها تصدرت المبيعات في كل مرة ترجمت فيها لشهور عديدة.

انسان .. هي إحدى أهم الروايات العالمية في عقد الثمانينات ، حيث راحت تتحدث الكاتبة الإيطالية أوريانا فالانتشي عن علاقة بطل المقاومة باناجوليس بتفصيل دقيق حول معاناته مع السلطة عقب القبض عليه .. فقد راح رجال السجن يعذبونه حتى حولوه الى مسخ انساني .. لكن هذا لم يزل أبداً من كبريائه وشموخه .

انها رواية صادقة كل ما فيها حقيقي . ابتداء من أسماء الأبطال والأحداث ولذا فهي قابلة موقوتة من الأحاسيس العميقة ..

انسان .. رواية عن العواطف النبيلة تجاه الوطن والنساء والأصدقاء ..



### أوريانا فالانتشي

○ كاتبة إيطالية مولودة عام ١٩٤٠ .

○ اشتهرت أوريانا فالانتشي كصحفية مرموقة تكتب المقالات السياسية وتعدّد الحوارات مع أبرز شخصيات العالم الحديث . لذا سميت بـ "أل فالانتشي" .

○ من أشهر كتبها : "رسالة الى طفل لم يولد بعد" و "الأتانينون" و "لو ملأت الشمس" و "لقاء مع التاريخ" .

○ نشرت روايتها الأولى "انسان" باللغة الإيطالية عام ١٩٨٣ وفي يوليو ١٩٩٠ نشرت روايتها الثانية "انشالله" عن حرب لبنان .



# أولمبيك إليكتريك آيس تانك



## معنا في كل مكان



يحتفظ ببرودة الماء لمدة ٤٨ ساعة  
يستخدم في حفظ الماء والمشرروبات والعصائر.

## سعة ١٠ لتر

لطلبات الجملة والتصدير  
شركة المنتجات الهندسية والتوكيد

١٠، ١٣ شارع سيف الدين المهراقي - ميدان رمسيس  
ت ٩٠٨٨٤٤ / ٩٠٦٧٢ فاكس ٩١١٦٩٠ ص ب ١٧٠ الجيزة تليفون ٢٢٥٦٠

Bibliotheca Alexandrina



0331410